



**Produktgruppen  
(inkl. Besondere Rechnungen  
und Spezialfinanzierungen)  
2008**

**Groupes de produits  
(y compris comptes spéciaux  
et financements spéciaux)  
2008**





**Inhaltsverzeichnis**

**Table des matières**

**PRODUKTGRUPPEN**

<b>1</b>	<b>Behörden</b> .....	<b>9</b>
1.1	Besondere Rechnungen .....	9
1.1.1	Grosser Rat .....	9
1.1.2	Regierungsrat .....	11
<b>2</b>	<b>Staatskanzlei</b> .....	<b>12</b>
2.1	Produktgruppen (STA) .....	12
2.1.1	Führungsunterstützung .....	12
2.1.2	Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen .....	16
2.1.3	Kommunikation .....	20
2.1.4	Archiv .....	23
2.1.5	Gleichstellung .....	26
2.1.6	Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat .....	29
<b>3</b>	<b>Volkswirtschaftsdirektion</b> .....	<b>31</b>
3.1	Produktgruppen (VOL) .....	31
3.1.1	Führungsunterstützung .....	31
3.1.2	Rechtliche Dienstleistungen .....	34
3.1.3	Direktzahlungen .....	36
3.1.4	Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft .....	39
3.1.5	Naturschutz und Naturförderung .....	43
3.1.6	Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft .....	47
3.1.7	Tiergesundheit und Produktqualität .....	51
3.1.8	Fischerei .....	55
3.1.9	Jagd .....	59
3.1.10	Wirtschaftsförderung .....	63
3.1.11	Tourismus und Regionalentwicklung .....	67
3.1.12	Arbeitsbedingungen .....	70
3.1.13	Immissionsschutz .....	74
3.1.14	Arbeitslosenversicherung .....	78
3.1.15	Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen .....	82
3.1.16	Walderhaltung und Waldbewirtschaftung .....	85
3.1.17	Schutz vor Naturgefahren .....	89
3.1.18	Staatsforstbetrieb .....	93
3.2	Besondere Rechnungen .....	96
3.2.1	Kantonale Bodenverbesserungskommission .....	96
3.3	Spezialfinanzierungen .....	97
3.3.1	Arbeitsmarktfonds .....	97
3.3.2	Ersatzaufforstungsfonds .....	98
3.3.3	Grundstücksfonds .....	99
3.3.4	Hotelfonds .....	100
3.3.5	Kantonaler Investitionshilfefonds .....	101
3.3.6	Meliorationsfonds .....	102
3.3.7	Renaturierungsfonds .....	103
3.3.8	Tierseuchenkasse .....	104
3.3.9	Tourismusförderungsfonds .....	105
3.3.10	Wildschadenfonds .....	106
3.3.11	Wohlfahrtsfonds .....	107

**GROUPE DE PRODUITS**

<b>1</b>	<b>Autorités</b> .....	<b>9</b>
1.1	Comptes spéciaux .....	9
1.1.1	Grand Conseil .....	9
1.1.2	Conseil-exécutif .....	11
<b>2</b>	<b>Chancellerie d'État</b> .....	<b>12</b>
2.1	Groupes de produits (CHA) .....	12
2.1.1	Soutien de la Direction .....	12
2.1.2	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures .....	16
2.1.3	Communication .....	20
2.1.4	Archives .....	23
2.1.5	Egalité .....	26
2.1.6	Aide à la décision pour le Grand Conseil .....	29
<b>3</b>	<b>Direction de l'économie publique</b> .....	<b>31</b>
3.1	Groupes de produits (ECO) .....	31
3.1.1	Soutien de la direction .....	31
3.1.2	Prestations de services juridiques .....	34
3.1.3	Paiements directs .....	36
3.1.4	Compétitivité de l'agriculture .....	39
3.1.5	Protection et promotion de la nature .....	43
3.1.6	Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale .....	47
3.1.7	Santé animale et qualité des produits .....	51
3.1.8	Pêche .....	55
3.1.9	Chasse .....	59
3.1.10	Promotion économique .....	63
3.1.11	Tourisme et développement régional .....	67
3.1.12	Conditions de travail .....	70
3.1.13	Protection contre les immissions .....	74
3.1.14	Assurance-chômage .....	78
3.1.15	Marché du travail et bases de la politique économique .....	82
3.1.16	Conservation et gestion de la forêt .....	85
3.1.17	Protection contre les dangers naturels .....	89
3.1.18	Entreprise Forêts domaniales .....	93
3.2	Comptes spéciaux .....	96
3.2.1	Commission cantonale des améliorations foncières .....	96
3.3	Financements spéciaux .....	97
3.3.1	Fonds pour le marché du travail .....	97
3.3.2	Fonds de reboisement compensatoire .....	98
3.3.3	Fonds pour les affaires foncières .....	99
3.3.4	Fonds de l'hôtellerie .....	100
3.3.5	Fonds cantonal d'aide aux investissements .....	101
3.3.6	Fonds des améliorations foncières .....	102
3.3.7	Fonds de régénération des eaux .....	103
3.3.8	Caisse des épizooties .....	104
3.3.9	Fonds pour l'encouragement du tourisme .....	105
3.3.10	Fonds pour les dommages causés par le gibier .....	106
3.3.11	Fonds de prévoyance .....	107

**4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion .. 108**

4.1	Produktgruppen (GEF) .....	108
4.1.1	Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ...	108
4.1.2	Rechtliche Dienstleistungen .....	112
4.1.3	Somatische Spitalversorgung .....	115
4.1.4	Psychiatrieversorgung .....	121
4.1.5	Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst .....	125
4.1.6	Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung .....	131
4.1.7	Verbraucherschutz .....	135
4.1.8	Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit .....	140
4.1.9	Qualitätssicherung Milchwirtschaft (beendet per 31.12.2007) .....	143
4.1.10	Angebote zur sozialen Existenzsicherung .....	144
4.1.11	Suchthilfeangebote .....	149
4.1.12	Angebote zur sozialen Integration .....	152
4.1.13	Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf .....	156
4.1.14	Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen .....	161
4.2	Spezialfinanzierungen .....	166
4.2.1	Fonds für Spitalinvestitionen .....	166
4.2.2	Fonds für Suchtprobleme .....	168

**5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion ..... 169**

5.1	Produktgruppen (JGK) .....	169
5.1.1	Führungsunterstützung .....	169
5.1.2	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen .....	172
5.1.3	Dienstleistungen für Ämter .....	175
5.1.4	Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht .....	179
5.1.5	Unterstützung und Aufsicht Gemeinden .....	184
5.1.6	Raumordnung .....	189
5.1.7	Jugendförderung .....	195
5.1.8	Kinderschutz und Vormundschaftswesen .....	198
5.1.9	Differenzierte Jugendhilfemassnahmen .....	203
5.1.10	Vollzug der Sozialversicherung .....	207
5.1.11	Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat .....	213
5.2	Besondere Rechnungen .....	216
5.2.1	Obergericht .....	216
5.2.2	Verwaltungsgericht .....	221
5.2.3	Staatsanwaltschaft .....	225
5.2.4	Gerichtskreise .....	228
5.2.5	Untersuchungsrichterämter .....	232
5.2.6	Jugendgerichte .....	236
5.2.7	Steuerrekurskommission .....	239
5.2.8	Schätzungskommissionen .....	242
5.2.9	Regierungsstatthalterämter .....	244
5.2.10	Handelsregisteramt des Kantons Bern .....	248
5.2.11	Betreibungs- und Konkursämter .....	252
5.2.12	Kreisgrundbuchämter .....	256

**4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale ..... 108**

4.1	Groupes de produits (SAP) .....	108
4.1.1	Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative .....	108
4.1.2	Prestations juridiques .....	112
4.1.3	Assistance somatique .....	115
4.1.4	Psychiatrie .....	121
4.1.5	Protection de la santé et service sanitaire .....	125
4.1.6	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité .....	131
4.1.7	Protection des consommateurs .....	135
4.1.8	Sécurité chimique et biologique, radioprotection .....	140
4.1.9	Assurance-qualité en matière d'économie laitière (terminé au 31.12.2007) .....	143
4.1.10	Garantie du minimum vital social .....	144
4.1.11	Aide aux personnes dépendantes .....	149
4.1.12	Insertion sociale .....	152
4.1.13	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration .....	156
4.1.14	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques .....	161
4.2	Financements spéciaux .....	166
4.2.1	Fonds d'investissements hospitaliers .....	166
4.2.2	Fonds de lutte contre la toxicomanie .....	168

**5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques ..... 169**

5.1	Groupes de produits (JCE) .....	169
5.1.1	Soutien de la direction .....	169
5.1.2	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques .....	172
5.1.3	Prestations pour les offices .....	175
5.1.4	Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat .....	179
5.1.5	Soutien et surveillance des communes .....	184
5.1.6	Organisation du territoire .....	189
5.1.7	Promotion des activités de jeunesse .....	195
5.1.8	Protection de l'enfant et tutelle .....	198
5.1.9	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse .....	203
5.1.10	Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales .....	207
5.1.11	Dotations des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat .....	213
5.2	Comptes spéciaux .....	216
5.2.1	Cour suprême .....	216
5.2.2	Tribunal administratif .....	221
5.2.3	Ministère public .....	225
5.2.4	Arrondissement judiciaire .....	228
5.2.5	Services de juges d'instruction .....	232
5.2.6	Tribunaux des mineurs .....	236
5.2.7	Commission des recours en matière fiscale .....	239
5.2.8	Commissions d'estimation .....	242
5.2.9	Préfectures .....	244
5.2.10	Registre du commerce du canton de Berne .....	248
5.2.11	Offices des poursuites et faillites .....	252
5.2.12	Bureaux d'arrondissement du registre foncier .....	256

<b>6</b>	<b>Polizei- und Militärdirektion .....260</b>	<b>6</b>	<b>Direction de la police et des affaires militaires ..... 260</b>
6.1	Produktgruppen (POM)..... 260	6.1	Groupes de produits (POM).....260
6.1.1	Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds ..... 260	6.1.1	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative.....260
6.1.2	Polizei ..... 264	6.1.2	Police .....264
6.1.3	Zulassung zum Strassenverkehr ..... 269	6.1.3	Admission à la circulation routière.....269
6.1.4	Zulassung zum Schiffsverkehr..... 273	6.1.4	Admission à la navigation .....273
6.1.5	Finanzdienstleistungen ..... 276	6.1.5	Prestations financières.....276
6.1.6	Freiheitsentzug und Betreuung ..... 279	6.1.6	Privation de liberté et mesures d'encadrement .....279
6.1.7	Migration ..... 284	6.1.7	Immigration .....284
6.1.8	Personenstand ..... 288	6.1.8	Identité et état civil.....288
6.1.9	Bevölkerungsschutz, Sport und Militär ..... 292	6.1.9	Sécurité civile, sport et affaires militaires .....292
6.2	Besondere Rechnungen ..... 299	6.2	Comptes spéciaux .....299
6.2.1	Rekurskommission Fahrzeugführer ..... 299	6.2.1	Commission de recours contre les mesures LCR ...299
<b>7</b>	<b>Finanzdirektion .....301</b>	<b>7</b>	<b>Direction des finances ..... 301</b>
7.1	Produktgruppen (FIN)..... 301	7.1	Groupes de produits (FIN) .....301
7.1.1	Führungsunterstützung ..... 301	7.1.1	Soutien de la direction .....301
7.1.2	Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton... 304	7.1.2	Budget et plan intégré « mission-financement » du canton.....304
7.1.3	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ..... 307	7.1.3	Justice administrative interne à l'administration.....307
7.1.4	Konzernrechnungswesen..... 309	7.1.4	Comptabilité du groupe .....309
7.1.5	Tresorerie ..... 312	7.1.5	Trésorerie .....312
7.1.6	Dienstleistungen Haushaltsführung ..... 315	7.1.6	Prestations de services de gestion financière.....315
7.1.7	Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden ..... 318	7.1.7	Péréquation financière confédération - canton / canton - communes .....318
7.1.8	Veranlagung und Bezug periodische Steuern..... 321	7.1.8	Taxation et perception des impôts périodiques.....321
7.1.9	Veranlagung und Bezug Spezialsteuern ..... 324	7.1.9	Taxation et perception des impôts spéciaux .....324
7.1.10	Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte .... 327	7.1.10	Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers .....327
7.1.11	Personal- und Gehaltsmanagement ..... 330	7.1.11	Gestion du personnel et des traitements .....330
7.1.12	Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales..... 333	7.1.12	Développement du personnel, santé et affaires sociales .....333
7.1.13	Informatik und Telekommunikation..... 337	7.1.13	Informatique et télécommunication .....337
7.1.14	Organisationsentwicklung ..... 340	7.1.14	Développement de l'organisation.....340
7.1.15	Anlaufstelle Bürokratiebremse ..... 342	7.1.15	Antenne « frein à la bureaucratie » .....342
7.2	Spezialfinanzierungen ..... 345	7.2	Financements spéciaux .....345
7.2.1	Fonds für Sonderfälle..... 345	7.2.1	Fonds pour les cas spéciaux .....345
7.2.2	Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen ..... 346	7.2.2	Fonds de couverture des pics d'investissement.....346
<b>8</b>	<b>Erziehungsdirektion.....347</b>	<b>8</b>	<b>Direction de l'instruction publique..... 347</b>
8.1	Produktgruppen (ERZ) ..... 347	8.1	Groupes de produits (INS) .....347
8.1.1	Führungsunterstützung ..... 347	8.1.1	Soutien aux fonctions de direction .....347
8.1.2	Rechtliche Dienstleistungen ..... 350	8.1.2	Prestations juridiques .....350
8.1.3	Kindergarten und Volksschule..... 354	8.1.3	Jardins d'enfants et école obligatoire.....354
8.1.4	Erziehungs- und Bildungsberatung ..... 359	8.1.4	Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle .....359
8.1.5	Berufsbildung ..... 363	8.1.5	Formation professionnelle.....363
8.1.6	Allgemeinbildende Sekundarstufe II ..... 368	8.1.6	Enseignement général du secondaire du 2 <sup>e</sup> degré .....368
8.1.7	Universitäre Bildung ..... 374	8.1.7	Formation universitaire.....374
8.1.8	Fachhochschulbildung ..... 382	8.1.8	Formation en haute école spécialisée .....382
8.1.9	Lehrerinnen- und Lehrerbildung ..... 390	8.1.9	Formation du corps enseignant .....390
8.1.10	Kultur ..... 396	8.1.10	Culture .....396
8.1.11	Interne Dienstleistungen ..... 401	8.1.11	Prestations internes de service .....401
8.1.12	Ausbildungsbeiträge ..... 404	8.1.12	Subsides de formation.....404
8.2	Spezialfinanzierungen ..... 407	8.2	Financements spéciaux .....407
8.2.1	Fonds der kulturellen Kommissionen..... 407	8.2.1	Fonds des commissions culturelles .....407

<b>9</b>	<b>Bau-, Verkehrs- und Energie- direktion.....</b>	<b>408</b>
9.1	Produktgruppen (BVE) .....	408
9.1.1	Führungsunterstützung .....	408
9.1.2	Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen.....	411
9.1.3	Nachhaltige Entwicklung .....	414
9.1.4	Vermessung und Geoinformation .....	418
9.1.5	Gewässerschutz und Abfallwirtschaft .....	424
9.1.6	Wasserwirtschaft .....	430
9.1.7	Kantonsstrassen (KS).....	435
9.1.8	Nationalstrassen (NS).....	439
9.1.9	Hochwasserschutz (HWS).....	443
9.1.10	Spezialprodukte .....	446
9.1.11	Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr ...	450
9.1.12	Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr .....	455
9.1.13	Betrieb der Liegenschaften .....	460
9.1.14	Entwicklung des Liegenschaftsbestandes .....	463
9.2	Spezialfinanzierungen.....	467
9.2.1	Abfallfonds.....	467
9.2.2	Abwasserfonds.....	468
9.2.3	See- und Flussuferfonds .....	469
9.2.4	Wasserfonds.....	470
<b>10</b>	<b>Finanzkontrolle .....</b>	<b>471</b>
10.1	Produktgruppen (FK).....	471
10.1.1	Kernaufgaben (gültig bis 31.12.2007) .....	471
10.1.2	Sonderprüfungen (gültig bis 31.12.2007) .....	474
10.1.3	Beratungsdienstleistungen (gültig bis 31.12.2007) .....	476
10.1.4	Finanzaufsicht.....	478

<b>9</b>	<b>Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie .....</b>	<b>408</b>
9.1	Groupes de produits (TTE).....	408
9.1.1	Soutien à la direction .....	408
9.1.2	Jurisdiction administrative et prestations juridiques.....	411
9.1.3	Développement durable .....	414
9.1.4	Mensuration officielle et informations géographiques .....	418
9.1.5	Protection des eaux et gestion des déchets .....	424
9.1.6	Economie hydraulique .....	430
9.1.7	Routes cantonales (RC).....	435
9.1.8	Routes nationales (RN) .....	439
9.1.9	Protection contre les crues .....	443
9.1.10	Produits spéciaux .....	446
9.1.11	Infrastructure et matériel roulant des transports publics.....	450
9.1.12	Offre de transports publics .....	455
9.1.13	Groupe de produits exploitation des immeubles ....	460
9.1.14	Groupe de produits evolution du parc immobilier....	463
9.2	Financements spéciaux .....	467
9.2.1	Fonds pour la gestion des déchets.....	467
9.2.2	Fonds pour l'assainissement .....	468
9.2.3	Fonds des rives, des lacs et des rivières.....	469
9.2.4	Fonds pour l'alimentation en eau .....	470
<b>10</b>	<b>Contrôle des finances.....</b>	<b>471</b>
10.1	Groupes de produits (CF) .....	471
10.1.1	Tâches essentielles (valable jusqu'au 31.12.2007) .....	471
10.1.2	Mandats de contrôle spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2007) .....	474
10.1.3	Activités de conseil (valable jusqu'au 31.12.2007) .....	476
10.1.4	Surveillance des finances.....	478

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2008 ist der 31. Dezember 2008. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2008 est le 31 décembre 2008. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.





**1 Behörden**

**1 Autorités**

**1.1 Besondere Rechnungen**

**1.1 Comptes spéciaux**

**1.1.1 Grosser Rat**

**1.1.1 Grand Conseil**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>5'001'110.35</b>	<b>5'395'602.00</b>	<b>4'893'923.90</b>	<b>-501'678.10</b>	<b>-9.2</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>186.75</b>	<b>509.00</b>	<b>199.85</b>	<b>-309.15</b>	<b>-60.7</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-5'000'923.60</b>	<b>-5'395'093.00</b>	<b>-4'893'724.05</b>	<b>501'368.95</b>	<b>-9.2</b>	<b>Solde</b>
<b>Aufwand</b>						<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>3'385'410.75</b>	<b>3'382'402.00</b>	<b>3'289'322.31</b>	<b>-93'079.69</b>	<b>-2.7</b>	<b>30 Charges de personnel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'126'403.00	3'100'000.00	<b>3'032'497.95</b>	-67'502.05	-2.1	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	99'790.50	96'059.00	<b>93'866.45</b>	-2'192.55	-2.2	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	142'434.65	161'928.00	<b>134'754.35</b>	-27'173.65	-16.7	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	16'099.75	22'618.00	<b>26'406.56</b>	3'788.56	16.7	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	682.85	1'797.00	<b>1'797.00</b>	0.00	0.0	305 Contributions à l'assurance accidents
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>899'418.80</b>	<b>1'287'700.00</b>	<b>867'171.19</b>	<b>-420'528.81</b>	<b>-32.6</b>	<b>31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	351'461.25	525'200.00	<b>373'087.65</b>	-152'112.35	-28.9	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	462'003.70	626'500.00	<b>419'847.04</b>	-206'652.96	-32.9	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	85'953.85	136'000.00	<b>74'236.50</b>	-61'763.50	-45.4	319 Frais divers
<b>36 Eigene Beiträge</b>	<b>699'320.00</b>	<b>699'500.00</b>	<b>721'475.00</b>	<b>21'975.00</b>	<b>3.1</b>	<b>36 Subventions accordées</b>
365 Private Institutionen	699'320.00	699'500.00	<b>721'475.00</b>	21'975.00	3.1	365 Institutions privées
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>16'960.80</b>	<b>26'000.00</b>	<b>15'955.40</b>	<b>-10'044.60</b>	<b>-38.6</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	16'960.80	26'000.00	<b>15'955.40</b>	-10'044.60	-38.6	390 Charges facturées en interne
<b>Ertrag</b>						<b>Revenus</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>186.75</b>	<b>509.00</b>	<b>199.85</b>	<b>-309.15</b>	<b>-60.7</b>	<b>43 Contributions</b>
436 Rückerstattungen	186.75	509.00	<b>199.85</b>	-309.15	-60.7	436 Remboursements

**Kommentar**

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rates sind in der Berichterstattung der «Behörden» erläutert (Band 1).

**Commentaire**

Les écarts du « Compte de fonctionnement » du Grand Conseil sont expliqués dans le compte rendu des « Autorités » (volume 1).

**1.1.2 Regierungsrat**

**1.1.2 Conseil-exécutif**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>3'897'275.63</b>	<b>4'919'400.00</b>	<b>4'798'219.99</b>	<b>-121'180.01</b>	<b>-2.4</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>148'373.85</b>	<b>130'708.00</b>	<b>152'596.15</b>	<b>21'888.15</b>	<b>16.7</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-3'748'901.78</b>	<b>-4'788'692.00</b>	<b>-4'645'623.84</b>	<b>143'068.16</b>	<b>-2.9</b>	<b>Solde</b>
<b>Aufwand</b>						<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>3'119'436.75</b>	<b>3'099'800.00</b>	<b>3'069'345.99</b>	<b>-30'454.01</b>	<b>-0.9</b>	<b>30 Charges de personnel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'871'757.60	1'900'940.00	<b>1'914'416.05</b>	13'476.05	0.7	300 Autorités, commissions et juges
		N 13'500.00				
303 Sozialversicherungsbeiträge	103'257.15	104'273.00	<b>105'723.90</b>	1'450.90	1.3	303 Contributions aux assurances sociales
		N 1'500.00				
304 Personalversicherungsbeiträge	190'336.30	192'255.00	<b>206'627.04</b>	14'372.04	7.4	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 14'400.00				
305 Unfallversicherungsbeiträge	4'050.00	10'332.00	<b>10'234.15</b>	-97.85	-0.9	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	950'035.70	892'000.00	<b>832'344.85</b>	-59'655.15	-6.6	307 Prestations aux retraités
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>282'728.88</b>	<b>339'000.00</b>	<b>288'307.20</b>	<b>-50'692.80</b>	<b>-14.9</b>	<b>31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	920.50	1'000.00	<b>1'000.00</b>	0.00	0.0	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	90'280.00	93'000.00	<b>91'206.00</b>	-1'794.00	-1.9	317 Dédommagements
319 Übriges	191'528.38	245'000.00	<b>196'101.20</b>	-48'898.80	-19.9	319 Frais divers
<b>36 Eigene Beiträge</b>	<b>495'110.00</b>	<b>1'480'600.00</b>	<b>1'440'566.80</b>	<b>-40'033.20</b>	<b>-2.7</b>	<b>36 Subventions accordées</b>
361 Kantone	0.00	913'200.00	<b>901'437.00</b>	-11'763.00	-1.2	361 Cantons
369 Übrige	495'110.00	567'400.00	<b>539'129.80</b>	-28'270.20	-4.9	369 Autres subventions
<b>Ertrag</b>						<b>Revenus</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>148'373.85</b>	<b>130'708.00</b>	<b>152'596.15</b>	<b>21'888.15</b>	<b>16.7</b>	<b>43 Contributions</b>
436 Rückerstattungen	148'373.85	130'708.00	<b>152'596.15</b>	21'888.15	16.7	436 Remboursements

**Kommentar**

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrates sind in der Berichterstattung der «Behörden» erläutert (Band 1).

**Commentaire**

Les écarts du « Compte de fonctionnement » du Conseil-exécutif sont expliqués dans le compte rendu des « Autorités » (volume 1).

**2 Staatskanzlei****2.1 Produktgruppen (STA)**  
**2.1.1 Führungsunterstützung****Deckungsbeitragsrechnung**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF
(+)Erlöse	1'618'249.50	2'094'300.00
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	2'499'186.63	2'699'832.00
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	2'514'594.21	2'341'600.00
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'395'531.34</b>	<b>-2'947'132.00</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'014'103.97	1'012'127.94
(-)Übrige Gemeinkosten	1'045'883.93	2'455'284.08
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'455'519.24</b>	<b>-6'414'544.02</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'455'519.24</b>	<b>-6'414'544.02</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00
(-)Kosten Staatsbeiträge	244'598.20	0.00
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-5'700'117.44</b>	<b>-6'414'544.02</b>

**Produkte**

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

**Beschreibung**

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

**2 Chancellerie d'État****2.1 Groupes de produits (CHA)**  
**2.1.1 Soutien de la Direction****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	%
(+)Rentrées financières	1'222'821.83	-871'478.17	-41.6
(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)	2'600'267.74	-99'564.26	-3.7
(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)	1'758'395.28	-583'204.72	-24.9
<b>Marge contributive I</b>	<b>-3'135'841.19</b>	<b>-188'709.19</b>	<b>6.4</b>
(-)Frais de personnel indirects	1'096'314.19	84'186.25	8.3
(-)Autres coûts indirects	1'020'082.47	-1'435'201.61	-58.5
<b>Marge contributive II</b>	<b>-5'252'237.85</b>	<b>1'162'306.17</b>	<b>-18.1</b>
(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)	0.00	0.00	
<b>Marge contributive III</b>	<b>-5'252'237.85</b>	<b>1'162'306.17</b>	<b>-18.1</b>
(+)Rentrées financières des subventions cantonales	0.00	0.00	
(-)Coûts des subventions can- tonales	0.00	0.00	
(+)Rentrées fiscales et amen- des	0.00	0.00	
<b>Marge contributive IV</b>	<b>-5'252'237.85</b>	<b>1'162'306.17</b>	<b>-18.1</b>

**Produits**

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

**Description**

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques ; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

## Beschreibung

Zur Verfügung stellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support;
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik;
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen.

## Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55 bis 63, 72, 73, 75, 84 bis 86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

## Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen.

## Description

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien ;
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique ;
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés.

## Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84 à 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP ; RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP ; RSB 620.0)
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP ; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; annexe I ; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP ; RSB 621.1)

## Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes.

**Wirkungsziel(e)**

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage, ihre politischen Rechte auszuüben.

**Objectifs d'effet**

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations.

**Leistungsziel(e)**

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

**Objectifs de prestation**

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	=< 5	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	11	=< 15	10	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations dans le domaine du soutien de la direction.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

**Kommentar**

Im Berichtsjahr konzentrierte sich die Tätigkeit innerhalb der Produktgruppe auf die Führungsunterstützung der Behörden (Grosser Rat und Regierungsrat). Daneben wurden langfristige Projekte einen wesentlichen Schritt vorangebracht (z.B. E-Voting-Bericht). Schliesslich wurden im Bereich Wahlen und Abstimmungen mehrere Rechtsetzungsprojekte umgesetzt.

Die wellenförmige Belastung in der Deckungsbeitragsrechnung – über die Jahre hinweg betrachtet – ist auf die Kosten der eidgenössischen und kantonalen Wahlen und Abstimmungen zurückzuführen.

Die Unterschreitung der Sach- und Dienstleistungskosten resultiert aus Verschiebungen von Informatikvorhaben.

**Commentaire**

Pour ce groupe de produits, les activités se sont concentrées sur le soutien des autorités (Grand Conseil et Conseil-exécutif). Des projets de longue haleine ont enregistré des avancées décisives (p. ex. rapport sur le vote électronique). Plusieurs projets législatifs ont par ailleurs été mis en œuvre dans le domaine des élections et des votations.

La courbe sinusoïdale, considérée sur plusieurs exercices, des marges contributives s'explique par le coût des élections et votations cantonales et fédérales.

Le report de projets informatiques explique que les coûts directs de prestations matérielles et de services soient inférieurs aux prévisions budgétaires.

### **Kommentar**

Der Mindererlös dieser Produktgruppe ergibt sich aus den Papiereinkäufen der anderen Organisationseinheiten, welche unter den Annahmen im Voranschlag blieben. Weiter erfolgen diese seit Herbst 2008 über die Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern und nicht mehr über die Staatskanzlei.

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt.

### **Commentaire**

Les achats de papier des autres unités administratives ne correspondant pas aux prévisions, les rentrées financières sont inférieures aux chiffres inscrits au budget. De plus, depuis l'automne 2008, les achats sont gérés par la centrale de matériel scolaire et de matériel de bureau de la Ville de Berne et non plus par la Chancellerie d'Etat.

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits sont atteints.

**2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen****2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'102'950.77	2'237'740.00	2'410'116.48	172'376.48	7.7 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	628'780.38	428'100.00	441'803.53	13'703.53	3.2 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'731'731.15</b>	<b>-2'665'840.00</b>	<b>-2'851'920.01</b>	<b>-186'080.01</b>	<b>7.0 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	599'668.50	481'086.67	504'603.72	23'517.05	4.9 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	287'479.65	470'467.77	283'656.45	-186'811.32	-39.7 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-3'618'879.30</b>	<b>-3'617'394.44</b>	<b>-3'640'180.18</b>	<b>-22'785.74</b>	<b>0.6 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-3'618'879.30</b>	<b>-3'617'394.44</b>	<b>-3'640'180.18</b>	<b>-22'785.74</b>	<b>0.6 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	131'334.00	140'000.00	<b>100'000.00</b>	-40'000.00	-28.6 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-3'750'213.30</b>	<b>-3'757'394.44</b>	<b>-3'740'180.18</b>	<b>17'214.26</b>	<b>-0.5 Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

**Beschreibung**

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

**Produits**

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

**Description**

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.



## Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

## Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101), Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92, Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

## Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

## Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC ; RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP ; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1<sup>er</sup> juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienna (LStP ; RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70

**Leistungsempfänger**

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen.

**Wirkungsziel(e)**

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkantonaler Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen

**Leistungsziel(e)**

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen. (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 2)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 3)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 4)

**Bases juridiques**

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70

**Destinataires**

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantionales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts.

**Objectifs d'effet**

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (Indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations / encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (Indicateur d'effet 2).

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations

**Objectifs de prestation**

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement. (Indicateur de prestation 1)

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 2)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 3)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 4)

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2.1 %	=< 5 %	0.75 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1.3 %	=< 5 %	0 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100 %	>= 85 %	100 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentlichter Erlasse.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Leistungsindikator 3:

Anteil berechnete Einwände seitens der Leistungsempfänger im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Leistungsindikator 4:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheide im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

**Kommentar**

Der Bernjurassische Rat (BJR) und der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) haben ihre Arbeiten vollständig aufgenommen. Ein intensiver Dialog mit den betroffenen Direktionen besteht. Ein Höhepunkt war das Treffen zwischen dem RFB und dem Regierungsrat am 22. April in Biel. Die Interjurassische Versammlung (IJV) hat ihre Arbeiten im Rahmen des Auftrags, den sie von den beiden Kantonsregierungen erhalten hat, fortgesetzt. Der Schlussbericht ist für das kommende Frühjahr vorgesehen.

Die Überschreitung des Deckungsbeitrages III ist hauptsächlich auf höhere Kosten für Sitzungsgelder des BJR, einen höheren Beschäftigungsgrad mit entsprechender Kostenfolge beim Personal des RFB-Sekretariates und die Budgetkorrektur von 1,6 Prozent bei den Personalkosten zurückzuführen.

Aufgrund aufgeschobener Ausgaben bei den Projekten Multi Trans und BELEX Word/PDF + Separatdrucke ergaben sich Minderausgaben.

**Commentaire**

Le Conseil du Jura bernois (CJB) et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bière (CAF) ont pris l'entier de leurs activités. Un dialogue nourri s'est mis en place avec les Directions concernées. La rencontre entre le CAF et le Conseil-exécutif le 22 avril à Bière a été un point fort. L'Assemblée interjurassienne (AIJ) a poursuivi ses travaux dans le cadre du mandat qui lui a été donné par les deux gouvernements cantonaux. Le rapport final sera présenté au printemps prochain.

Le dépassement de la marge contributive III est dû pour l'essentiel au montant plus élevé versé aux membres du CJB en jetons de présence, à l'augmentation du taux d'occupation du personnel du secrétariat du CAF et au correctif de 1,6 pour cent apporté au budget des charges de personnel.

Le report des dépenses liées aux projets Multi Trans et BELEX Word/PDF + tirés à part a induit une diminution des dépenses.

**2.1.3 Kommunikation****Deckungsbeitragsrechnung**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	41'398.10	46'000.00	44'767.20	-1'232.80	-2.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'341'740.94	1'403'276.00	1'423'115.31	19'839.31	1.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	417'373.29	646'200.00	338'831.17	-307'368.83	-47.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'717'716.13</b>	<b>-2'003'476.00</b>	<b>-1'717'179.28</b>	<b>286'296.72</b>	<b>-14.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	501'165.46	317'761.47	500'831.56	183'070.09	57.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	257'023.85	744'764.95	257'393.36	-487'371.59	-65.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'475'905.44</b>	<b>-3'066'002.42</b>	<b>-2'475'404.20</b>	<b>590'598.22</b>	<b>-19.3</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'475'905.44</b>	<b>-3'066'002.42</b>	<b>-2'475'404.20</b>	<b>590'598.22</b>	<b>-19.3</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'475'905.44</b>	<b>-3'066'002.42</b>	<b>-2'475'404.20</b>	<b>590'598.22</b>	<b>-19.3</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Kommunikation

**Beschreibung**

Erstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

**Rechtsgrundlagen**

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

**2.1.3 Communication****Calcul des marges contributives****Produits**

- Communication

**Description**

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LI ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OI ; RSB 107.111)

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absätze 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

**Leistungsempfänger**

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung.

**Wirkungsziel(e)**

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	hoch / haut	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans (2010)	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Wirksamkeitsgrad mittels Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien (Überprüfung alle vier Jahre – 2010).

**Bases juridiques**

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

**Destinataires**

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale.

**Objectifs d'effet**

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication (Vérification tous les quatre ans – 2010).

**Leistungsziel(e)**

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal. (Leistungsindikator 1 und 2)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	erstmal 2008 / pour la première fois en 2008	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans (2011)	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	71 Punkte / points	Überprüfung alle 4 – 5 Jahre / Contrôle tous les 4 ou 5 ans (2010)	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 2

**Objectifs de prestation**

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis-à-vis des médias, de la population et du personnel. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

**Indicateurs de prestation**

## Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des KomBE (Überprüfung 2008).

## Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des KomBE (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2006; Fragen 73 und 78).

**Kommentar**

Das Amt für Information (AI) hat sich neu organisiert und tritt seit August 2008 als Kommunikation Kanton Bern (KomBE) auf, um mittel- bis langfristig in der Lage zu sein, den Informations- und Kommunikationsauftrag sowie die Öffentlichkeitsarbeit des Kantons Bern den Anforderungen des Regierungsrats und den Vorgaben der Anspruchsgruppen entsprechend zukunfts- und zielorientiert zu erfüllen. Bei der Geschäftstätigkeit konzentrierte sich KomBE auf die Kernaufgaben (Unternehmenskommunikation, Medienarbeit, Öffentlichkeitsarbeit und Interne Kommunikation). Schwerpunkte bildeten die Projekte web08 (Standardisierung der Internetauftritte) und webGR (neuer Internetauftritt des Grossen Rates) sowie die Mitarbeit im Projekt «Profil für den Kanton Bern».

Im Zusammenhang mit dem Projekt «Profil für den Kanton Bern» der Volkswirtschaftsdirektion, das unter anderem die Überprüfung des visuellen Erscheinungsbilds vorsah, und der Überprüfung der Kommunikationsstrategie wurde die Umsetzung weiterer Kommunikationsmassnahmen vorläufig sistiert. Dies erklärt die Minderausgaben bei der Entschädigung für Dienstleistungen Dritter. Die ursprünglich für 2008 geplante und budgetierte Realisierungsphase des Projekts web08 verzögerte sich als Folge der notwendig gewordenen Beschaffung eines neuen Content Management Systems (CMS), was zur Hauptsache die Minderausgaben bei der Entschädigung für Informatik Dienstleistungen Dritter erklärt.

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe Kommunikation wurden im Jahr 2008 nicht erhoben.

## Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des « outils de communication » de ComBE (vérification 2008).

## Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux « outils de communication » de KomBE (Valeur de base selon le sondage du personnel 2006 ; questions 73 et 78).

**Commentaire**

L'Office d'information (OI) s'est réorganisé pour être en mesure, à moyen et à long terme, d'accomplir son mandat d'information, de communication et de relations publiques conformément aux exigences du Conseil-exécutif et aux besoins de ses interlocuteurs. Depuis le mois d'août, il a été rebaptisé Communication du canton de Berne (ComBE). Il s'est concentré sur ses tâches essentielles (communication d'entreprise, relations avec la presse, relations publiques et communication interne). L'accent a été mis sur les projets web08 (harmonisation des sites Internet) et webGR (nouveau site du Grand Conseil) ainsi que sur la participation au projet « Image de marque pour le canton de Berne ».

En ce qui concerne le projet de la Direction de l'économie publique « Image de marque pour le canton de Berne », qui prévoyait notamment le réexamen de l'image graphique et de la stratégie de communication, la mise en œuvre des mesures dans le domaine de la communication a été interrompue. C'est la raison pour laquelle les dépenses prévues au budget pour les prestations de service de tiers n'ont pas toutes été engagées. La phase de réalisation du projet web08, prévue à l'origine pour 2008 et budgétée en conséquence, a pris du retard car il a fallu acquérir un nouveau système de gestion du contenu (CMS). C'est ce qui explique que les dépenses pour les prestations informatiques de tiers sont inférieures aux prévisions budgétaires.

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits Communication n'ont pas été mesurés en 2008.

## 2.1.4 Archiv

## 2.1.4 Archives

### Deckungsbeitragsrechnung

### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	9'568.25	15'000.00	14'959.55	-40.45	-0.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'129'952.64	1'341'060.00	1'238'447.98	-102'612.02	-7.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	108'451.43	197'800.00	171'750.89	-26'049.11	-13.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'228'835.82</b>	<b>-1'523'860.00</b>	<b>-1'395'239.32</b>	<b>128'620.68</b>	<b>-8.4</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	556'082.88	554'157.98	554'863.18	705.20	0.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	309'087.85	254'012.67	223'712.23	-30'300.44	-11.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'094'006.55</b>	<b>-2'332'030.65</b>	<b>-2'173'814.73</b>	<b>158'215.92</b>	<b>-6.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'094'006.55</b>	<b>-2'332'030.65</b>	<b>-2'173'814.73</b>	<b>158'215.92</b>	<b>-6.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	9'154.80	8'000.00	<b>4'315.00</b>	-3'685.00	-46.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	165'000.00	<b>165'000.00</b>	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'249'851.75</b>	<b>-2'489'030.65</b>	<b>-2'334'499.73</b>	<b>154'530.92</b>	<b>-6.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Archiv

#### Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

#### Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)

#### Produits

- Archives

#### Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informier und conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

#### Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LI n ; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)

**Rechtsgrundlagen**

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 24. Juni 1992 über das Staatsarchiv des Kantons Bern (BSG 421.21)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)

**Leistungsempfänger**

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen.

**Wirkungsziel(e)**

Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. (Wirkungsindikator 1)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes. (Wirkungsindikator 2)

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	46	>= 30	43	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	zu definieren / à définir	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte

Wirkungsindikator 2:

Externe Beurteilung durch Fachgremium

**Leistungsziel(e)**

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

**Bases juridiques**

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 24 juin 1992 sur les Archives de l'Etat de Berne (RSB 421.21)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)

**Destinataires**

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles.

**Objectifs d'effet**

Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. (Indicateur d'effet 1)

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques. (Indicateur d'effet 2)

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques

Indicateur d'effet 2:

Appréciation externe d'un organe spécialisé

**Objectifs de prestation**

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.



**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	98 %	>= 80 %	97 %	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires

**Kommentar**

Im Staatsarchiv standen erneut die Kernaufgaben (Archivierung, Konservierung, Information und Beratung) im Mittelpunkt der Tätigkeit. Die Arbeiten am Entwurf für ein neues Archivgesetz (Motion 012/2006 OAK) konnten bis Ende Jahr abgeschlossen werden. Am 12. Dezember 2008 hat der Regierungsrat das Gesetz zuhanden des Grossen Rates verabschiedet.

Infolge Pensionierungen sind die Personalkosten im Vergleich zum Voranschlag tiefer ausgefallen.

**Commentaire**

Aux Archives de l'Etat, les activités se sont comme les années précédentes concentrées sur les tâches essentielles (archivage, conservation, informations, conseils). L'élaboration d'un projet de loi sur l'archivage (Motion 012/2006 CHS) a été menée à terme avant la fin de l'année. Le 12 décembre 2008, le Conseil-exécutif a adopté le projet de loi à l'attention du Grand Conseil.

Suite à un certain nombre de départs à la retraite, les charges de personnel sont inférieures aux sommes inscrites au budget.

**2.1.5 Gleichstellung****2.1.5 Egalité****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	55.55	1'010.00	28'700.00	27'690.00	2'741.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	267'886.80	298'720.00	265'430.09	-33'289.91	-11.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	78'277.87	121'700.00	111'346.51	-10'353.49	-8.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-346'109.12</b>	<b>-419'410.00</b>	<b>-348'076.60</b>	<b>71'333.40</b>	<b>-17.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	149'989.69	72'281.34	122'671.12	50'389.78	69.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	29'786.68	31'543.21	24'164.35	-7'378.86	-23.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-525'885.49</b>	<b>-523'234.55</b>	<b>-494'912.07</b>	<b>28'322.48</b>	<b>-5.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-525'885.49</b>	<b>-523'234.55</b>	<b>-494'912.07</b>	<b>28'322.48</b>	<b>-5.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>7'500.00</b>	7'500.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-525'885.49</b>	<b>-523'234.55</b>	<b>-502'412.07</b>	<b>20'822.48</b>	<b>-4.0</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Gleichstellung

**Beschreibung**

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absätze 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GIG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Artikel 10

**Produits**

- Egalité

**Description**

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

**Bases juridiques**

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (CST ; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg ; RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), article 10

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 34, Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 15 und 16

**Leistungsempfänger**

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben.

**Wirkungsziel(e)**

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80 %	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger

**Leistungsziel(e)**

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80 %	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger

**Bases juridiques**

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211), articles 15 et 16

**Destinataires**

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail.

**Objectifs d'effet**

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires

**Objectifs de prestation**

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires

**Kommentar**

Die Schwerpunkte lagen bei der Entwicklung und Umsetzung der Projekte «Logib im Beschaffungswesen des Kantons Bern», «Persönliche Grenzen respektieren» für Berufsfachschulen, dem Laufbahnprojekt «Profil» für Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger, dem Angebot «Fit fürs Rathaus», der Leistungsvereinbarung mit dem Kanton Jura zur «Antenne interjurassienne de l'égalité» sowie verschiedenen Weiterbildungsangeboten zum Gleichstellungsgesetz. Die Aktivitäten wurden im vorgegebenen finanziellen Rahmen umgesetzt.

Die Wirkungs- und Leistungsziele werden projektbezogen ausgewertet. Die überprüften Ziele wurden erreicht.

**Commentaire**

L'accent a été mis sur les projets suivants: « Logib dans les marchés publics du canton de Berne », « Une question de limites », projet destiné aux écoles professionnelles, « Profil+ », projet destiné aux jeunes en fin d'apprentissage, « En piste pour le Grand Conseil », la convention de prestations conclue avec le canton du Jura concernant l'Antenne interjurassienne de l'égalité, divers cours de perfectionnement concernant la loi sur l'égalité. Ces activités ont été déployées dans le cadre financier prédéfini.

Les objectifs d'effet et de prestation sont évalués pour chaque projet. Ils sont atteints.

## 2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

## 2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil

### Deckungsbeitragsrechnung

### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	807'573.51	946'036.00	893'296.41	-52'739.59	-5.6 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'950.00	0.00	152.00	152.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-818'523.51</b>	<b>-946'036.00</b>	<b>-893'448.41</b>	<b>52'587.59</b>	<b>-5.6 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	356'943.34	277'272.10	261'022.43	-16'249.67	-5.9 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	80'645.67	100'132.35	73'585.93	-26'546.42	-26.5 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'256'112.52</b>	<b>-1'323'440.45</b>	<b>-1'228'056.77</b>	<b>95'383.68</b>	<b>-7.2 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'256'112.52</b>	<b>-1'323'440.45</b>	<b>-1'228'056.77</b>	<b>95'383.68</b>	<b>-7.2 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'256'112.52</b>	<b>-1'323'440.45</b>	<b>-1'228'056.77</b>	<b>95'383.68</b>	<b>-7.2 Marge contributive IV</b>

### Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

### Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

### Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

### Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

### Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

### Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIIn ; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)

**Rechtsgrundlagen**

- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

**Leistungsempfänger**

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte.

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabewahrnehmung und Entscheidungsfindung.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 90 %	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode).

**Kommentar**

Die direkten Personalkosten sind tiefer als veranschlagt, weil die finanziellen Mittel für Aus- und Weiterbildung nur teilweise beansprucht wurden. Zusätzlich erfolgte die Neubesetzung einer Stelle mit einem tieferen Beschäftigungsgrad.

Die Zufriedenheit des Grossen Rates mit den Leistungen des Ratssekretariates wird einmal pro Legislatur mit einer anonymen Befragung erhoben. Die Befragung findet jeweils Ende der Legislatur statt, das nächste Mal im Jahr 2010.

**Bases juridiques**

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

**Destinataires**

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers.

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (Relevé à la fin de la législature).

**Commentaire**

Les frais de personnel directs sont moins élevés que prévu, les crédits inscrits au budget pour la formation et le perfectionnement n'ayant été que partiellement utilisés. Un poste a en outre été repourvu à un degré d'occupation moindre.

Une enquête de satisfaction est menée à la fin de chaque législature auprès des membres du Grand Conseil, de manière anonyme. La prochaine enquête aura lieu en 2010.

### 3 Volkswirtschaftsdirektion

### 3 Direction de l'économie publique

#### 3.1 Produktgruppen (VOL)

#### 3.1 Groupes de produits (ECO)

##### 3.1.1 Führungsunterstützung

##### 3.1.1 Soutien de la direction

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Voranschlag Budget	Compte	Ecart budgétaire			
	2007	2008	2008	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	360'698.10	531'000.00	626'443.90	95'443.90	18.0		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'188'537.37	1'139'429.20	1'199'136.57	59'707.37	5.2		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	165'625.11	251'708.14	163'151.78	-88'556.36	-35.2		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-993'464.38</b>	<b>-860'137.34</b>	<b>-735'844.45</b>	<b>124'292.89</b>	<b>-14.5</b>		<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	2'596'546.55	2'888'321.16	2'693'766.09	-194'555.07	-6.7		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'036'292.02	2'562'088.85	2'287'628.08	-274'460.77	-10.7		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'626'302.95</b>	<b>-6'310'547.35</b>	<b>-5'717'238.62</b>	<b>593'308.73</b>	<b>-9.4</b>		<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'626'302.95</b>	<b>-6'310'547.35</b>	<b>-5'717'238.62</b>	<b>593'308.73</b>	<b>-9.4</b>		<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	103'116.00	100'000.00	<b>132'844.00</b>	32'844.00	32.8		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'294'089.27	3'710'000.00	<b>1'485'836.01</b>	-2'224'163.99	-60.0		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00			(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-6'817'276.22</b>	<b>-9'920'547.35</b>	<b>-7'070'230.63</b>	<b>2'850'316.72</b>	<b>-28.7</b>		<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

#### Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs- oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

#### Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'attention des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

#### Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économie publique, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

**Leistungsempfänger**

Regierungsrat

Direktor der Volkswirtschaftsdirektion

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Dritte (Bürger, Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Verbände, Grossräte usw.)

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

**Kommentar**

Die Tätigkeiten der Produktgruppe waren auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d. h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der Volkswirtschaftsdirektion sowie die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse. Die Leistungsziele wurden erfüllt.

**Bases juridiques**

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO ; RSB 152.221.111)

**Destinataires**

Conseil-exécutif

Directeur de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

**Objectif(s) d'effet**

Aucun

**Objectif(s) de prestation**

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : %

**Commentaire**

Les activités du groupe de produits ont été axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations de soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus. Les objectifs de prestation ont été réalisés.



### **Kommentar**

Im Deckungsbeitrag III resultiert eine Saldoverbesserung von rund CHF 0,6 Millionen. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund tieferer Personal- und Sachkosten sowie einem höheren Erlös. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 2,2 Millionen unterschritten. Die geplanten Materialbeschaffungen der Feuerwehr-Sonderstützpunkte, die der Gebäudeversicherung Bern (GVB) mit einem Staatsbeitrag abgegolten werden, haben sich mit dem Projekt «Kantonale Aufgaben Feuerwehr (KAF08)» verzögert und fallen ein Jahr später an.

### **Commentaire**

Le solde de la marge contributive III s'est amélioré d'environ CHF 0,6 million. L'écart résulte essentiellement de la baisse des frais de personnel et de biens, services et marchandises et de la hausse des rentrées financières. Les subventions cantonales (MC IV) sont inférieures de CHF 2,2 millions à ce qui avait été budgété. Les acquisitions de matériel prévues pour les centres spéciaux d'intervention de sapeurs-pompiers, acquittées à l'Assurance immobilière Berne (AIB) par une subvention cantonale, ont été reportées avec le projet « Tâches cantonales des sapeurs-pompiers (TCSP 08) » et se feront un an plus tard.

**3.1.2 Rechtliche Dienstleistungen****3.1.2 Prestations de services juridiques****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	30'408.75	30'000.00	21'520.00	-8'480.00	-28.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	741'237.47	785'431.60	831'128.99	45'697.39	5.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'029.32	25'000.00	25'784.59	784.59	3.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-725'858.04</b>	<b>-780'431.60</b>	<b>-835'393.58</b>	<b>-54'961.98</b>	<b>7.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	68'848.13	67'593.95	89'306.52	21'712.57	32.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	58'873.72	69'684.93	63'176.10	-6'508.83	-9.3	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-853'579.89</b>	<b>-917'710.48</b>	<b>-987'876.20</b>	<b>-70'165.72</b>	<b>7.7</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-853'579.89</b>	<b>-917'710.48</b>	<b>-987'876.20</b>	<b>-70'165.72</b>	<b>7.7</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-853'579.89</b>	<b>-917'710.48</b>	<b>-987'876.20</b>	<b>-70'165.72</b>	<b>7.7</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

**Beschreibung**

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 60ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)

**Produits**

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

**Description**

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées ; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

**Bases juridiques**

- Article 60ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA ; RSB 155.21)

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

**Leistungsempfänger**

Grosser Rat  
 Regierungsrat  
 Direktion  
 Ämter und Generalsekretariat  
 Dritte

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: %

**Kommentar**

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt. Der Deckungsbeitrag III liegt geringfügig über dem budgetieren Saldo.

**Bases juridiques**

- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO ; RSB 152.221.111)

**Destinataires**

Grand Conseil  
 Conseil-exécutif  
 Direction  
 Offices et Secrétariat général  
 Tiers

**Objectif(s) d'effet**

Aucun

**Objectif(s) de prestation**

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients. Unité : %

**Commentaire**

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été réalisés. Le solde de la marge contributive III est légèrement supérieur au solde budgété.

### 3.1.3 Direktzahlungen

#### Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	11'390.00	16'297.00	37'715.00	21'418.00	131.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	895'934.97	1'079'145.51	989'516.95	-89'628.56	-8.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	51'140.85	50'000.00	37'719.79	-12'280.21	-24.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-935'685.82</b>	<b>-1'112'848.51</b>	<b>-989'521.74</b>	<b>123'326.77</b>	<b>-11.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'568'675.91	1'443'682.08	1'515'018.57	71'336.49	4.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'162'245.41	1'397'010.89	893'229.11	-503'781.78	-36.1	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'666'607.14</b>	<b>-3'953'541.48</b>	<b>-3'397'769.42</b>	<b>555'772.06</b>	<b>-14.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'666'607.14</b>	<b>-3'953'541.48</b>	<b>-3'397'769.42</b>	<b>555'772.06</b>	<b>-14.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	907.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'647'141.95	4'686'000.00	4'417'167.25	-268'832.75	-5.7	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-9'312'841.59</b>	<b>-8'639'541.48</b>	<b>-7'814'936.67</b>	<b>824'604.81</b>	<b>-9.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Ausrichtung von Bundes- und Kantonsbeiträgen

#### Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS-Verordnung; SR 910.132.4)

### 3.1.3 Paiements directs

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	11'390.00	16'297.00	37'715.00	21'418.00	131.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	895'934.97	1'079'145.51	989'516.95	-89'628.56	-8.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	51'140.85	50'000.00	37'719.79	-12'280.21	-24.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-935'685.82</b>	<b>-1'112'848.51</b>	<b>-989'521.74</b>	<b>123'326.77</b>	<b>-11.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'568'675.91	1'443'682.08	1'515'018.57	71'336.49	4.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'162'245.41	1'397'010.89	893'229.11	-503'781.78	-36.1	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'666'607.14</b>	<b>-3'953'541.48</b>	<b>-3'397'769.42</b>	<b>555'772.06</b>	<b>-14.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'666'607.14</b>	<b>-3'953'541.48</b>	<b>-3'397'769.42</b>	<b>555'772.06</b>	<b>-14.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	907.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'647'141.95	4'686'000.00	4'417'167.25	-268'832.75	-5.7	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-9'312'841.59</b>	<b>-8'639'541.48</b>	<b>-7'814'936.67</b>	<b>824'604.81</b>	<b>-9.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produits

- Versement des subventions fédérales et cantonales

#### Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage ; versement des contributions cantonales à l'exploitation ; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

#### Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST ; RS 910.132.4)

### Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS-Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

### Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen  
 Bundesbehörden  
 Kantonale Verwaltungsstellen  
 Gemeinden  
 Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

### Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug.  
 Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Rechnung Compte 2008	
Wirkungsindikator 1	0	2	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	10	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

### Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA ; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE ; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh ; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)

### Destinataires

Exploitations agricoles  
 Autorités fédérales  
 Services de l'administration cantonale  
 Communes  
 Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

### Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.  
 Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité : Nombre

**Leistungsziel(e)**

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge.

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton.

**Objectif(s) de prestation**

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Mise en œuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0.80	1.00	0.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.06.2007	30.06.2008	30.06.2008	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	30.11.2007	30.11.2008	30.11.2008	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	7.00	10.00	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Maximale Fehlerquote (Anteil fehlerhafter Zahlungen in Prozent Gesamtzahl Zahlungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux maximal d'erreurs (part des paiements erronés en pour cent par rapport au nombre total de paiements). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Datum der Vorschusszahlung eingehalten

Indicateur de prestation 2:

Respect de la date du versement de l'avance

Leistungsindikator 3:

Datum der Hauptzahlung eingehalten

Indicateur de prestation 3:

Respect de la date du versement principal

Leistungsindikator 4:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité : %

**Kommentar**

Das Grundkonzept der Direktzahlungen hat keine wesentliche Änderung erfahren. Die Summe der im Kanton Bern zur Auszahlung gelangten Direktzahlungen hat gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 10 Millionen abgenommen. Dies aufgrund reduzierter Beitragssätze, insbesondere bei den Flächenbeiträgen.

Der Deckungsbeitrag III schliesst mit rund CHF 0,6 Millionen besser ab als budgetiert. Die Abweichung erklärt sich primär mit tieferen Kosten für Unterhalt und Wartung der Informatiklösung «Agrardatenbewirtschaftung». Die ökologischen Direktzahlungen des Bundes lagen im Berichtsjahr unter den Erwartungen (DB IV).

**Commentaire**

Le concept de base des paiements directs n'a pas subi de changements essentiels. La somme des paiements directs versés dans le canton de Berne a diminué d'environ CHF 10 millions par rapport à l'année précédente, en raison de la réduction des montants des contributions, en particulier des contributions pour terrains en pente.

La marge contributive III dégage un excédent d'environ CHF 0,6 million par rapport au budget. Cet écart s'explique d'abord par une baisse des frais d'entretien et de maintenance de la solution informatique « Gestion des données agricoles ». Durant l'exercice, les paiements directs écologiques de la Confédération ont été inférieurs aux attentes (MC IV).

### 3.1.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

### 3.1.4 Compétitivité de l'agriculture

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	887'740.10	113'500.00	328'726.95	215'226.95	189.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'390'957.30	3'737'310.71	3'737'507.72	197.01	0.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'248'258.64	740'000.00	471'998.54	-268'001.46	-36.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-4'751'475.84</b>	<b>-4'363'810.71</b>	<b>-3'880'779.31</b>	<b>483'031.40</b>	<b>-11.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'452'282.79	1'783'523.79	1'830'213.03	46'689.24	2.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'924'905.88	2'097'732.29	1'521'049.66	-576'682.63	-27.5	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-8'128'664.51</b>	<b>-8'245'066.79</b>	<b>-7'232'042.00</b>	<b>1'013'024.79</b>	<b>-12.3</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-8'128'664.51</b>	<b>-8'245'066.79</b>	<b>-7'232'042.00</b>	<b>1'013'024.79</b>	<b>-12.3</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	62'258.40	170'000.00	<b>320'000.00</b>	150'000.00	88.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	19'982'787.40	18'645'000.00	<b>14'163'473.15</b>	-4'481'526.85	-24.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-28'049'193.51</b>	<b>-26'720'066.79</b>	<b>-21'075'515.15</b>	<b>5'644'551.64</b>	<b>-21.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

#### Beschreibung

Kantonale Massnahmen zum Ausgleich der topografischen und klimatischen Nachteile der Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung und eine Senkung der Kosten durch Beratung, Gutachten, Darlehen und Beiträge.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

#### Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

#### Description

Mesures cantonales de compensation des désavantages topographiques et climatiques de l'agriculture bernoise par l'augmentation de la valeur ajoutée et la diminution des coûts par le biais de la vulgarisation, d'expertises, de prêts et de contributions.

#### Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)

### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)

### Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen  
 Behörden  
 Genossenschaften im Agrarsektor  
 Körperschaften  
 Planungsregionen  
 Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird)

### Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe  
 Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum  
 Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz

### Wirkungsindikator(en)

### Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)

### Destinataires

Exploitations agricoles  
 Autorités  
 Coopératives du secteur agricole  
 Corporations  
 Régions d'aménagement  
 Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

### Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises  
 Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural  
 Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	1.02	1.00	1.01	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.75	1.00	0.75	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.97	1.00	0.95	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	10.20	6.00	9.50	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	186'000'000.00	150'000'000.00	198'000'000.00	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	2426	2500	2628	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	92	0	0	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt.  
 Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt.  
 Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur



Wirkungsindikator 4:

Differenz zwischen erzieltm Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere.  
 Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité : %

Wirkungsindikator 5:

Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: CHF

Indicateur d'effet 5:

Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label « Les délices de la région ». Unité : CHF

Wirkungsindikator 6:

Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6:

Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 7:

Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 7:

Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité : Nombre

**Leistungsziel(e)**

Zufriedene Kundinnen und Kunden  
 Effizienter Vollzug der Geschäfte  
 Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

**Objectif(s) de prestation**

Satisfaction des clients  
 Exécution efficiente des affaires  
 Collaborateurs performants

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	93.55	80.00	79.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	61	10	2	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	88.50	90.00	89.92	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	79.40	80.00	75.76	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	6.00	5.00	5.85	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	3.00	5.00	5.08	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsquote. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de satisfaction des clients. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours et d'oppositions. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

### Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden mehrheitlich erreicht. Die NFA-bedingten Anpassungen in der Tierzucht und bei den Strukturverbesserungen sind umgesetzt. Die Strategie und Vollzugsorganisation zur Bekämpfung des Feuerbrands wurden grundlegend geändert und der Vollzug des baulichen Bodenschutzes mit dem Amt für Wasser und Abfall (AWA) neu geregelt. Schliesslich konnten im Jahr 2008 die materiellen und finanziellen Weichen für ein «Förderprogramm Boden» gestellt werden, das ab dem Jahr 2009 mit einer sechsjährigen Laufzeit bis ins Jahr 2015 umgesetzt werden soll.

Die Projekte zur Behebung der Unwetterschäden vom August 2005 wurden Ende 2008 abgeschlossen. Die Kosten der Wiederaufbaumassnahmen blieben unter dem gesprochenen Rahmenkredit für die Jahre 2005 – 2010 (DB IV). Noch nicht abgeschlossen sind die Projekte zur Wiederherstellung kulturtechnischer Bauten nach den Unwettern vom Sommer 2007.

Der Deckungsbeitrag III wird um CHF 1,0 Millionen unterschritten. Die Abweichung ist im Wesentlichen auf die Rückerstattungen des Bundes an die Kosten der Massnahmen zur Feuerbrandbekämpfung, auf geringere Ausgaben der Fachstelle Tierproduktion sowie auf tiefere kalkulatorische Zinskosten zurückzuführen.

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

### Commentaire

Les objectifs du groupe de produits ont majoritairement été atteints. Les adaptations afférentes à la RPT dans l'élevage d'animaux et dans les améliorations structurelles sont mises en œuvre. La stratégie et l'organisation de l'exécution de la lutte contre le feu bactérien ont été modifiées et l'exécution de la protection du sol lors de constructions a fait l'objet d'une nouvelle réglementation avec l'Office des eaux et des déchets (OED). Les jalons matériels et financiers d'un « Programme de promotion des sols », qui doit être mis en œuvre sur une période de six ans (de 2009 à 2015), ont finalement pu être posés en 2008.

Les projets de réparation des dommages dus aux intempéries d'août 2005 ont été achevés fin 2008. Les coûts des mesures de reconstruction sont restés inférieurs au crédit-cadre approuvé pour les années 2005 – 2010 (MC IV). Les projets de remise en état des bâtiments d'exploitation agricole touchés par les intempéries de l'été 2007 ne sont, eux, pas encore achevés.

La marge contributive III est inférieure de CHF 1,0 million à la somme inscrite au budget. Cet écart est dû pour l'essentiel au remboursement, par la Confédération, des coûts des mesures de lutte contre le feu bactérien, à des dépenses plus faibles du service spécialisé Production animale ainsi qu'à des charges d'intérêt standard plus basses.

### 3.1.5 Naturschutz und Naturförderung

### 3.1.5 Protection et promotion de la nature

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	
(+)Erlöse	95'102.80	76'000.00	132'036.80	56'036.80	73.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'901'762.30	2'206'861.05	2'162'316.68	-44'544.37	-2.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'348'348.77	758'465.17	1'118'018.54	359'553.37	47.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'155'008.27</b>	<b>-2'889'326.22</b>	<b>-3'148'298.42</b>	<b>-258'972.20</b>	<b>9.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	542'743.03	679'735.04	778'827.16	99'092.12	14.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	653'221.92	1'330'050.44	781'451.77	-548'598.67	-41.3	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'350'973.22</b>	<b>-4'899'111.70</b>	<b>-4'708'577.35</b>	<b>190'534.35</b>	<b>-3.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'350'973.22</b>	<b>-4'899'111.70</b>	<b>-4'708'577.35</b>	<b>190'534.35</b>	<b>-3.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'183'356.75	4'542'000.00	<b>5'258'381.60</b>	716'381.60	15.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'136'452.10	7'088'000.00	<b>5'897'512.45</b>	-1'190'487.55	-16.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-4'304'068.57</b>	<b>-7'445'111.70</b>	<b>-5'347'708.20</b>	<b>2'097'403.50</b>	<b>-28.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

#### Beschreibung

Die Produktgruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotop von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früher-

#### Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

#### Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits « Biotopes et protection des espèces » (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et « Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces » (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p. ex. 436 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes : création et gestion de réserves naturelles ; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés ; restauration ou création de biotopes ; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (250 programmes de protection des espèces) ; gestion et garantie de la compensation écologique ; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 600 autorisations

**Beschreibung**

kennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

**Leistungsempfänger**

Behörden  
Grundeigentümer  
Vertragspartner  
Gesuchsteller  
private Organisationen (NGOs)  
Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)  
Projektierungs- und Planungsbüros  
Schule und Forschung  
Medien  
Bevölkerung

**Wirkungsziel(e)**

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	57.10	100.00	68.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	14.70	100.00	8.60	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	130.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 3

**Description**

et corapports); garantie des contrôles; travail de relations publiques; détection précoce (prévoyance); service de conseil.

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim; RS 814.81)

**Destinataires**

Autorités  
Propriétaires fonciers  
Parties contractantes  
Requérants  
Organisations privées (ONG)  
Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)  
Bureaux d'études  
Ecoles et recherche  
Médias  
Population

**Objectif(s) d'effet**

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 4	7.00	80.00	5.30	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité : %

Indicateur d'effet 3:

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité : %

Indicateur d'effet 4:

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité : %

### Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten

Artenschutzprogramme Naturschutz

Gesuchsbehandlung und Mitberichte

### Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Traitement des demandes et corapports.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	5	6	8	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86.00	80.00	86.50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	581'438.00	500'000.00	567'592.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	13	23	19	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	58.40	70.00	76.30	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2:

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité : %

## Leistungsindikator 3:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

## Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anzahl

## Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: %

**Kommentar**

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind auf eine intensivere Umsetzung der Biotopinventare des Bundes sowie auf die Erhaltung der Naturschutzwerte in Naturschutzgebieten und Vertragsflächen ausgerichtet. Die Ziele und Massnahmen sind in der Programmvereinbarung 2008 – 2011 mit dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) festgehalten.

Das Nichterreichen der Wirkungsziele beim Biotop- und Artenschutz erklärt sich aus dem gegenwärtigen Umsetzungsstand der Bundesinventare bzw. der Artenschutzprogramme bezogen auf den vorgegebenen Zielerreichungsgrad von 100 Prozent. Das aufgezeigte Vollzugsdefizit soll durch entsprechende Prioritätensetzung und Stellenumlagerungen aus anderen Bereichen des Amtes für Landwirtschaft und Natur (LANAT) schrittweise abgebaut werden.

Der Deckungsbeitrag III bewegt sich im Rahmen des Voranschlags und schliesst um CHF 0,2 Millionen besser ab als budgetiert. Aufgrund des Vollzugsdefizits im Naturschutz fielen die ausbezahlten Staatsbeiträge um CHF 1,2 Millionen tiefer aus als budgetiert. Die Nachzahlung des Bundes an ökologische Massnahmen führte dagegen zu einer nicht budgetierten Einnahme von CHF 0,7 Millionen.

## Indicateur de prestation 3:

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité : CHF

## Indicateur de prestation 4:

Encouragement minimal des espèces caractéristiques. Unité : Nombre

## Indicateur de prestation 5:

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité : %

**Commentaire**

Les activités de ce groupe de produits ont été axées sur les inventaires des biotopes de la Confédération, dont la mise en œuvre a été intensifiée, ainsi que sur la préservation des valeurs naturelles dans les réserves naturelles et les surfaces sous contrat. Les objectifs et les mesures sont définis dans la convention-programme 2008 – 2011 passée avec l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).

Les objectifs d'effet dans la protection des biotopes et des espèces n'ont pas été atteints en raison de l'état actuel de la mise en œuvre des inventaires fédéraux et des programmes de protection des espèces, si l'on considère le taux de réussite prescrit de 100 pour cent. Le retard mis en évidence dans l'exécution doit être graduellement réduit grâce à une fixation de priorités ad hoc et à des transferts de postes depuis d'autres domaines de l'Office de l'agriculture et de la nature (OAN).

La marge contributive III se situe au niveau du budget et dégage un excédent de CHF 0,2 million par rapport au budget. En raison du retard dans l'exécution en matière de protection de la nature, les subventions cantonales versées ont été inférieures de CHF 1,2 million à ce qui était budgété. La contribution complémentaire de la Confédération aux mesures écologiques a en revanche généré une recette non budgétée de CHF 0,7 million.

**3.1.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft**

**3.1.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	11'502'377.38	17'692'318.00	18'695'708.86	1'003'390.86	5.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	12'007'514.80	11'890'737.90	12'690'714.12	799'976.22	6.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'208'675.71	2'694'965.16	2'553'383.50	-141'581.66	-5.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'713'813.13</b>	<b>3'106'614.94</b>	<b>3'451'611.24</b>	<b>344'996.30</b>	<b>11.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	7'637'481.53	7'032'133.59	7'497'008.97	464'875.38	6.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'134'505.06	2'542'612.91	2'007'777.30	-534'835.61	-21.0	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-12'485'799.72</b>	<b>-6'468'131.56</b>	<b>-6'053'175.03</b>	<b>414'956.53</b>	<b>-6.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-12'485'799.72</b>	<b>-6'468'131.56</b>	<b>-6'053'175.03</b>	<b>414'956.53</b>	<b>-6.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	867'900.00	<b>712'000.00</b>	-155'900.00	-18.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'921'231.70	1'648'000.00	<b>2'411'637.49</b>	763'637.49	46.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-14'407'031.42</b>	<b>-7'248'231.56</b>	<b>-7'752'812.52</b>	<b>-504'580.96</b>	<b>7.0</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

**Beschreibung**

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen.

**Produits**

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

**Description**

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale.

**Beschreibung**

Ab 2008 ist die strategische Verantwortung für die Bildung der Land- und Hauswirtschaft bei der Erziehungsdirektion. Deshalb wird der Deckungsbeitrag der Bildung in der Produktgruppe Berufsbildung der ERZ ausgewiesen.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 und Art. 138 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

**Leistungsempfänger**

Berufsbildner/-innen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

**Wirkungsziel(e)**

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	56.00	45.00	49.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	10.00	10.00	16.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	13.00	10.00	20.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	53.00	30.00	68.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	80.00	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

**Description**

A partir de 2008, la Direction de l'instruction publique aura la responsabilité stratégique de la formation en agriculture et en économie familiale. La marge contributive de la formation apparaîtra pour cette raison dans la groupe de produits professionnelle de l'INS.

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 1<sup>er</sup> janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Art. 136 et 138 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole ; RS 915.1)

**Destinataires**

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

**Objectif(s) d'effet**

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité : %



Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30). Unité : %

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité : %

**Leistungsziel(e)**

Förderung der Kundenzufriedenheit

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

**Objectif(s) de prestation**

Encouragement de la satisfaction des clients

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	93.00	80.00	98.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.00	80.00	99.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	91.66	80.00	93.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité : %

## Kommentar

Im Schuljahr 2008/09 besuchen rund 1'500 Lernende rund zwanzig Bildungsgänge, was wiederum eine Zunahme gegenüber dem Vorjahr bedeutet. Mehr Lernende sind vor allem in der Höheren Berufsbildung und in der Berufsmaturitätsschule zu verzeichnen. Die gesamtschweizerische Revision der beruflichen Grundbildung im Berufsfeld Landwirtschaft konnte erfolgreich abgeschlossen werden. Die neu gestalteten Bildungsgänge werden ab dem Schuljahr 2009/10 eingeführt. Die Planungs- und Umsetzungsarbeiten sind angelaufen.

Der Fachbereich Spezialkulturen betreut ab dem Jahr 2008 die Fachstelle für Rebbau. Er wird von einer neu geschaffenen Fachkommission unterstützt. Ab dem Jahr 2009 wird die Grundbildung im Gemüsebau für die ganze deutsche Schweiz am Standort Seeland angeboten.

In der Beratung stehen die Aufgaben von hohem öffentlichem Interesse im Vordergrund. Dazu gehören insbesondere: Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit, Begleitung des Strukturwandels, Begleitung regionaler Projektinitiativen, nachhaltige Ressourcennutzung und berufliche Weiterbildung. Diese Tätigkeiten erfolgen in enger Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen und mit verschiedenen Berufsorganisationen. Als besondere Massnahmen können die Anlaufstelle für erneuerbare Energien und die Erweiterung der bereichsübergreifenden Fachgruppen erwähnt werden.

Der Produktgruppensaldo (DB III) schliesst im Vergleich zum Voranschlag um CHF 0,4 Millionen besser ab. Dagegen führt die Anpassung der Leistungsvereinbarung mit der Fondation Rurale Interjurassienne (FRI) zu einer Kostenüberschreitung von CHF 0,5 Millionen (DB IV).

## Commentaire

Durant l'année scolaire 2008/09, quelque 1'500 apprentis sont inscrits dans environ 20 filières, ce qui constitue une augmentation par rapport à l'année précédente. Le nombre d'apprentis a enregistré une hausse notamment dans la formation professionnelle supérieure. La révision, au niveau national, de la formation professionnelle initiale dans le secteur de l'agriculture a pu être achevée avec succès. Les filières réaménagées seront instaurées à partir de l'année scolaire 2009/10. Les travaux de planification et de mise en œuvre ont commencé.

À partir de 2008, le Service de la viticulture prend en charge le domaine des cultures spéciales. Ce dernier est soutenu par une commission spécialisée nouvellement créée. À partir de 2009, la formation initiale en culture maraîchère est proposée pour toute la Suisse alémanique sur le site du Seeland.

Dans la vulgarisation, les tâches d'intérêt public élevé ont la priorité. En font notamment partie : l'amélioration de la compétitivité, le suivi du changement structurel, le suivi des initiatives de projets régionaux, l'utilisation durable des ressources et le perfectionnement professionnel. Ces activités ont lieu en étroite collaboration avec d'autres services et avec différentes organisations professionnelles. Le bureau central de promotion des énergies renouvelables et l'élargissement des groupes de spécialistes interdisciplinaires peuvent être mentionnés comme mesures particulières.

Le solde de ce groupe de produits (MC III) dégage un excédent de CHF 0,4 million par rapport au budget. En revanche, l'adaptation de la convention de prestations conclue avec la Fondation Rurale Interjurassienne (FRI) entraîne un dépassement des coûts de CHF 0,5 million (MC IV).

### 3.1.7 Tiergesundheit und Produktqualität

### 3.1.7 Santé animale et qualité des produits

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'785'037.10	3'218'330.00	4'035'298.80	816'968.80	25.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'082'984.85	1'249'763.60	1'408'399.52	158'635.92	12.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'915'060.76	7'504'965.85	8'997'717.38	1'492'751.53	19.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-213'008.51</b>	<b>-5'536'399.45</b>	<b>-6'370'818.10</b>	<b>-834'418.65</b>	<b>15.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'403'929.91	1'274'919.90	1'574'052.59	299'132.69	23.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	223'848.84	423'956.42	244'239.70	-179'716.72	-42.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'840'787.26</b>	<b>-7'235'275.77</b>	<b>-8'189'110.39</b>	<b>-953'834.62</b>	<b>13.2</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'840'787.26</b>	<b>-7'235'275.77</b>	<b>-8'189'110.39</b>	<b>-953'834.62</b>	<b>13.2</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	904'908.25	1'350'000.00	1'480'293.50	130'293.50	9.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	239'037.00	305'000.00	100'761.00	-204'239.00	-67.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'506'658.51</b>	<b>-8'280'275.77</b>	<b>-9'568'642.89</b>	<b>-1'288'367.12</b>	<b>15.6</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleischqualität
- Tierschutz

#### Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft:

- Überwachung und Kontrollen der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten;
- Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachtieren und Schlachtierkörpern sowie Plangenehmigungen und Betriebsbewilligungen für Schlachthanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit;

#### Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes
- Protection des animaux

#### Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale :

- surveillance et contrôles des troupeaux de bétail de rente, prise de décision et exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme ;
- prise de décision et coordination des contrôles, des inspections, des prélèvements d'échantillons, examen des animaux avant et après l'abattage ainsi qu'approbation de plans et permis d'exploiter des abattoirs afin de surveiller et garantir la qualité des denrées alimentaires ;

**Beschreibung**

- Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milch- und Fleischprodukten sowie tierischen Nebenprodukten;
- Bewilligung und Kontrollen der tierärztlichen Privatapotheken;
- Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften;
- Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

**Rechtsgrundlagen**

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Tierschutzverordnung vom 27. Mai 1981 (TSchV; SR 455.1)
- Tierarzneimittelverordnung vom 18. August 2004 (TAMV; SR 812.212.27)
- Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung vom 23. November 2005 (LGV; SR 817.02)
- Verordnung des EDI über Lebensmittel tierischer Herkunft vom 23. November 2005 (SR 817.022.108)
- Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005 (HyV; SR 817.024.1)
- Verordnung über das Schlachten und die Fleischkontrolle vom 23. November 2005 (VSFK; SR 817.190)
- Verordnung des EVD über die Hygiene beim Schlachten vom 23. November 2005 (VHyS; SR 817.190.1)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Verordnung über die Entsorgung tierischer Abfälle vom 3. Februar 1993 (VETA; SR 916.441.22)
- Verordnung über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten vom 18. April 2007 (EDAV; SR 916.443.11)

**Leistungsempfänger**

Tierhalter/innen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/-innen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

**Description**

- établissement de certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers, de produits carnés ainsi que de sous-produits animaux ;
- approbation et contrôles des pharmacies vétérinaires privées ;
- contrôles et mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux ;
- vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

**Bases juridiques**

- Loi du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI ; RS 817.0)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPT<sub>h</sub> ; RS 812.21)
- Ordonnance du 27 mai 1981 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires (OMédV ; RS 812.212.27)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAI<sub>OU</sub> ; RS 817.02)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires d'origine animale (RS 817.022.108)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène (OHyg ; RS 817.024.1)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV ; RS 817.190)
- Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux (OHyAb ; RS 817.190.1)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Ordonnance du 3 février 1993 concernant l'élimination des déchets animaux (OELDA ; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits d'animaux (OITE ; RS 916.443.11)

**Destinataires**

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

**Leistungsempfänger**

Kontrollorganisationen  
 Fachpersonal Tierversuche

**Destinataires**

Organisations de contrôle  
 Personnel spécialisé en expérimentation animale

**Wirkungsziel(e)**

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände.

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere.

**Objectif(s) d'effet**

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	2.00	0.30	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.00	2.00	2.40	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.00	5.00	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part maximale des troupeaux infectés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité : %

**Leistungsziel(e)**

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET).

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachttieruntersuchung und Fleischkontrolle.

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz.

**Objectif(s) de prestation**

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	99.00	98.00	99.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	60.00	45.00	58.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité : %

Indicateur de prestation 3:

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité : %

**Kommentar**

Die Ziele der Produktgruppe wurden erreicht. Ein Schwerpunkt der Tätigkeit galt der aufwändigen Durchführung der Ausrottungskampagne BVD und der Impfkampagne gegen die Blauzungenkrankheit.

Verschiedene Verstösse gegen die Tierschutzgesetzgebung Anfang 2008 gaben den Anstoss zu einer generellen Überprüfung der Abläufe im Veterinärdienst. Mit einer besseren Früherkennung von Problem- und Risikobetrieben und dem Aufbau eines vernetzten Kontrollsystems sollen künftig solche Vorkommnisse verhindert bzw. vermindert werden.

Im Vergleich zum Voranschlag verschlechtert sich der Deckungsbeitrag III um CHF 0,9 Millionen. Die Abweichung ergibt sich bei den Personal- und Sachkosten der Spezialfinanzierung Tierseuchenkasse. Die vom Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) angeordneten Massnahmen zur Tierseuchenbekämpfung (Ausrottungskampagne BVD / Impfkampagne gegen die Blauzungenkrankheit) und deren Kosten wurden vom BVET Ende 2007 beschlossen und waren bei der Erarbeitung des Voranschlags 2008 nicht bekannt.

**Commentaire**

Les objectifs de ce groupe de produits ont été atteints. Une des activités prioritaires a consisté à réaliser la campagne d'éradication de la BVD et la campagne de vaccination contre la maladie de la langue bleue, ce qui a demandé beaucoup de travail.

Différentes infractions à la législation sur la protection des animaux commises début 2008 ont donné le coup d'envoi d'un examen général des mécanismes au sein du Service vétérinaire. Grâce à un meilleur dépistage précoce des exploitations à problèmes ou à risques et à la mise en place d'un système de contrôle en réseau, de tels incidents ne devront plus se produire ou devront être moins fréquents.

La marge contributive III s'est dégradée de CHF 0,9 million par rapport au budget. Cet écart est imputable aux frais de personnel et de biens, services et marchandises du financement spécial Caisse des épizooties. Les mesures de lutte contre les épizooties (campagne d'éradication de la BVD / campagne de vaccination contre la maladie de la langue bleue) ordonnées par l'Office vétérinaire fédéral (OVF), ainsi que leurs coûts, ont été décidés par l'OVF fin 2007 et n'étaient donc pas connus lors de l'élaboration du budget 2008.

### 3.1.8 Fischerei

### 3.1.8 Pêche

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	
(+)Erlöse	349'201.65	332'150.00	365'030.55	32'880.55	9.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'054'408.53	2'143'858.11	2'227'319.69	83'461.58	3.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	573'319.46	1'324'180.72	612'323.48	-711'857.24	-53.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'278'526.34</b>	<b>-3'135'888.83</b>	<b>-2'474'612.62</b>	<b>661'276.21</b>	<b>-21.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'060'686.32	966'484.83	1'124'778.41	158'293.58	16.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	498'756.99	446'696.32	589'384.90	142'688.58	31.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-3'837'969.65</b>	<b>-4'549'069.98</b>	<b>-4'188'775.93</b>	<b>360'294.05</b>	<b>-7.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-3'837'969.65</b>	<b>-4'549'069.98</b>	<b>-4'188'775.93</b>	<b>360'294.05</b>	<b>-7.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	154'408.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'424'817.15	2'938'000.00	1'814'907.40	-1'123'092.60	-38.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'801'483.00	1'665'000.00	2'010'331.50	345'331.50	20.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-3'306'895.80</b>	<b>-5'822'069.98</b>	<b>-3'993'351.83</b>	<b>1'828'718.15</b>	<b>-31.4</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe (Fischerei)
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

#### Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v. a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern;

#### Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

#### Description

Le groupe de produits « Pêche » comprend les quatre produits « Protection des espèces de poissons et d'écrevisses », « Interventions techniques », « Economie de la pêche » ainsi que « Régénérations ». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale) :

- protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées ;

**Beschreibung**

- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen);
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen;
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen;
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht);
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen;
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden;
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

**Leistungsempfänger**

Berufsfischer, Angelfischer und Fischereizweininhaber

Private Fischzuchten

Vertragspartner

Gesuchsteller

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Private Organisationen/NGO

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

**Wirkungsziel(e)**

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände.

**Description**

- apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats) ;
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques ;
- soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux ;
- exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement) ;
- assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués ;
- former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers ;
- conseiller et informer les autorités et le public.

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Loi du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLF ; RS 923.01)

**Destinataires**

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Piscicultures privées

Parties contractantes

Requérants

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Personnes (physiques et morales)

Organisations privées / ONG

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

**Objectif(s) d'effet**

Protection des biotopes et des espèces : protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable : garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.



**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Bachforellen in Fließgewässern.

Indicateur d'effet 3:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

**Leistungsziel(e)**

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte.

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen

Monitoring Angelfischerei

**Objectif(s) de prestation**

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle : programme de routine corégones

Monitoring de la pêche à la ligne

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	ja / oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Fristen nach Koordinationsgesetz in 90 Prozent der Fälle eingehalten.

Indicateur de prestation 1:

Respect des délais selon la loi de coordination dans 90 pour cent des cas.

Leistungsindikator 2:

Maximal fünf Prozent gutgeheissene Beschwerden.

Indicateur de prestation 2:

Au maximum cinq pour cent de recours admis.

Leistungsindikator 3:

Einhaltung einer Behandlungsfrist von maximal 45 Tagen.

Indicateur de prestation 3:

Respect d'un délai de traitement de 45 jours au maximum.

## Leistungsindikator 4:

Monatliche Probenahme und Auswertung an Felchen in den drei grossen Seen durchgeführt.

## Leistungsindikator 5:

Auswertung Fangerträge und Vergleich mit Ertragskraft der Gewässer durchgeführt.

**Kommentar**

Die Ziele der Produktgruppe wurden erfüllt. Im Jahr 2008 konzentrierten sich die Arbeiten auf die Teilrevision des Fischereigesetzes (FiG). Mit den Änderungen im FiG wurde die Patentabgabe der Reform der dezentralen Verwaltung und den Änderungen der Bundesgesetzgebung angepasst. Zugleich wurde die Rechtsgrundlage für ein neues, effizientes und kundenfreundliches Patentabgabesystem geschaffen. Neu sollen die Fischerinnen und Fischer im Kanton Bern ihr Angelpatent auch zentral im Internet lösen können. Des Weiteren wurde ein Artenförderungskonzept für Fische und Krebse erarbeitet, das die Schwerpunkte der künftigen Tätigkeiten des fischereilichen Artenschutzes festlegt.

Im Jahr 2008 erfolgten in zahlreichen Gewässern technische Eingriffe, um die Folgen der Hochwasserereignisse aus dem Vorjahr zu beheben. Dies bedingte eine hohe Präsenz der Bereichsleiter im Bewilligungswesen sowie der Fischereiaufsicht für Abfischungen und bei der Begleitung der Baumassnahmen.

Der Saldo der Produktgruppe Fischerei Deckungsbeitragsstufe III schliesst um CHF 0,4 besser ab als budgetiert und der Deckungsbeitrag IV um CHF 1,8 Millionen. Die Abweichungen begründen sich mit tieferen Ausgaben für Renaturierungsprojekte und höheren Regaleinnahmen.

## Indicateur de prestation 4:

Capture et appréciation mensuelle des corégones dans les trois grands lacs.

## Indicateur de prestation 5:

Evaluation des rendements de la pêche et comparaison avec la capacité de rendement des eaux.

**Commentaire**

Les objectifs de ce groupe de produits ont été atteints. En 2008, les travaux se sont concentrés sur la révision partielle de la loi sur la pêche (LPê). Les modifications de la LPê ont permis d'adapter la remise des patentes à la réforme de l'administration décentralisée et aux modifications de la législation fédérale. La base légale d'un nouveau système de remise des patentes, efficace et tourné vers la clientèle, a été créée simultanément. Les pêcheurs et pêcheuses du canton de Berne doivent désormais pouvoir acheter leur patente de pêche de manière centralisée sur Internet. Un programme de revalorisation des espèces de poissons et d'écrevisses a en outre été élaboré, qui définit les priorités des futures activités de la protection des espèces halieutiques.

En 2008, des interventions techniques ont été réalisées sur de nombreux cours d'eau afin de remédier aux conséquences des crues de l'année précédente, ce qui a nécessité une présence renforcée des responsables de domaine pour les autorisations ainsi que de la surveillance de la pêche pour les désempoissonnements et le suivi des mesures de construction.

Le solde du groupe de produits Pêche dégage un excédent de CHF 0,4 million par rapport au budget au niveau de marge contributive III, et de CHF 1,8 million au niveau de marge contributive IV. Ces écarts s'expliquent par une baisse des dépenses consacrées à des projets de régénération et par une hausse des recettes régaliennes.

### 3.1.9 Jagd

### 3.1.9 Chasse

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	295'777.60	249'000.00	288'157.16	39'157.16	15.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'456'588.77	3'468'964.05	3'830'595.13	361'631.08	10.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	83'159.03	61'000.00	194'625.80	133'625.80	219.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'243'970.20</b>	<b>-3'280'964.05</b>	<b>-3'737'063.77</b>	<b>-456'099.72</b>	<b>13.9</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'026'393.02	1'134'071.56	1'049'681.15	-84'390.41	-7.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	885'721.99	1'002'983.43	891'642.40	-111'341.03	-11.1	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'156'085.21</b>	<b>-5'418'019.04</b>	<b>-5'678'387.32</b>	<b>-260'368.28</b>	<b>4.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'156'085.21</b>	<b>-5'418'019.04</b>	<b>-5'678'387.32</b>	<b>-260'368.28</b>	<b>4.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	666'902.95	645'000.00	<b>739'868.00</b>	94'868.00	14.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	646'668.37	586'745.00	<b>618'629.05</b>	31'884.05	5.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'224'700.00	2'250'000.00	<b>2'241'600.00</b>	-8'400.00	-0.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'911'150.63</b>	<b>-3'109'764.04</b>	<b>-3'315'548.37</b>	<b>-205'784.33</b>	<b>6.6</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

#### Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften; natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten; Wildschaden reduzieren und Schäden vergüten; Wildschutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen; Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren; Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren; auf verletzte Wildtiere nachsuchen;

#### Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

#### Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits « Economie de la chasse » et « Protection de la faune sauvage ». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes : gérer durablement les populations d'animaux sauvages ; maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle ; commercialiser la régale de la chasse ; réduire les dommages causés par la faune sauvage et indemniser les dommages ; créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage ; maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés ; restaurer ou créer des biotopes ; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données ; surveiller la chasse et la protection de la nature ;

## Beschreibung

tote Wildtiere beseitigen und geniessbares Wild verwerten; Wildtierhaltungen kontrollieren.

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

## Leistungsempfänger

Jäger  
 Behörden  
 Grundeigentümer und Bewirtschafter  
 Private Organisationen (NGOs)  
 Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)  
 Einzelpersonen  
 Medien  
 Schulen  
 Bildungs- und Forschungsanstalten  
 Projektierungs- und Planungsbüros  
 Bevölkerung

## Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

## Wirkungsindikator(en)

## Description

conseiller les tiers ; informer le public ; élaborer des bases ; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance ; organiser les examens de chasse ; rechercher les animaux sauvages blessés ; enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible ; contrôler les détentions d'animaux sauvages.

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)

## Destinataires

Chasseurs  
 Autorités  
 Propriétaires fonciers et exploitants  
 Organisations privées (ONG)  
 Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)  
 Particuliers  
 Médias  
 Ecoles  
 Institutions de formation et de recherche  
 Bureaux d'études  
 Population

## Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

## Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt/rempli	erfüllt/rempli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	11	11	Indicateur d'effet 2

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 3	0	0	0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1:

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de zones de protection de la faune sauvage.  
Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere.  
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés.  
Unité : Nombre

### Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

### Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt/rempli	erfüllt/rempli	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / rempli	erfüllt/rempli	erfüllt/rempli	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3

### Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Jährlich aktualisierte Jagdplanung

Indicateur de prestation 1:

Actualisation annuelle de la planification de la chasse

Leistungsindikator 2:

Einhalten der Auflagen des Bundes: Keine Kürzungen von Bundessubventionen.

Indicateur de prestation 2:

Respect des charges imposées par la Confédération: pas de réduction des subventions fédérales.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Temps de travail moyen nécessaire en pour cent. Unité : %

### Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden erreicht. Die Umsetzung der Wolfsstrategie für den Kanton Bern konnte im Jahr 2008 optimiert und erweitert werden. Mit Änderung der Jagdverordnung und der Jagddirektionsverordnung wurden die Jagdvorschriften verschärft. Mit den strengeren Vorschriften sollen Wildtiere stärker geschont, Konflikte zwischen Jägern und Bevölkerung vermindert und der Jagdablauf optimiert werden. Die Änderungen traten am 1. Juni 2008 in Kraft.

### Commentaire

Les objectifs de ce groupe de produits ont été atteints. La mise en œuvre de la stratégie de gestion du loup pour le canton de Berne a pu être optimisée et étendue en 2008. Les prescriptions sur la chasse ont été durcies en modifiant l'ordonnance sur la chasse et l'ordonnance de Direction sur la chasse. Avec ces prescriptions plus strictes, la faune sauvage doit être davantage ménagée, les conflits entre les chasseurs et la population réduits et le déroulement de la chasse optimisé. Les modifications sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2008.

**Kommentar**

Zur Verbesserung der Aussagekraft wurden die Leistungsindikatoren neu erstellt. Sie ersetzen ab 2009 die bisherigen Indikatoren.

Die Kürzungsvorgaben (Korrekturfaktor) bei der Personalkostenplanung sowie höhere Rückstellungen für aufgelaufene Arbeitszeitguthaben als Folge von Unfall- und Krankheitsabsenzen, führen zu einer Kostenüberschreitung von CHF 0,3 Millionen auf der Deckungsbeitragsstufe III.

**Commentaire**

Afin qu'ils soient plus parlants, les indicateurs de prestation ont été remaniés et remplacent les indicateurs actuels à partir de 2009.

Les consignes de réductions (facteur correctif) dans la planification des frais de personnel ainsi que l'augmentation des provisions pour soldes cumulés d'heures de travail, qui résulte d'absences pour cause d'accident ou de maladie, entraînent un dépassement des coûts de CHF 0,3 million au niveau de marge contributive III.

### 3.1.10 Wirtschaftsförderung

### 3.1.10 Promotion économique

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	194'778.90	0.00	274'394.60	274'394.60	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'144'128.29	2'056'807.00	2'262'170.41	205'363.41	10.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'266'498.06	6'032'571.57	5'030'493.76	-1'002'077.81	-16.6
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-7'215'847.45</b>	<b>-8'089'378.57</b>	<b>-7'018'269.57</b>	<b>1'071'109.00</b>	<b>-13.2</b>
(-)Personalgemeinkosten	964'422.37	1'020'504.94	1'096'234.01	75'729.07	7.4
(-)Übrige Gemeinkosten	257'600.85	134'439.80	320'695.46	186'255.66	138.5
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-8'437'870.67</b>	<b>-9'244'323.31</b>	<b>-8'435'199.04</b>	<b>809'124.27</b>	<b>-8.8</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-8'437'870.67</b>	<b>-9'244'323.31</b>	<b>-8'435'199.04</b>	<b>809'124.27</b>	<b>-8.8</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'174.25	100'000.00	<b>1'304.65</b>	-98'695.35	-98.7
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'235'631.09	4'638'395.00	<b>4'205'729.00</b>	-432'666.00	-9.3
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-10'671'327.51</b>	<b>-13'782'718.31</b>	<b>-12'639'623.39</b>	<b>1'143'094.92</b>	<b>-8.3</b>

#### Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

#### Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbereichen Telematik, Medizintechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund (seco) abgestimmt. Ab 2006 gehört die Promotion des Wohnstandorts Kanton Bern ebenfalls zur Standortpromotion.

#### Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

#### Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématic, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération (seco). Depuis 2006, la promotion du canton de Berne en tant que cadre de vie fait également partie de la promotion du site d'implantation.

**Beschreibung**

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgerschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

**Rechtsgrundlagen**

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

**Leistungsempfänger**

Unternehmen  
Organisationen

**Wirkungsziel(e)**

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt.

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	16	10	19	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	800	500	1150	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	213'000'000.0 0	100'000'000.0 0	328'000'000.0 0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze.  
Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen.  
Einheit: CHF

**Description**

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires : six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

**Bases juridiques**

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)

**Destinataires**

Entreprises  
Organisations

**Objectif(s) d'effet**

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation.

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères.  
Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets.  
Unité : Nombre

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets.  
Unité : CHF



### Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht.  
 Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei.

### Objectif(s) de prestation

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels.  
 Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	65	30	66	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	53	50	65	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	47	50	50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	38	30	29	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimé, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de projets encouragés. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Massnahmen für Wohnen in Bern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mesures pour « Habiter à Berne ». Unité : Nombre

### Kommentar

Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) hat ihre Wirkungs- und Leistungsziele erreicht bzw. übertroffen. Es konnten mehr Projekte als geplant für den Kanton Bern gewonnen werden. Dies führte zu mehr Investitionen und einer Zunahme der geplanten Arbeitsplätze.

Der Deckungsbeitrag III fiel um rund CHF 0,8 Millionen besser aus als budgetiert. Einerseits haben sich geförderte Projekte sehr gut entwickelt, was zur Rückzahlung gewährter Beiträge führte, andererseits liegen die Sach- und Dienstleistungskosten deutlich unter dem Wert des Voranschlags. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 0,4 Millionen unterschritten. Der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Auszahlung der Beiträge sind nicht steuerbar.

Im Jahr 2008 hat die WFB insgesamt 65 Projekte unterstützt. Darunter befinden sich 39 bestehende Unternehmen, 6 Neugründungen und 20 Ansiedlungen. Diese Projekte werden mittelfristig gemäss Angaben der Unternehmen 1'150 neue Arbeitsplätze schaffen und CHF 328 Millionen Investitionen auslösen. Für die Ansiedlungen waren 450 Erstgespräche mit Unternehmen erforderlich, die zu 58 Evaluationsbesuchen führten. Rund 80 Prozent der unterstützten Projekte sind in den von der WFB definierten sechs Clustern und Kompetenzzentren tätig.

### Commentaire

La Promotion économique du canton de Berne (PEB) a atteint et même dépassé ses objectifs d'effet et de prestation. Le nombre de projets soutenus dans le canton de Berne a été supérieur aux prévisions, entraînant une augmentation des investissements et des emplois prévus.

La marge contributive III a dépassé d'environ CHF 0,8 million le montant inscrit au budget. D'une part, des projets soutenus ont connu une évolution très favorable, entraînant le remboursement de subventions accordées, d'autre part, les coûts de prestations matérielles et de services ont été nettement inférieurs au montant budgété. Les subventions cantonales (MC IV) ont été inférieures de CHF 0,4 million aux prévisions budgétaires. La date de fin des projets encouragés, et donc le versement des subventions restent aléatoires.

En 2008, la PEB a soutenu 65 projets au total. Ils concernaient 39 entreprises existantes, 6 nouvelles entreprises et 20 implantations. Selon les indications fournies par les entreprises, ces projets créeront à moyen terme 1'150 nouveaux emplois et généreront des investissements à hauteur de CHF 328 millions. Les implantations sont le résultat de 450 premiers entretiens avec les entreprises, qui ont débouché sur 58 visites d'évaluation. Quelque 80 pour cent des projets soutenus sont actifs dans les six clusters et centres de compétences définis par la PEB.

**Kommentar**

Die geförderten Unternehmen stammen aus den Regionen Bern (25), Biel–Seeland (15), Berner Jura (9), Berner Oberland (6), Emmental (1) und Oberaargau (9). Firmen wie United Security Providers in Gümliigen, Cygnus in Thun, Biketec in Kirchberg, Heiniger in Herzogenbuchsee, Lastec in Brügg und Arcofil in St–Imier haben Projekte mit der Unterstützung der WFB realisiert.

Die Volkswirtschaftsdirektion ist für die wirtschaftlich orientierten Aussenbeziehungen des Kantons zuständig. Im September 2008 fand ein Wirtschaftsbesuch des Volkswirtschaftsdirektors in Baden Württemberg statt. In Bern wurden Delegationen aus der Region Moskau und aus dem Land Salzburg (Partnerschaft EURO 2008) empfangen.

**Commentaire**

Les entreprises soutenues proviennent des régions de Berne (25), Bienne–Seeland (15), Jura bernois (9), Oberland bernois (6), Emmental (1) et Haute–Argovie (9). Des entreprises telles que United Security Providers à Gümliigen, Cygnus à Thoune, Biketec à Kirchberg, Heiniger à Herzogenbuchsee, Lastec à Brügg et Arcofil à St–Imier ont réalisé des projets avec le soutien de la PEB.

La Direction de l'économie publique est responsable des relations économiques extérieures du canton. En septembre 2008, le directeur de l'économie publique a effectué une visite à but économique dans le Bade–Wurtemberg. Des délégations en provenance de la région de Moscou et du Land de Salzbourg (partenariat EURO 2008) ont été accueillies à Berne.

### 3.1.11 Tourismus und Regionalentwicklung

### 3.1.11 Tourisme et développement régional

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'122.00	11'000.00	13'694.60	2'694.60	24.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	895'596.42	1'003'338.00	992'704.24	-10'633.76	-1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'889'404.38	3'843'401.93	2'752'929.03	-1'090'472.90	-28.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-4'782'878.80</b>	<b>-4'835'739.93</b>	<b>-3'731'938.67</b>	<b>1'103'801.26</b>	<b>-22.8</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	527'638.32	656'384.75	596'999.29	-59'385.46	-9.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	106'744.23	94'900.36	231'926.59	137'026.23	144.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'417'261.35</b>	<b>-5'587'025.04</b>	<b>-4'560'864.55</b>	<b>1'026'160.49</b>	<b>-18.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'417'261.35</b>	<b>-5'587'025.04</b>	<b>-4'560'864.55</b>	<b>1'026'160.49</b>	<b>-18.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>723'688.75</b>	723'688.75		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'727'489.00	8'861'400.00	<b>8'796'337.00</b>	-65'063.00	-0.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'690'478.89	3'609'500.00	<b>4'119'236.05</b>	509'736.05	14.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-8'454'271.46</b>	<b>-10'838'925.04</b>	<b>-8'514'276.75</b>	<b>2'324'648.29</b>	<b>-21.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

#### Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

In der Regionalentwicklung arbeitet der Kanton eng mit den zehn Bergregionen zusammen. Er unterstützt die Realisierung von Infrastrukturprojekten in diesen Regionen durch zinslose Darlehen. Ab 2007 bereitet er die Umstellung auf die neue Regionalpolitik des Bundes vor.

#### Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

#### Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Dans le cadre du développement régional, le canton collabore étroitement avec les dix régions de montagne. Il soutient la réalisation de projets d'infrastructures dans ces régions en leur accordant des prêts sans intérêts. Depuis 2007, il prépare le passage à la Nouvelle politique régionale de la Confédération.

**Beschreibung**

In der Grundstückpolitik nimmt die Produktgruppe die Interessen der wirtschaftlichen Entwicklung wahr (z. B. Entwicklungsschwerpunkte).

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den neun Destinationen des Oberlands, Bern Tourismus sowie Schweizer Mittelland Tourismus und Jura bernois tourisme. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton bei 4'000 Betrieben; bei den übrigen Betrieben beziehen die Destinationen die Abgabe.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Investitionshilfe der Berggebiete (IHG; SR 901)
- Kantonaes Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

**Leistungsempfänger**

Gemeinden  
IH-Regionen  
Unternehmen  
Tourismusorganisationen

**Wirkungsziel(e)**

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	108'000'000.00	40'000'000.00	38'100'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	489	200	300	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen.  
Einheit: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze.  
Einheit: Anzahl

**Description**

En matière de politique immobilière, le groupe de produits se charge des intérêts du développement économique (p. ex. pôles de développement).

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les neuf destinations de l'Oberland, Berne Tourisme, ainsi que Schweizer Mittelland Tourismus et Jura bernois Tourisme. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de 4'000 établissements; pour les autres établissements, ce sont les destinations qui perçoivent cette taxe.

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)

**Destinataires**

Communes  
Régions LIM  
Entreprises  
Organisations touristiques

**Objectif(s) d'effet**

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets.  
Unité : CHF

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité : Nombre

### Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild.

### Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	96	80	83	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	115	80	131	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité : Nombre

### Kommentar

Die Wirkungs- und die Leistungsziele wurden im Jahr 2008 insgesamt erreicht. Im ersten Jahr der Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) machten sich die strengeren Anforderungen an die Projekte bemerkbar. Die Investitionen und die mit den geförderten Projekten verbundenen Arbeitsplätze konnten erwartungsgemäss nicht mehr das Niveau des Vorjahres erreichen. Die Umstellung auf die Neue Regionalpolitik führte dagegen zu deutlich mehr Kontakten, weshalb das entsprechende Leistungsziel (Leistungsindikator 2) dennoch übertroffen wurde.

Die Abweichungen im Deckungsbeitrag III und Deckungsbeitrag IV liegen darin begründet, dass der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Fälligkeit der zur Auszahlung kommenden Beiträge und Darlehen an Projekte und Infrastrukturvorhaben nicht steuerbar sind.

Das kantonale Umsetzungsprogramm 2008 – 2011 zur Neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP) wurde vom Regierungsrat im März 2008 verabschiedet und vom Bund genehmigt.

Im Jahr 2007 wurde eine weitere Verdichtung der touristischen Destinationen initiiert. Im Verlauf des Jahres 2008 zeigte sich, dass entgegen den ursprünglichen Vorstellungen eine Reduktion auf fünf bis sieben Destinationen (für den ganzen Kanton) noch nicht zu erreichen ist. Der Kanton kann die Entwicklung nicht allein gestalten, sondern ist darauf angewiesen, dass die Organisationen vor Ort und ihre verantwortlichen Organe den Veränderungsprozess aktiv mitgestalten. Diese benötigen für diesen Prozess mehr Zeit als anfangs 2007 angenommen.

### Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation ont globalement été atteints en 2008. En cette première année de la mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale (NPR), les exigences plus sévères posées aux projets se sont fait sentir. Comme il fallait s'y attendre, les investissements ainsi que les emplois liés aux projets soutenus n'ont plus atteint le niveau qu'ils avaient atteint l'exercice précédent. Le passage à la Nouvelle politique régionale a par contre entraîné des contacts nettement plus nombreux, raison pour laquelle l'objectif de prestation concerné (indicateur de prestation 2) a néanmoins été dépassé.

Les écarts dans les marges contributives III et IV s'expliquent par le fait que la date de fin des projets soutenus, et donc l'échéance du versement des subventions et des prêts aux projets et aux infrastructures restent aléatoires.

Le programme cantonal de mise en œuvre 2008 – 2011 de la Nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR) a été adopté par le Conseil-exécutif en mars 2008 et approuvé par la Confédération.

Une nouvelle concentration des destinations touristiques a été engagée en 2007. Il s'est avéré au cours de l'année 2008 que, contrairement aux attentes initiales, l'objectif de seulement cinq à sept destinations (pour tout le canton) ne peut pas encore être atteint. Le canton ne peut, à lui seul, concevoir le développement des destinations, mais dépend de la coopération active des organisations locales et de leurs organes responsables au processus de changement. Or ce processus leur demandera plus de temps que ce qui était admis au début 2007.

### 3.1.12 Arbeitsbedingungen

### 3.1.12 Conditions de travail

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'136'030.28	4'038'963.00	4'691'137.81	652'174.81	16.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	3'530'814.78	5'095'427.00	4'623'935.71	-471'491.29	-9.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	364'104.19	571'808.16	286'513.76	-285'294.40	-49.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>241'111.31</b>	<b>-1'628'272.16</b>	<b>-219'311.66</b>	<b>1'408'960.50</b>	<b>-86.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'374'950.69	977'725.73	1'066'426.01	88'700.28	9.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	419'923.32	414'316.69	444'434.19	30'117.50	7.3	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'553'762.70</b>	<b>-3'020'314.58</b>	<b>-1'730'171.86</b>	<b>1'290'142.72</b>	<b>-42.7</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'553'762.70</b>	<b>-3'020'314.58</b>	<b>-1'730'171.86</b>	<b>1'290'142.72</b>	<b>-42.7</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	21'316.00	25'000.00	1'904.00	-23'096.00	-92.4	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'532'446.70</b>	<b>-2'995'314.58</b>	<b>-1'728'267.86</b>	<b>1'267'046.72</b>	<b>-42.3</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

#### Beschreibung

Die Produktgruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Berei-  
chen – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz – Arbeits-  
marktaufsicht – Marktaufsicht Vorschriften des Kantons gibt es  
insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und  
den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhal-  
tung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung  
von Berufsunfällen und –krankheiten. Zudem überwacht sie die  
Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

#### Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

#### Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les  
domaines suivants : – Sécurité et santé au travail – Surveillance  
du marché du travail – Surveillance des marchés Des prescrip-  
tions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la  
restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des ma-  
gasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des  
prescriptions en matière de prévention des accidents du travail  
et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la  
restauration. Il veille également au respect des temps de travail  
et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

## Beschreibung

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit vier Arbeitsmarktkontrollvereinen und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs sowie die Prüfung der Voraussetzungen für die Entschädigung bei Kurzarbeit und bei schlechtem Wetter.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft besonders genaue Uhrenwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (Arbeitsmarktgesetz, SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

## Description

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec quatre associations de contrôle du marché du travail et avec la Commission cantonale du marché du travail, veille au respect des prescriptions concernant les travailleurs et travailleuses détachés et la main-d'œuvre étrangère, ainsi qu'à la prise en compte des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes. Il évalue les demandes de main-d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services, de même que l'examen des conditions d'attribution d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries, font également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfetures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine les mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA ; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LAC ; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés ; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

**Leistungsempfänger**

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer  
Branchen- und Fachverbände  
Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber  
Organisationen der Sozialpartner

**Destinataires**

Employés/employées  
Associations professionnelles  
Employeurs/employeuses  
Organisations des partenaires sociaux

**Wirkungsziel(e)**

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht.

**Objectif(s) d'effet**

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	2	2	3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	31	25	33	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe.  
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées.  
Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall.  
Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation.  
Unité : Jours

**Leistungsziel(e)**

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt.

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft.

**Objectif(s) de prestation**

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé.

Les autorisations sont octroyées dans les délais.

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	494667	690000	587877	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3371	2500	3555	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	396	450	624	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	22	22	22	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité : Nombre



Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4:

Durée normale de traitement. Unité : Jours

### Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden insgesamt erreicht. Am 1. Januar 2008 traten das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und das Bundesgesetz über die Bekämpfung der Schwarzarbeit in Kraft. Die Einführung verlief problemlos.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,3 Millionen besser ab als budgetiert. Dieses Ergebnis ist zu gleichen Teilen auf höhere Gebühreneinnahmen (Bewilligungen für ausländische Arbeitskräfte), tiefere Personalkosten als Folge von vakanten Stellen sowie auf Minderkosten bei den EDV-Dienstleistungen Dritter zurückzuführen.

Im Jahr 2008 hat der Fachbereich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz mehr Betriebe mit Lernenden auf die Einhaltung der ArG- und UVG-Vorschriften überprüft als geplant. Ein besonderes Augenmerk galt den Lehrbetrieben in der Gastronomie. Die Ergebnisse fielen insgesamt positiv aus. Zudem mussten rund 20 Prozent mehr Gesuche beurteilt werden, was zu einer längeren Behandlungsdauer führte, die aber in der zweiten Jahreshälfte wiederum kürzer ausfiel.

Die Neuorganisation der Arbeitsmarktaufsicht mit der Gründung eines einzigen Kontrollvereins für den ganzen Kanton wurde erfolgreich abgeschlossen. Die Auswertung der Kontrollen und die Anträge an die zuständigen Stellen für Sanktionen werden weiter optimiert. Dank griffigen flankierenden Massnahmen und der gut ausgebauten Arbeitsmarktaufsicht kam es weder zu einem systematischen Lohndumping noch zu einer Aushöhlung des Arbeitnehmerschutzes. Insgesamt werden im Kanton Bern die Bestimmungen gut eingehalten.

### Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits ont globalement été atteints. La loi fédérale sur les étrangers ainsi que la loi fédérale sur le travail au noir sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Leur mise en application s'est déroulée sans problème.

La marge contributive III améliore son solde de CHF 1,3 million par rapport au budget. Ce résultat est imputable, à parts égales, à une augmentation des recettes provenant des émoluments (autorisations pour la main-d'œuvre étrangère), à une baisse des frais de personnel suite à des postes vacants ainsi qu'à des coûts moindres concernant les prestations informatiques fournies par des tiers.

En 2008, le domaine Sécurité et santé au travail a contrôlé plus d'entreprises formant des apprentis que prévu sous l'angle de leur respect des prescriptions de la LTr et de la LAA. Les entreprises formatrices dans la restauration ont fait l'objet d'une attention particulière. Les résultats ont été globalement positifs. De plus, quelque 20 pour cent de demandes supplémentaires ont dû être évaluées, ce qui a prolongé la durée de traitement, avant qu'elle ne diminue à nouveau au second semestre.

La réorganisation de la Surveillance du marché du travail, avec la création d'une seule association de contrôle pour tout le canton, a été achevée avec succès. L'analyse des contrôles et les demandes de sanction adressées aux services compétents continueront à être optimisées. Des mesures d'accompagnement efficaces et une surveillance du marché du travail bien développée ont permis d'éviter une sous-enchère salariale systématique et une remise en cause de la protection des travailleurs. Les prescriptions sont globalement bien respectées dans le canton de Berne.

## 3.1.13 Immissionsschutz

## 3.1.13 Protection contre les immissions

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'589'068.00	1'500'000.00	1'372'109.00	-127'891.00	-8.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	2'208'410.00	2'761'215.00	2'741'824.37	-19'390.63	-0.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	780'190.70	1'128'913.28	811'520.29	-317'392.99	-28.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'399'532.70</b>	<b>-2'390'128.28</b>	<b>-2'181'235.66</b>	<b>208'892.62</b>	<b>-8.7</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	916'636.46	572'547.32	765'208.97	192'661.65	33.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	329'930.25	373'562.52	476'375.99	102'813.47	27.5	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'646'099.41</b>	<b>-3'336'238.12</b>	<b>-3'422'820.62</b>	<b>-86'582.50</b>	<b>2.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'646'099.41</b>	<b>-3'336'238.12</b>	<b>-3'422'820.62</b>	<b>-86'582.50</b>	<b>2.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	391'783.45	150'000.00	<b>322'675.00</b>	172'675.00	115.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	40'251.90	450'000.00	<b>95'094.30</b>	-354'905.70	-78.9	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'294'567.86</b>	<b>-3'636'238.12</b>	<b>-3'195'239.92</b>	<b>440'998.20</b>	<b>-12.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

## Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Die Luftreinhaltung erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht die Produktgruppe die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

## Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

## Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

La Protection de l'air élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce groupe de produits organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

**Beschreibung**

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmä-  
 sig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Inter-  
 net verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Indus-  
 trie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen  
 Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur  
 Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische  
 Strahlungen wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspan-  
 nungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür,  
 dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz  
 (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft  
 (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und  
 Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

**Leistungsempfänger**

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

**Wirkungsziel(e)**

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum  
 Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden.

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilun-  
 gen und Fachberichte fristgerecht.

**Wirkungsindikator(en)**

Wirkungsindikator 1:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

**Description**

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régu-  
 lièrement la pollution de l'air ; les résultats, actualisés chaque  
 jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances so-  
 nores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation  
 des substances dangereuses par les exploitations industrielles et  
 ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas  
 d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électro-  
 magnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie  
 mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au  
 respect des valeurs limites.

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environ-  
 nement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ;  
 RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les ins-  
 tallations (LTEI ; RSB 832.01)

**Destinataires**

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

**Objectif(s) d'effet**

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des pres-  
 criptions relatives à la protection de la population contre les im-  
 missions.

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent  
 les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les  
 délais.

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	16	25	18	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16	15	22	Indicateur d'effet 2

Indicateur d'effet 1:

Durée de traitement. Unité : Jours

## Wirkungsindikator 2:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

**Leistungsziel(e)**

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit.

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt.

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärm-schutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfäl-len beurteilt.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	777	490	863	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99	95	99	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	885	860	1043	Indicateur de prestation 3

## Leistungsindikator 1:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

## Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit. Einheit: %

## Leistungsindikator 3:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

**Kommentar**

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden insgesamt erreicht. Der budgetierte Saldo der Produktgruppe (DB III) konnte mit einer geringfügigen Abweichung eingehalten werden.

Die Anzahl schriftlicher Anordnungen je hundert Kontrollen und Messungen betrug 22 statt der geplanten 15. Die strengeren Vorschriften des Bundes für Holzfeuerungen führten dazu, dass Anlagen beanstandet werden mussten, die nicht den neuen Em-missionsgrenzwerten entsprachen.

Der Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2000/2015 wurde wei-ter umgesetzt. Schwerpunkte im Jahr 2008 waren die vorzeitige Nachrüstung der kantonseigenen Holzheizungen mit Partikelab-scheidern und ein Pilotprojekt für die Nachrüstung von 20 land-wirtschaftlichen Traktoren mit Partikelfiltern. In einem zweijähri-gen Praxistest sollen Wissenslücken geschlossen und die technischen Voraussetzungen für eine Nachrüstung geschaffen werden. Seit Juli 2008 wird im Internet der monatliche Luft-Tipp «Saubere Luft – Sie können etwas dafür tun» mit Tipps und Hin-weisen zur Verbesserung der Luftqualität aufgeschaltet.

## Indicateur d'effet 2:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité : Nombre

**Objectif(s) de prestation**

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du can-ton et information correcte du public.

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme pré-vue.

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs.

**Indicateurs de prestation**

## Indicateur de prestation 1:

Nombre d'appréciations. Unité : Nombre

## Indicateur de prestation 2:

Disponibilité. Unité : %

## Indicateur de prestation 3:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité : Nombre

**Commentaire**

Les objectifs d'effet et de prestation de ce groupe de produits ont globalement été atteints. Le solde budgété du groupe de produits (MC III) a été respecté avec un léger écart.

Le nombre d'ordres écrits sur cent contrôles s'est élevé à 22 au lieu des 15 prévus. Les prescriptions plus sévères de la Confé-dération pour les chauffages alimentés au bois ont entraîné des contestations d'installations pour non-conformité aux nouvelles valeurs limites d'émission.

La mise en œuvre du Plan de mesures de protection de l'air 2000 / 2015 s'est poursuivie. Les priorités 2008 ont été le mon-tage subséquent anticipé de filtres à particules sur les chauffages à bois appartenant au canton et un projet pilote visant à équiper après coup 20 tracteurs agricoles de filtres à particules. Un test pratique de deux ans doit permettre de combler les lacunes de connaissances et de créer les conditions techniques nécessaires à l'équipement en filtres à particules. Depuis juillet 2008, le Bol d'air mensuel « Un air propre, c'est aussi votre affaire » est publié sur Internet : il livre des tuyaux et des informations pour une meilleure qualité de l'air.

### **Kommentar**

Zudem wurden die Bemühungen gegen Lichtverschmutzung ausgebaut und eine Broschüre erarbeitet, die aufzeigt, wie die Umwelt von unnötigem Licht entlastet und Energie sparsam eingesetzt werden kann.

Zur Erfassung der Ammoniakbelastung aus der Landwirtschaft wurde ein Passivsammler-Messnetz aufgebaut. In Zusammenarbeit mit dem Amt für Landwirtschaft und Natur konnte die Förderung von umweltfreundlichen Techniken zur Ausbringung von Hofdünger eingeführt werden. Dies ist eine wichtige Massnahme zur Reduktion der Ammoniakemissionen.

Im Februar 2008 musste aufgrund der erhöhten Feinstaubbelastung die Informationsstufe ausgelöst werden, die der Regierungsrat für Wetterlagen mit hoher Feinstaubbelastung vorsieht (RRB 2118 vom 29. November 2006). Demgegenüber war die Ozonbelastung aufgrund der wechselhaften Witterung im Sommer relativ moderat.

### **Commentaire**

En outre, les efforts faits en vue d'enrayer la pollution lumineuse ont été renforcés et une brochure a été réalisée, qui montre comment libérer l'environnement de lumières inutiles et comment utiliser l'énergie avec parcimonie.

Un réseau de capteurs passifs a été mis en place pour enregistrer les émissions polluantes d'ammoniac provenant de l'agriculture. En collaboration avec l'Office de l'agriculture et de la nature, l'encouragement de techniques d'épandage du lisier respectueuses de l'environnement a été instauré – une mesure importante pour réduire les émissions d'ammoniac.

Le niveau d'information que le Conseil-exécutif prévoit lors de situations météorologiques présentant de fortes concentrations de poussières fines (ACE 2118 du 29 novembre 2006) a dû être déclenché en février 2008, les charges de poussières fines étant très élevées. En revanche, la pollution par l'ozone était relativement faible durant l'été, en raison du temps changeant.

### 3.1.14 Arbeitslosenversicherung

### 3.1.14 Assurance-chômage

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	
(-)Personalgemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	

#### Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

#### Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich ca. CHF 50 Mio. (Stand 2008). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

#### Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

#### Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement (ORP), soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 50 millions de francs par an (état 2008). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

**Beschreibung**

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produktgruppe wird ausschliesslich durch die Arbeitslosenversicherung finanziert. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

**Leistungsempfänger**

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

**Wirkungsziel(e)**

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonomischen Modell korrigiert.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	110	105	115	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95	95	103	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

**Description**

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p. ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Le groupe de produits est exclusivement financé par l'assurance-chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

**Destinataires**

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

**Objectif(s) d'effet**

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels « Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail » et « Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivée en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage ». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

### Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	22'500	21'031	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco ab 2008. Einheit: Anzahl

### Kommentar

Die Wirkungsindikatoren (unkorrigierter und korrigierter Wert gemäss den Berechnungen des seco) werden voraussichtlich leicht übertroffen. Zum ersten Mal konnte ein korrigierter Wert von mehr als 100 Prozent erreicht werden. Die definitiven Zahlen des seco liegen im Juni 2009 vor.

Wegen der rückläufigen Arbeitslosenquote hat die Arbeitslosenkasse ihre Ziele nicht ganz erreicht. Statt der geplanten 22'500 Leistungspunkte je Mitarbeiter wurden 21'207 Punkte erzielt, knapp unter den Vorgaben des Bundes (21'425 Punkte). Mit CHF 6.12 je Leistungspunkt blieben die Kosten jedoch unter der Grenze von CHF 6.41.

Die Arbeitslosigkeit erreichte im Spätsommer den tiefsten Punkt des Konjunkturzyklus. Gegen Ende des Jahres war ein beträchtlicher Anstieg der Arbeitslosigkeit sowie der Kurzarbeit zu verzeichnen. Der Geschäftsbereich Arbeitsvermittlung bereitet sich auf die Rekrutierung von zusätzlichen Personalberatenden vor.

Im Bereich arbeitsmarktliche Massnahmen wurden im Berichtsjahr die Kurse Informatik, Sprachförderung und Förderung der selbstständigen Erwerbstätigkeit öffentlich ausgeschrieben. Die Übungsfirmen, Stellennetze und Motivationssemester, welche im Jahr 2007 (auf Basis der öffentlichen Ausschreibung) in Betrieb gingen, wurden evaluiert.

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité : %

### Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

### Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco dès 2008. Unité : Nombre

### Commentaire

Les indicateurs d'effet (valeur non corrigée et valeur corrigée selon les calculs du seco) seront vraisemblablement légèrement dépassés. Pour la première fois, une valeur corrigée supérieure à 100 pour cent a pu être atteinte. Les chiffres définitifs du seco seront disponibles en juin 2009.

La Caisse de chômage n'a pas tout à fait atteint ses objectifs en raison du recul du taux de chômage. 21'207 unités de prestation ont été atteintes par collaborateur, au lieu des 22'500 prévues, ce qui est juste en dessous des performances exigées par la Confédération (21'425 unités). Avec CHF 6.12 par unité de prestation, les coûts sont toutefois inférieurs à la limite de CHF 6.41.

Le chômage a touché le niveau le plus bas du cycle conjoncturel à la fin de l'été. Une hausse marquée du chômage et des réductions de l'horaire de travail a été enregistrée vers la fin de l'année. Le Service de l'emploi se prépare à recruter des conseillers en personnel supplémentaires.

Dans le domaine des mesures de marché du travail, des appels d'offres publics ont été lancés dans l'année sous revue pour les cours « Informatique », « Encouragement de la langue » et « Création d'une activité indépendante ». Les entreprises d'entraînement, les réseaux d'emplois et les semestres de motivation qui ont commencé leurs activités en 2007 (sur la base de l'appel d'offres public) ont fait l'objet d'une évaluation.



### **Kommentar**

Das im Frühsommer 2006 gestartete Projekt «AVAM-DMS 2008» zur Einführung neuer Bundesapplikationen («papierloses Büro») im Geschäftsbereich Arbeitsvermittlung, konnte kantonsseitig planmässig realisiert werden. Die Einführung wurde jedoch vom Bund um ein Jahr verschoben.

Das vom Bund geforderte Ausbildungsniveau der RAV-Mitarbeitenden gemäss Art. 119b AVIV wurde erreicht bzw. übertroffen. Der auf Mitte 2008 geforderte Wert «80 Prozent aller in der Beratung tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügen über einen Fachausweis oder über eine anerkannte Gleichwertigkeit» liegt bei knapp 90 Prozent.

### **Commentaire**

Le projet « PLASTA-GED 2008 », lancé au début de l'été 2006, qui vise à instaurer de nouvelles applications fédérales (le « bureau sans papier ») au Service de l'emploi a pu être réalisé selon les prévisions en ce qui concerne le canton. La Confédération a toutefois reporté l'instauration d'une année.

Le niveau de formation des collaborateurs et collaboratrices des ORP exigé par la Confédération en vertu de l'art. 119b OACI a été atteint et même dépassé. L'objectif à atteindre à la fin du premier semestre 2008, c'est-à-dire que 80 pour cent des collaborateurs et collaboratrices exerçant une activité de conseil soient titulaires d'un brevet ou d'une équivalence reconnue, se situe à 90 pour cent.

**3.1.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen****3.1.15 Marché du travail et bases de la politique économique****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	814'496.93	642'000.00	846'304.02	204'304.02	31.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'612'436.76	1'863'010.00	1'575'998.10	-287'011.90	-15.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'677'191.64	14'238'227.88	10'347'983.73	-3'890'244.15	-27.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-11'475'131.47</b>	<b>-15'459'237.88</b>	<b>-11'077'677.81</b>	<b>4'381'560.07</b>	<b>-28.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'691'642.66	1'442'785.07	1'660'878.01	218'092.94	15.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-816'798.54	-599'876.12	-934'062.51	-334'186.39	55.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-12'349'975.59</b>	<b>-16'302'146.83</b>	<b>-11'804'493.31</b>	<b>4'497'653.52</b>	<b>-27.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-12'349'975.59</b>	<b>-16'302'146.83</b>	<b>-11'804'493.31</b>	<b>4'497'653.52</b>	<b>-27.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	119'864.00	300'000.00	<b>51'841.25</b>	-248'158.75	-82.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'474'289.50	3'150'000.00	<b>2'909'696.20</b>	-240'303.80	-7.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-14'704'401.09</b>	<b>-19'152'146.83</b>	<b>-14'662'348.26</b>	<b>4'489'798.57</b>	<b>-23.4</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

**Beschreibung**

Die Produktgruppe Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen leistet vor allem Führungsunterstützung für die Volkswirtschaftsdirektion und die übrigen Produktgruppen im beco Berner Wirtschaft. Sie bereitet Konjunktur- und Strukturdaten des Kantons Bern auf, erstellt Auswertungen und sorgt für die Veröffentlichung ([www.vol.be.ch/beco](http://www.vol.be.ch/beco)).

**Produits**

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

**Description**

Le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique apporte avant tout un soutien en matière de gestion à la Direction de l'économie publique et aux autres groupes de produits du beco Économie bernoise. Il rassemble les données conjoncturelles et structurelles du canton de Berne, élabore des évaluations et veille à leur publication ([www.vol.be.ch/beco](http://www.vol.be.ch/beco)).

## Beschreibung

Die Produktgruppe verwaltet den kantonalen Arbeitsmarktfonds und finanziert Massnahmen, die die Leistungen der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung ergänzen. In der interinstitutionellen Zusammenarbeit koordiniert sie die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und der Sozialhilfe. Das Sekretariat des Verbands schweizerischer Arbeitsämter ist hier administrativ angeschlossen. Die Produktgruppe enthält zudem die kantonalen Beiträge an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung, die durch das Bundesrecht vorgegeben sind.

Zulasten der Produktgruppe werden zudem die Leistungen der kantonalen Wohnbauförderung ausbezahlt, wie sie bis Ende 2002 zugesichert wurden. Die Auszahlung zugesicherter Leistungen dauert voraussichtlich bis 2030.

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

## Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

## Wirkungsziel(e)

Die Produktgruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird.

## Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr.

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt.

## Description

Le groupe de produits administre le Fonds cantonal pour le marché du travail et finance des mesures qui complètent les prestations de l'assurance-chômage fédérale. Dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle, il coordonne les mesures de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité et de l'aide sociale. Le secrétariat de l'Association des offices suisses du travail est relié au groupe de produits sur le plan administratif. Ce dernier comprend en outre le subventionnement cantonal destiné à la mise en œuvre de l'assurance-chômage et déterminé par le droit fédéral.

Les prestations de l'encouragement cantonal à la construction de logements, telles qu'elles ont été promises jusqu'à fin 2002, sont aussi versées à charge du groupe de produits. Le versement des prestations promises est prévu jusqu'en 2030.

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

## Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

## Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction ; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

## Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance.

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	114	50	120	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	205	200	133	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité : Nombre

**Kommentar**

Die Produktgruppe hat ihre Leistungsziele (Leistungsindikator 1) erreicht. Die Zahl der zu beurteilenden Vorhaben (Leistungsindikator 2) lag unter den Erwartungen. Der Eingang von zu beurteilenden Geschäften kann nicht gesteuert werden.

Aufgrund der niedrigen Arbeitslosigkeit fiel der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung um CHF 4,5 Millionen tiefer als budgetiert. Der Saldo der Produktgruppe DB III wird um diesen Betrag verbessert.

Die meisten der insgesamt 30 Massnahmen der «Wachstumsstrategie Version 2007» sind in Umsetzung. Abgeschlossen sind die Massnahmen «EURO 2008 – Bern wirkt Wunder» und «Leistungsprofil definieren».

Die Kantonale Arbeitsmarktkommission (KAMKO) führt die Aufsicht über den bernischen Arbeitsmarkt. Sie setzt sich aus je fünf Repräsentanten von bernischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen sowie drei Vertretern der kantonalen Verwaltung zusammen. Um Lohndumping zu verhindern, beobachtete die KAMKO die Entwicklung der Lohn- und Arbeitsbedingungen. 2008 waren keine besonderen Vorkommnisse zu verzeichnen.

**Commentaire**

Ce groupe de produits a atteint ses objectifs de prestation (indicateur de prestation 1). Le nombre de projets à évaluer (indicateur de prestation 2) a été inférieur aux attentes. L'entrée d'affaires à évaluer reste aléatoire.

En raison du faible taux de chômage, la subvention cantonale allouée pour l'exécution de la loi sur l'assurance-chômage a été inférieure de CHF 4,5 millions à ce qui a été budgété. Le solde du groupe de produits MC III est amélioré à hauteur de ce même montant.

La plupart des 30 mesures de la « stratégie de croissance version 2007 » sont en cours de réalisation. Les mesures « EURO 2008 – Berne miraculeuse » et « Définir un profil de service » sont achevées.

La Commission cantonale du marché du travail (CCMT) gère la surveillance du marché du travail bernois. Elle est composée de cinq représentants des organisations bernoises d'employeurs, de cinq représentants des organisations bernoises d'employés ainsi que de trois représentants de l'administration cantonale. La CCMT a observé l'évolution des conditions de salaire et de travail afin d'empêcher la sous-enchère salariale. Aucun événement particulier n'est à relever pour 2008.

### 3.1.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

### 3.1.16 Conservation et gestion de la forêt

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	1'746'086.68	1'898'000.00	1'874'809.91	-23'190.09	-1.2
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'539'957.68	8'030'794.59	7'689'599.37	-341'195.22	-4.3
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	579'483.91	906'620.00	646'707.28	-259'912.72	-28.7
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-6'373'354.91</b>	<b>-7'039'414.59</b>	<b>-6'461'496.74</b>	<b>577'917.85</b>	<b>-8.2</b>
(-)Personalgemeinkosten	4'603'951.65	4'438'429.55	4'766'189.74	327'760.19	7.4
(-)Übrige Gemeinkosten	1'117'986.00	1'718'243.70	1'399'111.21	-319'132.49	-18.6
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-12'095'292.56</b>	<b>-13'196'087.84</b>	<b>-12'626'797.69</b>	<b>569'290.15</b>	<b>-4.3</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-12'095'292.56</b>	<b>-13'196'087.84</b>	<b>-12'626'797.69</b>	<b>569'290.15</b>	<b>-4.3</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'060.00	3'282'000.00	<b>2'167'515.35</b>	-1'114'484.65	-34.0
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'061'954.40	11'875'992.55	<b>9'071'918.35</b>	-2'804'074.20	-23.6
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-18'156'186.96</b>	<b>-21'790'080.39</b>	<b>-19'531'200.69</b>	<b>2'258'879.70</b>	<b>-10.4</b>

#### Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung (2008)

#### Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert.

#### Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement (2008)

#### Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics.

## Beschreibung

Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

## Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

## Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger  
 Behörden  
 Sicherheitsverantwortliche Stelle  
 Gesuchsteller  
 Waldbesitzer  
 Forstpersonal  
 Forstliche Dienstleistungsbetriebe  
 Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

## Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

## Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

## Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Die zur Bekämpfung von Borkenkäfern angeordneten Massnahmen werden fristgerecht ausgeführt.

## Description

Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

## Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF ; RSB 913.1)

## Destinataires

Citoyens et citoyennes  
 Autorités  
 Service responsable de la sécurité  
 Requérants  
 Propriétaires forestiers  
 Personnel forestier  
 Entreprises forestières prestataires de services  
 Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

## Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement ; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

## Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Erste Beurteilung im 2008	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

## Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les mesures ordonnées dans le cadre de la lutte contre les bos-triches sont exécutées dans le respect des délais.

### Leistungsziel(e)

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

### Objectif(s) de prestation

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	91.85	90.00	87.10	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.50	90.00	95.70	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	133'800.00	162'000.00	157'300.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	98.35	95.00	99.75	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigtem Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3:

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité : ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité : %

### Kommentar

Der Berner Wald ist auch im Jahr 2008 von grösseren Katastrophen verschont geblieben. Der Befall durch Borkenkäfer ist im ganzen Kanton stark zurückgegangen und entspricht dem Normalzustand. Die Nachfrage nach Rund- und Energieholz hat sich im 4. Quartal leicht abgeschwächt.

Der im Mai publizierte «Nachhaltigkeitsbericht 2008» hat mit aktuellen Zahlen bestätigt, dass der Holzvorrat in den Berner Wäldern überdurchschnittlich gross ist. Im Interesse eines gesunden, nachhaltig wachsenden Waldes sollen diese Vorräte moderat abgebaut und die Wälder weiter verjüngt werden. Die bereits im August 2007 lancierte Kampagne «Nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes» entspricht dieser Zielsetzung. Mit dem Nachhaltigkeitsbericht wurde erstmals Rechenschaft über die Erreichung des Wirkungszieles abgelegt; dieses wird insgesamt erfüllt.

Bis Ende 2008 hat der Forstdienst im Rahmen der Kampagne «Nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes» rund 700 zusätzliche Holzschlagbewilligungen ausgestellt und damit rund 71'000 Kubikmeter Holz zur Ernte freigegeben. Der eingeschlagene Kurs wird fortgesetzt und jene Waldbesitzenden gezielt angesprochen, deren Waldflächen nach wie vor ein hohes Nutzungspotenzial aufweisen.

### Commentaire

La forêt bernoise a encore été épargnée par des catastrophes majeures en 2008. Les dégâts dus aux bostryches ont fortement diminué dans l'ensemble du canton et correspondent à la norme. La demande en rondins et en bois d'énergie a légèrement baissé au 4<sup>e</sup> trimestre.

Les chiffres du Rapport 2008 sur le développement durable, publié en mai, confirment que réserves de bois de la forêt bernoise sont supérieures à la moyenne. Dans l'intérêt d'une croissance saine et durable de la forêt, ces stocks doivent être exploités avec modération et le rajeunissement des forêts poursuivi. La campagne « Rajeunissement et exploitation durables de la forêt bernoise », lancée en août 2007, doit permettre d'atteindre ces objectifs. Le Rapport 2008 sur le développement durable rend compte pour première fois de la réalisation des objectifs d'effet ; le résultat est positif dans l'ensemble.

Dans le cadre de la campagne « Rajeunissement et exploitation durables de la forêt bernoise », le Service forestier a délivré jusqu'à fin 2008 environ 700 autorisations d'abattage supplémentaires et permis ainsi la récolte de plus de 71'000 m<sup>3</sup> de bois. On poursuivra donc dans cette voie, en s'adressant spécifiquement aux propriétaires dont les populations continuent à présenter un potentiel d'exploitation important.

## Kommentar

Im August 2008 wurden vier Programmvereinbarungen mit dem Bund unterzeichnet. Sie betreffen die Themen: Schutzwald, Schutzbauten im Wald, Waldwirtschaft und Biodiversität im Wald und gelten für den Zeitraum 2008 – 2011. Die Ausrichtung der Förderbeiträge wurde neu definiert und der Forstdienst im ersten Semester instruiert. Ein erstes Fazit zeigt, dass die NFA-Umsetzung in der Praxis erfolgreich angelaufen ist. Zur Förderung der Biodiversität im Wald muss die Information und Motivation der Waldbesitzer noch verstärkt werden. Diese Arbeiten sind auch Bestandteil des Aktionsprogramms «Stärkung der Biodiversität im Kanton Bern».

Im Berichtsjahr genehmigte der Regierungsrat vier regionale Waldpläne: Beatenberg–Habkern–Unterseen, Niderrsimmental–Diemtigtal, Frienisberg–Laupenamt und Moutier. Damit liegen für 91 Prozent der kantonalen Waldfläche rechtsgültige Pläne vor.

Der Deckungsbeitrag III schliesst im Vergleich zum Voranschlag um rund CHF 0,6 Millionen besser ab. Die budgetierten Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge fielen wesentlich tiefer aus als geplant (DB IV). Diese Abweichungen begründen sich mit den grundlegenden NFA-bedingten Änderungen im Fördersystem.

## Commentaire

En août 2008, l'Office cantonal des forêts a conclu, pour la période allant de 2008 - 2011, quatre conventions-programmes avec la Confédération dans les domaines suivants : les forêts protectrices, les ouvrages de protection en forêt, l'économie forestière et la biodiversité en forêts. Les contributions de soutien ont été redéfinies et le Service forestier a reçu des instructions au cours du premier semestre. Un premier bilan montre que la mise en œuvre de la RPT a bien démarré. Les propriétaires forestiers doivent être encore mieux informés et motivés pour promouvoir la biodiversité en forêt. Ces tâches sont aussi un élément du programme d'action « Renforcement de la biodiversité dans le canton de Berne ».

Durant cet exercice, le Conseil-exécutif a approuvé quatre plans forestiers régionaux : Beatenberg–Habkern–Unterseen, Niderrsimmental–Diemtigtal, Frienisberg–Laupenamt et Moutier. C'est ainsi que des plans juridiquement valables couvrent 91 pour cent de la surface forestière du canton.

La marge contributive III dégage un excédent d'environ CHF 0,6 million par rapport au budget. Les coûts et les subventions cantonales ont été inférieurs aux montants prévus (MC IV). Ces écarts se justifient par les changements fondamentaux du système de subvention, qui sont la conséquence de la RPT.



### 3.1.17 Schutz vor Naturgefahren

### 3.1.17 Protection contre les dangers naturels

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	
(+)Erlöse	2'426'815.44	1'749'000.00	1'834'705.59	85'705.59	4.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'872'446.66	1'751'305.78	1'836'875.64	85'569.86	4.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	926'907.28	687'998.44	761'299.86	73'301.42	10.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-372'538.50</b>	<b>-690'304.22</b>	<b>-763'469.91</b>	<b>-73'165.69</b>	<b>10.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	452'536.54	542'780.79	446'039.41	-96'741.38	-17.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	123'983.28	153'780.53	108'995.37	-44'785.16	-29.1	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-949'058.32</b>	<b>-1'386'865.54</b>	<b>-1'318'504.69</b>	<b>68'360.85</b>	<b>-4.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-949'058.32</b>	<b>-1'386'865.54</b>	<b>-1'318'504.69</b>	<b>68'360.85</b>	<b>-4.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'595'406.10	2'785'000.00	1'312'922.30	-1'472'077.70	-52.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'544'464.42</b>	<b>-4'171'865.54</b>	<b>-2'631'426.99</b>	<b>1'540'438.55</b>	<b>-36.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

#### Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

#### Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

#### Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

#### Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

#### Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

**Leistungsempfänger**

Bürgerinnen und Bürger  
Gemeinden  
Kantonale Dienststellen  
Anlagebetreiber

**Destinataires**

Citoyens et citoyennes  
Communes  
Services de l'administration cantonale  
Exploitants d'installations

**Wirkungsziel(e)**

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

**Objectif(s) d'effet**

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	3.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse.

Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr.

Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité : Nombre

**Leistungsziel(e)**

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen (ab 2005 mindestens 100 %)

**Objectif(s) de prestation**

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers (au moins 100 % dès 2005).

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	91.65	80.00	89.85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.80	90.00	94.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.00	90.00	99.25	Indicateur de prestation 4

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 5	-	mindestens 100 % / au moins 100 %	99.94	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faitières (cartes synoptiques des dangers). Unité : %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité : %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité : %

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

## Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erreicht. Das Jahr 2008 war bezüglich Naturereignisse ein Normaljahr. Trotzdem führten verschiedene Ereignisse zu intensiven Beratungen und zu einigen neuen Schutzprojekten.

Die Aufnahme und Dokumentation der äusserst zahlreichen Naturereignisse der Jahre 2005 – 2007 konnte abgeschlossen werden. Im Ereigniskataster der Abteilung Naturgefahren sind nun rund 12'000 Ereignisse textlich und geografisch erfasst. Der Ereigniskataster ist ein wichtiges Instrument für das Naturgefahrenmanagement, insbesondere für die Quantifizierung der Risiken.

Die Ausarbeitung der Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet im Kanton Bern ist weiter gut vorangekommen: In 148 Gemeinden verfügen die Gemeinden über aktuelle Gefahrenkarten, in 112 Gemeinden ist sie in Bearbeitung oder Überarbeitung. Die Gefahrenkarten sind neu im Internet auf dem Kantonsportal ([www.be.ch/geoportal](http://www.be.ch/geoportal)) aufgeschaltet und somit einem breiten Personenkreis zugänglich.

Ab 1. Januar 2008 gelten für die Subventionierung der forstlichen Schutzbauten die Bestimmungen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Bund und Kanton sicherten die festgelegten Ziele für die Jahre 2008 – 2011 mit der Programmvereinbarung «Schutzbauten Wald». Die rechtliche Grundlage für die kantonale Umsetzung wurde in der Einführungsverordnung zur Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich Wald geschaffen (RRB 1792/2007).

## Commentaire

Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints. Bien que 2008 ait été une année normale pour ce qui est des phénomènes naturels, différents événements ont conduit à une activité de conseil soutenue et à quelques nouveaux projets de protection.

L'enregistrement et la documentation des phénomènes naturels particulièrement nombreux survenus entre 2005 et 2007 ont pu être achevés. Environ 12'000 événements sont décrits et reportés sur une carte géographique dans le cadastre des événements de la Division des dangers naturels. Ce cadastre est un instrument important pour la gestion des dangers naturels, et sert notamment à quantifier les risques.

L'élaboration des cartes des dangers pour les zones habitées du canton de Berne a continué à progresser de manière satisfaisante : 148 communes disposent d'une carte des dangers à jour, et pour 112 autres communes, la carte des dangers est en cours d'élaboration ou de révision. Ces cartes sont disponibles depuis peu sur le site Internet du canton ([www.be.ch/geoportal](http://www.be.ch/geoportal)) et donc accessibles à un large public.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) s'applique au subventionnement des ouvrages de protection en forêt. Avec la convention-programme «Ouvrages de protection en forêt», la Confédération et le canton s'engagent à soutenir les objectifs fixés pour 2008 – 2011. L'ordonnance portant introduction de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons dans le domaine des forêts (ACE 1792/2007) contient les bases légales de la mise en œuvre cantonale.

**Kommentar**

Die Abteilung wirkte bei insgesamt 400 Bau- und Konzessionsgesuchen mit. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinerverbauungs-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten Spezialarbeiten im Umfang von etwa 20'000 Stunden geleistet.

Der Deckungsbeitrag III konnte eingehalten werden. Von den budgetierten Staatsbeiträgen wurden CHF 1,5 Millionen nicht beansprucht, weil einerseits die knappen Bundesmittel limitierend wirkten und sich andererseits die Ausführung und Abrechnung geplanter Schutzprojekte verzögerten.

**Commentaire**

La Division des dangers naturels a donné son avis sur un total de 400 demandes de permis de construire et demandes de concessions. Les équipes affectées aux ouvrages de protection ont consacré environ 20'000 heures à des travaux spéciaux dans le cadre de nombreux projets de constructions paravalanche et de protection contre les chutes de pierres et contre l'érosion.

La marge de contribution III a pu être respectée. Sur les subventions cantonales budgétées, CHF 1,5 millions n'ont pas été utilisés, en raison d'une part des limites imposées par les moyens restreints de la Confédération, et d'autre part du retard pris dans la réalisation et le décompte des projets de protection qui avaient été planifiés.

### 3.1.18 Staatsforstbetrieb

### 3.1.18 Entreprise Forêts domaniales

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	11'814'956.32	10'174'000.00	10'973'172.23	799'172.23	7.9
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'971'609.10	5'252'686.50	4'832'841.09	-419'845.41	-8.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'497'468.08	2'200'000.00	2'006'784.84	-193'215.16	-8.8
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>4'345'879.14</b>	<b>2'721'313.50</b>	<b>4'133'546.30</b>	<b>1'412'232.80</b>	<b>51.9</b>
(-)Personalgemeinkosten	2'935'825.30	2'871'470.83	3'015'269.44	143'798.61	5.0
(-)Übrige Gemeinkosten	1'994'100.20	2'232'227.64	2'365'817.50	133'589.86	6.0
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-584'046.36</b>	<b>-2'382'384.97</b>	<b>-1'247'540.64</b>	<b>1'134'844.33</b>	<b>-47.6</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-584'046.36</b>	<b>-2'382'384.97</b>	<b>-1'247'540.64</b>	<b>1'134'844.33</b>	<b>-47.6</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-584'046.36</b>	<b>-2'382'384.97</b>	<b>-1'247'540.64</b>	<b>1'134'844.33</b>	<b>-47.6</b>

#### Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte

#### Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

#### Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

#### Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

**Rechtsgrundlagen**

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

**Leistungsempfänger**

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutznieser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

**Wirkungsziel(e)**

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

**Leistungsziel(e)**

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	102.60	87.40	89.20	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-198.05	-332.55	-211.15	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-80'403.45	-227'696.70	-220'452.75	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	mindestens 100 % / au moins 100 %	107.57	Indicateur de prestation 4

**Bases juridiques**

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo ; RSB 921.111)

**Destinataires**

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

**Objectif(s) d'effet**

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

**Objectif(s) de prestation**

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes

**Indicateurs de prestation**

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

### Kommentar

Das Betriebsjahr 2008 ist für den Staatsforstbetrieb insgesamt erfolgreich verlaufen. Abgesehen von Schneedruckschäden im Dezember sind keine erheblichen Waldschäden durch Naturereignisse oder Insekten (Borkenkäfer) eingetreten. Der Holzmarkt hat sich bis Herbst 2008 positiv entwickelt und der Betrieb blieb von schweren Berufsunfällen verschont.

Das Wirkungsziel der Produktgruppe, die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt, ist erfüllt. Die Verjüngung und Pflege der Wälder richtet sich nach der jeweiligen Waldfunktion. Mit der neuen Bestandestypenkarte, welche im Jahr 2008 eingeführt wurde, ist der Zustand des Waldes bezüglich der Verteilung der Entwicklungsstufen (Alter der Bestände), der Mischungsgrade (Anteile Laub- und Nadelholz) und der Schlussgrade (Intensität der Kronenberührungen) dokumentiert.

Die vier Leistungsziele wurden erreicht bzw. übertroffen. Insbesondere der Erfolg pro Hektare im Schutzwald ist deutlich besser als budgetiert. Der Staatsforstbetrieb ist zudem nach den Umweltlabeln (Q/PEFC und FSC) zertifiziert. Den Aspekten einer breit verstandenen nachhaltigen Entwicklung wird Rechnung getragen.

Die Tätigkeit des Betriebes war im Geschäftsjahr 2008 auf die Einführung neuer Prozesse in der Waldbewirtschaftung, welche auch zu Anpassungen in der Aufbauorganisation geführt haben, ausgerichtet. U. a. wurde ein integriertes System der Produktionsplanung und -steuerung umgesetzt, welches die nachhaltige Waldbewirtschaftung des Staatswaldes optimal unterstützt.

Das betriebliche Arbeitssicherheitskonzept wurde mit einem Gesundheitskurs ergänzt. Medizinisches Fachpersonal führte mit allen Mitarbeitenden einen standardisierten Gesundheitscheck durch, bei dem die Mitarbeitenden auch von einer individuellen Beratung profitieren konnten.

In der forstlichen Ausbildung wurde das Engagement verstärkt. Der Staatsforstbetrieb bietet 20 Lehrstellen für die Beraufsausbildung Forstwart/in an. Acht Lernende haben ihre Ausbildung im Berichtsjahr erfolgreich abgeschlossen und fünf ihre Lehre begonnen. Zusätzlich werden Praktikumsstellen für angehende Förster/Försterinnen und Forstingenieure/Forstingenieurinnen angeboten. Gegenwärtig befinden sich vier Personen im Praktikum.

Höhere Holzerlöse und tiefere Kosten verbessern den Saldo der Produktgruppe um CHF 1,1 Millionen.

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Succès par hectare de forêt protectrice. Unité : CHF/ha

Indicateur de prestation 3:

Solde des prestations sociales. Unité : CHF

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

### Commentaire

Dans l'ensemble, l'Entreprise Forêts domaniales s'est montrée performante en 2008. Mis à part les dégâts dus au poids de la neige en décembre, les forêts n'ont subi aucun dommage important à cause d'événements naturels ou d'insectes (bostryches). Le marché du bois a eu une évolution positive jusqu'en automne 2008, et aucun accident professionnel grave n'a été déploré.

L'objectif d'effet du groupe de produits « Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement » est atteint. Le rajeunissement et l'entretien varient selon la fonction des forêts. La nouvelle carte des types de peuplement, introduite en 2008, montre l'état de la forêt quant à la répartition des stades de développement (âge des peuplements), du degré de mélange (proportions de feuillus et de résineux) et du degré de fermeture (intensité du contact entre les couronnes des arbres).

Les quatre objectifs de prestation ont été atteints, voire dépassés. Les résultats par hectare dans la forêt protectrice sont nettement supérieurs à ce qui avait été budgété. L'Entreprise Forêts domaniales est du reste certifiée selon les labels écologiques Q/PEFC et FSC. Il est ainsi tenu compte de tous les aspects d'un développement durable bien compris.

Durant l'exercice 2008, l'activité s'est concentrée sur l'introduction de nouveaux processus dans l'exploitation forestière, qui ont débouché sur des adaptations structurelles. Entre autres, la mise en œuvre d'un système intégré de planification et de pilotage de la production devrait favoriser de manière optimale l'exploitation durable des forêts domaniales.

Le programme de sécurité au travail de l'OFOR a été complété par un cours de santé. Tous les collaborateurs ont eu droit à un bilan de santé standardisé effectué par du personnel médical spécialisé, lors duquel ils ont également pu bénéficier de conseils individuels.

L'engagement pour la formation forestière s'est renforcé : 20 places d'apprentissage de forestier bûcheron ou de forestière bûcheronne sont disponibles. Durant cet exercice, huit apprentis terminaient avec succès leur apprentissage et cinq autres le commençaient. Des places de stage sont également proposées pour les futurs gardes forestiers ou gardes forestières et ingénieurs forestiers ou ingénieures forestières. Quatre stagiaires sont actuellement engagés.

Des rentrées plus élevées provenant du bois et des coûts réduits ont amélioré le solde du groupe de produits de CHF 1,1 millions.

**3.2 Besondere Rechnungen****3.2.1 Kantonale Bodenverbesserungskommission****3.2 Comptes spéciaux****3.2.1 Commission cantonale des améliorations foncières**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>104'966.50</b>	<b>97'119.00</b>	<b>86'644.35</b>	<b>-10'474.65</b>	<b>-10.7</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>2'300.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-102'666.50</b>	<b>-97'119.00</b>	<b>-86'644.35</b>	<b>10'474.65</b>	<b>-10.7</b>	<b>Solde</b>
<b>Aufwand</b>						<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>24'661.50</b>	<b>17'119.00</b>	<b>6'494.35</b>	<b>-10'624.65</b>	<b>-62.0</b>	<b>30 Charges de personnel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	23'422.70	16'000.00	<b>6'248.90</b>	-9'751.10	-60.9	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'201.20	987.00	<b>231.45</b>	-755.55	-76.5	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	37.60	132.00	<b>14.00</b>	-118.00	-89.3	305 Contributions à l'assurance accidents
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>80'305.00</b>	<b>80'000.00</b>	<b>80'150.00</b>	<b>150.00</b>	<b>0.1</b>	<b>31 Biens, services et marchandises</b>
318 Dienstleistungen und Honorare	80'305.00	80'000.00	<b>80'150.00</b>	150.00	0.1	318 Honoraires et prestations de service
<b>Ertrag</b>						<b>Revenus</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>2'300.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	2'300.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		431 Emoluments administratifs

**Kommentar**

Keine Bemerkungen

**Commentaire**

Pas de remarque



**3.3 Spezialfinanzierungen**  
**3.3.1 Arbeitsmarktfonds**

**3.3 Financements spéciaux**  
**3.3.1 Fonds pour le marché du travail**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>2'504'849.00</b>	<b>1'901'500.00</b>	<b>1'933'571.20</b>	<b>32'071.20</b>	<b>1.6</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>2'504'849.00</b>	<b>1'901'500.00</b>	<b>1'933'571.20</b>	<b>32'071.20</b>	<b>1.6</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>625'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>625'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	3'705'898.87		4'631'284.13			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'631'284.13		4'871'487.58			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>925'385.26</b>		<b>240'203.45</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Gemäss Art. 29 des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) werden zu Lasten des Fonds die Aufsicht über den Arbeitsmarkt sowie kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen finanziert. Der Arbeitsmarktfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen.

Die Rechnung der Spezialfinanzierung schloss um CHF 300'000 besser ab als geplant. Aufgrund der guten Wirtschaftslage wurden weniger Projekte unterstützt.

**Commentaire**

En vertu de l'art. 29 de la loi sur le marché du travail (LMT), le Fonds du marché du travail finance la surveillance du marché du travail et les mesures cantonales de marché du travail. Le Fonds du marché du travail fait partie intégrante du groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique.

Le compte du financement spécial a clos sur un bilan plus favorable de CHF 300'000 à ce qui était prévu. Les projets subventionnés ont été moins nombreux en raison de la bonne situation économique.

## 3.3.2 Ersatzaufforstungsfonds

## 3.3.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>66'946.30</b>	<b>23'692.55</b>	<b>7'806.25</b>	<b>-15'886.30</b>	<b>-67.0 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>66'946.30</b>	<b>23'692.55</b>	<b>7'806.25</b>	<b>-15'886.30</b>	<b>-67.0 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>					<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	73'692.55		7'806.25		Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	7'806.25		0.00		Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-65'886.30</b>		<b>-7'806.25</b>		<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht. Im Jahr 2008 wurden keine Projekte mehr unterstützt. Die verbleibenden Fondsmittel von CHF 7'567 wurden dem Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung übertragen. Der Fonds wird aufgelöst.

**Commentaire**

Les ressources du fonds ne seront plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11), elles seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente. Aucun projet n'a plus été soutenu en 2008 et les ressources du fonds restantes, s'élevant à CHF 7'567, ont été transférées sur le Fonds de prévoyance. Le fonds est liquidé.

**3.3.3 Grundstücksfonds**

**3.3.3 Fonds pour les affaires foncières**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>4'270'533.90</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>4'270'533.90</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>683'800.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>683'800.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	4'270'533.90		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-4'270'533.90</b>		<b>0.00</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der Fonds wurde Ende 2007 aufgelöst.

**Commentaire**

Le Fonds a été dissous à fin 2007.

## 3.3.4 Hotelfonds

## 3.3.4 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>116'251.84</b>	<b>116'000.00</b>	<b>154'278.40</b>	<b>38'278.40</b>	<b>32.9 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>116'251.84</b>	<b>116'000.00</b>	<b>154'278.40</b>	<b>38'278.40</b>	<b>32.9 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>					<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	1'371'459.75		1'255'207.91		Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'255'207.91		1'100'929.51		Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-116'251.84</b>		<b>-154'278.40</b>		<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Mit dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Es werden nur noch die bereits bewilligten Zinsverbilligungen ausbezahlt. Zudem können mit den verbleibenden Mitteln nach den Bestimmungen des TEG Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert werden.

Der Hotelfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wird nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich im Jahr 2010 aufgelöst. Die Entwicklung im Jahr 2008 entsprach der Planung.

**Commentaire**

La loi sur le développement du tourisme (LDT) prévoit la suppression de l'encouragement cantonal d'établissements hôteliers particuliers. Seules les bonifications d'intérêts déjà autorisées seront encore versées. Avec les moyens restants, il sera en outre possible de financer, selon les dispositions de la LDT, des travaux de fond ainsi que des mesures de perfectionnement et d'information en faveur de l'hôtellerie.

Le Fonds de l'hôtellerie fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il sera vraisemblablement dissous en 2010 une fois toutes les affaires réglées. L'évolution en 2008 était conforme à la planification.

**3.3.5 Kantonaler Investitionshilfefonds**

**3.3.5 Fonds cantonal d'aide aux investissements**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	2'931'122.00	5'628'000.00	3'813'872.75	-1'814'127.25	-32.2	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	2'931'122.00	5'628'000.00	3'813'872.75	-1'814'127.25	-32.2	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	4'640'100.00	8'325'000.00	5'864'200.00	-2'460'800.00	-29.5	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	4'272'357.00	3'050'000.00	3'759'642.00	709'642.00	23.2	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	-367'743.00	-5'275'000.00	-2'104'558.00	3'170'442.00	-60.1	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	67'657'623.90		68'182'170.44			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	68'182'170.44		70'339'734.20			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>524'546.54</b>		<b>2'157'563.76</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Allfällige Verluste aus Investitionshilfedarlehen, für welche der Kanton aufkommen muss, gehen zu Lasten des Fonds. Diese Verluste sind nicht planbar und können erheblichen Schwankungen unterliegen. Die Auszahlung der bewilligten Darlehen ist abhängig vom Fortschritt der entsprechenden Projekte und deshalb ebenfalls Schwankungen unterworfen.

Die Neue Regionalpolitik des Bundes führte in der Startphase zu weniger Ausgaben, weshalb der Fonds statt mit CHF 5,0 Millionen mit lediglich CHF 3,0 Millionen geäuftet wurde.

**Commentaire**

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

Les éventuelles pertes dues à des prêts d'aide aux investissements, que le canton doit assumer, sont à charge de ce fonds. Ces pertes ne sont pas prévisibles et peuvent être soumises à de fortes variations. Le versement des prêts autorisés dépend de l'avancement des projets concernés et est donc également soumis à des variations.

La Nouvelle politique régionale de la Confédération a entraîné moins de dépenses que prévu dans la phase de démarrage, raison pour laquelle le fonds n'a pas été alimenté à hauteur de CHF 5,0 millions, mais seulement de CHF 3,0 millions.

## 3.3.6 Meliorationsfonds

## 3.3.6 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	0.00	99'999.00	30'079.00	-69'920.00	-69.9 <b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	0.00	99'999.00	30'079.00	-69'920.00	-69.9 <b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	0.00	0.00	0.00	0.00	<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>					<b>Compte des investisse- ments</b>
<b>Ausgaben</b>	0.00	100'000.00	30'080.00	-69'920.00	-69.9 <b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	0.00	0.00	0.00	0.00	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	0.00	-100'000.00	-30'080.00	69'920.00	-69.9 <b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>					<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	380'559.60		380'559.60		État au 01.01.
Bestand per 31.12.	380'559.60		350'480.60		État au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>0.00</b>		<b>-30'079.00</b>		<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der Fonds wird nicht mehr geöffnet.

**Commentaire**

Le Fonds n'est plus alimenté.

**3.3.7 Renaturierungsfonds**

**3.3.7 Fonds de régénération des eaux**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>3'478'027.25</b>	<b>3'272'000.00</b>	<b>3'528'086.00</b>	<b>256'086.00</b>	<b>7.8</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>3'478'027.25</b>	<b>3'272'000.00</b>	<b>3'528'086.00</b>	<b>256'086.00</b>	<b>7.8</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1'526'076.20</b>	<b>3'000'000.00</b>	<b>1'474'246.80</b>	<b>-1'525'753.20</b>	<b>-50.8</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>145'870.00</b>	<b>200'000.00</b>	<b>38'957.20</b>	<b>-161'042.80</b>	<b>-80.5</b>	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1'380'206.20</b>	<b>-2'800'000.00</b>	<b>-1'435'289.60</b>	<b>1'364'710.40</b>	<b>-48.7</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	2'050'881.10		3'795'120.87			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'795'120.87		5'472'538.67			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>1'744'239.77</b>		<b>1'677'417.80</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Im Jahr 2008 feierte der Renaturierungsfonds sein zehnjähriges Bestehen. In den zehn Jahren (1998 – 2007) unterstützte der Renaturierungsfonds mit CHF 28,5 Millionen insgesamt 450 Projekte und Planungen in allen Regionen des Kantons Bern. Auch im Berichtsjahr wurden einige grössere Vorhaben ausgeführt oder befinden sich in Ausführung, wie beispielsweise das Renaturierungsprojekt Gummenbach oder das Gewässerentwicklungskonzept Kander 2050.

**Commentaire**

Le Fonds de régénération a fête en 2008 ses dix ans d'existence. Au cours de ces dix ans (1998 – 2007), il a soutenu en tout 450 projets et aménagements dans toutes les régions du canton de Berne à hauteur de CHF 28,5 millions. Plusieurs grands projets ont également été élaborés ou sont en cours d'élaboration durant l'année sous revue, tels que le projet de régénération du Gummenbach ou le programme d'aménagement des eaux Kander 2050.

## 3.3.8 Tierseuchenkasse

## 3.3.8 Caisse des épizooties

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>3'456'141.10</b>	<b>9'284'730.00</b>	<b>10'976'808.60</b>	<b>1'692'078.60</b>	<b>18.2</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>3'456'140.10</b>	<b>9'284'730.00</b>	<b>10'976'808.60</b>	<b>1'692'078.60</b>	<b>18.2</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	5'782'075.48		6'228'287.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	6'228'287.60		-320'079.00			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>446'212.12</b>		<b>-6'548'366.60</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Die Tierseuchenkasse wird zur Hauptsache durch die Beiträge der Tiereigentümer geäufnet. Infolge der massiven Preisanstiege im Rahmen der Tierseuchenbekämpfung sowie der veränderten Seuchenlage, reichen die Tierhalterbeiträge nicht mehr aus, um die Kosten der Seuchenbekämpfung zu decken. Aus diesem Grund wurde eine Revision der Tierseuchenverordnung eingeleitet, welche eine Erhöhung der Tiereigentümerbeiträge vorsieht und ab dem Jahr 2009 wirksam wird. Mit dieser Änderung und der Beiträge der Tiereigentümer an die Ausrottungskampagne BVD von insgesamt CHF 3,3 Millionen, die gestaffelt in den Jahren 2008 – 2010 der Tierseuchenkasse zufließen, wird die Finanzierung der Seuchenbekämpfung gesichert.

**Commentaire**

La Caisse des épizooties est essentiellement alimentée par les cotisations des propriétaires d'animaux. A la suite de l'augmentation considérable des prix de la lutte contre les épizooties et des modifications dans les épizooties ces dernières années, les cotisations des propriétaires se révèlent insuffisantes pour couvrir les coûts de la lutte. Une révision de l'ordonnance sur les épizooties a donc été engagée, qui prévoit une augmentation des cotisations des propriétaires d'animaux et entre en vigueur en 2009. Grâce à cette modification et aux contributions des propriétaires d'animaux à la campagne d'éradication de la BVD (CHF 3,3 millions au total) qui alimenteront graduellement la Caisse des épizooties de 2008 – 2010, le financement de la lutte contre les épizooties est assuré.



**3.3.9 Tourismusförderungsfonds**

**3.3.9 Fonds pour l'encouragement du tourisme**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>3'692'078.89</b>	<b>3'609'500.00</b>	<b>4'126'538.45</b>	<b>517'038.45</b>	<b>14.3</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>3'692'078.89</b>	<b>3'609'500.00</b>	<b>4'126'538.45</b>	<b>517'038.45</b>	<b>14.3</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>0.00</b>	<b>50'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-50'000.00</b>	<b>-100.0</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>-50'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>50'000.00</b>	<b>-100.0</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	1'046'107.03		1'125'667.20			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'125'667.20		1'463'994.40			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>79'560.17</b>		<b>338'327.20</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Aufgrund der guten Konjunktur im Tourismus wurden CHF 0,5 Millionen mehr an Beherbergungsabgaben eingenommen. Dementsprechend stiegen die Beiträge an die touristischen Destinationen, die zurzeit 90 Prozent des Ertrags erhalten.

**Commentaire**

Dans le cadre de sa politique touristique, le canton de Berne perçoit auprès de l'hôtellerie et de la para-hôtellerie la taxe d'hébergement affectée. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

La bonne conjoncture dans le tourisme a permis d'encaisser CHF 0,5 million supplémentaire de taxes d'hébergement. Les subventions accordées aux destinations touristiques ont augmenté en conséquence, ces dernières touchant actuellement 90 pour cent du produit de la taxe.

## 3.3.10 Wildschadenfonds

## 3.3.10 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>486'552.58</b>	<b>415'000.00</b>	<b>537'518.15</b>	<b>122'518.15</b>	<b>29.5 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>486'552.58</b>	<b>415'000.00</b>	<b>537'518.15</b>	<b>122'518.15</b>	<b>29.5 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>					<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	207'513.78		168'730.80		Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	168'730.80		77'360.65		Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-38'782.98</b>		<b>-91'370.15</b>		<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Eine Zunahme der Kosten für Wildschadenverhütung und -vergütung führte im Jahr 2008 erneut zu einem Rückgang des Fondsbestandes.

**Commentaire**

Une augmentation des frais de prévention et de remboursement des dégâts dus au gibier a entraîné une nouvelle baisse de l'avoir du Fonds en 2008.

**3.3.11 Wohlfahrtsfonds**

**3.3.11 Fonds de prévoyance**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>9'599.80</b>	<b>20'000.00</b>	<b>7'567.15</b>	<b>-12'432.85</b>	<b>-62.1</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>9'599.80</b>	<b>20'000.00</b>	<b>7'567.15</b>	<b>-12'432.85</b>	<b>-62.1</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	173'645.75		164'045.95			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	164'045.95		171'613.10			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-9'599.80</b>		<b>7'567.15</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2008 erfolgten keine Auszahlungen. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

**Commentaire**

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc). Aucun versement n'a été effectué en 2008. Les ressources du fonds ne sont plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11), elles seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

#### 4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

#### 4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

##### 4.1 Produktgruppen (GEF)

##### 4.1 Groupes de produits (SAP)

##### 4.1.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

##### 4.1.1 Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte		Budget		Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF	CHF			
(+)Erlöse	78'398.25	15'000.00	30'114.40	15'114.40	100.8	(+)Rentrées financières	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'296'992.42	2'003'812.60	1'970'040.85	-33'771.75	-1.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'911'705.30	1'999'354.12	2'425'954.08	426'599.96	21.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-4'130'299.47</b>	<b>-3'988'166.72</b>	<b>-4'365'880.53</b>	<b>-377'713.81</b>	<b>9.5</b>	<b>Marge contributive I</b>	
(-)Personalgemeinkosten	3'558'033.49	3'677'149.84	3'696'515.00	19'365.16	0.5	(-)Frais de personnel indirects	
(-)Übrige Gemeinkosten	1'244'440.83	1'460'150.86	1'256'850.33	-203'300.53	-13.9	(-)Autres coûts indirects	
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-8'932'773.79</b>	<b>-9'125'467.42</b>	<b>-9'319'245.86</b>	<b>-193'778.44</b>	<b>2.1</b>	<b>Marge contributive II</b>	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-8'932'773.79</b>	<b>-9'125'467.42</b>	<b>-9'319'245.86</b>	<b>-193'778.44</b>	<b>2.1</b>	<b>Marge contributive III</b>	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-8'932'773.79</b>	<b>-9'125'467.42</b>	<b>-9'319'245.86</b>	<b>-193'778.44</b>	<b>2.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>	

#### Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter / gleichgestellte Organisationseinheiten / Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

#### Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit.

#### Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

#### Description

Soutien de la direction ; coordination des activités des offices de la SAP ; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération ; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'article 101 LPJA ; planification financière et information du public.

### Beschreibung

Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

### Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Artikel 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

### Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosse Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

### Wirkungsziel(e)

Keine

### Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

### Leistungsindikator(en)

### Description

prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, traduction, statistiques, informatique).

### Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation ; LOCA ; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

### Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

### Objectifs d'effet

Aucun

### Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Ja/Oui	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Ja/Oui	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

**Kommentar**

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariats. Eine der Hauptaufgaben stellt die Koordination der verschiedensten Aktivitäten in den Ämtern auf Direktionsebene dar. Ausserdem ist das Generalsekretariat mit der Gesamtleitung verschiedener Projekte betraut (z.B. Sozialbericht, Familienkonzept oder Konzept Palliative Care). Daneben stellt das Generalsekretariat für die Direktion die Querschnittsaufgaben Personal, Informatik, Raumbewirtschaftung und Finanzen sicher.

Abteilung für wissenschaftliche Auswertung:

Die Abteilung für wissenschaftliche Auswertung koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung. Dabei werden die Daten von rund 500 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Ausserdem ist sie zuständig für die wissenschaftliche Berichterstattung im Sozial- und Gesundheitsbereich. Im Berichtsjahr wurde der erste Sozialbericht des Kantons veröffentlicht, der sich auch auf eine Analyse der Steuerdaten stützt. Der Sozialbericht ist in zwei Bänden erschienen: Teil 1 enthält die wissenschaftlichen Analysen; Teil 2 gibt einen Einblick in das Thema aus Sicht der Betroffenen. Im vergangenen Jahr wurde ebenfalls die Arbeit für den vierten kantonalen Gesundheitsbericht aufgenommen, der sich dem Thema «Soziale Ungleichheit in der Gesundheit» widmet.

Dienststelle Beschwerden:

Angefochtene Vergabeentscheide öffentlicher und öffentlich subventionierter Trägerschaften bilden weiterhin einen festen Anteil am Geschäftsvolumen der Dienststelle. Eine Zunahme ist weiter bei den Personalentscheiden der unterstellten Betriebe und der Zentralverwaltung festzustellen. Während die Folgen der revidierten Gesundheitsgesetzgebung mehr oder weniger verkraftet sind, kann das Ausmass der Vollzugsfolgen des neuen Spitalversorgungsgesetzes noch nicht abgeschätzt werden. Immerhin ist im Zusammenhang mit der Mittelzuweisung in nächster Zeit mit einer deutlich erhöhten Beschwerderate zu rechnen. Soweit diese im Rahmen der normalen Schwankungen bleibt, soll auch weiterhin auf eine Erhöhung des Personaletats der Dienststelle verzichtet und auf Belastungsspitzen gegebenenfalls mit Drittaufträgen reagiert werden.

Dienststelle Psychiatrie:

Angaben zu den Tätigkeiten der Dienststelle Psychiatrie siehe Kapitel Produktgruppe Psychiatrieversorgung (Besondere Rechnung).

**Commentaire**

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général (SG). Parmi les plus importantes figurent la coordination des diverses activités menées par les offices ainsi que la direction générale de projets (p. ex. rapport social, stratégie de politique familiale, projet de soins palliatifs). Le SG assure en outre au nom de la Direction les tâches interoffices en matière de personnel, d'informatique, de gestion des locaux et de finances.

Division d'évaluation scientifique :

La Division d'évaluation scientifique coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 500 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Il lui appartient également de rendre compte de la situation sanitaire et sociale. L'exercice a vu la publication du premier rapport social du canton, établi notamment sur la base des données fiscales de la population bernoise. Ce document est subdivisé en deux volumes : le premier est consacré aux analyses scientifiques, alors que le second donne la parole à des personnes touchées par la pauvreté pour donner un aperçu de la situation économique des habitants et habitantes du canton. L'élaboration du quatrième rapport sur la santé, qui portera sur les inégalités sociales face à la santé, a débuté durant l'exercice.

Service des recours :

Les contestations à l'encontre de décisions d'adjudication prises par des organismes responsables publics ou subventionnés par les pouvoirs publics ont à nouveau largement contribué au volume d'affaires du service, qui a par ailleurs enregistré une nouvelle augmentation des recours déposés par des personnes travaillant dans des unités administratives assimilées et dans l'administration centrale. Si les répercussions de la loi sur la santé publique révisée sont désormais – plus ou moins – surmontées, il n'est pas encore possible d'estimer l'ampleur de celles qu'entraînera l'exécution de la loi sur les soins hospitaliers. Tout porte cependant à croire que le pourcentage de recours va nettement augmenter dans les temps à venir, ce qui requerra un surcroît de travail. Dans la mesure où il reste dans les limites des fluctuations normales, une adaptation du plan des postes n'est toutefois toujours pas à l'ordre du jour. Au besoin, le service confiera des mandats à des tiers.

Service de coordination pour la psychiatrie :

Pour les activités incombant à ce service, voir le groupe de produits Psychiatrie (compte spécial).

### **Kommentar**

Die Überschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos ist in erster Linie auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Angesichts der bereits bestehenden hohen Arbeitsbelastung konnten zusätzliche Aufgaben im Zusammenhang mit der Umsetzung von parlamentarischen Vorstössen (betreffend Familienkonzept/-politik sowie Verselbständigung der staatlichen psychiatrischen Institutionen) nicht ausschliesslich mit den eigenen Ressourcen bewältigt werden. Für die Arbeiten mussten deshalb teilweise Drittaufträge erteilt werden. Ausserdem war es nicht möglich, alle anfallenden Übersetzungen durch den eigenen Übersetzungsdienst bearbeiten zu lassen. Die entsprechenden externen Aufträge führten zu nicht budgetierten Mehrkosten.

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

### **Commentaire**

Le dépassement enregistré pour ce groupe de produits s'explique avant tout par les facteurs suivants :

Le volume de travail occasionné par les affaires courantes étant élevé, quelques mandats ont dû être confiés à des tiers pour effectuer les tâches supplémentaires requises par la mise en œuvre d'interventions parlementaires (stratégie de politique familiale et autonomisation des institutions psychiatriques). Le service de traduction a lui aussi dû externaliser une partie de ses mandats, ce qui a entraîné des coûts supplémentaires qui n'avaient pas été budgétés.

Les objectifs de prestations ont été atteints.

#### 4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

#### 4.1.2 Prestations juridiques

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	5'380.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	858'998.88	994'921.97	967'648.59	-27'273.38	-2.7 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'210.85	64'000.00	0.00	-64'000.00	-100.0 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-856'829.73</b>	<b>-1'058'921.97</b>	<b>-967'648.59</b>	<b>91'273.38</b>	<b>-8.6 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	104'759.90	1'931.16	75'333.12	73'401.96	3'800.9 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	9'393.42	12'099.87	43'764.13	31'664.26	261.7 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-970'983.05</b>	<b>-1'072'953.00</b>	<b>-1'086'745.84</b>	<b>-13'792.84</b>	<b>1.3 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-970'983.05</b>	<b>-1'072'953.00</b>	<b>-1'086'745.84</b>	<b>-13'792.84</b>	<b>1.3 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-970'983.05</b>	<b>-1'072'953.00</b>	<b>-1'086'745.84</b>	<b>-13'792.84</b>	<b>1.3 Marge contributive IV</b>

##### Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

##### Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor/ die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

##### Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 der Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF; OrV GEF; BSG 152.221.121)

##### Produits

- Prestations juridiques

##### Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP : conseil et soutien juridique du directeur / de la directrice, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées ; coordination de l'application du droit au sein de la Direction ; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général ; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

##### Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP ; OO SAP ; RSB 152.221.121)



**Leistungsempfänger**

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesundheits- und Sozialhilfewesens

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

**Leistungsindikator(en)**

**Destinataires**

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur/trice, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, personnes ou organisations du domaine de la santé et du social

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Exécuter la procédure législative dans les délais.

Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles.

Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés.

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100 %	> 90 %	100 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3.54	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	3.78	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 %	> 90 %	100 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1 – 4).

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1 à 4).

Leistungsindikator 3:

Anteil Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Indicateur de prestation 3:

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

**Kommentar**

Das Rechtsamt verzeichnete folgendes Geschäftsvolumen:

Geschäftseingänge: 948

Pendente Geschäfte aus dem Vorjahr: 97

Erledigte Geschäfte: 935

**Commentaire**

L'Office juridique a répertorié le volume d'affaires suivant :

Nouveaux dossiers : 948

Affaires en cours de l'exercice précédent : 97

Affaires réglées : 935

**Kommentar**

Die Leistungsziele der Produktgruppe konnten übertroffen werden. Der Deckungsbeitrag III wurde leicht überschritten infolge der Mehrkosten für die rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährte Teuerung von 0,5 Prozent und weil die Kürzung auf den Personalkosten, welche in der Planung zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit vorgenommen wurde (Personalkostenkorrekturfaktor von 2 %), mangels Fluktuationsgewinnen nicht vollständig kompensiert werden konnte.

**Commentaire**

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été dépassés. La marge contributive III est légèrement supérieure aux valeurs budgétées pour deux raisons : d'une part, le renchérissement de 0,5 pour cent accordé avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008 a entraîné des coûts supplémentaires et, d'autre part, les réductions opérées dans la planification des frais de personnel en vue d'améliorer la précision du budget (facteur de correction de 2 %) n'ont pas pu être totalement compensées faute de fluctuations.

#### 4.1.3 Somatische Spitalversorgung

#### 4.1.3 Assistance somatique

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	3'700.00	3'700.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'017'722.11	2'357'259.87	2'030'108.93	-327'150.94	-13.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	721'606.87	1'329'000.00	864'634.98	-464'365.02	-34.9
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'739'328.98</b>	<b>-3'686'259.87</b>	<b>-2'891'043.91</b>	<b>795'215.96</b>	<b>-21.6</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'210'456.89	1'243'289.34	1'447'813.34	204'524.00	16.5
(-)Übrige Gemeinkosten	15'522'921.94	6'406'940.08	5'620'131.05	-786'809.03	-12.3
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-19'472'707.81</b>	<b>-11'336'489.29</b>	<b>-9'958'988.30</b>	<b>1'377'500.99</b>	<b>-12.2</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-19'472'707.81</b>	<b>-11'336'489.29</b>	<b>-9'958'988.30</b>	<b>1'377'500.99</b>	<b>-12.2</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'405'896.50	0.00	<b>2'710'043.06</b>	2'710'043.06	
(-)Kosten Staatsbeiträge	922'429'910.10	868'291'500.00	<b>806'741'862.66</b>	-61'549'637.34	-7.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-940'496'721.41</b>	<b>-879'627'989.29</b>	<b>-813'990'807.90</b>	<b>65'637'181.39</b>	<b>-7.5</b>

##### Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen
- Praktische Aus- und Weiterbildung

##### Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

##### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)

##### Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence
- Formation pratique et perfectionnement

##### Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

##### Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)

**Rechtsgrundlagen**

- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

**Leistungsempfänger**

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

**Wirkungsziel(e)**

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionellen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	a) 72.23 b) 12.45 c) 26.72 d) 30.73	a) < 86 b) < 14 c) < 31 d) < 33	a) 72.6 b) 11.0 c) 26.6 d) 32.3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	44	> 500	116	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	91.7 %	> 90 %	99 %	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	<20 %	16.4 %	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt, b) Brustkrebs, c) Prostatakrebs (nur Männer), d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Wirkungsindikator 2:

vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 und 2006 keine flächendeckende Messung).

**Leistungsziel(e)**

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

**Bases juridiques**

- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)

**Destinataires**

Population et établissements de soins somatiques

**Objectifs d'effet**

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation pratique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100'000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur d'effet 2:

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s : nombre prévu de certificats de capacité délivrés (OE). Unité : nombre

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Indicateur d'effet 4:

Satisfaction des patients : problemscore (valeurs effectives de l'année précédente ; 2004 et 2006: les mesures ne couvrent pas l'ensemble du canton).

**Objectifs de prestation**

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident.

### Leistungsziel(e)

Leistungserbringer wenden wirksame Behandlungsmethoden an, verfügen über fachlich qualifiziertes Personal und arbeiten wirtschaftlich.

### Objectifs de prestation

Veiller à ce que les prestataires de soins appliquent des méthodes de traitement efficaces, emploient du personnel qualifié et procèdent à une affectation optimale des ressources.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	BE: 1'842 CH: 1'830	CHF 1'910	BE: 2'311 CH: 2'258	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	190.5	sinkend / en baisse	195.8	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Leistungsindikator 3:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit LZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 und 2006 keine flächendeckende Messung).

Indicateur de prestation 3:

Satisfaction des patients : problemscore (valeurs effectives de l'année précédente ; 2004 et 2006 : les mesures ne couvrent pas l'ensemble du canton).

### Kommentar

Spitalversorgung:

Spitalliste

Am 10. Dezember 2008 beschloss der Regierungsrat die Spitalliste ab 1. Januar 2009, die auf die Versorgungsplanung 2007 – 2010 gemäss Spitalversorgungsgesetz (SpVG) abgestützt ist. Sie wird diejenige per 1. Januar 2005 ersetzen.

Leistungen

In den Leistungsverträgen 2008 wurden mit den Regionalen Spitalzentren (RSZ) und dem Inselspital rund 122'000 nach Schweregrad gewichtete Austritte vereinbart. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2008 gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale weist bei einer voraussichtlichen Gesamtleistung von 123'000 Austritten Mehrleistungen in der Höhe von etwa 1'000 Austritten aus. Bei den Rehakliniken zeichnen sich Mehrleistungen von rund 150 ungewichteten Austritten ab.

Qualität

Der erste Teil der Messung der Ergebnisqualität (Datenerfassung zur Spitalbehandlung) bei Hirnschlagpatienten/innen ist abgeschlossen.

### Commentaire

Soins hospitaliers :

Liste des hôpitaux

Le 10 décembre 2008, le Conseil-exécutif a arrêté la liste des hôpitaux qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Fondée sur la planification des soins 2007 – 2010 selon la loi sur les soins hospitaliers (LSH), elle remplace celle du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Prestations

Les contrats de prestations 2008 conclus avec les centres hospitaliers régionaux (CHR) et l'Hôpital de l'Île portent sur environ 122'000 sorties pondérées en fonction du degré de gravité. Il ressort de l'extrapolation au 31 décembre 2008, opérée sur la base du volume de prestations fournies au cours des trois premiers trimestres, que le nombre total de sorties devrait être de 123'000 (env. plus de 1'000 sorties). Quant aux cliniques de réadaptation, elles enregistreront probablement quelque 150 sorties – non pondérées – de plus que prévu.

Qualité

Le premier volet des mesures de la qualité des résultats (saisie des données relatives aux traitements hospitaliers) obtenus après traitement d'un accident vasculaire cérébral (AVC) est terminé.

**Kommentar**

Im zweiten Teil folgen bis Ende 2009 Nachbefragungen der Patienten/innen. Konkrete Resultate sind ab dem ersten Quartal 2010 zu erwarten.

Erstmalig wurde in den Spitälern der Kurzfragebogen PEQ (Patients' Experience Questionnaire) zur Erhebung der Patientenzufriedenheit mit dem Spitalaufenthalt flächendeckend eingesetzt. Eine spitalspezifische Publikation der Patientenzufriedenheit erfolgt im Jahr 2009.

Die Spitäler haben ebenfalls erstmals im Juni 2008 ihre künftig jährlich zu erstellenden Qualitätsberichte veröffentlicht; diese basieren auf einer gemeinsam mit Spitälern und Versicherern erstellten Grundlage.

Ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Krankenversicherungsgesetz, Artikel 41, Absatz 3:

Im Berichtsjahr wendete der Kanton für die Behandlungen von bernischen Patienten/innen in ausserkantonalen Spitälern bei 1'460 Patientenrechnungen rund CHF 9,4 Millionen auf. Im Jahr 2007 waren es rund CHF 9,7 Millionen bei 1'415 Patientenrechnungen.

Investitionen Fonds für Spitalinvestitionen:

Im Jahr 2008 wurden Zahlungen in der Höhe von rund CHF 78 Millionen für Investitionen getätigt. Davon rund CHF 18 Millionen für die RSZ, rund CHF 58 Millionen für das Inselspital, CHF 0,3 Millionen für die Rehakliniken und CHF 2 Millionen für die staatlichen psychiatrischen Institutionen.

Leistungsrechnung:

Beim Soll-Wert des Wirkungsindikators «Anzahl Fähigkeitszeugnisse als gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» hat sich ein Fehler eingeschlichen: Anstelle der Fähigkeitszeugnisse wurde die Zahl aller Auszubildenden über alle Lehrjahre, wie in der Versorgungsplanung vorgesehen, als Vorgabe festgesetzt. Ein korrekter Soll-Wert lässt sich heute nicht mehr eruieren, da sich die Ausbildung im Jahr 2005 (Start der Klassen mit Abschluss 2008) noch in der Aufbauphase befand.

Der Wert des Indikators «Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr» liegt weiterhin über dem schweizerischen Durchschnitt. Von den Kantonen mit Universitätsspital weist jedoch nur der Kanton Zürich geringere Kosten als der Kanton Bern auf.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Produktgruppe «Somatische Spitalversorgung» unterschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 1,2 Millionen. Die Personalkosten wurden aufgrund nicht besetzter Stellen und Fluktuationsgewinnen unterschritten. Der hauptsächliche Grund für die Unterschreitung liegt aber im Bereich der übrigen Kosten.

**Commentaire**

Le second – consacré à l'étude de suivi des patients ayant été victimes d'un AVC – se déroulera jusqu'à fin 2009 et les résultats sont attendus à partir du premier trimestre 2010.

Le questionnaire PEQ (Patients' Experience Questionnaire), destiné à mesurer la satisfaction des patients hospitaliers, a été distribué pour la première fois dans tous les hôpitaux du canton de Berne. Les résultats seront connus en 2009.

Pour la première fois également, les hôpitaux ont publié en juin 2008 un rapport de qualité. Rédigé sur la base d'un canevas qu'ils ont élaboré avec les assureurs, ce document devra désormais être établi chaque année.

Hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41, alinéa 3 LAMal :

En 2008, le canton a dépensé environ CHF 9,4 millions pour la prise en charge de 1'460 patients bernois traités dans des hôpitaux d'autres cantons (2007 : env. CHF 9,7 mio équivalant au paiement de 1'415 factures).

Investissements financés par le Fonds d'investissements hospitaliers (FIH) :

Près de CHF 78 millions ont été prélevés sur le FIH durant l'exercice sous revue : environ CHF 18 millions pour les CHR, CHF 58 millions pour l'Hôpital de l'île, CHF 0,3 million pour les cliniques de réadaptation et CHF 2 millions pour les institutions psychiatriques publiques.

Calcul des prestations :

La valeur cible pour l'indicateur d'effet « Assistant(es) en soins et santé communautaire : nombre de certificats de capacité délivrés » n'est pas correcte : le chiffre reporté correspond non pas au nombre de certificats délivrés, mais au nombre total de personnes en formation tel que prévu par la planification des soins. Il n'est plus possible de déterminer une valeur cible exacte, car lorsqu'elle a débuté en 2005, la formation pour laquelle les certificats ont été délivrés en 2008 se trouvait encore en phase d'organisation.

La valeur de l'indicateur « Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année » est une nouvelle fois supérieure à la moyenne suisse. A relever toutefois que, parmi les cantons disposant d'un hôpital universitaire, seul Zurich affiche des coûts inférieurs à ceux du canton de Berne.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) III du groupe de produits « Assistance somatique » est inférieure d'environ CHF 1,2 million au montant prévu. Si les frais de personnel sont restés en dessous des chiffres budgétés en raison de postes non pourvus et de fluctuations, l'économie a été réalisée principalement au niveau des autres coûts.

## Kommentar

Einerseits konnten Projekte mit Kostenfolgen für externe Beratungen nicht wie geplant gestartet werden, während andere Projekte unter der Budgetvorgabe abgeschlossen wurden; und andererseits fielen die kalkulatorischen Kosten tiefer aus als geplant. Diese werden ausgelöst von Bau- und Unterhaltsprojekten in staatlichen psychiatrischen Institutionen, welche vom Amt für Grundstücke und Gebäude (BVE) geplant und bearbeitet werden.

Der Deckungsbeitrag IV schliesst unter Berücksichtigung des DB III mit einer Unterschreitung von rund CHF 65 Millionen ab. Dabei wurden die Betriebsbeiträge um rund CHF 42 Millionen und die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge um rund CHF 19,3 Millionen unterschritten und die Erlöse Staatsbeiträge um rund CHF 2,7 Millionen überschritten.

Die Unterschreitung wurde hauptsächlich durch folgende Punkte verursacht:

- Die RSZ, das Inselspital und die Rehakliniken konnten im Jahr 2007 aufgrund entsprechender Tarifverträge und dank einer leichten Leistungszunahme mehr Erträge erzielen. Die Rechnung 2008 wurde dadurch um rund CHF 45 Millionen entlastet (Verrechnung der Unterschreitungen mit den Akontozahlungen für das Jahr 2008).
- Reserve für Leistungsschwankungen: CHF 13 Millionen. Die GEF vereinbart mit den Leistungserbringern eine bestimmte Menge an Leistungen, welche zu einem festgelegten Preis abgegolten werden. Erbringen die Leistungserbringer Mehrleistungen, so müssen diese zusätzlich finanziert werden; im Jahr 2008 erfolgten keine Zahlungen für Mehrleistungen.
- Im Jahr 2008 mussten rund CHF 4,5 Millionen weniger Beiträge für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Krankenversicherungsgesetz Art. 41 Abs. 3 sowie gemäss interkantonalen Spitalabkommen entrichtet werden als vorgesehen.
- Die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen ans AGG für dessen Investitionsprojekte im Inselspital sowie an die RSZ (und somit die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge) fielen um rund CHF 19,3 Millionen tiefer aus als geplant. Die Zahlungsbeträge und -termine sind von der Projektentwicklung abhängig. Diese werden jeweils durch die Leistungserbringer entsprechend dem Projektfortschritt abgerufen und sind deshalb durch die GEF kaum steuerbar.
- Aus Bauabrechnungen resultieren Rückerstattungen in der Höhe von CHF 2,7 Millionen.

## Commentaire

D'une part, des projets qui auraient nécessité le recours à des consultants externes n'ont pas pu démarrer, et d'autres, achevés, ont coûté moins cher que les montants budgétés. D'autre part, les coûts standard, qui sont engendrés par des projets de construction et d'entretien dans les institutions psychiatriques publiques planifiés et traités par l'Office des immeubles et des constructions (TTE), ont été moins importants que prévu.

Compte tenu de la marge contributive III, les coûts sont inférieurs d'environ CHF 65 millions au niveau de la marge contributive IV. Les subventions d'exploitation et les coûts standard pour les subventions d'investissement ont affiché un solde négatif de respectivement près de CHF 42 millions et CHF 19,3 millions, alors que les rentrées financières des subventions cantonales ont accusé un excédent de quelque CHF 2,7 millions.

Ces écarts s'expliquent essentiellement par les facteurs suivants :

- Une légère augmentation du volume de prestations, mais aussi les conventions tarifaires conclues en 2007 ont permis aux CHR, à l'Hôpital de l'île et aux cliniques de réadaptation d'enregistrer des revenus supérieurs d'environ CHF 45 millions aux montants budgétés, si bien que le compte 2008 a été allégé d'autant (imputation sur les acomptes 2008).
- Des réserves de fluctuation de CHF 13 millions avaient été inscrites au budget, et ce pour la raison suivante : le volume de prestations et le prix de leur rétribution sont fixés dans les contrats conclus entre la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale et les prestataires. Si le volume est dépassé, les prestations supplémentaires sont rétribuées séparément. Cela n'a pas été le cas en 2008, si bien que les réserves n'ont pas été utilisées.
- Les coûts budgétés pour les hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41, alinéa 3 LAMal et des conventions intercantionales d'hospitalisation se sont révélés supérieurs d'environ CHF 4,5 millions.
- Les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers afin de rembourser les CHR ainsi que l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour ses projets d'investissements à l'Hôpital de l'île et, partant, les coûts standard pour les subventions d'investissement, ont été inférieurs aux prévisions d'environ CHF 19,3 millions. Les montants dus et les échéances pour leur versement dépendent de l'évolution des projets. Les fournisseurs de prestations en demandant le versement en fonction de l'avancement des travaux, le pilotage des dépenses en la matière n'est guère possible.
- Les décomptes de construction se sont soldés par des remboursements de l'ordre de CHF 2,7 millions.

**Kommentar**

- VAP-Massnahmen: Der Regierungsrat hat im Rahmen der Erarbeitung des Voranschlags 2009 und des Aufgaben-/Finanzplans 2010 – 2012 beschlossen, den Einbau der heutigen VAP-Zulagen in die ordentlichen Gehälter des Pflegepersonals per 1. Januar 2009 vorzunehmen. Gleichzeitig entschied er, dass für die einmaligen Kosten für den Einkauf in die Pensionskassen zulasten des Rechnungsjahres 2008 eine Rückstellung vorzusehen ist (RRB 1004/2008). Im Spitalbereich beliefen sich diese – nicht budgetierten – Kosten auf rund CHF 17 Millionen.
- Rückwirkend per 1. Juli 2008 wurden zusätzlich 0,5 Prozent Lohnsteuerung gewährt. Dies hatte zusätzliche Zahlungen an die Leistungserbringer von CHF 2,5 Millionen zur Folge.

**Commentaire**

- Mesures APERS: lors de l'élaboration du budget 2009 et du plan intégré « mission-financement » 2010 – 2012, le Conseil-exécutif a décidé d'intégrer l'allocation mensuelle versée au personnel soignant au traitement ordinaire à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Par ailleurs, une provision à charge de l'exercice 2008 a été arrêtée pour les coûts uniques occasionnés par le rachat de prestations à la caisse de pension (ACE 1004/2008). Dans le domaine hospitalier, ces coûts – non budgétés – se sont montés à CHF 17 millions.
- Un renchérissement de 0,5 pour cent a été accordé avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008, ce qui a entraîné des versements supplémentaires aux fournisseurs de prestations de CHF 2,5 millions.



#### 4.1.4 Psychiatrieversorgung

#### 4.1.4 Psychiatrie

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Budget		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+) Erlöse	107'198'549.46	102'143'501.51	108'642'841.97	6'499'340.46	6.4	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	100'157'324.04	106'951'581.91	103'146'727.56	-3'804'854.35	-3.6	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	13'920'267.40	14'896'764.15	16'042'502.50	1'145'738.35	7.7	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'415'381.45	911'559.06	1'108'411.76	196'852.70	21.6	(-) Charges de personnel accessoires
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-8'294'423.43</b>	<b>-20'616'403.61</b>	<b>-11'654'799.85</b>	<b>-8'961'603.76</b>	<b>-43.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-) Proportionale Kosten	7'520'918.52	7'003'349.58	7'851'265.57	847'915.99	12.1	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	410'941.30	380'284.50	357'377.83	-22'906.67	-6.0	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	467'454.46	386'547.88	491'059.10	104'511.22	27.0	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	4'167'339.03	4'193'523.16	4'112'041.82	-81'481.34	-1.9	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	5'191'808.97	5'438'686.11	5'590'929.43	152'243.32	2.8	(-) Autres coûts
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-26'052'885.71</b>	<b>-38'018'794.84</b>	<b>-30'057'473.60</b>	<b>-7'961'321.24</b>	<b>-20.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-) Interne Kosten	80'558'155.90	76'513'255.84	84'555'896.31	8'042'640.47	10.5	(-) Coûts internes
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-106'611'041.61</b>	<b>-114'532'050.68</b>	<b>-114'613'369.91</b>	<b>-81'319.23</b>	<b>0.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(-) Kalkulatorische Kosten	-117'353.71	335'030.59	163'912.29	-171'118.30	-51.1	(-) Coûts standard
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-106'493'687.90</b>	<b>-114'867'081.27</b>	<b>-114'777'282.20</b>	<b>-89'799.07</b>	<b>-0.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>
(+) Erlöse Staatsbeiträge	822'819.00	780'400.00	<b>882'090.95</b>	101'690.95	13.0	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	22'198'013.00	23'425'600.00	<b>24'142'666.00</b>	717'066.00	3.1	(-) Coûts des subventions cantonales
<b>Deckungsbeitrag V</b>	<b>-127'868'881.90</b>	<b>-137'512'281.27</b>	<b>-138'037'857.25</b>	<b>-525'575.98</b>	<b>0.4</b>	<b>Marge contributive V</b>

##### Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

##### Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

##### Rechtsgrundlagen

- Art. 1 und 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)

##### Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

##### Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale.

##### Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)

### Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PSYV, BSG 621.15)

### Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen  
 Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens  
 Zuweisende Behörden

### Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator	84.00 %	>80.00 %	84.00 %	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

### Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100.00 %	100.00 %	100.00 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/-5.00 %	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

### Kommentar

Die Dienststelle Psychiatrie ist die für die Führung der Produktgruppe Psychiatrie zuständige Organisationseinheit.

### Bases légales

- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (CS OCP ; RSB 621.15)

### Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques  
 Institutions sanitaires et sociales  
 Autorités de placement

### Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet:

Évolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI 'Clinical Global Impression Scale'). Unité : %

### Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources.

### Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité : %

### Commentaire

Le Service de coordination pour la psychiatrie est l'unité administrative chargée de la gestion du groupe de produits Psychiatrie.

## Kommentar

In dieser Funktion betreut sie die staatlichen psychiatrischen Kliniken in allen administrativen Belangen (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern (UPD), Psychiatriezentrum Münsingen (PZM) sowie Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura (PD-BBJ) und ist zuständig für die übrigen psychiatrischen Dienste, die kantonalen Betriebsbeiträge erhalten, (Psychiatrische Dienste Thun, Interlaken, Burgdorf und Langenthal, Privatklinik Meiringen (PM) und Soteria Bern). Sie ist zudem auch federführend in allen Grundsatzfragen, welche die öffentliche Psychiatrieversorgung betreffen.

Zu den Schwerpunkten der Tätigkeit im Berichtsjahr gehörten die Planungsarbeiten im Rahmen der Weiterentwicklung der Psychiatrie im Kanton Bern (WePBe), Vorbereitungsarbeiten im Hinblick auf die Schaffung einer «Structure interjurassienne de psychiatrie et de pédopsychiatrie» sowie punktuelle Verbesserungen in der ambulanten Psychiatrie. Im Berichtsjahr wurde die Projektierung der Forensik abgeschlossen und dem Grossen Rat zum Entschluss vorgelegt, ebenso der Erweiterungsbau Kinder- und Jugendpsychiatrie im Neuhaus.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen Betriebe (Globalbudget). Die Summe dieses Saldos und der Betriebsbeiträge (Staatsbeiträge) wird im Deckungsbeitrag V dargestellt.

Der Voranschlagssaldo wurde auf der Stufe IV leicht unterschritten. Dank Mehrerträgen und Nichtbesetzung von Vakanzen konnten verschiedene nicht eingeplante Geschäftsvorfälle im Lohnbereich (Verdiensterhöhungsbeiträge und rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährte Teuerung von 0,5 %) in der Produktgruppe aufgefangen werden.

Die Betriebsbeiträge (Deckungsbeitrag V) wurden um rund CHF 700'000 überschritten. Grund für die Überschreitung waren der aufgrund eines politischen Vorstosses abgeschlossene Leistungsvertrag mit der Klinik St. Urban, Luzern, Verbesserungsschritte aufgrund der ersten Versorgungsplanung im ambulanten Bereich, die rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährten Teuerung von 0,5 Prozent und der Einbau der VAP-Zulage ins ordentliche Gehalt des Pflegepersonals (Kosten für den Einkauf in die Pensionskassen).

Leistungsumfang:

Die geplanten Werte wurden zum Teil deutlich überschritten, was auf den grossen Aufnahmedruck und die weiterhin grosse Nachfrage nach psychiatrischen Leistungen hinweist. Die Auslastung des stationären Bereichs liegt im Schnitt über 90 Prozent, im ambulanten Bereich werden die vereinbarten Werte massiv überschritten.

## Commentaire

A ce titre, il s'occupe de tous les aspects liés à l'administration des cliniques psychiatriques publiques (Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU), Centre psychiatrique de Münsingen (CPM) et Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland (SPJBB), ainsi que des services psychiatriques subventionnés (services psychiatriques de Thoun, d'Interlaken, de Berthoud et de Langenthal, clinique privée de Meiringen (PM) et Soteria Berne). Les questions fondamentales ayant trait à l'assistance psychiatrique publique sont également de son ressort.

Le service a consacré l'essentiel de ses activités à planifier les travaux en vue de développer la psychiatrie dans le canton de Berne, de créer une « Structure interjurassienne de psychiatrie et de pédopsychiatrie » et d'apporter des améliorations ponctuelles dans le domaine de la psychiatrie ambulatoire. Les projets consacrés à l'unité de médecine légale ainsi qu'à l'extension de la clinique Neuhaus (psychiatrie pour enfants et adolescents) ont été présentés au Grand Conseil durant l'exercice.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions cantonales (enveloppe budgétaire) et la marge contributive V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation (subventions cantonales).

Au niveau de la marge contributive IV, le solde est légèrement inférieur aux valeurs budgétées. Grâce à des recettes supplémentaires, mais aussi au fait que des postes vacants n'ont pas été repourvus, plusieurs opérations courantes qui n'avaient pas été planifiées dans le domaine des traitements (cotisations pour augmentation de gain et renchérissement de 0,5 % alloué avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008) ont pu être absorbées par le groupe de produits.

Le montant des subventions d'exploitation (marge contributive V) a été dépassé d'environ CHF 700'000, et ce pour les raisons suivantes: suite à l'adoption d'une intervention parlementaire, un contrat de prestations a été conclu avec la Clinique psychiatrique de Saint-Urbain (Lucerne) ; des améliorations ont été apportées dans le domaine ambulatoire sur la base de la première planification des soins; un renchérissement de 0,5 pour cent a été accordé avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008 ; l'allocation mensuelle APERS a été intégrée au traitement ordinaire du personnel soignant (coûts liés au rachat de prestations à la caisse de pension).

Volume des prestations :

Certaines des valeurs prévues ont été nettement dépassées, ce qui s'explique par la hausse importante des admissions et la demande toujours élevée de prestations psychiatriques. Le taux d'occupation moyen en mode hospitalier est supérieur à 90 pour cent et les valeurs convenues ont excédé les prévisions dans le domaine ambulatoire.

**Kommentar**

Wirkungsindikatoren:

Veränderungen des Gesundheitszustandes: Dieser Indikator wird bei stationären und teilstationären Patienten/innen mit dem Instrument CGI (Clinical Global Impression) erhoben. Der Gesundheitszustand beim Eintritt wird mit demjenigen beim Austritt verglichen. Gesamthaft verbesserte sich der Gesundheitszustand bei 84 Prozent der behandelten Patienten/innen. Damit wird der Standard von 80 Prozent deutlich übertroffen.

Leistungsindikatoren:

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die aufnahmepflichtigen Psychiatriebetriebe (UPD, PZM, SPJBB und PM) die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Dies heisst, dass keine Notfallpatienten/innen abgewiesen wurden.

Leistungsindikator 2: Dieser Wert kann aufgrund der noch nicht ausreichend lange genehmigten Versorgungsplanung zurzeit nicht erhoben werden.

**Commentaire**

Indicateurs d'effet :

Evolution de l'état de santé: pour les secteurs hospitalier et semi-hospitalier, cet indicateur est mesuré au moyen de l'instrument CGI (« Clinical Global Impression Scale »), en comparant l'état de santé à l'entrée et à la sortie. Globalement, celui-ci s'est amélioré chez 84 pour cent des patients et patientes ayant suivi un traitement. La norme de 80 pour cent a donc été nettement dépassée.

Indicateurs de prestation :

Indicateur de prestation 1 : au cours de l'exercice sous revue, la prise en charge par les institutions psychiatriques soumises à l'obligation d'admission (SPU, CPM, SPJBB et PM) a atteint 100 pour cent, ce qui signifie qu'aucun patient venant en urgence n'a été refusé.

Indicateur de prestation 2 : cette valeur ne peut pas encore être relevée, car l'approbation de la planification des soins est trop récente.

**4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst**

**4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	183'845.05	120'000.00	1'843'002.60	1'723'002.60	1'435.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'095'943.97	1'161'481.15	1'196'686.67	35'205.52	3.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'125'711.60	1'324'000.00	2'683'720.20	1'359'720.20	102.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'037'810.52</b>	<b>-2'365'481.15</b>	<b>-2'037'404.27</b>	<b>328'076.88</b>	<b>-13.9</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	758'475.37	1'023'967.85	838'123.64	-185'844.21	-18.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-0.10	98'800.01	5'018.43	-93'781.58	-94.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'796'285.79</b>	<b>-3'488'249.01</b>	<b>-2'880'546.34</b>	<b>607'702.67</b>	<b>-17.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'796'285.79</b>	<b>-3'488'249.01</b>	<b>-2'880'546.34</b>	<b>607'702.67</b>	<b>-17.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'218'977.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	18'020'050.35	22'110'000.00	<b>22'601'503.90</b>	491'503.90	2.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-19'597'359.14</b>	<b>-25'598'249.01</b>	<b>-25'482'050.24</b>	<b>116'198.77</b>	<b>-0.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG, Artikel 41, Absatz 3
- Sanitätsdienst

**Beschreibung**

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung. Ständige bedarfsgerechte und flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung.

**Produits**

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon article 41, alinéa 3 LA-Mal
- Service sanitaire

**Description**

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonales conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

**Rechtsgrundlagen**

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung; GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung; BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung; SanV; BSG 521.15)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (OrV GEF; BSG 152.221.121)
- Geschäftsordnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 31. Oktober 2002 (GO GEF)

**Bases juridiques**

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP ; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (OStup ;RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1<sup>er</sup> mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS ; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS ; RSB 521.15)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP ; RSB 152.221.121)
- Règlement du 31 octobre 2002 de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (R SAP)

**Leistungsempfänger**

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

**Wirkungsziel(e)**

Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	jährlich/ annuellement	jährlich/ annuellement	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	jährlich/ annuellement	jährlich/ annuellement	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:  
Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Wirkungsindikator 2:  
Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

**Destinataires**

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

**Objectifs d'effet**

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:  
Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Indicateur d'effet 2:  
Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

**Leistungsziel(e)**

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	>90 %	> 95 %	95 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	jährlich/ annuellement	jährlich/ annuellement	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:  
Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

**Objectifs de prestation**

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Assurer des services de sauvetage rapides et de qualité, et apporter les améliorations nécessaires.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:  
Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Leistungsindikator 2:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

### Kommentar

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl vom Gesundheits- und Fürsorgedirektor wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt.

Insgesamt erhielten 369 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apotheker/innen, Drogisten/innen, Krankenpfleger/innen) eine Berufsausübungsbewilligung (2007: 365). Es wurden 30 Certificates of Good Standing ausgestellt.

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung wurden und werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiter umgesetzt.

In 349 Fällen wurden Ärzte/Ärztinnen aus verschiedenen Gründen von ihrer Schweigepflicht entbunden (2007: 272).

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern nahm im Jahr 2008 mit 2'590 leicht zu (2007: 2'230). Es wurden insgesamt 5'857 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen ausgestellt. 2008 wurden vier professionellen Drogenabgabezentren im Jahresverlauf 659 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen für eine heroingestützte Behandlung erteilt. Am 31. Dezember 2008 befanden sich 385 Patienten/innen in einer heroingestützten Behandlung (2007: 374).

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Die Ärzteschaft wurde über Änderungen bei der medizinischen Versorgung der fürsorgeabhängigen Personen des Asylbereichs sowie bei den obligatorischen Meldungen von Infektionskrankheiten informiert.

Zudem erhielt sie die Richtlinien für die Durchführung der kostenlosen HPV-Impfung im Rahmen des HPV-Impfprogramms im Kanton Bern. Das vom Bund verlangte Impfprogramm gegen Humane Papillomaviren (HPV), die Gebärmutterhalskrebs verursachen, wurde Anfang September 2008 gestartet. Für die Mädchen und jungen Frauen im Alter zwischen 11 und 19 Jahren ist die HPV-Impfung in diesem Rahmen kostenlos. Die Zielgruppen und deren Eltern wurden über die Schulen, die Webseite der GEF und die Ärzteschaft informiert.

Unter der Leitung des Kantonsarztamtes wurden die Umsetzungs- und Aktualisierungsarbeiten zur Pandemieplanung fortgesetzt. Im April erfolgte die Internet-Publikation des aktualisierten und ergänzten Influenza-Pandemieplans «Öffentliches Gesundheitswesen Kanton Bern». Neu sind die Durchführung einer allfälligen Impfkaktion für die gesamte Kantonsbevölkerung sowie die erforderlichen Massnahmen in gewerblichen und industriellen Betrieben sowie Dienstleistungs- und Verwaltungsbetrieben im Falle einer Pandemie erläutert.

Indicateur de prestation 2:

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

### Commentaire

Autorisations:

Le régime d'autorisation appliqué par l'Office du médecin cantonal (OMC) a continué d'être approuvé tant par le directeur de la santé publique et de la prévoyance sociale que par le Tribunal administratif.

Au total, 369 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacien, droguiste et infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2007 : 365). L'OMC a établi 30 certificats de bonne conduite.

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

Durant l'exercice sous revue, des médecins ont été, pour des raisons diverses, déliés du secret professionnel dans 349 cas (2007 : 272).

Le nombre de toxicomanes ayant suivi un traitement de substitution a légèrement augmenté par rapport à l'exercice précédent, passant de 2'230 à 2'590. Par ailleurs, 5'857 autorisations ont été établies ou modifiées et 659 autorisations nouvelles ou modifiées ont été délivrées à quatre centres professionnels pour distribuer de l'héroïne. Au 31 décembre 2008, 385 personnes étaient en traitement (2007 : 374).

Maladies transmissibles et médecine préventive :

Les modifications intervenues dans le domaine de l'assistance médicale aux personnes relevant du droit d'asile tributaires de l'aide sociale ainsi que dans celui des déclarations obligatoires en cas de maladies infectieuses ont été communiquées aux médecins.

Ils ont également reçu les « Directives concernant la vaccination HPV gratuite prévue dans le cadre du programme de vaccination du canton de Berne » : conformément aux consignes édictées par la Confédération, un programme de vaccination contre les papillomavirus humains (HPV), qui peuvent causer un cancer du col de l'utérus, a démarré en septembre 2008. La vaccination administrée dans ce cadre est gratuite pour les jeunes filles et jeunes femmes âgées de 11 à 19 ans. Les groupes cibles, ainsi que leurs parents, ont été informés par l'intermédiaire des écoles, du site internet de la SAP et du corps médical.

La mise en œuvre et l'actualisation du Plan de pandémie Influenza Santé publique Canton de Berne se sont poursuivies sous l'égide de l'Office du médecin cantonal. La version remaniée a été publiée sur Internet en avril. Y ont été ajoutées les modalités d'exécution en cas de vaccination de l'ensemble de la population bernoise ainsi que les mesures requises dans les entreprises industrielles et artisanales, mais aussi dans les entreprises de services et dans l'administration.



## Kommentar

Für den Kanton liegt die Federführung diesbezüglich beim Personalamt, die Arbeiten sind im Gang. Im April wurden die mit der Umsetzung involvierten Akteure an sieben Veranstaltungen über das grobe Impfkonzept im Falle einer Influenza-Pandemie informiert.

Für ein Programm zur Früherkennung von Brustkrebs im Berner Jura im Rahmen eines Pilot-Projekts mit den Kantonen Neuenburg und Jura hat der Regierungsrat am 2. April 2008 für die Jahre 2008 bis 2011 einen Kredit von insgesamt maximal CHF 550'000 bewilligt (RRB 0551/2008). Diese Regelung ist aktuell bis zum 31. Dezember 2009 befristet. Das Programm setzt eine als Postulat überwiesene Motion aus dem Jahr 2003, eine von rund 5'200 Personen unterschriebene Petition, die im Jahr 2005 bei der interjurassischen Versammlung eingereicht wurde, sowie eine Resolution der interjurassischen Versammlung aus dem gleichen Jahr um.

Ab dem 1. Januar 2008 wurden die anerkannten Familienplanungs- und Beratungsstellen als Informations- und Beratungsstellen für pränatale Untersuchungen nach Artikel 17 des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) vom 8. Oktober 2004 im Kanton Bern bezeichnet.

Im Berichtsjahr wurden 1'074 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Artikel 119 StGB (Vorjahr: 1'102) gemeldet.

Es wurden 2'535 Gesuche um Kostengutsprache für ausserkantonale Hospitalisation gemäss Artikel 41 Absatz 3 KVG bearbeitet, 1'518 davon genehmigt (Vorjahr: 2'413 Gesuche, davon 1'408 genehmigt).

### Sanitätsdienst:

Im Berichtsjahr führen die bernischen Rettungsdienste rund 49'000 Einsätze. Dies entspricht dem Trend einer regelmässigen jährlichen Zunahme der Einsätze. Aufgrund dieser Erfahrungen rechnet die GEF mit einem jährlich steigenden Einkauf von Leistungen (Abgeltung der regionalen Rettungsdienste aufgrund von Leistungsverträgen) und mit einem entsprechend zunehmenden Mittelbedarf.

Die Mitarbeit im Projekt Neubau Rettungsdienst der Region Bern (Sanitätspolizei der Stadt Bern/Sano) und neue Sanitätsnotrufzentrale (Projekt BVE) läuft gut, so dass die Ziele erreicht werden konnten.

Zur Planung und Führung der Sicherheitsmassnahmen für die EURO 2008 im Kanton Bern wurde ein Polizeiführungsstab bezeichnet, in den von Seiten der GEF die sanitätsdienstliche Planung und Führung integriert war und ein Kantonaler Sanitätsführungsstab (KSFS) gebildet wurde. Dieser KSFS deckte sämtliche Bereiche des öffentlichen Gesundheitswesens ab: prähospitaler Bereich mit dem Rettungswesen, hospitaler Bereich und ABC-Schutz inklusive Dekontamination und Lebensmittelhygiene. Während der Dauer der EURO 2008 gab es 713 Patientenkontakte und 61 Spitaleinweisungen, welche auf diesen Anlass zurückzuführen sind. In den Rettungsdiensten wurde folgendes Personal eingesetzt: 1'348 Rettungssanitäter/innen, 700 Samariter/innen, 277 Angehörige des Zivilschutzes und 388 Angehörige der Armee. Total wurden 51'900 Stunden geleistet. Die sehr aufwändigen Vorbereitungen und getroffenen Massnahmen haben sich bewährt.

## Commentaire

Les travaux de mise en œuvre sont en cours sous la houlette de l'Office du personnel. Par ailleurs, sept séances ont été organisées afin d'informer les acteurs concernés sur le concept cantonal de vaccination en cas de pandémie de grippe.

Le 2 avril 2008, le Conseil-exécutif a approuvé un crédit maximal de CHF 550'000 (ACE 0551/2008) afin de financer, dans le cadre d'un projet pilote, un programme de dépistage systématique du cancer du sein réalisé dans le Jura bernois, en collaboration avec les cantons du Jura et de Neuchâtel. Ce crédit porte sur les années 2008 à 2011, mais il est pour l'heure limité au 31 décembre 2009. La mise sur pied du programme fait suite au dépôt d'une motion adoptée sous forme de postulat en 2003 et d'une pétition réunissant quelque 5'200 signatures soumise à l'Assemblée interjurassienne (AIJ) en 2005, ainsi qu'à une résolution de l'AIJ adoptée en 2005 également.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, les centres de consultation conjugale et familiale reconnus font office de services d'information et de conseil en matière d'analyse prénatale au sens de l'article 17 de la loi fédérale du 8 octobre 2004 sur l'analyse génétique humaine (LAGH).

Le nombre d'interruptions de grossesse signalées au sens de l'article 119 du code pénal (CP) s'est élevé à 1'074 (année précédente : 1'102).

Au cours de l'exercice, 2'535 demandes d'hospitalisation extracantonale au sens de l'article 41, alinéa 3 LAMal ont été traitées et 1'518 acceptées (année précédente : 2'413 demandes traitées, 1'408 acceptées).

### Service sanitaire:

Les services de sauvetage ont effectué quelque 49'000 interventions durant l'exercice, ce qui est conforme aux augmentations enregistrées au fil des années. Forte de ces expériences, la SAP table sur un achat annuel de prestations croissant (rétribution des services de sauvetage régionaux sur la base de contrats de prestations) et, partant, sur un besoin financier lui aussi en hausse.

La collaboration aux projets de rénovation du service de sauvetage de la région de Berne (police sanitaire de la ville de Berne) et de la centrale cantonale d'alarme (TTE) va bon train et les objectifs ont pu être atteints.

Le service sanitaire de la SAP a participé à la planification et à la direction des mesures de sécurité requises pour l'EURO 2008 aux côtés de l'Etat-major de conduite de la police. Tous les domaines relevant de la santé publique ont été confiés à un état-major cantonal de conduite sanitaire (EMCCS) constitué pour l'occasion, à savoir le secteur préhospitalier (services de sauvetage inclus), le secteur hospitalier, la protection ABC, la décontamination et l'hygiène des denrées alimentaires. Pendant l'EURO 2008, 713 personnes ont eu besoin d'une prise en charge médicale et 61 ont dû être hospitalisées. Du côté des services de sauvetage, les forces mobilisées se sont réparties comme suit : 1'348 membres du corps ambulancier, 700 de la section des samaritains, 277 de la protection civile et 388 de l'armée, le tout pour un total de 51'900 heures de présence. Les travaux de préparation et de mise en place des mesures ont demandé un temps considérable, mais le jeu en a valu la chandelle.

**Kommentar**

Der Deckungsbeitrag III liegt rund CHF 0,6 Millionen (rund 17 %) unter dem Budget. Grund sind kleinere Einsparungen bei Dritt-aufträgen sowie bei den Personalkosten.

In Deckungsbeitrag IV liegen die Kosten Staatsbeiträge rund CHF 0,5 Millionen über dem Budget. Dies ist in erster Linie auf die nicht budgetierten Kosten im Zusammenhang mit der EURO 2008 zurückzuführen. Diese Mehrkosten können jedoch dank der oben erwähnten Einsparungen kompensiert werden, so dass die gesamten Produktgruppenkosten leicht unter dem Budget liegen.

**Commentaire**

La marge contributive III est inférieure aux valeurs budgétées de quelque CHF 0,6 million (env. 17 %), ce qui s'explique par des économies réalisées dans le domaine des mandats de tiers et des frais de personnel.

Au niveau de la marge contributive IV, les coûts des subventions cantonales sont supérieurs d'environ CHF 0,5 million. Ce résultat est dû essentiellement à des coûts non budgétés dans le cadre de l'EURO 2008. Ils peuvent cependant être compensés par les économies mentionnées ci-dessus, si bien que les coûts totaux du groupe de produits sont légèrement inférieurs au budget.

#### 4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

#### 4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	106'033.15	68'000.00	100'986.40	32'986.40	48.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	789'664.98	815'618.30	820'483.73	4'865.43	0.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	239'413.02	238'225.48	211'849.79	-26'375.69	-11.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-923'044.85</b>	<b>-985'843.78</b>	<b>-931'347.12</b>	<b>54'496.66</b>	<b>-5.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	86'900.52	158'962.08	44'125.33	-114'836.75	-72.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	14'704.83	34'916.74	16'923.65	-17'993.09	-51.5	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'024'650.20</b>	<b>-1'179'722.60</b>	<b>-992'396.10</b>	<b>187'326.50</b>	<b>-15.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'024'650.20</b>	<b>-1'179'722.60</b>	<b>-992'396.10</b>	<b>187'326.50</b>	<b>-15.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	50'000.00	50'000.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'024'650.20</b>	<b>-1'229'722.60</b>	<b>-1'042'396.10</b>	<b>187'326.50</b>	<b>-15.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

##### Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten (beendet per 31.12.2007)
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

##### Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

##### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101) und Folgeerlasse

##### Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles (terminé au 31.12.2007)
- Surveillance des professions pharmaceutiques

##### Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

##### Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPT; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz; BetmG; SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung; GesV; BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung; FoV; BSG 811.05)

### Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

### Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0 %	0 %	Einzelfälle/ cas particuliers	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

### Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	a) 60 – 95 % b) 100 %	a) 100 % b) 100 %	a) 85–95 % im Plan (Blutlager 2008 nicht in- spiziert, da keine Kapazität)/	Indicateur de prestation 1

### Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants; LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique; OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche; ORech; RSB 811.05)

### Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

### Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

### Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1			85–95 % planifié (stock de sang 2008 pas inspecté faute de capacité) b) 100 %	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

### Kommentar

Inspektorat:

Inspiziert (inklusive Nachinspektionen) wurden 68 Apotheken, 35 Drogerien, 98 Privatapotheken von Ärzten/innen und neun Spitalapotheken (wovon eine ausserordentlich). Zudem wurden 16 Inspektionen/Expertisen bei anderen Betrieben (Arztpraxen, illegale Abgabe von Arzneimitteln) durchgeführt. Fünf Inspektionen des Regionalen Heilmittelinspektorats (RHI) wurden begleitet bzw. gemeinsam durchgeführt. Im Juni fanden drei Inspektoren-tagungen statt. Seit Anfang 2008 sind alle Betriebsbewilligungen von Apotheken und Drogerien, falls die Voraussetzungen erfüllt sind, mit einer Herstellungsbewilligung versehen. Das RHI der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 36 Betriebe von insgesamt 89 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben im Kanton Bern inspiziert.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 126 offizielle Proben. Dabei lag das Schwergewicht bei Einzelanalysen (rund 80). Die Muster stammten u.a. aus illegalem Vertrieb und Herstellung (Beschlagnahmungen) oder waren bei Testkäufen sowie bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Spitälern und Drogerien erhoben worden.

Bei den Einzelanalysen, von denen etwa 15 Prozent von Privatpersonen stammten, wurden u.a. Schwermetalle in ayurvedischen Präparaten, nicht zugelassene Schlankheitsmittel mit gesundheitsgefährdenden Wirkstoffen, nicht deklarierte synthetische Wirkstoffe in angeblich rein pflanzlichen Wundermitteln sowie Präparate mit hormonaktiven Wirkstoffen festgestellt.

Im Rahmen von Serien-Untersuchungen wurden rund 40 Proben aus Apotheken, Drogerien und Arztpraxen analysiert. Die Untersuchungen von wässrigen, oralen Methadonpräparaten wurden fortgesetzt. Dabei ergab sich eine Beanstandungsrate von 40 Prozent. Bei den meisten Beanstandungen waren Abweichungen in der Konservierungsmittelkonzentration der Beanstandungsgrund. Die Untersuchungen von Ascorbinsäure (Vitamin C) zeigten, dass 66 Prozent der Untersuchungsmuster nicht den Anforderungen der Pharmakopöe entsprachen.

### Commentaire

Service d'inspection :

Au cours de l'exercice, 68 pharmacies, 35 drogueries, 98 pharmacies privées de médecins dispensants et neuf pharmacies d'hôpitaux (dont une pour une inspection extraordinaire) ont été inspectées à une ou plusieurs reprises. Par ailleurs, 16 contrôles ou expertises ont été effectués dans des cabinets de médecins dispensants ainsi que dans des entreprises soupçonnées de remise illégale de médicaments. L'Office du pharmacien cantonal a en outre participé à cinq inspections avec le Service régional d'inspection des médicaments du nord-ouest de la Suisse (RHI). Par ailleurs, trois séances ont été organisées au mois de juin à l'intention des inspecteurs. Depuis début 2008, toutes les autorisations d'exploiter des pharmacies et drogueries remplissant les conditions requises sont assorties d'une autorisation de fabrication. Durant l'exercice, le RHI a procédé à des inspections dans 36 des 89 entreprises soumises à autorisation.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique :

Le laboratoire de contrôle pharmaceutique a examiné 126 échantillons officiels – dont environ 80 ont fait l'objet d'une analyse poussée – provenant de commercialisation ou de fabrication illégale (saisies) ou prélevés lors d'achats-tests et d'inspections dans des cabinets de médecins dispensants, des pharmacies, des hôpitaux et des drogueries.

Les analyses poussées auxquelles ont été soumises les échantillons, dont 15 pour cent avaient été prélevés chez des particuliers, ont permis de déceler la présence de métaux lourds dans des préparations ayurvédiques, de produits amaigrissants non autorisés contenant des substances nuisibles pour la santé, de substances synthétiques non déclarées dans des remèdes miracle d'origine végétale et de perturbateurs endocriniens dans des préparations.

Dans le cadre de la surveillance du marché, quelque 40 échantillons ont été prélevés en pharmacie, en droguerie et dans des cabinets de médecins dispensants. Le laboratoire a poursuivi ses analyses de solutions aqueuses de méthadone à administrer par voie orale. Le taux de contestation s'est élevé à 40 pour cent. La majorité des infractions avaient pour motif un mauvais dosage en agents conservateurs. Les analyses effectuées sur des échantillons d'acide ascorbique (vitamine C) ont révélé que près de 66 pour cent d'entre eux ne répondaient pas aux exigences de la pharmacopée.

**Kommentar**

In einem Fall wurde die Qualität des Wirkstoffs beanstandet, bei den übrigen Beanstandungen gab es Mängel bei der Beschriftung (fehlendes Verfalldatum, fehlende Chargennummer, usw.). Bei sämtlichen Serienuntersuchungen ist aufgefallen, dass die Vorschriften der Pharmakopöe bezüglich Beschriftung von Arzneimitteln häufig nicht eingehalten werden.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Untersuchungsrichter, Polizei, Kantonsapotheker/innen anderer Kantone, Institut für Rechtsmedizin, Kantonschemiker, Stiftung Contact) wurden in mehreren Fällen nicht zugelassene Präparate beschlagnahmt und Laboruntersuchungen bei Verdachtsproben durchgeführt.

Anlässlich des Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» in Zusammenarbeit mit Contact Biel und der Ambulanten Drogenhilfe Zürich wurden mit dem mobilen Labor an zwölf Partys total 206 Proben untersucht. Im Berichtsjahr wurde in Zürich die 1'001 Probe seit Beginn dieser Zusammenarbeit im Jahr 2001 getestet.

Im Rahmen einer Zusammenarbeit mit der Abteilung Pharmakopöe von Swissmedic wurden experimentelle Untersuchungen zur Verbesserung von Prüfvorschriften für Monographien in den Bereichen Infrarot-Spektroskopie und Dünnschichtchromatographie der Schweizerischen und Europäischen Pharmakopöe durchgeführt.

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Die KEK hat im Berichtsjahr 238 eingegangene Gesuche für klinische Studien am Menschen an 21 Sitzungen begutachtet.

Die Kosten und Erlöse lagen unter dem Voranschlag 2008. Einerseits ist diese Unterschreitung zurückzuführen auf nicht geplante Erlöse (z.B. aus der Zusammenarbeit mit der Ambulanten Drogenhilfe Zürich, vgl. oben). Andererseits mussten nicht alle budgetierten Kosten beansprucht werden (sowohl bei den Personals als auch bei den Sachkosten).

**Commentaire**

Les contestations avaient pour cause dans un cas la qualité de la substance active et, dans les autres, un étiquetage incorrect (absence de date de péremption, de numéro de lot, etc.). Il ressort de l'ensemble des analyses réalisées dans le cadre de la surveillance du marché que les prescriptions de la pharmacopée concernant l'étiquetage des médicaments ne sont souvent pas respectées.

La collaboration avec plusieurs organes – dont certains d'autres cantons – (juges d'instruction, police, pharmaciens et pharmaciennes cantonaux, Institut de médecine légale, chimiste cantonal, Fondation Contact) a permis la saisie de plusieurs préparations dont la remise est interdite. Des analyses ont également été effectuées sur quelques échantillons suspects.

Dans le cadre du projet de prévention réalisé avec l'« Ambulante Drogenhilfe Zürich » afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno, 206 échantillons ont été prélevés au cours de douze « rave parties » et analysés au moyen du laboratoire mobile. Le 1'001<sup>e</sup> échantillon depuis le lancement du projet en 2001 a été prélevé à Zurich.

Le laboratoire s'est associé à la division Pharmacopée de Swissmedic afin de procéder à des analyses expérimentales destinées à améliorer les prescriptions d'analyse de monographies des pharmacopées suisse et européenne dans les domaines de la spectroscopie infrarouge et de la chromatographie sur couche mince.

Commission cantonale d'éthique (CCE) :

La CCE a reçu 238 demandes d'essais cliniques sur l'être humain, qu'elle a traitées au cours de 21 séances.

Les coûts comme les revenus se sont révélés inférieurs aux valeurs budgétées. Ce résultat est dû à des rentrées non prévues (p. ex. dans le cadre de la collaboration avec l'« Ambulante Drogenhilfe Zürich », cf. supra) d'une part, et au fait que les dépenses inscrites au budget n'ont pas toutes été engagées (dans le domaine du personnel ainsi que dans celui des biens, services et marchandises) d'autre part.

#### 4.1.7 Verbraucherschutz

#### 4.1.7 Protection des consommateurs

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	427'700.85	859'000.00	1'484'157.25	625'157.25	72.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'796'370.51	6'593'029.11	6'611'585.95	18'556.84	0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'119'949.32	1'560'648.32	1'415'738.90	-144'909.42	-9.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-4'488'618.98</b>	<b>-7'294'677.43</b>	<b>-6'543'167.60</b>	<b>751'509.83</b>	<b>-10.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	734'754.33	1'133'963.93	890'754.03	-243'209.90	-21.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	340'929.91	522'441.23	468'865.24	-53'575.99	-10.3	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'564'303.22</b>	<b>-8'951'082.59</b>	<b>-7'902'786.87</b>	<b>1'048'295.72</b>	<b>-11.7</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'564'303.22</b>	<b>-8'951'082.59</b>	<b>-7'902'786.87</b>	<b>1'048'295.72</b>	<b>-11.7</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-5'564'303.22</b>	<b>-8'951'082.59</b>	<b>-7'902'786.87</b>	<b>1'048'295.72</b>	<b>-11.7</b>	<b>Marge contributive IV</b>

##### Produkte

- Lebensmittelkontrolle (bis 31.12.2007); Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser (ab 01.01.2008)
- Kontrolle der Gebrauchsgegenstände (beendet per 31.12.2007)
- Badewasserkontrolle (beendet per 31.12.2007)
- Inspektion der Primärproduktion

##### Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

##### Produits

- Contrôle des denrées alimentaires (jusqu'au 31.12.2007) ; Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade (dès 01.01.2008)
- Contrôle des objets usuels (terminé au 31.12.2007)
- Contrôle des eaux de baignade (terminé au 31.12.2007)
- Inspection de la production primaire

##### Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Art. 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

### Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

### Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	92	90	84	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84	90	79	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (in Prozent). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit (in %). Einheit: %

### Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	1'137	10'000	6'665	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	9'951	8'000	11'257	Indicateur de prestation 2

### Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires ; LDAI ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

### Destinataires

Entreprises, Population

### Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité : %

### Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

### Indicateurs de prestation



Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

### Kommentar

Diese Produktgruppe umfasst die Hauptaufgabe des Kantonalen Laboratoriums (KL). Sie enthält die amtliche Lebensmittelkontrolle, welche im Berichtsjahr kantonalisiert wurde: Am 1. Januar 2008 nahmen 15 neue, vollamtliche Lebensmittelkontrolleure/innen ihre Arbeit im KL auf und wurden in den ersten drei Monaten des Jahres intensiv geschult. Sie lösten die rund 200 Kontrolleure/innen der Gemeinden ab, welche vorwiegend nebenamtlich tätig waren. Das KL ist seit 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO-Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen überprüft. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In über 5'100 Lebensmittelbetrieben (ohne Betriebe der Primärproduktion) wurden Inspektionen durchgeführt. Dabei wurden die Lebensmittel, die Sauberkeit der Einrichtungen, die Dokumentation der Selbstkontrolle, die räumlichen Verhältnisse und die Anpreisungen überwacht. Bei diesen ausgedehnten Inspektionen wurden in rund 80 Prozent der Betriebe zumindest einzelne Mängel festgestellt. Bei der Bewertung der Lebensmittelsicherheit wurden die Mängel in etwa 20 Prozent der Betriebe als erheblich taxiert, was in der Regel einschneidende Massnahmen zur Folge hatte. Der hohe Anteil an solchen Betrieben ist eine Folge der Kantonalisierung.

Bei der Inspektion von rund 1'100 Betrieben, welche Milch, Eier, Fleisch oder Gemüse produzieren (Betriebe der Primärproduktion), mussten in 625 (rund 55 %) Mängel beanstandet werden; diese waren meist geringfügig.

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : nombre

### Commentaire

Ce groupe de produits comprend la principale tâche du Laboratoire cantonal (LC), qui consiste à procéder à des contrôles officiels des denrées alimentaires. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, cette activité a été cantonalisée: les inspections ne sont désormais plus effectuées par les quelque 200 contrôleurs et contrôleuses – pour la plupart non professionnels – qui étaient employés par les communes, mais par 15 professionnels engagés à plein temps, qui ont suivi une formation intensive durant les trois premiers mois de l'exercice. Depuis 1995, le LC est accrédité conformément aux normes ISO pour les activités ayant trait aux analyses et aux inspections. Il est donc reconnu à l'échelle internationale.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant elles-mêmes à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et des analyses de leurs produits. En cas d'infractions aux dispositions en vigueur, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est intolérable, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés provisoirement fermés et les responsables dénoncés.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

Des inspections ont été effectuées sans préavis dans plus de 5'100 établissements (exploitations de production primaire non comprises). Les contrôles ont porté non seulement sur les denrées alimentaires, mais aussi sur la propreté des équipements, la documentation de l'autocontrôle, la conformité des locaux et l'étiquetage. Des manquements – parfois peu nombreux – ont été constatés dans environ 80 pour cent des entreprises; estimés importants à graves au regard de la sécurité des denrées alimentaires dans quelque 20 pour cent d'entre elles, ils ont entraîné des mesures souvent drastiques. Cette forte proportion d'entreprises en infraction est une conséquence de la cantonalisation.

Quelque 1'100 exploitations produisant du lait, des œufs, de la viande ou des légumes (exploitations de production primaire) ont été inspectées durant l'exercice et 625 d'entre elles (env. 55 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent pour des raisons mineures.

## Kommentar

Insbesondere in Betrieben, welche noch einen Hofladen betreiben oder Primärprodukte verarbeiten und abgeben, war die Selbstkontrolle häufig nicht vorschriftsgemäss dokumentiert. Dies gilt auch für Alpkäsereien, in welchen nebst fehlenden Vormelkbechern oft die ungenügende Abtrennung des privaten Bereichs gerügt werden musste.

Während der Inspektion in gewerblichen Produktionsbetrieben wurden rund 3'500 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln (vorgekochte Speisen, Patisserie, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt usw.) auf mikrobiologische Mängel untersucht. Dabei mussten rund 1'000 Proben (etwa 30 %) beanstandet werden, meist weil sie unhygienisch behandelt oder zu wenig gekühlt, zu lange oder ohne ausreichende Überwachung gelagert worden sind.

Die starke Belastung des Öls in Friteusen durch das Frittiergut bei sehr hohen Temperaturen führt zur Bildung von unerwünschten polaren Anteilen, welche zusammen mit dem Öl ins Lebensmittel eindringen und verzehrt werden. Dank der Professionalisierung der Lebensmittelkontrolle konnten erstmals flächendeckende Kontrollen in Gastgewerbebetrieben durchgeführt und ausgewertet werden. Die Kontrollen in 1'719 Betrieben zeigten leider, dass in 361 Betrieben (21 %) das Öl in einer Friteuse zu stark belastet war und sofort ausgewechselt werden musste.

Aus 285 öffentlichen Trinkwasserversorgungen wurden insgesamt über 1'900 Proben mikrobiologisch untersucht, von denen 34 (1,8 %) nicht konform waren. Diese stammten aus sieben Versorgungen (2,5 %), welche vorwiegend leichte Verunreinigungen beheben mussten. Im Berner Jura verursachte ein Jaucheausstrag in der Schutzzone einer Grundwasserfassung eine ernsthafte Trinkwasserunreinigung, welche die zuständige Versorgung dem KL entgegen den Vorschriften nicht gemeldet hat.

Von 263 mikrobiologisch untersuchten Käseproben mussten sechs (rund 2 %) beanstandet werden, weil sie entweder zu viele Fäkalkeime oder Toxine von Staphylokokken (Eitererregern) enthielten. Betroffen waren drei Weichkäse und zwei Käse aus bzw. mit Ziegenmilch. Einwandfrei waren insbesondere alle 112 Proben Hartkäse aus Rohmilch, aber auch 37 importierte Weichkäse aus Rohmilch.

Seit Jahren bergen Gewürze bzw. deren Mischungen, welche Paprika, Chili oder Kurkuma enthalten, das Risiko, mit verbotenen Farbstoffen oder zu hohen Mengen an Schimmelpilzgiften (Mykotoxinen) verunreinigt zu sein. Von 79 untersuchten Proben mussten neun (etwa 11 %) beanstandet und gesperrt werden.

## Commentaire

Il s'agit avant tout d'exploitations pratiquant la vente à la ferme ou transformant et remettant des produits primaires, dans lesquelles la documentation d'autocontrôle ne répondait pas aux prescriptions. S'ajoute à cette infraction, mais dans les fromageries d'alpage : l'absence de récipients pour l'amouillage et une séparation insuffisante entre le secteur de production et la partie habitation.

Lors des inspections menées dans les entreprises de production artisanales, quelque 3'500 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments précuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été prélevés, puis soumis à des analyses microbiologiques afin d'y déceler d'éventuels défauts. Près de 1'000 d'entre eux (env. 30 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent parce que le traitement des produits n'était pas conforme aux règles d'hygiène ou parce que ces derniers étaient stockés trop longtemps, à des températures trop élevées ou sans surveillance de leur état de conservation.

L'huile des friteuses se dégrade fortement sous l'action de la chaleur requise pour frire des denrées alimentaires. Ceci entraîne la production de composants polaires, qui pénètrent dans les aliments et s'y consomment. La professionnalisation du contrôle des denrées alimentaires a permis d'effectuer, pour la première fois, des contrôles à large échelle. Menés dans 1'719 entreprises de restauration, ils ont révélé que l'huile était fortement chargée et devait être changée immédiatement dans 361 d'entre elles (21 %).

Plus de 1'900 échantillons d'eau potable ont été prélevés dans 285 installations publiques à des fins d'analyse microbiologique et 34 d'entre eux (1,8 %), provenant de sept installations (2,5 %), n'étaient pas conformes pour des raisons de pollution, le plus souvent sans gravité. Dans le Jura bernois, l'épandage de purin dans la zone de protection d'un captage d'eaux souterraines a provoqué une grave pollution de l'eau potable que l'exploitant de l'installation a omis de déclarer au LC, ce qui est contraire aux prescriptions.

Sur les 263 échantillons analysés, six (env. 2 %) ont donné matière à contestation, car ils contenaient soit trop de bactéries fécales soit des toxines de staphylocoques (germes pyogènes). Parmi les produits incriminés figuraient trois fromages à pâte molle et deux fromages au lait de chèvre ou en contenant. A relever que les 112 échantillons de fromage à pâte dure au lait cru ainsi que 37 fromages à pâte molle importés, eux aussi à base de lait cru, étaient de qualité irréprochable.

Il n'est pas rare que les épices et mélanges d'épices composés de paprika, de chili ou de curcuma contiennent des colorants interdits ou des quantités trop élevées de moisissures toxiques (mycotoxines). Sur les 79 échantillons prélevés, neuf (env. 11 %) ont donné matière à contestation et ont été saisis.

## Kommentar

Bereits im Jahr 2007 wurde entdeckt, dass Fische aus gewissen Flüssen im Kanton Freiburg stark mit dioxinähnlichen polychlorierten Biphenylen (PCB) belastet waren, welche aus Abfalldeponien in den Wasserkreislauf und von dort in die Biosphäre gelangten. Dies führte in diversen Kantonen zu entsprechenden Nachforschungen mit dem Wunsch an das KL, diese speziellen Analysen für sie durchzuführen. Von insgesamt 292 untersuchten einheimischen Fischen (davon 83 aus dem Kanton Bern) musste bei 76 (26 %) festgestellt werden, dass sie den in der EU geltenden Höchstwert überschritten, in Einzelfällen gar massiv.

Aus dem europäischen Warnsystem ist bekannt, dass vor allem grosse Raubfische häufig zu hohe Gehalte an Schwermetallen aufweisen. 50 Fleischproben von Raubfischen wurden auf Blei, Cadmium und Quecksilber untersucht. Während die Gehalte an Blei durchwegs unauffällig waren, wiesen drei Haifischproben zu hohe Gehalte an Quecksilber bzw. Cadmium auf. Die betroffenen Warenposten wurden beim Importeur gesperrt und mit einem Abgabeverbot belegt.

Nachdem bereits letztes Jahr zwei Halstücher wegen zu hoher Abgabe von so genannten aromatischen Aminen gesperrt werden mussten, wurde im Berichtsjahr eine breitere Kampagne durchgeführt. Es wurden insgesamt 87 Proben verschiedener Kleidungsstücke mit intensivem Hautkontakt untersucht, davon waren zwölf Halstücher bzw. Schals. Auch diesmal mussten zwei Damenschals beanstandet und gesperrt werden, alle andern Proben waren konform.

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind hauptsächlich begründet durch nicht geplante Einnahmen für externe Untersuchungsaufträge und Gebühren für unerwartet zahlreiche Beanstandungen. Ausserdem wurden für das Jahr 2008 geplante Anschaffungen im Zusammenhang mit der Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle bereits im Vorjahr getätigt, was im Berichtsjahr zu entsprechenden Budgetunterschreitungen geführt hat.

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsdikatoren gering. Die geplante Anzahl Inspektionen konnte nicht erreicht werden, weil die Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle mehr Zeit beansprucht hat als geplant; der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) wurde deutlich übertroffen.

## Commentaire

En 2007 déjà, il est apparu que les poissons de certaines rivières du canton de Fribourg étaient fortement contaminés par des polychlorobiphényles de type dioxine (PCB). Tout porte à croire que ces substances provenaient de décharges, d'où elles avaient été rejetées dans le cycle hydrologique, puis dans la biosphère. Plusieurs cantons ont souhaité mener de plus amples recherches et ont chargé le LC de procéder aux analyses. Sur les 292 échantillons de poissons indigènes prélevés (dont 83 dans le canton de Berne), 76 (26 %) dépassaient la valeur maximale en vigueur dans l'Union européenne, certains même massivement.

Le système européen d'alerte ayant signalé la présence fréquente de métaux lourds en concentrations trop élevées dans les poissons carnassiers – de grande taille surtout –, 50 échantillons ont été prélevés afin d'y mesurer la teneur en plomb, en cadmium et en mercure. Si les concentrations de plomb étaient insignifiantes, trois échantillons de requins présentaient une teneur en mercure ou en cadmium excessive. Les lots concernés ont été bloqués chez l'importateur et une interdiction de remise a été prononcée.

Deux foulards ayant dû être retirés du marché l'année dernière car ils libéraient des amines aromatiques en quantité excessive, une campagne de plus grande ampleur a été menée durant l'exercice sous revue. Au total, 87 échantillons de divers vêtements portés en contact direct avec la peau ont été analysés, dont douze foulards et écharpes. Cette fois encore, deux écharpes pour dames ont donné matière à contestation et ont été retirées du marché. Tous les autres échantillons étaient en règle.

Les écarts par rapport au budget sont dus essentiellement à l'encaissement non prévu de recettes provenant de mandats d'analyses externes et d'émoluments perçus pour un nombre de dénonciations bien plus élevé qu'attendu. De plus, plusieurs acquisitions qui avaient été inscrites au budget 2008 en prévision de la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires ont été effectuées durant l'exercice précédent, si bien que les dépenses budgétées pour 2008 ont été réduites d'autant.

Au niveau des indicateurs d'effet, les écarts par rapport aux valeurs cibles sont minimales. Le nombre d'inspections programmé n'a pas pu être atteint, car les travaux liés à la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires ont nécessité beaucoup de temps. Quant à la valeur cible prévue pour le nombre d'échantillons analysés (valeur minimale), elle a été nettement dépassée.

#### 4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

#### 4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008		2008
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+) Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	778'113.11	853'080.42	819'105.35	-33'975.07	-4.0 (-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'870.02	51'380.47	73'330.07	21'949.60	42.7 (-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-831'983.13</b>	<b>-904'460.89</b>	<b>-892'435.42</b>	<b>12'025.47</b>	<b>-1.3 Marge contributive I</b>
(-) Personalgemeinkosten	123'577.12	120'431.37	97'249.60	-23'181.77	-19.3 (-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	61'411.28	57'473.86	52'750.06	-4'723.80	-8.2 (-) Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'016'971.53</b>	<b>-1'082'366.12</b>	<b>-1'042'435.08</b>	<b>39'931.04</b>	<b>-3.7 Marge contributive II</b>
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'016'971.53</b>	<b>-1'082'366.12</b>	<b>-1'042'435.08</b>	<b>39'931.04</b>	<b>-3.7 Marge contributive III</b>
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+) Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'016'971.53</b>	<b>-1'082'366.12</b>	<b>-1'042'435.08</b>	<b>39'931.04</b>	<b>-3.7 Marge contributive IV</b>

##### Produkte

- Kontrolle von Giften, umweltgefährdenden Stoffen und Radon (beendet per 31.12.2006)
- Kontrolle der Bio-Sicherheit (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

##### Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

##### Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)

##### Produits

- Contrôle des toxiques, des substances dangereuses pour l'environnement et du radon (terminé au 31.12.2006)
- Contrôle de la sécurité biologique (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

##### Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

##### Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim ; RS 813.1)

### Rechtsgrundlagen

- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

### Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

### Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird (in Prozent). Einheit: %

### Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben.

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	157	180	126	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	352	220	701	Indicateur de prestation 2

### Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

### Destinataires

Entreprises, Population

### Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité : nombre

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité : %

### Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons.

### Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

### Kommentar

Die Ergebnisse der Kontrolltätigkeit in dieser Produktgruppe sind im Jahresbericht des Kantonalen Laboratoriums (KL) ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

Der ABC-Schutz umfasst alle Massnahmen zur Vermeidung, Erkennung und Bewältigung atomarer (A), biologischer (B) und chemischer (C) Ereignisse. Das KL war als kantonale Fachstelle für den ABC-Schutz zusammen mit andern Ämtern und Einheiten der Armee verantwortlich für die Schutzmassnahmen, welche aus Anlass der EURO 2008 im Juni erforderlich waren. Insbesondere zur Bewältigung allfälliger terroristischer Aktionen mit ABC-Mitteln mussten Massnahmen vorbereitet werden, nebst Sanitätshilfsstellen auch so genannte Dekontaminationsanlagen zur Verhinderung allfälliger Verschleppungen von schädlichen Agenzien. Zudem wurden Geräte zur Überwachung der Zuschauerzonen eingesetzt, welche radioaktive und gasförmige chemische Stoffe anzeigen. Glücklicherweise kam es zu keinen Zwischenfällen. Die Sensitivität der Geräte wurde aber dadurch belegt, dass jeweils nach Torerfolgen der Niederländer die Alkoholwolken erkannt wurden, welche von Bierwerfenden Fans stammten.

Zur Parfümierung der Raumluft in Wellnessanlagen, Verkaufslökalen oder privaten Wohnungen werden zunehmend ätherische Öle eingesetzt. Während diese in den Anwendungskonzentrationen kein Risiko darstellen, können Produkte in konzentrierter Form schädliche Auswirkungen auf die Gesundheit haben; sie fallen daher unter die Chemikaliengesetzgebung. Im Rahmen einer nationalen Kampagne wurden 19 Proben von Berner Betrieben auf korrekte Zusammensetzung und Kennzeichnung überprüft; alle Proben mussten wegen Mängeln bei der Kennzeichnung beanstandet werden.

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsindekatoren unbedeutend. Die geplante Anzahl Inspektionen konnte nicht erreicht werden, weil die Vorbereitung der EURO 2008 mehr Zeit beansprucht hat als geplant; der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) wurde deutlich übertroffen.

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : nombre

### Commentaire

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

La protection ABC englobe toutes les mesures destinées à éviter, déceler et maîtriser les événements atomiques (A), biologiques (B) et chimiques (C). En sa qualité de service cantonal spécialisé en la matière, le Laboratoire cantonal (LC) a été chargé, avec d'autres services et des unités de l'armée, des mesures de protection en vue du championnat d'Europe de football. Parmi celles-ci figuraient notamment, dans la perspective d'éventuels actes terroristes perpétrés au moyen d'armes ABC, la mise en place de postes sanitaires et d'équipements de décontamination pour empêcher la propagation d'agents nocifs. De plus, des appareils ont été installés dans les zones spectateurs afin de détecter la présence de produits radioactifs et de substances chimiques gazeuses. Si aucun incident n'a heureusement été à déplorer, la sensibilité des appareils n'a pas été prise en défaut : ils ont réagi à chaque fois que l'équipe hollandaise marquait un but et que ses fans, manifestant leur joie, aspergeaient la foule de bière.

L'utilisation d'huiles essentielles pour parfumer l'air ambiant des centres de remise en forme, magasins ou appartements est de plus en plus répandue. Sans risque lorsque les concentrations prescrites sont respectées, ces produits peuvent par contre avoir des effets nocifs pour la santé en cas de dépassement des normes, raison pour laquelle ils tombent sous le coup de la législation sur les produits chimiques. Dans le cadre d'une campagne nationale, 19 échantillons ont été prélevés dans des entreprises bernoises afin d'en vérifier la composition et l'étiquetage. Ce dernier était incorrect dans tous les cas, si bien qu'ils ont tous donné matière à contestation.

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

Au niveau des indicateurs d'effet, les écarts par rapport aux valeurs cibles sont minimales. Le nombre d'inspections programmé n'a pas pu être atteint, car la préparation de l'EURO 2008 a nécessité beaucoup de temps. Quant à la valeur cible prévue pour le nombre d'échantillons analysés (valeur minimale), elle a été nettement dépassée.

**4.1.9 Qualitätssicherung Milchwirtschaft (beendet per 31.12.2007)**

**4.1.9 Assurance-qualité en matière d'économie laitière (terminé au 31.12.2007)**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	701'590.16	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	152'036.10	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-853'626.26</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	120'346.12	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	56'655.31	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'030'627.69</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'030'627.69</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	102'891.50	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-927'736.19</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Milchwirtschaftliche Inspektion (beendet per 31.12.2007)

**Kommentar**

Diese Produktgruppe wurde per 31. Dezember 2007 in die Produktgruppe Verbraucherschutz integriert.

**Produits**

- Inspections en économie laitière (terminé au 31.12.2007)

**Commentaire**

Ce groupe de produits a été intégré au groupe de produits Protection des consommateurs au 31 décembre 2007.

#### 4.1.10 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

#### 4.1.10 Garantie du minimum vital social

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	586.00	586.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'311'496.17	1'188'055.18	1'694'018.51	505'963.33	42.6
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	123'048.60	0.00	235'254.65	235'254.65	
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'434'544.77</b>	<b>-1'188'055.18</b>	<b>-1'928'687.16</b>	<b>-740'631.98</b>	<b>62.3</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'079'162.19	1'182'138.00	1'056'174.18	-125'963.82	-10.7
(-)Übrige Gemeinkosten	60'555.77	366'611.02	29'827.22	-336'783.80	-91.9
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'574'262.73</b>	<b>-2'736'804.20</b>	<b>-3'014'688.56</b>	<b>-277'884.36</b>	<b>10.2</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'574'262.73</b>	<b>-2'736'804.20</b>	<b>-3'014'688.56</b>	<b>-277'884.36</b>	<b>10.2</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	7'461'904.21	17'052'000.00	<b>19'057'568.15</b>	2'005'568.15	11.8
(-)Kosten Staatsbeiträge	241'076'636.49	264'346'018.47	<b>251'407'795.38</b>	-12'938'223.09	-4.9
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-236'188'995.01</b>	<b>-250'030'822.67</b>	<b>-235'364'915.79</b>	<b>14'665'906.88</b>	<b>-5.9</b>

##### Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

##### Beschreibung

Knapp 48'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Für vorläufig aufgenommene Personen schliesst die GEF Leistungsverträge mit Anbietern von beruflichen und sozialen Integrationsangeboten ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Anbieter im Vollzug.

##### Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

##### Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, concis 48'000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient pour la mise sur pied des prestations du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers : – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec l'institution concernée, soumise au controlling, à laquelle elle fournit un appui logistique ; – la SAP propose des mesures d'insertion professionnelle et sociale pour les personnes admises à titre provisoire en mandatant des tiers par contrat de prestations.



## Beschreibung

Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige sowie junge Erwachsene) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

## Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; 142.31)
- Artikel 14, 23, 46, 55 und 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14 bis 17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

## Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen) Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und berufliche und soziale Integrationsangebote) Kantone (interkantonale Sozialhilfe) Frankreich (internationale Sozialhilfe)

## Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

## Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	75	60	75	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen (Zahlen 2006). Einheit: %

## Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

## Description

Elle soutient les institutions et effectue le controlling ; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France ; – le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

## Bases juridiques

- Loi sur l'asile Asylgesetz du 26 juin 1998 (LAsi ; 142.31)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)

## Destinataires

Indirectement : personnes dans le besoin chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement : communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) institutions (aide aux réfugiés et programmes d'insertion sociale et professionnelle) canton (aide sociale intercantonale) France (aide sociale internationale)

## Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

## Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social (chiffres 2006). Unité : %

## Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	91	90	91	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist (Zahlen 2006). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings (Zahlen 2006). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée (chiffres 2006). Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés (chiffres 2006). Unité : %

**Kommentar**

Existenzsicherung:

Seit dem Jahr 2008 sind neu die vorläufig aufgenommenen Personen (VA) über die Sozialhilfe zu unterstützen. Rund CHF 7 Millionen wurden allein von der POM der GEF für vorläufig aufgenommene Personen (Status VA länger als sieben Jahre) in Rechnung gestellt. Ohne diese neue Zielgruppe kann für das Jahr 2008 dank guter konjunktureller Rahmenbedingungen und beträchtlichen Anstrengungen auf den Sozialdiensten ein leichter Rückgang der Anzahl unterstützter Personen (von 48'523 auf etwa 45'000) und ebenfalls ein leichter Rückgang der Kosten gegenüber 2007 verzeichnet werden. Allerdings zeichnet sich auch ab, dass die durchschnittlichen Kosten pro unterstützte Person eher steigen (z.B. erhöhte durchschnittliche Betreuungsdauer, Zunahme der Platzierungen, Rückgang der Einnahmen).

Das System der wirtschaftlichen und sozialen Existenzsicherung wurde auch im Berichtsjahr im Sinne einer Optimierung der professionellen Abläufe in den Sozialdiensten weiter vorangetrieben. Dabei zeigte sich, dass die Umsetzung einzelner Massnahmen für die Sozialdienste mit einem erheblichen Aufwand vor allem administrativer Art einhergeht (Beispiel: Umversicherung aller Sozialhilfebezüger/innen in eine der 20 günstigsten Krankenkassen).

Im Jahr 2008 wurden einzelne Fälle von missbräuchlichem Sozialhilfebezug in den Medien und in der politischen Diskussion aufgenommen. Ein kantonales Pilotprojekt mit vier Gemeinden, welches die Wirkung von verschiedenen Massnahmen zur Bekämpfung von Missbrauch (u.a. auch Sozialinspektoren/innen) untersucht, wird Anfang 2009 ausgewertet.

Sozialhilfe und Integrationsangebote für Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene:

Das Jahr 2008 war im Bereich individuelle Sozialhilfe für Flüchtlinge geprägt durch die Umsetzung des revidierten bzw. neuen Asyl- und Ausländergesetzes sowie der dazugehörigen Verordnungen. Wie sich gezeigt hat, bringt das neue Abgeltungssystem des Bundes mit Pauschalen nicht nur Vereinfachungen, sondern in einigen Bereichen auch zusätzliche Mehrarbeit mit sich.

**Commentaire**

Couverture des besoins de base :

Depuis 2008, les prestations d'aide sociale sont allouées aux personnes admises à titre provisoire par la SAP. Celle-ci s'est vu facturer par la POM un montant de CHF 7 millions pour celles d'entre elles qui séjournent en Suisse depuis plus de sept ans. Si l'on exclut ce nouveau groupe cible, le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale a légèrement reculé par rapport à l'exercice précédent (env. 45'000 contre 48'523), ce qui s'explique par les bonnes conditions conjoncturelles et les efforts considérables consentis par les services sociaux. Les coûts ont eux aussi quelque peu baissé, bien que les coûts moyens par bénéficiaire soient en hausse (p. ex. en raison d'une durée moyenne de prise en charge plus élevée, d'une augmentation du nombre de placements, d'une baisse des recettes).

Dans la perspective d'optimiser le système d'aide matérielle et sociale, la professionnalisation des services sociaux s'est poursuivie durant l'exercice. Il est apparu dans ce contexte que la mise en œuvre de certaines mesures requérait de leur part une charge considérable, d'ordre administratif surtout (p. ex. transfert des bénéficiaires de l'aide sociale dans l'une des 20 caisses-maladie les plus avantageuses).

En 2008, quelques cas d'abus ont suscité la discussion tant dans les médias que dans les milieux politiques. Un projet pilote a été lancé avec quatre communes afin d'analyser les mesures permettant de lutter contre ce phénomène (parmi lesquelles le recours à des inspecteurs sociaux). Les données relevées dans ce cadre seront exploitées début 2009.

Aide sociale et offres d'intégration pour les réfugiés et les personnes admises à titre provisoire :

Dans le domaine de l'aide sociale individuelle aux réfugiés, l'exercice a été marqué par la mise en œuvre de la loi révisée sur l'asile et de la nouvelle loi sur les étrangers ainsi que de leurs ordonnances d'application. Plus simple, le nouveau système de rétribution forfaitaire a toutefois entraîné un surcroît de travail, dans certains secteurs tout au moins.

## Kommentar

Für ein generelles Fazit ist es jedoch noch zu früh. Mit der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über Ausländerinnen und Ausländer (AUG) per 1. Januar 2008 gilt für Personen mit einer vorläufigen Aufnahme das Primat der Integration. Auf diesen Zeitpunkt ging die Zuständigkeit für die spezifischen Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen für diese Personen von der POM an die GEF. Die Leistungsverträge umfassen diverse Programme von verschiedenen Anbietern: Sprachkurse, ausbildungsorientierte Fachkurse, Beschäftigungsprogramme mit Bildungsanteil, Coaching zur Integration in den Arbeitsmarkt u.a.

Beschäftigungs- und Integrationsangebote:

Im Berichtsjahr fand die erste Dialogveranstaltung zum Konzept «Beschäftigungs- und Integrationsangebote der Sozialhilfe (BIAS)» statt, mit dem Ziel des Austauschs aller beteiligten Akteure und der Weiterentwicklung des Konzepts. Die Teilnehmenden anerkennen die Bedeutung der bestehenden Beschäftigungs- und Integrationsangebote und bezeichnen das BIAS-Konzept als wirksam. Einige inhaltliche Vorgaben des BIAS-Konzepts müssen überarbeitet werden.

Motivationssemester für 15 bis 25jährige Sozialhilfeberechtigte:

Im Jahr 2008 wurden insgesamt 110 Plätze in Motivationssemestern für sozialhilfebeziehende Jugendliche, junge Erwachsene und vorläufig Aufgenommene mitfinanziert. 35 Plätze sind für vorläufig Aufgenommene reserviert. Im Jahr 2009 wird eine reduzierte Anzahl von 102 Plätzen angeboten; dies aufgrund der aktuellen Bedarfsentwicklung.

Interinstitutionelle Zusammenarbeit (IIZ):

Im Berichtsjahr wurden im Rahmen der IIZ verschiedene Schwerpunktthemen bearbeitet und Projekte vorangetrieben. Erwähnenswert sind die Einführung des flächendeckenden IIZ-Assessments in allen Sozialdiensten im Kanton Bern ab dem 1. Januar 2009, die Vorbereitung des Projekts «Koordination der Brückenangebote im Kanton Bern» unter der Federführung der ERZ sowie die Arbeiten im Zusammenhang mit dem zweiten Lehrstellenbericht. Zudem wurde das Projekt Plan B+ (Der Kanton Bern führt zahlreiche Angebote für den individuellen Berufseinstieg nach Schule, Lehre und Studium) gestartet.

Interkantonale und internationale Sozialhilfe:

Im interkantonalen Bereich erstattete der Kanton Bern in 1'395 (Vorjahr: 1'463) Fällen die seinen Kantonsbürgern/innen gewährten Sozialhilfeleistungen im Betrage von netto CHF 10'209'926 (Vorjahr: CHF 10'775'979) zurück. Für ihre Bürger/innen im Kanton Bern leisteten die anderen Kantone in 544 (Vorjahr: 618) Fällen Kostenersatz in der Höhe von netto CHF 5'368'262 (Vorjahr: CHF 5'516'996).

## Commentaire

Il est cependant trop tôt pour dresser un bilan général. La nouvelle loi fédérale sur les étrangers (LEtr), entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2008, mise sur l'intégration des personnes admises à titre provisoire. Depuis lors, la compétence en matière de mesures d'occupation et d'intégration a été transférée de la POM à la SAP. Celle-ci a conclu des contrats de prestations avec plusieurs fournisseurs de prestations proposant des programmes dans divers domaines : cours de langue, cours professionnels de formation, programmes d'occupation avec formation, coaching pour l'intégration sur le marché du travail, etc.

Programmes d'occupation et d'insertion :

Désireuse de développer la conception des programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale (POIAS), la SAP a organisé un premier séminaire durant l'exercice sous revue afin de recueillir les expériences de tous les acteurs concernés. Ceux-ci ont reconnu l'importance des offres existantes ainsi que l'efficacité de la stratégie, dont certaines consignes doivent toutefois être revues.

Semestres de motivation pour les bénéficiaires de l'aide sociale âgés de 15 à 25 ans :

En 2008, la SAP a participé au financement de 110 places pour les adolescents, jeunes adultes et personnes admises à titre provisoire tributaires de l'aide sociale, dont 35 étaient réservées à ces dernières. Vu l'évolution du besoin, ce nombre sera réduit à 102 en 2009.

Collaboration interinstitutionnelle (CII) :

Plusieurs thèmes prioritaires et projets ont été traités durant l'exercice sous revue. Parmi ceux-ci figurent l'introduction de l'assessment CII dans tous les services sociaux du canton à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009, la préparation d'un projet consacré à la coordination des formations transitoires dans le canton de Berne (placé sous l'égide de l'INS) et les travaux liés à l'élaboration du deuxième rapport sur les places d'apprentissage. A mentionner par ailleurs le lancement du projet Plan B+, dans le cadre duquel le canton de Berne propose de nombreuses offres de solutions individuelles pour l'entrée dans la vie professionnelle après l'école, l'apprentissage ou les études.

Collaboration intercantonale et internationale :

Le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale bernois domiciliés dans un autre canton s'est élevé à 1'395 (année précédente : 1'463). Le canton a remboursé les prestations sociales reçues par ses ressortissants pour un montant net de CHF 10'209'926 (année précédente : CHF 10'775'979). Les autres cantons ont pour leur part versé à Berne la somme de CHF 5'368'262 (année précédente : CHF 5'516'996), correspondant à 544 cas (année précédente : 618).

## Kommentar

Die Kostenunterschreitung von ca. CHF 14,6 Millionen (6 %) im Deckungsbeitrag IV gegenüber den Planzahlen ist hauptsächlich auf eine eher pessimistische Wachstumsannahme bei der Anzahl unterstützter Personen und der Kosten pro unterstützte Person und die günstige Situation auf dem Arbeitsmarkt zurückzuführen. Ebenfalls konnte die Arbeit in den Sozialdiensten weiter professionalisiert werden und die verschiedenen Massnahmen der GEF greifen.

In der Planung 2009 – 2012 sind entsprechende Planungsreserven aufgelöst worden. Jüngste Angaben zur Entwicklung der Arbeitslosenzahlen deuten aber darauf hin, dass die Anzahl unterstützter Personen und die Kosten in der Sozialhilfe wieder ansteigen werden.

Die Kosten für das Produkt Beschäftigungsmassnahmen nehmen gegenüber dem Vorjahr um CHF 4,6 Millionen (43 %) zu. Die Zahlen liegen jedoch CHF 2,5 Millionen (14 %) unter dem Budget (sind Bestandteil der eingangs ausgewiesenen gesamthaften Unterschreitung). Die Kostenzunahme im Vergleich zum Vorjahr ist insbesondere auf Mehrleistungen für die Integration vorläufig Aufgenommener sowie in kleinerem Ausmass für Optimierungen bei Beschäftigungs- und Integrationsangeboten der Sozialhilfe (BIAS; Vermittlung, Abklärung) zurückzuführen.

Die Überschreitung in der Deckungsbeitragsstufe III (CHF 277'885) ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die effektiv geleisteten Stunden für die Produktgruppe «Angebote zur sozialen Existenzsicherung» deutlich über den geplanten Werten liegen. Die Kreditüberschreitung kann in den anderen Produktgruppen des Sozialamtes kompensiert werden («Sucht-hilfeangebote» und «Angebote zur sozialen Integration»).

## Commentaire

La marge contributive IV est inférieure aux valeurs budgétées de CHF 14,6 millions (6 %). Ce résultat est dû principalement à des projections pessimistes concernant le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale et les coûts par personne assistée ainsi qu'à une situation favorable sur le marché du travail. Par ailleurs, la professionnalisation des services sociaux s'est poursuivie et les diverses mesures mises sur pied par la SAP se sont révélées efficaces.

Les réserves correspondantes ont été supprimées dans la planification 2009 – 2012. Selon les prévisions les plus récentes sur les chiffres du chômage, le nombre de personnes assistées et les coûts de l'aide sociale devraient à nouveau augmenter.

Les coûts occasionnés par le produit Programmes d'occupation et d'insertion ont connu une hausse de CHF 4,6 millions (43 %) par rapport à l'exercice précédent, mais ils sont de CHF 2,5 millions (14 %) inférieurs au budget (montant inclus dans le solde total indiqué ci-dessus). Cette augmentation est imputable essentiellement aux prestations supplémentaires fournies pour l'intégration des personnes admises à titre provisoire ainsi que, dans une moindre mesure, pour l'optimisation des programmes d'occupation et d'insertion (POIAS : placement, examen des critères d'aptitude).

Au niveau de la marge contributive III, le dépassement (CHF 277'885) est dû avant tout au fait que le nombre d'heures effectivement fournies est nettement supérieur aux valeurs budgétées. Il peut cependant être compensé dans d'autres groupes de produits de l'Office des affaires sociales (Aide aux personnes dépendantes et Insertion sociale).

#### 4.1.11 Suchthilfeangebote

#### 4.1.11 Aide aux personnes dépendantes

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire			
	2007	2008	2008	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	227'038.74	203'797.80	231'364.35	27'566.55	13.5		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'000.00	0.00	9'721.05	9'721.05			(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-232'038.74</b>	<b>-203'797.80</b>	<b>-241'085.40</b>	<b>-37'287.60</b>	<b>18.3</b>		<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	193'664.00	212'351.56	165'703.36	-46'648.20	-22.0		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	10'110.25	62'292.95	4'197.97	-58'094.98	-93.3		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-435'812.99</b>	<b>-478'442.31</b>	<b>-410'986.73</b>	<b>67'455.58</b>	<b>-14.1</b>		<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-435'812.99</b>	<b>-478'442.31</b>	<b>-410'986.73</b>	<b>67'455.58</b>	<b>-14.1</b>		<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'700'833.10	2'150'000.00	<b>4'629'592.40</b>	2'479'592.40	115.3		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	23'259'804.85	26'528'788.00	<b>26'152'821.80</b>	-375'966.20	-1.4		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'250'215.00	3'200'000.00	<b>3'427'786.00</b>	227'786.00	7.1		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-16'744'569.74</b>	<b>-21'657'230.31</b>	<b>-18'506'430.13</b>	<b>3'150'800.18</b>	<b>-14.6</b>		<b>Marge contributive IV</b>

##### Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

##### Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern einerseits sowie denjenigen von Personen mit Migrationshintergrund andererseits Rechnung.

##### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG; SR 812.121)

##### Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

##### Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

##### Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)

**Rechtsgrundlagen**

- Artikel 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

**Leistungsempfänger**

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

**Wirkungsziel(e)**

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	94	120	94	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens»; Zahlen 2005). Einheit: Anzahl

**Bases juridiques**

- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

**Destinataires**

Indirectement : personnes dépendantes et personnes à risque

Directement : institutions

**Objectifs d'effet**

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.; chiffres 2005). Unité : nombre

**Leistungsziel(e)**

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	97	80	89	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung) (Zahlen 2007). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings (Zahlen 2007). Einheit: %

**Objectifs de prestation**

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques) (chiffres 2007). Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés (chiffres 2007). Unité : %

## Kommentar

### Allgemeines:

Die mit den Postulaten Fässler (0133/2004) und Blaser (0155/2004) erteilten Überprüfungsaufträge wurden auch im Berichtsjahr weiterbearbeitet. Die Pilotprojekte in den Regionen Thun Oberland und Jura bernois haben ihre Resultate mit Bericht dargelegt. Parallel dazu – und unter Einbezug der Resultate der beiden Pilotprojekte – arbeitet die GEF weiterhin an der Optimierung der Suchthilfeversorgung im Kanton Bern. Die Arbeiten sind eng vernetzt mit denjenigen, die derzeit in der Psychiatrieversorgung laufen. Die Tagung zum Thema Suchthilfe hat einen klaren Fokus auf eine bessere Koordination der Beratung gelegt. Den zwei grössten Anbietern wurde der Auftrag für einen Zusammenschluss erteilt. Die Abstimmung der Leistungsziele erfolgt bis Ende zweites Quartal 2009.

### Gesundheitsförderung/Prävention:

Die im Rahmen der Schwerpunktplanung 2006 – 2009 erarbeiteten Projekte sind am Laufen. Die gezielte interkantonale sowie kantonsinterne Vernetzung insbesondere mit der ERZ aber auch mit der JGK muss kontinuierlich weiter verfolgt werden. Das Programm Ernährung und Bewegung ist konzipiert und ausgearbeitet und bildet während der nächsten vier Jahre einen Schwerpunkt.

### Beratung/Therapie:

Im Berichtsjahr ist die Umsteuerung von hochschwelligeren stationären Drogentherapieplätzen zu niederschwelligeren Wohnplätzen erfolgt. Ab dem Jahr 2009 stehen zwölf niederschwellige Wohnplätze mehr zur Verfügung, gleichzeitig wurden vier stationäre Plätze abgebaut. Im Berichtsjahr wurde zudem eine Institution mit 26 stationären Plätzen aufgrund der über Jahre ungenügenden Auslastung geschlossen.

Gegenüber der Plangrösse wird im Deckungsbeitrag IV ein um rund CHF 3 Millionen besseres Ergebnis ausgewiesen, welche hauptsächlich durch Mehrerträge im Fonds für Suchtprobleme bedingt ist (vgl. Kommentierung Fonds). In den Folgejahren werden bestehende Budgetreserven aufgelöst. Die Istkosten sind im Vergleich zum Vorjahr konstant geblieben.

## Commentaire

### Généralités :

Les travaux de restructuration exigés par les postulats Fässler (0133/2004) et Blaser (0155/2004) se sont poursuivis durant l'exercice sous revue. Les résultats des projets pilotes réalisés dans les régions de Thoune–Oberland et du Jura bernois ont fait l'objet de rapports sur la base desquels – entre autres – la SAP continue d'optimiser l'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne. Ces travaux sont effectués en lien étroit avec ceux qui sont menés actuellement dans le domaine de la psychiatrie. Lors d'un colloque consacré à l'aide aux personnes dépendantes, tous les participants se sont accordés à dire que l'activité de consultation devait être mieux coordonnée. Par ailleurs, les deux principaux fournisseurs de prestations ont été invités à fusionner. Les objectifs de prestation seront harmonisés au cours du deuxième trimestre 2009.

### Prévention des dépendances et promotion de la santé :

Les projets élaborés dans le cadre des lignes de force planifiées pour la période 2006 – 2009 sont en cours. Les travaux de mise en réseau à l'échelle intercantonale et au sein de l'administration – en particulier avec l'INS, mais aussi avec la JCE – doivent être poursuivis sans relâche. Le programme « Alimentation et activité physique » a été mis sur pied et constituera une priorité pendant les quatre années à venir.

### Thérapie :

La conversion des places de haut à bas seuil d'accès est achevée. Quatre places résidentielles ont été supprimées et douze places à bas seuil supplémentaires seront disponibles dès 2009. Par ailleurs, une institution de 26 places a été fermée, car elle a enregistré un taux d'occupation insuffisant pendant plusieurs années.

La marge contributive IV est inférieure aux prévisions d'environ CHF 3 millions. Ce résultat est dû essentiellement aux recettes supplémentaires encaissées par le Fonds de lutte contre la toxicomanie (cf. commentaire de ce dernier). En conséquence, les réserves budgétaires planifiées pour les années à venir ont été supprimées. Les coûts effectifs sont restés stables par rapport à l'exercice précédent.

#### 4.1.12 Angebote zur sozialen Integration

#### 4.1.12 Insertion sociale

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	2'000.00	2'000.00	
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	968'601.60	1'079'713.21	1'200'326.53	120'613.32	11.2
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	257'474.95	16'000.00	179'917.95	163'917.95	1'024.5
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'226'076.55</b>	<b>-1'095'713.21</b>	<b>-1'378'244.48</b>	<b>-282'531.27</b>	<b>25.8</b>
(-)Personalgemeinkosten	724'855.41	916'229.56	685'679.16	-230'550.40	-25.2
(-)Übrige Gemeinkosten	40'674.27	284'145.87	20'006.14	-264'139.73	-93.0
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'991'606.23</b>	<b>-2'296'088.64</b>	<b>-2'083'929.78</b>	<b>212'158.86</b>	<b>-9.2</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'991'606.23</b>	<b>-2'296'088.64</b>	<b>-2'083'929.78</b>	<b>212'158.86</b>	<b>-9.2</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	207'742.60	0.00	<b>829'952.40</b>	829'952.40	
(-)Kosten Staatsbeiträge	46'322'465.30	56'911'931.42	<b>52'896'081.51</b>	-4'015'849.91	-7.1
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-48'106'328.93</b>	<b>-59'208'020.06</b>	<b>-54'150'058.89</b>	<b>5'057'961.17</b>	<b>-8.5</b>

##### Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

##### Beschreibung

Familien und Alleinerziehende können an familienergänzenden Betreuungs- und Beratungsangeboten partizipieren (Kindertagesstätten, Mittagstische, Mütter- und Väterberatung, offene Kinder- und Jugendarbeit usw.). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen, z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Not- und Familienberatung. Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

##### Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- prestations spécifiques

##### Description

Mise à la disposition des familles, et en particulier des familles monoparentales, de prestations de conseil et de structures d'accueil extrafamilial (crèches, garderies, cantines, centres de puériculture, centres socioculturels, etc.). Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à admettre les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.



### Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

### Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

### Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	80	95	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Anteil Eltern, die mit den Angeboten sehr zufrieden sind (Zahlen 2007).  
Einheit: %

### Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet  
Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	90	80	93	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85	75	83	Indicateur de prestation 2

### Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI ; RS 312.5)

### Destinataires

Indirectement : personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement : communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

### Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; Proportion de parents très satisfaits (chiffres 2007). Unité : %

### Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant  
Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

### Indicateurs de prestation

## Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen; Zahlen 2007). Einheit: %

## Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser (Zahlen 2007). Einheit: %

**Kommentar**

## Familienergänzende Kinderbetreuung:

Nach der ersten grundsätzlichen Überprüfung des Systems Normkosten im Vorjahr wurden im Berichtsjahr zwei weitere Studien zum Thema «Qualität und Anzahl Betreuungsplätze» sowie «Kosten Kindertagesstätten» durchgeführt. Die Ergebnisse bestätigen im Wesentlichen sowohl den Betreuungsschlüssel wie auch die Höhe der Normkosten.

Aufgrund besserer finanzieller Informationen bei der GEF konnte auch die Budgetauslastung im Berichtsjahr wesentlich verbessert werden. Es hat sich 2008 gezeigt, dass für den Wegfall der Bundesanstossfinanzierung neuer Angebote sowie für Auslastungsrisiken relativ hohe Reserven gehalten wurden. Aus dieser Erkenntnis heraus sind 2008 zusätzliche Angebote bewilligt worden, weshalb gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme der Nettokosten (nach Abrechnung im Lastenausgleich) von CHF 3,8 Millionen (+13,5 %) zu verzeichnen ist. Insgesamt liegen die Istkosten deutlich näher an den geplanten Kosten als in früheren Jahren.

## Mütter-Väterberatung:

Per 1. Juli 2008 wurden die 26 Trägerschaften zu einem kantonalen Verein Mütter- und Väterberatung im Kanton Bern fusioniert. Anschliessend wurde die Regionalisierung, d.h. Bildung von vier Regionen (Emmental-Oberaargau, Bern-Mittelland, Oberland, Jura bernois-Seeland) in die Wege geleitet. Im Rahmen dieser Regionalisierung sollen bestimmte Arbeitsfelder effizienter gestaltet werden (z.B. Bereich Administration, Telefonberatungen, Supervision und Intervention).

## Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Der mit der Motion Haldimann, Käser (109/2005) erteilte Regelungsauftrag ist am Laufen. Ein Bericht zur zukünftigen Steuerung der offenen Kinder- und Jugendarbeit wurde erarbeitet. Auf dieser Grundlage werden angestrebte Wirkungs- und Leistungsziele sowie die Rollen und Aufgaben des Kantons und weiterer Akteure definiert. Eine Grundlage für die Verordnungsebene ist bis Sommer 2009 erarbeitet.

## Opferhilfe:

Im Berichtsjahr gingen bei der GEF 470 neue Opferhilfegesuche ein, was einer Zunahme von beinahe 20 Prozent gegenüber dem Jahr 2007 entspricht. Die Fälle wurden zunehmend komplexer (häufig sind z.B. Anwälte/innen in die Fälle involviert).

## Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton (chiffres 2007). Unité : %

## Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes (chiffres 2007). Unité : %

**Commentaire**

## Structures d'accueil extrafamilial :

Après l'examen approfondi auquel a été soumis le système des coûts normatifs en 2007, deux autres études ont été menées durant l'exercice sous revue: la première était consacrée aux conséquences des exigences qualitatives sur le nombre de places en garderie et la seconde à l'évolution des coûts des garderies. Globalement, les résultats attestent le bien-fondé de la clé de répartition et du montant des coûts normatifs.

La SAP ayant recueilli des informations financières plus claires, le budget de ce produit a pu être établi avec beaucoup plus de précision. Vu les réserves relativement élevées prévues pour compenser la suppression de l'aide fédérale versée au titre du programme d'impulsion et les risques liés au taux d'occupation, des offres supplémentaires ont été approuvées en 2008. Résultat : les coûts nets (après imputation à la compensation des charges) sont supérieurs de CHF 3,8 millions (+13,5 %) à ceux de 2007. Dans l'ensemble, les coûts effectifs sont nettement plus proches des valeurs budgétées que lors des exercices précédents.

## Centres de puériculture :

Les 26 organismes responsables des centres de puériculture du canton de Berne ont été regroupés au sein d'une association à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2008. Dans la foulée, la constitution de quatre régions (Emmental-Haute-Argovie, Bern-Mittelland, Oberland, Jura bernois-Seeland) a été mise sur les rails. Cette régionalisation a pour but d'accroître l'efficacité de certains domaines d'activité (p. ex. administration, consultations par téléphone, supervision et intervention).

## Animation de jeunesse :

Le mandat de réglementation confié par la motion Haldimann, Käser (109/2005) est en cours de réalisation. Un rapport a été établi en vue du pilotage futur de ce produit. Les objectifs d'effet et de prestation ainsi que les rôles et tâches du canton et des autres acteurs seront définis sur la base de ce document. Quant aux travaux préparatoires à l'élaboration d'une ordonnance, ils seront achevés d'ici à l'été 2009.

## Aide aux victimes :

Le nombre de nouvelles demandes s'est élevé à 470, en hausse d'environ 20 pour cent par rapport à l'exercice précédent. Les cas deviennent de plus en plus complexes (au point de nécessiter, souvent, le recours à des avocats).

## Kommentar

Voraussichtlich per 1. Juli 2010 wird ein kantonales Einführungsgesetz zum eidgenössischen Opferhilfegesetz in Kraft treten. Auf Verwaltungsebene sind die entsprechenden Vorarbeiten getätigt worden und das Vernehmlassungsverfahren wurde durchgeführt.

Schuldensanierung und Schuldenberatung:

Basierend auf einer Überprüfung regionalisiert der Kanton Bern sein Angebot an Schuldenberatung und baut es ab dem Jahr 2008 schrittweise aus. Für die Erarbeitung des neuen Konzepts wurde der Verein Schuldensanierung beauftragt. Die finanziellen Mittel von bisher jährlich rund CHF 380'000 werden sukzessive auf rund CHF 1,0 Million aufgestockt.

Spezifische Integrationsangebote:

Im Berichtsjahr gingen im Vergleich zu den Vorjahren etliche neue Gesuche bei der GEF ein, die darauf schliessen lassen, dass bei diesen direkt und indirekt finanzierten Angeboten auf verschiedenen Ebenen Anpassungsbedarf und ein Bedarf nach zusätzlichen finanziellen Mitteln besteht (Hängebrücke, Obdach-Wohnen, Ehe- und Familienberatungsstellen, Xenia usw.).

Die Produktgruppe weist im Deckungsbeitrag IV einen gegenüber den Planwerten um CHF 5 Millionen (8,5 %) besseren Wert auf (vgl. obige Kommentierung zu den einzelnen Produkten). Wie bei den anderen direkt steuerbaren Bereichen zeigt sich auch in der Produktgruppe Angebote zur sozialen Integration, dass die Kosten gut und von Jahr zu Jahr immer besser gesteuert werden können, sich aber die Einnahmenseite als wenig plan- und steuerbar erweist (z.B. Elternbeiträge bei Kindertagesstätten).

Gegenüber der Vorperiode sind im Bereich der offenen Kinder- und Jugendarbeit Mehrkosten von CHF 1 Million zu verzeichnen, was insbesondere auf Massnahmen bei einzelnen Gemeinden/Regionen auf eine Angleichung der verrechneten Kostensätze zurückzuführen ist. Insgesamt liegen die Kosten jedoch noch deutlich unterhalb der geplanten Werte, weil das neue Konzept zwar schon vorliegt, aber noch nicht umgesetzt werden konnte.

Die übrigen Bereiche der Produktgruppe sind vergleichsweise stabil geblieben bzw. gewollt leicht ausgebaut (Frauenhäuser) oder im Rahmen der normalen Entwicklung leicht angestiegen (Genugtuung).

## Commentaire

Une loi portant introduction de la loi fédérale sur l'aide aux victimes entrera probablement en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010. Les travaux en ce sens ont été effectués au niveau de l'administration et le texte a été mis en consultation.

Conseils en matière de dettes :

Fort des résultats d'une étude approfondie, le canton a entamé la régionalisation de son offre de conseils en matière de dettes, qui est développée progressivement depuis le début de l'exercice. Il a confié l'élaboration de la nouvelle stratégie au Service d'assainissement des dettes. Le montant annuel consacré à ce domaine, qui était jusqu'ici d'environ CHF 380'000, a été augmentée par étapes à quelque CHF 1,0 million.

Prestations d'insertion sociale spécifiques :

Par rapport aux années précédentes, il ressort des nouvelles demandes soumises à la SAP que ces prestations – qu'elles soient financées directement ou indirectement – doivent être adaptées à divers niveaux, mais aussi que des moyens supplémentaires sont nécessaires (Hängebrücke, hébergement des sans-abri, centres de consultation conjugale et familiale, Xenia, etc.).

La marge contributive IV est supérieure aux prévisions de CHF 5 millions, soit 8,5 pour cent (cf. les commentaires sur les différents produits). Comme dans les autres domaines sur lesquels il est possible d'influer directement, le pilotage des coûts de ce groupe de produits est relativement aisé et s'améliore d'année en année. Ce n'est par contre pas le cas pour les recettes, car elles sont difficiles à planifier (p. ex. contributions parentales dans les garderies).

Le produit Animation de jeunesse affiche des coûts supplémentaires de CHF 1 million, dus principalement aux mesures prises dans certaines communes ou régions pour harmoniser les taux de charge imputables. Dans l'ensemble, les coûts sont cependant nettement inférieurs aux valeurs budgétées, car la stratégie de pilotage n'a pas encore pu être mise en œuvre.

Par comparaison, les autres domaines du groupe de produits sont restés stables ou ont connu des développements programmés (maisons d'accueil pour femmes), voire une légère hausse attendue (indemnisation et réparation morale).

#### 4.1.13 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

#### 4.1.13 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'493'553.35	4'301'780.00	2'219'024.45	-2'082'755.55	-48.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	18'421'871.55	17'116'961.04	17'184'210.90	67'249.86	0.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'448'924.01	1'081'013.22	1'994'733.68	913'720.46	84.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-15'377'242.21</b>	<b>-13'896'194.26</b>	<b>-16'959'920.13</b>	<b>-3'063'725.87</b>	<b>22.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'938'613.09	5'534'906.72	6'555'523.15	1'020'616.43	18.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'452'847.87	2'026'778.82	1'505'246.48	-521'532.34	-25.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-20'768'703.17</b>	<b>-21'457'879.80</b>	<b>-25'020'689.76</b>	<b>-3'562'809.96</b>	<b>16.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-20'768'703.17</b>	<b>-21'457'879.80</b>	<b>-25'020'689.76</b>	<b>-3'562'809.96</b>	<b>16.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	8'376'710.60	8'464'100.00	<b>19'793'665.35</b>	11'334'565.35	133.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	132'373'022.45	389'381'000.00	<b>395'486'605.08</b>	6'105'605.08	1.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-144'765'015.02</b>	<b>-402'374'779.80</b>	<b>-400'708'629.49</b>	<b>1'666'150.31</b>	<b>-0.4</b>	<b>Marge contributive IV</b>

##### Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

##### Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

##### Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)

##### Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

##### Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

##### Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)

### Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

### Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

### Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

### Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Die Leistungen entsprechen den definierten Qualitätsvorgaben der GEF.

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung	Vorbereitung / En préparation	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	33 % der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich wurden auditiert. /	25 % der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich werden auditiert.	25 % der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich wurden auditiert. /	Indicateur de prestation 2

### Bases juridiques

- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers ; OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

### Destinataires

Indirectement : enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

### Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

### Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Assurer le respect des consignes de la SAP sur la qualité des structures.

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 2	33 % des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit		25 % des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Leistungsindikator 2:

Anzahl durchgeführte Prüfungen.

### Kommentar

Der Kanton sorgt für ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Angebot für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf.

Konzept Erwachsene Behinderte:

Mit Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA) am 1. Januar 2008 begann die Übergangszeit, während der der Kanton die bisherigen Leistungen des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) zu übernehmen hat, bis er über ein durch den Bundesrat genehmigtes Behindertenkonzept verfügt. Diese Übergangszeit startete ohne grössere Probleme, die rund 160 neuen Leistungsverträge mit den Institutionen wurden fristgerecht abgeschlossen. Die Projektarbeiten zur Erstellung eines Behindertenkonzeptes konnten unter Beteiligung der Verbände und Organisationen der betroffenen Akteure im Behindertenbereich vorangetrieben werden. Die erste von drei Projektphasen wurde beendet mit der Bekräftigung, das gewählte Vorgehen Richtung Stärkung der Wahlfreiheit und Selbstbestimmung von Menschen mit einer Behinderung fortzusetzen, wie es auch in parlamentarischen Vorstössen gefordert wird.

Konzept Sonderpädagogik:

Gleichzeitig mit NFA trat auch die Verordnung über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV) in Kraft, die während der Übergangszeit die bisherigen Leistungen der Invalidenversicherung (IV) sicherstellt. Eine zentrale Aufgabe der GEF (Alters- und Behindertenamt) bestand im Vorfeld darin, die zuweisende Stelle für individuelle Leistungen (Massnahmen für besondere Sonderschulung) aufzubauen und damit die Umsetzung der SSV in diesem Punkt zu vollziehen. Im Berichtsjahr konnte dank erheblichem Ressourceneinsatz der grosse Umfang an Gesuchen fristgerecht und in guter Qualität bewältigt werden.

Indicateur de prestation 1:

Planification actuelle.

Indicateur de prestation 2:

Nombres de contrôles effectués.

### Commentaire

Le canton veille à assurer aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières dont il dispose.

Stratégie en faveur des handicapés adultes :

L'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008 de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) a marqué le début d'une phase transitoire: le versement des prestations octroyées jusqu'ici par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) sont à la charge du canton jusqu'à ce qu'il dispose d'une stratégie en faveur des handicapés approuvée par le Conseil fédéral. Cette période a débuté sans problème majeur. Les quelque 160 nouveaux contrats de prestations qu'implique cette nouvelle donne ont été conclus avec les institutions dans les délais et les travaux liés à l'élaboration de la stratégie ont débuté, avec la participation des associations et organisations concernées. Au terme de la première des trois étapes prévues dans ce contexte, il a été clairement confirmé qu'il convenait de renforcer le libre choix des personnes handicapées, comme l'exigent d'ailleurs plusieurs interventions parlementaires.

Stratégie en faveur de l'enseignement spécialisé :

Entrée en vigueur en même temps que la RPT, l'ordonnance sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI) garantit le versement des prestations accordées jusqu'alors par l'assurance-invalidité (AI). Dans ce contexte, une tâche centrale pour la SAP a consisté à mettre en œuvre l'OESEAI et à instituer, au sein de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH), le service chargé de l'octroi des prestations individuelles (mesures d'enseignement spécialisé). Par leur engagement exceptionnel, les collaborateurs et collaboratrices de l'office sont parvenus à traiter dans les délais l'important volume de demandes déposées durant l'exercice.

## Kommentar

Das bis Ende Jahr 2007 zu einem Rahmenkonzept entwickelte Konzept der Sonderpädagogik wurde im Jahr 2008 nur noch punktuell weiterentwickelt. Im Fokus des Bereichs der Sonderpädagogik standen die Frage seiner Zuordnung und die Umsetzung der Motion 0102/2007 Ryser, Bern (SP-JUSO), vom 21. März 2007: Die ERZ soll neu für die Sonderschulen zuständig sein. Im April und Juni 2008 fanden im Hinblick auf die Klärung dieser Fragen Gespräche zwischen den beiden Direktoren der ERZ und der GEF statt. Das mit dem Vollzug beauftragte Alters- und Behindertenamt setzte in der Folge eine Arbeitsgruppe ein, die die Grundlagen zur Klärung der Fragen unter Mithilfe der ERZ erarbeitet.

Postulat Fritschy:

Die Umsetzung Motion M 297/2006 Fritschy-Gerber, Rüfenacht (FDP), vom 29. November 2006: Liberale Lösungen für den Kanton Bern – Die kantonalen Schulheime werden selbständig (als Postulat angenommen am 11. Juni 2007) wurde 2008 gemeinsam mit den beiden kantonalen Schulheimen und der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee unter fachlicher externer Begleitung an die Hand genommen. Ein entsprechender Schlussbericht auf Verwaltungsebene liegt vor. Über das weitere Vorgehen betreffend eine allfällige Verselbständigung wird im Jahr 2009 entschieden.

Aufsicht:

Im Kinder- und Jugendbereich wurden plangemäss 22 Institutionen (von 60 Institutionen, die im Drei-Jahres-Rhythmus überprüft werden) mittels eines Audits auf die Erfüllung der von der GEF vorgegebenen Strukturqualität geprüft. Das Engagement der Institutionen war hoch. Die Erwartungen an die Audits wurden erfüllt. Mit dieser Überprüfungsform wird der Entwicklungsprozess der Institutionen unterstützt.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden wichtige Projekte gestartet oder weiter bearbeitet.

Familiensupport Bern-Brünnen/Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt:

Anstelle des früheren rein stationären Angebotes bieten nun beide Institutionen massgeschneiderte, flexible Hilfestellungen an, wobei die hohe Durchlässigkeit zwischen (teil)stationären und ambulanten Unterstützungsangeboten die Voraussetzung ist, dass je nach individuellem Bedarf die richtige Massnahme getroffen werden kann.

Erhebung der Pensen und der qualitativen Angebote an den subventionierten Tagessonderschulen:

Die Erhebung war in Auftrag gegeben worden, weil grosse Unterschiede zwischen den Angeboten der einzelnen Schulen festgestellt wurde. In verschiedenen Phasen soll nun eine Angleichung der Angebote und Pensen erfolgen.

## Commentaire

La stratégie en faveur de l'enseignement spécialisé développée jusqu'à la fin de l'année 2007 a connu quelques améliorations ponctuelles en 2008. Il s'agissait avant tout de déterminer à qui en incomberait la mise en œuvre, sachant que la motion 0102/2007 Ryser, Berne (PS-JU), du 21 mars 2007 : demande d'attribuer l'INS. Les directeurs de l'INS et de la SAP ont eu plusieurs entretiens sur ce sujet en avril et juin 2008, ensuite de quoi l'OPAH a créé un groupe de travail pour se pencher sur ces différentes questions en collaboration avec l'INS.

Postulat Fritschy :

La mise en œuvre de la motion 297/2006 Fritschy-Gerber, Rüfenacht (PRD), du 29 novembre 2006 : « Libéralisation : privatisation des foyers scolaires » (adoptée sous forme de postulat le 11 juin 2007) a été engagée en 2008, en collaboration avec les deux foyers scolaires et l'Ecole de logopédie de Münchenbuchsee et avec le soutien professionnel de spécialistes externes. Un rapport final a été élaboré à l'échelle de l'administration. La décision sur la procédure à suivre en vue d'une éventuelle autonomisation sera prise en 2009.

Surveillance :

Dans le domaine des enfants et des adolescents, 22 institutions (sur 60 qui sont contrôlées à une fréquence trisannuelle) ont fait l'objet d'un audit afin de vérifier si la qualité des structures dictée par la SAP y était garantie. Il en est ressorti que tous les établissements concernés font preuve d'un engagement important et les résultats se sont révélés conformes aux attentes. Cette forme de vérification permet de soutenir le processus de développement des institutions.

Projets :

Plusieurs projets importants ont été lancés ou poursuivis durant l'exercice.

« Familiensupport Bern-Brünnen/Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt » :

Ces deux institutions, qui offraient auparavant uniquement des prestations résidentielles, proposent désormais également des prestations semi-résidentielles et ambulatoires. L'objectif visé est d'adapter les mesures requises aux besoins individuels des enfants et adolescents, ce qui implique une perméabilité totale entre les trois catégories d'offres.

Enquête sur les plans des postes et la qualité des offres dans les écoles spécialisées à journée continue subventionnées :

Cette enquête a été motivée par le fait que de grandes disparités ont été observées entre les prestations fournies par les différentes écoles. Offres et plans des postes vont être adaptés par étapes.

**Kommentar**

Sprachheilschule Oberland (Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee):

Nachdem das Berner Oberland in Bezug auf das Sprachheilangebot seit Jahren unterversorgt war, konnte im Sommer in Oey mit der Eröffnung einer Sprachheilschule ein erster Schritt zum Abbau dieses Bedarfs realisiert werden. Mit der frühen, intensiven Förderung wird das Ziel verfolgt, die Folgeschäden von nicht erfolgter, gezielter Förderung möglichst zu verhindern und damit teure, langjährige, stationäre Platzierungen zu vermeiden.

Sprachliche Frühförderung im Kleinkindalter (Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee):

Im Rahmen eines Pilotprojektes wurde eine logopädisch geführte Eltern-Kind-Fördergruppe eröffnet mit dem Ziel, durch geeignete Massnahmen die Sprachkompetenz von Kleinkindern im Alter von zwei bis vier Jahren zu steigern und auf diese Weise sprachlich fit für Kindergarten/Basisstufe zu machen.

Bundamt für Justiz (BJ):

Im Berichtsjahr wurde erstmals gemäss den Bestimmungen des Bundes eine Leistungsvereinbarung mit dem Bundesamt für Justiz (BJ) abgeschlossen. Darin werden die Beiträge des BJ an die Institutionen des Straf- und Massnahmenvollzugs für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene geregelt. Die GEF ist für die Verteilung der Gelder an die einzelnen Institutionen im Kanton Bern zuständig.

Deckungsbeitrag III:

Der Deckungsbeitrag III wird deutlich überschritten. Der Hauptgrund der Überschreitung liegt im Wegfall der individuellen und kollektiven Leistungen der Invalidenversicherung (IV) an Institutionen für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung sowie in der Änderung der Weisungen betreffend Verrechnung der Kosten der Kinder- und Jugendinstitutionen. Dies führt bei den drei kantonalen Institutionen Schulheim Schloss Erlach, Sprachheilschule Münchenbuchsee und Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz (Zentrum für Sozial- und Heilpädagogik) im Berichtsjahr zu hohen Ertragsausfällen, die jedoch im Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe eingespart werden können. Die Umsetzung der NFA brachte bei der GEF (Alters- und Behindertenamt) im Berichtsjahr zudem eine Verschiebung der Arbeitsbelastung von der Produktgruppe «Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen» in diese Produktgruppe mit sich. Im Übrigen ist die Überschreitung des Deckungsbeitrags III durch die rückwirkende Teuerungserhöhung um 0,5 Prozent per 1. Juli 2008 bedingt.

Deckungsbeitrag IV:

Durch die deutlich höheren Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen werden die höheren Betriebs- und Investitionsbeiträge überkompensiert. Dies führt zu einer Unterschreitung des Deckungsbeitrags IV. Im Berichtsjahr wurden verschiedenen kostenintensive Gesuche für Investitionsbeiträge eingereicht. Das neue Verfahren zur Abwicklung von Investitionsgeschäften, das zu mehr Transparenz und Planungssicherheit für alle Beteiligten führt, hat sich bewährt.

**Commentaire**

Instauration d'un niveau de base dans l'Oberland bernois (Ecole de logopédie de Münchenbuchsee) :

Une première étape a été franchie dans l'Oberland bernois, où le manque de prestations logopédiques était manifeste depuis des années, avec la mise en place d'un niveau de base à Oey. Les enfants y bénéficieront dès leur plus jeune âge d'une stimulation intensive afin de ne pas avoir à subir plus tard les conséquences d'une absence de soutien ciblé et, partant, de nécessiter un placement de longue durée en mode résidentiel, avec les coûts que cela implique.

Stimulation précoce du langage dans la petite enfance (Ecole de logopédie de Münchenbuchsee) :

Dans le cadre d'un projet pilote, un groupe de stimulation parents-enfants a été mis sur pied afin d'améliorer la compétence langagière des enfants de deux à quatre ans, leur permettant ainsi d'entrer à l'école enfantine ou de rejoindre le niveau de base dans les meilleures conditions possibles.

Office fédéral de la justice (OFJ) :

Conformément aux dispositions fédérales, une convention de prestations conclue avec l'Office fédéral de la justice (OFJ) règle désormais les modalités d'octroi de subventions par l'OFJ aux institutions d'exécution des peines et mesures accueillant des enfants, des adolescents et de jeunes adultes. L'attribution des moyens financiers aux établissements du canton de Berne est du ressort de la SAP.

Marge contributive III :

La marge contributive III est nettement dépassée. Ce résultat est dû essentiellement à la suppression du versement des prestations individuelles et collectives de l'AI allouées jusqu'ici aux institutions pour enfants et adolescents handicapés ainsi qu'à la modification des directives relatives aux prix de pension applicables à ces établissements. Ces changements ont entraîné pour le Foyer scolaire Schloss Erlach, l'Ecole de logopédie de Münchenbuchsee et le Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz des pertes de recettes élevées, qui ont toutefois pu être compensées au niveau de la marge contributive IV. Par ailleurs, la mise en œuvre de la RPT a provoqué pour la SAP (OPAH) un glissement de la charge de travail du groupe de produits Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques vers le groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Le dépassement de la marge contributive III est également dû au renchérissement de 0,5 pour cent octroyé avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008.

Marge contributive IV :

Les remboursements des subventions d'exploitation ayant été nettement supérieurs aux valeurs budgétées, les subventions d'exploitation et d'investissement – plus élevées elles aussi – ont été largement compensées, si bien que la marge de contribution IV est inférieure aux prévisions. Plusieurs demandes d'investissements déposées durant l'exercice portent sur des montants importants. La nouvelle procédure adoptée pour les projets d'investissement, plus transparente et plus sûre pour tous les acteurs concernés, a fait ses preuves.



#### 4.1.14 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

#### 4.1.14 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

##### Deckungsbeitragsrechnung

##### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	30'200.00	0.00	29'600.00	29'600.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	886'610.00	1'081'118.14	811'527.24	-269'590.90	-24.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	451'259.35	0.00	-160'190.05	-160'190.05	
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'307'669.35</b>	<b>-1'081'118.14</b>	<b>-621'737.19</b>	<b>459'380.95</b>	<b>-42.5</b>
(-)Personalgemeinkosten	257'597.22	530'657.77	190'995.23	-339'662.54	-64.0
(-)Übrige Gemeinkosten	5'052.44	128'952.52	9'319.56	-119'632.96	-92.8
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'570'319.01</b>	<b>-1'740'728.43</b>	<b>-822'051.98</b>	<b>918'676.45</b>	<b>-52.8</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'570'319.01</b>	<b>-1'740'728.43</b>	<b>-822'051.98</b>	<b>918'676.45</b>	<b>-52.8</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'001'523.55	2'500'000.00	<b>3'972'791.10</b>	1'472'791.10	58.9
(-)Kosten Staatsbeiträge	65'008'817.65	52'014'700.00	<b>56'129'519.95</b>	4'114'819.95	7.9
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-62'577'613.11</b>	<b>-51'255'428.43</b>	<b>-52'978'780.83</b>	<b>-1'723'352.40</b>	<b>3.4</b>

##### Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

##### Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

##### Rechtsgrundlagen

- Art. 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)

##### Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

##### Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

##### Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

**Leistungsempfänger**

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

**Wirkungsziel(e)**

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht gestiegen / stable ou en baisse	sinkend / en baisse	gesunken / en baisse	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

**Leistungsziel(e)**

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen.

**Bases juridiques**

- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers ; OFoy ; RSB 862.51)

**Destinataires**

Indirectement : personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie  
Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

**Objectifs d'effet**

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Indicateur d'effet 2:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

**Objectifs de prestation**

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	> 80 % (Schätzung) / > 80 % (Estimation)	> 80 %	> 80 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aktualisiert seit < 3 Jahre / actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre	Aktualisiert seit < 3 Jahre / actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Leistungsindikator 2:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1:

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3<sup>e</sup> âge.

Indicateur de prestation 2:

Planification des établissements médico-sociaux.

**Kommentar**

Der Kanton sorgt dafür, dass Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für die ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, Unterstützung erhalten und dass entsprechende stationäre, teilstationäre oder ambulante Angebote in der erforderlichen Quantität und Qualität bereit gestellt werden.

Pflegeheimplanung:

Die aktuelle Pflegeheimplanung des Kantons geht langfristig von 15'500 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen aus. Diese Zahl ist heute weitgehend erreicht. Der Kanton beabsichtigt dieses Angebot stabil zu halten. Aus diesem Grund wird die Förderung von alternativen Angeboten (z.B. Spitex oder betreutes Wohnen) weiter vorangetrieben.

Spitex:

Die Spitex ist nach wie vor eine zentrale Stütze der Alterspolitik. Die 105 subventionierten Spitex-Dienste betreuen jährlich rund 37'000 Personen und leisten dabei rund 1,7 Millionen Stunden für Pflege und Betreuung.

Aufsicht:

Im Rahmen der Qualitätssicherung wurden die Aufsichtsbesuche in stationären Einrichtungen im Berichtsjahr intensiviert. Dabei wurde festgestellt, dass, trotz Handlungsbedarf in den Bereichen Mindeststellenplan und Konzepten, die qualitativen Mindestvorgaben grösstenteils zufriedenstellend erfüllt werden.

Subjektfinanzierung des Heimaufenthalts:

Auf den 1. Januar 2008 konnte die Subjektfinanzierung im Alters- und Pflegebereich eingeführt werden. Alters- und Pflegeheime stellen den Bewohnern/innen den vollen Tarif in Rechnung.

**Commentaire**

Le canton veille à ce que les personnes qui, du fait de leur âge ou suite à une maladie, nécessitent des soins, un encadrement et des conseils et ne peuvent plus vivre de manière indépendante dans leur environnement habituel, reçoivent le soutien nécessaire. Il s'assure en outre que les prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires requises à cette fin soient de qualité et proposées en nombre suffisant.

Planification des établissements médico-sociaux :

La planification cantonale en vigueur table sur 15'500 places, un nombre qui est aujourd'hui pratiquement atteint. Le canton entend maintenir ce plafond à terme, ce qui implique une extension des offres non résidentielles (p. ex. aide et soins à domicile, logements avec prestations de soins et d'assistance).

Aide et soins à domicile :

Les prestations d'aide et de soins à domicile restent un pilier de la politique du 3<sup>e</sup> âge. Les 105 services subventionnés prennent en charge quelque 37'000 personnes et fournissent environ 1,7 million d'heures de soins et d'encadrement par année.

Surveillance :

Les visites de contrôle effectuées au titre de l'assurance qualité dans les établissements résidentiels ont été intensifiées durant l'exercice. Si des manquements ont été constatés au niveau des plans des postes et des programmes d'exploitation, les normes de qualité minimales sont le plus souvent respectées.

Financement par individu du séjour en institution :

Le principe du financement par individu a été introduit dans le domaine de l'aide aux personnes âgées tributaires de soins le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Les institutions facturent désormais le plein tarif aux pensionnaires.

**Kommentar**

Bewohner/innen, welche den vollen Tarif nicht aus dem eigenen Einkommen und Vermögen bezahlen können, haben Anspruch auf Ergänzungsleistungen. Diese werden auf Antrag hin von der Ausgleichskasse berechnet und der betroffenen Person ausbezahlt. Somit ist die betroffene Person in der Lage, den Aufenthalt im Alters- und Pflegeheim bis zu der in den gesetzlichen Bestimmungen zu den Ergänzungsleistungen festgelegten Höchstgrenze zu bezahlen. Der Systemwechsel führt zu mehr Transparenz und weniger Aufwand bei sämtlichen Beteiligten. Mit der Umsetzung der Subjektfinanzierung des Aufenthalts in einem Alters- und Pflegeheim wird eine Forderung des Grossen Rates umgesetzt. Dieser hat die Subjektfinanzierung im Alters- und Pflegebereich im Rahmen des Berichts zur Alterspolitik im April 2005 explizit als wichtiges Ziel hervorgehoben.

**Tagesbetreuung:**

Die Tagesbetreuung bildet ein wichtiges Glied in der Versorgungskette älterer Menschen. Zielgruppe sind Menschen, die trotz Einschränkungen zuhause leben und von Angehörigen betreut werden. Die Angehörigen brauchen Entlastung und Unterstützung in ihrer psychisch und zeitlich belastenden Aufgabe. Institutionen, die einen entsprechenden Leistungsvertrag mit dem Kanton abschliessen, erhalten eine Pauschale pro erbrachten Betreuungstag. Mit dem Einkommen und Vermögen sowie bei Bedarf mit Ergänzungsleistungen sind die Betroffenen in der Lage, den reduzierten Tarif zu bezahlen. Im Berichtsjahr wurden rund 35 Leistungsverträge über rund 3'500 Betreuungstage abgeschlossen.

**Projekte:**

Im Berichtsjahr wurden verschiedene Pilotprojekte eingereicht oder weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerpunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können. Im Berichtsjahr konnten zudem die Vorbereitungen für den Start eines wichtigen Pilotprojekts im Bereich Spitex gestartet werden. Gemeinsam mit Spitexorganisationen und Gemeinden soll die defizitorientierte Finanzierung durch eine leistungsorientierte Abgeltung ersetzt und so eine Annäherung an den stationären Bereich erreicht werden. Ebenfalls wurde gemeinsam mit dem Verband Berner Pflege- und Betreuungszentren an Finanzierungsmodellen für das betreute Wohnen (Wohnen in einer altersgerechten Wohnung mit bedarfsgerechtem Dienstleistungsangebot) gearbeitet.

**Deckungsbeitrag III:**

Aufgrund einer Abweichung der tatsächlichen zu den budgetierten Stunden wird der Deckungsbeitrag III unterschritten. Im Berichtsjahr wurden für die Produktgruppe erheblich weniger Stunden als geplant geleistet. Dies aufgrund einer Verschiebung der Arbeitsbelastung in die Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf».

**Commentaire**

Ceux dont le revenu et la fortune sont insuffisants pour s'en acquitter ont droit aux prestations complémentaires (PC). Sur demande, celles-ci sont versées par la caisse de compensation directement aux bénéficiaires, qui sont alors en mesure de payer leurs frais de séjour à hauteur du plafond fixé dans les dispositions légales sur les PC. Le changement de système entraîne davantage de transparence et allège la charge de travail pour l'ensemble des acteurs concernés. Le passage à ce nouveau mode de financement permet en outre de répondre à une demande du Grand Conseil, qui a expressément mis en avant cet objectif lors des débats relatifs au rapport sur la politique du 3<sup>e</sup> âge en avril 2005.

**Structures de jour :**

Les centres de jour constituent un maillon important de la chaîne des soins dispensés aux personnes âgées. Ils sont conçus en premier lieu pour celles qui, bien qu'atteintes dans leur santé, vivent à la maison où elles sont prises en charge par leurs proches. Ces derniers ont cependant besoin d'être déchargés de temps à autre et soutenus dans leur tâche, psychiquement lourde et accaparante. Les institutions ayant conclu un contrat de prestations avec le canton touchent un forfait journalier. Les personnes qui y sont accueillies se voient facturer un tarif réduit qu'elles paient avec leur revenu, leur fortune et les PC qui leur sont accordées si nécessaire. En 2008, environ 35 contrats de prestations portant sur quelque 3'500 jours de prise en charge ont été conclus.

**Projets :**

Durant l'exercice sous revue, plusieurs projets pilotes ont été proposés et d'autres poursuivis. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3<sup>e</sup> âge a fait ses preuves. Les projets sont axés en priorité sur la prévention et le soutien des proches soignant un membre de leur famille. Concrètement, il s'agit de trouver des solutions permettant aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel. Par ailleurs, les travaux préparatoires au lancement d'un projet important ont débuté. Il est en effet prévu, en collaboration avec les organisations d'aide et de soins à domicile et les communes, de remplacer le financement du déficit par la rétribution des prestations, comme cela est le cas dans le domaine résidentiel. Enfin, des modèles de financement ont été élaborés dans le domaine des logements avec prestations de soins et d'assistance (adaptés aux besoins des personnes âgées) avec l'Association bernoise des établissements médico-sociaux.

**Marge contributive III :**

La marge contributive III est inférieure aux prévisions. Ce résultat s'explique par un écart entre le nombre d'heures budgété et effectif: ce dernier s'est révélé nettement moins élevé en raison d'un glissement de la charge de travail vers le groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

### **Kommentar**

Deckungsbeitrag IV:

Die höheren Betriebsbeiträge werden durch die höheren Rückerstattungen aus der Abrechnung 2007 (vor Einführung der Subjektfinanzierung) nicht vollumfänglich kompensiert. Der Deckungsbeitrag IV wird dadurch leicht überschritten. Bei den Investitionsbeiträgen hat sich der Trend aus den letzten Jahren auch im Berichtsjahr bestätigt: Bei sehr grossen Alters- und Pflegeheimen besteht ein hoher Sanierungsbedarf. Im Berichtsjahr wurden verschiedene kostenintensive Gesuche für Investitionsbeiträge eingereicht. Das neue Verfahren zur Abwicklung von Investitionsgeschäften, das zu mehr Transparenz und Planungssicherheit für alle Beteiligten führt, hat sich bewährt.

### **Commentaire**

Marge contributive IV :

La marge contributive IV est légèrement dépassée, car les remboursements provenant du décompte 2007 (avant l'introduction du financement par individu) – bien qu'élevés – n'ont pas suffi à compenser les subventions d'exploitation, elles aussi élevées. En ce qui concerne les subventions d'investissement, la tendance de ces dernières années s'est confirmée : les établissements médico-sociaux de très grande taille nécessitent de gros travaux de rénovation et plusieurs demandes déposées durant l'exercice portent sur des montants importants. La nouvelle procédure adoptée pour les projets d'investissement, plus transparente et plus sûre pour tous les acteurs concernés, a fait ses preuves.

**4.2 Spezialfinanzierungen**  
**4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen**

**4.2 Financements spéciaux**  
**4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF %	
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>238'646'402.50</b>	<b>117'429'991.00</b>	<b>90'375'548.55</b>	<b>-27'054'442.45</b>	<b>-23.0 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>238'646'402.50</b>	<b>117'429'991.00</b>	<b>90'375'548.55</b>	<b>-27'054'442.45</b>	<b>-23.0 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>					<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>108'997'786.74</b>	<b>112'530'000.00</b>	<b>85'386'921.20</b>	<b>-27'143'078.80</b>	<b>-24.1 Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>191'322.45</b>	<b>107'800.00</b>	<b>900'646.40</b>	<b>792'846.40</b>	<b>735.4 Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-108'806'464.29</b>	<b>-112'422'200.00</b>	<b>-84'486'274.80</b>	<b>27'935'925.20</b>	<b>-24.8 Solde</b>
<b>Vermögen</b>					<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	727'377'222.21		840'124'492.40		Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	840'124'492.40		822'607'383.90		Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>112'747'270.19</b>		<b>-17'517'108.50</b>		<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Im Berichtsjahr wurden im Akutbereich für 21 (Vorjahr: 17) Projekte insgesamt CHF 47 Millionen (Vorjahr: CHF 24 Mio.) an Investitionsbeiträgen bewilligt.

Im Bereich der Spitalinvestitionen besteht basierend auf Berechnungen und den eingereichten Investitionsplanungen der Leistungserbringer ein erheblicher Erneuerungsbedarf. Da die Planung von grösseren Vorhaben (von der Aufnahme in die Investitionsfinanzplanung bis zum Vorliegen eines Projekts mit Kostenvoranschlag) in der Regel mehrere Jahre dauert, erfolgen die Kreditvorlagen, welche durch die ausserordentlichen Äufnungen des Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) ermöglicht werden, erst in den kommenden Jahren.

Inselspital

Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO):

Im März des Berichtjahres konnten die letzten Nutzungseinheiten der ersten Etappe den Betrieb in den neuen Räumlichkeiten aufnehmen. Über alle Teilprojekte gibt es bei den Nutzern eine hohe Zufriedenheit. Der Baubeginn der zweiten Etappe erfolgte im zweiten Quartal.

**Commentaire**

Dans le domaine des soins aigus, des subventions d'investissement ont été accordées pour la réalisation de 21 projets (année précédente : 17) d'un coût total de CHF 47 millions (année précédente : CHF 24 mio).

En ce qui concerne les investissements hospitaliers, les calculs et les plans soumis par les fournisseurs de prestations montrent que le besoin est considérable. Pour les projets de grande envergure, il s'écoule en règle générale plusieurs années entre la planification (de leur inscription dans le plan de financement des investissements à l'établissement d'un devis) et le déblocage des crédits, qui sont financés par des apports exceptionnels au Fonds d'investissements hospitaliers (FIH).

Hôpital de l'île

Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) :

La première étape de rénovation est achevée: les dernières unités ont pu être transférées dans les nouveaux locaux et y démarrer leurs activités au mois de mars de l'exercice sous revue. Le taux de satisfaction est élevé auprès de tous les utilisateurs pour l'ensemble des projets partiels. La deuxième étape a débuté en avril.

## Kommentar

### Kinderklinik:

Die Onkologieabteilung konnte in einen Container auf dem Labortrakt ausgelagert werden. Die Planung eines betriebsverträglichen Realisationskonzepts stellt hohe Anforderungen an die Planenden und die betroffenen Nutzer.

### Spitalpharmazie:

Die Arbeiten wurden planmässig weitergeführt. Die Inbetriebnahme der Produktion soll im zweiten Halbjahr 2009 erfolgen.

### Regionales Spitalzentrum Biel

Der Neubau Pädiatrie konnte im Frühjahr dem Betrieb übergeben werden. Der Grosse Rat hat dem Projekt für die Erneuerung des Wirtschaftsgebäudes zugestimmt. Die Planungen verschiedener Erneuerungsvorhaben wurden im Rahmen einer Gesamtstrategie aufgenommen.

### Spital Region Oberaargau AG

Die Strategie- und Planungsarbeiten für eine Entwicklung und Erneuerung des Gesamtsitals wurden aufgenommen.

### Fondsbestand

Nachdem der SIF im Jahr 2007 wegen der Änderung der Verbuchungspraxis – die Speisung des SIF erfolgt seit dem Jahr 2005 über die Laufende Rechnung und nicht mehr über die Investitionsrechnung und der damit verbundenen Einhaltung der Defizitbremse – nur mit CHF 38,5 Millionen gespiesen wurde, betrug die Speisung 2008 erstmals wieder den vorgesehenen Wert von CHF 71,9 Millionen. Der Grosse Rat hat zudem in der Junisession 2008 eine weitere, ausserordentliche Äufnung des SIF von CHF 200 Millionen zu Lasten der Rechnung 2007 beschlossen.

Per Ende Jahr beläuft sich somit das Fondsvermögen neu auf CHF 822,6 Millionen. Von diesem Fondsvermögen sind per 31. Dezember 2008 rund CHF 334,7 Millionen verpflichtet (d.h. es liegt ein Kreditbeschluss des zuständigen finanzkompetenten Organs vor und das Projekt befindet sich in der Umsetzung). Für neue Verpflichtungen stehen voraussichtlich rund CHF 487,9 Millionen zur Verfügung.

Der Regierungsrat hat im Rahmen des Voranschlages 2009 und des Aufgaben- und Finanzplans 2010 – 2012 beschlossen, die jährliche Speisung von CHF 71,9 auf CHF 50 Millionen zu kürzen.

## Commentaire

### Clinique pédiatrique :

La division d'oncologie a été installée dans un container placé sur le toit du bâtiment abritant les laboratoires. Les exigences sont élevées tant pour les maîtres d'œuvre que pour les utilisateurs concernés, car il s'agit de planifier un projet tenant compte de la compatibilité entre les moyens de construction et le cadre hospitalier.

### Pharmacie :

Les travaux se sont poursuivis conformément à l'agenda. La pharmacie devrait être mise en exploitation au cours du second semestre 2009.

### Centre hospitalier Bienne SA

Le nouveau bâtiment de pédiatrie a pu être remis aux utilisateurs au printemps. Le Grand Conseil a approuvé le projet de rénovation du bâtiment d'exploitation. Une stratégie de planification globale a été mise sur pied pour plusieurs projets de rénovation.

### Spital Region Oberaargau AG

Les travaux de planification en vue du développement et de la rénovation de l'hôpital ont débuté.

### Avoir du Fonds

En 2007, suite au changement de pratique comptable – alimentation du Fonds par le compte de fonctionnement et non plus par le compte des investissements depuis 2005 – et aux consignes de frein au déficit, la contribution avait été de CHF 38,5 millions seulement. En 2008, en revanche, elle s'est à nouveau montée à la valeur prévue, à savoir CHF 71,9 millions, auxquels s'est ajouté un apport extraordinaire de CHF 200 millions à la charge du compte de fonctionnement 2007, approuvé par le Grand Conseil lors de sa session de juin 2008.

A la fin de l'exercice sous revue, la fortune du fonds est de CHF 822,6 millions, dont environ CHF 334,7 millions ont été engagés au 31 décembre 2008 (i. e. l'organe compétent en matière de finances a prononcé une décision d'octroi de crédit et le projet est en cours de mise en œuvre). Il restera donc probablement quelque CHF 487,9 millions à disposition pour de nouveaux engagements.

Le Conseil-exécutif a décidé, dans le cadre du budget 2009 et du plan financier 2010 – 2012, d'abaisser l'apport annuel au FIH de CHF 71,9 à CHF 50 millions.

**4.2.2 Fonds für Suchtprobleme****4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>6'288'098.25</b>	<b>6'404'688.00</b>	<b>7'478'126.75</b>	<b>1'073'438.75</b>	<b>16.7</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>6'288'098.25</b>	<b>6'404'688.00</b>	<b>7'478'126.75</b>	<b>1'073'438.75</b>	<b>16.7</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	4'360'745.73		4'644'251.03			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'644'251.03		4'866'729.68			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>283'505.30</b>		<b>222'478.65</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der Fonds für Suchtprobleme weist einen Saldo von CHF 4,9 Millionen auf. Die realisierten Projekte entsprechen weitgehend der Planung (wie vorgesehen wurden rund CHF 8,3 Mio. ausgegeben). Dass das Fondsvermögen nicht wie geplant abgebaut werden konnte, ist hauptsächlich auf nicht vorhersehbare Einnahmen zurückzuführen (Rückerstattungen, kurzfristige Mehreinnahmen und auch eher vorsichtige Budgetierung der Einnahmen).

Für die Planungsjahre 2009 bis 2012 ist ein deutlicher Abbau des Fondsvermögens geplant.

**Commentaire**

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie présente un solde de CHF 4,9 millions. La grande majorité des projets qui avaient été planifiés ont été réalisés (comme prévu, près de CHF 8,3 mio ont été dépensés à cette fin). Le fait que la fortune du fonds n'ait pas baissé autant qu'escompté est dû essentiellement à l'encaissement de recettes non prévisibles (remboursements, recettes supplémentaires à court terme et budgétisation prudente des recettes).

La fortune du fonds devrait connaître une baisse importante pour les années de planification 2009 à 2012.



**5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**

**5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**

**5.1 Produktgruppen (JGK)**

**5.1 Groupes de produits (JCE)**

**5.1.1 Führungsunterstützung**

**5.1.1 Soutien de la direction**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	657.55	5'000.00	5'184.70	184.70	3.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	850'618.21	803'486.40	872'954.22	69'467.82	8.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	228'594.65	396'000.00	311'236.62	-84'763.38	-21.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'078'555.31</b>	<b>-1'194'486.40</b>	<b>-1'179'006.14</b>	<b>15'480.26</b>	<b>-1.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	378'784.28	494'164.49	429'668.58	-64'495.91	-13.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.06	78'000.11	49'044.90	-28'955.21	-37.1	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'457'339.65</b>	<b>-1'766'651.00</b>	<b>-1'657'719.62</b>	<b>108'931.38</b>	<b>-6.2</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'457'339.65</b>	<b>-1'766'651.00</b>	<b>-1'657'719.62</b>	<b>108'931.38</b>	<b>-6.2</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'457'339.65</b>	<b>-1'766'651.00</b>	<b>-1'657'719.62</b>	<b>108'931.38</b>	<b>-6.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Führungsunterstützung

**Beschreibung**

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

**Rechtsgrundlagen**

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung; KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)

**Produits**

- Préparation des affaires politiques et conseil

**Description**

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

**Rechtsgrundlagen**

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

**Leistungsempfänger**

Direktor / Direktorin

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariats.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	sehr zufrieden / très satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors / der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

**Kommentar**

Die Gesamtprojektleitung für die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und die Justizreform ist im Generalsekretariat der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) angesiedelt. Aufgrund der Verschiebung des Inkraftsetzungstermins der gesamtschweizerisch vereinheitlichten Zivil- und Strafprozessordnungen durch den Bund, verschiebt sich auch das Inkrafttreten der kantonalen Justizreform um ein Jahr auf den 1. Januar 2011. Der Regierungsrat entschied sich am 20. August 2008 aber dafür, die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wie ursprünglich geplant auf den 1. Januar 2010 umzusetzen. Am 17. Dezember 2008 verabschiedete der Regierungsrat die gesetzgeberische Umsetzung der Justizreform zuhanden des Grossen Rates.

Ebenfalls durch das Generalsekretariat der JGK wahrgenommen wurde die Leitung des nun abgeschlossenen Projekts zur Umsetzung der Abkommen von Schengen/Dublin. Das Projekt beinhaltete die Anpassung der kantonalen Datenschutzgesetzgebung an die neuen europäischen Vorgaben. Das revidierte kantonale Datenschutzgesetz trat am 1. Dezember 2008 in Kraft, die entsprechende Ausführungsverordnung am 1. Januar 2009.

**Bases juridiques**

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE ; OO JCE ; RSB 152.221.131)

**Destinataires**

Directeur / Directrice

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Déroutement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

**Commentaire**

La direction générale des projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux est assumée par le Secrétariat général de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE). Suite au report par la Confédération de l'entrée en vigueur du droit procédural unifié à l'échelle suisse dans les domaines civil et pénal, l'entrée en vigueur de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux est également reportée d'une année, au 1<sup>er</sup> janvier 2011. Le Conseil-exécutif a toutefois décidé le 20 août de maintenir la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée au 1<sup>er</sup> janvier 2010, selon le calendrier initial. Il a approuvé à l'attention du Grand Conseil la législation relative à la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux le 17 décembre 2008.

Le secrétariat général de la JCE a également assuré la direction du projet concernant la mise en œuvre des accords de Schengen/Dublin, qui est terminé. Ce projet incluait l'adaptation de la législation relative à la protection des données aux dispositions européennes. La révision de la loi sur la protection des données est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre, et l'ordonnance d'exécution y relative le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

### **Kommentar**

Der Anstieg des Deckungsbeitrags III der Rechnung 2008 gegenüber der Rechnung 2007 erklärt sich mit dem Auszug des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) aus der Liegenschaft Münsterergasse 2. Infolge des Auszugs werden seit Anfang 2008 zum einen die Personalkosten des Hausdienstes der Produktgruppe «Führungsunterstützung» belastet, zum anderen wird Büromaterial und Papier, das bis dahin auch für das Generalsekretariat (GS) zentral durch das ABA bestellt wurde, durch das GS selber bestellt. Aus dem gleichen Grund werden seither auch die Strom-, Heiz- und Gebäudereinigungskosten für die Münsterergasse 2 dem GS bzw. der Produktgruppe «Führungsunterstützung» belastet. Der Deckungsbeitrag III fiel besser aus als budgetiert, da im Berichtsjahr namentlich geringere Mitgliederbeiträge bezahlt werden mussten als erwartet.

### **Commentaire**

La hausse de la marge contributive III par rapport au compte 2007 s'explique par le fait que l'Office de gestion et de surveillance (OGS) a quitté les locaux de la Münsterergasse 2. Suite au déménagement, d'une part les frais de personnel de la conciergerie sont depuis le début de l'année à la charge du groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction », et d'autre part le Secrétariat général (SG) doit dorénavant commander lui-même les fournitures de bureau et le papier, qui étaient jusqu'alors commandés de manière globale par l'OGS. De même, les frais d'électricité, de chauffage et de nettoyage du bâtiment de la Münsterergasse 2 sont dorénavant à la charge du SC, donc du groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction ». Le résultat de la marge contributive III est meilleur que ce que prévoyait le budget, car il y a eu moins de contributions de membres à payer que prévu.

### 5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

### 5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	79'203.65	205'000.00	91'003.55	-113'996.45	-55.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'374'833.56	1'560'026.74	1'338'659.86	-221'366.88	-14.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	63'068.74	260'200.00	128'684.42	-131'515.58	-50.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'358'698.65</b>	<b>-1'615'226.74</b>	<b>-1'376'340.73</b>	<b>238'886.01</b>	<b>-14.8</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	235'106.68	244'260.37	247'956.97	3'696.60	1.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	94'050.06	-0.11	34'455.72	34'455.83		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'687'855.39</b>	<b>-1'859'487.00</b>	<b>-1'658'753.42</b>	<b>200'733.58</b>	<b>-10.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'687'855.39</b>	<b>-1'859'487.00</b>	<b>-1'658'753.42</b>	<b>200'733.58</b>	<b>-10.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'800.00	0.00	1'439.60	1'439.60		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'686'055.39</b>	<b>-1'859'487.00</b>	<b>-1'657'313.82</b>	<b>202'173.18</b>	<b>-10.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz

#### Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtsetzung, Begutachtung und Datenschutz. Beschwerdeentcheide der Direktion oder des Regierungsrats im Rahmen einer justizmässigen Ueberprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)

#### Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

#### Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation, des avis de droit et de la protection des données. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

#### Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD ; RS 235.1)

### Rechtsgrundlagen

- (Sach)Erlasse des Bundes
- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 34ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Artikel 16 bis 48, 62, 64, 65 bis 73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

### Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei und ihre Ämter und Dienststellen

Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

### Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

### Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

### Leistungsindikator(en)

### Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information ; Lin ; RSB 107.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation ; LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 34 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)

### Destinataires

Citoyens et citoyennes

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat, leurs offices et services

Préfectures

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

### Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

### Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2007	2008	2008	
Leistungsindikator 1	96 %	> 90 %	93 %	Indicateur de prestation 1

## Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: %

**Kommentar**

In der Verwaltungsjustiz ist die Zahl der neu eingegangenen Fälle im Vergleich zum Vorjahr deutlich angestiegen. Allerdings betreffen rund 50 der neu eingegangenen Beschwerden eine ähnliche Problematik (Abrechnung von Krankenkassenprämien), so dass es möglich sein sollte, einen Grossteil der darin aufgeworfenen Fragen mit einem Pilotfall zu erledigen. Die Erledigungsquote fiel mit 122 Fällen geringer aus als im Vorjahr (141 Fälle). Das ist darauf zurückzuführen, dass eine im Januar 2008 vakant gewordene Stelle nicht wieder besetzt wurde. Auf diese Weise konnte ein Stellenabbau vorweggenommen werden, der wegen des erwarteten Rückgangs der Geschäftslast per 1. Januar 2009 (Inkrafttreten der Revision des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege VRPG) geplant war.

Die Zahl der am Ende des Berichtsjahres hängigen Geschäfte ist entsprechend der Zunahme der Geschäftslast angestiegen. Namentlich sind beim Rechtsamt rund 40 Beschwerdeverfahren hängig, die der Regierungsrat noch gestützt auf die bis Ende 2008 geltende Verfahrensordnung zu Ende führen muss. Die mittlere Verfahrensdauer in sämtlichen Geschäftsarten war im Berichtsjahr deutlich länger als in den Vorjahren. Auch dies ist auf die vorübergehende Personalvakanz von fast einem Jahr zurückzuführen. Eine lange mittlere Verfahrensdauer war namentlich auch bei den Planungsgeschäften zu verzeichnen. Allerdings konnten jene Planungen, welche die Grundlage für konkrete Investitionsprojekte bildeten, in den meisten Fällen rasch und ausser der Reihe behandelt werden.

Das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht haben wie bereits im Vorjahr 17 vom Rechtsamt vorbereitete Entscheide der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion und des Regierungsrats oberinstanzlich beurteilt. Dabei haben die Gerichte in zwei Fällen die Beschwerde teilweise gutgeheissen (einmal im Kostenpunkt und einmal in einem untergeordneten Nebenpunkt). In sämtlichen übrigen Fällen haben sie den angefochtenen Entschcheid entweder vollumfänglich bestätigt oder die dagegen erhobenen Beschwerden gar nicht erst an die Hand genommen.

Im Bereich der Rechtsetzung konnten die Arbeiten zur VRPG-Revision termingerecht abgeschlossen werden: Der Grosse Rat hat die Änderungen auf Gesetzesstufe am 10. April 2008 verabschiedet; der Regierungsrat hat die erforderlichen Ausführungsverordnungen im Herbst erlassen. Ebenfalls termingerecht abgeschlossen wurden die Arbeiten zur Verselbständigung der Datenschutzaufsichtsstelle.

Die Anzahl der von der Koordinationsstelle für Gesetzgebung im Berichtsjahr zu prüfenden Rechtsetzungsgeschäfte hielt sich im Rahmen des langjährigen Durchschnitts.

Die Budgetvorgabe gemäss Deckungsbeitrag III wurde eingehalten.

## Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité : %

**Commentaire**

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux recours a nettement augmenté par rapport à l'année précédente. Toutefois, quelque 50 des nouveaux recours concernent une problématique similaire (décompte des prestations des communes pour les réductions des primes de caisse-maladie), de sorte qu'il devrait être possible de régler une grande partie des questions soulevées dans le cadre d'une procédure-pilote. Le nombre de cas liquidés (122) est inférieur à celui de l'exercice précédent (141), ce qui s'explique par le fait qu'un poste devenu vacant en janvier 2008 n'a pas été repourvu. Il a ainsi été possible de procéder de manière anticipée à la réduction de poste prévue en raison de la diminution du volume de travail attendue avec l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA) au 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Vu l'augmentation du volume de travail, le nombre de cas en suspens à la fin de l'exercice est plus élevé. Quelque 40 procédures de recours pour lesquelles le Conseil-exécutif est encore compétent selon la législation en vigueur jusqu'à la fin de l'exercice sont notamment pendantes devant l'Office juridique. La durée moyenne de la procédure pour l'ensemble des affaires est nettement supérieure à celle des années précédentes, là aussi en raison de la vacance temporaire d'un poste pendant près d'une année. La durée moyenne de la procédure est longue notamment dans les affaires complexes d'aménagement. Les procédures d'aménagement dont dépendent des projets concrets d'investissement ont néanmoins dans la plupart des cas pu être traitées de manière prioritaire et rapidement.

Comme au cours de l'exercice précédent, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont statué en leur qualité d'instance supérieure sur 17 décisions sur recours de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques et du Conseil-exécutif préparées par l'Office juridique. Ils ont admis en partie deux des recours, un sur une question de coûts, et l'autre sur un point très secondaire. Dans les autres cas, soit la décision attaquée a été totalement confirmée par les instances de recours, soit ces dernières ne sont pas entrées en matière.

En ce qui concerne l'activité législative, les travaux relatifs à la révision de la LPJA ont été terminés dans les délais. Le Grand Conseil a adopté les modifications législatives le 10 avril 2008, et le Conseil-exécutif a édicté les ordonnances d'exécution en automne. Les travaux visant à rendre l'autorité de surveillance de la protection des données indépendante ont également été achevés dans les délais.

Le nombre d'affaires soumises au bureau de coordination des affaires législatives par les Directions et la Chancellerie d'Etat correspondait à la moyenne calculée sur une longue période.

Les dispositions budgétaires relatives à la MC III ont été respectées.

### 5.1.3 Dienstleistungen für Ämter

### 5.1.3 Prestations pour les offices

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	31'128.76	0.00	3'365.50	3'365.50	
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-31'128.76</b>	<b>0.00</b>	<b>-3'365.50</b>	<b>-3'365.50</b>	
(-)Personalgemeinkosten	4'588'383.50	5'069'285.85	5'516'556.58	447'270.73	8.8
(-)Übrige Gemeinkosten	7'234'203.30	7'603'398.32	7'250'500.84	-352'897.48	-4.6
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-11'853'715.56</b>	<b>-12'672'684.17</b>	<b>-12'770'422.92</b>	<b>-97'738.75</b>	<b>0.8</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-11'853'715.56</b>	<b>-12'672'684.17</b>	<b>-12'770'422.92</b>	<b>-97'738.75</b>	<b>0.8</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-11'853'715.56</b>	<b>-12'672'684.17</b>	<b>-12'770'422.92</b>	<b>-97'738.75</b>	<b>0.8</b>

#### Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

#### Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

#### Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

#### Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

#### Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

#### Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

**Rechtsgrundlagen**

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
  - Weisungen
  - des Regierungsrats
  - der Finanzdirektion und Finanzverwaltung
  - des Personalamtes
  - des Amtes für Informatik und Koordination

**Leistungsempfänger**

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	1.19 %	< 5 %	1.5 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.2 %	> 95 %	99.7 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.7 %	> 90 %	98.6 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100 %	100 %	100 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99.52 %	min. 99 %	99.8 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelte Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

**Bases juridiques**

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
  - Instructions
  - du Conseil-exécutif
  - de la Direction des finances et de l'Administration des finances
  - de l'Office du personnel
  - de l'Office d'informatique et d'organisation

**Destinataires**

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité : %



Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00 Uhr –20.00 Uhr x 5 Tage/Woche). Einheit: %

### Kommentar

#### Finanzcontrolling

Der Saldo im Deckungsbeitrag III ist um CHF 97'738.75 oder 0,77 Prozent höher als geplant. Während die Personalkosten um CHF 447'270.73 (8,8 %) höher sind, liegen die übrigen Kosten um CHF 349'531.98 (4,6 %) unter dem Voranschlag.

Folgende Ursachen führten zur Überschreitung bei den Personalkosten:

Bei den Mitarbeitenden im Finanz-, Informatik- und Personalbereich wurden kantonsweit die Richtpositionsumschreibungen (RPU) angepasst und die Funktionen per 1. März 2008 neu eingereiht. Die Kosten dieser Neueinreihung konnte bei der Budgetierung nicht berechnet werden. Sie betragen mehr als CHF 300'000.

Durch die grosse Arbeitsbelastung insbesondere durch die Reformprojekte mussten Rückstellungen von CHF 242'000 für die Personalguthaben (Ferien und Gleitzeit) gebildet werden. Andererseits konnten vakante Stellen nicht besetzt werden, was die Personalkosten etwas minderte.

Der Grosse Rat hat am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent bewilligt. Dies führe zu zusätzlichen Personalkosten von CHF 33'300.

Die Unterschreitung der übrigen Kosten wurde aus folgenden Gründen erreicht:

Einerseits konnten die Informatikkosten um CHF 237'371 gegenüber dem Voranschlag reduziert werden. Dabei fielen die kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen und Zinsen) tiefer aus, da drei Projekte verschoben werden mussten und die übrigen Informatikinvestitionen erst Ende Jahr anfielen. Die Informatikdienstleistungen Dritter fielen tiefer aus, da eine Datenmigration nicht extern vergeben werden musste und ein externes Housing aufgehoben und die Userdaten auf die Plattform EITIS migriert werden konnten.

Andererseits musste für die Reformprojekte nicht im geplanten Rahmen externe Unterstützung beansprucht werden, so dass die Kosten für Dienstleistungen Dritter um CHF 118'911 unter dem Voranschlag blieben.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité : %

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité : %

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité : %

### Commentaire

#### Controlling des finances

Le solde de la marge contributive III est plus élevé de CHF 97'738.75, soit 0,77 pour cent, que prévu au budget. Alors que les frais de personnel sont de CHF 447'270.73 (8,8 %) plus élevés, les autres frais sont inférieurs de CHF 349'531.98 (4,6 %) au budget.

Les causes du dépassement des frais de personnel sont les suivantes :

La description des fonctions-types (DFT) des collaborateurs des domaines des finances, de l'informatique et du personnel a été adaptée et les nouveaux classements sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2008. Le coût de ces nouveaux classements, qui dépassait CHF 300'000, n'avait pas pu être budgété.

En raison de l'important volume de travail dû notamment aux projets de réforme, il a fallu constituer des provisions de CHF 242'000 pour les avoirs de soldes de vacances et d'horaire mobile. Il n'a en revanche pas été possible de repourvoir des postes vacants, ce qui a quelque peu diminué les frais de personnel.

Le 24 novembre 2008, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global pour une compensation rétroactive du renchérissement de 0,5 pour cent. Cette décision a entraîné des frais de personnels supplémentaires de CHF 33'300.

Les autres frais ont été inférieurs aux prévisions pour les raisons suivantes :

D'une part, les frais d'informatique ont pu être réduits de CHF 237'371 par rapport au budget. Les coûts standard (amortissements et intérêts) ont été moins élevés parce que trois projets ont dû être reportés et que les autres investissements n'ont eu lieu qu'à la fin de l'année. Les prestations informatiques de tiers ont également été inférieures aux prévisions, car une migration des données n'a pas dû être confiée à des tiers, et une collocation externe a pu être supprimée, les données des utilisateurs étant transférées sur la plateforme EITIS.

D'autre part, il n'a pas fallu recourir autant que prévu au soutien de tiers pour les projets de réforme, ce qui fait que le coût des prestations de services de tiers a été de CHF 118'911 inférieur au budget.

**Kommentar**

## Leistungscontrolling

Trotz hoher Belastung durch die Vorarbeiten für die beiden Reformen (Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform) wurden die Leistungsziele eingehalten.

## Schwerpunkte der Tätigkeit / Projekte

Die Umsetzung der Reformprojekte bildete den grossen Schwerpunkt im Berichtsjahr. Bei der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurde die personelle Neuorganisation weitgehend abgeschlossen. Die betroffenen Mitarbeitenden kennen heute ihren neuen Arbeitsort, die Funktion sowie den Beschäftigungsgrad und die Einreihung.

Die aufwändige Anpassung der Fachapplikationen (inklusive Hilfsbuchhaltung) an die neuen Organisationsstrukturen beschäftigte die Mitarbeitenden aller Abteilungen, insbesondere aber die Abteilung Informatik.

Die Unterbringung der neuen Verwaltungseinheiten bietet einige Probleme. Es ist nicht einfach, an guter Lage geeignete Büroräumlichkeiten zu vernünftigen Preisen zu finden. Dennoch konnten für die meisten Ämter zwischenzeitlich akzeptable Lösungen gefunden werden.

Für Führungskräfte und Mitarbeitende der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden die NEF-Schulungen zum grössten Teil durchgeführt. Die Justizreform wurde um ein Jahr verschoben, deshalb erfolgten die entsprechenden Schulungen erst teilweise.

Die Überführung der Fakturierungsbetriebe FIS–debi der Gerichtsbarkeit im Zusammenhang mit Geldstrafen und Bussen konnte im Laufe des Jahres durchgeführt werden.

**Commentaire**

## Controlling des prestations

Malgré l'important volume de travail dû aux travaux préparatoires liés à la réforme de l'administration cantonale décentralisée et à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les objectifs de prestation ont été atteints.

## Priorités de l'exercice / projets

La mise en œuvre des projets de réforme a constitué la première priorité. La nouvelle organisation des ressources humaines liée à la réforme de l'administration cantonale décentralisée est en grande partie terminée. Les collaborateurs concernés connaissent leur futur lieu de travail, leur fonction, leur taux d'occupation et leur classement.

L'adaptation des applications spécialisées (y c. la comptabilité auxiliaire) aux nouvelles structures organisationnelles a demandé un gros investissement aux collaborateurs de tous les services, tout particulièrement à ceux du service d'informatique.

L'hébergement des nouvelles unités administratives pose quelques problèmes. Il n'est pas facile de trouver des bureaux adaptés, bien situés et à des prix raisonnables. Des solutions acceptables ont toutefois pu être trouvées pour la plupart des offices et services.

La formation des cadres et du personnel à NOG est en grande partie terminée. La réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux ayant été repoussée d'un an, les cours n'ont pas tous eu lieu.

Le transfert des unités de facturation FIS–debi des autorités judiciaires en relation avec les peines pécuniaires et les amendes a été effectué au cours de l'exercice.

**5.1.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht**

**5.1.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	<b>2008</b> %	
(+)Erlöse	78'855.80	65'300.00	38'540.00	-26'760.00	-41.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'191'652.98	1'415'748.29	1'342'437.27	-73'311.02	-5.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	100'730.69	231'770.00	99'725.28	-132'044.72	-57.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'213'527.87</b>	<b>-1'582'218.29</b>	<b>-1'403'622.55</b>	<b>178'595.74</b>	<b>-11.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	239'178.98	115'400.53	286'664.55	171'264.02	148.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	50'392.78	37'183.35	49'833.81	12'650.46	34.0	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'503'099.63</b>	<b>-1'734'802.17</b>	<b>-1'740'120.91</b>	<b>-5'318.74</b>	<b>0.3</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'503'099.63</b>	<b>-1'734'802.17</b>	<b>-1'740'120.91</b>	<b>-5'318.74</b>	<b>0.3</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	8'732.55	0.00	<b>194'172.80</b>	194'172.80		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'494'367.08</b>	<b>-1'734'802.17</b>	<b>-1'545'948.11</b>	<b>188'854.06</b>	<b>-10.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

**Produits**

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat

**Beschreibung**

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

**Description**

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

**Rechtsgrundlagen**

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 16. März 1995 über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung vom 23. Dezember 1955 über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)

**Bases juridiques**

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr ; RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EG-SchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

**Leistungsempfänger**

Regierungsstatthalterämter  
 Gerichtskreise  
 Untersuchungsrichterämter  
 Handelsregisterämter  
 Grundbuchämter  
 Betreibungs- und Konkursämter  
 Obergericht  
 Regierungsrat  
 Dritte  
 Notare und Notarinnen  
 Notariatskunden und Notariatsklientinnen  
 Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

**Wirkungsziel(e)**

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung.  
 Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.

**Bases juridiques**

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ ; RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP ; RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

**Destinataires**

Préfectures  
 Arrondissements judiciaires  
 Services de juges d'instruction  
 Offices du registre du commerce  
 Bureaux de registre foncier  
 Offices des poursuites et des faillites  
 Cour suprême  
 Conseil-exécutif  
 Tiers  
 Notaires  
 Clientèle des études de notaire  
 Candidats et candidates à l'examen de notaire

**Objectifs d'effet**

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'Etat de droit.  
 Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

### Wirkungsziel(e)

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.

### Objectifs d'effet

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

### Wirkungsindikator(en)

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Rechnung Compte 2008	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	> 80 %	100 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	5.3 %	< 10 %	5.8 %	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	0	1	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	< 25	0	Indicateur d'effet 5

#### Wirkungsindikator 1:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen Verletzungen von Grundsätzen des Rechtsstaates. Einheit: Anzahl

#### Indicateur d'effet 1:

Nombre de griefs invoquant une violation des principes de l'Etat de droit admis par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme. Unité : nombre

#### Wirkungsindikator 2:

Anzahl der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG/Aufsichtstätigkeit). Einheit: %

#### Indicateur d'effet 2:

Nombre de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (Moyen auxiliaire: EEP / activités de surveillance). Unité : %

#### Wirkungsindikator 3:

Personalfluktuatation. Einheit: %

#### Indicateur d'effet 3:

Fluctuation du personnel. Unité : %

#### Wirkungsindikator 4:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anzahl

#### Indicateur d'effet 4:

Ecart négatifs par rapport aux soldes visés. Unité : nombre

#### Wirkungsindikator 5:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anzahl

#### Indicateur d'effet 5:

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité : nombre

### Leistungsziel(e)

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

### Objectifs de prestation

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	30 %	> 20 %	27.94 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	0	1	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100 %	> 90 %	100 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	> 80 %	83.47 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Quote durchgeführter Inspektionen im Verhältnis zur Gesamtzahl der zu inspizierenden Organisationseinheiten. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzgebungsaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren bis zum gemeinsamen Antrag, welche länger als 18 Monate dauern. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle). Einheit: %

**Kommentar**

Finanzcontrolling

Der Saldo im Deckungsbeitrag III ist um CHF 5'318.74 oder 0,31 Prozent höher als budgetiert. Der rückwirkend gewährte Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008 führt zur Kreditüberschreitung. Diese wurde mit dem globalen Nachkredit für diese Massnahme im Personalbereich am 24. November 2008 durch den Grossen Rat genehmigt.

Trotz dem ausserordentlichen Auftrag, die Behandlung der Vorschriften über den Erstwohnungsanteilsplan (EWAP) durch die Gemeinde Grindelwald und das Regierungsstatthalteramt Interlaken zu prüfen, fielen die direkten Kosten tiefer aus als budgetiert.

Indicateur de prestation 1:

Taux des inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu'à la proposition commune. Unité : nombre

Indicateur de prestation 4:

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité : %

Indicateur de prestation 5:

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats de tiers à l'organe de révision). Unité : %

**Commentaire**

Controlling des finances

Le solde de la marge contributive III est plus élevé de CHF 5'318.74, soit 0,31 pour cent, que prévu au budget. La compensation du renchérissement de 0,5 pour cent, rétroactive à partir de juillet 2008, entraîne un dépassement de crédit qui a été approuvé par le Grand Conseil le 24 novembre dans le crédit supplémentaire global ad hoc.

Malgré le mandat extraordinaire concernant l'examen du respect des prescriptions relatives au taux d'habitation permanente (THP) par la commune de Grindelwald et la préfecture d'Interlaken, les coûts directs ont été inférieurs à ceux budgétés.

## Kommentar

Die Gemeinkosten, insbesondere die Personalgemeinkosten, fielen deutlich höher aus als geplant. Der Grund liegt einerseits beim rückwirkend gewährten Teuerungsausgleich und andererseits bei den Rückstellungen für Ferien- und Gleitzeitguthaben des Personals, welche aufgrund der grossen Arbeitsbelastung weiter angewachsen sind.

### Leistungscontrolling

Die Aufsicht über das Handelsregisteramt des Kantons Bern erfolgt aktuell über ein periodisches Controlling (jour fix) anstelle einer Inspektion.

Die Revision des Gesetzes vom 18. März 1992 betreffend die Handänderungs- und Pfandrechtssteuern (HPG) aufgrund eines Postulats vom September 2005 dauerte länger als 18 Monate. Der Zielwert konnte aufgrund des Personalwechsels im Justizinspektorat und den komplexen Vorarbeiten nicht erreicht werden. Zudem musste nach dem Vernehmlassungsverfahren eine Expertengruppe zur Klärung komplizierter, steuerrechtlicher Fragen im Zusammenhang mit dem Fusionsgesetz einberufen werden.

### Schwerpunkte der Tätigkeit / Projekte

Im Rahmen der Justizreform, welche aufgrund der Verzögerung auf Bundesebene 2011 in Kraft treten wird, wurden das Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG), das Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ) sowie das Gesetz über das kantonale Strafrecht (KStrG) erarbeitet und am 17. Dezember 2008 vom Regierungsrat verabschiedet.

Die Umsetzungsarbeiten im Rahmen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung schreiten grundsätzlich planmässig voran. Sie bildete den grossen Schwerpunkt im Berichtsjahr. Als erstes wurde die personelle Neuorganisation der dezentralen Ämter weitgehend abgeschlossen. Alle Mitarbeitenden der Betriebs- und Konkursämter sowie Grundbuchämter erhielten eine Mitteilung, mit der ihnen ihr neuer Arbeitsort, der Beschäftigungsgrad und die neue Gehaltsklasse angezeigt wurde. Auf vollen Touren laufen die Revisionen der Fachapplikationen, die vor allem notwendig sind, um die neue Einteilung des Kantons in Verwaltungsregionen und -kreise im EDV-unterstützten Alltagsgeschäft nachvollziehen zu können. Ebenso müssen alle Buchhaltungen auf diese neuen Organisationsstrukturen angepasst werden.

Schwieriger gestaltete sich die Unterbringung der neuen Verwaltungseinheiten. Es ist offenbar nicht einfach, an zentraleren Orten geeigneten Büroraum zu akzeptablen Preisen zu finden. Dennoch konnten für die meisten Ämter zwischenzeitlich akzeptable Lösungen gefunden werden.

Ein weiterer Schwerpunkt, der im Jahr 2008 bearbeitet werden musste, war die Revision des Gesetzes über die Handänderungs- und Pfandrechtssteuern. In dieses waren zwei grossräumliche Motionen einzuarbeiten. Da sich dabei komplizierte fachliche Probleme stellten, mussten umfangreiche Abklärungen getroffen werden, was den zeitlichen Rahmen sprengte, der gemäss Leistungsziel für die Produktgruppe vorgesehen wäre. Die Revision befindet sich zurzeit in der parlamentarischen Beratung.

## Commentaire

Les coûts indirects, notamment les frais de personnel indirects, ont été nettement plus élevés que prévu. Cela tient d'une part à la compensation rétroactive du renchérissement octroyée et d'autre part aux provisions constituées pour les avoirs de soldes de vacances et d'horaire mobile qui ont continué d'augmenter en raison de l'important volume de travail.

### Controlling des prestations

La surveillance de l'Office du registre du commerce du canton de Berne a actuellement lieu au moyen d'un controlling périodique plutôt que d'une inspection.

La révision de la loi du 18 mars 1992 concernant les impôts sur les mutations et sur la constitution de gages (LIMG) effectuée suite à un postulat de septembre 2005 a duré plus de 18 mois. La valeur-cible n'a pas pu être atteinte en raison d'une part d'un changement parmi les inspecteurs de la justice et d'autre part de la complexité des travaux préparatoires. En outre, après la procédure de consultation, il a fallu faire appel à un groupe d'experts pour clarifier des questions de droit fiscal compliquées liées à la loi sur la fusion.

### Priorités de l'exercice / projets

La loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), la loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM), ainsi que la loi sur le droit pénal cantonal (LDPén) ont été élaborées dans le cadre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, qui entrera en vigueur en 2011 en raison du retard de la Confédération. Elles ont été adoptées par le Conseil-exécutif le 17 décembre 2008.

Les travaux de mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée progressent dans l'ensemble conformément au calendrier prévu. Cette mise en œuvre a constitué la principale priorité de l'exercice. La nouvelle organisation des ressources humaines des offices et services décentralisés est en grande partie terminée. Tous les collaborateurs des offices des poursuites et des faillites et des bureaux du registre foncier ont reçu un courrier les informant de leur futur lieu de travail, de leur taux d'occupation et de leur nouvelle classe de traitement. L'adaptation à la nouvelle répartition en régions et en arrondissements administratifs des applications informatiques spécialisées nécessaires à l'exécution des affaires courantes est également allée bon train. Il a par ailleurs fallu adapter toutes les comptabilités aux nouvelles structures organisationnelles.

L'hébergement des nouvelles unités administratives s'est avéré difficile. Il n'est effectivement pas facile de trouver des bureaux adaptés, situés dans des lieux centraux et à des prix admissibles. Des solutions acceptables ont toutefois pu être trouvées pour la plupart des offices et services.

Une autre priorité de l'exercice a été la révision de la loi concernant les impôts sur les mutations et sur la constitution de gages qui devait répondre à deux motions du Grand Conseil. Des problèmes techniques compliqués ont requis une analyse approfondie, ce qui a repoussé le délai prévu comme objectif de prestation pour le groupe de produit. La révision se trouve actuellement devant le parlement.

**5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden****5.1.5 Soutien et surveillance des communes****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	77'373.15	95'766.00	67'642.00	-28'124.00	-29.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'647'372.25	1'940'769.21	1'572'324.97	-368'444.24	-19.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	210'620.35	646'700.00	330'452.15	-316'247.85	-48.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'780'619.45</b>	<b>-2'491'703.21</b>	<b>-1'835'135.12</b>	<b>656'568.09</b>	<b>-26.4</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	461'814.31	347'859.49	521'033.43	173'173.94	49.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	48'422.50	99'685.63	54'957.72	-44'727.91	-44.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'290'856.26</b>	<b>-2'939'248.33</b>	<b>-2'411'126.27</b>	<b>528'122.06</b>	<b>-18.0</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'290'856.26</b>	<b>-2'939'248.33</b>	<b>-2'411'126.27</b>	<b>528'122.06</b>	<b>-18.0</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	712'600.00	1'300'000.00	<b>717'200.00</b>	-582'800.00	-44.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-3'003'456.26</b>	<b>-4'239'248.33</b>	<b>-3'128'326.27</b>	<b>1'110'922.06</b>	<b>-26.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

**Beschreibung**

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

**Rechtsgrundlagen**

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (PuG; BSG 103.1)

**Produits**

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

**Description**

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (LPO ; RSB 103.1)



### Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 11. August 1993 über die Amtsanzeiger (AnzV; BSG 103.21)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz; IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung; IV; BSG 107.111)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

### Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

### Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

### Wirkungsindikator(en)

### Bases juridiques

- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (OFOA ; RSB 103.21)
- Loi de 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information ; LIn ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information ; OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCO ; RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111)

### Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

### Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	99 %	> 90 %	98 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	+3 %	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1 %	1.3 %	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	7	< 50	3	Indicateur d'effet 4

## Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

## Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

## Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

## Wirkungsindikator 4:

Anzahl politische Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

**Leistungsziel(e)**

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	95.5 %	> 80 %	95.5 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	> 80 %	99 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 %	100 %	100 %	Indicateur de prestation 3

## Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

## Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

## Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

**Kommentar**

Schwerpunkt der Tätigkeiten: Mit dem auf den 1. Juni 2005 in Kraft getretenen Gesetz zur Förderung von Gemeindefusionen (Gemeindefusionsgesetz, GFG) wurde die Rechtsgrundlage für die Gewährung von Finanzhilfen zur Förderung von Fusionen geschaffen.

## Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la surveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité : nombre

## Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de « conformité », par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité : %

## Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité : %

## Indicateur d'effet 4:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité : nombre

**Objectifs de prestation**

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

**Indicateurs de prestation**

## Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité : %

## Indicateur de prestation 2:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité : %

## Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : %

**Commentaire**

Priorités de l'exercice: La loi sur l'encouragement des fusions de communes (loi sur les fusions de communes, LFCo), entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2005, a créé la base légale requise pour l'octroi d'une aide financière destinée à encourager les fusions.

## Kommentar

Mit dem Anreizsystem soll die Anzahl Gemeinden bis ins Jahr 2017 um einen Drittel auf 300 Gemeinden reduziert werden mit dem Ziel, die Autonomie, die Leistungsfähigkeit und die Eigenverantwortung der Gemeinden zu stärken. Dies als Voraussetzung und Grundlage für einen starken und wettbewerbsfähigen Kanton. Seit dem Inkrafttreten des GFG sind insgesamt sieben Fusionen beschlossen worden, nämlich: Gutenberg–Madiswil per 1. Januar 2007, Forst–Längenbühl per 1. Januar 2007, Oberönz–Herzogenbuchsee per 1. Januar 2008, Rüti bei Riggisberg–Riggisberg per 1. Januar 2009, Röthenbach b.H.–Wanzwil–Heimenhausen per 1. Januar 2009, Aeschlen–Oberdiessbach per 1. Januar 2010 und Ballmoos–Jegenstorf per 1. Januar 2010. Die Stadt Langenthal und die Gemeinde Untersteckholz stimmen Mitte 2009 über die Fusion ab. Aktuell (Stand Ende 2008) zählt der Kanton 395 Gemeinden. Ab 1. Januar 2010 werden es noch 389 sein.

Im Moment werden in 22 Projekten mit rund 100 beteiligten Gemeinden die Vor- und Nachteile einer Fusion abgeklärt. Wann es hier zu konkreten Fusionen kommend wird, ist ungewiss. Für die Abklärung von Fusionen wurden gestützt auf Art. 34 FILAG bis jetzt rund CHF 1,2 Millionen ausbezahlt. Im Berichtsjahr sind zwei Fusionen an der Volksabstimmung gescheitert. Als Zwischenfazit muss festgestellt werden, dass die Umsetzung des GFG schleppend erfolgt. Es ist unter den gegebenen Umständen fraglich, ob die Zielsetzung mit einer Reduktion der Anzahl Gemeinden auf 300 bis im Jahr 2017 erreicht werden kann. Über diese Frage wird die laufende Evaluation des GFG Aufschluss geben. Das Ergebnis der Evaluation wird dem Grossen Rat voraussichtlich im November 2009 unterbreitet. Weiter muss festgestellt werden, dass fusionswillige Gemeinden verstärkte Beratung, Unterstützung und Projektsupport durch den Kanton fordern. Diesem Begehren kann mangels Ressourcen beim AGR und damit aus Kapazitätsgründen nicht im erforderlichen Ausmass entsprochen werden. Die Zielkonflikte mit der vom Kanton verfolgten Fusionsstrategie und der strukturerhaltenden Wirkung des Finanzausgleichs werden im Rahmen des Projekts FILAG 2012 zu korrigieren sein.

Der Bericht Gemeindefinanzen 2006 (Rechnungsergebnisse 2006) zeigt auf, dass die Gemeinden im Kanton Bern nach wie vor mehrheitlich eine gute bis sehr gute Finanzlage ausweisen. Die finanzielle Situation der bernischen Gemeinden hat sich gegenüber dem Vorjahr erneut verbessert. Auch im interkantonalen Vergleich stehen sie finanziell gut da.

DB–Rechnung / Finanzcontrolling:

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 528'122 auf. Die zurückhaltende Auftragserteilung (Entschädigung Dritter) wirkt sich hierfür massgeblich aus. Im Berichtsjahr wurden fünf Abklärungen zu Gemeindefusionen mit Staatsbeiträgen unterstützt. Weitere Projekte sind in Arbeit. Die Verfahren dauern länger als angenommen und insbesondere die positiven Fusionsentscheide der Stimmberechtigten verzögern sich. Die Ausrichtung der Staatsbeiträge an erfolgreich abgeschlossene Fusionsprojekte verschiebt sich daher in die Folgejahre. Dies schlägt sich auch im Deckungsbeitrag IV nieder.

## Commentaire

Ce système d'incitations vise à porter le nombre de communes à 300 d'ici 2017, le réduisant ainsi d'un tiers, dans le but de renforcer l'autonomie, les performances et la propre responsabilité des communes. Seules des communes fortes permettent en effet de constituer un canton fort et compétitif. Depuis l'entrée en vigueur de la LFCo, sept fusions ont été décidées, soit celle de Gutenberg et de Madiswil et celle de Forst et de Längenbühl au 1<sup>er</sup> janvier 2007, celle d'Oberönz et d'Herzogenbuchsee au 1<sup>er</sup> janvier 2008, celle de Rüti bei Riggisberg et de Riggisberg et celle de Röthenbach b.H.–Wanzwil et d'Heimenhausen au 1<sup>er</sup> janvier 2009, celle d'Aeschlen et d'Oberdiessbach et celle de Ballmoos et de Jegenstorf au 1<sup>er</sup> janvier 2010. La ville de Langenthal et la commune d'Untersteckholz se prononceront sur leur fusion mi-2009. A la fin de l'année, le canton compte 395 communes. Elles seront encore 389 le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Actuellement, les avantages et les inconvénients d'une fusion sont examinés dans 22 projets concernant quelque 100 communes. La date d'éventuelles fusions n'est pas encore prévisible. Un montant arrondi à CHF 1,2 million a été versé pour la préparation de fusions au sens de l'article 34 LPFC. Au cours de l'exercice, deux fusions ont été rejetées en votation populaire. Un bilan intermédiaire souligne que la mise en œuvre de la LFCo est plutôt lente, et on peut se demander si l'objectif de porter le nombre de communes à 300 d'ici 2017 pourra être réalisé. L'évaluation en cours de la LFCo devra clarifier la question. Le résultat de l'évaluation devrait être soumis au Grand Conseil en novembre 2009. Il convient en outre de souligner que les communes qui souhaitent fusionner demandent un suivi du projet, donc davantage de conseils et de soutien du canton. Cette requête ne peut obtenir une réponse satisfaisante faute de ressources, et par conséquent de capacités, à l'OACOT. Les conflits d'objectifs entre la promotion des fusions de communes menée par le canton et la péréquation financière, dont un des effets est de préserver les structures, devront être résolus dans le cadre du projet LPFC 2012.

Le rapport sur les finances communales en 2006 (résultat des comptes 2006) permet de constater que la situation financière de la majorité des communes du canton de Berne reste bonne à très bonne et s'est à nouveau améliorée par rapport à l'année précédente. Cette situation est également bonne en comparaison intercantonale.

Le calcul des marges contributives / le controlling des finances :

La marge contributive III présente une utilisation inférieure de quelque CHF 528'122 à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'attribution de mandats (indemnités de tiers) porte clairement ses fruits. Au cours de l'exercice, l'examen de cinq fusions de communes a été soutenu par des subventions du canton. D'autres projets sont en cours. Les procédures durent plus longtemps que prévu, les décisions du corps électoral en faveur de la fusion prenant notamment du retard. Les subventions cantonales à des projets de fusion aboutis se reportent donc sur l'année suivante, ce qui se répercute sur la marge contributive IV.

**Kommentar**

Wirkungscontrolling:

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht. Bei der Kundenzufriedenheit basieren die Zahlen auf der Umfrage aus dem Jahr 2005. Die nächste Umfrage wird im Jahr 2009 durchgeführt.

**Commentaire**

Le controlling des effets :

Les valeurs cible ont été pleinement atteintes, tant pour les effets que pour les prestations. En ce qui concerne la satisfaction de la clientèle, les chiffres se fondent sur l'enquête de 2005. La prochaine aura lieu en 2009.

### 5.1.6 Raumordnung

### 5.1.6 Organisation du territoire

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	817'326.50	825'399.00	848'212.10	22'813.10	2.8
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'166'060.46	5'630'819.39	5'291'430.83	-339'388.56	-6.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	993'869.81	1'472'800.00	1'042'393.05	-430'406.95	-29.2
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-5'342'603.77</b>	<b>-6'278'220.39</b>	<b>-5'485'611.78</b>	<b>792'608.61</b>	<b>-12.6</b>
(-)Personalgemeinkosten	924'946.61	749'973.85	1'170'643.86	420'670.01	56.1
(-)Übrige Gemeinkosten	73'962.24	149'528.88	82'436.49	-67'092.39	-44.9
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-6'341'512.62</b>	<b>-7'177'723.12</b>	<b>-6'738'692.13</b>	<b>439'030.99</b>	<b>-6.1</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-6'341'512.62</b>	<b>-7'177'723.12</b>	<b>-6'738'692.13</b>	<b>439'030.99</b>	<b>-6.1</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'129'824.10	6'750'000.00	3'433'581.55	-3'316'418.45	-49.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-8'471'336.72</b>	<b>-13'927'723.12</b>	<b>-10'172'273.68</b>	<b>3'755'449.44</b>	<b>-27.0</b>

#### Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

#### Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)

#### Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

#### Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à bâtir.

#### Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst ; RS 101)

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz; WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (Strassenbaugesetz, SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz; DPG; BSG 426.41)

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT ; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement ; LPE ; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse ; LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts ; LFo ; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC ; RSB 725.1)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement ; OFA ; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER ; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux ; LAE ; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê ; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN ; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP ; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)

### Rechtsgrundlagen

- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Lärmschutz-Verordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)

### Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

### Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.

### Wirkungsindikator(en)

### Bases juridiques

- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR ; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP ; RSB 910.112)

### Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfetures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

### Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	414.5m <sup>2</sup>	< 420 m <sup>2</sup>	Werte noch nicht verfügbar/ Exploitation pas encore disponible	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2000:28.2 % 2005:27.7 %	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	2000:28.2 % 2005:27.7 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20 %	> 70 %	23 %	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	80 %	> 80 %	80 %	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité : nombre

## Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

## Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10 %).

## Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95 %	> 80 %	93 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	gut/bon: 81 % genügend/ satisfaisant: 14 % ungenügend/ insuffisant: 5 %	gut/bon: 70 % genügend/ satisfaisant: 25 % ungenügend/ insuffisant: 5 %	Gut/bon: 78 % Genügend/ satisfaisant: 17 % Ungenügend/ insuffisant: 5 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	83 %	100 %	77 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	92.9 %	> 80 %	92.9 %	Indicateur de prestation 5

## Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

## Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

## Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

## Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

## Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10 % au minimum de telles surfaces).

## Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité : %

**Objectifs de prestation**

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

**Indicateurs de prestation**

## Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

## Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

## Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).



Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m<sup>2</sup>) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung – inkl. Zeitfaktor).

**Kommentar**

Schwerpunkte der Tätigkeiten:

Zur Umsetzung des Schwerpunktes «Zusammenhalt» aus den Richtlinien der Regierungspolitik 2007 – 2010 wurde als eines der zentralen Umsetzungsprojekte die Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ) vom Grossen Rat im Frühling 2007 beraten und verabschiedet. Die Umsetzung erfolgt durch eine Ergänzung der Kantonsverfassung und einer Änderung des Gemeindgesetzes sowie weiterer Erlasse. In der Volksabstimmung vom 17. Juni 2007 haben die Stimmberechtigten dieser Vorlage mit einem Ja-Stimmenanteil von 80 Prozent deutlich zugestimmt. Im Oktober 2007 hat der Regierungsrat die nötigen Ausführungsverordnungen zur Umsetzung verabschiedet. Die neuen Rechtsgrundlagen für die regionale Zusammenarbeit in Form von Regionalkonferenzen sind auf den 1. Januar 2008 in Kraft getreten. In der Region Oberland-Ost wurde im Februar 2008 als erster Region im Kanton Bern über die Einführung einer Regionalkonferenz abgestimmt. Mit über 80 Prozent Ja-Stimmenanteil haben die Stimmberechtigten und alle Gemeinden der Einführung der Regionalkonferenz Oberland-Ost zugestimmt. Diese Regionalkonferenz ist seit Juli 2008 operativ tätig. Als nächste Region werden die Stimmberechtigten im Verwaltungskreis Bern-Mittelland über die Einführung der Regionalkonferenz Bern-Mittelland am 17. Mai 2009 befinden.

Nach verschiedenen Verzögerungen hat der Bundesrat Ende 2007 die rechtlichen Grundlagen zur Schaffung von neuen Parks von nationaler Bedeutung in Kraft gesetzt. Daraufhin hat der Regierungsrat am 23. Januar 2008 die kantonale Einführungsverordnung «Pärke» (BSG 426.511) erlassen und am 30. Januar hat das AGR beim Bundesamt für Umwelt (BAFU) die Gesuche zur Errichtung der vier Naturpärke Chasseral (BE/NE), Diemtigtal (BE), Gantrisch (BE/FR) und Thunersee-Hohgant (BE) eingereicht. Anfang September hat das BAFU allen vier Parkkandidaten grünes Licht für die Errichtung gegeben und ihnen gleichzeitig CHF 3,1 Millionen Bundesbeiträge für die Jahre 2008 – 2011 zugesichert. Damit fliessen gut 40 Prozent der Gelder, die das BAFU bisher für Parks von nationaler Bedeutung gesprochen hat, in die vier genannten Pärke.

Im Projekt der wirtschaftlichen Entwicklungsschwerpunkte (ESP) wurde der sechste Zwischenbericht verabschiedet. Er zeigt eine positive Erfolgsbilanz. Die ESP leisten einen wichtigen Beitrag zur Stärkung der bernischen Wirtschaftskraft. Heute hat es rund 50'000 Arbeitsplätze an ESP Standorten. Von 2004 – 2008 stieg die Anzahl Arbeitsplätze in ESP's um 19 Prozent an, gegenüber 7 Prozent im ganzen Kanton.

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m<sup>2</sup>) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité : %

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

**Commentaire**

Priorités de l'exercice :

La stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale (SACR), un des principaux projets mis en œuvre afin de réaliser la priorité « Cohésion » du programme gouvernemental de législature 2007 – 2010, a été discutée et approuvée au printemps 2007 par le Grand Conseil. La mise en œuvre a requis un complément à la Constitution cantonale et des adaptations de la loi sur les communes et d'autres actes législatifs. Le 17 juin 2007, le peuple a clairement approuvé le projet de mise en œuvre, à une majorité de quelque 80 pour cent. Le Conseil-exécutif a adopté les ordonnances d'application requises en octobre 2007. Les nouvelles bases légales d'une coopération sous forme de conférences régionales sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. En février 2008, la région de l'Oberland oriental a été la première à se prononcer sur l'introduction d'une conférence régionale. Le corps électoral et toutes les communes y ont approuvé à une majorité de plus de 80 pour cent la création de la Conférence régionale de l'Oberland oriental, qui est active depuis juillet. Les votations populaires requises pour la création de la Conférence régionale de Berne-Mittelland auront lieu le 17 mai 2009.

Après divers reports, le Conseil fédéral a fixé l'entrée en vigueur des bases légales pour la création de nouveaux parcs d'importance nationale à fin 2007. Le Conseil-exécutif a arrêté l'ordonnance introductive y relative (RSB 426.511) le 23 janvier 2008, et le 30 janvier l'OACOT a présenté à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) des demandes pour la création des quatre parcs naturels suivants : Chasseral (BE/NE), Diemtigtal (BE), Gantrisch (BE/FR) et lac de Thoun-Hohgant (BE). Début septembre, l'OFEV a donné le feu vert aux quatre projets et leur a dans le même temps attribué des aides financières d'un montant global de CHF 3,1 millions pour la période allant de 2008 à 2011. Les quatre parcs concernés toucheront ainsi plus de 40 pour cent des sommes jusqu'alors allouées aux parcs d'importance nationale.

Le sixième rapport intermédiaire sur le programme des pôles de développement économique (PDE) a été approuvé. Son bilan est positif : les PDE apportent une contribution essentielle au renforcement de l'économie bernoise. Quelques exemples : On compte aujourd'hui quelque 50'000 postes de travail dans des PDE. De 2004 à 2008, le nombre de postes de travail a augmenté de 19 pour cent dans les PDE, contre 7 pour cent pour l'ensemble du canton.

## Kommentar

Rund 13 Prozent des bernischen BIP wird in ESP's erarbeitet (das sind rund CHF 6,8 Milliarden). Von 2004 – 2008 ist die reale Bruttowertschöpfung in ESP's um 38 Prozent gestiegen, im ganzen Kanton nur um 9 Prozent. Seit dem Programmstart (im Jahr 1989) wurden in den ESP-Standorten von Privaten rund CHF 3 Milliarden investiert. Die öffentliche Hand investierte CHF 340 Millionen. Damit kann mit vergleichsweise geringen öffentlichen Investitionen ein grosses privates Investitionsvolumen ausgelöst werden. Im Rahmen des Zwischenberichts wurde die Anzahl der aktiv bewirtschafteten ESP-Standorte von 33 auf 18 reduziert: Einige Standorte sind inzwischen weitgehend realisiert oder weisen nur noch einen geringen Koordinationsbedarf mit dem Kanton auf. Erstmals sind Arbeiten für einen interkantonalen ESP aufgenommen worden, nämlich für den Raum Niederbipp – Oensingen.

Der Kanton Bern hatte bei den Unwettern von 2005 und 2007 grosse Schäden zu verzeichnen. Die vom Regierungsrat mit RRB 1076/2007 und im kantonalen Richtplan (Massnahme D\_03) beschlossenen Massnahmen zur raumplanerischen Gefahrenprävention wurden deshalb mit grossem Einsatz weitergeführt. Im August 2008 verfügten rund 130 Gemeinden über eine Gefahrenkarte. In rund 30 Gemeinden ist diese bereits in die Ortsplanung umgesetzt. Bei vielen weiteren Gemeinden sind die Arbeiten weit fortgeschritten.

Kommentar zur DB-Rechnung / Finanzcontrolling:

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 439'030 auf. Es wurden weniger Projekte (Drittaufträge) realisiert als geplant worden sind.

Kommentar Wirkungscontrolling:

Beim Wirkungsindikator «zunehmender Anteil der ökologischen Ausgleichs- und Inventarflächen an der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche» bleibt das Ergebnis noch unter dem Soll-Wert. Die Leistungsziele sind weitgehend erfüllt bzw. übertroffen worden. Beim Leistungsziel Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone wurde bei vier Ortsplanungsrevisionen die Bauzonengrösse (begründet) überschritten. Gesamthaft wurde die Bauzonengrösse von den 18 insgesamt erfassten Gemeinden allerdings um acht Hektaren gegenüber der maximal zulässigen Bauzonkapazität unterschritten. Im Berner Jura gab es zwei Gemeinden, wo bereits die bestehende Reserve grösser als der zulässige Bedarf war (Neueinzonungen bei gleicher Auszonung). Bei der Kundenzufriedenheit basieren die Zahlen auf der Umfrage aus dem Jahr 2005. Die nächste Umfrage wird im Jahr 2009 durchgeführt.

## Commentaire

Les PDE ont généré quelque 13 pour cent du PIB, soit environ CHF 6,8 milliards. De 2004 – 2008, la valeur ajoutée brute réelle a augmenté de 38 pour cent dans les PDE, alors qu'elle n'augmentait que de 9 pour cent dans l'ensemble du canton. Depuis le lancement du programme en 1989, les investissements privés dans les PDE ont été de quelque CHF 3 milliards, alors que les pouvoirs publics investissaient environ CHF 340 millions. Un très grand volume d'investissements privés a donc été généré grâce à des investissements publics relativement peu importants. Le nombre de PDE a été réduit de 33 à 18 dans le cadre du rapport intermédiaire. Certains sites sont en effet déjà en grande partie réalisés ou ne nécessitent plus qu'un effort de coordination minime avec le canton. Les travaux entrepris pour l'élaboration d'un PDE intercantonal sur le site de Niederbipp – Oensingen constituent une première.

Le canton de Berne a subi d'importants dommages lors des intempéries de 2005 et de 2007. Il n'est donc pas étonnant que les dispositions arrêtées par le Conseil-exécutif (ACE 1076/2007) et fixées dans le plan directeur cantonal (fiche de mesure D\_03) pour prévenir les dangers dans le cadre de l'aménagement aient été rapidement appliquées : en août, quelque 130 communes disposaient d'une carte des dangers, et dans environ 30 d'entre elles cette carte est déjà mise en œuvre dans les plans d'aménagement local. Les travaux sont en outre bien avancés dans de nombreuses autres communes.

Commentaire sur le calcul des marges contributives et sur le controlling des finances :

La marge contributive III présente une utilisation inférieure de CHF 439'030 à ce que prévoyait le budget. Le nombre de projets réalisés (mandats à des tiers) a été inférieur aux prévisions.

Commentaire sur le controlling des effets :

Pour l'indicateur d'effet « Augmentation de la part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile », le résultat est encore en-dessous de la valeur cible. Les objectifs de prestation ont largement été atteints, voire dépassés. Pour l'indicateur d'effet « Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement », la dimension de la zone à bâtir a été dépassée (de manière fondée) lors de quatre révisions de l'aménagement local. Dans l'ensemble toutefois, la zone à bâtir des 18 communes prises en compte est inférieure de huit ha à la dimension maximale admissible. Dans le Jura bernois, deux communes disposaient déjà de réserves plus grandes que le besoin admissible (nouveaux classements s'accompagnant de déclassements). En ce qui concerne la satisfaction de la clientèle, les chiffres se fondent sur l'enquête de 2005. La prochaine aura lieu en 2009.

### 5.1.7 Jugendförderung

### 5.1.7 Promotion des activités de jeunesse

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	CHF	2008 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	192.50	192.50		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	325'933.99	349'565.30	298'850.75	-50'714.55	-14.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'724.90	40'000.00	24'079.00	-15'921.00	-39.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-330'658.89</b>	<b>-389'565.30</b>	<b>-322'737.25</b>	<b>66'828.05</b>	<b>-17.2</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	111'972.72	96'461.02	129'558.66	33'097.64	34.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'845.22	34'156.84	23'284.53	-10'872.31	-31.8	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-456'476.83</b>	<b>-520'183.16</b>	<b>-475'580.44</b>	<b>44'602.72</b>	<b>-8.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-456'476.83</b>	<b>-520'183.16</b>	<b>-475'580.44</b>	<b>44'602.72</b>	<b>-8.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	61'695.10	74'800.00	61'845.40	-12'954.60	-17.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-518'171.93</b>	<b>-594'983.16</b>	<b>-537'425.84</b>	<b>57'557.32</b>	<b>-9.7</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Koordination
- Beiträge

#### Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)

#### Produits

- Coordination
- Subventions

#### Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

#### Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210.0)

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz–Murkowsky–Fonds vom 30. September 2003

**Leistungsempfänger**

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

**Wirkungsziel(e)**

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	> Ist-Wert / > Valeur effective	1	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anzahl

**Leistungsziel(e)**

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

**Bases juridiques**

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC ; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz–Murkowsky

**Destinataires**

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

**Objectifs d'effet**

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité : nombre

**Objectifs de prestation**

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	87	40 Gemeinden im Jahr / 40 communes durant l'année	99	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi.  
Unité: nombre

**Kommentar**

Die KJK erlebt die Zusammenarbeit mit den Trägerschaften in der Berner Kinder- und Jugendpolitik als erfreulich. Verbandsarbeit und offene Jugendarbeit sind gleichermaßen wichtig. Das Steuerungskonzept für die offene Kinder- und Jugendarbeit entfaltet positive Wirkung und die Aktivitäten der «Vernetzten offenen Kinder- und Jugendarbeit» (VOJA) trägt Früchte (z.B. Berufsbild). Das Modell «Jugend Mit Wirkung» findet in vielen Gemeinden Beachtung und für diesbezüglich langjährige erfolgreiche Arbeit wurden im Jahr 2008 Aeschi / Krattigen, Reichenbach und Wimmis ausgezeichnet.

Im Frühjahr 2008 hat die Kantonale Jugendkommission (KJK) erstmals zu Einführungskursen für neu gewählte Jugendbeauftragte der Gemeinden eingeladen. Das Angebot wurde geschätzt und wird weitergeführt.

Nach Kenntnisnahme durch den Regierungsrat veröffentlichte die KJK im Sommer 2008 unter dem Titel «Jugend (poli)tickt!» ihren Vierjahresbericht für die Zeit 2004 – 2007.

Am sechsten Berner Jugend-Grossrat-Tag vom 23. Januar standen unter dem Motto «man nehme ...» zwei Themen im Zentrum: Wie werden Jugendliche zu engagierten Mitwirkenden? Alkohol und Tabak – ist der Spagat zwischen Genuss, Prävention und wirtschaftlichen Interessen lösbar? 60 Mitglieder des Kantonsparlamentes und 116 Jugendliche aus allen Landesteilen trafen sich zum gemeinsamen Gedankenaustausch. 26 Personen aus Jugendarbeit und KJK wirkten als Gesprächsleiterinnen und Gesprächsleiter. Das von einer jugendlichen Vorbereitungsgruppe absichtlich offen formulierte Thema und der Ablauf sind bei jung und alt wiederum gut angekommen.

Die weitere Arbeit am neuen Themenschwerpunkt «Was Kinder brauchen...!» brachte 2008 neue Kontakte im Seeland und im Oberaargau. Die KJK arbeitete aktiv am Lernfestival 08 in Bern mit. Die Kampagne «Stark durch Erziehung» des schweizerischen Bundes für Elternbildung ist unverändert bedeutungsvoll in vielen Vorhaben mit einem Bezug zum KJK-Projekt, insbesondere im Pilotprojekt Obersimmental-Saanenland.

Der Deckungsbeitrag III konnte unterschritten werden, weil der Sachaufwand auf Grund des Kostenbewusstseins tiefer gehalten werden konnte.

**Commentaire**

La Commission cantonale de la jeunesse (CCJ) estime que la collaboration avec les organismes actifs dans le domaine de la politique en faveur de l'enfance et de la jeunesse est réjouissante. Le travail des associations et l'animation de jeunesse sont tout aussi importants. Le projet « Pilotage de l'animation de jeunesse » a des effets positifs et les activités du réseau d'animation jeunesse en milieu ouvert (VOJA) porte ses fruits (p. ex. image de la profession). Le projet « Jeunesse impliquée » est appliqué dans de nombreuses communes, et celles d'Aeschi et Krattigen, de Reichenbach et de Wimmis ont été distinguées au cours de l'exercice pour leur activité efficace dans ce domaine depuis plusieurs années.

Au printemps, la CCJ a pour la première fois invité les nouvelles personnes déléguées à la jeunesse des communes nouvellement élues à un cours d'introduction. Cette offre a été appréciée et sera reprise.

La CCJ a publié son rapport quadriennal 2004 – 2007, sous le titre « Les jeunes en politique ! », au cours de l'été, après que le Conseil-exécutif en eut pris connaissance.

Le 23 janvier, lors de la sixième Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil, 116 jeunes venant de toutes les parties du canton, partant du thème ouvert de la journée « Prenons... », ont débattu des questions suivantes avec 60 membres du Grand Conseil : « Comment les jeunes deviennent-ils des acteurs engagés ? » et « Alcool et tabac : Quand le plaisir, la prévention et les intérêts économiques s'opposent ». 26 personnes actives dans l'animation de jeunesse ou membres de la CCJ ont animé les discussions. Le thème, intentionnellement très ouvert, choisi par un groupe de jeunes et le déroulement ont à nouveau été bien accueillis par les jeunes et les moins jeunes.

« Répondre aux besoins des enfants » : le nouveau point fort de la CCJ a donné lieu à de nouveaux contacts dans le Seeland et en Haute-Argovie. La CCJ a participé activement au « Lernfestival 08 » de Berne. La campagne « L'éducation donne la force » de la Fédération suisse pour la formation des parents garde toute son importance dans de nombreux projets liés au nouveau point fort, notamment dans le projet pilote de la région du Haut-Simmental et du Pays de Gessenay.

La marge contributive III n'atteint pas le montant budgété car le coût des biens, services et marchandises a pu être réduit en raison d'une conscience accrue des coûts.

**5.1.8 Kinderschutz und Vormundschaftswesen****5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	111'184.75	8'000.00	122'071.73	114'071.73	1'425.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'155'589.40	1'289'242.40	1'151'221.28	-138'021.12	-10.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'566.95	84'800.00	56'539.29	-28'260.71	-33.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'097'971.60</b>	<b>-1'366'042.40</b>	<b>-1'085'688.84</b>	<b>280'353.56</b>	<b>-20.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	393'422.61	321'971.14	463'377.26	141'406.12	43.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	47'823.54	40'480.72	67'827.60	27'346.88	67.6	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'539'217.75</b>	<b>-1'728'494.26</b>	<b>-1'616'893.70</b>	<b>111'600.56</b>	<b>-6.5</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'539'217.75</b>	<b>-1'728'494.26</b>	<b>-1'616'893.70</b>	<b>111'600.56</b>	<b>-6.5</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'539'217.75</b>	<b>-1'728'494.26</b>	<b>-1'616'893.70</b>	<b>111'600.56</b>	<b>-6.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kinderschutz

**Beschreibung**

Kinderschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

**Produits**

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

**Description**

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

**Bases juridiques**

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)

## Rechtsgrundlagen

- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB, BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JRPV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

## Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden  
Sozialdienste  
Institutionen

## Bases juridiques

- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC ; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)
- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM ; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM ; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1<sup>er</sup> septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM ; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

## Destinataires

Autorités de tutelle  
Services sociaux  
Institutions

**Leistungsempfänger**

Mandatsträger  
Private Organisationen  
Privatpersonen  
Obergericht  
Jugendgerichte

**Destinataires**

Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices  
Organisations privées  
Particuliers  
Cour suprême  
Tribunaux des mineurs

**Wirkungsziel(e)**

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

**Objectifs d'effet**

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2 Reklamationen / 2 réclamations	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheidungen zur Gesamtzahl der Entschiede. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger (Anzahl Reklamationen). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires (nombre de réclamations). Unité : nombre

**Leistungsziel(e)**

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

**Objectifs de prestation**

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	2	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	5.00	0.00	Indicateur de prestation 2



Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden. Einheit: %

### Kommentar

Die Kantonale Kinderschuttkommission (KSK) hat einen Brief für scheidungswillige Eltern entwickelt. Dieser Brief mit dem Untertitel «Trennung oder Ehescheidung – Albtraum für Eltern und Kinder?» enthält auch eine Broschüre für betroffene Jugendliche und einen Flyer für Kinder zum Thema Scheidung und soll mithelfen, die Situation von Kindern und Jugendlichen zu verbessern, welche unter dem Bruch der elterlichen Gemeinschaft leiden.

Das Kantonale Jugendamt (KJA) hat seine Schulungstätigkeit verstärkt und neu auch einen Vertiefungskurs für Fachpersonen in der Alimentenhilfe angeboten und seinen interdisziplinären Kindesrechtskurs neu konzipiert. Unter anderem konnte auch ein Kinderschuttkurs in französischer Sprache abgehalten werden.

Ausserordentlich erfolgreich gestartet ist die vom Verein Elterbildung Bern (VEB) angebotene «Elternlehre». Sie hat auch ein beachtliches mediales Echo erfahren.

Obwohl die Preisgestaltung im Bereich privater Institutionen im Pflegekinderwesen in einem freien Markt an sich in der Hand der Anbieter liegt und es Sache der platzierenden Behörden ist, die Angebote nicht nur auf Zweckmässigkeit und Qualität zu prüfen, sondern auch unter dem Gesichtspunkt Preis/Leistung, hat es sich doch gezeigt, dass Richtlinien erwünscht sind, weshalb solche erarbeitet worden sind. Sie sollen dann später auch in das Projekt «Fremdplatzierung im Kanton Bern» (RRB 0499/07) einfließen.

Im Jahr 2008 waren bei den bernischen Jugendgerichten 5'230 Verfahrenseingänge (inkl. Pendenzen aus dem Vorjahr) zu verzeichnen. Gegenüber dem Höchststand aus dem Jahr 2002 ist dies eine Abnahme um 14 Prozent. Die Zahlen liegen aber im Rahmen des Vorjahres (+1,9 %). Hängig am Jahresende waren 330 Verfahren.

Der Ausländeranteil im kantonalen Durchschnitt bei den Verurteilungen sank von 25,4 Prozent auf 22,7 Prozent. Deutlich aufgeholt haben bei den Straftaten die weiblichen Jugendlichen. Ihr Anteil beträgt 27 Prozent (2000: 16,2 %). Signifikant rückläufig gegenüber dem Vorjahr waren die Gewaltdelikte (Körperverletzungen, Raub etc.), ebenso die Delikte gegen die sexuelle Integrität. Ob sich daraus ein Trend entwickeln wird, lässt sich allerdings noch nicht beurteilen.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité : %

### Commentaire

La Commission cantonale de la protection de l'enfant a rédigé une lettre destinée aux parents qui ont décidé de se séparer. Cette lettre, intitulée « Divorce ou séparation: un cauchemar pour les parents et les enfants ? » s'accompagne d'une brochure destinée aux jeunes et d'un papillon sur le thème du divorce adapté aux enfants. Ces documents doivent contribuer à améliorer la situation des enfants et des jeunes qui souffrent de la séparation de leurs parents.

L'Office des mineurs a étoffé son offre de cours ; il propose un nouveau cours d'approfondissement des connaissances pour les professionnels en matière de contributions d'entretien et a restructuré le cours interdisciplinaire sur le droit de la filiation. Un cours sur la protection de l'enfant a notamment été donné en français.

L'offre « Elternlehre » (Apprendre à être parents) de l'Association bernoise pour la formation des parents (ABFP) a eu un succès exceptionnel lors de son lancement, et a également rencontré un écho remarquable dans les médias.

Bien que, dans une situation de libre marché, la fixation des prix dans les institutions privées accueillant des enfants appartienne de fait aux institutions elles-mêmes, et qu'il soit de la responsabilité des autorités de placement d'examiner les offres non seulement du point de vue de leur pertinence et de leur qualité, mais aussi de celui du rapport entre le prix et la prestation, il est apparu que des lignes directrices étaient souhaitées. De telles lignes directrices ont donc été établies, et seront par la suite intégrées dans le projet concernant le placement d'enfants dans le canton de Berne (voir ACE 0499/07).

Au cours de l'exercice, 5'230 procédures (y c. les affaires pendantes de 2007) ont été enregistrées dans les tribunaux des mineurs du canton de Berne. Ce chiffre représente une diminution de 14 pour cent par rapport au record de 2002. Les chiffres se situent toutefois au même niveau qu'en 2007 (+1,9 %). On comptait 330 procédures pendantes à la fin de l'exercice.

En moyenne cantonale, la part des étrangers a passé de 25,4 pour cent à 22,7 pour cent. La proportion d'infractions commises par des jeunes filles a par contre nettement augmenté, passant à 27 pour cent, contre 16,2 pour cent en 2000. Les actes de violence (lésions corporelles, brigandage, etc.), de même que les délits contre l'intégrité sexuelle, ont nettement diminué par rapport à l'année précédente. Il n'est toutefois pas encore possible de savoir s'il s'agit d'une tendance.

**Kommentar**

Im Berichtsjahr konnte eine neue EDV-Lösung (JUGIS 2) entwickelt und eingeführt werden, welche insbesondere auch die automatische Erfassung der Daten für die Bundesstatistik ermöglicht. Für die an diesem Projekt beteiligten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Jugendgerichte kam es zu einer erheblichen Mehrbelastung.

Unter der Leitung des Vorstehers KJA hat eine Arbeitsgruppe die Einführungsgesetzgebung zur neuen schweizerischen Jugendstrafprozessordnung (JStPO) ausgearbeitet und zwar in einer Fassung «Jugendrichtermodell» analog der bisherigen Ordnung und in einer Version «Jugendanwaltschaft» entsprechend dem künftigen Modell «Staatsanwaltschaft», wie sie in der Organisation der Strafrechtspflege für Erwachsenen gilt.

Bei der Budgetierung war noch nicht klar, welchen Produktgruppen die Erlöse zugewiesen werden können. Im Kinderschutz sind die Erlöse viel höher als im Voranschlag. Der Deckungsbeitrag III konnte unterschritten werden, weil der Sachaufwand auf Grund des Kostenbewusstseins tiefer gehalten werden konnte.

**Commentaire**

Une nouvelle application informatique (JUGIS 2) a été développée et introduite. Elle permet notamment la saisie automatique des données destinées aux statistiques fédérales. Cette introduction a impliqué un supplément de travail considérable pour les collaborateurs et les collaboratrices des tribunaux des mineurs qui ont participé au projet.

Un groupe de travail dirigé par le chef de l'office a mis au point la législation introductive de la nouvelle loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs, proposant deux modèles, celui du « juge des mineurs », semblable à celui actuellement en vigueur, et celui du « procureur des mineurs », analogue à celui prévu pour la justice pénale des adultes.

Lors l'établissement du budget, on ne voyait pas clairement à quels groupes de produits les recettes pourraient être attribuées. Dans le domaine de la protection de l'enfant, les recettes ont été beaucoup plus élevées que celles prévues au budget. La marge contributive III n'atteint pas le montant budgété car le coût des biens, services et marchandises a pu être réduit en raison d'une conscience accrue des coûts.

### 5.1.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

### 5.1.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	3'517'638.30	3'514'000.00	3'197'141.50	-316'858.50	-9.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'913'174.93	5'493'560.40	5'101'982.53	-391'577.87	-7.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'200'280.44	2'549'600.00	2'240'413.74	-309'186.26	-12.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'595'817.07</b>	<b>-4'529'160.40</b>	<b>-4'145'254.77</b>	<b>383'905.63</b>	<b>-8.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	439'980.77	16'145.61	857'143.60	840'997.99	5'208.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'586.54	105'862.59	3'357.42	-102'505.17	-96.8	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'039'384.38</b>	<b>-4'651'168.60</b>	<b>-5'005'755.79</b>	<b>-354'587.19</b>	<b>7.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'039'384.38</b>	<b>-4'651'168.60</b>	<b>-5'005'755.79</b>	<b>-354'587.19</b>	<b>7.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-4'039'384.38</b>	<b>-4'651'168.60</b>	<b>-5'005'755.79</b>	<b>-354'587.19</b>	<b>7.6</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

#### Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

#### Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

#### Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

#### Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

#### Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)

**Rechtsgrundlagen**

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 (SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG, SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung (3) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Art. 1, 412 – 428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV; BSG 321.1)
- Art 1 – 3, 80 – 88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 (BSG 322.1)
- Art. 1, 2, 8, 9, 25 – 32, 50 und 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

**Leistungsempfänger**

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen  
Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden  
Eltern und andere Sorgeberechtigte  
Eingewiesene  
andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

**Wirkungsziel(e)**

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

**Bases juridiques**

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1 ; RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3 ; RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 1<sup>er</sup> décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS ; RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 – 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

**Destinataires**

Instances de placement et d'exécution  
Autorités scolaires, communales et cantonales  
Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant  
Personnes placées  
Autres personnes de l'entourage des personnes placées

**Objectifs d'effet**

Parvenir, lors de mandats d'exams, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

**Wirkungsziel(e)**

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

**Objectifs d'effet**

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	100 %	mindestens 80 % / au moins 80 %	100 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88 %	mindestens 70 % / au moins 70 %	87 %	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité : %

**Leistungsziel(e)**

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.  
Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.  
Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

**Objectifs de prestation**

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.  
Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.  
Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	erfüllt / atteint	Mehr geeignete Anfragen als zu besetzende Plätze / Supérieure à un rapport 1/1	erfüllt / atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / atteint	mindestens 12 / au moins 12	erfüllt / atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99 %	mindestens 95 % / au moins 95 %	91 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftrags-  
tagen. Einheit: %

### Kommentar

In Zusammenarbeit mit der Kinder- und Jugendpsychiatrie hat die BEObachtungsstation Bolligen unter dem Titel «Kinder- und Jugendforensik» ein neues Angebot für die Jugendgerichte geschaffen. Künftig soll es möglich sein, innert kurzer Frist aussagekräftige, interdisziplinäre Gutachten über Entwicklungstand und Perspektiven von Jugendlichen zu machen. Dies trägt auch zur Beschleunigung jugendgerichtlicher Verfahren bei.

Die BEObachtungsstation hat sich durch ihre Bereitschaft, auch mit schwierigsten Jugendlichen zu arbeiten, eine stabile Nachfrage nach stationären und teilstationären Plätzen für Abklärungen geschaffen. Diese war im Jahresdurchschnitt wiederum sehr hoch, so dass vielen Anfragenden abge sagt werden musste.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Differenzierte Jugendhilfemassnahmen» fällt um CHF 354'588 höher aus als geplant. Bei den Mindereinnahmen bei den ohnehin schwer zu budgetierenden Kostgeldern fällt der hohe Anteil von Jugendlichen aus dem Kanton Bern ins Gewicht, weil für diese nur eine Tagespauschale von CHF 70 in Rechnung gestellt wird (Ausserkantonale CHF 495). Bei den Personalkosten fiel ins Gewicht, dass für die aufwändige Einzelbetreuung von äusserst schwierigen und fremdgefährlichen Jugendlichen vermehrt Aushilfen beschäftigt werden mussten. Zudem wurde für das Projekt Forensik, welches eine qualitativ hoch stehendes und zugleich beschleunigtes Begutachtungswesen zum Ziel hat, eine Psychologin befristet bis 2011 angestellt.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de séances d'informations. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité : %

### Commentaire

En collaboration avec la Direction Psychiatrie pour enfants et adolescents, la station d'observation pour adolescents de Bolligen a créé à l'intention des tribunaux des mineurs une nouvelle offre intitulée « Kinder- und Jugendforensik ». Il devrait désormais être possible d'obtenir rapidement un rapport interdisciplinaire pertinent sur le développement et les perspectives d'un jeune. Cette possibilité contribue également à accélérer les procédures des tribunaux des mineurs.

La station d'observation pour adolescents de Bolligen est prête à travailler également avec les jeunes les plus difficiles, ce qui explique la stabilité de la demande pour des places d'observation dans les secteurs résidentiel et semi-résidentiel. Cette demande est restée très élevée en moyenne annuelle et de nombreuses demandes d'admission ont dû être rejetées.

Le solde de la marge contributive III du groupe de produits « Mesures différenciées d'aide à la jeunesse » est plus élevé de CHF 354'588 que prévu. Les recettes découlant du prix de la pension, toujours difficiles à budgétiser, ont été inférieures en partie en raison du nombre de jeunes venant du canton de Berne pris en charge, pour lesquels un forfait journalier de CHF 70 est facturé, contre un prix de CHF 495 pour les jeunes d'autres cantons. Les frais de personnel ont augmenté en raison de l'engagement accru de personnel auxiliaire qui a été nécessaire pour la prise en charge individualisée de jeunes particulièrement difficiles et représentant un danger pour autrui. En outre, une psychologue a été engagée jusqu'en 2011 pour le projet Forensik, qui vise une procédure d'expertise de haut niveau et plus rapide.

**5.1.10 Vollzug der Sozialversicherung**

**5.1.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	123'856'772.70	4'813'000.00	16'573'511.20	11'760'511.20	244.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'851'469.09	4'172'747.77	2'780'816.85	-1'391'930.92	-33.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	292'932'121.55	17'430'600.00	20'842'393.10	3'411'793.10	19.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-171'926'817.94</b>	<b>-16'790'347.77</b>	<b>-7'049'698.75</b>	<b>9'740'649.02</b>	<b>-58.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'456'842.19	565'933.77	1'650'298.88	1'084'365.11	191.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'937'382.81	1'662'172.00	1'219'401.01	-442'770.99	-26.6	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-175'321'042.94</b>	<b>-19'018'453.54</b>	<b>-9'919'398.64</b>	<b>9'099'054.90</b>	<b>-47.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-175'321'042.94</b>	<b>-19'018'453.54</b>	<b>-9'919'398.64</b>	<b>9'099'054.90</b>	<b>-47.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	675'892'612.00	564'492'000.00	<b>554'947'310.00</b>	-9'544'690.00	-1.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	928'393'487.35	1'066'660'513.00	<b>979'754'333.14</b>	-86'906'179.86	-8.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-427'821'918.29</b>	<b>-521'186'966.54</b>	<b>-434'726'421.78</b>	<b>86'460'544.76</b>	<b>-16.6</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

**Beschreibung**

Sicherstellen der Aufsicht über Personalvorsorgeeinrichtungen, Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Prüfen der Anträge auf Befreiung von der Unterstellung der kantonalen Kinderzulagenordnung.

**Produits**

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

**Description**

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales de l'AVS, de l'AI, des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

**Beschreibung**

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige AHV, IV, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 20. Juni 2007 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Artikel 84 ff. des Zivilgesetzbuches (ZGB; SR 210)
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)
- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVW 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVW2; SR 831.441.1)
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungsverordnung; StiV; BSG 212.223.1)
- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71)
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711)

**Description**

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance en faveur du personnel, les fondations et les caisses d'allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance cantonale sur les allocations pour enfants.

**Bases juridiques**

- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS ; RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS ; RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI ; RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI ; RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB ; RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC ; 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC ; RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 juin 2007 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (Oi LPC)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA ; RS 836.1)
- Articles 84 ss du Code civil suisse (CCS ; RS 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP ; RS 831.40)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1 ; RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2 ; RS 831.441.1)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations (OFon ; RSB 212.223.1)
- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE ; RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE ; RSB 832.711)



## Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV; SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz; FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung; FZV; SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz; FusG; SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behebung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge (BBI 2004 6789 ff.)
- Weisungen des Bundesrates vom 10. Juni 2005 über die Voraussetzungen für die Gründung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen (BBI 2005 4233ff.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).

## Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt

RentnerInnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

ArbeitnehmerInnen mit Kindern

## Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation ; LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL ; RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage ; LFLP ; RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage ; OLP ; RS 831.425)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion ; LFus ; RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral (FF 2004 6383ff.)
- Directives sur les conditions requises pour la création d'institutions collectives ou communes arrêtées le 10 juin 2005 par le Conseil Fédéral (FF 2005 4013ff.)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal ; RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal ; RSB 842.111.1)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)

## Destinataires

Institutions de prévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Confédération.

Caisses d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées d'allocations familiales du canton de Berne, employeurs du canton de Berne.

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficiaires de prestations complémentaires

Salariés/salariées avec enfants

**Wirkungsziel(e)**

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	28	25-45	28	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97.9	100	98.8	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	95	> 95	95	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Kompetente Prüfung von Gesuchen um Befreiung von der Kinderzulagenordnung.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

**Objectifs d'effet**

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité : %

Indicateur d'effet 3:

Taux des personnes assurées. Unité : %

Indicateur d'effet 4:

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité : %

**Objectifs de prestation**

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Examiner avec compétence les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance sur les allocations familiales pour enfants.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

### Leistungsziel(e)

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

### Objectifs de prestation

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	98.6 %	< 12 Monate	90 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 %	3-4 Monate	100 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100	100	100	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3 Monate / mois	4 Monate	4 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	95	> 95	95	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	12 Monate / mois	12 Monate	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	100	100	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Reglemente / règlements: 88 % & amp; Statuten / statuts: 71 %	< 12 Monate	Statuten / statuts: 83 % Reglemente / règlements: 78 %	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	100 %	< 1 Monat	80 %	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen.  
Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis.  
Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Fristgerechte Prüfung der Befreiungsgesuche. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale dans les délais impartis.  
Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes.  
Unité : nombre

Leistungsindikator 5:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen.  
Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité : nombre

Leistungsindikator 7:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: %

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 9:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmaßnahmen. Einheit: Anzahl

### Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung auf Stufe Deckungsbeitrag III mit einem Minderaufwand von CHF 9,9 Millionen ab.

Die Abweichung kann wie folgt begründet werden:

- Es wurden weniger Genehmigungen von Jahresrechnungen als budgetiert durchgeführt. Die Minderleistung gebührenpflichtiger Amtshandlungen führte zu einem entsprechenden Minderertrag (Erlöse CHF –0,2 Mio.).
- Im Rahmen der NFA-bedingten Schlussabrechnung in den Bereichen AHV und IV (ab 2008 alleinige Bundesaufgabe) resultierte ein Mehraufwand von CHF 4,9 Millionen sowie ein Mehrertrag durch die Gemeindebeiträge von CHF 11,9 Millionen.
- Im Bereich der Familienzulage in der Landwirtschaft resultierte ein Minderaufwand von CHF 0,4 Millionen.
- Ein restriktiver Umgang mit den Mitteln führte bei den direkten Sach- und Dienstleistungskosten (CHF –1,1 Mio.) sowie bei den übrigen Gemeinkosten (CHF –0,4 Mio.) zu einer Entlastung.

Indicateur de prestation 7:

Utilisation conforme à l'affectation. Unité : %

Indicateur de prestation 8:

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité : nombre

Indicateur de prestation 9:

Ordonner et mettre en œuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité : nombre

### Commentaire

La marge contributive III se solde par des charges inférieures de CHF 9,9 millions par rapport au budget.

L'écart peut s'expliquer comme suit :

- Il y a eu moins d'approbations de comptes annuels que ce qui avait été budgété. La diminution du nombre d'actes officiels soumis à des émoluments a entraîné une diminution des revenus (retrées financières : CHF –0,2 mio).
- Dans le cadre de la RPT, le décompte définitif dans le domaine de l'AVS et de l'AI (tâche de la Confédération seule à partir de 2008) s'est soldé par des charges supplémentaires de CHF 4,9 millions et par des recettes supplémentaires de CHF 11,9 millions dues aux contributions des communes.
- Dans le domaine des AFA, les charges sont inférieures de CHF 0,4 million à ce qui avait été budgété.
- Une utilisation restrictive des ressources a permis de diminuer les charges au niveau des coûts directs de prestations matérielles et de services (CHF –1,1 mio) et des autres coûts indirects (CHF –0,4 mio)

**5.1.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat**

**5.1.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	526'148.00	635'786.00	745'219.70	109'433.70	17.2
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	72'535'070.56	72'154'483.60	72'350'064.82	195'581.22	0.3
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	256'757.95	426'200.00	227'461.85	-198'738.15	-46.6
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-72'265'680.51</b>	<b>-71'944'897.60</b>	<b>-71'832'306.97</b>	<b>112'590.63</b>	<b>-0.2</b>
(-)Personalgemeinkosten	-12'622.10	11'558.40	613'332.55	601'774.15	5'206.4
(-)Übrige Gemeinkosten	-0.01	0.00	-0.01	-0.01	
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-72'253'058.40</b>	<b>-71'956'456.00</b>	<b>-72'445'639.51</b>	<b>-489'183.51</b>	<b>0.7</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-72'253'058.40</b>	<b>-71'956'456.00</b>	<b>-72'445'639.51</b>	<b>-489'183.51</b>	<b>0.7</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	54'629.20	56'000.00	<b>54'843.80</b>	-1'156.20	-2.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-72'307'687.60</b>	<b>-72'012'456.00</b>	<b>-72'500'483.31</b>	<b>-488'027.31</b>	<b>0.7</b>

**Produkte**

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

**Beschreibung**

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

**Rechtsgrundlagen**

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung; KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)

**Produits**

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

**Description**

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)

**Rechtsgrundlagen**

- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)

**Leistungsempfänger**

Kirchgemeinden  
Landeskirchen  
Kirchliche Oberbehörden  
Kantonale Verwaltung

**Wirkungsziel(e)**

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0.16	< 3	0.27	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	< 10	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Projektbezogene Vernetzung

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

**Bases juridiques**

- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE ; OO JCE ; RSB 152.221.131)

**Destinataires**

Paroisses  
Eglises nationales  
Autorités ecclésiastiques supérieures  
Administration cantonale

**Objectifs d'effet**

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : %

**Objectifs de prestation**

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	< 5	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	> 80	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3	> 1	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden.  
Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses.  
Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité : %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année.  
Unité : nombre

**Kommentar**

Der Saldo des Deckungsbeitrags III der Produktgruppe «Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat» weist gegenüber dem Voranschlag eine Ueberschreitung von CHF 489'183 auf. Diese begründet sich mit der rückwirkenden Gehaltserhöhung per 1. Juli 2008 von 0,5 Prozent, welche die Rechnung zusätzlich mit CHF 591'878 belastet hat.

Im Rahmen der Jahrestätigkeit stand das Projekt der Überprüfung der Anstellungsbedingungen der Pfarrfrauen und Pfarrer im Vordergrund. Zu diesem Zweck studierte die Projektgruppe im In- und Ausland verschiedene Anstellungssysteme für Pfarrfrauen und Pfarrer und stellte dabei eine bemerkenswerte Vielfalt unterschiedlicher Modalitäten und Verständnisse fest, welche für die weitere Arbeit interessante Impulse vermitteln.

Das Projekt betreffend die Reform der evangelisch-reformierten Pfarrerausbildung führte zu einer einvernehmlichen Willenserklärung zwischen der evangelisch-reformierten Landeskirche, der theologischen Fakultät und unserer Direktion, wonach ein gesamtschweizerischer Einheitsstandard mit einem Masterabschluss anzustreben sei.

**Commentaire**

La marge contributive III du groupe de produits « Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relation entre l'Eglise et l'Etat » présente un dépassement de CHF 489'183. Ce dernier est dû à l'augmentation des traitements de 0,5 pour cent rétroactive au 1<sup>er</sup> juillet 2008, dont le coût s'est monté à CHF 591'878.

L'examen des conditions d'engagement des ecclésiastiques a été le principal projet de l'exercice. Le groupe de travail a étudié différents systèmes d'engagement en Suisse comme à l'étranger et a observé une grande diversité d'approches et de modalités qui stimulera l'intérêt pour la suite des travaux.

Le projet concernant la réforme de la formation des pasteurs et des pasteuses de l'Eglise réformée évangélique a abouti à une déclaration d'intention commune de l'Eglise réformée évangélique nationale, de la faculté de théologie et de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques, déclaration selon laquelle il convient de viser à une norme unique (diplôme de master) pour l'ensemble de la Suisse.

**5.2 Besondere Rechnungen**  
**5.2.1 Obergericht**
**5.2 Comptes spéciaux**  
**5.2.1 Cour suprême**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>17'499'472.11</b>	<b>17'169'689.04</b>	<b>17'356'336.03</b>	<b>186'646.99</b>	<b>1.0 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>4'855'105.08</b>	<b>4'485'116.00</b>	<b>5'499'136.61</b>	<b>1'014'020.61</b>	<b>22.6 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-12'644'367.03</b>	<b>-12'684'573.04</b>	<b>-11'857'199.42</b>	<b>827'373.62</b>	<b>-6.5 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>12'757'099.35</b>	<b>12'492'236.00</b>	<b>13'221'577.65</b>	<b>729'341.65</b>	<b>5.8 30 Charges de person- nel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'266'324.85	4'980'197.00	<b>5'133'113.65</b>	152'916.65	3.0 300 Autorités, commissions et juges
		N 141'696.65			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5'518'295.75	5'368'388.00	<b>5'937'069.75</b>	568'681.75	10.5 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
		N 555'610.75			
303 Sozialversicherungsbeiträge	624'952.10	603'522.00	<b>641'256.25</b>	37'734.25	6.2 303 Contributions aux assurances sociales
		N 36'308.25			
304 Personalversicherungsbeiträge	942'418.60	990'719.00	<b>1'156'979.00</b>	166'260.00	16.7 304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 94'194.00			
305 Unfallversicherungsbeiträge	39'289.10	71'310.00	<b>77'259.20</b>	5'949.20	8.3 305 Contributions à l'assurance accidents
		N 5'785.20			
309 Übriges	365'818.95	478'100.00	<b>275'899.80</b>	-202'200.20	-42.2 309 Autres charges de personnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>2'520'191.74</b>	<b>2'417'000.00</b>	<b>2'395'477.80</b>	<b>-21'522.20</b>	<b>-0.8 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	151'648.54	127'000.00	<b>151'608.37</b>	24'608.37	19.3 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N 24'609.00			
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	40'037.10	80'000.00	<b>74'380.60</b>	-5'619.40	-7.0 311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	67'943.45	70'000.00	<b>72'495.10</b>	2'495.10	3.5 312 Eau, énergie et combustibles
		N 2'496.00			
313 Verbrauchsmaterialien	9'800.35	8'000.00	<b>8'842.20</b>	842.20	10.5 313 Autres marchandises
		N 843.00			
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	68'200.45	75'000.00	<b>79'725.60</b>	4'725.60	6.3 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
		N 4'726.00			



	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0.00	2'000.00	<b>0.00</b>	-2'000.00	-100.0	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	34'835.00	50'000.00	<b>12'714.09</b>	-37'285.91	-74.5	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	28'007.50	85'000.00	<b>27'881.25</b>	-57'118.75	-67.1	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	273'625.65	282'000.00	<b>180'993.70</b>	-101'006.30	-35.8	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'846'093.70	1'638'000.00	<b>1'786'836.89</b>	148'836.89	9.0	319 Frais divers
	N	148'837.00				
<b>32 Passivzinsen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>15'638.85</b>	<b>15'638.85</b>		<b>32 Intérêts passifs</b>
320 Laufende Verpflichtungen	0.00	0.00	<b>15'638.85</b>	15'638.85		320 Engagements courants
	N	15'639.00				
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>2'136'492.72</b>	<b>2'172'453.04</b>	<b>1'640'972.33</b>	<b>-531'480.71</b>	<b>-24.4</b>	<b>33 Amortissements</b>
330 Finanzvermögen	2'131'044.56	2'168'000.00	<b>1'636'519.29</b>	-531'480.71	-24.5	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	5'448.16	4'453.04	<b>4'453.04</b>	0.00	0.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
<b>36 Eigene Beiträge</b>	<b>56'200.00</b>	<b>57'000.00</b>	<b>57'030.00</b>	<b>30.00</b>	<b>0.0</b>	<b>36 Subventions accordées</b>
369 Übrige	56'200.00	57'000.00	<b>57'030.00</b>	30.00	0.0	369 Autres subventions
	N	30.00				
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>29'488.30</b>	<b>31'000.00</b>	<b>25'639.40</b>	<b>-5'360.60</b>	<b>-17.2</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	29'488.30	31'000.00	<b>25'639.40</b>	-5'360.60	-17.2	390 Charges facturées en interne
393 Querschnittskosten kantonsintern	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		393 Coûts transversaux internes au canton
<b>Ertrag</b>						<b>Revenues</b>
<b>42 Vermögenserträge</b>	<b>45'495.16</b>	<b>36'000.00</b>	<b>49'916.70</b>	<b>13'916.70</b>	<b>38.6</b>	<b>42 Revenus des biens</b>
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	45'495.16	36'000.00	<b>49'916.70</b>	13'916.70	38.6	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
<b>43 Entgelte</b>	<b>4'809'569.92</b>	<b>4'449'116.00</b>	<b>5'359'219.91</b>	<b>910'103.91</b>	<b>20.4</b>	<b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	3'707'080.73	3'500'000.00	<b>4'169'011.49</b>	669'011.49	19.1	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	993'369.19	839'116.00	<b>992'468.42</b>	153'352.42	18.2	436 Remboursements
437 Bussen	109'120.00	110'000.00	<b>197'740.00</b>	87'740.00	79.7	437 Amendes
<b>46 Beiträge für eigene Rechnung</b>	<b>40.00</b>	<b>0.00</b>	<b>90'000.00</b>	<b>90'000.00</b>		<b>46 Subventions acquises</b>
469 Übrige	40.00	0.00	<b>90'000.00</b>	90'000.00		469 Autres subventions

**Kommentar**

Überschreitungen im Personalaufwand: Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 301: Der Korrekturfaktor (1,6 %), die zusätzlichen Rückstellungen auf Ferien- und Gleitzeitguthaben und zusätzliche Aufwendungen in Bezug auf die Einführung des AT StGB geben den Ausschlag für die Überschreitung. Ferner wurden Kammer-schreiber des Obergerichts als a. o. Gerichtspräsidenten oder a. o. Untersuchungsrichter eingesetzt. Solche Personalkosten wurden bei den erstinstanzlichen Gerichten budgetiert, jedoch beim Obergericht belastet.

KG 303: Der Korrekturfaktor (1,6 %) und zusätzliche Aufwendungen in Bezug auf die Einführung des AT StGB geben den Ausschlag für die Überschreitung. Ferner wurden Kammer-schreiber des Obergerichts als a. o. Gerichtspräsidenten oder a. o. Untersuchungsrichter eingesetzt. Solche Personalkosten wurden bei den erstinstanzlichen Gerichten budgetiert jedoch beim Obergericht belastet.

KG 304: Der Korrekturfaktor (1,6 %) und zusätzliche Aufwendungen in Bezug auf die Einführung des AT StGB geben den Ausschlag für die Überschreitung. Ferner wurden Kammer-schreiber des Obergerichts als a. o. Gerichtspräsidenten oder a. o. Untersuchungsrichter eingesetzt. Solche Personalkosten wurden bei den erstinstanzlichen Gerichten budgetiert jedoch beim Obergericht belastet. Die Überschreitung auf der Kontengruppe wird zudem durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus.

KG 305: Der Korrekturfaktor (1,6 %) und zusätzliche Aufwendungen in Bezug auf die Einführung des AT StGB geben den Ausschlag für die Überschreitung. Ferner wurden Kammer-schreiber des Obergerichts als a. o. Gerichtspräsidenten oder a. o. Untersuchungsrichter eingesetzt. Solche Personalkosten wurden bei den erstinstanzlichen Gerichten budgetiert jedoch beim Obergericht belastet.

KG 309: Im Jahr 2008 fanden keine Forensik II-Kurse statt. Zudem erfolgte die Personalwerbung hauptsächlich über die kantonale Internetplattform. Der Aufwand fiel dadurch tiefer aus als budgetiert.

**Commentaire**

Dépassements concernant les charges de personnel : la somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 301 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %), aux provisions supplémentaires pour les avoirs de soldes de l'horaire mobile et de vacances ainsi qu'à des charges additionnelles en relation avec l'entrée en vigueur de la PG CPS. En outre, des greffiers de chambre de la Cour suprême ont travaillé en qualité de présidents de tribunal et de juges d'instruction extraordinaires. Les charges de personnel y relatives ont été budgétées par les tribunaux de première instance, mais supportées par la Cour suprême.

GC 303 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à des charges additionnelles en relation avec l'entrée en vigueur de la PG CPS. En outre, des greffiers de chambre de la Cour suprême ont travaillé en qualité de présidents de tribunal et de juges d'instruction extraordinaires. Les charges de personnel y relatives ont été budgétées par les tribunaux de première instance, mais supportées par la Cour suprême.

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à des charges additionnelles en relation avec l'entrée en vigueur de la PG CPS. En outre, des greffiers de chambre de la Cour suprême ont travaillé en qualité de présidents de tribunal et de juges d'instruction extraordinaires. Les charges de personnel y relatives ont été budgétées par les tribunaux de première instance, mais supportées par la Cour suprême. Le dépassement résulte en outre des dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus.

GC 305 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à des charges additionnelles en relation avec l'entrée en vigueur de la PG CPS. En outre, des greffiers de chambre de la Cour suprême ont travaillé en qualité de présidents de tribunal et de juges d'instruction extraordinaires. Les charges de personnel y relatives ont été budgétées par les tribunaux de première instance, mais supportées par la Cour suprême.

GC 309 : Aucun cours « Forensik II » n'a eu lieu en 2008. De plus, le recrutement s'est fait pour l'essentiel au moyen de la plateforme Internet cantonale. Les charges ont donc été inférieures au montant budgété.

## Kommentar

KG 310: Für die Archivierung der Akten im Staatsarchiv mussten spezielle Archivschachteln angeschafft werden, was bei der Budgetierung nicht bekannt war. Ausserdem musste auch im laufenden Jahr wieder ein Grossteil der Handbibliothek aufgrund von Gesetzesänderungen erneuert werden, was bei der Budgetierung in diesem Umfang nicht vorgesehen war. Der Aufwand für Büromaterial und Drucksachen fiel höher aus als budgetiert.

KG 314: Der Aufwand für den Umgebungsunterhalt ist gestiegen. Zudem fand im Jahr 2008 die Baumpflege statt, welche etwa alle vier Jahre nötig ist. Aus diesen Gründen fiel der Aufwand für den baulichen Unterhalt höher aus als budgetiert.

KG 315: Im Jahr 2008 fielen keine Unterhaltsarbeiten an Maschinen und Geräten an oder sie konnten durch den Hauswart ausgeführt werden. Daher fiel kein Aufwand für den übrigen Unterhalt an.

KG 316: Die Benützungskosten für Kopiergeräte konnten gesenkt werden. Zudem wird der Mietaufwand von Multifunktionsgeräten zentral dem Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht, Abteilung Informatik, belastet. Dadurch fiel der Aufwand für Mieten und Benützungsgebühren tiefer aus als budgetiert.

KG 317: Die Trennung der Spesenentschädigungen von den Kommissionsentschädigungen hat nicht den erwarteten Mehraufwand verursacht. Der Aufwand fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 318: Da die Justizreform verschoben wurde – Umsetzung per 1. Januar 2011 statt 1. Januar 2010 – konnten einige Teilprojekte ebenfalls verschoben werden. Dadurch musste weniger Unterstützung durch Externe in Anspruch genommen werden. Der Aufwand für Dienstleistungen und Honorare fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 319: Im Übrigen Sachaufwand werden die Prozesskosten sowie die Honorare für die unentgeltliche Prozessführung (UP) erfasst. Beide sind nicht vorhersehbar und müssen deshalb basierend auf durchschnittlichen Vergangenheitszahlen budgetiert werden. Der Aufwand fiel höher aus als budgetiert.

KG 320: Aufgrund zweier Urteile des Wirtschaftsstrafgerichtes musste der Kanton Bern den Klägern bereits bezahlte Beträge inkl. aufgelaufener Zinsen zurückzahlen. Da bei den Passivzinsen kein Betrag budgetiert worden war, führte dies für das Jahr 2008 zu einer Kreditüberschreitung.

KG 330: Die ausserplanmässigen Abschreibungen des Finanzvermögens (Debitorenverluste) sind nicht vorhersehbar und grossen Schwankungen ausgesetzt. Der Betrag im Voranschlag, welcher aufgrund von Vergangenheitswerten budgetiert wurde, wird klar unterschritten.

KG 390: Der Drucksachen- und Papierbezug erfolgt neu über die Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern und nicht mehr über die Staatskanzlei. Der verrechnete Aufwand fiel dadurch tiefer aus als budgetiert.

KG 427: Aufgrund der aktiven Parkplatzbewirtschaftung und durch vermehrte Parkplatzkontrollen konnten die Mieterträge weiter gesteigert werden. Sie fielen höher aus als budgetiert.

## Commentaire

GC 310 : Des boîtes spéciales ont dû être acquises pour le dépôt de dossiers aux Archives de l'Etat, ce qui n'était pas prévu au moment de la budgétisation. Diverses modifications législatives ont en outre impliqué, en 2008 également, des changements d'une ampleur imprévue dans une grande partie de la bibliothèque de travail. Enfin, les charges en relation avec les fournitures de bureau et le papier ont été supérieures au montant budgété.

GC 314 : Les coûts de l'entretien des abords des bâtiments ont augmenté. De plus, des travaux d'entretien des arbres, nécessaires tous les quatre ans environ, ont été effectués en 2008. En conséquence, les charges liées à l'entretien des bâtiments ont excédé le budget.

GC 315 : Les travaux d'entretien de machines et d'appareils, peu nombreux, ont pu être effectués par le concierge en 2008, d'où l'absence de charges.

GC 316 : Les redevances d'utilisation des photocopieuses ont pu être diminuées. De plus, les frais de location des appareils multifonctionnels sont assumés de manière centralisée par le service d'informatique de l'Office de gestion et de surveillance. Les charges ont donc été moins importantes que prévu.

GC 317 : La séparation des indemnités pour frais de déplacement et des autres indemnités versées aux membres de commissions n'a pas occasionné la majoration des charges attendue et budgétée.

GC 318 : Du fait du report de l'entrée en vigueur de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 1<sup>er</sup> janvier 2011, certains sous-projets ont également pu être différés, de sorte qu'il n'a pas fallu recourir autant que prévu à des experts externes. Les charges en rapport avec les prestations de services de tiers et les honoraires ont donc été inférieures au budget.

GC 319 : Les frais de procédure et les honoraires pour l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés avec les autres biens, services et marchandises. Ils sont imprévisibles et doivent être budgétés compte tenu des valeurs moyennes des exercices précédents. Ils ont été plus importants que les montants inscrits au budget.

GC 320 : Suite à deux jugements du Tribunal pénal économique, le canton a dû rembourser des montants versés par la partie civile, intérêts compris. Comme aucun montant n'était budgété à titre d'intérêt passif, il s'en est suivi un dépassement de crédit en 2008.

GC 330 : Les amortissements non planifiés du patrimoine financier (pertes sur débiteurs) ne sont pas prévisibles, et sont soumis à d'importantes fluctuations. Le montant budgété sur la base des chiffres des années précédentes n'a de loin pas été atteint.

GC 390 : Les fournitures de bureau et le papier sont désormais achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Les charges facturées ont été inférieures au montant budgété.

GC 427 : La gestion active et le contrôle accru des places de stationnement ont entraîné une hausse des revenus, qui sont supérieurs aux montants budgétés.

**Kommentar**

KG 431: Die Gebührenerträge sind Schwankungen ausgesetzt und schwierig zu budgetieren. Sie fielen höher aus als vorgesehen.

KG 436: Die UP-Kosten werde ebenfalls als Rückerstattungen Dritter verbucht und abgeschrieben. Aufgrund der Zunahme der UP-Kosten fielen auch die Erträge höher aus als budgetiert (siehe auch Kommentar Kontengruppe 319).

KG 437: Die Erträge aus Geldstrafen konnten bei der Budgetierung noch nicht abgeschätzt werden und wurden daher auch nicht budgetiert. Der Ertrag aus Bussen fiel dadurch höher aus als geplant.

KG 469: Die übrigen Betriebsbeiträge sind nicht vorhersehbar und wurden daher auch nicht budgetiert. Im Jahr 2008 fiel der Ertrag wegen drei Fällen von Wertersatz hoch aus.

**Commentaire**

GC 431 : Les revenus des émoluments varient fortement d'une année à l'autre, de sorte qu'il est difficile de les budgéter. Ils ont dépassé les prévisions.

GC 436 : Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite donnent également lieu à des remboursements de tiers. Les revenus ont été plus importants que prévu en raison de l'augmentation des coûts dans ce domaine (voir aussi le commentaire du groupe de comptes 319).

GC 437 : Le revenu des peines pécuniaires n'a pas été budgété en raison de l'impossibilité de l'estimer. Le revenu des amendes est donc supérieur au budget.

GC 469 : Les autres subventions à l'exploitation, imprévisibles, n'ont pas été budgétées. En 2008, le revenu a été élevé en raison de trois cas de remboursements de la valeur.

**5.2.2 Verwaltungsgericht**

**5.2.2 Tribunal administratif**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>9'600'012.50</b>	<b>9'688'270.04</b>	<b>10'242'484.90</b>	<b>554'214.86</b>	<b>5.7 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>945'720.15</b>	<b>584'270.00</b>	<b>951'384.80</b>	<b>367'114.80</b>	<b>62.8 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-8'654'292.35</b>	<b>-9'104'000.04</b>	<b>-9'291'100.10</b>	<b>-187'100.06</b>	<b>2.0 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>8'689'818.95</b>	<b>8'709'770.00</b>	<b>9'377'731.30</b>	<b>667'961.30</b>	<b>7.6 30 Charges de personnel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'494'280.65	3'458'344.00	<b>3'583'267.85</b>	124'923.85	3.6 300 Autorités, commissions et juges
		N 116'638.85			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'013'382.20	3'931'014.00	<b>4'299'301.65</b>	368'287.65	9.3 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
		N 358'527.65			
303 Sozialversicherungsbeiträge	432'216.95	433'223.00	<b>461'960.65</b>	28'737.65	6.6 303 Contributions aux assurances sociales
		N 27'660.65			
304 Personalversicherungsbeiträge	692'263.90	775'161.00	<b>904'230.65</b>	129'069.65	16.6 304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 76'664.65			
305 Unfallversicherungsbeiträge	29'353.25	52'028.00	<b>56'887.65</b>	4'859.65	9.3 305 Contributions à l'assurance accidents
		N 4'732.65			
307 Rentenleistungen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	307 Prestations aux retraités
309 Übriges	28'322.00	60'000.00	<b>72'082.85</b>	12'082.85	20.1 309 Autres charges de personnel
		N 15'000.00			
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>619'222.95</b>	<b>752'500.00</b>	<b>519'641.85</b>	<b>-232'858.15</b>	<b>-30.9 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	79'875.25	92'000.00	<b>68'718.30</b>	-23'281.70	-25.3 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	59'993.45	60'000.00	<b>58'832.40</b>	-1'167.60	-1.9 311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	402.05	1'500.00	<b>1'383.65</b>	-116.35	-7.7 313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	7'322.85	5'500.00	<b>2'626.75</b>	-2'873.25	-52.2 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	30'569.00	35'000.00	<b>30'123.75</b>	-4'876.25	-13.9 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	11'283.05	28'000.00	<b>17'529.75</b>	-10'470.25	-37.3 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	151'205.70	130'000.00	<b>98'937.40</b>	-31'062.60	-23.8 318 Honoraires et prestations de service

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
319 Übriges	278'571.60	400'500.00	<b>241'489.85</b>	-159'010.15	-39.7	319 Frais divers
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>283'553.10</b>	<b>217'000.04</b>	<b>338'683.75</b>	<b>121'683.71</b>	<b>56.0</b>	<b>33 Amortissements</b>
330 Finanzvermögen	283'553.10	215'000.00	<b>338'683.75</b>	123'683.75	57.5	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0.00	2'000.04	<b>0.00</b>	-2'000.04	-100.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
<b>36 Eigene Beiträge</b>	<b>0.00</b>	<b>1'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-1'000.00</b>	<b>-100.0</b>	<b>36 Subventions accordées</b>
369 Übrige	0.00	1'000.00	<b>0.00</b>	-1'000.00	-100.0	369 Autres subventions
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>7'417.50</b>	<b>8'000.00</b>	<b>6'428.00</b>	<b>-1'572.00</b>	<b>-19.6</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	7'417.50	8'000.00	<b>6'428.00</b>	-1'572.00	-19.6	390 Charges facturées en interne
<b>Ertrag</b>						<b>Revenues</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>945'720.15</b>	<b>584'270.00</b>	<b>951'384.80</b>	<b>367'114.80</b>	<b>62.8</b>	<b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	573'192.40	350'000.00	<b>545'910.05</b>	195'910.05	55.9	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	0.00	1'000.00	<b>0.00</b>	-1'000.00	-100.0	435 Ventes
436 Rückerstattungen	372'527.75	233'270.00	<b>405'474.75</b>	172'204.75	73.8	436 Remboursements

### Kommentar

Überschreitungen im Personalaufwand: Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 301: Der Korrekturfaktor (1,6 %), die zusätzlichen Rückstellungen auf Ferien- und Gleitzeitguthaben sowie die Besetzung von drei zusätzlichen Kammerschreiberstellen führten zur Überschreitung des Budgets.

KG 303: Der Korrekturfaktor (1,6 %) sowie die Besetzung von drei zusätzlichen Kammerschreiberstellen führen zur Überschreitung.

KG 304: Der Korrekturfaktor (1,6 %) sowie die Besetzung von drei zusätzlichen Kammerschreiberstellen führen zur Überschreitung. Die Überschreitung auf der Kontengruppe wird zudem durch die Vorgabe des Regierungsrats für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus.

KG 305: Der Korrekturfaktor (1,6 %) sowie die Besetzung von drei zusätzlichen Kammerschreiberstellen führten zur Überschreitung des Budgets.

### Commentaire

Dépassements concernant les charges de personnel : la somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 301 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %), aux provisions supplémentaires pour les avoirs de soldes de l'horaire mobile et de vacances ainsi qu'à trois postes additionnels de greffiers de chambre.

GC 303 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à trois postes additionnels de greffiers de chambre.

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à trois postes additionnels de greffiers de chambre. Il résulte en outre des dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus.

GC 305 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à trois postes additionnels de greffiers de chambre.

## Kommentar

KG 309: Der bereits im Jahr 2007 erwartete Nachholbedarf für die Weiterbildung des Personals sowie die neuen Kammer-schreiberstellen traf im Jahr 2008 ein. Zudem mussten für zwei Kammer-schreiberstellen sowie den künftigen Generalsekretär des Verwaltungsgerichts Inserate in den Printmedien publiziert werden, weil die Ausschreibung auf der kantonalen Internetplattform nicht erfolgreich war. Aus diesen Gründen fiel der übrige Personalaufwand höher aus als budgetiert.

KG 310: Der Aufwand für Büromaterial und Drucksachen fiel tiefer aus als geplant. Vor allem der Bedarf an Fachliteratur war tiefer als geplant und auch tiefer als im Vorjahr.

KG 315: Der Unterhalt der Informatikinfrastruktur erfolgt zentral durch das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht. Einzig der Unterhalt für das Zeiterfassungssystem erfolgt noch über das Verwaltungsgericht. Dadurch fiel der Aufwand tiefer aus als budgetiert.

KG 316: Der Aufwand für Mieten und Benützungskosten fiel im Rahmen der üblichen Schwankungen tiefer aus als geplant.

KG 317: Der Aufwand für Spesenentschädigungen hängt von verschiedenen Faktoren (Tagungsbesuche, Augenscheine, Repräsentationskosten usw.) ab. Er fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 318: Das Projekt «REORG» konnte anfangs 2008 abgeschlossen werden. Der Aufwand für ein Kulturentwicklungsprojekt, welches in der ersten Jahreshälfte 2008 initiiert wurde, sowie für die externe Unterstützung im Rahmen der Umsetzung «REORG» (Reglementsarbeiten) war tiefer als vorgesehen. Zudem fielen auch die Post- und Telekommunikationskosten tiefer aus als geplant. Dadurch fiel der Aufwand für Dienstleistungen Dritter tiefer aus als budgetiert.

KG 319: Im Übrigen Sachaufwand werden die Honorare für die unentgeltliche Prozessführung (UP) erfasst. Diese sind grossen Schwankungen ausgesetzt und fielen im Jahr 2008 deutlich tiefer aus als budgetiert.

KG 330: Die UP-Kosten werden als Rückerstattungen Dritter verbucht und gleichzeitig abgeschrieben. Dadurch führten die ausserordentlichen Abschreibungen im Finanzvermögen zu einer deutlichen Budgetüberschreitung.

KG 331: Im Planungsprozess wurde davon ausgegangen, dass das Zeiterfassungssystem ersetzt werden muss. Diese Ersatzinvestition musste nicht vorgenommen werden, daher wurden auch keine Abschreibungen auf Sachgütern des Finanzvermögens generiert.

KG 390: Das Papier wird neu bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen und nicht mehr über die Staatskanzlei. Dadurch fielen die Vergütungen an die Staatskanzlei tiefer aus als budgetiert.

## Commentaire

GC 309 : La nécessité, attendue en 2007 déjà, de rattraper du retard en matière de perfectionnement du personnel ainsi que de créer des postes de greffiers de chambre s'est manifestée en 2008. En outre, des offres d'emploi ont dû être publiées dans la presse écrite pour deux postes de greffiers de chambre ainsi que pour le futur secrétaire général du Tribunal administratif, car les mises au concours sur la plate-forme Internet cantonale n'avaient pas eu de succès. Ainsi, les charges ont été supérieures au montant budgété.

GC 310 : Les charges en relation avec les fournitures de bureau et le papier ont été moins élevées que prévu. Et surtout, les besoins en ouvrages spécialisés ont été inférieurs au montant budgété et moins importants qu'en 2007.

GC 315 : L'infrastructure informatique est désormais entretenue de manière centralisée par l'Office de gestion et de surveillance, exception faite du système de saisie du temps de travail. Les charges ont donc été inférieures au budget.

GC 316 : Les frais de location et les redevances d'utilisation ont été moins importants que prévu à l'intérieur de la fourchette usuelle.

GC 317 : Les indemnités pour frais de déplacement dépendent de différents facteurs (fréquentation de séminaires, nombre d'inspections effectuées, frais de représentation, etc.). Elles ont été moins élevées que prévu.

GC 318 : Le projet « REORG » a pu être achevé en 2008. Les charges engendrées par le projet relatif à la culture d'entreprise lancé au cours du premier semestre de 2008 ainsi que par le recours à des experts externes dans le cadre de la mise en œuvre du projet « REORG » (dispositions réglementaires) ont été moins élevées que prévu. Il en est allé de même des frais de poste et de télécommunication. Ainsi, les charges pour prestations de services de tiers ont été inférieures au budget.

GC 319 : Les autres biens, services et marchandises incluent les honoraires pour l'assistance judiciaire gratuite. Ceux-ci fluctuent fortement d'une année à l'autre et ont été nettement inférieurs au montant budgété.

GC 330 : Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. Par conséquent, les amortissements extraordinaires du patrimoine financier ont conduit à un important dépassement du budget.

GC 331 : Lors du processus de planification, on était parti du principe que le système de saisie du temps de travail devrait être remplacé. Un tel investissement de remplacement n'a toutefois pas été nécessaire, d'où l'absence d'amortissements de biens du patrimoine administratif.

GC 390 : Les fournitures de bureau et le papier sont désormais achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Le montant budgété pour les acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat n'a donc pas été entièrement utilisé.

**Kommentar**

KG 431: Aufgrund der Zunahme der Geschäfte allgemein und insbesondere der kostenpflichtigen Geschäfte wurden höhere Erträge bei den Gebühren für Amtshandlungen erzielt.

KG 436: Die UP-Kosten werden als Rückerstattungen Dritter verbucht und gleichzeitig abgeschrieben. Zudem gingen mehr Entschädigungen der Unfallversicherung und nach Erwerbserersatzordnung ein als geplant. Dadurch fiel der Ertrag aus Rückerstattungen Dritter höher aus als budgetiert.

**Commentaire**

GC 431 : L'augmentation du volume des affaires en général, et en particulier des procédures donnant lieu à la perception de frais, s'est traduite par un accroissement des revenus provenant des émoluments administratifs.

GC 436 : Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. En outre, les remboursements de tiers provenant des indemnités journalières de l'assurance-accidents et des allocations pour perte de gain ont été plus importants que prévu. Par conséquent, les remboursements de tiers ont excédé le budget.



**5.2.3 Staatsanwaltschaft**

**5.2.3 Ministère public**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>4'657'625.38</b>	<b>4'616'228.00</b>	<b>4'841'870.56</b>	<b>225'642.56</b>	<b>4.8 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>12'147.10</b>	<b>11'874.00</b>	<b>5'767.70</b>	<b>-6'106.30</b>	<b>-51.4 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-4'645'478.28</b>	<b>-4'604'354.00</b>	<b>-4'836'102.86</b>	<b>-231'748.86</b>	<b>5.0 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>4'507'256.20</b>	<b>4'463'228.00</b>	<b>4'545'096.95</b>	<b>81'868.95</b>	<b>1.8 30 Charges de personnel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'907'650.35	3'811'745.00	<b>3'814'405.10</b>	2'660.10	0.0 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	222'083.35	216'210.00	<b>221'975.15</b>	5'765.15	2.6 303 Contributions aux assurances sociales
	N	5'226.15			
304 Personalversicherungsbeiträge	358'259.90	399'077.00	<b>473'807.40</b>	74'730.40	18.7 304 Contributions à l'assurance du personnel
	N	45'863.40			
305 Unfallversicherungsbeiträge	13'052.60	24'196.00	<b>26'239.30</b>	2'043.30	8.4 305 Contributions à l'assurance accidents
	N	1'984.30			
309 Übriges	6'210.00	12'000.00	<b>8'670.00</b>	-3'330.00	-27.7 309 Autres charges de personnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>149'371.18</b>	<b>150'000.00</b>	<b>295'893.01</b>	<b>145'893.01</b>	<b>97.2 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	51'144.35	45'000.00	<b>44'510.35</b>	-489.65	-1.0 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	10'898.80	15'000.00	<b>15'000.00</b>	0.00	0.0 311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	0.00	0.00	<b>3'474.60</b>	3'474.60	312 Eau, énergie et combustibles
	N	3'475.00			
313 Verbrauchsmaterialien	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0.00	0.00	<b>3'814.15</b>	3'814.15	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
	N	3'815.00			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	718.30	2'000.00	<b>1'035.10</b>	-964.90	-48.2 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9'002.58	11'000.00	<b>80'706.11</b>	69'706.11	633.6 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	N	78'525.00			

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte		Budget		Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF	CHF			
317 Spesenentschädigungen	34'403.75	35'000.00		<b>38'097.55</b>	3'097.55	8.8	317 Dédommagements
		N 3'098.00					
318 Dienstleistungen und Honorare	9'053.30	20'000.00		<b>107'817.15</b>	87'817.15	439.0	318 Honoraires et prestations de service
		N 125'000.00					
319 Übriges	34'150.10	22'000.00		<b>1'438.00</b>	-20'562.00	-93.4	319 Frais divers
<b>36 Eigene Beiträge</b>	<b>0.00</b>	<b>1'000.00</b>		<b>0.00</b>	<b>-1'000.00</b>	<b>-100.0</b>	<b>36 Subventions accordées</b>
369 Übrige	0.00	1'000.00		<b>0.00</b>	-1'000.00	-100.0	369 Autres subventions
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>998.00</b>	<b>2'000.00</b>		<b>880.60</b>	<b>-1'119.40</b>	<b>-55.9</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	998.00	2'000.00		<b>880.60</b>	-1'119.40	-55.9	390 Charges facturées en interne
<b>Ertrag</b>							<b>Revenues</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>12'147.10</b>	<b>11'874.00</b>		<b>5'767.70</b>	<b>-6'106.30</b>	<b>-51.4</b>	<b>43 Contributions</b>
436 Rückerstattungen	12'147.10	11'874.00		<b>5'767.70</b>	-6'106.30	-51.4	436 Remboursements

### Kommentar

Überschreitungen im Personalaufwand: Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 304: Der Korrekturfaktor (1,6 %) begründet einen Teil der Überschreitung. Die Überschreitung auf der Kontengruppe wird andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus.

KG 305: Der Korrekturfaktor (1,6 %) begründet hauptsächlich die Überschreitung.

KG 309: Es konnten nicht alle geplanten Aus- und Weiterbildungen durchgeführt werden. Dadurch fiel der Aufwand tiefer aus als budgetiert.

KG 312: Als vorgezogene Massnahme im Zusammenhang mit den Umzügen im Rahmen der Reformen mussten für die Generalprokuratur und für die Staatsanwaltschaft Emmental-Oberaargau neue Büroräumlichkeiten gemietet werden. Der Aufwand für die Heiz- und Nebenkosten konnte nicht budgetiert werden.

### Commentaire

Dépassements concernant les charges de personnel : la somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'aux dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus.

GC 305 : Le dépassement est dû pour l'essentiel au facteur de correction (1,6 %).

GC 309 : Tous les cours de formation et de perfectionnement prévus n'ont pas pu avoir lieu, d'où des charges moindres.

GC 312 : De nouveaux locaux ont dû être loués pour le Parquet général et le Ministère public de l'Emmental – Haute-Argovie, en tant que mesure anticipée en relation avec les déménagements rendus nécessaires par les réformes. Il n'avait pas été possible de budgéter les frais de combustible et les charges.

### Kommentar

KG 314: In den neuen Büroräumlichkeiten für die Staatsanwaltschaft Emmental–Oberraargau mussten einige bauliche Anpassungen vorgenommen werden. Dies führte zum unvorhergesehenen Aufwand bei den Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt.

KG 316: Durch den Umzug der Generalprokuratur in ein Mietobjekt an die Maulbeerstrasse 10 in Bern und der Staatsanwaltschaft Emmental–Oberraargau an die Oberburgstrasse 8 in Burgdorf entstand unvorhergesehener Aufwand für Mieten und Benützungskosten.

KG 317: Die Vorbereitung der Justizreform führte zu zusätzlichen Sitzungen und vermehrter Reisetätigkeit (Projekt: «Parquet 2010», neue Standorte usw.) und damit zu einem höheren Aufwand als budgetiert.

KG 318: Im Rahmen der Justizreform entsteht eine vollkommen neue Staatsanwaltschaft, indem die heutigen Funktionen der Untersuchungsrichterämter und diejenigen der Staatsanwaltschaft in der neuen Staatsanwaltschaft zusammengefasst werden. Gleichzeitig sollen die Gerichtsbarkeit und die Staatsanwaltschaft mit NEF–Elementen gesteuert werden und eine institutionelle Unabhängigkeit erlangen. Die nötigen Vorarbeiten werden im Projekt «Parquet 2010» mit externer Unterstützung geleistet. Dies führte dazu, dass der Aufwand für Dienstleistungen Dritter höher ausfiel als budgetiert.

KG 319: Die für das Jahr 2008 budgetierten Prozesskosten wurden nicht benötigt.

KG 390: Der Drucksachen– und Papierbezug erfolgt neu über die Schul– und Büromaterialzentrale der Stadt Bern und nicht mehr über die Staatskanzlei. Der verrechnete Aufwand fiel dadurch tiefer aus als geplant.

KG 436: Im Voranschlag 2008 wurden aufgrund der durch das Personalamt abgeschlossenen Krankentaggeld–Versicherung erstmals Rückerstattungen Dritter budgetiert. Im Jahr 2008 fielen jedoch nur Rückerstattungen durch UVG– und EO–Leistungen an, welche nicht budgetiert waren. Der Ertrag fiel tiefer aus als budgetiert.

### Commentaire

GC 314 : Certains travaux d'adaptation ont dû être effectués dans les nouveaux locaux du Ministère public de l'Emmental – Haute–Argovie, d'où des charges imprévues pour des prestations de services de tiers liées à l'entretien des bâtiments.

GC 316 : Le déménagement du Parquet général dans des locaux loués à la Maulbeerstrasse 10 à Berne et celui du Ministère public de l'Emmental – Haute–Argovie à l'Oberburgstrasse 8 à Berthoud ont occasionné des frais de location et des redevances d'utilisation imprévus.

GC 317 : La préparation de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a occasionné des séances et des déplacements supplémentaires (projet « Parquet 2010 », nouveaux sites, etc.), et donc des charges supérieures au budget.

GC 318 : Avec la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, un nouveau Ministère public verra le jour, qui regroupera les fonctions des juges d'instruction et des procureurs et procureures actuels. Par ailleurs, les autorités judiciaires et le Ministère public seront pilotés en application de certains éléments de NOG, et seront institutionnellement indépendants. Les travaux préparatoires ont lieu dans le cadre du projet « Parquet 2010 », avec un soutien externe. Les charges résultant des prestations de services de tiers ont donc excédé le budget.

GC 319 : Le montant budgété pour les frais de procédure en 2008 n'a pas été nécessaire.

GC 390 : Les fournitures de bureau et le papier sont désormais achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Les charges facturées ont été inférieures au montant budgété.

GC 436 : Le budget de 2008 prévoyait pour la première fois des remboursements de tiers en relation avec l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie conclue par l'Office du personnel. Cependant, seuls des remboursements de tiers relevant de l'assurance–accidents et des allocations pour perte de gain, qui n'avaient pas été budgétés, sont intervenus en 2008. Le revenu est donc inférieur au budget.

## 5.2.4 Gerichtskreise

## 5.2.4 Arrondissement judiciaire

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008		2008
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>69'139'777.60</b>	<b>72'886'380.30</b>	<b>73'037'622.11</b>	<b>151'241.81</b>	<b>0.2 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>34'315'941.84</b>	<b>33'945'984.00</b>	<b>36'615'002.62</b>	<b>2'669'018.62</b>	<b>7.8 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-34'823'835.76</b>	<b>-38'940'396.30</b>	<b>-36'422'619.49</b>	<b>2'517'776.81</b>	<b>-6.4 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>30'840'579.50</b>	<b>33'072'347.00</b>	<b>33'439'542.05</b>	<b>367'195.05</b>	<b>1.1 30 Charges de person- nel</b>
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	10'945'917.70	12'151'132.00	<b>11'302'740.15</b>	-848'391.85	-6.9 300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'958'324.90	16'423'535.00	<b>17'219'897.95</b>	796'362.95	4.8 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 756'024.95			
303 Sozialversicherungsbei- träge	1'580'558.65	1'702'938.00	<b>1'659'047.20</b>	-43'890.80	-2.5 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	2'232'743.65	2'569'376.00	<b>3'039'847.80</b>	470'471.80	18.3 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
		N 304'396.80			
305 Unfallversicherungsbei- träge	118'914.20	215'366.00	<b>214'653.45</b>	-712.55	-0.3 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	4'120.40	10'000.00	<b>3'355.50</b>	-6'644.50	-66.4 309 Autres charges de per- sonnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>20'018'353.71</b>	<b>20'855'200.00</b>	<b>21'003'896.15</b>	<b>148'696.15</b>	<b>0.7 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	335'508.65	360'600.00	<b>316'594.98</b>	-44'005.02	-12.2 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	97'034.10	137'900.00	<b>116'547.05</b>	-21'352.95	-15.4 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	38'379.65	135'500.00	<b>97'499.90</b>	-38'000.10	-28.0 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	12'374.85	13'200.00	<b>8'977.40</b>	-4'222.60	-31.9 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	13'249.60	27'000.00	<b>18'602.05</b>	-8'397.95	-31.1 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'257.52	21'000.00	<b>7'650.00</b>	-13'350.00	-63.5 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	38'099.08	66'700.00	<b>41'020.28</b>	-25'679.72	-38.5 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	99'233.30	106'600.00	<b>99'492.50</b>	-7'107.50	-6.6 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'327'682.97	1'486'700.00	<b>1'319'589.43</b>	-167'110.57	-11.2 318 Honoraires et presta- tions de service



**Kommentar**

KG 304: Die Überschreitung wird einerseits durch den Korrekturfaktor (1,6 %) und andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus. Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 309: Der für die Schulmaterialkosten der Lehrlinge geschätzte Betrag wurde nur teilweise in Anspruch genommen.

KG 310: Die im Budget erwartete Zunahme bei Büromaterial, Drucksachen und Fachliteratur ist nicht eingetroffen. Dank fortgesetzter Sparbemühungen konnte der Bedarf im Gegenteil wiederum gesenkt werden.

KG 311: Der für Anschaffungen von Maschinen, Geräten und Fahrzeugen vorgesehene Betrag musste aufgrund sorgfältiger Handhabung nicht verwendet werden. Da gleichzeitig auch der Voranschlagskredit für Anschaffungen von Büromaschinen und Mobiliar nicht voll ausgeschöpft werden musste, ergibt sich daraus eine wesentliche Einsparung.

KG 312: Der Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr wurde im Voranschlag mit dem neu bei einzelnen Dienststellen belasteten Heizöleinkauf begründet. Eine Zunahme der Kosten ist eingetroffen, aber nicht im erwarteten Umfang.

KG 313: Der Aufwand für Verbrauchsmaterialien konnte dank Sparbemühungen stark reduziert werden.

KG 314: Der Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr wurde im Voranschlag damit begründet, dass der Gerichtskreis Biel-Nidau infolge Umzug des Regierungsratsstatthalteramtes Biel den Aufwand für den baulichen Unterhalt der Liegenschaft Spitalgasse 14 neu selber zu tragen hat. Eine Zunahme der Kosten ist eingetroffen, aber nicht im erwarteten Umfang.

KG 315: Der Ausfall und damit der Reparaturbedarf von Bürogeräten und Mobiliar ist nicht vorhersehbar. Der Budgetbetrag wurde nur teilweise benötigt.

KG 316: Der für die Miete von Fotokopiergeräten vorgesehene Budgetbetrag musste nicht im vorgesehenen Umfang beansprucht werden.

KG 318: Die Kosten für Postversand und Telekommunikation haben nicht wie erwartet zugenommen, sondern blieben dank allgemeinen Sparbemühungen im Rahmen des Vorjahres.

KG 320: Die vorgesehene Zunahme im Zinsaufwand ist nicht eingetroffen. Diese Kosten sind nicht planbar.

**Commentaire**

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'aux dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus. La somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 309 : Le montant budgété pour le matériel didactique destiné aux apprenants n'a été que partiellement utilisé.

GC 310 : L'augmentation budgétée des charges en relation avec les fournitures de bureau, le papier et les ouvrages spécialisés n'a pas eu lieu. Les efforts d'économie se sont poursuivis, de sorte que les besoins ont au contraire diminué.

GC 311 : Grâce à une utilisation soigneuse, il n'a pas été nécessaire de recourir au montant prévu pour l'acquisition de machines, d'appareils et de véhicules. Comme le crédit budgétaire destiné à l'acquisition de machines de bureau et de mobilier n'a, dans le même temps, pas dû être épuisé, l'économie totale est substantielle.

GC 312 : La majoration du crédit budgétaire avait été motivée par le fait que l'achat de combustible serait nouvellement à la charge de certains services. Les coûts ont certes augmenté, mais pas dans la mesure prévue.

GC 313 : Les charges liées aux fournitures ont pu être fortement réduites grâce aux efforts d'économie.

GC 314 : La majoration du crédit budgétaire par rapport à l'exercice précédent avait été motivée par le fait que suite au déménagement de la préfecture de Bienne, l'arrondissement judiciaire de Bienne-Nidau supporte désormais lui-même les charges d'entretien du bâtiment sis rue de l'Hôpital 14. Les coûts ont certes augmenté, mais pas dans la mesure prévue.

GC 315 : Les pannes et les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 316 : Le montant budgété pour la location de photocopieuses n'a pas dû être entièrement utilisé.

GC 318 : Les frais de poste et de télécommunication ont moins augmenté que prévu et sont restés au niveau de l'exercice précédent grâce aux efforts d'économie.

GC 320 : L'augmentation prévue des intérêts passifs n'a pas eu lieu. Ces coûts ne sont pas planifiables.

### Kommentar

KG 331: Die Basis der Abschreibungen 2008 waren die per Ende 2006 vorhandenen Anlagen sowie die für das Jahr 2007 budgetierten Investitionen. Zum Zeitpunkt der Budgetierung war nicht bekannt, dass im Jahr 2007 nicht budgetierte Investitionen anfallen würden. Aus diesem Grund sind die Abschreibungen des Jahres 2008 höher als budgetiert.

KG 390: Ab Herbst 2008 werden Papier und Drucksachen nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dieser Umstand war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Das Budget der Bezüge bei der Staatskanzlei wurde deshalb unterschritten.

KG 431: Aufgrund des steigenden Geschäftsvolumens haben die Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen den budgetierten Betrag wiederum klar überschritten.

KG 435: Die steigende Geschäftslast schlägt sich auch bei den Verkäufen nieder, so dass diese höher ausfielen.

KG 436: Das Budget der Erträge aus Rückerstattungen von Prozesskosten sowie der Erträge aus unentgeltlicher Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare muss aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitswerten geschätzt werden und kann sowohl unter- wie überschritten werden. Der vorgesehene Ertrag wurde nicht erreicht.

KG 437: Die steigende Geschäftslast führte zu höheren Busenerträgen. Zudem wurden auch das Budget der Geldstrafen übertroffen.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen nach dem Verfahrensabschluss sind nicht beeinflussbar und deshalb nicht planbar. Der budgetierte Ertrag wurde nicht erreicht.

KG 506: Der für Ersatzinvestitionen vorgesehene Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden.

### Commentaire

GC 331 : Les amortissements pour 2008 ont été calculés sur la base des immobilisations à fin 2006 et des investissements budgétés pour 2007. Au moment de la budgétisation, on ignorait que des investissements imprévus seraient nécessaires en 2007. Par conséquent, les amortissements ont été supérieurs au montant budgété.

GC 390 : Depuis l'automne 2008, les fournitures de bureau et le papier sont achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Cet élément n'était pas connu au moment de la budgétisation. Le montant budgété pour les acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat n'a donc pas été entièrement utilisé.

GC 431 : Les revenus provenant des émoluments administratifs ont augmenté parallèlement au volume de travail, et le montant budgété a une nouvelle fois été nettement dépassé.

GC 435 : Les revenus provenant des ventes ont augmenté parallèlement au volume de travail.

GC 436 : Pour les revenus en relation avec le remboursement de frais de procédure et l'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, le budget doit être établi sur la base de la moyenne des exercices précédents. Le montant évalué peut de ce fait se révéler aussi bien trop important que trop faible. Le montant prévu n'a pas été atteint.

GC 437 : Le revenu des amendes a augmenté parallèlement au volume des affaires. S'y ajoute celui des peines pécuniaires.

GC 469 : Il n'est possible ni d'influencer ni de planifier le montant des recettes provenant de confiscations après la clôture des procédures. Le montant budgété n'a pas été atteint.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements de remplacement n'a pas dû être utilisé.

## 5.2.5 Untersuchungsrichterämter

## 5.2.5 Services de juges d'instruction

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>36'868'758.06</b>	<b>37'221'577.18</b>	<b>35'920'518.80</b>	<b>-1'301'058.38</b>	<b>-3.4 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>28'105'173.22</b>	<b>26'881'892.00</b>	<b>32'841'764.35</b>	<b>5'959'872.35</b>	<b>22.1 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-8'763'584.84</b>	<b>-10'339'685.18</b>	<b>-3'078'754.45</b>	<b>7'260'930.73</b>	<b>-70.2 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>14'744'198.35</b>	<b>15'173'471.00</b>	<b>15'400'887.80</b>	<b>227'416.80</b>	<b>1.4 30 Charges de person- nel</b>
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	6'080'208.35	6'209'930.00	<b>5'928'966.85</b>	-280'963.15	-4.5 300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6'743'374.05	6'819'190.00	<b>7'147'557.30</b>	328'367.30	4.8 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 311'630.30			
303 Sozialversicherungsbei- träge	765'103.40	773'130.00	<b>769'605.45</b>	-3'524.55	-0.4 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	1'099'626.95	1'272'040.00	<b>1'456'260.90</b>	184'220.90	14.4 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
		N 107'025.90			
305 Unfallversicherungsbei- träge	55'515.60	96'181.00	<b>98'497.30</b>	2'316.30	2.4 305 Contributions à l'assu- rance accidents
		N 2'099.30			
309 Übriges	370.00	3'000.00	<b>0.00</b>	-3'000.00	-100.0 309 Autres charges de per- sonnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>9'670'785.75</b>	<b>8'720'300.00</b>	<b>9'383'859.35</b>	<b>663'559.35</b>	<b>7.6 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	84'341.74	108'500.00	<b>95'987.70</b>	-12'512.30	-11.5 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	45'063.80	51'000.00	<b>198'729.75</b>	147'729.75	289.6 311 Mobilier, machines, véhi- cules
		N 171'300.00			
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	10'043.05	10'900.00	<b>9'872.85</b>	-1'027.15	-9.4 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'267.90	5'500.00	<b>2'491.75</b>	-3'008.25	-54.6 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	949.25	2'500.00	<b>1'000.00</b>	-1'500.00	-60.0 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4'319.15	7'000.00	<b>6'245.80</b>	-754.20	-10.7 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	101'522.90	104'300.00	<b>92'704.26</b>	-11'595.74	-11.1 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	56'952.80	72'900.00	<b>71'635.45</b>	-1'264.55	-1.7 317 Dédommagements





**Kommentar**

KG 304: Die Überschreitung wird einerseits durch den Korrekturfaktor (1,6 %) und andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus. Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 309: Der für die Schulmaterialkosten der Lehrlinge geschätzte Betrag wurde nicht in Anspruch genommen.

KG 310: Allgemeine Sparbemühungen führten dazu, dass das Budget für Büromaterial und Drucksachen nicht ausgeschöpft werden musste.

KG 311: Im Rahmen der bevorstehenden Justizreform ist das Untersuchungsrichteramt Berner Jura–Seeland auf den 1. Dezember 2008 umgezogen, was zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt war. Die Mittel für die teilweise Neumöblierung und für den Kauf von Telefonapparaten waren nicht budgetiert.

KG 313: Der für Verbrauchsmaterialien vorgesehene Betrag wurde nur teilweise beansprucht.

KG 314: Es sind weniger Dienstleistungen für den baulichen Unterhalt angefallen als vorgesehen.

KG 316: Der für die Miete von Fotokopiergeräten vorgesehene Budgetbetrag musste nicht im vorgesehene Umfang beansprucht werden.

KG 318: Infolge Umzugs des Untersuchungsrichteramtes Berner Jura–Seeland im Rahmen der bevorstehenden Justizreform sind höheren Kosten für Dienstleistungen Dritter angefallen, welche nicht budgetiert waren. Diese wurden aber durch Einsparungen bei den Kosten für Postversand und Telekommunikation kompensiert, so dass gesamthaft der Budgetbetrag unterschritten wurde.

KG 319: Die Untersuchungs- und Verfahrenskosten sind nicht vorhersehbar. Die aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen geschätzten Beträge wurden überschritten.

KG 330: Die Erfahrungszahlen wiesen zum Zeitpunkt der Budgetierung darauf hin, dass der Abschreibungsaufwand steigen würde. Im Berichtsjahr mussten aber weniger Abschreibungen vorgenommen werden als budgetiert.

KG 331: Der für Ersatzinvestitionen vorgesehene Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden. Aus diesem Grund sind auch weniger Abschreibungen auf Anlagen angefallen als budgetiert.

**Commentaire**

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'aux dispositions du Conseil–exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil–exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus. La somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 309 : Le montant budgété pour le matériel didactique destiné aux apprenants n'a pas été utilisé.

GC 310 : Des efforts d'économie ont permis de ne pas épuiser le budget pour les fournitures de bureau et le papier.

GC 311: Dans la perspective de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, le Service de juges d'instruction du Jura bernois – Seeland a déménagé au 1<sup>er</sup> décembre 2008, ce qui n'était pas prévu au moment de la budgétisation. Les ressources nécessaires à l'acquisition de meubles et d'appareils téléphoniques n'étaient pas budgétées.

GC 313 : Le montant budgété pour les fournitures n'a été que partiellement utilisé.

GC 314 : Les prestations de services de tiers pour l'entretien des bâtiments ont été moins importantes que prévu.

GC 316 : Le montant budgété pour la location de photocopieuses n'a pas dû être entièrement utilisé.

GC 318 : Le déménagement du Service de juges d'instruction du Jura bernois – Seeland qui a eu lieu dans la perspective de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a entraîné une augmentation des prestations de services de tiers qui n'était pas budgétée. Elle a toutefois pu être compensée par des économies réalisées dans le cas des frais de poste et de télécommunication, de sorte que le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

GC 319 : Les frais d'instruction et de procédure ne sont pas prévisibles et doivent être budgétés sur la base de la moyenne des exercices précédents. Les montants évalués se sont révélés trop faibles.

GC 330 : Au moment de la budgétisation, les chiffres des années précédentes indiquaient un accroissement du montant des amortissements. Ce montant a toutefois été moins élevé que prévu.

GC 331 : Le montant budgété pour des investissements de remplacement n'a pas été utilisé, d'où un montant des amortissements inférieur au budget.

### **Kommentar**

KG 431: Die Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen haben wiederum stark zugenommen und sind weit höher als budgetiert. Diese Entwicklung konnte bei der Budgetierung nicht vorausgesehen werden.

KG 435: Die zunehmende Geschäftslast beeinflusst auch die Verkäufe, so dass diese höher ausfielen.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattung von Prozesskosten sowie die Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare sind nicht beeinflussbar. Die Erwartungen wurden deutlich übertroffen.

KG 469: Die Erträge aus Wertersatz sowie aus beschlagnahmten Geldern sind weder planbar noch beeinflussbar. Die Erwartungen wurden deutlich übertroffen.

KG 506: Der für Ersatzinvestitionen vorgesehene Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden.

### **Commentaire**

GC 431 : Les revenus provenant des émoluments administratifs ont à nouveau fortement augmenté et nettement dépassé le budget. Cette évolution n'était pas prévisible.

GC 435 : Les revenus provenant des ventes ont augmenté parallèlement au volume de travail.

GC 436 : Les revenus en relation avec le remboursement de frais de procédure et l'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, sont impossibles à influencer. Le montant prévu a été largement dépassé.

GC 469 : Les revenus provenant des remboursements de la valeur ainsi que des confiscations ne peuvent être ni planifiés, ni influencés. Ils ont été nettement supérieurs aux montants budgétés.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements de remplacement n'a pas dû être utilisé.

## 5.2.6 Jugendgerichte

## 5.2.6 Tribunaux des mineurs

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>16'526'569.47</b>	<b>20'483'200.01</b>	<b>17'842'004.72</b>	<b>-2'641'195.29</b>	<b>-12.8 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>1'324'950.40</b>	<b>1'256'129.00</b>	<b>1'537'328.15</b>	<b>281'199.15</b>	<b>22.3 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-15'201'619.07</b>	<b>-19'227'071.01</b>	<b>-16'304'676.57</b>	<b>2'922'394.44</b>	<b>-15.1 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>5'197'381.90</b>	<b>5'355'365.00</b>	<b>5'556'085.10</b>	<b>200'720.10</b>	<b>3.7 30 Charges de person- nel</b>
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	821'882.60	795'500.00	<b>860'917.60</b>	65'417.60	8.2 300 Autorités, commissions et juges
		N 63'590.60			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'712'600.10	3'816'339.00	<b>3'921'010.05</b>	104'671.05	2.7 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 95'329.05			
303 Sozialversicherungsbei- träge	267'670.70	275'371.00	<b>280'062.85</b>	4'691.85	1.7 303 Contributions aux assu- rances sociales
		N 4'035.85			
304 Personalversicherungs- beiträge	373'665.75	430'479.00	<b>456'880.15</b>	26'401.15	6.1 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	21'354.15	35'876.00	<b>36'964.45</b>	1'088.45	3.0 305 Contributions à l'assu- rance accidents
		N 1'003.45			
309 Übriges	208.60	1'800.00	<b>250.00</b>	-1'550.00	-86.1 309 Autres charges de per- sonnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>11'060'287.00</b>	<b>14'843'500.00</b>	<b>11'992'428.01</b>	<b>-2'851'071.99</b>	<b>-19.2 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	34'779.75	42'700.00	<b>30'178.05</b>	-12'521.95	-29.3 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	41'027.30	155'100.00	<b>112'556.85</b>	-42'543.15	-27.4 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	26'778.40	35'900.00	<b>17'422.50</b>	-18'477.50	-51.4 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'116.75	6'600.00	<b>4'654.55</b>	-1'945.45	-29.4 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	0.00	1'500.00	<b>0.00</b>	-1'500.00	-100.0 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'647.75	6'100.00	<b>264.65</b>	-5'835.35	-95.6 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	249'825.07	177'300.00	<b>159'714.52</b>	-17'585.48	-9.9 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	73'102.55	108'500.00	<b>89'348.05</b>	-19'151.95	-17.6 317 Dédommagements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
318 Dienstleistungen und Honorare	128'835.50	119'000.00	<b>103'069.50</b>	-15'930.50	-13.3	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	10'498'173.93	14'190'800.00	<b>11'475'219.34</b>	-2'715'580.66	-19.1	319 Frais divers
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>263'703.57</b>	<b>275'935.01</b>	<b>289'354.61</b>	<b>13'419.60</b>	<b>4.8</b>	<b>33 Amortissements</b>
330 Finanzvermögen	260'112.70	273'000.00	<b>286'419.60</b>	13'419.60	4.9	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	3'590.87	2'935.01	<b>2'935.01</b>	0.00	0.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>5'197.00</b>	<b>8'400.00</b>	<b>4'137.00</b>	<b>-4'263.00</b>	<b>-50.7</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	5'197.00	8'400.00	<b>4'137.00</b>	-4'263.00	-50.7	390 Charges facturées en interne
<b>Ertrag</b>						<b>Revenues</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>1'239'364.65</b>	<b>1'240'029.00</b>	<b>1'490'702.05</b>	<b>250'673.05</b>	<b>20.2</b>	<b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	38'252.80	28'300.00	<b>45'208.00</b>	16'908.00	59.7	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	974'494.65	1'001'529.00	<b>1'215'371.05</b>	213'842.05	21.3	436 Remboursements
437 Bussen	226'617.20	210'200.00	<b>230'123.00</b>	19'923.00	9.4	437 Amendes
<b>46 Beiträge für eigene Rechnung</b>	<b>85'585.75</b>	<b>16'100.00</b>	<b>46'626.10</b>	<b>30'526.10</b>	<b>189.6</b>	<b>46 Subventions acquises</b>
469 Übrige	85'585.75	16'100.00	<b>46'626.10</b>	30'526.10	189.6	469 Autres subventions

### Kommentar

Überschreitungen im Personalaufwand: Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 300: Die Überschreitung wird zum einen durch den Korrekturfaktor (1,6 %) begründet. Zudem wurde der Beschäftigungsgrad einer Richterstelle wieder auf 100 Prozent erhöht.

KG 304: Die Überschreitung wird zum einen durch den Korrekturfaktor (1,6 %) begründet. Zudem wurde der Beschäftigungsgrad einer Richterstelle wieder auf 100 Prozent erhöht. Im weiteren wird die Überschreitung auf der Kontengruppe durch die Vorgabe des Regierungsrats für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus.

KG 309: Die Beiträge an die Ausbildungskosten der Lehrlinge wurden nicht ausgeschöpft.

### Commentaire

Dépassements concernant les charges de personnel : la somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 300 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %). De plus, le taux d'occupation d'un poste de juge a été augmenté pour atteindre à nouveau 100 pour cent.

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à l'augmentation du taux d'occupation d'un poste de juge, qui atteint à nouveau 100 pour cent. Il découle en outre des dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus.

GC 309 : Les ressources budgétées pour les contributions aux frais de formation des apprenants n'ont pas été intégralement utilisées.

**Kommentar**

KG 310: Dank fortgesetzter Sparbemühungen konnten die Ausgaben für Büromaterial und Drucksachen weiter gesenkt werden. Das Budget wurde nicht vollumfänglich ausgeschöpft.

KG 311: Durch den im Planungsprozess 2006 nicht vorhersehbaren Umzug des Jugendgerichts Bern im Jahr 2007 und die sich daraus ergebende teilweise Neumöblierung fehlten den übrigen Jugendgerichten die Mittel für die ihrerseits geplanten Anschaffungen. Diese wurden deshalb im Jahr 2008 budgetiert. Die Mittel mussten nicht vollumfänglich beansprucht werden.

KG 312: Das Jugendgericht Bern ist aus einer Mietliegenschaft in eine Liegenschaft des Kantons Bern umgezogen und bezahlt am neuen Standort keine Miete und damit auch keine Nebenkosten mehr. Diese werden vom Jugendamt übernommen. Da dies bei der Budgetierung noch nicht bekannt war, ergibt sich eine nennenswerte Einsparung.

KG 313: Bei den Verbrauchsmaterialien konnten Kosten eingespart werden.

KG 314: Die für baulichen Unterhalt budgetierten Kosten wurden nicht benötigt.

KG 315: Für den Unterhalt von Bürogeräten und Mobiliar mussten nur wenige Mittel eingesetzt werden.

KG 317: Für das Jahr 2008 wurde aufgrund der neu bei den Spesenentschädigungen statt wie bisher bei den Personalkosten erfassten Reisespesen der Übersetzerinnen und Übersetzer eine Zunahme der Spesenentschädigungen budgetiert. Die Reisespesen haben zugenommen, nicht aber im erwarteten Ausmass.

KG 318: Es mussten weniger Dienstleistungen Dritter in Anspruch genommen werden als erwartet.

KG 319: Für das Jahr 2008 wurde mit steigenden Kosten für die unentgeltliche Prozessführung gerechnet sowie auch mit einer Kostenzunahme aufgrund höherer Tagesansätze bei der Abklärung Jugendlicher. Diese Prognose ist teilweise eingetroffen, nicht aber im erwarteten Ausmass.

KG 390: Ab Herbst 2008 werden Papier und Drucksachen nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dieser Umstand war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Das Budget der Bezüge bei der Staatskanzlei wurde deshalb unterschritten.

KG 431: Die Einnahmen für Gerichtsgebühren sind von der Anzahl der Verfahren abhängig und deshalb nicht vorhersehbar. Der erwartete Ertrag wurde übertroffen.

KG 436: Das Budget der Erträge aus Rückerstattungen Dritter wird aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen geschätzt und kann sowohl unter- wie überschritten werden. Der vorgesehene Ertrag wurde übertroffen.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen sind weder planbar noch beeinflussbar. Sie fielen höher aus als erwartet.

**Commentaire**

GC 310 : Les efforts d'économie se sont poursuivis, de sorte que les charges en relation avec les fournitures de bureau et le papier ont à nouveau diminué. Le crédit budgétaire n'a donc pas été épuisé.

GC 311 : Le déménagement en 2007, non prévisible lors du processus de planification de 2006, du Tribunal des mineurs de Berne dans de nouveaux locaux et l'acquisition de meubles qu'il a impliqué a privé les autres tribunaux des mineurs des ressources nécessaires aux acquisitions prévues. Ces dernières ont donc été budgétées en 2008. Les ressources n'ont pas dû être intégralement exploitées.

GC 312 : Le Tribunal des mineurs de Berne a quitté des locaux loués pour s'installer dans un immeuble du canton. Il ne s'acquitte donc plus de loyer ni, partant, de charges, qui sont assumées par l'Office des mineurs. Cet élément n'était pas connu au moment de la budgétisation, d'où une économie substantielle.

GC 313 : Les charges liées aux fournitures ont pu être réduites.

GC 314 : Les montants budgétés pour l'entretien des bâtiments n'ont pas dû être utilisés.

GC 315 : Peu de ressources ont dû être affectées à l'entretien d'appareils et de meubles de bureau.

GC 317 : Une augmentation des indemnités pour frais de déplacement des traducteurs–interprètes avait été budgétée pour 2008 étant donné que celles–ci devaient être comptabilisées en tant que telles, et non plus avec les frais de personnel. Les indemnités pour frais de déplacement ont progressé, mais pas dans la mesure prévue.

GC 318 : Il a fallu recourir à moins de prestations de services de tiers que prévu.

GC 319 : Le budget prévoyait une augmentation des coûts de l'assistance judiciaire gratuite ainsi qu'une majoration des montants journaliers appliqués à l'observation d'adolescents par les institutions. Ce pronostic s'est révélé exact, mais pas dans la mesure prévue.

GC 390 : Depuis l'automne 2008, les fournitures de bureau et le papier sont achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Cet élément n'était pas connu au moment de la budgétisation. Le montant budgété pour les acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat n'a donc pas été entièrement utilisé.

GC 431 : Les revenus des émoluments judiciaires dépendent du nombre de procédures, de sorte qu'ils ne sont pas prévisibles. Ils ont été supérieurs au montant budgété.

GC 436 : Le budget des remboursements de tiers doit être établi sur la base de la moyenne des exercices précédents. Le montant évalué peut de ce fait se révéler aussi bien trop important que trop faible. Le montant prévu a été dépassé.

GC 469 : Les revenus provenant des confiscations ne sont pas prévisibles et ne peuvent pas non plus être influencés. Ils ont excédé les montants budgétés.

**5.2.7 Steuerrekurskommission**

**5.2.7 Commission des recours en matière fiscale**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>1'905'519.56</b>	<b>2'164'338.00</b>	<b>1'990'032.65</b>	<b>-174'305.35</b>	<b>-8.0</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>273'579.10</b>	<b>263'531.00</b>	<b>226'231.90</b>	<b>-37'299.10</b>	<b>-14.1</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1'631'940.46</b>	<b>-1'900'807.00</b>	<b>-1'763'800.75</b>	<b>137'006.25</b>	<b>-7.2</b>	<b>Solde</b>
<b>Aufwand</b>						<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>1'646'703.56</b>	<b>1'860'838.00</b>	<b>1'758'749.60</b>	<b>-102'088.40</b>	<b>-5.4</b>	<b>30 Charges de person- nel</b>
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	63'046.00	40'000.00	<b>31'931.00</b>	-8'069.00	-20.1	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'357'148.60	1'532'251.00	<b>1'429'413.15</b>	-102'837.85	-6.7	301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	81'183.90	91'875.00	<b>84'706.40</b>	-7'168.60	-7.8	303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	116'317.30	145'525.00	<b>163'422.45</b>	17'897.45	12.2	304 Contributions à l'assu- rance du personnel
		N 9'554.45				
305 Unfallversicherungsbei- träge	5'733.50	11'187.00	<b>10'762.20</b>	-424.80	-3.7	305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	23'274.26	40'000.00	<b>38'514.40</b>	-1'485.60	-3.7	309 Autres charges de per- sonnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>255'843.20</b>	<b>298'500.00</b>	<b>228'125.35</b>	<b>-70'374.65</b>	<b>-23.5</b>	<b>31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	23'642.70	30'000.00	<b>25'582.05</b>	-4'417.95	-14.7	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14'823.40	5'000.00	<b>3'135.70</b>	-1'864.30	-37.2	311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'782.45	4'000.00	<b>3'176.95</b>	-823.05	-20.5	312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'568.75	3'000.00	<b>682.25</b>	-2'317.75	-77.2	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	0.00	0.00	<b>2'905.20</b>	2'905.20		314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
		N 2'906.00				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'487.75	1'000.00	<b>428.70</b>	-571.30	-57.1	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	104'266.10	100'000.00	<b>99'301.15</b>	-698.85	-0.6	316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	15'559.00	15'000.00	<b>11'740.85</b>	-3'259.15	-21.7	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	89'488.05	140'000.00	<b>79'441.10</b>	-60'558.90	-43.2	318 Honoraires et presta- tions de service

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%		
319 Übriges	225.00	500.00	<b>1'731.40</b>		1'231.40	246.2		319 Frais divers	
		N 1'232.00							
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>926.00</b>	<b>2'000.00</b>	<b>1'772.70</b>		<b>-227.30</b>	<b>-11.3</b>		<b>33 Amortissements</b>	
330 Finanzvermögen	925.00	2'000.00	<b>1'772.70</b>		-227.30	-11.3		330 Patrimoine financier	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	1.00	0.00	<b>0.00</b>		0.00			332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires	
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>2'046.80</b>	<b>3'000.00</b>	<b>1'385.00</b>		<b>-1'615.00</b>	<b>-53.8</b>		<b>39 Imputations internes</b>	
390 Verrechneter Aufwand	2'046.80	3'000.00	<b>1'385.00</b>		-1'615.00	-53.8		390 Charges facturées en interne	
<b>Ertrag</b>								<b>Revenues</b>	
<b>41 Regalien und Konzessionen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>0.00</b>			<b>41 Régales, concessions</b>	
410 Erträge aus Regalien	0.00	0.00	<b>0.00</b>		0.00			410 Revenus de régales	
<b>43 Entgelte</b>	<b>273'579.10</b>	<b>263'531.00</b>	<b>226'231.90</b>		<b>-37'299.10</b>	<b>-14.1</b>		<b>43 Contributions</b>	
431 Gebühren für Amtshandlungen	250'975.00	250'000.00	<b>199'673.85</b>		-50'326.15	-20.1		431 Emoluments administratifs	
435 Verkäufe	0.00	100.00	<b>0.00</b>		-100.00	-100.0		435 Ventes	
436 Rückerstattungen	22'604.10	13'431.00	<b>26'558.05</b>		13'127.05	97.7		436 Remboursements	

**Kommentar**

KG 300: Der Aufwand für die Vergütungen an Behörden und Kommissionen hängt von verschiedenen Faktoren ab und ist schwierig zu planen. Der Aufwand fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 304: Die Überschreitung wird einerseits durch den Korrekturfaktor (1,6 %) und andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus. Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 310: Aufgrund des neuen Aufgabenbereichs «Erlässwesen» wurde der Budgetbetrag erhöht. Der Aufwand für Büromaterial und Drucksachen erhöhte sich jedoch nicht im erwarteten Rahmen und fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 311: Die geplante Büromöblierung musste auf das Jahr 2009 verschoben werden, dadurch fiel der Aufwand tiefer aus als budgetiert.

**Commentaire**

GC 300 : Les charges liées aux indemnités versées aux autorités et aux commissions dépendent de plusieurs facteurs et sont difficilement prévisibles. Elles ont été inférieures au montant budgété.

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'aux dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus. La somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 310 : Le budget avait été majoré dans la perspective des nouvelles tâches concernant les remises d'impôt. L'augmentation des charges en relation avec les fournitures de bureau et le papier n'a cependant pas eu lieu dans toute la mesure prévue.

GC 311 : L'ameublement budgété d'un bureau a dû être reporté à 2009, d'où des charges moindres.



### Kommentar

KG 313: Der Aufwand für Verbrauchsmaterialien fiel im Rahmen der üblichen Schwankungen tiefer aus als budgetiert.

KG 314: Die für das Jahr 2007 geplanten Holzbauarbeiten konnten erst im Jahr 2008 ausgeführt werden. Für das Jahr 2008 wurde jedoch kein Aufwand bei den Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt budgetiert.

KG 317: Die Spesenentschädigungen werden durch verschiedene Parameter beeinflusst. Der Aufwand fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 318: Aufgrund des neuen Aufgabenbereichs «Erlasswesen» wurde der Aufwand für Dienstleistungen und Honorare im Voranschlag erhöht. Der erwartete Mehraufwand dafür sowie für höhere Portokosten ist nicht eingetroffen. Der Aufwand fiel daher tiefer aus als budgetiert.

KG 319: Aufgrund eines Entscheids des Verwaltungsgerichts musste die Steuerrekurskommission eine Parteikostenentschädigung bezahlen. Dieser Aufwand war nicht budgetiert und führt daher zu einer Kreditüberschreitung.

KG 390: Der Drucksachen- und Papierbezug erfolgt neu über die Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern und nicht mehr über die Staatskanzlei. Der verrechnete Aufwand fiel dadurch tiefer aus als geplant.

KG 431: Trotz gestiegener Geschäftslast fielen die Gebüreneerträge aus Amtshandlungen tiefer aus als budgetiert.

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter, insbesondere durch Erwerbsersatzordnung und Unfallversicherung, sind nicht genau budgetierbar. Die durch das Personalamt abgeschlossene Krankentaggeld-Versicherung hatte jedoch noch keine Erträge zur Folge. Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter fielen höher aus als geplant.

### Commentaire

GC 313 : Les charges liées aux fournitures ont été inférieures au montant budgété, à l'intérieur de la fourchette usuelle.

GC 314 : Les travaux de charpenterie prévus pour 2007 n'ont pu être effectués qu'en 2008. Or, aucune charge n'avait été budgétée pour les prestations de services de tiers liées à l'entretien des bâtiments en 2008.

GC 317 : Les indemnités pour frais de déplacement sont influencées par différents paramètres. Elles ont été moins élevées que prévu.

GC 318 : Le budget pour les prestations de services de tiers et les honoraires avait été majoré dans la perspective des nouvelles tâches concernant les remises d'impôt. L'augmentation des charges y relatives ainsi que des frais de port n'a pas eu lieu, de sorte que le montant budgété n'a pas été épuisé.

GC 319 : Une décision du Tribunal administratif a contraint la Commission des recours en matière fiscale à verser des indemnités de partie. Cette charge non prévue a entraîné un dépassement de crédit.

GC 390 : Les fournitures de bureau et le papier sont désormais achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Les charges facturées ont été inférieures au montant budgété.

GC 431 : Malgré l'augmentation du volume des affaires, les revenus provenant des émoluments administratifs ont été inférieurs au budget.

GC 436 : Il n'est pas possible de planifier avec exactitude les remboursements de tiers, et en particulier les indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que les allocations pour perte de gain. L'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie conclue par l'Office du personnel n'a généré aucun revenu. Dans l'ensemble, les remboursements de tiers ont été plus importants que prévu.

## 5.2.8 Schätzungskommissionen

## 5.2.8 Commissions d'estimation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>60'151.20</b>	<b>82'099.00</b>	<b>61'415.80</b>	<b>-20'683.20</b>	<b>-25.1</b> <b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>2'300.00</b>	<b>10'796.00</b>	<b>8'005.00</b>	<b>-2'791.00</b>	<b>-25.8</b> <b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-57'851.20</b>	<b>-71'303.00</b>	<b>-53'410.80</b>	<b>17'892.20</b>	<b>-25.0</b> <b>Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>38'322.50</b>	<b>32'099.00</b>	<b>24'165.40</b>	<b>-7'933.60</b>	<b>-24.7</b> <b>30 Charges de personnel</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	37'933.00	30'000.00	<b>23'402.00</b>	-6'598.00	-21.9 300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	320.50	1'851.00	<b>675.10</b>	-1'175.90	-63.5 303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	69.00	248.00	<b>88.30</b>	-159.70	-64.3 305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>21'828.70</b>	<b>50'000.00</b>	<b>37'250.40</b>	<b>-12'749.60</b>	<b>-25.4</b> <b>31 Biens, services et marchandises</b>
317 Spesenentschädigungen	21'828.70	50'000.00	<b>31'963.90</b>	-18'036.10	-36.0 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0.00	0.00	<b>5'286.50</b>	5'286.50	319 Frais divers
	N	5'287.00			
<b>Ertrag</b>					<b>Revenus</b>
<b>43 Entgelte</b>	<b>2'300.00</b>	<b>10'796.00</b>	<b>8'005.00</b>	<b>-2'791.00</b>	<b>-25.8</b> <b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	2'300.00	10'796.00	<b>8'005.00</b>	-2'791.00	-25.8 436 Remboursements

## Kommentar

KG 300: Die Vergütungen an die Enteignungsschätzungskommissionen fielen tiefer aus als erwartet. Sie richten sich nach der Anzahl der Sitzungen, welche einberufen werden. Diese wiederum richten sich nach der Anzahl der Fälle, welche zu behandeln sind. Diese fallen relativ unregelmässig an, was dazu führt, dass das aufgrund durchschnittlicher Vergangenheitszahlen erstellte Budget sowohl unter- wie überschritten werden kann.

## Commentaire

GC 300 : Le montant des indemnités versées aux commissions d'estimation en matière d'expropriation a été inférieur aux prévisions. Il est déterminé par le nombre de séances qui ont eu lieu, lequel dépend à son tour du volume des affaires à traiter. Cet élément fluctue fortement et doit donc être budgété sur la base de la moyenne des exercices précédents. Les montants peuvent de ce fait se révéler aussi bien trop importants que trop faibles.

### **Kommentar**

KG 303: Einige Kommissionsmitglieder sind Selbständigerwerbende und dadurch nicht AHV-pflichtig. Da die Personalkostenplanungs-Software dies bei der Budgetierung der Sozialversicherungsbeiträge nicht berücksichtigen kann, fielen geringere Kosten an.

KG 317: Die Kosten der Enteignungsschätzungskommissionen wurden bisher bei den Lohnkosten verbucht. Seit die Vergütungen über das Lohnprogramm ausbezahlt werden, sind die Auszahlungen zwischen Infrastrukturkosten, Spesen und Kommissionsentschädigungen aufgeteilt. Zum Zeitpunkt der Budgetierung fehlten Erfahrungszahlen. Für Spesenentschädigungen sind weniger Kosten angefallen als budgetiert.

KG 319: Aufgrund zweier Entscheide des Verwaltungsgerichts mussten die Enteignungsschätzungskommissionen Parteikostenentschädigungen bezahlen. Diese Kosten konnten nicht vorausgesehen werden und waren deshalb nicht budgetiert.

KG 436: Bei den Rückerstattungen Dritter werden die Einnahmen für Verfahrenskosten erfasst. Wie die Anzahl der zu behandelnden Fälle sind auch diese Einnahmen nicht planbar. Sie blieben unter den Erwartungen.

### **Commentaire**

GC 303 : Certains membres des commissions ne sont pas assujettis à l'AVS du fait de leur statut d'indépendants. Comme le logiciel de planification des charges de personnel ne peut pas en tenir compte pour la budgétisation des contributions aux assurances sociales, les charges ont été moins importantes que prévu.

GC 317 : Jusqu'ici, les coûts des commissions étaient comptabilisés avec les coûts liés aux salaires. Depuis que les indemnités sont versées au moyen du programme Persiska, une distinction est opérée entre les frais d'infrastructure, les indemnités pour frais de déplacement et les indemnités versées aux membres des commissions. Le budget a dû être établi sans qu'il soit possible de se fonder sur des valeurs de référence, et les indemnités ont été moins élevées que prévu.

GC 319 : Deux décisions du Tribunal administratif ont contraint les commissions d'estimation en matière d'expropriation à verser des indemnités de partie. Cette charge non prévisible n'avait pas été budgétée.

GC 436 : Les revenus en relation avec les frais de procédure sont budgétés comme remboursements de tiers. A l'instar du nombre de cas à traiter, ils ne peuvent pas être planifiés. Ils ont été inférieurs aux attentes.

## 5.2.9 Regierungstatthalterämter

## 5.2.9 Préfectures

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	<b>2008</b> %	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>22'765'331.58</b>	<b>23'201'717.29</b>	<b>23'805'459.15</b>	<b>603'741.86</b>	<b>2.6</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>6'864'205.20</b>	<b>6'806'116.00</b>	<b>7'225'317.06</b>	<b>419'201.06</b>	<b>6.1</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-15'901'126.38</b>	<b>-16'395'601.29</b>	<b>-16'580'142.09</b>	<b>-184'540.80</b>	<b>1.1</b>	<b>Solde</b>
<b>Aufwand</b>						<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>17'904'847.15</b>	<b>18'057'569.00</b>	<b>19'285'281.20</b>	<b>1'227'712.20</b>	<b>6.7</b>	<b>30 Charges de person- nel</b>
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'615'479.05	15'470'898.00	<b>16'535'708.20</b>	1'064'810.20	6.8	301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 1'027'061.20				
303 Sozialversicherungsbei- träge	923'144.85	919'726.00	<b>943'241.05</b>	23'515.05	2.5	303 Contributions aux assu- rances sociales
		N 21'233.05				
304 Personalversicherungs- beiträge	1'210'873.95	1'396'243.00	<b>1'578'162.85</b>	181'919.85	13.0	304 Contributions à l'assu- rance du personnel
		N 91'406.85				
305 Unfallversicherungsbei- träge	71'697.90	117'402.00	<b>123'042.20</b>	5'640.20	4.8	305 Contributions à l'assu- rance accidents
		N 5'355.20				
309 Übriges	83'651.40	153'300.00	<b>105'126.90</b>	-48'173.10	-31.4	309 Autres charges de per- sonnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>4'502'712.80</b>	<b>4'874'400.00</b>	<b>4'257'669.12</b>	<b>-616'730.88</b>	<b>-12.6</b>	<b>31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	168'616.18	194'200.00	<b>168'775.94</b>	-25'424.06	-13.0	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobiliien, Maschinen, Fahrzeuge	216'655.84	266'900.00	<b>129'937.05</b>	-136'962.95	-51.3	311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	742'113.11	876'000.00	<b>730'288.48</b>	-145'711.52	-16.6	312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	100'250.10	141'400.00	<b>109'061.80</b>	-32'338.20	-22.8	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	619'321.92	691'900.00	<b>576'576.10</b>	-115'323.90	-16.6	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	26'495.95	78'800.00	<b>20'170.67</b>	-58'629.33	-74.4	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobi- liers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	369'516.75	383'200.00	<b>337'366.95</b>	-45'833.05	-11.9	316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	165'409.15	185'500.00	<b>159'377.86</b>	-26'122.14	-14.0	317 Dédommagements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
318 Dienstleistungen und Honorare	1'940'482.35	1'957'400.00	<b>1'945'070.02</b>	-12'329.98	-0.6	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	153'851.45	99'100.00	<b>81'044.25</b>	-18'055.75	-18.2	319 Frais divers
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>303'892.68</b>	<b>171'048.29</b>	<b>210'172.13</b>	<b>39'123.84</b>	<b>22.8</b>	<b>33 Amortissements</b>
330 Finanzvermögen	209'910.64	68'700.00	<b>120'916.40</b>	52'216.40	76.0	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	90'765.96	102'348.29	<b>89'255.73</b>	-13'092.56	-12.7	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	3'216.08	0.00	<b>0.00</b>	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>53'878.95</b>	<b>98'700.00</b>	<b>52'336.70</b>	<b>-46'363.30</b>	<b>-46.9</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	53'878.95	98'700.00	<b>52'336.70</b>	-46'363.30	-46.9	390 Charges facturées en interne
<b>Ertrag</b>						<b>Revenues</b>
<b>42 Vermögenserträge</b>	<b>54'500.00</b>	<b>48'000.00</b>	<b>56'063.40</b>	<b>8'063.40</b>	<b>16.7</b>	<b>42 Revenus des biens</b>
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	0.00	0.00	<b>214.20</b>	214.20		424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	54'500.00	48'000.00	<b>55'849.20</b>	7'849.20	16.3	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
<b>43 Entgelte</b>	<b>6'731'674.81</b>	<b>6'732'016.00</b>	<b>7'130'915.33</b>	<b>398'899.33</b>	<b>5.9</b>	<b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	5'244'027.36	5'300'000.00	<b>5'467'784.24</b>	167'784.24	3.1	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	11'222.50	13'500.00	<b>11'536.25</b>	-1'963.75	-14.5	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	9'602.70	1'600.00	<b>8'424.79</b>	6'824.79	426.5	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'466'822.25	1'416'916.00	<b>1'641'550.05</b>	224'634.05	15.8	436 Remboursements
437 Bussen	0.00	0.00	<b>1'620.00</b>	1'620.00		437 Amendes
<b>46 Beiträge für eigene Rechnung</b>	<b>78'030.39</b>	<b>26'100.00</b>	<b>38'338.33</b>	<b>12'238.33</b>	<b>46.8</b>	<b>46 Subventions acquises</b>
469 Übrige	78'030.39	26'100.00	<b>38'338.33</b>	12'238.33	46.8	469 Autres subventions
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>151'265.86</b>	<b>100'000.00</b>	<b>43'829.00</b>	<b>-56'171.00</b>	<b>-56.1</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>12'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>215.20</b>	<b>215.20</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-139'265.86</b>	<b>-100'000.00</b>	<b>-43'613.80</b>	<b>56'386.20</b>	<b>-56.3</b>	<b>Solde</b>
<b>Ausgaben</b>						<b>Dépenses</b>
<b>50 Sachgüter</b>	<b>151'265.86</b>	<b>100'000.00</b>	<b>43'829.00</b>	<b>-56'171.00</b>	<b>-56.1</b>	<b>50 Investissements propres</b>
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	151'265.86	100'000.00	<b>43'829.00</b>	-56'171.00	-56.1	506 Mobilier, machines, véhicules

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Einnahmen</b>						<b>Recettes</b>
<b>60 Abgang von Sachgü- tern</b>	<b>12'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>215.20</b>	<b>215.20</b>		<b>60 Transferts au patri- moine financier</b>
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	12'000.00	0.00	215.20	215.20		606 Mobilier, machines, véhi- cules

**Kommentar**

Überschreitungen im Personalaufwand: Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 301: Die Überschreitung ist auf den Korrekturfaktor (1,6 %) zurückzuführen. Zudem wurden zusätzliche Rückstellungen auf den Gleitzeit- und Ferienguthaben vorgenommen. Weiter wurden einmalige Anpassungen der Lohnkosten des Reinigungspersonals und weitere Neueinreihungen durchgeführt.

KG 304: Einmalige Anpassungen der Lohnkosten des Reinigungspersonals, weitere Neueinreihungen sowie der Korrekturfaktor (1,6 %) begründen einerseits den Mehraufwand. Die Überschreitung auf der Kontengruppe wird andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus.

KG 309: Das Budget für Aus- und Weiterbildung des Personals wurde im Hinblick auf vorgesehene Weiter- und Spezialausbildungen erhöht. Die Kosten haben zugenommen, nicht aber im erwarteten Ausmass.

KG 310: Dank fortgesetzten Sporbemühungen konnten die Ausgaben für Büromaterial, Drucksachen und Fachliteratur auf dem Vorjahresniveau gehalten werden. Das Budget wurde nicht ausgeschöpft.

KG 311: Die Ausgaben für Ersatzbeschaffungen von Bürogeräten und Büromobiliar blieben unter dem langjährigen Durchschnitt. Das Budget musste nicht ausgeschöpft werden.

KG 312: Die Kosten für Heizmaterialien sind trotz der hohen Ölpreise nicht im erwarteten Umfang gestiegen.

KG 313: Die Kosten für Verbrauchsmaterialien konnten tiefer gehalten werden als budgetiert.

KG 314: Die Verschiebung von Unterhaltsarbeiten führte zu geringeren Kosten als erwartet.

**Commentaire**

Dépassements concernant les charges de personnel : la somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 301 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %), aux provisions supplémentaires pour les avoirs de soldes de l'horaire mobile et de vacances ainsi qu'à des adaptations uniques des salaires du personnel de nettoyage et à d'autres nouveaux classements.

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à des adaptations uniques des salaires du personnel de nettoyage et à d'autres nouveaux classements. Il découle en outre des dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus.

GC 309 : Les ressources budgétées pour la formation et le perfectionnement avaient été majorées dans la perspective de cours spéciaux. Les coûts ont certes augmenté, mais pas dans la mesure prévue.

GC 310 : Les efforts d'économie se sont poursuivis, de sorte que les charges en relation avec les fournitures de bureau, le papier et les ouvrages spécialisés ont pu être maintenues au niveau de l'exercice précédent. Le budget n'a pas été épuisé.

GC 311 : Les charges résultant des acquisitions de remplacement d'appareils et de meubles de bureau ont été inférieures à la moyenne enregistrée sur une longue période. Le budget n'a donc pas été épuisé.

GC 312 : Les frais de combustible n'ont pas augmenté dans la mesure prévue, malgré la hausse des prix du pétrole.

GC 313 : Les charges liées aux fournitures ont pu être maintenues à un niveau inférieur au budget.

GC 314 : En raison du report de travaux d'entretien, les charges ont été moins élevées que prévu.

## Kommentar

KG 315: Der Reparaturbedarf für Bürogeräte, Mobiliar und Maschinen ist nicht vorhersehbar. Die budgetierten Kosten mussten nur teilweise beansprucht werden.

KG 316: Die Erhöhung der Mieten, Pachten und Benützungskosten im Budget 2008 wurde mit neuen, zusätzlichen Mietkosten begründet, was auch eingetreten ist. Die Einsparung im Vergleich zum Budget ist auf den geringeren Verbrauch an Fotokopien und damit geringere Kosten für die Miete von Fotokopiergeräten zurückzuführen.

KG 317: Der für Reise- und Spesenentschädigungen vorgesehene Budgetbetrag musste nicht vollumfänglich in Anspruch genommen werden.

KG 319: Das Budget der Gerichtskosten für die unentgeltliche Prozessführung (UP) im Bereich der Anwaltshonorare wurde aufgrund der Vergangenheitszahlen erhöht. Diese Kosten haben zugenommen, nicht aber im erwarteten Ausmass. Ausserdem musste der für Schadenersatzleistung zur Verfügung stehende Betrag nicht vollständig beansprucht werden.

KG 330: Die Abschreibungen des Finanzvermögens sind nicht vorhersehbar. Sie liegen klar über dem budgetierten Betrag, andererseits aber auch klar unter dem Betrag des Vorjahres. Dies zeigt auf, dass diese Kosten nicht verlässlich geplant werden können.

KG 331: Im Jahr 2008 wurden weniger Investitionen getätigt als ursprünglich vorgesehen. Die Abschreibungen dieser Anlagen sind entsprechend unter dem Budget.

KG 390: Ab Herbst 2008 werden Papier und Drucksachen nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dieser Umstand war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Das Budget der Bezüge bei der Staatskanzlei wurde deshalb unterschritten.

KG 427: Die Liegenschaftserträge sind höher ausgefallen als erwartet.

KG 434: Die im Budget 2008 angekündigte Erhöhung aufgrund zusätzlich vorgesehener Mietverträge ist nicht eingetroffen, da diese nicht realisiert wurden.

KG 435: Die Erträge aus dem Verkauf von Drucksachen sind höher ausgefallen als erwartet. Sie sind weder planbar noch beeinflussbar.

KG 436: Die Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter werden weiterverrechnet und als Erträge bei den Rückerstattungen Dritter gebucht. Aufgrund des höheren Geschäftsvolumens sind beide Posten angestiegen.

KG 469: Bei den übrigen Betriebserträgen werden Erträge aus Beschlagnahmungen gebucht. Sie sind weder planbar noch beeinflussbar. Der Budgetbetrag wurde überschritten.

KG 506: Der für den Ersatz von Telefonanlagen bewilligte Budgetkredit musste nur teilweise in Anspruch genommen werden.

## Commentaire

GC 315 : Les charges engendrées par la réparation d'appareils de bureau, de meubles et de machines ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 316 : La majoration des loyers, fermages et redevances d'utilisation dans le budget 2008 était motivée par de nouveaux loyers, qui ont effectivement dû être versés. Les charges moindres sont dues à la diminution du nombre de photocopies et, partant, à celle des frais de location de photocopieuses.

GC 317 : Le montant budgété pour les indemnités pour frais de déplacement n'a pas dû être intégralement utilisé.

GC 319 : Le budget des frais judiciaires concernant les frais d'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, a été majoré sur la base des chiffres des exercices précédents. Ces frais ont augmenté, mais pas autant que prévu. Par ailleurs, le montant disponible pour les dommages-intérêts n'a pas dû être intégralement utilisé.

GC 330 : Les amortissements du patrimoine financier ne sont pas prévisibles. Ils sont nettement supérieurs au budget, mais nettement inférieurs à ceux de l'exercice précédent. Cela montre bien qu'aucune planification fiable n'est possible.

GC 331 : Les investissements ont été moins importants que prévu en 2008, de sorte que les amortissements sont inférieurs au montant budgété.

GC 390 : Depuis l'automne 2008, les fournitures de bureau et le papier sont achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Cet élément n'était pas connu au moment de la budgétisation. Le montant budgété pour les acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat n'a donc pas été entièrement utilisé.

GC 427 : Les revenus d'immeubles ont été supérieurs aux montants inscrits au budget.

GC 434 : L'augmentation prévue par le budget en raison de revenus supplémentaires provenant de locations ne s'est pas produite car les contrats n'ont pas été conclus.

GC 435 : Les revenus provenant de la vente d'imprimés ne peuvent pas être influencés ni planifiés. Ils ont été supérieurs aux prévisions.

GC 436 : Les indemnités pour prestations de services de tiers sont facturées et comptabilisées en tant que recettes provenant des remboursements de tiers. Les deux postes ont augmenté en raison du nombre croissant d'affaires.

GC 469 : Les autres subventions à l'exploitation incluent les revenus provenant des confiscations. Ces revenus ne peuvent pas être planifiés ni influencés. Le budget a été dépassé.

GC 506 : Le crédit budgétaire autorisé pour le remplacement d'installations téléphoniques n'a dû être que partiellement utilisé.

**5.2.10 Handelsregisteramt des Kantons Bern****5.2.10 Registre du commerce du canton de Berne**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>2'890'777.59</b>	<b>2'657'601.38</b>	<b>2'740'898.25</b>	<b>83'296.87</b>	<b>3.1 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>4'243'636.44</b>	<b>4'240'200.00</b>	<b>4'324'633.86</b>	<b>84'433.86</b>	<b>1.9 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>1'352'858.85</b>	<b>1'582'598.62</b>	<b>1'583'735.61</b>	<b>1'136.99</b>	<b>0.0 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>2'282'717.30</b>	<b>2'321'757.00</b>	<b>2'495'082.90</b>	<b>173'325.90</b>	<b>7.4 30 Charges de person- nel</b>
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'984'840.95	1'988'001.00	<b>2'079'471.80</b>	91'470.80	4.6 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 84'349.80			
303 Sozialversicherungsbei- träge	114'117.55	118'176.00	<b>115'501.65</b>	-2'674.35	-2.2 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	162'151.90	193'241.00	<b>267'509.50</b>	74'268.50	38.4 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
		N 62'098.50			
305 Unfallversicherungsbei- träge	8'951.90	15'339.00	<b>15'159.95</b>	-179.05	-1.1 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	12'655.00	7'000.00	<b>17'440.00</b>	10'440.00	149.1 309 Autres charges de per- sonnel
		N 10'440.00			
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>549'218.25</b>	<b>227'500.00</b>	<b>130'876.35</b>	<b>-96'623.65</b>	<b>-42.4 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	30'227.15	39'200.00	<b>24'387.25</b>	-14'812.75	-37.7 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	162'297.35	15'100.00	<b>13'493.30</b>	-1'606.70	-10.6 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	0.00	20'000.00	<b>0.00</b>	-20'000.00	-100.0 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'018.20	5'000.00	<b>1'542.95</b>	-3'457.05	-69.1 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	2'436.30	51'000.00	<b>0.00</b>	-51'000.00	-100.0 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0.00	13'400.00	<b>2'040.10</b>	-11'359.90	-84.7 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	3'846.20	4'700.00	<b>4'580.80</b>	-119.20	-2.5 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	3'933.70	6'200.00	<b>4'623.95</b>	-1'576.05	-25.4 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	345'459.35	52'900.00	<b>80'008.00</b>	27'108.00	51.2 318 Honoraires et presta- tions de service
		N 55'100.00			



	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF			
319 Übriges	0.00	20'000.00	<b>200.00</b>	-19'800.00	-99.0	319 Frais divers
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>57'902.04</b>	<b>105'244.38</b>	<b>112'037.00</b>	<b>6'792.62</b>	<b>6.4</b>	<b>33 Amortissements</b>
330 Finanzvermögen	21'319.14	7'500.00	<b>26'331.13</b>	18'831.13	251.0	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	36'579.90	97'744.38	<b>85'705.87</b>	-12'038.51	-12.3	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	3.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>940.00</b>	<b>3'100.00</b>	<b>2'902.00</b>	<b>-198.00</b>	<b>-6.3</b>	<b>39 Imputations internes</b>
390 Verrechneter Aufwand	940.00	3'100.00	<b>2'902.00</b>	-198.00	-6.3	390 Charges facturées en interne
<b>Ertrag</b>						<b>Revenues</b>
<b>42 Vermögenserträge</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>128.52</b>	<b>128.52</b>		<b>42 Revenus des biens</b>
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	0.00	0.00	<b>128.52</b>	128.52		424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
<b>43 Entgelte</b>	<b>4'243'636.44</b>	<b>4'238'200.00</b>	<b>4'324'505.34</b>	<b>86'305.34</b>	<b>2.0</b>	<b>43 Contributions</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	4'238'729.57	4'205'000.00	<b>4'320'926.84</b>	115'926.84	2.7	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	3'260.15	0.00	<b>0.00</b>	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'646.72	33'200.00	<b>3'578.50</b>	-29'621.50	-89.2	436 Remboursements
<b>46 Beiträge für eigene Rechnung</b>	<b>0.00</b>	<b>2'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-2'000.00</b>	<b>-100.0</b>	<b>46 Subventions acquises</b>
469 Übrige	0.00	2'000.00	<b>0.00</b>	-2'000.00	-100.0	469 Autres subventions
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>486'325.10</b>	<b>0.00</b>	<b>15'708.50</b>	<b>15'708.50</b>		<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>22'938.91</b>	<b>0.00</b>	<b>2'000.00</b>	<b>2'000.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-463'386.19</b>	<b>0.00</b>	<b>-13'708.50</b>	<b>-13'708.50</b>		<b>Solde</b>
<b>Ausgaben</b>						<b>Dépenses</b>
<b>50 Sachgüter</b>	<b>486'325.10</b>	<b>0.00</b>	<b>15'708.50</b>	<b>15'708.50</b>		<b>50 Investissements propres</b>
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	486'325.10	0.00	<b>15'708.50</b>	15'708.50		506 Mobilier, machines, véhicules
		N 15'709.00				
509 Übrige	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		509 Autres biens
<b>Einnahmen</b>						<b>Recettes</b>
<b>60 Abgang von Sachgütern</b>	<b>22'938.91</b>	<b>0.00</b>	<b>2'000.00</b>	<b>2'000.00</b>		<b>60 Transferts au patrimoine financier</b>
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	22'938.91	0.00	<b>2'000.00</b>	2'000.00		606 Mobilier, machines, véhicules

**Kommentar**

KG 304: Die Überschreitung wird einerseits durch den Korrekturfaktor (1,6 %) und andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus. Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 309: Beim Handelsregisteramt wurden infolge personeller Veränderungen Zusatzausbildungen benötigt, was zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt war.

KG 310: Beim Büromaterial sowie bei den Druck- und Buchbinderkosten musste das Budget nicht vollumfänglich beansprucht werden.

KG 311: Im Vorjahr mussten aufgrund der Zusammenlegung der Handelsregisterämter neue Möbel angeschafft werden. Dieser Umstand war bei der Budgetierung noch nicht bekannt. Das Budget wurde unterschritten.

KG 312: Im Planungsprozess war noch nicht bekannt, in welches Gebäude das neue Handelsregisteramt einziehen würde. Da nun eine kantonseigene Liegenschaft ausgewählt wurde, mussten die für Wasser, Energie und Heizmaterialien budgetierten Kosten nicht in Anspruch genommen werden.

KG 313: Die prognostizierte Zunahme der Kosten beim Verbrauchsmaterial ist nicht eingetroffen.

KG 314: Zum Zeitpunkt der Budgetierung war noch nicht bekannt, welches Gebäude das neue Handelsregisteramt beziehen würde. Der hier budgetierte Aufwand für Gebäudeunterhalt und Gebäudereinigung wurde bei den Dienstleistungen Dritter (KG 318) gebucht.

KG 315: Aufgrund der durch die Zusammenlegung der Handelsregisterämter bedingten Neumöblierung mussten weit weniger Bürogeräte und Mobiliar repariert werden.

KG 317: Infolge der Zusammenlegung der Handelsregisterämter hat auch die Reisetätigkeit abgenommen. Die Anreise zu gemeinsamen Sitzungen ist nicht mehr notwendig.

KG 318: Die Archive des Handelsregisteramtes wurden bei einer privaten Firma untergebracht. Daraus sind Kosten für Akteneinlagerung entstanden. Dieser Umstand war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Ebenso nicht bekannt waren die notwendigen Assessments zur Besetzung der Vorsteherstelle des Handelsregisteramtes. Diese Kosten sowie zusätzliche Kosten für die Gebäudereinigung (siehe KG 314) wurden aber durch Einsparungen bei den Post- und Telekommunikationskosten kompensiert.

**Commentaire**

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'aux dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus. La somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 309 : Suite à des changements au sein du personnel de l'Office du registre du commerce, des formations complémentaires non prévues au moment de la budgétisation ont été nécessaires.

GC 310 : Le budget prévu pour les fournitures de bureau ainsi que les frais d'impression et de reliure n'a pas été épuisé.

GC 311 : Des meubles avaient dû être acquis au cours de l'exercice précédent en raison du regroupement des offices du registre du commerce, ce qui n'était pas prévu au moment de la budgétisation. Les charges ont été inférieures au budget.

GC 312 : Lors du processus de planification, on ignorait quel bâtiment accueillerait le nouvel Office du registre du commerce. Comme il s'agit d'un immeuble appartenant au canton, les montants budgétés pour l'eau, l'énergie et les combustibles n'ont pas dû être utilisés.

GC 313 : L'augmentation prévue des charges liées aux fournitures n'a pas eu lieu.

GC 314 : Lors du processus de planification, on ignorait quel bâtiment accueillerait le nouvel Office du registre du commerce. Les charges budgétées ici pour l'entretien du bâtiment et le nettoyage ont été comptabilisées dans le GC 318 (prestations de services de tiers).

GC 315 : Il y a eu peu de réparations d'appareils et de meubles de bureau en raison du regroupement des offices du registre du commerce et des acquisitions de mobilier qui ont été nécessaires dans ce contexte.

GC 317 : Le nombre de déplacements a diminué suite au regroupement des offices du registre du commerce, puisque le personnel est sur place pour assister aux séances communes.

GC 318 : Les archives de l'Office du registre du commerce ont été confiées à une entreprise privée en vue de leur conservation, ce qui a engendré des frais non prévisibles au moment de la budgétisation. De même, on ignorait qu'il serait nécessaire de procéder à des évaluations afin de pourvoir le poste de chef d'office. Les coûts qui en ont découlé, ainsi que les frais de nettoyage supplémentaires (cf. GC 314) ont été compensés grâce aux économies réalisées dans le cas des frais de poste et de télécommunication.

### **Kommentar**

KG 319: Der für den Bedarfsfall vorsorglich budgetierte Betrag für Schadenersatzleistungen musste nicht beansprucht werden.

KG 330: Die Abschreibungen von Debitorenforderungen sind nicht vorhersehbar. Sie fielen höher aus als erwartet.

KG 331: Zum Zeitpunkt der Budgetierung der Abschreibungen für das Jahr 2008 war noch nicht bekannt, dass die Beschaffung der neuen Rotomaten günstiger ausfallen würde als budgetiert. Auch die entsprechenden Abschreibungen sind deshalb unter dem budgetierten Wert.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter sind grossen Schwankungen unterworfen und nicht vorhersehbar. Sie fielen geringer aus als erwartet.

KG 469: Die ausserordentlich anfallenden übrigen Betriebsbeiträge sind weder planbar noch beeinflussbar. Für das Jahr 2008 konnte kein Eingang registriert werden.

KG 506: Die Telefonanlage des Handelsregisteramtes musste mit einer neuen Sprachsteuerung ausgerüstet werden. Die Anschaffung wurde ursprünglich im Jahr 2007 geplant, musste aber verschoben werden.

### **Commentaire**

GC 319 : Le montant budgété par mesure de précaution pour les dommages-intérêts n'a pas dû être utilisé.

GC 330 : Les amortissements de créances ne sont pas prévisibles. Le crédit budgétaire a été dépassé.

GC 331 : Au moment de la budgétisation des amortissements pour 2008, on ignorait que l'acquisition de nouveaux appareils destinés au classement serait moins onéreuse que prévu. Les amortissements sont par conséquent inférieurs au montant budgété.

GC 436 : Les recettes provenant des remboursements de tiers sont soumises à d'importantes fluctuations, de sorte qu'il n'est pas possible de les prévoir. Elles ont été moins élevées que prévu.

GC 469 : Les revenus extraordinaires budgétés comme autres subventions à l'exploitation ne peuvent être ni planifiés ni influencés. Aucun montant n'a pu être comptabilisé en 2008.

GC 506 : L'installation téléphonique de l'Office du registre du commerce a dû être équipée d'un système de commande vocale. L'acquisition, initialement prévue pour 2007, avait dû être reportée.

## 5.2.11 Betriebs- und Konkursämter

## 5.2.11 Offices des poursuites et faillites

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>28'176'635.33</b>	<b>28'933'779.49</b>	<b>29'420'823.26</b>	<b>487'043.77</b>	<b>1.6 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>40'289'599.67</b>	<b>39'806'831.00</b>	<b>38'533'291.14</b>	<b>-1'273'539.86</b>	<b>-3.1 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>12'112'964.34</b>	<b>10'873'051.51</b>	<b>9'112'467.88</b>	<b>-1'760'583.63</b>	<b>-16.1 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>23'659'443.25</b>	<b>23'558'561.00</b>	<b>25'027'738.40</b>	<b>1'469'177.40</b>	<b>6.2 30 Charges de person- nel</b>
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	20'663'402.90	20'235'150.00	<b>21'366'270.75</b>	1'131'120.75	5.5 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 1'081'474.75			
303 Sozialversicherungsbei- träge	1'231'500.40	1'225'121.00	<b>1'255'454.15</b>	30'333.15	2.4 303 Contributions aux assu- rances sociales
		N 27'455.15			
304 Personalversicherungs- beiträge	1'550'762.50	1'800'049.00	<b>2'093'308.35</b>	293'259.35	16.2 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
		N 179'460.35			
305 Unfallversicherungsbei- träge	103'043.85	162'141.00	<b>169'764.65</b>	7'623.65	4.7 305 Contributions à l'assu- rance accidents
		N 7'247.65			
309 Übriges	110'733.60	136'100.00	<b>142'940.50</b>	6'840.50	5.0 309 Autres charges de per- sonnel
		N 6'841.00			
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>4'231'535.48</b>	<b>5'030'800.00</b>	<b>4'103'316.29</b>	<b>-927'483.71</b>	<b>-18.4 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	257'580.10	297'700.00	<b>257'158.70</b>	-40'541.30	-13.6 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	56'383.00	93'500.00	<b>41'906.04</b>	-51'593.96	-55.1 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	20'994.55	22'800.00	<b>24'509.55</b>	1'709.55	7.4 312 Eau, énergie et combus- tibles
		N 1'710.00			
313 Verbrauchsmaterialien	6'331.40	15'000.00	<b>7'799.55</b>	-7'200.45	-48.0 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	14'930.05	6'500.00	<b>6'116.75</b>	-383.25	-5.8 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	15'245.15	27'100.00	<b>19'388.90</b>	-7'711.10	-28.4 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	130'325.35	187'500.00	<b>128'175.73</b>	-59'324.27	-31.6 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	675'048.05	845'500.00	<b>595'505.80</b>	-249'994.20	-29.5 317 Dédommagements



**Kommentar**

Überschreitungen im Personalaufwand: Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 301: Die Überschreitung ist auf den Korrekturfaktor (1,6 %) zurückzuführen. Zudem wurden zusätzliche Rückstellungen auf den Gleitzeit- und Ferienguthaben sowie Neueinrichtungen unter anderem auf Grund der Änderungen des Anhangs I der Personalverordnung (PV) vorgenommen.

KG 304: Die Überschreitung ist auf den Korrekturfaktor (1,6 %) zurückzuführen. Zudem wurden Neueinrichtungen unter anderem auf Grund der Änderungen des Anhangs I der Personalverordnung (PV) vorgenommen. Die Überschreitung auf der Kontengruppe wird im weiteren durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus.

KG 309: Der Voranschlagskredit wurde durch die Prüfungsgebühren von mehreren Mitarbeitenden für die Eidgenössische Fachprüfung für Betreibungs- und Konkursbeamte überschritten. Diese Prüfungen wurden erstmals durchgeführt und deren Kosten waren zum Zeitpunkt der Budgetierung weitgehend unbekannt.

KG 310: Durch gezielte Sparmassnahmen fielen die Kosten für Büromaterial, Drucksachen und Fachliteratur geringer aus als budgetiert.

KG 311: Zurückhaltung beim Ersatz von Bürogeräten und Büromobiliar führte zu geringeren Kosten als erwartet.

KG 312: Die im Laufe des Jahres gestiegenen Heizölpreise führten zu höheren Heiz- und Nebenkosten.

KG 313: Sparsamer Einsatz von Verbrauchsmaterialien führte zu geringeren Kosten als erwartet.

KG 315: Der Reparaturbedarf von Bürogeräten und Büromobiliar ist nicht vorhersehbar. Die Kosten sind nicht im erwarteten Ausmass gestiegen.

KG 316: Da weniger Fotokopiergeräte eingesetzt wurden, musste für weniger Geräte Miete bezahlt werden.

KG 317: Aufgrund der veränderten Anstellungsbedingungen der Betreibungsweibel (nebenamtlich in hauptamtlich) wurde das Budget für Reise- und Spesenentschädigungen stark reduziert. Die Umstellung erfolgt sukzessive bis ins Jahr 2010, wobei die jährlich mögliche Kostenreduktion nicht vorhersehbar ist. Die Reduktion des Jahres 2008 war höher als erwartet, wodurch das bereits reduzierte Budget noch unterschritten wurde.

**Commentaire**

Dépassements concernant les charges de personnel : la somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 301 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %), aux provisions supplémentaires pour les avoirs de soldes de l'horaire mobile et de vacances ainsi qu'à de nouveaux classements, notamment sur la base de la modification de l'annexe I de l'ordonnance sur le personnel (OPers).

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'à de nouveaux classements, notamment sur la base de la modification de l'annexe I de l'ordonnance sur le personnel (OPers). Il découle en outre des dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus.

GC 309 : Le crédit budgétaire a été dépassé en raison des émoluments d'examen de plusieurs collaborateurs candidats au nouveau certificat fédéral de capacité des préposés aux poursuites et faillites. Les examens en question ont eu lieu pour la première fois et leurs coûts étaient largement inconnus au moment de la budgétisation.

GC 310 : Grâce à des efforts d'économie ciblés, les charges en relation avec les fournitures de bureau, le papier et les ouvrages spécialisés ont été inférieures au montant budgété.

GC 311 : Les charges moins élevées que prévu sont le résultat de la retenue dont il a été fait preuve lors du remplacement d'appareils et de meubles de bureau.

GC 312 : Les frais de combustible et les charges ont augmenté en raison de la hausse des prix du pétrole intervenue au cours de l'exercice.

GC 313 : Les charges liées aux fournitures ont été inférieures au montant budgété grâce à une gestion économe.

GC 315 : Les frais de réparation des appareils et des meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Ils n'ont pas augmenté dans la mesure attendue.

GC 316 : La réduction du nombre de photocopieuses a entraîné une baisse des frais de location.

GC 317 : En raison des nouvelles conditions d'engagement des agents de poursuites (à titre principal, et non plus accessoire), le budget des indemnités pour frais de déplacement a été fortement réduit. Le changement des conditions d'engagement a lieu de manière échelonnée jusqu'en 2010, et les réductions de charges annuelles sont difficiles à prévoir. Celles de 2008 ont été plus importantes que prévu, de sorte que le crédit budgétaire réduit n'a pas dû être intégralement utilisé.

### Kommentar

KG 318: Die Zustellung von Betreuungsurkunden wird teilweise von der Polizei übernommen. Ausserdem ist ein Rückgang bei der Anzahl der Geschäfte zu verzeichnen. Beide Umstände führen zu einer Reduktion der Postgebühren.

KG 319: Für Schadenersatzleistungen sind weniger Kosten entstanden als budgetiert. Diese Kosten fallen sehr unregelmässig an und sind nicht vorhersehbar.

KG 320: Depotgelder sind weder in der Anzahl noch in der Höhe der Beträge voraussehbar. Die dafür zu bezahlenden Zinsen waren geringer als erwartet.

KG 330: Abschreibungen von Debitorenforderungen sind nicht vorhersehbar. Budgetiert wird aufgrund von durchschnittlichen Vorjahreszahlen. Der Voranschlag wurde übertroffen.

KG 390: Ab Herbst 2008 werden Papier und Drucksachen nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dieser Umstand war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Das Budget der Bezüge bei der Staatskanzlei wurde deshalb unterschritten.

KG 420: Die Bank- und Kontokorrentzinsen sind abhängig von der Höhe der Konten, diese wiederum vom Stand der Geschäfte und deshalb nicht planbar. Die Erwartungen wurden übertroffen.

KG 435: Der Formular- und Bücherverkauf an die Notare wird aufgrund der Informatisierung immer marginaler. Der Ertrag blieb unter den Erwartungen.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter sind weder planbar noch vorhersehbar. Sie werden aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen budgetiert und können sowohl unter- wie überschritten werden. Die Erwartungen für das Jahr 2008 wurden übertroffen.

KG 439: Weder die Schadenfälle noch die dafür zu erhaltenden Versicherungsleistungen können geplant werden. Die budgetierten Durchschnittszahlen wurden übertroffen.

KG 469: Bei den übrigen Betriebsbeiträgen werden ausserordentliche Erträge aus Betreibungs- und Konkursverfahren gebucht. Die Erwartungen wurden übertroffen.

KG 506: Der für Ersatzinvestitionen vorgesehene Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden.

### Commentaire

GC 318 : La police se charge d'une partie des notifications d'actes de poursuite. Par ailleurs, le volume des affaires a reculé. Il s'ensuit une diminution des frais de poste.

GC 319 : Les dommages-intérêts sont des charges irrégulières et imprévisibles. Ils ont été inférieurs au montant budgété.

GC 320 : Le nombre et le montant des dépôts sont imprévisibles. Les charges d'intérêt ont été moins importantes que le crédit budgétaire.

GC 330 : Les amortissements de créances ne sont pas prévisibles, et sont budgétés sur la base des moyennes des années précédentes. Le crédit budgétaire a été dépassé.

GC 390 : Depuis l'automne 2008, les fournitures de bureau et le papier sont achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et non plus à la Chancellerie d'Etat. Cet élément n'était pas connu au moment de la budgétisation. Le montant budgété pour les acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat n'a donc pas été entièrement utilisé.

GC 420 : Les intérêts des comptes bancaires et des comptes courants dépendent du montant de ces comptes, lequel résulte à son tour de l'avancement des affaires. Ils ne sont donc pas planifiables et ont excédé le budget en 2008.

GC 435 : La vente de formulaires et de livres aux notaires devient de plus en plus marginale en raison de l'informatisation. Les revenus ont été inférieurs aux prévisions.

GC 436 : Les remboursements de tiers ne peuvent être ni planifiés ni influencés. Ils sont budgétés sur la base de la moyenne des exercices précédents, et le montant évalué peut de ce fait se révéler aussi bien trop important que trop faible. Le montant prévu a été dépassé.

GC 439 : Les prestations des assurances – tout comme les dommages qui en sont à l'origine – sont imprévisibles. Les revenus ont excédé le montant qui avait été budgété sur la base des moyennes des exercices précédents.

GC 469 : Les revenus extraordinaires de procédures de poursuite et de faillite, qui sont budgétés comme autres subventions à l'exploitation, ont été supérieurs aux attentes.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements de remplacement n'a pas dû être utilisé.

## 5.2.12 Kreisgrundbuchämter

## 5.2.12 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>14'105'103.05</b>	<b>15'245'884.69</b>	<b>14'545'297.10</b>	<b>-700'587.59</b>	<b>-4.5 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>137'429'865.49</b>	<b>129'309'737.00</b>	<b>140'623'129.63</b>	<b>11'313'392.63</b>	<b>8.7 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>123'324'762.44</b>	<b>114'063'852.31</b>	<b>126'077'832.53</b>	<b>12'013'980.22</b>	<b>10.5 Solde</b>
<b>Aufwand</b>					<b>Charges</b>
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>13'509'225.25</b>	<b>14'207'333.00</b>	<b>14'033'115.40</b>	<b>-174'217.60</b>	<b>-1.2 30 Charges de person- nel</b>
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11'750'472.30	12'185'958.00	<b>11'977'997.10</b>	-207'960.90	-1.7 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	693'988.75	726'664.00	<b>706'528.65</b>	-20'135.35	-2.7 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	1'000'153.45	1'173'661.00	<b>1'243'860.35</b>	70'199.35	5.9 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	54'461.25	93'450.00	<b>93'312.75</b>	-137.25	-0.1 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	10'149.50	27'600.00	<b>11'416.55</b>	-16'183.45	-58.6 309 Autres charges de per- sonnel
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>335'010.43</b>	<b>714'800.00</b>	<b>469'877.10</b>	<b>-244'922.90</b>	<b>-34.2 31 Biens, services et marchandises</b>
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	111'124.10	242'400.00	<b>211'438.54</b>	-30'961.46	-12.7 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8'048.30	57'800.00	<b>16'412.50</b>	-41'387.50	-71.6 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'734.90	3'900.00	<b>3'168.40</b>	-731.60	-18.7 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'028.40	7'900.00	<b>5'189.55</b>	-2'710.45	-34.3 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	4'033.15	8'000.00	<b>2'992.65</b>	-5'007.35	-62.5 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'198.65	21'400.00	<b>8'044.80</b>	-13'355.20	-62.4 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	32'479.63	51'100.00	<b>33'714.55</b>	-17'385.45	-34.0 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	49'249.05	82'300.00	<b>54'669.30</b>	-27'630.70	-33.5 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	121'371.55	210'000.00	<b>127'159.11</b>	-82'840.89	-39.4 318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	1'742.70	30'000.00	<b>7'087.70</b>	-22'912.30	-76.3 319 Frais divers
<b>32 Passivzinsen</b>	<b>236'562.40</b>	<b>35'000.00</b>	<b>4'848.20</b>	<b>-30'151.80</b>	<b>-86.1 32 Intérêts passifs</b>
320 Laufende Verpflichtun- gen	236'562.40	35'000.00	<b>4'848.20</b>	-30'151.80	-86.1 320 Engagements courants





**Kommentar**

KG 304: Die Überschreitung wird einerseits durch den Korrekturfaktor (1,6 %) und andererseits durch die Vorgabe des Regierungsrats (RR) für das Lohnwachstum des individuellen Gehaltsaufstiegs und des Teuerungsausgleichs ausgelöst. Die Verdiensterhöhungsbeiträge werden auf dem durchschnittlichen prozentualen Wert des individuellen Gehaltsaufstiegs (Vorgabe RR) berechnet. Werden nun finanziell besser gestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit einem individuellen Gehaltsaufstieg begünstigt, reichen die berechneten Durchschnittswerte nicht mehr aus. Die Summe der Überschreitung ist höher als der ausgewiesene Nachkredit auf Direktionsebene. Die Differenz entspricht dem Aufwand für den rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent ab Juli 2008. Der Grosse Rat hat dafür am 24. November 2008 einen globalen Nachkredit genehmigt.

KG 309: Der für die Aus- und Weiterbildung des Personals zur Verfügung stehende Budgetbetrag wurde nicht vollumfänglich benötigt.

KG 310: Beim Büromaterial wurde dank anhaltender Sparbemühungen das Budget nur teilweise in Anspruch genommen.

KG 311: Dank umsichtigem Umgang mit Bürogeräten und Mobilien mussten die zur Verfügung stehenden Mittel nur teilweise beansprucht werden. Im Hinblick auf die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und den damit zusammenhängenden Umzugsarbeiten wurde soweit möglich auf Ersatzbeschaffungen verzichtet.

KG 313: Die Kosten für Verbrauchsmaterialien waren dank sparsamer Bewirtschaftung tiefer als erwartet.

KG 314: Aufgrund der Vergangenheitszahlen wurde das Budget für den baulichen Unterhalt leicht erhöht. Die Rechnung zeigt, dass dies nicht notwendig gewesen wäre. Der Reparaturbedarf kann letztlich nur geschätzt werden.

KG 315: Der Ausfall von Bürogeräten und Büromobilien und damit deren Reparaturbedarf kann nicht geplant werden. Die Kosten fielen tiefer aus als erwartet.

KG 316: Die grundstückbezogenen Daten werden vermehrt über das elektronische Grundstückdaten-Informationssystem GRUDIS bezogen. Dies wirkt sich direkt auf die Anzahl der Fotokopien und damit auf die Mietkosten der Fotokopiergeräte aus. Das Budget musste nicht ausgeschöpft werden.

KG 317: Die vermehrt gegenseitige Unterstützung im Personalbereich wirkte sich nicht wie erwartet aus. Die Kosten für Reise- und Spesenentschädigungen bleiben unter dem budgetierten Betrag.

KG 318: Es wurden weit weniger Dienstleistungen Dritter in Anspruch genommen als erwartet.

KG 319: Das Budget für Schadenersatzleistungen wurde aufgrund eines Schadenfalles angehoben. Das konkrete Ereignis hat aber den Kanton nicht im erwarteten Ausmass belastet.

KG 320: Die anfallenden Kosten für die Verzinsung von laufenden Verpflichtungen sind nicht voraussehbar. Der aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen budgetierte Betrag wurde unterschritten.

**Commentaire**

GC 304 : Le dépassement est dû au facteur de correction (1,6 %) ainsi qu'aux dispositions du Conseil-exécutif relatives à la progression individuelle des traitements et à la compensation du renchérissement. Les cotisations pour augmentation du gain assuré sont calculées sur la base du taux moyen de la progression individuelle des traitements fixée par le Conseil-exécutif. Si des collaborateurs ou des collaboratrices bénéficiant d'une classe de traitement plus élevée obtiennent une progression de leur traitement, les valeurs moyennes calculées ne suffisent plus. La somme du dépassement est supérieure au montant du crédit supplémentaire au niveau de la Direction. La différence correspond aux charges engendrées par la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent avec effet rétroactif à partir de juillet 2008. A cet égard, le Grand Conseil a approuvé un crédit supplémentaire global le 24 novembre 2008.

GC 309 : Les ressources prévues pour la formation et le perfectionnement du personnel n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310 : Les efforts d'économie se sont poursuivis, de sorte que budget prévu pour les fournitures de bureau n'a pas été épuisé.

GC 311 : Grâce à une utilisation soigneuse des appareils de bureau et du mobilier, les ressources disponibles n'ont dû être exploitées que partiellement. On a renoncé autant que possible à des acquisitions de remplacement dans la perspective de la réforme de l'administration cantonale décentralisée et des déménagements qu'elle implique.

GC 313 : Les charges liées aux fournitures ont été inférieures au montant budgété grâce à une gestion économe.

GC 314 : Les chiffres des années précédentes avaient amené à majorer légèrement le crédit budgétaire pour l'entretien des bâtiments. Or, le compte montre que cela n'aurait pas été nécessaire. Les coûts des réparations peuvent tout au plus être estimés.

GC 315 : Les pannes et partant les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Elles ont été inférieures au budget.

GC 316 : Une diminution du nombre de photocopies et, partant, des charges liées à la location des photocopieuses est enregistrée car un nombre accru de données sont transmises au moyen du système d'information sur les données relatives aux immeubles GRUDIS. Le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

GC 317 : Le recours accru au soutien du personnel d'autres bureaux n'a pas eu les effets escomptés, et les indemnités pour frais de déplacement sont restées inférieures au montant budgété.

GC 318 : Il a fallu recourir à moins de prestations de services de tiers que prévu.

GC 319 : Le budget pour les dommages-intérêts a été majoré en raison d'un dommage survenu. L'événement en question n'a toutefois pas grevé les finances cantonales dans la mesure attendue.

GC 320 : Le montant nécessaire aux intérêts dus pour les engagements courants est imprévisible, et le budget doit être établi sur la base des moyennes des années précédentes. Il s'est révélé supérieur aux besoins.

### Kommentar

KG 330: Die Abschreibungen von uneinbringlichen Forderungen waren im Jahr 2008 sehr gering. Diese Kosten sind nicht voraussehbar und können nicht verlässlich budgetiert werden.

KG 331: Der für die Anschaffung von Mobilien vorgesehene Budgetbetrag wurde nicht benötigt. Dies führte dazu, dass auch entsprechend weniger Abschreibungen auf Anlagen angefallen sind.

KG 421: Die Einnahmen für Verzugszinsen auf Steuern sind höher ausgefallen als erwartet. Diese Erträge sind weder planbar noch beeinflussbar.

KG 431: Die Zunahme der Anzahl der Geschäfte liess die Einnahmen der Gebühren für Amtshandlungen stark ansteigen. Das Budget wurde weit übertroffen.

KG 435: Bei den Verkäufen ist ein Rückgang zu verzeichnen. Diese Erträge sind nicht beeinflussbar.

KG 436: Die Erträge für Rückerstattungen Dritter sind weder planbar noch beeinflussbar. Sie sind grossen Schwankungen unterworfen und fielen für das Jahr 2008 weit höher aus als erwartet.

KG 469: Die ausserordentlich anfallenden übrigen Betriebserträge sind weder planbar noch beeinflussbar. Für das Jahr 2008 waren keine budgetiert.

KG 506: Der für Ersatzinvestitionen vorgesehene Betrag musste nicht in Anspruch genommen werden.

### Commentaire

GC 330 : Les ressources nécessaires à la couverture des créances irrécouvrables ont été très peu élevées. Leur montant est imprévisible, d'où l'impossibilité d'une budgétisation fiable.

GC 331 : Le montant budgété pour l'acquisition de mobilier n'a pas été utilisé, d'où des amortissements inférieurs au budget.

GC 421 : Les revenus provenant d'intérêts moratoires en relation avec les impôts ont été supérieurs au budget. Ils ne peuvent être ni planifiés, ni influencés.

GC 431 : Les revenus provenant des émoluments administratifs ont fortement augmenté, parallèlement au nombre d'affaires, et le montant budgété a été nettement dépassé.

GC 435 : Les ventes ont enregistré un recul. Il n'est pas possible d'influencer de tels revenus.

GC 436 : Les recettes provenant des remboursements de tiers sont soumises à d'importantes fluctuations, de sorte qu'il n'est possible ni de les prévoir, ni de les influencer. Elles ont été nettement plus importantes que prévu.

GC 469 : Les autres subventions à l'exploitation, à caractère extraordinaire, ne peuvent être ni planifiées ni influencées. Aucune subvention de ce type n'était budgétée pour 2008.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements de remplacement n'a pas dû être utilisé.

**6 Polizei- und Militärdirektion**
**6 Direction de la police et des affaires militaires**
**6.1 Produktgruppen (POM)**
**6.1 Groupes de produits (POM)**
**6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds**
**6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative**
**Deckungsbeitragsrechnung**
**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	426'162.80	412'850.00	3'565'918.10	3'153'068.10	763.7
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'538'664.00	2'789'215.40	3'025'215.52	236'000.12	8.5
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	485'646.83	1'216'450.00	1'094'723.28	-121'726.72	-10.0
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'598'148.03</b>	<b>-3'592'815.40</b>	<b>-554'020.70</b>	<b>3'038'794.70</b>	<b>-84.6</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'430'887.05	1'582'861.77	2'158'370.45	575'508.68	36.4
(-)Übrige Gemeinkosten	825'773.00	795'417.66	772'725.43	-22'692.23	-2.9
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'854'808.08</b>	<b>-5'971'094.83</b>	<b>-3'485'116.58</b>	<b>2'485'978.25</b>	<b>-41.6</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'854'808.08</b>	<b>-5'971'094.83</b>	<b>-3'485'116.58</b>	<b>2'485'978.25</b>	<b>-41.6</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>330'889.80</b>	330'889.80	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>-220'593.25</b>	-220'593.25	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-4'854'808.08</b>	<b>-5'971'094.83</b>	<b>-4'036'599.63</b>	<b>1'934'495.20</b>	<b>-32.4</b>

**Produkte**

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

**Beschreibung**

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht:

**Produits**

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

**Description**

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils :

## Beschreibung

Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrats oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

## Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87, 92, Absatz 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz; VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM; OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a – l und n – q
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesezt vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Leitfaden zur Sportfondsverordnung vom 1. Juni 2005
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

## Leistungsempfänger

Beschwerdeführer

## Description

coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation ; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie et d'autres autorisations de police industrielle.

## Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration, articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30 (Loi d'organisation ; LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM ; OO POM ; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu ; LMJ ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL ; RSB 935.520)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Guide du 1<sup>er</sup> juin 2005 pour l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier ; LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier ; OstP ; RSB 102.111)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ ; RSB 935.551)

## Destinataires

Partie recourante

**Leistungsempfänger**

Grosser Rat  
 Regierungsrat  
 Direktionsvorsteher  
 Ämter / Polizeikommando  
 Gesuchsteller  
 Eidgenössische Spielbankenkommission  
 Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	8	10	8	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

**Kommentar**

Im Jahr 2008 wurden sowohl die Leitung des Geschäftsfeldes Fonds und Bewilligungen wie auch die Stellvertretung und eine Stelle in der Sachbearbeitung neu besetzt. Die starke personelle Erneuerung des Geschäftsfeldes war mit einem gewissen Wissensverlust verbunden. Die neue Leitung und die neuen Mitarbeitenden haben sich in ihren Zuständigkeitsbereichen aber gut eingelebt und rasch zurecht gefunden. Das neue Team geht insgesamt gestärkt aus dem «Übergangsjahr» 2008 hervor.

Im Geschäftsfeld Informatik wurden der Leistungskatalog des IT-Kompetenzzentrums der Polizei- und Militärdirektion (POM) sowie die darauf basierenden Leistungsvereinbarungen (SLAs) überarbeitet und ergänzt. Die Dienstleistungen zugunsten der Ämter konnten quantitativ und auch qualitativ weiter verbessert werden. Mit dem Einsatz von zeitgemässen Virtualisierungstechniken konnte ein wichtiger Schritt in Richtung «green IT» gemacht werden.

**Destinataires**

Grand Conseil  
 Conseil-exécutif  
 Directeur  
 Offices et Police cantonale  
 Requéants  
 Commission fédérale des maisons de jeu  
 Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Décision de justice administrative prise à temps

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité : max. %

**Commentaire**

En 2008, le champ d'activité Fonds et autorisations a connu plusieurs changements au niveau du personnel. La direction, la suppléance ainsi qu'un poste de collaborateur spécialisé ont été repourvus. Ces changements ont entraîné une certaine perte de savoir-faire. La nouvelle équipe a toutefois rapidement trouvé ses marques et ressort renforcée de cette « année de transition » 2008.

Le catalogue des prestations du Centre de compétence informatique de la Direction de la police et des affaires militaires (POM) ainsi que les conventions de prestations y relatives ont été adaptés. Les prestations en faveur des offices ont ainsi pu être améliorées au niveau quantitatif et qualitatif. Avec le recours à des techniques de virtualisation actuelles, une étape importante vers une informatique respectueuse de l'environnement a pu être franchie.

## Kommentar

Die Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt setzte im Jahr 2008 einen Schwerpunkt bei der Einführung des Lernprogramms gegen Gewalt in Ehe, Familie und Partnerschaft. Die Rückmeldungen sind durchwegs gut. Im Weiteren wurden ein Leitfaden zum Thema «Häusliche Gewalt und Kinder», ein Leitfaden zu «Häuslicher Gewalt und Migration» sowie eine Broschüre «Häusliche Gewalt – Was kann die Schule tun» erarbeitet.

Im Berichtsjahr wurde die Leitung des Geschäftsfeldes Raum intern neu besetzt und der Ressource Raum mehr Gewicht beigegeben mit dem Ziel, die Zusammenarbeit der Ämter der POM mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) unterstützend zu optimieren.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe wird gegenüber dem Voranschlag um CHF 2'485'978 übertroffen. Grund dafür ist der Transfer des Geschäftsfeldes Fonds und Bewilligungen vom Amt für Migration und Personenstand (MIP) in das Generalsekretariat der Polizei- und Militärdirektion (GS POM). Im Voranschlag 2008 ist das Produkt «Erteilen von Lotterie- und übrige Bewilligungen» nicht im KLER-Kreis GS POM sondern im MIP budgetiert. Mit Nachkredit GRB 1400 vom 27. August 2008 wurden zugunsten der Produktgruppe Personenstand CHF 1'508'000 gesperrt. Das Produkt «Sport- und Lotteriefonds» hat keinen Einfluss auf den Deckungsbeitrag, da die Verwaltungskosten durch die Fonds übernommen und somit die Fondsprodukte auf CHF 0 ausgeglichen werden. Gegenüber dem Voranschlag ist der Anteil der Erträge des Kantons Bern im Bereich der Spielbankenabgaben durch die Eidgenössische Spielbankenkommission CHF 740'000 höher ausgefallen. Weiter ist bei den Gebührenerträgen aus Lotteriebewilligungen ein Ertragsüberschuss von CHF 260'000 erzielt worden.

## Commentaire

En 2008, le Service de lutte contre la violence domestique s'est concentré notamment sur la création d'un programme d'apprentissage pour lutter contre la violence dans les couples et les familles. Les échos sont positifs. Des guides ont été développés sur les thèmes de la violence domestique en rapport avec les enfants et les personnes étrangères ainsi qu'une brochure concernant les possibilités dont dispose l'école pour intervenir en cas de violence domestique.

Dans l'année sous revue, une solution interne a été trouvée pour repourvoir la direction du champ d'activité Bâtiments. Une plus grande importance a été attribuée à ce domaine, afin d'améliorer la collaboration entre les offices de la POM et l'Office des immeubles et des constructions (OIC).

La marge contributive III du groupe de produits a enregistré un excédent de CHF 2'485'978 francs par rapport au budget, en raison du transfert du champ d'activité Fonds et autorisation de l'Office de la population et des migrations vers le Secrétariat général de la Direction de la police et des affaires militaires (SG POM). Au budget 2008, le produit Autorisations de police industrielle avait été saisi dans l'unité CCPR OPM et non GS POM. Par crédit supplémentaire (AGC 1400 du 27 août 2008), un montant (CHF 1'508'000) a été bloqué en faveur du groupe de produits Identité et état civil. Le produit Administration des fonds n'a aucune influence sur la marge contributive, car les coûts administratifs sont pris en charge par les fonds, et les produits des fonds sont ainsi équilibrés à CHF 0. La part des produits du canton de Berne en matière d'impôts sur les maisons de jeu versée par la Commission fédérale des maisons de jeu a dépassé (de CHF 740'000) la valeur budgetée. Le produit des émoluments provenant des autorisations de loteries a affiché un excédent (de CHF 260'000).

## 6.1.2 Polizei

## 6.1.2 Police

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	
(+)Erlöse	11'193'117.23	47'536'500.00	42'755'950.76	-4'780'549.24	-10.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	168'174'609.70	136'146'323.12	149'594'976.23	13'448'653.11	9.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	222'707.92	0.00	969'676.50	969'676.50		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-157'204'200.39</b>	<b>-88'609'823.12</b>	<b>-107'808'701.97</b>	<b>-19'198'878.85</b>	<b>21.7</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'947'316.53	29'210'126.80	101'795'042.90	72'584'916.10	248.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	70'893'675.95	142'034'152.52	63'150'698.52	-78'883'454.00	-55.5	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-232'045'192.87</b>	<b>-259'854'102.44</b>	<b>-272'754'443.39</b>	<b>-12'900'340.95</b>	<b>5.0</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-232'045'192.87</b>	<b>-259'854'102.44</b>	<b>-272'754'443.39</b>	<b>-12'900'340.95</b>	<b>5.0</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'809'514.00	7'470'000.00	15'098'569.97	7'628'569.97	102.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	14'538'341.25	33'114'000.00	29'862'045.37	-3'251'954.63	-9.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-215'697'337.62</b>	<b>-219'270'102.44</b>	<b>-227'793'828.05</b>	<b>-8'523'725.61</b>	<b>3.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

## Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art,

## Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquête de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

## Description

Le groupe de produits « Police » englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale bernoise afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres :

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales de tout genre,



### Beschreibung

- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten,
- vorsorgliche Massnahmen,
- Betrieb einer Alarmorganisation,
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte.

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:

- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonalen Stellen,
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter.

### Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 37 (BSG 101.1)
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1), Art. 1 Abs. 1 a–e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 8
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung; BeV; BSG 521.10)
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)

### Leistungsempfänger

Bevölkerung  
 Gemeindebehörden  
 Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden  
 Wehrdienste, Sanität  
 Weitere Partnerorganisationen  
 Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)  
 Veranstalter

### Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit.  
 SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern  
 SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend)

### Description

- la poursuite et élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier :

- l'entraide administrative et assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

### Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993, article 37 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol ; RSB 551.1), article 1, alinéa 1, lettres a à e, articles 2, 3, 4 et 6
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM ; OO POM ; RSB 152.221.141), article 8
- Loi du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP ; RSB 321.1)

### Destinataires

Population  
 Autorités communales  
 Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales  
 Services de défense, services sanitaires  
 Autres organisations partenaires  
 Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)  
 Organismes

### Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen  
 Valeur CIBLE : >= Valeur REALISEE (2/3 de la population)

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques  
 Valeur CIBLE : <= Valeur REALISEE (tendance à la diminution)

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	71.6 %	>= 75 %	71.6 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5 %	>= 75 %	72.5 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• - 3.15 % Kriminalität</li> <li>• - 1.6 % Unfälle</li> <li>• - 3.15 % Criminalité</li> <li>• - 1.6 % Accidents</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• &lt; IST-Wert</li> <li>• &lt; valeur réelle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• — Kriminalität</li> <li>• - 1.9 % Unfälle</li> <li>• — Criminalité</li> <li>• - 1.9 % Accidents</li> </ul>	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktgebieten).

Indicateur d'effet 3:

Evolution des accidents et de la criminalité (dans des secteurs de délinquance définis).

**Leistungsziel(e)**

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL-Wert: >= 10 % der täglichen Arbeitszeit

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL-Wert: >= 80 % (städt. und ländl. Gebiete)

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL-Wert: < 1 %

**Objectifs de prestation**

Grande visibilité de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE : >= 10 % du temps de travail quotidien

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE : >= 80 % (régions urbaines et rurales)

Etablissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE : < 1 %

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	>= 10 %	11.4 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.7 %	>= 80 %	70.09 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83.4 %	>= 80 %	74.46 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	< 1 %	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz».

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme « Présence préventive ».

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

### Kommentar

Die Geschäftstätigkeit der Kantonspolizei Bern wird umfassend in der Produktgruppe Polizei abgebildet. Die Leistungserbringung ist im Jahr 2008 insbesondere durch die Integration der ehemaligen Stadtpolizei Bern und weitere Projekte im Rahmen von «Police Bern» sowie die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit an der EURO 2008 geprägt worden.

2008 ist auch der Zusammenschluss mit der Gemeindepolizei Köniz und am 17. Dezember operativ mit jener der Stadtpolizei Biel erfolgt. Mit RRB 1797/2008 hat der Regierungsrat dafür einmalige Kosten von CHF 2,98 Millionen bewilligt. Integriert worden ist auch die Gemeindepolizei Nidau. Noch ausstehend sind die Zusammenschlüsse mit den Gemeindepolizeien in Adelboden, Burgdorf, Langenthal, Moutier, Münchenbuchsee, Ostermundigen und Zollikofen. Mit den meisten Gemeinden sind die Projektarbeiten vorangeschritten. Die definitive Integration erfolgt auf den 1. Januar 2010.

Auf Stufe III der Deckungsbeitragsrechnung hat ein Nachkredit in der Höhe von CHF 10,4 Millionen eingereicht werden müssen. Dabei sind die Kreditübertragung aus dem Jahr 2007 von CHF 0,8 Millionen (RRB 0369/2008) und die durch den Grossen Rat beschlossene rückwirkende Lohnnachzahlung von 0,5 Prozent in der Höhe von CHF 1,7 Millionen in Abzug gebracht worden. Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Mehrkosten sind auf zahlreiche verschiedene Umstände zurückzuführen: Auf den gesamtstaatlich vorgegebenen Korrekturfaktor für die Personalkosten, die Rückstellungen für Gleitzeiten und Ferienguthaben sowie Mehraufwendungen im Sachkostenbereich bedingt durch die Umsetzung von «Police Bern» und die Durchführung der EURO 2008. Zudem haben zu Lasten des Deckungsbeitrages III Korrekturen in der Höhe von CHF 5,1 Millionen bei den Einnahmen des Botschaftsschutzes vorgenommen werden müssen. Sämtliche Einnahmen aus der Abgeltung des Bundes sind neu in der Deckungsbeitragsstufe IV ausgewiesen.

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines : nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales : nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

### Commentaire

L'activité de la Police cantonale est intégralement représentée dans le groupe de produits Police. Les prestations de la Police cantonale en 2008 ont en particulier été marquées par l'intégration de la Police de la ville de Berne et par d'autres projets liés à Police Bern ainsi que par les efforts fournis pour garantir la sécurité publique lors de l'EURO 2008.

L'année 2008 a aussi été marquée par l'intégration de la Police communale de Köniz et, le 17 décembre, de la Police municipale de Bienne. Par ACE 1797/2008, le Conseil-exécutif a accordé un montant unique (CHF 2,98 mio) pour mener à bien ce projet. La Police communale de Nidau a également été intégrée et celles d'Adelboden, de Berthoud, de Langenthal, de Moutier, de Münchenbuchsee, d'Ostermundigen et de Zollikofen doivent encore l'être. Pour la plupart d'entre elles, les travaux de projet sont déjà bien avancés. L'intégration définitive est prévue pour début janvier 2010.

Un crédit supplémentaire (CHF 10,4 mio) a été nécessaire au niveau de marge contributive III. Le report de crédit de l'année 2007 (CHF 0,8 mio) ainsi que l'augmentation des salaires de 0,5 pour cent avec effet rétroactif (CHF 1,7 mio) ont été défalqués du montant total. La diminution des coûts par rapport au budget est due au facteur de correction cantonal pour les charges de personnel, aux provisions pour les soldes horaire et les vacances ainsi qu'aux excédents de charges dans le domaine des biens, services et marchandises liés à la mise en œuvre de Police Bern et de l'EURO 2008. Les recettes liées à la protection des ambassades ont en outre dû faire l'objet de corrections (CHF 5,1 mio) à charge de la marge contributive III. Les recettes globales provenant de l'indemnisation de la Confédération sont désormais affichées en marge contributive IV.

## Kommentar

Im Rahmen der Neukonzeption des Botschaftsschutzes (Übernahme der Verantwortung durch die Kantonspolizei Bern) hat der Bundesrat entschieden, dessen Personalbestand noch aufzustocken. In Ittigen sind deshalb während rund fünf Monaten 22 Sicherheitsassistenten ausgebildet worden. Die Vertragsverhandlungen über den Botschaftsschutz mit dem Bund sind in der Schlussphase, und die Abgeltung ist von 80 Prozent auf 90 Prozent erhöht worden. Die Auswirkungen der höheren Einnahmen von CHF 2,2 Millionen sowie die Richtigstellung dieser Einnahmen wirken sich in der Deckungsbeitragsstufe IV aus und sind deshalb nicht entlastend für den Nachkredit. Die Einnahmen belaufen sich insgesamt auf CHF 7,36 Millionen. Die zweite Etappe der Aufstockung des Botschaftsschutzes ist im Jahr 2009 geplant.

Die Planvorgaben für die Investitionsrechnung sind bei den Ausgaben um rund CHF 2,4 Millionen unterschritten worden. Grund dafür ist die Nichtbeanspruchung von budgetierten Investitionen im Gesamtprojekt Police Bern. Bei den Einnahmen zeigt sich ein Fehlbetrag von CHF 1,6 Millionen. Die Bundesgelder aus dem Projekt Polycom sind mehrheitlich schon im Jahr 2007 eingetroffen. Aufgrund der Durchführung der EURO 2008 sind im Projekt Polycom nur Planungsarbeiten für die zweite Etappe in der Region Mittelland – Emmental – Oberaargau ausgeführt worden.

Die Entwicklung in den Kerntätigkeiten der Kantonspolizei: Die Kriminalstatistik weist rund 70'800 Straftaten aus. Ein direkter Zahlenvergleich mit dem Vorjahr ist erst ab dem Jahr 2009 wieder möglich. Der Grund liegt in der neuen schweizerischen Kriminalstatistik, nach deren Kriterien die Kantonspolizei erstmals gearbeitet hat. Darin werden neu Straftaten und nicht mehr Fälle ausgewiesen. Deshalb ist die Zahl höher. Was die Interventionszeiten betrifft, ist bisher rein gestützt auf manuelle Stichproben rapportiert worden. Erstmals ist nun im Rahmen einer Neuordnung eine elektronische Auswertung erfolgt. Diese zeigt, dass die Vorgaben sowohl im städtischen wie im ländlichen Gebiet nicht ganz erreicht werden. Insgesamt aber liegen alle Interventionszeiten im ganzen Kanton bei durchschnittlich neun Minuten. Der Auswertungsmodus wird nun noch weiter verfeinert. Die Unfallbilanz schliesslich zeigt gesamthaft ein positives Bild. Die Zahl der Unfälle ist um 1,9 Prozent auf 6'737 zurückgegangen, jene der Verletzten gar um 5,5 Prozent auf 3'336 und die Zahl der Todesopfer von 49 im Vorjahr auf 43.

## Commentaire

Dans le cadre du nouveau concept de protection des ambassades (prise en charge de la responsabilité par la Police cantonale), le Conseil fédéral a décidé d'augmenter encore les effectifs. A Ittigen, 22 personnes ont donc été formées pendant près de cinq mois. Les négociations contractuelles avec la Confédération au sujet de la protection des ambassades sont bientôt terminées et l'indemnisation est passée de 80 à 90 pour cent. Les recettes plus élevées (CHF 2,2 mio) ainsi que leur rectification se répercutent sur la marge contributive IV et ne peuvent donc pas être imputées au crédit supplémentaire. Les recettes globales s'élèvent à CHF 7,36 millions. La deuxième étape de l'augmentation des effectifs de protection des ambassades est prévue pour 2009.

Le compte des investissements boucle en dessous des dépenses prévues (CHF 2,4 mio). Des investissements budgétisés dans le projet Police Bern n'ont en effet pas été réalisés. Les recettes affichent un découvert (CHF 1,6 mio). La plupart des fonds de la Confédération pour le projet Polycom ont déjà été débloqués en 2007. En raison de l'EURO 2008, seuls des travaux de planification ont été réalisés pour la deuxième étape du projet Polycom dans la région Mittelland – Emmental – Haute-Argovie.

Concernant les activités principales de la Police cantonale, la statistique de la criminalité affiche environ 70'800 infractions. En raison de la nouvelle statistique suisse de la criminalité, dont la Police cantonale a utilisé pour la première fois les critères, il ne sera possible de comparer directement les chiffres avec l'année précédente qu'à partir de 2009. Ce ne sont désormais plus les cas qui y figurent, mais les infractions; raison pour laquelle le nombre est plus élevé. Seul un échantillon relevé manuellement faisait jusqu'ici état des temps d'intervention. Une réorganisation a permis pour la première fois une évaluation informatique. Celle-ci montre que les objectifs ne sont pas complètement atteints tant dans les régions urbaines que rurales. Les temps d'intervention dans tout le canton sont en moyenne de neuf minutes. Le mode d'évaluation est encore en cours d'affinement. Le bilan des accidents est positif dans l'ensemble. Le nombre des accidents a régressé de 1,9 pour cent à 6'737, celui des blessés de 5,5 pour cent à 3'336 et celui des décès est passé de 49 à 43.

### 6.1.3 Zulassung zum Strassenverkehr

### 6.1.3 Admission à la circulation routière

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire			
	2007	2008	2008	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	48'847'436.68	46'606'610.00	49'669'839.65	3'063'229.65	6.6		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	19'139'231.98	21'857'382.14	20'507'343.77	-1'350'038.37	-6.2		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'312'871.01	1'243'623.53	739'003.56	-504'619.97	-40.6		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>28'395'333.69</b>	<b>23'505'604.33</b>	<b>28'423'492.32</b>	<b>4'917'887.99</b>	<b>20.9</b>		<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	7'670'168.72	8'393'166.01	8'541'623.66	148'457.65	1.8		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'606'510.87	7'508'117.34	6'931'241.68	-576'875.66	-7.7		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>14'118'654.10</b>	<b>7'604'320.98</b>	<b>12'950'626.98</b>	<b>5'346'306.00</b>	<b>70.3</b>		<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>14'118'654.10</b>	<b>7'604'320.98</b>	<b>12'950'626.98</b>	<b>5'346'306.00</b>	<b>70.3</b>		<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>14'118'654.10</b>	<b>7'604'320.98</b>	<b>12'950'626.98</b>	<b>5'346'306.00</b>	<b>70.3</b>		<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Zulassung Fahrlehrer – wird per 31.12.2008 aufgehoben
- Administrative Massnahmen

#### Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrlehreraufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

#### Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Admission des moniteurs de conduite – supprimé au 31.12.2008
- Mesures administratives

#### Description

Le groupe de produits « Admission à la circulation routière » comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'exams de conduite, à l'octroi de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des moniteurs et monitrices de conduite ainsi qu'à la disposition et la mise en œuvre des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions.

### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

### Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Führerausweis  
 Inhaber/innen eines Führerausweises  
 Fahrzeughalter/innen  
 Gewerbe  
 Versicherungen  
 Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis  
 Inhaber/innen eines Fahrlehrerausweises  
 Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz

### Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	123'819	150'000	101'898	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	470	0	432	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anzahl <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Anzahl <

### Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit  
 Deckung der Kosten mittels Gebühren

### Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

### Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire  
 Titulaires d'un permis de conduire  
 Personnes détentrices de véhicules automobiles  
 Industrie et artisanat  
 Assurances  
 Personnes candidates au permis de moniteur de conduite  
 Titulaires d'un permis de moniteur de conduite  
 Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du Nord-Ouest

### Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles : les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité : nombre <

Indicateur d'effet 2:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles : les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité : nombre <

### Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle  
 Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	141	100	135	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in %. Einheit: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III. Einheit: > 100 % < 140 %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des clients en % admission à la circulation routière. Unité : > %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la circulation routière. Unité : > 100 % < 140 %

**Kommentar**

Die Produktgruppe konnte mit einem Kostendeckungsgrad von 135 Prozent (Voranschlag: 119 %) das Jahr 2008 abschliessen. Es resultierten gegenüber dem Voranschlag um CHF 3,1 Millionen höhere Erlöse und um CHF 2,3 Millionen geringere Kosten.

Das Produkt Zulassung Fahrzeuge konnte gegenüber dem Voranschlag erfreuliche Mehrerlöse in der Höhe von CHF 2,0 Millionen verzeichnen. Obwohl das neue Kompetenzzentrum Schwerverkehr Mösl, Ostermundigen, später als geplant in Betrieb genommen werden konnte, wurden mehr Fahrzeugprüfungen als vorgesehen durchgeführt.

Mit der Eröffnung des Verkehrsprüfzentrums in Thun–Allmendingen im Jahr 2007 sowie der Eröffnung des Kompetenzzentrums Schwerverkehr im Frühling 2008 wurde der über mehrere Jahre geplante Infrastrukturausbau abgeschlossen. Die für den Abbau zwingend benötigte Infrastruktur steht nun zur Verfügung. Dadurch konnte der erwartete positive Trend bei den Fahrzeugprüfungs-Rückständen eingeleitet werden. Ende 2008 betrug der Rückstand noch 139'118 Fahrzeuge. Gegenüber dem Vorjahr ist dies eine wesentliche Verbesserung, betrug doch der Rückstand Ende 2007 noch 163'178 Fahrzeuge.

Die hohen Neuwagenverkäufe im ersten Halbjahr 2008 führten zu einem Anstieg der Selbstabnahmeprüfungen und somit der entsprechenden Erlöse. Auch der Bereich Fahrzeug-Immatrikulation war im Jahr 2008 gut ausgelastet. Die Mehrerlöse von CHF 1,2 Millionen wurden vor allem aus Kontrollschilderverkäufen und -auktionen und aus der Erstellung von Fahrzeugausweisen generiert.

Im Produkt Zulassung Fahrzeugführer wurde die Kostendeckung gegenüber dem Voranschlag um CHF 2,1 Millionen gesteigert. Die Anzahl der erteilten Lernfahrausweise und der entsprechenden Gesuche ist gegenüber dem Vorjahr angestiegen und wird sich künftig voraussichtlich auf dem aktuellen Niveau halten. Die Geschäftslast im Bereich medizinische Kontrolle hat ebenfalls zugenommen. Die Produktion und der Umtausch von Führerausweisen im Kreditkartenformat (FAK) sind weiterhin rückläufig.

**Commentaire**

Le degré de couverture du groupe de produits s'élève à 135 pour cent, contre 119 prévus au budget. Les rentrées financières présentent un excédent (CHF 3,1 mio) et les coûts une diminution (CHF 2,3 mio).

Le produit Admission des véhicules présente un excédent de rentrées (CHF 2,0 mio) par rapport au budget. Bien que la mise en service du Centre de compétences pour poids lourds Mösl d'Ostermundigen a eu lieu plus tard que prévu, le nombre des expertises a été plus élevé que prévu.

La mise en service du Centre d'expertises et d'exams Oberland bernois (à Thoun–Allmendingen) en 2007 et du Centre de compétences pour poids lourds (à Ostermundigen) en 2008 a permis de clore les travaux d'aménagement répartis sur plusieurs années. L'infrastructure nécessaire pour résorber les retards au niveau des expertises est ainsi mise en place. La diminution réalisée s'avère déjà importante. Le retard porte sur 139'118 véhicules à la fin de l'année contre 163'178 en 2007.

Le nombre élevé de véhicules neufs vendus durant le premier semestre 2008 a généré une augmentation du nombre des contrôles garages et des rentrées financières. Le secteur de l'immatrikulation de véhicules a connu un bel essor en 2008. Les rentrées financières présentent un excédent (CHF 1,2 mio) provenant notamment de la vente régulière et des enchères de plaques de contrôle ainsi que du nombre de permis de circulation délivrés.

Le produit Admission des conducteurs de véhicules présente une couverture qui dépasse le budget (CHF 2,1 mio). Le nombre des permis d'élèves conducteurs délivrés et des requêtes en vue d'obtenir un tel permis a augmenté par rapport à l'année passée. Il restera probablement identique dans le futur. Le volume de travail dans le secteur des examens médicaux a aussi augmenté. La production des permis de conduire format carte de crédit (PCC) et les échanges d'anciens permis de conduire contre de nouveaux ont une nouvelle fois baissé.

**Kommentar**

Beim Produkt Administrative Massnahmen überschritten die Erlöse die Erwartungen um CHF 100'000 und die Kosten fielen um rund CHF 200'000 geringer aus. Der budgetierte Deckungsgrad III des Produkts konnte mit 61 Prozent (Voranschlag: 57 %) erreicht werden.

**Commentaire**

Le produit Mesures administratives présente un excédent de rentrées (CHF 100'000) et une diminution des coûts (environ CHF 200'000). La marge contributive III s'élève à 61 pour cent, contre 57 prévus au budget.



### 6.1.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

### 6.1.4 Admission à la navigation

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	1'071'517.45	1'070'000.00	1'085'290.15	15'290.15	1.4
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	630'007.72	655'390.94	637'655.36	-17'735.58	-2.7
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	62'577.15	77'800.00	52'995.95	-24'804.05	-31.9
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>378'932.58</b>	<b>336'809.06</b>	<b>394'638.84</b>	<b>57'829.78</b>	<b>17.2</b>
(-)Personalgemeinkosten	216'234.53	231'204.90	233'532.90	2'328.00	1.0
(-)Übrige Gemeinkosten	187'362.10	202'462.63	188'953.31	-13'509.32	-6.7
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-24'664.05</b>	<b>-96'858.47</b>	<b>-27'847.37</b>	<b>69'011.10</b>	<b>-71.3</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-24'664.05</b>	<b>-96'858.47</b>	<b>-27'847.37</b>	<b>69'011.10</b>	<b>-71.3</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-24'664.05</b>	<b>-96'858.47</b>	<b>-27'847.37</b>	<b>69'011.10</b>	<b>-71.3</b>

#### Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

#### Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)

#### Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

#### Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

#### Description

Le groupe de produits « Admission à la navigation » comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examen de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

#### Bases légales

- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)

#### Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire pour bateaux

**Leistungsempfänger**

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises  
 Schiffshalter/innen  
 Gewerbe  
 Versicherungen

**Destinataires**

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux  
 Personnes détentrices de bateaux  
 Industrie et artisanat  
 Assurances

**Wirkungsziel(e)**

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen

**Objectifs d'effet**

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	100	100	96	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	83	65	85	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Anteil effektiv geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe in % (2-jähriger Prüfrhythmus).  
 Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Evolution des périodicités : rapport en % entre le nombre de bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité de 2 ans). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Anteil effektiv geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe in % (Prüfrhythmus > 2 Jahre).  
 Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités : rapport en % entre le nombre de bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité > 2 ans). Unité : > %

**Leistungsziel(e)**

Hohe Kundenzufriedenheit  
 Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern)

**Objectifs de prestation**

Degré de satisfaction élevé de la clientèle  
 Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments (à l'exception de la signalisation sur les voies d'eau)

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98	100	97	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in %. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des clients en % admission à la navigation.  
 Unité : > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III. Einheit: > %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la navigation.  
 Unité : > %

### **Kommentar**

Die Produktgruppe schliesst aufgrund von Mehrerlösen und geringeren Kosten um rund CHF 69'000 besser ab als budgetiert. Die Kostendeckung beträgt 97 Prozent (Voranschlag: 92 %). Die Produkte Zulassung Schiffe und Zulassung Schiffsführer werden verursachergerecht finanziert und sind vollumfänglich kostendeckend. Durch die Signalisation auf Gewässern resultiert eine knappe Unterdeckung. Die Kosten für die Signalisation werden durch Einnahmen aus Schiffssteuern gedeckt.

Beim Produkt Zulassung Schiffe führte der unfallbedingte Ausfall eines Schiffsexperten im Jahr 2008 zu Mindereinnahmen, da weniger Schiffsprüfungen durchgeführt werden konnten. Dadurch konnten die Vorgaben aus den Wirkungs- und Leistungszielen teilweise nur knapp erreicht werden.

### **Commentaire**

Le groupe de produits présente un excédent (environ CHF 69'000) en raison d'une augmentation des rentrées et d'une diminution des coûts. Le degré de couverture s'élève à 97 pour cent, contre 92 prévus au budget. Les produits Admission des bateaux et Admission des conducteurs de bateaux respectent le principe de couverture des coûts. La légère diminution de la marge contributive résulte du produit Signalisation sur les voies d'eau. Les coûts sont couverts par les impôts sur la navigation.

Le produit Admission des bateaux présente une diminution des rentrées en raison de l'absence d'un expert pour cause d'accident, impliquant par la même occasion une diminution du nombre d'inspections. Certains objectifs d'effet et de prestation n'ont par conséquent pu être respectés que de justesse.

### 6.1.5 Finanzdienstleistungen

### 6.1.5 Prestations financières

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	5'603'144.15	4'679'000.00	5'684'431.45	1'005'431.45	21.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	821'852.46	834'385.08	815'814.71	-18'570.37	-2.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	467'217.28	487'593.13	495'928.32	8'335.19	1.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>4'314'074.41</b>	<b>3'357'021.79</b>	<b>4'372'688.42</b>	<b>1'015'666.63</b>	<b>30.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	370'252.36	400'610.39	406'495.56	5'885.17	1.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'966'134.72	2'085'963.23	2'264'684.54	178'721.31	8.6	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>1'977'687.33</b>	<b>870'448.17</b>	<b>1'701'508.32</b>	<b>831'060.15</b>	<b>95.5</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>1'977'687.33</b>	<b>870'448.17</b>	<b>1'701'508.32</b>	<b>831'060.15</b>	<b>95.5</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	325'707'624.20	325'370'000.00	330'559'272.07	5'189'272.07	1.6	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>327'685'311.53</b>	<b>326'240'448.17</b>	<b>332'260'780.39</b>	<b>6'020'332.22</b>	<b>1.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

#### Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

#### Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)

#### Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

#### Description

Le groupe de produits « Prestations financières » comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

#### Bases légales

- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation ; RSB 767.1)

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)

**Leistungsempfänger**

Finanzverwaltung des Kantons Bern  
 Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen  
 Eidgenössische Zollverwaltung  
 Mieter/innen von Schiffs- und Liegeplätzen

**Wirkungsziel(e)**

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges

Zuteilung der Schiffs- und Liegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffs- und Liegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31. Januar 1996.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0.39	0.50	0.42	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:  
 Abschreibungsquote. Einheit: < %

**Leistungsziel(e)**

Hohe Kundenzufriedenheit

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:  
 Kundenzufriedenheitsgrad in %. Einheit: > %

**Kommentar**

Die Produktgruppe schliesst mit einer Überdeckung von CHF 1,7 Millionen um rund CHF 0,8 Millionen besser ab als veranschlagt. Die Rechnung weist Mehrerlöse von CHF 1,0 Millionen aus. Demgegenüber stehen Mehrkosten von CHF 200'000. Der Kostendeckungsgrad beträgt 143 Prozent (Voranschlag: 123 %).

**Bases légales**

- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN ; RS 741.72)

**Destinataires**

Administration cantonale des finances  
 Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux  
 Direction générale des douanes  
 Locataires de places d'amarrage

**Objectifs d'effet**

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière

Attribution des places d'amarrage à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi que l'ACE 0231 du 31 janvier 1996.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:  
 Quote-part d'amortissement. Unité : < %

**Objectifs de prestation**

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:  
 Degré de satisfaction des clients en % prestations financières. Unité : > %

**Commentaire**

Le groupe de produits présente une couverture excédentaire (CHF 1,7 mio, soit +CHF 0,8 mio), principalement en raison des rentrées financières (CHF 1,0 mio). Les coûts ont augmenté (CHF 200'000). Le degré de couverture s'élève à 143 pour cent, contre 123 prévus au budget.

**Kommentar**

Im Produkt Kantonale Verkehrsabgaben ergeben sich Mehrerlöse von CHF 0,8 Millionen. Ursache dieser Abweichung vom Voranschlag sind die konstant hohen Erlöse aus Betriebs- und androhungen und aus Verfügungen wegen Nichtbezahlens der kantonalen Verkehrsabgaben.

Die Steuererträge für Motorfahrzeuge und Schiffe (DB IV) liegen um CHF 5,2 Millionen über den budgetierten Werten. Diese Verbesserung ist einerseits auf den leicht angestiegenen Fahrzeugbestand zurückzuführen, andererseits sind die Fahrzeuggewichte nach wie vor deutlich zunehmend. Ausserdem wurde eher zurückhaltend budgetiert.

Beim Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben sind die Provisionen aus der Schwerverkehrsabgabe sowie aus dem Verkauf der Autobahnvignetten gewachsen. Bei diesem Produkt konnten Mehrerlöse von gesamthaft CHF 100'000 verzeichnet werden.

Die Vermietung von Schiffs- und Liegeplätzen generierte Mehrerlöse von CHF 50'000. Zudem sind in diesem Produkt die Personalkosten und die kalkulatorischen Kosten tiefer ausgefallen als budgetiert.

Die Abschreibungsquote auf den gesamten Erlösen hat sich leicht erhöht und beträgt 0,42 Prozent (Vorjahr: 0,39 %).

**Commentaire**

Les rentrées financières du produit Redevances cantonales sur le trafic présentent un excédent (+CHF 0,8 mio). Ce résultat relève notamment du nombre toujours élevé des menaces de recouvrement et du nombre de décisions notifiées pour redevances non payées.

Les rentrées fiscales au niveau des véhicules à moteur et des bateaux (marge contributive IV) présentent un excédent (environ CHF 5,2 mio) dû à une légère augmentation de l'effectif des véhicules et à l'augmentation constante du poids des véhicules. Le budget avait de surcroît été établi avec retenue.

Pour les redevances fédérales, les provisions de la taxe poids lourds ont augmenté, de même que le nombre des vignettes autoroutières vendues (excédent de CHF 100'000).

La location de places d'amarrage a généré un excédent de rentrées (CHF 50'000). Les frais de personnel et les coûts prévisionnels ont diminué.

Le taux d'amortissement du rendement total a légèrement augmenté. Il s'élève à 0,42 pour cent, contre 0,39 l'année passée.

**6.1.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)**

**6.1.6 Privation de liberté et mesures d'encadrement**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	71'466'347.25	90'768'819.00	88'978'080.61	-1'790'738.39	-2.0
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'183.40	54'000.00	20'016.15	-33'983.85	-62.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'563'928.37	39'297'862.00	37'551'886.41	-1'745'975.59	-4.4
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>33'896'235.48</b>	<b>51'416'957.00</b>	<b>51'406'178.05</b>	<b>-10'778.95</b>	<b>0.0</b>
(-)Personalgemeinkosten	78'939'396.18	82'494'513.32	82'837'128.83	342'615.51	0.4
(-)Übrige Gemeinkosten	5'118'877.62	22'786'957.71	20'609'871.49	-2'177'086.22	-9.6
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-50'162'038.32</b>	<b>-53'864'514.03</b>	<b>-52'040'822.27</b>	<b>1'823'691.76</b>	<b>-3.4</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-50'162'038.32</b>	<b>-53'864'514.03</b>	<b>-52'040'822.27</b>	<b>1'823'691.76</b>	<b>-3.4</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'206'612.50	1'081'500.00	<b>1'081'002.15</b>	-497.85	-0.1
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-51'368'650.82</b>	<b>-54'946'014.03</b>	<b>-53'121'824.42</b>	<b>1'824'189.61</b>	<b>-3.3</b>

**Produkte**

- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

**Produits**

- Exécution en milieu fermé des peines et mesures pour hommes
- Exécution en milieu semi-ouvert des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention administrative
- Formes particulières d'exécution de peines
- Probation

**Beschreibung**

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

**Rechtsgrundlagen**

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG ; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)
- Konkordat der Nordwest- und Innerschweiz über den Vollzug von Strafen und Massnahmen vom 5. Mai 2006 (BSG 349.1)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (SR 351.1) ; Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Einführungsverordnung zur Änderung vom 13. Dezember 2006 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 18. Oktober 2006 (BSG 311.112)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art. 1, 2, 8 – 19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)

**Description**

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

**Bases légales**

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM ; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution de peines et mesures (RSB 349.1)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1); ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA ; RS 331)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Articles 25 et 37 de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Ordonnance du 18 octobre 2006 portant introduction de la modification du Code pénal suisse du 13 décembre 2002 (RSB 311.112)
- Articles 1, 176, 186, 187 et 410 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Articles 1, 2, 8 – 19, 25 – 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)



**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Mai 2004 (SMV; BSG 341.11)

**Leistungsempfänger**

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen  
 Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

**Wirkungsziel(e)**

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern

**Wirkungsindikator(en)**

**Bases légales**

- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)

**Destinataires**

Autorité de placement et d'exécution  
 Personne condamnée, placée ou libérée

**Objectifs d'effet**

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	1	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97.5 %	100 %	95 %	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5,4	5	5,5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de perfectionnement et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

**Leistungsziel(e)**

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung.

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	1	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	1	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	0	8	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100 %	100 %	100 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	55,2	<=55	51	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitvorgaben.

Leistungsindikator 2:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Leistungsindikator 4:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 5:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

**Kommentar**

Die Produktgruppe schliesst gegenüber dem Voranschlag um rund CHF 1,8 Millionen besser ab. Diese Saldoverbesserung ist auf Minderaufwendungen beim Sachaufwand zurückzuführen. Ein grosser Teil der Einsparungen konnte durch die konsequente Zuführung der Gesundheitskosten in den Lastenausgleich Sozialhilfe sowie der Weiterverrechnung an die Krankenkassen und zuständigen Behörden realisiert werden. Als weiterer Punkt kann der auf die tiefe Auslastung der Gefängnisse während der EURO 2008 zurückzuführende Minderaufwand erwähnt werden.

**Objectifs de prestation**

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources et sans évasion

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Indicateur de prestation 2:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Indicateur de prestation 4:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 5:

Nombre maximum de cas traités par poste (100 %) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

**Commentaire**

A sa clôture, le compte du groupe de produits affiche un solde supérieur au budget (CHF 1,8 mio). Cela est dû à une réduction des dépenses dans le domaine des biens, services et marchandises. Une grande partie des économies ont pu être réalisées grâce au transfert systématique des coûts de la santé dans la compensation des charges d'aide sociale ainsi qu'à la facturation des frais aux caisses-maladie et aux autorités compétentes. Il convient par ailleurs de mentionner la réduction des dépenses due à la faible utilisation des prisons pendant l'EURO 2008.

### **Kommentar**

Im Berichtsjahr wurde wiederum eine Zunahme der Langzeiterkrankungen beim Personal festgestellt. Dies führte teilweise zu befristeten Doppelbesetzungen mit entsprechenden Kostenfolgen.

Die für das Jahr 2008 erklärten Wirkungsziele konnten bis auf eine Ausnahme erfüllt werden. Bei der termingerechten Erstellung der Vollzugspläne konnten wegen krankheitsbedingten Abwesenheiten in einer Vollzugseinrichtung die Vorgaben teilweise nicht eingehalten werden. Speziell zu erwähnen ist, dass während der Berichtsperiode keine Ausbrüche aus Hoch- und Sicherheitsbereichen zu verzeichnen waren.

Bei den vereinbarten Leistungszielen wurden zwei Soll-Werte nicht erreicht. Dies betrifft in einem Fall den Leistungsindikator «Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen». Beim zweiten nicht erreichten Soll-Wert handelt es sich in acht Fällen um den Indikator «Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen».

### **Commentaire**

Les cas de maladies de longue durée parmi le personnel ont de nouveau augmenté en 2008. Certains postes ont donc dû temporairement être occupés à double, d'où des coûts supplémentaires.

Les objectifs d'effet fixés pour 2008 ont pu être réalisés à une exception près. En ce qui concerne l'établissement des plans d'exécution dans les délais, les objectifs n'ont pas pu être respectés dans un établissement en raison d'absences pour maladie. A noter qu'aucune évasion des zones de sécurité et de haute sécurité n'a eu lieu durant l'exercice.

Deux valeurs cible n'ont pas été atteintes dans les objectifs de prestation fixés. Il s'agit, dans un cas, de l'indicateur Aucune décision de justice ou recommandation qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne et, dans huit cas, de l'indicateur Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue.

**6.1.7 Migration****6.1.7 Immigration****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	6'946'860.26	4'942'771.00	19'068'018.45	14'125'247.45	285.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'345'828.47	5'208'000.00	4'393'819.17	-814'180.83	-15.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'369'119.40	10'435'689.90	13'893'097.84	3'457'407.94	33.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'768'087.61</b>	<b>-10'700'918.90</b>	<b>781'101.44</b>	<b>11'482'020.34</b>	<b>-107.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	2'686'462.66	2'977'768.62	2'444'291.29	-533'477.33	-17.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'236'647.06	1'838'587.85	2'090'781.11	252'193.26	13.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-8'691'197.33</b>	<b>-15'517'275.37</b>	<b>-3'753'970.96</b>	<b>11'763'304.41</b>	<b>-75.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-8'691'197.33</b>	<b>-15'517'275.37</b>	<b>-3'753'970.96</b>	<b>11'763'304.41</b>	<b>-75.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	77'779'208.34	67'133'100.00	<b>58'245'992.95</b>	-8'887'107.05	-13.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	78'151'665.34	59'420'000.00	<b>60'711'936.63</b>	1'291'936.63	2.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-9'063'654.33</b>	<b>-7'804'175.37</b>	<b>-6'219'914.64</b>	<b>1'584'260.73</b>	<b>-20.3</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt
- Weg- und Ausweisungen sowie Ein- und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

**Beschreibung**

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

**Produits**

- Décisions concernant les entrées et les séjours
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

**Description**

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement.

## Beschreibung

Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Bei rechtskräftiger Wegweisung wird ihre Ausreise organisiert.

Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

## Rechtsgrundlagen

- Art. 55–57 des Sozialhilfegesetzes vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV–AuG; SR 142.209)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)

## Description

Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Lors d'une décision de renvoi entrée en force, le Service des migrations organise le retour au pays.

Le controlling permet de moduler les conditions des contrats en question.

## Bases légales

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; ROB 860.1), articles 55 à 57
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; ROB 860.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM ; RSB 152.221.141), article 11
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi ; RS 142.31)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 sur l'asile relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile ; OA 2 ; RS 142.312)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA ; RS 142.201)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr ; Oem–LEtr ; RS 142.209)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses états membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (avec annexes, prot. et acte final ; RS 0.142.112.681)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments ; OEmo ; RSB 154.21)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN ; RS 141.0)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés ; RS 0.142.30)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP ; RS 142.203)
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)

## Rechtsgrundlagen

- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

## Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Personen des Asylbereichs

Trägerschaften, Gemeinden

## Wirkungsziel(e)

Keine

## Leistungsziel(e)

Keine

## Kommentar

Dialogik:

Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) kam das Projekt Dialogik unter der Leitung des Geschäftsleiters planmässig voran. Bis im Juni 2008 wurde eine Strategie entwickelt, welche das MIP auf die künftigen Umweltentwicklungen ausrichtet, eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation definiert und die Kultur in Richtung Vertrauenskultur verändert. Gut etabliert ist die Kommunikation zwischen der Leitung und den Mitarbeitenden. Im Juli 2008 startete die Umsetzungsphase. Eingebunden in die Umsetzungsarbeiten sind die Vorarbeiten zur Reorganisation der heutigen Zivilstandsämter auf sieben Standorte und die flächendeckende Einführung der Pässe mit biometrischen Daten. Die Umsetzung der Reorganisation ist per 1. Januar 2010 vorgeesehen.

Migrationsdienst:

Die Umsetzung des Projekts Dialogik prägte auch den Betrieb des Migrationsdienstes. Die Betriebsanalyse zeigte erheblichen Anpassungsbedarf. So wurden unter anderem die Anzahl Direktunterstellte des Abteilungsleiters massiv reduziert und andere Strukturen geschaffen. Aufgrund des dynamischen Umfelds und der damit notwendigen Sofortmassnahmen vorwiegend im Asylbereich mussten einige geplante Umsetzungsschritte zeitlich nach hinten verschoben werden.

## Bases légales

- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant ; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC ; RSB 121.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

## Destinataires

Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Personnes requérant l'asile et provisoirement admises

Prestataires de services, communes

## Objectifs d'effet

Aucun

## Objectifs de prestation

Aucun

## Commentaire

Dialogik :

Sous l'impulsion du chef d'office, le projet Dialogik au sein de l'Office de la population et des migrations (OPM) a avancé comme prévu. Jusqu'en juin 2008, une stratégie a été élaborée qui permet à l'OPM de répondre aux changements à venir, de mettre en place une organisation efficace pour servir cette même stratégie et de promouvoir une culture de la confiance. La communication entre la direction et le personnel est bien établie. En juillet 2008, la phase d'application a été lancée. Elle comprend également les travaux préparatoires à la réorganisation des offices de l'état civil sur sept emplacements ainsi qu'à l'introduction généralisée du passeport biométrique. La réorganisation devrait être achevée début janvier 2010.

Service des migrations :

La réalisation du projet Dialogik a également eu des répercussions sur le Service des migrations. L'analyse de l'organisation a révélé la nécessité d'adapter les structures. Le nombre de subordonnés directs du chef d'office a été fortement réduit et d'autres structures ont vu le jour. Le contexte, en évolution continue, ainsi que l'application de mesures urgentes notamment dans le domaine de l'asile, ont différé certaines étapes relatives à la réalisation du projet.

## Kommentar

Durch den beträchtlichen Anstieg von asylsuchenden Personen musste der Migrationsdienst in Zusammenarbeit mit externen Partnern neue Unterbringungskapazitäten schaffen und innert kürzester Zeit Zivilschutzanlagen in und um Bern eröffnen. Um den überraschenden Anstieg bewältigen zu können, erfuhr auch die Umsetzung des Sozialhilfestopps für rechtskräftig Weggewiesene eine Verzögerung.

Mit der Inkraftsetzung von Schengen/Dublin musste der Migrationsdienst in Zusammenarbeit mit den Gemeinden die Umstellung auf einen neuen, fälschungssichereren Ausländerausweis im Kreditkartenformat planen und umsetzen. Schengen brachte zusätzlich Änderungen im Visa-Bereich. Die Inkraftsetzung von Dublin erforderte einige Prozessanpassungen, welche aber ohne Probleme vorgenommen werden konnten.

Das anhaltend hohe Tempo der Veränderungen in den Rahmenbedingungen erschweren/verhindern ein Festlegen von Wirkungs- und Leistungszielen, die auf Dauer sinnvoll erscheinen. Das Auf und Ab in der Entwicklung der Asylgesuchszahlen ist ausserhalb des Einflussbereichs der Verwaltung wie auch der kantonalen Politik. Im vorliegenden Geschäftsbericht sind deswegen keine Ziele definiert und entsprechend können keine Indikatoren ausgewiesen werden.

Der Deckungsbeitrag (DB) IV schliesst besser ab als budgetiert (CHF 1,6 Mio.). Ein wesentlicher Grund dafür ist die einmalige Zahlung des Bundes für Personen, deren Asyl- und Wegweisungsentscheid vor dem 1. Januar 2008 rechtskräftig geworden ist oder deren vorläufige Aufnahme rechtskräftig aufgehoben worden ist. Die Verbuchung dieser Zahlung erfolgte in der Rechnung im DB III, im Voranschlag im DB IV. Diese Praxisänderung ist eine Folge der Auffassungsänderung des Bundes (Entschädigung anstatt Betriebsbeitrag).

## Commentaire

Suite à la hausse considérable du nombre de personnes requérant l'asile, le Service des migrations a dû, en collaboration avec des partenaires externes, créer de nouvelles structures d'hébergement et mettre à disposition des installations de protection civile en ville et en région de Berne. Cette hausse inattendue a retardé la suppression de l'aide sociale pour les personnes frappées d'une décision de renvoi exécutoire.

Avec l'entrée en vigueur des accords d'association à Schengen et à Dublin, le Service des migrations a travaillé, en collaboration avec les communes, à la planification et à l'introduction du nouveau permis pour étrangers en format carte de crédit, plus difficile à falsifier. Des adaptations en matière de visa et de processus se sont avérées nécessaires; elles n'ont toutefois pas présenté de difficulté.

La rapidité de l'évolution du contexte complique la définition d'objectifs d'effet et de prestations durables. L'administration et la politique cantonale ne peuvent pas influencer les fluctuations du nombre de personnes concernées par l'asile. C'est pourquoi le rapport de gestion ne présente aucune définition d'objectif et aucun indicateur.

La marge contributive (MC) IV clôt mieux que prévu (CHF 1,6 mio) et ce principalement suite à la contribution unique que la Confédération a versée pour les personnes, dont la décision en matière d'asile ou de renvoi est entrée en force avant début octobre 2008 ou dont le droit au séjour à titre provisoire a été annulé. Ce versement a été comptabilisé sur la MC III (budget: MC IV), suite à une approche modifiée de la part de la Confédération (dédommagement, au lieu de subvention au coûts d'exploitation).

## 6.1.8 Personenstand

## Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007 CHF	Voranschlag Budget 2008 CHF	Rechnung Compte 2008 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2008 CHF	%	
(+)Erlöse	20'303'694.76	18'980'166.52	14'240'160.56	-4'740'005.96	-25.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	10'337'958.32	11'236'380.00	10'123'286.52	-1'113'093.48	-9.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	4'308'301.99	6'045'757.05	4'683'649.28	-1'362'107.77	-22.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>5'657'434.45</b>	<b>1'698'029.47</b>	<b>-566'775.24</b>	<b>-2'264'804.71</b>	<b>-133.4</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	5'131'922.46	4'690'806.25	5'027'290.10	336'483.85	7.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'832'471.81	6'238'494.82	2'292'972.22	-3'945'522.60	-63.2	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'306'959.82</b>	<b>-9'231'271.60</b>	<b>-7'887'037.56</b>	<b>1'344'234.04</b>	<b>-14.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'306'959.82</b>	<b>-9'231'271.60</b>	<b>-7'887'037.56</b>	<b>1'344'234.04</b>	<b>-14.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	307'115.80	180'000.00	0.00	-180'000.00	-100.0	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	-204'743.85	-120'000.00	0.00	120'000.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'818'819.47</b>	<b>-9'531'271.60</b>	<b>-7'887'037.56</b>	<b>1'644'234.04</b>	<b>-17.3</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige
- Transferiert per 2008: Erteilen von Lotterie- und übrigen Bewilligungen
- Transferiert per 2008: Verwaltung Lotterie- + Sportfonds

## Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namensklärung, Kindeserkennung, Bürgerrecht, Heirat, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand.

## 6.1.8 Identité et état civil

## Calcul des marges contributives

## Produits

- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des ressortissants suisses
- Transféré dès 2008 : Octroi d'autorisations de loteries et d'autres autorisations de police industrielle
- Transféré dès 2008 : Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport

## Description

Saisie des faits et décisions relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance), du droit de cité (nationalité). Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et le droit de cité (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage.



## Beschreibung

Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide und Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Namensänderungsgesuchen sowie Einbürgerungsgesuchen.

## Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts vom 29. September 1952, (BüG; SR 141.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege des Kantons Bern (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 1. März 2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung des Kantons Bern (GebV, BSG 154.21)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001 (SR 143.1)

## Leistungsempfänger

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Behörden des Bundes, der Kantone, der Bezirke und der Gemeinden

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

## Description

Traitement des demandes de certificats, de changement de nom, de naturalisation, et de reconnaissance de décisions étrangères.

## Bases légales

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM ; RSB 152.221.141), article 11
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN ; RS 141.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat ; LPart ; RS 211.231)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC ; RSB 121.1)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC ; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC ; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation ; ONat ; RSB 121.111)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur le service de l'état civil (OCEC ; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI ; RS 143.1)

## Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Autorités de la Confédération, des cantons, des districts et des communes

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

**Leistungsempfänger**

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

**Wirkungsziel(e)**

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	0.35 %	< 1.5 %	0.1 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	> 80 %	nicht erhoben / non relevé	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle.  
Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage).  
Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Keine

**Kommentar**

Dialogik:  
Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) kam das Projekt Dialogik unter der Leitung des Geschäftsleiters planmässig voran. Bis im Juni 2008 wurde eine Strategie entwickelt, welche das MIP auf die künftigen Umweltentwicklungen ausrichtet, eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation definiert und die Kultur in Richtung Vertrauenskultur verändert. Gut etabliert ist die Kommunikation zwischen der Leitung und den Mitarbeitenden. Im Juli 2008 startete die Umsetzungsphase. Eingebunden in die Umsetzungsarbeiten sind die Vorarbeiten zur Reorganisation der heutigen Zivilstandsämter auf sieben Standorte und die flächendeckende Einführung der Pässe mit biometrischen Daten. Die Umsetzung der Reorganisation ist per 1. Januar 2010 vorgesehen.

Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst:

Die Zivilstandsämter des Kantons Bern erhielten mit Inkrafttreten von Artikel 97a ZGB vom 10. Dezember 1907 per 1. Januar 2008 die Möglichkeit, Eheschliessungen und Beurkundungen von gleichgeschlechtlichen Partnerschaften zu verweigern, wenn sie einzig zur Umgehung des Ausländerrechts eingegangen werden (so genannte Scheinehen, respektive Scheinpartnerschaften).

**Destinataires**

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

**Objectifs d'effet**

Garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les données relatives à la personne

Taux élevé de satisfaction de la clientèle

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions.  
Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête).  
Unité : %

**Objectifs de prestation**

Aucun

**Commentaire**

Dialogik :  
Sous l'impulsion du chef d'office, le projet Dialogik au sein de l'Office de la population et des migrations (OPM) a avancé comme prévu. Jusqu'en juin 2008, une stratégie a été élaborée qui permet à l'OPM de répondre aux changements à venir, de mettre en place une organisation efficace pour servir cette même stratégie et de promouvoir une culture de la confiance. La communication entre la direction et le personnel est bien établie. En juillet 2008, la phase d'application a été lancée. Elle comprend également les travaux préparatoires à la réorganisation des actuels offices de l'état civil sur sept emplacements ainsi qu'à l'introduction généralisée du passeport biométrique. La réorganisation devrait être achevée début janvier 2010.

Service de l'état civil et des naturalisations :

Avec l'entrée en vigueur de l'article 97a du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210) début janvier 2008, les offices de l'état civil du canton de Berne ont la possibilité de refuser leur concours lors de l'enregistrement de mariages ou de partenariats entre personnes du même sexe, lorsqu'ils sont uniquement conclus dans le but manifeste d'éluider les dispositions sur l'admission et le séjour des étrangers (mariages / partenariats de complaisance).

## Kommentar

Aufgrund des Inkrafttretens des neuen Ausländergesetzes per 1. Januar 2008 wurden die Zusammenarbeit und der Datenaustausch zwischen Zivilstandsbehörden (Zivilstandsämter) und Ausländerbehörden (Migrationsdienst respektive Fremdenpolizei) verstärkt.

Pass- und Identitätskartendienst:

Nachdem 2006 bei der Ausweisausstellung Rekordzahlen erreicht wurden, ist der Markt gesättigt. Die Anträge gingen im Jahr 2008 gegenüber dem Vorjahr nochmals um 5 Prozent zurück. Dem wurde beim Personaleinsatz Rechnung getragen. Insgesamt wurden rund 128'000 Pässe und Identitätskarten ausgestellt und von 9'300 Personen die biometrische Daten (Gesichtsbilder) im Pilotbetrieb erhoben. Daneben begannen die Vorbereitungsarbeiten zum Aufbau der sieben Ausweiszentren. Vier davon sind in Zivilstandsämter integriert, um einen kundengerechten Service public anbieten zu können. Gleichzeitig zur kantonalen Umsetzung der flächendeckenden Einführung des biometrischen Passes wird aktiv in den Projektgruppen des Generalsekretariats des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements und des Bundesamts für Polizei mitgearbeitet.

Deckungsbeitragsschema:

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,3 Millionen besser ab als budgetiert. Diese Verbesserung kommt hauptsächlich aus dem Produkt «Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern» und geringerem Aufwand für die Mikroverfilmung von Registern. Aufgrund der Verschiebung der Produkte «Erteilen von Lotterie- und übrigen Bewilligungen» und «Verwaltung Lotterie- + Sportfonds» in das Generalsekretariat der Polizei- und Militärdirektion wurde vorsichtshalber ein Nachkredit in der Höhe von CHF 1,5 Millionen eingeholt (GRB 1400 vom 27. August 2008). Die bewilligte Kompensation auf der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» wurde nun nicht benötigt.

## Commentaire

Suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les étrangers début janvier 2008, la collaboration et l'échange de données entre les autorités d'état civil (office de l'état civil) et les autorités de police des étrangers (service des migrations, police des étrangers) ont été renforcés.

Service des documents d'identité :

En 2006, un nombre record de documents d'identité a été émis. Le marché est désormais saturé. En 2008, les demandes ont encore diminué de cinq pour cent par rapport à l'année précédente, et l'effectif a été adapté en conséquence. Au total, quelque 128'000 passeports et cartes d'identité ont été émis et les données biométriques (portraits) de 9'300 personnes prélevées lors de la phase pilote. En outre, les préparatifs ont débuté pour la création des sept centres de documents d'identité, dont quatre seront intégrés à un office de l'état civil afin de garantir un service public respectueux des exigences de la clientèle. En plus du travail relatif à l'introduction généralisée du passeport biométrique à l'échelle nationale, le service a aussi participé activement au travail des groupes de projet des Secrétariats généraux du Département fédéral de justice et police et de l'Office fédéral de la police.

Marge contributive :

La marge contributive III clôt avec un excédent (CHF 1,3 mio) par rapport au budget. Cette amélioration est avant tout due au solde du produit « Communication de données extraites des registres » et aux charges réduites pour l'enregistrement sur microfilm. En prévision du transfert des produits « Autorisations de police industrielle » et « Administration des fonds » vers le Secrétariat général de la Direction de la police et des affaires militaires, un crédit supplémentaire (CHF 1,5 mio) a été demandé (AGC 1400 du 27 août 2008). La compensation sur le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative » qui avait été accordée, n'a pas été utilisée.

## 6.1.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

## 6.1.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'126'153.53	4'129'000.00	6'218'678.71	2'089'678.71	50.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'205'050.98	7'650'130.25	8'230'647.98	580'517.73	7.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'180'868.35	3'635'900.00	2'741'878.25	-894'021.75	-24.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-5'259'765.80</b>	<b>-7'157'030.25</b>	<b>-4'753'847.52</b>	<b>2'403'182.73</b>	<b>-33.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'352'420.12	4'005'978.49	3'207'700.25	-798'278.24	-19.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'056'835.54	2'030'765.28	2'174'777.64	144'012.36	7.1	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-10'669'021.46</b>	<b>-13'193'774.02</b>	<b>-10'136'325.41</b>	<b>3'057'448.61</b>	<b>-23.2</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-10'669'021.46</b>	<b>-13'193'774.02</b>	<b>-10'136'325.41</b>	<b>3'057'448.61</b>	<b>-23.2</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	301'037.30	300'000.00	<b>344'592.85</b>	44'592.85	14.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	58'900.00	60'000.00	<b>58'900.00</b>	-1'100.00	-1.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	4'656'046.64	2'647'000.00	<b>3'564'901.90</b>	917'901.90	34.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-5'770'837.52</b>	<b>-10'306'774.02</b>	<b>-6'285'730.66</b>	<b>4'021'043.36</b>	<b>-39.0</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

## Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

## Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

## Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention pourront être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

## Beschreibung

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrats in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung / Orientierungstage, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)

## Description

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal orienté public est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que l'activité hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

## Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM ; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO ; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM ; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCOM ; RS 511.22)

## Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeingehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000 mit Benützungsvertrag vom 19. Mai 1999 betreffend den Waffenplatz Bern, Nachtrag Nr. 3 zum Waffenplatzvertrag
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

## Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kantons, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

## Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen

## Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS ; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC ; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999/21 janvier 2000 portant sur l'affectation de la place d'armes avec contrat du 19 mai 1999 sur l'utilisation de la place d'armes de Berne, addendum n° 3 au contrat sur l'affectation
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions ; LSu ; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir ; OPATE ; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS ; OEml-DDPS ; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments ; OEmo ; RSB 154.21)

## Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

## Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	90%	90%	95%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	86%	80%	88%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité : %

**Leistungsziel(e)**

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

**Objectifs de prestation**

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionnelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	CHF 102	< CHF 120	CHF 108	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80 %/20 %	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektion / 80 % d'embleée, 20 % à la seconde inspection	90 %/10 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92 %	80 %	93 %	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 4	80 %/20 %	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektionen / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	78 %/22 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (etwa 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20 Prozent aller GFO/RFO (ca. 30) und BFO (5–6). Einheit: %

## Kommentar

Die vom kantonalen Führungsorgan dem BSM zum Vollzug übertragenen Optimierungsmassnahmen aus den Hochwassern 2005 und 2007 erreichten Ende 2008 die folgenden Projektstände:

- Bildung eines Pools von Führungskoorinatoren zur Unterstützung der Führungsorgane und Gemeindebehörden. Zum zweiten Mal führten die Partnerorganisationen (Polizei, Feuerwehr und Zivilschutz) gemeinsam den Einsatzleiterkurs für Grossereignisse (ELG) durch, aus dessen Teilnehmer die freiwilligen Führungskoorinatoren gewonnen werden. Der Sollbestand von 20 Führungskoorinatoren ist erreicht. Sie absolvieren laufend die entsprechende Weiterbildung. (Stand: Umsetzung abgeschlossen).
- Möglichst rasche Ablösung der Feuerwehr durch Einheiten des Zivilschutzes. Die Weisung über den Einsatz der Feuerwehr und des Zivilschutzes bei Katastrophen und in Notlagen ist am 1. Januar 2008 in Kraft getreten. (Stand: Umsetzungsphase).
- Intensivierung der Aus- und Weiterbildung der zivilen Führungsorgane. Die vom KFO verabschiedete Verwaltungsweisung – Verpflichtung zur Ausbildung – wird umgesetzt. Im Zusammenhang mit der Verwaltungsreform sind die BFO, künftig Kreisführungsorgane (VKFO), neu zu bilden. (Stand: Umsetzung eingeleitet).

Indicateur de prestation 1:

Réduction du coût net par participant. Unité : < CHF

Indicateur de prestation 2:

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité : %

Indicateur de prestation 4:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite, soit environ 30 OCCne/OCRég et cinq ou six OCDi. Unité : %

## Commentaire

Les mesures prises par l'organe de conduite de l'OSSM suite aux crues des années 2005 et 2007 se déclinent comme suit :

- Constitution d'une équipe de coordination au service des organes de conduite et des autorités communales. Pour la deuxième fois, les organisations partenaires (police, sapeurs-pompiers, protection civile) ont accompli ensemble le cours pour chefs d'intervention en cas d'événements majeurs ; les coordinateurs de conduite bénévoles qui y ont participé sont venus grandir les rangs de l'équipe de coordination. Les vingt coordinateurs requis sont réunis et effectuent actuellement la formation continue nécessaire (stade : mise en œuvre terminée).
- Relève rapide des sapeurs-pompiers par les unités de protection civile. La directive sur l'engagement des sapeurs-pompiers et de la protection civile en cas de catastrophe ou en situation d'urgence est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008 (stade: mise en œuvre).
- Approfondissement de la formation et du perfectionnement des organes de conduite civils. La directive adoptée par l'organe de conduite cantonal, qui comporte une obligation de formation, est appliquée. Dans le cadre de la réforme de l'administration, les organes de conduite de district – futurs organes de conduite d'arrondissement – doivent être constitués à nouveau (stade : mise en œuvre initiée).



## Kommentar

- Optimierung der Warnung, Alarmierung und Mobilisierung. Der Regierungsrat hat den von der Projektorganisation zum Vollzug erstellten RRB 0162 am 6. Februar 2008 verabschiedet. Das Pilotprojekt Lüttschinentäler ist in Arbeit und wird Ende April 2009 abgeschlossen. Der Abschluss der Pilotprojekte Aaretal und Emmental ist für Ende Jahr geplant. Danach wird dem Regierungsrat Bericht erstattet.
- Schaffung eines Leitfadens für die Gemeinden für die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen. Die Bewältigung der Ereignisse 2007 sowie die EURO 2008 sind die Gründe für den Rückstand in diesem Projekt. Neue Erkenntnisse aus dem Hochwasser 2007 werden im Projekt berücksichtigt. (Stand: Projekt in Arbeit. Der Leitfaden soll Ende 2009 vorliegen).

### EURO 2008:

Zur Unterstützung der Partnerorganisationen leistete der Zivilschutz (diverse Zivilschutzorganisationen und Formationen des Kantons) 7'386 Diensttage. Der Einsatz erfolgte in den Bereichen Sicherheit, Transport und Logistik und erlangte grosse Anerkennung der Partner und Einsatzverantwortlichen. Die Zusammenarbeit der Partner, wie dies der Bevölkerungsschutz vorsieht, wurde auf die Probe gestellt und hat bestanden. Erfahrungen und Lehren werden für künftige Grossanlässe ausgewertet.

Seit dem 1. Januar 2008 ist die neue Zweigstelle des BSM für den Berner Jura und die französisch sprechenden Einwohner des Seelandes in Betrieb. Die bisherigen Aussenstellen in St. Imier, Tramelan und Nidau wurden in La Neuveville zusammengeführt. Diese Reorganisation erfolgte in Absprache mit dem Conseil du Jura Bernois und dem Conseil des affaires francophones de Bienne.

Umsetzung Sportleitbild: Verschiedene Projekte sind bereits etabliert, andere in der Umsetzung oder in Planung.

- Talent Eye: In sechs Zentren werden seit Februar 2008 je 20 Kinder (zehn Mädchen und zehn Knaben) zweimal die Woche während je eineinhalb Stunden polysportiv gefördert. Der Kurs dauert zwei Jahre. Der zweite Kurs mit Start im Februar 2009 ist in Planung.
- HIPFIT: Die Planung für das bewegungsorientierte Modul für übergewichtige und adipöse Kinder ist abgeschlossen. Die Umsetzung erfolgt im Jahr 2009.
- Go for 5: Das allgemeine Bewegungsprojekt fand am 5. Mai 2008 um 17:00 Uhr mit Bern als schweizerischer Haupteventort und Langenthal als zweiten Veranstalter statt. Rund 1'000 Personen legten in Bern eine Strecke von fünf Kilometern zurück.
- BEA 2008: Anlässlich der Ausstellung wurde Sportvereinen des Kantons Bern eine Plattform geboten, wo sie ihre Sportart dem Publikum präsentieren konnten. Ziel ist die Animierung zur sportlichen Betätigung.
- Sportlerehrung: Bereits Tradition ist die Durchführung der Sportlerehrung (28 WM oder EM Medaillen).

## Commentaire

- Amélioration de l'alerte, de l'alarme et de la mobilisation. Le 6 février 2008, le Conseil-exécutif a adopté l'ACE 0162 rédigé par l'organisation de projet. Le projet pilote des vallées des Lutschines est en cours et sera achevé fin avril 2009. L'achèvement des projets pilotes des bassins de l'Aar et de l'Emme est prévu pour fin 2009. Un rapport sera alors établi à l'intention du Conseil-exécutif.
- Création d'un document guidant les communes en cas de catastrophe ou en situation d'urgence. Ce projet a été retardé par les crues de 2007 et par l'EURO 2008 ; il tiendra compte des enseignements relatifs aux crues (stade : projet en cours; document disponible à la fin 2009, selon toutes prévisions).

### EURO 2008 :

La protection civile (diverses organisations de protection civile et formations du canton) a effectué 7'386 jours de service pour soutenir les organisations partenaires. Les interventions sur le plan de la sécurité, du transport et de la logistique ont rencontré un écho favorable de la part des partenaires et des responsables. La collaboration des partenaires, telle que la prévoit la protection de la population, a été mise à l'épreuve et a été un succès. Les expériences et enseignements seront mis à profit pour d'importants événements futurs.

La nouvelle filiale de l'OSSM pour le Jura bernois et pour les habitants francophones de la région Seeland est en fonction depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Basée à La Neuveville, elle remplace les anciennes filiales de St-Imier, Tramelan et Nidau. Cette réorganisation a eu lieu en accord avec le Conseil du Jura bernois et le Conseil des affaires francophones de Bienne.

Mise en œuvre des lignes directrices du canton de Berne pour le sport: différents projets existent déjà, d'autres sont en cours de mise en œuvre ou de planification.

- Talent Eye : depuis février 2008, six centres accueillent chacun 20 enfants (dix filles et dix garçons) pour un entraînement polysportif d'une heure et demi deux fois par semaine ; le cours se déroule sur deux ans. Le deuxième cours, qui débutera en février 2009, est en préparation.
- HIPFIT : la planification de cette offre axée sur l'activité physique pour les enfants obèses ou en surpoids est achevée. Le projet est mis en œuvre en 2009.
- Go for 5 : le projet de mise en mouvement s'est déroulé le 5 mai 2008, avec la ville de Berne comme lieu principal et Langenthal comme deuxième organisateur. A Berne, quelque 1'000 personnes ont parcouru cinq kilomètres à pied.
- BEA 2008 : l'exposition a donné l'occasion aux associations sportives du canton de Berne de présenter leurs disciplines sportives au public ; l'objectif étant de motiver les participants à faire du sport.
- Hommage aux sportifs : rendre hommage aux sportifs fait déjà partie de la tradition (28 médailles de championnats du monde ou d'Europe).

**Kommentar**

Finanzielle Veränderungen:

Beim Produkt Infrastruktur konnte infolge einer hohen Belegung durch die Armee und auch durch zivile Nutzer der Ertrag gesteigert werden. Die Nachfrage nach Räumen ist nach wie vor sehr gross. Die Infrastrukturentscheidungen des Bundes für die Benützung der Kasernenanlage sind neu vollumfänglich dem BSM überwiesen worden. Die Entschädigung für die Betriebskosten betrug CHF 2,0 Millionen. Die Armasuisse vergibt definitiv keine Aufträge mehr an die Kantone, was bei den übrigen Kosten wie bei den Erlösen zu Veränderungen führt. Der Saldo DB III der Produktgruppe entwickelte sich besser als geplant.

Die Erlöse aus der Wehrpflichtersatzabgabe und der Bussen aus den Schiesspflichtversäumnissen sind um CHF 0,9 Millionen höher ausgefallen und verbessern den Saldo DB IV. Die infolge der Armee reform zu erwartende Abnahme der Wehrpflichtersatzabgabe ist nicht wie angenommen erfolgt. Die erzielten Mehreinnahmen konnten ebenfalls dadurch erzielt werden, dass die Steuerverwaltung provisorische Steuerveranlagungen definitiv nachtaxieren konnte. Bei den Bussen aus Schiesspflichtversäumnissen hat sich auch in diesem Jahr der Anteil an Mehrfachversäumer, welche höhere Bussen bezahlen, erhöht.

**Commentaire**

Changements financiers :

Une occupation élevée par l'armée et également par des utilisateurs civils a permis d'augmenter les revenus pour le produit Infrastructure. La demande de locaux reste très importante. L'intégralité de l'indemnité au titre des infrastructures versée par la Confédération pour l'utilisation des installations militaires a été virée à l'OSSM. L'indemnité des coûts d'exploitation se montait à CHF 2,0 millions. Armasuisse n'attribue définitivement plus de mandats aux cantons, ce qui entraîne des changements pour les autres coûts ainsi que les recettes. Le solde de la marge contributive III du groupe de produits a mieux évolué que prévu.

Les recettes liées à la taxe d'exemption de l'obligation de servir et aux amendes pour manquement au tir obligatoire présentent un excédent de CHF 0,9 million qui améliore la marge contributive IV. La baisse attendue de la taxe d'exemption de l'obligation de servir suite à la réforme de l'armée ne s'est pas produite. Les revenus supplémentaires ont également pu être réalisés suite aux taxations définitives effectuées par l'Intendance des impôts. En ce qui concerne les amendes, on note une augmentation des récidives, qui entraînent des amendes plus élevées.

**6.2 Besondere Rechnungen**  
**6.2.1 Rekurskommission Fahrzeugführer**

**6.2 Comptes spéciaux**  
**6.2.1 Commission de recours contre les mesures LCR**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					
<b>Aufwand</b>	<b>328'960.90</b>	<b>359'032.00</b>	<b>335'758.60</b>	<b>-23'273.40</b>	<b>-6.4</b>
<b>Ertrag</b>	<b>77'242.48</b>	<b>84'868.00</b>	<b>77'702.65</b>	<b>-7'165.35</b>	<b>-8.4</b>
<b>Saldo</b>	<b>-251'718.42</b>	<b>-274'164.00</b>	<b>-258'055.95</b>	<b>16'108.05</b>	<b>-5.8</b>
<b>Aufwand</b>					
<b>30 Personalaufwand</b>	<b>288'246.45</b>	<b>306'532.00</b>	<b>291'645.80</b>	<b>-14'886.20</b>	<b>-4.8</b>
300 Behörden, Kommissionen und Richter	91'210.50	104'000.00	<b>87'775.00</b>	-16'225.00	-15.6
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	165'954.00	167'149.00	<b>170'991.65</b>	3'842.65	2.2
		N 3'842.65			
303 Sozialversicherungsbeiträge	15'110.35	16'269.00	<b>14'398.95</b>	-1'870.05	-11.4
304 Personalversicherungsbeiträge	15'216.60	17'105.00	<b>16'960.80</b>	-144.20	-0.8
305 Unfallversicherungsbeiträge	755.00	2'009.00	<b>1'519.40</b>	-489.60	-24.3
<b>31 Sachaufwand</b>	<b>0.00</b>	<b>2'500.00</b>	<b>2'115.20</b>	<b>-384.80</b>	<b>-15.3</b>
317 Spesenentschädigungen	0.00	2'500.00	<b>2'115.20</b>	-384.80	-15.3
<b>33 Abschreibungen</b>	<b>10'714.45</b>	<b>15'000.00</b>	<b>6'997.60</b>	<b>-8'002.40</b>	<b>-53.3</b>
330 Finanzvermögen	10'714.45	15'000.00	<b>6'997.60</b>	-8'002.40	-53.3
<b>39 Interne Verrechnungen</b>	<b>30'000.00</b>	<b>35'000.00</b>	<b>35'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.0</b>
390 Verrechneter Aufwand	30'000.00	35'000.00	<b>35'000.00</b>	0.00	0.0
<b>Ertrag</b>					
<b>43 Entgelte</b>	<b>77'242.48</b>	<b>84'868.00</b>	<b>77'702.65</b>	<b>-7'165.35</b>	<b>-8.4</b>
431 Gebühren für Amtshandlungen	77'242.48	84'000.00	<b>77'702.65</b>	-6'297.35	-7.4
436 Rückerstattungen	0.00	868.00	<b>0.00</b>	-868.00	-100.0

**Kommentar**

Die Rekurskommission ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführerinnen und -führer entscheidet (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge). Ihre Geschäftsstelle ist administrativ der Polizei- und Militärdirektion angegliedert. Als Gerichtsbehörde «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» führt sie eine Besondere Rechnung, die nur aus einer Finanzbuchhaltung besteht.

Der grösste Teil der Aufwendungen entfällt auf Personalkosten und Entschädigungen an den Präsidenten und die Mitglieder sowie Ersatzmitglieder der Rekurskommission. Zwar hat die Zahl der im Berichtsjahr eingegangenen Beschwerden gegenüber dem Vorjahr deutlich zugenommen, indessen hat die Rekurskommission eine Sitzung weniger abgehalten und über weniger Beschwerden entschieden als im Jahr 2007. Entsprechend gingen die Entschädigungen an die Kommissionsmitglieder zurück. Die Personalkosten konnten gegenüber dem Voranschlag um die Rückstellungen aus Gleizeit- und Ferienguthaben nicht eingehalten werden (CHF 3'842). Dienstleistungen und Einrichtungen des Generalsekretariates der Polizei- und Militärdirektion zugunsten der Rekurskommission generieren Kosten von CHF 35'000.

Die Erträge setzen sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Etwas zugelegt haben die Gebühren für Amtshandlungen, was darauf zurückzuführen ist, dass insgesamt etwas mehr Beschwerden erledigt werden konnten als im Vorjahr.

**Commentaire**

La Commission de recours contre les mesures LCR est une autorité de justice indépendante de l'administration qui statue sur les recours contestant des mesures administratives (avertissement, enseignement des règles de circulation, retrait de permis) prises par l'Office de la circulation routière et de la navigation. Son bureau est rattaché administrativement à la POM, et elle tient un compte spécial pour sa comptabilité financière.

Les frais de personnel et les indemnités versées au président et aux membres ou à leurs suppléants constituent l'essentiel des dépenses. Les indemnités ont baissé malgré une nette augmentation du nombre de recours ; la commission s'est en effet réunie une fois de moins et a tranché moins de cas qu'en 2007 lors de ses séances. Il n'a pas été possible de respecter les provisions du solde vacances et du solde horaire (CHF 3'842). Il faut encore mentionner les coûts engendrés par les prestations fournies et installations mises à disposition par la POM (CHF 35'000).

Les recettes sont influencées par les émoluments liés à l'activité de la commission (frais de procédure) et par des dépenses séparées. Par rapport à l'année précédente, le montant total des émoluments est légèrement en hausse ; ceci est dû au fait que, dans l'ensemble, le nombre de recours liquidés a augmenté.

## 7 Finanzdirektion

## 7 Direction des finances

### 7.1 Produktgruppen (FIN)

### 7.1 Groupes de produits (FIN)

#### 7.1.1 Führungsunterstützung

#### 7.1.1 Soutien de la direction

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	Compte	2008	CHF	%
	2007	2008	2008		2008			
	CHF	CHF	CHF		CHF			
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'681'678.87	2'358'874.60	2'044'589.30	-314'285.30	-13.3		-314'285.30	-13.3
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	470'209.75	935'000.00	312'706.65	-622'293.35	-66.6		-622'293.35	-66.6
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'151'888.62</b>	<b>-3'293'874.60</b>	<b>-2'357'295.95</b>	<b>936'578.65</b>	<b>-28.4</b>		<b>936'578.65</b>	<b>-28.4</b>
(-)Personalgemeinkosten	586'957.18	750'946.36	660'673.27	-90'273.09	-12.0		-90'273.09	-12.0
(-)Übrige Gemeinkosten	226'192.83	288'769.42	183'740.04	-105'029.38	-36.4		-105'029.38	-36.4
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'965'038.63</b>	<b>-4'333'590.38</b>	<b>-3'201'709.26</b>	<b>1'131'881.12</b>	<b>-26.1</b>		<b>1'131'881.12</b>	<b>-26.1</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'965'038.63</b>	<b>-4'333'590.38</b>	<b>-3'201'709.26</b>	<b>1'131'881.12</b>	<b>-26.1</b>		<b>1'131'881.12</b>	<b>-26.1</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	400'448.30	300'000.00	279'289.40	-20'710.60	-6.9		-20'710.60	-6.9
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-2'564'590.33</b>	<b>-4'033'590.38</b>	<b>-2'922'419.86</b>	<b>1'111'170.52</b>	<b>-27.6</b>		<b>1'111'170.52</b>	<b>-27.6</b>

#### Produkte

- Führungsunterstützung

#### Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

#### Produits

- Soutien de la direction

#### Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

**Beschreibung**

Führung, Gestaltung und Koordination des direktion internen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Uebersetzungen.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

**Leistungsempfänger**

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 6).

**Kommentar**

Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern: Der Grosse Rat hat in der Aprilsession 2008 den Bericht des Regierungsrates über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern (sogenannte Überprüfung der VKU-Grundsätze) mit sechs Planungserklärungen zur Kenntnis genommen.

**Description**

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

**Bases juridiques**

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/1995 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

**Destinataires**

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 6).

**Commentaire**

Rapport sur le controlling des participations dans le canton de Berne : Lors de sa session d'avril 2008, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif sur le controlling des participations dans le canton de Berne intitulé « Examen des principes RCE » et adopté six déclarations de planification.

## Kommentar

Die Direktionen wurden anschliessend vom Regierungsrat beauftragt, die Folgearbeiten an die Hand zu nehmen. Im Berichtsjahr wurden das neue allgemeine Anforderungsprofil für Verwaltungs- und Stiftungsräte durch den Regierungsrat erlassen sowie die bestehenden spezifischen Anforderungsprofile auf deren Kompatibilität mit diesem überprüft und gegebenenfalls angepasst. Der Regierungsrat wird diese Anfang 2009 genehmigen.

Bericht über die Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern (Projekt FILAG 2012): Im Herbst 2006 wurde das Projekt FILAG 2012 unter der Federführung der Finanzdirektion gestartet. Zielsetzung des Projektes ist einerseits die Optimierung des seit 2002 geltenden Finanz- und Lastenausgleichs. Andererseits werden die verschiedenen laufenden Reformvorhaben, welche das Verhältnis Kanton-Gemeinden betreffen, unter dem Aspekt einer optimalen Aufgabenteilung geprüft. Im Jahr 2007 wurden die Erfahrungen und Auswirkungen der aktuellen Aufgaben-, Finanz- und Lastenverteilung überprüft, verschiedene Optimierungsvorschläge evaluiert und in einem Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat dargestellt. Im Frühjahr 2008 wurde zu diesem Bericht eine breite Vernehmlassung durchgeführt. Der bereinigte Bericht zur Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern wird vom Grossen Rat in der Januarsession 2009 beraten. Er kann mittels Planungserklärungen politische Signale zur definitiven Ausgestaltung der verschiedenen Reformvorschläge einbringen, bevor in einem nächsten Schritt die Gesetzesänderungen ausgearbeitet werden.

Projekt Pre-Evaluation NEF: Im Sommer 2008 hat der Regierungsrat den von der Finanzdirektion erarbeiteten Bericht über die Ergebnisse der Pre-Evaluation NEF zur Kenntnis genommen und die Verwaltung mit entsprechenden Folgearbeiten beauftragt. Einerseits soll der Führungsalltag unter NEF weiter optimiert werden, insbesondere durch eine Reduktion der Informationsfülle für die politisch-strategische Ebene und im weiteren durch Vereinfachungen bei der Ausgestaltung des Rechnungswesens, wie sie die Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells 2 (HRM 2) ermöglicht. Andererseits soll die Leistungs- und Raumkostenverrechnung in vereinfachter Form und unter Beachtung des Grundsatzes «so viel wie nötig, so wenig wie möglich» im Jahr 2011 eingeführt werden.

## Commentaire

Le Conseil-exécutif a ensuite invité les Directions à engager les travaux subséquents. Durant l'année sous rapport, le Conseil-exécutif a arrêté le nouveau profil d'exigences général pour les conseils d'administration et de fondation; les profils spécifiques existants ont été contrôlés quant à leur compatibilité avec ce nouveau profil et le cas échéant adaptés. Le Conseil-exécutif les approuvera début 2009.

Rapport sur l'optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne (LPFC 2012) : Le projet LPFC 2012 a été lancé à l'automne 2006 sous l'égide de la Direction des finances. Il vise un double objectif : d'une part, optimiser le système de péréquation financière et de compensation des charges en vigueur depuis 2002 ; d'autre part, examiner sous l'aspect d'une répartition optimale des tâches les différents projets de réforme en cours concernant les relations entre le canton et les communes. En 2007, l'analyse a porté sur les expériences et les conséquences du système actuel de répartition des tâches, de péréquation financière et de compensation des charges; diverses propositions d'optimisations ont été évaluées puis consignées dans un rapport du Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil, qui a fait l'objet d'une vaste consultation au printemps 2008. Le Grand Conseil examinera la version corrigée du rapport sur l'optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne lors de la session de janvier 2009. Il pourra adopter des déclarations de planification et signalera ainsi au plan politique quelle est la conception définitive des différentes réformes proposées, avant l'élaboration des modifications de lois dans une étape suivante.

Projet de pré-évaluation de NOG: Durant l'été 2008, le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport de la Direction des finances sur les résultats de la pré-évaluation de NOG et chargé l'administration d'engager les travaux correspondants. Il s'agit d'une part d'optimiser encore les activités quotidiennes de pilotage selon NOG, notamment en réduisant la somme d'informations destinées à l'échelon stratégique et politique, et en simplifiant la conception de la comptabilité comme le permet l'introduction du nouveau Modèle comptable harmonisé (MCH2). D'autre part, il est prévu d'introduire en 2011 la facturation interne des prestations et des loyers sous une forme simplifiée et selon le principe « autant que nécessaire et aussi peu que possible ».

**7.1.2 Vorschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton****7.1.2 Budget et plan intégré « mission-financement » du canton****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Vorschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	513'581.51	518'547.73	424'701.42	-93'846.31	-18.1 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'912.20	50'000.00	4'797.60	-45'202.40	-90.4 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-518'493.71</b>	<b>-568'547.73</b>	<b>-429'499.02</b>	<b>139'048.71</b>	<b>-24.5 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	173'394.53	165'484.45	152'381.79	-13'102.66	-7.9 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	69'161.72	63'635.48	47'921.13	-15'714.35	-24.7 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-761'049.96</b>	<b>-797'667.66</b>	<b>-629'801.94</b>	<b>167'865.72</b>	<b>-21.0 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-761'049.96</b>	<b>-797'667.66</b>	<b>-629'801.94</b>	<b>167'865.72</b>	<b>-21.0 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-761'049.96</b>	<b>-797'667.66</b>	<b>-629'801.94</b>	<b>167'865.72</b>	<b>-21.0 Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Vorschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

**Beschreibung**

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Vorschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 169 – 171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

**Produits**

- Budget et plan intégré « mission-financement » du canton

**Description**

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

**Bases juridiques**

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 169 – 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)



**Leistungsempfänger**

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

**Destinataires**

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Leistungsziel(e)**

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

**Objectifs de prestation**

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	29.08.2007	Anfang September / début septembre	27.08.2008	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	26.11.2007	Novembersessi- on / Session de novembre	25.11.2008	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré « mission-financement » par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré « mission-financement » par le Grand Conseil.

**Kommentar**

Planungsprozess:

Der Planungsprozess verlief im Jahr 2008 gemäss dem vorgesehenen Verfahren. Der Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010 – 2012 wurde am 27. August 2008 vom Regierungsrat plangemäss zuhanden der Öffentlichkeit und des Grossen Rates verabschiedet. Der Grosse Rat hat in der Novembersession 2008 den Voranschlag 2009 genehmigt bzw. den Aufgaben-/Finanzplan 2010 – 2012 zur Kenntnis genommen. Im Dezember 2008 führte der Regierungsrat eine finanzpolitische Diskussion zu den Beschlüssen des Grossen Rates aus der Novembersession 2008. Dabei legte er die vorläufigen finanzpolitischen Zielsetzungen für den im Februar 2009 neu einzuleitenden Planungsprozess fest.

**Commentaire**

Processus de planification :

Le processus de planification s'est déroulé en 2008 selon la procédure prévue. Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 – 2012 ont été adoptés comme prévu le 27 août 2008 par le Conseil-exécutif, à l'intention du public et du Grand Conseil. Lors de sa session de novembre 2008, le Grand Conseil a approuvé le budget 2009 et pris connaissance du plan intégré mission-financement 2010 – 2012. En décembre 2008, le Conseil-exécutif a mené une discussion de politique financière sur les décisions arrêtées par le Grand Conseil durant sa session de novembre 2008. A cette occasion, il a fixé les objectifs provisoires de politique financière pour le nouveau processus de planification qui débutera en février 2009.

**Kommentar**

## Aufgabendialog:

Am 27. August 2008 schloss der Regierungsrat das Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» ab. Weder die Befragung von Fachleuten noch der im Herbst/Winter 2007 durchgeführte Dialog mit der Steuerungskommission, den Präsidien der grossrätlichen Fraktionen und den Verbänden hatten zu konkreten Schwerpunkten geführt, welche sich zur Weiterbearbeitung im Aufgabendialog eigneten oder gar aufdrängten. Im Zusammenhang mit dem Abschluss des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern» beschloss der Regierungsrat, in einem den jährlichen Planungsprozess für den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan ergänzenden Verfahren neu eine systematische Aufgabenüberprüfung der staatlichen Leistungen vorzunehmen.

## Finanzmarktkrise:

Mitte Oktober 2008 ordnete der Finanzdirektor eine umfassende Lagebeurteilung betreffend die Auswirkungen der Finanzmarktkrise auf den Kanton Bern an. In einem von der Finanzdirektion unter Beibezug der Volkswirtschaftsdirektion erarbeiteten Informationspapier wurde die Entwicklung der für den Kanton Bern wichtigsten volkswirtschaftlichen Eckdaten sowie weiterer Parameter, welche in Bezug auf die Stabilität des Finanzhaushaltes des Kantons Bern eine wichtige Rolle spielen, analysiert. Im Sinne einer ersten vorläufigen Schlussfolgerung hielt der Regierungsrat anlässlich einer Medienkonferenz am 27. Oktober 2008 fest, dass für ihn grundsätzlich kein unmittelbarer Handlungsbedarf bestehe. Er beauftragte jedoch die Finanzdirektion, in Zusammenarbeit mit den Direktionen und der Staatskanzlei bei Bedarf für den Vollzug des Budgets 2009 eine Eventualplanung auszuarbeiten, um damit drohende Steuerausfälle ganz oder teilweise aufzufangen.

**Commentaire**

## Dialogue sur les prestations :

Le 27 août 2008, le Conseil-exécutif a mis fin au projet de « Dialogue sur les prestations du canton de Berne ». Ni l'enquête réalisée auprès des spécialistes, ni le dialogue mené à l'automne/hiver 2007 avec la Commission de pilotage, les présidents des groupes parlementaires et les associations n'avaient dégagé de priorités concrètes qui auraient pu se prêter, voire s'imposer, pour des travaux ultérieurs dans le dialogue sur les prestations. Lors de la clôture du projet de « Dialogue sur les prestations du canton de Berne », le Conseil-exécutif a décidé de réaliser désormais un examen systématique de l'exécution des tâches publiques, dans le cadre d'une procédure complétant le processus annuel de planification du budget et du plan intégré mission-financement.

## Crise des marchés financiers :

Mi-octobre 2008, le Directeur des finances a ordonné que soit dressé un état des lieux complet des répercussions de la crise des marchés financiers sur le canton de Berne. Dans un document d'information élaboré avec le concours de la Direction de l'économie publique, la Direction des finances a analysé l'évolution des principales données macro-économiques et d'autres paramètres jouant un rôle important dans la stabilité des finances publiques du canton de Berne. En guise de première conclusion temporaire, le Conseil-exécutif a indiqué, lors d'une conférence de presse du 27 octobre 2008, qu'il n'y avait pas lieu selon lui de prendre immédiatement des mesures. Il a cependant chargé la Direction des finances, avec le concours des autres Directions et de la Chancellerie d'Etat, de préparer une planification de rechange pour l'exécution du budget 2009, afin de compenser si nécessaire partiellement ou totalement les pertes fiscales qui menacent d'intervenir.

**7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege**

**7.1.3 Justice administrative interne à l'administration**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	800.00	2'000.00	0.00	-2'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	19'911.03	44'201.76	40'890.55	-3'311.21	-7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	10'000.00	1'103.00	-8'897.00	-89.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-19'111.03</b>	<b>-52'201.76</b>	<b>-41'993.55</b>	<b>10'208.21</b>	<b>-19.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	6'540.31	14'067.60	14'526.33	458.73	3.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'070.52	5'409.50	2'881.18	-2'528.32	-46.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-28'721.86</b>	<b>-71'678.86</b>	<b>-59'401.06</b>	<b>12'277.80</b>	<b>-17.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-28'721.86</b>	<b>-71'678.86</b>	<b>-59'401.06</b>	<b>12'277.80</b>	<b>-17.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-28'721.86</b>	<b>-71'678.86</b>	<b>-59'401.06</b>	<b>12'277.80</b>	<b>-17.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

**Beschreibung**

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

**Leistungsempfänger**

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

**Produits**

- Justice administrative interne à l'administration

**Description**

Instruktion de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

**Bases juridiques**

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

**Destinataires**

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Leistungsziel(e)**

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

**Objectifs de prestation**

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	67 %	>= 90 %	100 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0 %	<= 10 %	0 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil in % aller innerhalb eines Jahres nach Entscheidungsfähigkeit eröffneter Entscheide.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de toutes les décisions prêtes à être notifiées dans l'année qui suit la clôture de l'échange des mémoires.

Leistungsindikator 2:

Anteil in % der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

**Kommentar**

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Massgebend ist die Anzahl der zu bearbeitender Beschwerdefälle, welche nicht beeinflussbar ist. Die Leistungsindikatoren wurden vollumfänglich erfüllt.

**Commentaire**

Le groupe de produits « Justice administrative interne à l'administration » présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, demeure déterminant. Les indicateurs de prestations ont été entièrement atteints.

### 7.1.4 Konzernrechnungswesen

### 7.1.4 Comptabilité du groupe

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	506'496.86	751'708.00	695'473.34	-56'234.66	-7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'084.90	32'000.00	10'062.45	-21'937.55	-68.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-508'581.76</b>	<b>-783'708.00</b>	<b>-705'535.79</b>	<b>78'172.21</b>	<b>-10.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	806'000.06	742'711.67	856'103.75	113'392.08	15.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	229'664.58	644'869.60	148'756.56	-496'113.04	-76.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'544'246.40</b>	<b>-2'171'289.27</b>	<b>-1'710'396.10</b>	<b>460'893.17</b>	<b>-21.2</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'544'246.40</b>	<b>-2'171'289.27</b>	<b>-1'710'396.10</b>	<b>460'893.17</b>	<b>-21.2</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'544'246.40</b>	<b>-2'171'289.27</b>	<b>-1'710'396.10</b>	<b>460'893.17</b>	<b>-21.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

#### Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz- und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

#### Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

#### Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des finances et du controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)

**Leistungsempfänger**

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher.

(Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (zeitgerechte Fertigstellung der Staatsrechnung Vorjahr und Vorbereitung für Staatsrechnung)

(Leistungsindikator 2)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	ja	ja	Ja/Oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen der Massnahmenplan und die Terminliste vollständig und termingerecht vor.

Einheit: JA / NEIN

Leistungsindikator 2:

Terminabweichung (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

**Kommentar**

Folgende Tätigkeiten standen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Nachdem die Geschäftsberichte der Jahre 2005 und 2006 aufgrund der Einführung von NEF und FIS ausnahmsweise in der September-Session genehmigt wurden, konnte die Beratung des Geschäftsberichts 2007 wieder in die Junisession 2008 zurück verschoben werden.
- Die Projektarbeiten zur Einführung des Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) konnten basierend auf RRB 1926/2008 gestartet werden.

**Bases juridiques**

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

**Destinataires**

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables.

(Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes du groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminées dans les délais fixés (clôture du compte d'Etat année passée et préparation du compte d'Etat). (Indicateur de prestation 2)

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Le plan de mesures et le calendrier sont prêts à 100 pour cent et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable.

Unité : OUI / NON

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité : nombre

**Commentaire**

L'année sous rapport a principalement été marquée par les activités suivantes :

- Après que les rapports de gestion de 2005 et 2006 ont exceptionnellement été approuvés pendant la session de septembre, du fait de la mise en place de NOG et de FIS, la discussion du rapport de gestion de 2007 a à nouveau été avancée à la session de juin 2008.
- Les travaux du projet d'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) ont démarré en vertu de l'ACE 1926/2008.

### **Kommentar**

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 0,5 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von Minderausgaben im Bereich der Dienstleistungen Dritter und tieferer Umlagekosten aus Vorkostenstellen.

Sämtliche Leistungsziele konnten erfüllt werden.

### **Commentaire**

L'excédent de coûts enregistré dans la marge contributive III du groupe de produits est inférieur de CHF 0,5 million au montant budgété, différence qui s'explique principalement par des dépenses en moins dans le domaine des prestations de services de tiers et des coûts de répartition plus faibles des centres de coûts de support.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

## 7.1.5 Tresorerie

## Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	281'146'078.70	242'894'000.00	278'427'021.45	35'533'021.45	14.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	120'294.34	250'090.00	175'032.00	-75'058.00	-30.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	9'946'278.53	10'344'171.92	8'801'498.79	-1'542'673.13	-14.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>271'079'505.83</b>	<b>232'299'738.08</b>	<b>269'450'490.66</b>	<b>37'150'752.58</b>	<b>16.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	544'124.59	629'800.99	643'695.42	13'894.43	2.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	212'307.55	300'098.27	252'456.81	-47'641.46	-15.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>270'323'073.69</b>	<b>231'369'838.82</b>	<b>268'554'338.43</b>	<b>37'184'499.61</b>	<b>16.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>270'323'073.69</b>	<b>231'369'838.82</b>	<b>268'554'338.43</b>	<b>37'184'499.61</b>	<b>16.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>270'323'073.69</b>	<b>231'369'838.82</b>	<b>268'554'338.43</b>	<b>37'184'499.61</b>	<b>16.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Tresorerie

## Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

## Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)

## 7.1.5 Trésorerie

## Calcul des marges contributives

## Produits

- Trésorerie

## Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

## Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)



**Rechtsgrundlagen**

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

**Leistungsempfänger**

Direktionen / Staatskanzlei

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

- Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)
- Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)
- Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

**Leistungsindikator(en)**

**Bases juridiques**

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

**Destinataires**

Directions / Chancellerie d'Etat

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

- Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)
- Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)
- Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	2'000'000	20'000'000	480'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-8	0	-48	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-6	7	-3	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

**Kommentar**

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 37,2 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus Mehrerlösen aufgrund höherer Dividendenerträge und Verkauf von BEKB-Bezugsrechten.

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité : points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité : points de base

**Commentaire**

La Trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton de Berne et gère ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

La marge contributive III du groupe de produits est supérieure de CHF 37,2 millions au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des rentrées financières liée à la hausse des dividendes et à la vente de droits de souscription de la BCBE.

**Kommentar**

Die drei anvisierten Leistungsziele «minimale Menge an flüssigen Mitteln», «kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich» und «kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich» wurden übertroffen.

**Commentaire**

Les trois objectifs de prestations visés « Montant minimal de disponibilités », « Emprunts à court terme à des coûts avantageux » et « Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux » ont été dépassés.

**7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung**

**7.1.6 Prestations de services de gestion financière**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	872'641.69	1'075'332.00	823'026.65	-252'305.35	-23.5 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'648.05	149'800.00	5'568.50	-144'231.50	-96.3 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-880'289.74</b>	<b>-1'225'132.00</b>	<b>-828'595.15</b>	<b>396'536.85</b>	<b>-32.4 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'334'154.58	1'021'558.58	1'264'869.89	243'311.31	23.8 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'111'678.64	5'998'700.80	4'219'508.19	-1'779'192.61	-29.7 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-6'326'122.96</b>	<b>-8'245'391.38</b>	<b>-6'312'973.23</b>	<b>1'932'418.15</b>	<b>-23.4 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-6'326'122.96</b>	<b>-8'245'391.38</b>	<b>-6'312'973.23</b>	<b>1'932'418.15</b>	<b>-23.4 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-6'326'122.96</b>	<b>-8'245'391.38</b>	<b>-6'312'973.23</b>	<b>1'932'418.15</b>	<b>-23.4 Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

**Beschreibung**

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltsführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politischen Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk.

**Produits**

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

**Description**

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs ; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance.

**Beschreibung**

Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

**Leistungsempfänger**

Ämter, Direktionen und Staatskanzlei

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen. (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag (Leistungsindikator. 2)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	80	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	99	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: %

**Kommentar**

Die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung ist verantwortlich für den Betrieb, die Wartung und die Entwicklung des Finanzinformationssystems FIS. Für die fachliche und systemtechnische Unterstützung der Finanzdienste sämtlicher Direktionen und der Staatskanzlei betreibt sie einen Helpdesk und bietet die entsprechenden Aus- und Weiterbildungen an. Die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung bewirtschaftet und verwaltet im Weiteren das Versicherungsportefeuille für sämtliche Institutionen des Kantons Bern.

**Description**

Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

**Bases juridiques**

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP)

**Destinataires**

Offices, Directions et Chancellerie d'Etat

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins. (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Niveau « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire). Unité : %

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système (comptabilité financière). Unité : %

**Commentaire**

La section Prestations de services de gestion financière est responsable de l'exploitation, la maintenance et le développement du système d'informations financières FIS. Elle offre aux services financiers de l'ensemble des Directions et de la Chancellerie d'Etat un service d'assistance dans les domaines matériels et techniques et organise des cours de formation et de perfectionnement correspondants. La section Prestations de services de gestion financière administre et gère en outre le portefeuille des assurances pour toutes les institutions du canton de Berne.

### **Kommentar**

Der Regierungsrat nahm am 10. Dezember 2008 Kenntnis vom Projektabschlussbericht FIS 2000 (RRB 2057/2008). Im Weiteren konnte eine bedürfnisorientierte Planung zur mittelfristigen Weiterentwicklung des Finanzinformationssystems FIS ausgearbeitet werden.

Die Gruppe Schulung führte 70 Kurse durch, an welchen 750 Interessentinnen und Interessenten teilnahmen. Zusätzlich konnten in amtspezifischen Kursen weitere 300 Personen eine Weiterbildung absolvieren.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,9 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von höheren Courtagenrückflüssen aus Versicherungsprämien und geringeren Kosten für Informatikdienstleistungen Dritter.

Sämtliche Leistungsziele konnten erfüllt bzw. übertroffen werden.

### **Commentaire**

Le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport final sur le projet FIS 2000 le 10 décembre 2008 par ACE 2057/2008. Une planification orientée vers les besoins a en outre été élaborée dans le but de poursuivre le développement du système d'informations financières FIS à moyen terme.

Le groupe Formations a proposé 70 cours, auxquels ont participé 750 personnes. 300 autres ont par ailleurs pu se perfectionner dans le cadre de cours organisés spécifiquement pour un office.

L'excédent de coûts enregistré dans la marge contributive III du groupe de produits est de CHF 1,9 million inférieur au montant budgété. Cet écart résulte principalement de l'augmentation des remboursements de courtages sur les primes d'assurance et des coûts pour prestations de services de tiers plus faibles.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints voire même dépassés.

**7.1.7 Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden****7.1.7 Péréquation financière confédération - canton / canton - communes****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	20'829.40	16'000.00	18'990.00	2'990.00	18.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	345'774.07	385'084.00	381'087.54	-3'996.46	-1.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	233'768.05	91'500.00	27'063.29	-64'436.71	-70.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-558'712.72</b>	<b>-460'584.00</b>	<b>-389'160.83</b>	<b>71'423.17</b>	<b>-15.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	533'611.96	444'670.65	563'650.31	118'979.66	26.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	178'232.50	268'119.95	84'822.85	-183'297.10	-68.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'270'557.18</b>	<b>-1'173'374.60</b>	<b>-1'037'633.99</b>	<b>135'740.61</b>	<b>-11.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'270'557.18</b>	<b>-1'173'374.60</b>	<b>-1'037'633.99</b>	<b>135'740.61</b>	<b>-11.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	-77'306'956.00	796'101'500.00	<b>776'079'734.00</b>	-20'021'766.00	-2.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-78'577'513.18</b>	<b>794'928'125.40</b>	<b>775'042'100.01</b>	<b>-19'886'025.39</b>	<b>-2.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton – Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund – Kanton

**Beschreibung**

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund – Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt die Kontrolle der Abrechnung des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton – Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich.

**Produits**

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton – communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération – canton

**Description**

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges.

**Beschreibung**

Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)
- Art. 1 ff. des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 3. Oktober 2003 (FiLaG; SR 613.2)

**Leistungsempfänger**

Direktionen und Staatskanzlei, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

**Wirkungsziel(e)**

Angleichung der Steuerbelastungen

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	nein	ja	Ja/Oui	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

**Description**

Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

**Bases juridiques**

- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC ; RS 613.2)

**Destinataires**

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

**Objectifs d'effet**

Harmonisation des charges fiscales

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité : OUI / NON

**Leistungsziel(e)**

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

**Objectifs de prestation**

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

### **Kommentar**

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Im Bereich des Finanz- und Lastenausgleichs stand neben den eigentlichen Vollzugsarbeiten die Mitarbeit im Projekt «Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern (FILAG 2012)» im Vordergrund.

Eine vom Bundesrat rückwirkend verfügte Fehlerkorrektur bei den NFA-Ausgleichszahlungen 2008 im Ressourcenausgleich hatte Mindereinnahmen von CHF 25,1 Millionen zur Folge.

Die Arbeiten bezüglich RRB 2150 vom 19. Dezember 2007 «Prüfung der Stärkung der politischen und statistischen Analyse im Kanton Bern» wurden aufgenommen.

Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» und alle Leistungsziele wurden erfüllt.

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité : nombre

### **Commentaire**

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour objectif d'atténuer les différences de capacité financière et de charges entre les communes et de tendre à harmoniser les charges fiscales. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année du fait des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Dans le domaine de la péréquation financière et de la compensation des charges, la collaboration au projet « Optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne (LPFC 2012) » a occupé le devant de la scène, parallèlement aux travaux d'exécution proprement dits.

Le Conseil fédéral a ordonné, avec effet rétroactif, de corriger une erreur relative aux paiements RPT compensatoires de 2008 dans le cadre de la péréquation des ressources, qui s'est traduite par une diminution de CHF 25,1 millions des recettes du canton de Berne.

Les travaux faisant suite à l'ACE 2150 du 19 décembre 2007 (concernant l'examen du renforcement des analyses politique et statistique dans le canton de Berne) ont démarré.

L'objectif d'effet « Harmonisation des charges fiscales » et tous les objectifs de prestations ont été atteints.



**7.1.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern**

**7.1.8 Taxation et perception des impôts périodiques**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	31'198'239.20	22'966'500.00	33'246'078.35	10'279'578.35	44.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	42'455'015.39	42'733'816.00	43'014'876.29	281'060.29	0.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'140'002.92	21'807'823.16	22'813'793.50	1'005'970.34	4.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-31'396'779.11</b>	<b>-41'575'139.16</b>	<b>-32'582'591.44</b>	<b>8'992'547.72</b>	<b>-21.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	25'925'164.82	34'201'430.00	31'509'431.83	-2'691'998.17	-7.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'990'097.33	21'082'442.98	17'675'276.38	-3'407'166.60	-16.2	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-71'312'041.26</b>	<b>-96'859'012.14</b>	<b>-81'767'299.65</b>	<b>15'091'712.49</b>	<b>-15.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-71'312'041.26</b>	<b>-96'859'012.14</b>	<b>-81'767'299.65</b>	<b>15'091'712.49</b>	<b>-15.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	4'038'865'927.48	4'018'377'900.00	<b>3'966'538'161.19</b>	-51'839'738.81	-1.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>3'967'553'886.22</b>	<b>3'921'518'887.86</b>	<b>3'884'770'861.54</b>	<b>-36'748'026.32</b>	<b>-0.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Unternehmensbesteuerung (UBST)
- Übrige natürliche Personen (US)
- Juristische Personen: Kapitalgesellschaften
- Genossenschaften und übrige Juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Körperschaften)
- Quellensteuer

**Beschreibung**

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusive Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Raten- und Schlussabrechnung, Inkasso und Verbuchung.

**Produits**

- Imposition des entreprises (IE)
- Autres personnes physiques (S)
- Personnes morales: sociétés de capitaux
- Coopératives et autres personnes morales (associations, fondations, collectivités)
- Impôt à la source

**Description**

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux de tranches et des décomptes finals, de l'encaissement et de la comptabilisation.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

**Leistungsempfänger**

Steuerpflichtige Person

**Wirkungsziel(e)**

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	3.29	5.00	2.97	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	81.68	80.00	84.29	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	75.00	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre) – Indikator 2008 nicht erhoben. Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Die Fakturierung erfolgt termingerecht.

**Bases juridiques**

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OImS)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

**Destinataires**

Personnes contribuables

**Objectifs d'effet**

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base : modèle de sondage mathématique pour l'assurance de la qualité). Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction des personnes contribuables dans leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base : enquête ; fréquence : tous les 5 ans) indicateur 2008 non relevé. Unité : %

**Objectifs de prestation**

Les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	95.76	95.00	95.87	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit am Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement : les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais. Unité : %

**Kommentar**

Schwerpunkte:

Die vorgegebene Veranlagungsdauer sowie die Qualitätsanforderungen konnten eingehalten werden.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 15 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus folgenden Gründen:

- Mehrerlös bei den Verzugszinsen auf Steuern;
- Minderkosten bei den EDV-Dienstleistungen Dritter: Einerseits konnten verschiedene Projekte unter den budgetierten Kosten abgewickelt werden, andererseits wurden Projekte auf 2009 verschoben;
- 2008 fanden keine Experten-Workshops im Bereich Unternehmensbesteuerung statt. Eine wichtige interne Ausbildung zu professionellem Verhalten in bedrohlichen Situationen, die von rund 120 Mitarbeitenden besucht wurde, konnte durch die KAPO Bern ohne Referenten-Honorare durchgeführt werden;
- der rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährte Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent belastet die Produktgruppe mit rund CHF 560'000.

Steuerertrag:

Mehrerträge bei den Steuern Natürlicher Personen von rund CHF 50 Millionen vermögen den Minderertrag bei den Juristischen Personen von rund CHF 99 Millionen nicht ganz zu kompensieren. Die Mehrerträge bei den Natürlichen Personen sind auf die positive Gehaltsentwicklung der massgebenden Jahre und die noch positive Entwicklung der Vermögenserträge zurückzuführen. Der massive Einbruch bei den Juristischen Personen ist einerseits auf Steueroptimierungsmassnahmen der Unternehmungen und andererseits auf erste Folgen der Subprimekrise zurückzuführen. 4 von 28'000 Steuerpflichtigen bei den Juristischen Personen beeinflussten den Ertragseinbruch massgeblich. Insgesamt ergibt sich bei den Kantonssteuern eine negative Abweichung gegenüber dem Voranschlag von 0,7 Prozent. Die vom Grossen Rat beschlossene Senkung der Steueranlage 2008 von 3,06 auf 2,96 Einheiten ist dabei berücksichtigt.

**Commentaire**

Axes principaux :

Les délais de taxation et les exigences de qualité ont été respectés.

Ecart financiers :

La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de CHF 15 millions au montant budgété. Cet écart résulte principalement des facteurs suivants :

- augmentation du produit des intérêts moratoires sur les impôts ;
- diminution des coûts concernant les prestations informatiques de tiers : divers projets ont pu être réalisés pour un coût inférieur au montant budgété, et d'autres ont été reportés à 2009 ;
- aucun atelier d'experts sur l'imposition des entreprises n'a eu lieu en 2008 et une importante formation interne sur l'attitude professionnelle face aux menaces, qui a été suivie par quelque 120 agents et agentes, a pu être réalisée par la POCA de Berne sans honoraires ;
- la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent accordée avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008 grève le groupe de produits d'environ CHF 560'000 de charges.

Produit fiscal :

Les quelque CHF 50 millions de recettes supplémentaires de l'impôt sur le revenu des personnes physiques ne permettent pas de compenser entièrement la baisse d'environ CHF 99 millions du produit de l'imposition des personnes morales. La progression des recettes concernant les personnes physiques résulte de l'évolution positive des salaires des années déterminantes et de l'évolution encore favorable des rendements de fortune. La chute massive enregistrée pour les personnes morales découle d'une part des mesures d'optimisation fiscale des entreprises et, d'autre part, des premières répercussions de la crise des subprimes. Parmi les personnes morales, 4 des 28'000 contribuables ont considérablement influencé la chute des revenus. Dans l'ensemble, les impôts cantonaux présentent un écart négatif de 0,7 pour cent par rapport au budget. Cela prend en compte la réduction de la quotité d'impôt (de 3,06 à 2,96 unités) arrêtée par le Grand Conseil pour 2008.

## 7.1.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern

## 7.1.9 Taxation et perception des impôts spéciaux

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'236'863.10	2'498'100.00	2'418'383.04	-79'716.96	-3.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	4'259'918.18	5'288'842.80	4'282'803.34	-1'006'039.46	-19.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	37'265.88	575'500.00	570'049.71	-5'450.29	-1.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'060'320.96</b>	<b>-3'366'242.80</b>	<b>-2'434'470.01</b>	<b>931'772.79</b>	<b>-27.7</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	2'208'182.85	1'762'514.28	2'246'497.99	483'983.71	27.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'340'273.39	1'679'822.11	1'427'227.30	-252'594.81	-15.0	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'608'777.20</b>	<b>-6'808'579.19</b>	<b>-6'108'195.30</b>	<b>700'383.89</b>	<b>-10.3</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'608'777.20</b>	<b>-6'808'579.19</b>	<b>-6'108'195.30</b>	<b>700'383.89</b>	<b>-10.3</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	190'811.75	100'000.00	<b>16'356.05</b>	-83'643.95	-83.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	195'882'892.05	157'022'100.00	<b>178'297'045.40</b>	21'274'945.40	13.6	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>190'464'926.60</b>	<b>150'313'520.81</b>	<b>172'205'206.15</b>	<b>21'891'685.34</b>	<b>14.6</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Erbschafts- und Schenkungssteuer
- Grundstückgewinnsteuer
- Nachsteuern und Bussen

## Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inklusive Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Rechnungen, Inkasso und Verbuchung.

## Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)

## Produits

- Impôt sur les successions et donations
- Impôt sur les gains immobiliers
- Rappels d'impôts et amendes

## Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes contributives (tenue du registre comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux, de l'encaissement et de la comptabilisation.

## Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

**Leistungsempfänger**

Steuerpflichtige Person

**Wirkungsziel(e)**

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	75.67	80.00	80.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 1)

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 2)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	99.40	95.00	99.70	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.70	95.00	96.40	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

**Bases juridiques**

- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

**Destinataires**

Personnes contribuables

**Objectifs d'effet**

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

**Objectifs de prestation**

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 1)

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales ; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 2)

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité : %

## Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

**Kommentar**

## Schwerpunkte:

Wegen personellen Verschiebungen bei der Grundstückgewinnsteuer (Bereich Privatvermögen) und verschiedenen Personalwechseln stieg die durchschnittliche Veranlagungsdauer von 2 auf 3,4 Monate an, liegt jedoch noch innerhalb der Vorgaben (6 Monate). Auch bei der Erbschafts- und Schenkungssteuer war die Veranlagungsdauer deutlich kürzer als vorgegeben. Für die Grundstückgewinnsteuern bei Liegenschaften im Geschäftsvermögen und im Nachsteuerbereich bewegte sich die Veranlagungsdauer innerhalb der Zielvorgaben. Die qualitativen Vorgaben wurden ebenfalls erfüllt.

## Finanzielle Veränderungen:

Minderaufwand bei den Personalkosten als Folge diverser Pensionierungen und vakanter Stellen. Neu geschaffene Stellen im Bereich Strafdienst konnten noch nicht besetzt werden. Der rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährte Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent belastet die Produktgruppe mit rund CHF 120'000. Minderaufwand bei den EDV-Dienstleistungen Dritter aufgrund von fehlenden personellen Ressourcen bei Lieferanten.

## Steuerertrag:

Mehrerträge bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern sowie den Grundstückgewinnsteuern. Bei den Spezialsteuern geben Einzelfälle den Ausschlag für die Ertragsentwicklung.

## Indicateur de prestation 2:

Degré d'accomplissement : les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rapport d'impôt et amendes fiscales). Unité : %

**Commentaire**

## Axes principaux :

Malgré des transferts de personnel en ce qui concerne les gains immobiliers réalisés sur la fortune privée et des changements de personnel, l'augmentation de la durée des taxations (3,4 mois au lieu de 2) est restée conforme aux objectifs (6 mois). La durée de taxation a aussi été nettement plus courte que prévue pour l'impôt sur les successions et donations. Elle demeure conforme aux objectifs pour les gains immobiliers réalisés sur la fortune commerciale et les rappels d'impôts. Les objectifs qualitatifs sont également atteints.

## Ecart financiers :

Plusieurs départs en retraite et vacances de postes entraînent une diminution des charges de personnel. Les nouveaux postes créés au service des procédures pénales n'ont pas encore été pourvus. La compensation du renchérissement de 0,5 pour cent accordée à titre rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008 grève le groupe de produits d'environ CHF 120'000 de charges. La baisse des charges liées aux prestations informatiques de tiers s'explique par l'insuffisance de ressources de personnel chez les fournisseurs.

## Produit fiscal :

Le produit de l'impôt sur les successions et donations et de l'impôt sur les gains immobiliers est en hausse. L'évolution du produit des impôts spéciaux résulte de plusieurs cas individuels.

**7.1.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte**

**7.1.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'748'160.50	12'539'050.00	14'447'962.65	1'908'912.65	15.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	973'294.21	0.00	948'951.17	948'951.17		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'778'428.85	5'260'000.00	4'805'110.00	-454'890.00	-8.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>7'996'437.44</b>	<b>7'279'050.00</b>	<b>8'693'901.48</b>	<b>1'414'851.48</b>	<b>19.4</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	7'548'179.40	5'912'244.30	5'883'621.51	-28'622.79	-0.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'776'694.11	3'148'851.31	2'883'287.99	-265'563.32	-8.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-5'328'436.07</b>	<b>-1'782'045.61</b>	<b>-73'008.02</b>	<b>1'709'037.59</b>	<b>-95.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-5'328'436.07</b>	<b>-1'782'045.61</b>	<b>-73'008.02</b>	<b>1'709'037.59</b>	<b>-95.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	658'631'684.73	230'000'000.00	<b>260'098'408.03</b>	30'098'408.03	13.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>653'303'248.66</b>	<b>228'217'954.39</b>	<b>260'025'400.01</b>	<b>31'807'445.62</b>	<b>13.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Gemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Kirchgemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für den Bund
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für andere Direktionen und die Staatskanzlei
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für übrige Institutionen

**Beschreibung**

Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützungen für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

**Produits**

- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux communes
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux paroisses
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à la Confédération
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux autres directions et à la Chancellerie d'Etat
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à d'autres collectivités

**Description**

Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et aux autres institutions cantonales.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 36 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

**Leistungsempfänger**

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

**Wirkungsziel(e)**

Erladigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	85.00	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich (aktuellster Wert vgl. 2005). Einheit: %

**Leistungsziel(e)**

Erladigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	90.00	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich (aktuellster Wert vgl. 2005). Einheit: %

**Bases juridiques**

- Art. 230, 246, 269, 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 36 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

**Destinataires**

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat et autres institutions cantonales.

**Objectifs d'effet**

Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des donneurs d'ordre (« clients ») quant aux prestations que leur fournit l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année (derniers chiffres, cf. 2005). Unité : %

**Objectifs de prestation**

Les prestations sont fournies dans les délais fixés.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement (derniers chiffres, cf. 2005). Unité : %



## Kommentar

### Schwerpunkte:

Das Projekt ABUSKO, die Erneuerung der 16-jährigen NESKO Steuerbuchhaltung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Eidgenossenschaft und Kanton, bildete einen gewichtigen Schwerpunkt im Rahmen der Tätigkeiten in dieser Produktgruppe. Die bestehende Steuerbuchhaltung soll, unter Wahrung der bisherigen Philosophie, auf den neuesten technischen Stand gebracht werden. Es gilt zusätzlich, diese Hilfsbuchhaltung in die FIS Umgebung zu überführen und damit die auf den unterdessen unwirtschaftlichen alten Standardsystemen IFS und IMS laufende Applikation abzulösen. Die Einführung der erneuerten Steuerbuchhaltung ist auf den 1. Januar 2011 geplant.

### Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,7 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus dem Mehrerlös bei den Rückerstattungen von den Gemeinden und Kirchgemeinden.

### Steuerertrag:

Aufgrund des durch die Eidgenossenschaft pessimistisch veranschlagten Verrechnungssteueranteiles ist der Ertrag in diesem Bereich um CHF 50 Millionen höher ausgefallen als prognostiziert. Der Anteil an der direkten Bundessteuer liegt demgegenüber um CHF 21 Millionen unter dem Voranschlag. Die Gründe dafür liegen einerseits bei der veränderten Ausgangslage im Rahmen der Einführung der NFA (rund CHF 6 Mio.) und andererseits beim höheren Aufwand im Bereich der Repartitionen der direkten Bundessteuer. Die Repartitionen liegen CHF 15 Millionen über dem bisherigen Durchschnittswert, was auf die definitive Veranlagung mehrerer Steuerjahre von grossen, steuerkräftigen Unternehmungen zurückzuführen ist.

## Commentaire

### Axes principaux :

Le projet ABUSKO pour la rénovation de NESKO, système de comptabilité fiscale pour les communes, les paroisses, la Confédération et le canton âgé de 16 ans, a constitué l'un des principaux axes des activités de ce groupe de produits. Il s'agit de mettre le système existant de comptabilité fiscale à la pointe de la technique, tout en conservant sa philosophie actuelle. Il faut en outre transférer cette comptabilité auxiliaire dans l'environnement du FIS afin de remplacer les applications exécutées sur les systèmes standard IFS et IMS, désormais anciens et peu rentables. L'introduction du nouveau système de comptabilité fiscale est prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

### Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de CHF 1,7 million au montant budgété. Cet écart s'explique essentiellement par la hausse des revenus liés aux remboursements des communes et des paroisses.

### Produit fiscal :

En raison du pessimisme des prévisions budgétaires de la Confédération, la part à l'impôt anticipé dégage un revenu supérieur de CHF 50 millions au montant prévu. Par contre, la part à l'impôt fédéral direct est inférieure de CHF 21 millions au budget. Cela résulte d'une part des changements apportés par la RPT (env. CHF 6 mio) et, d'autre part, de la hausse des charges dans le domaine des répartitions de l'impôt fédéral direct. Les répartitions sont supérieures de CHF 15 millions à la moyenne habituelle, car de grandes entreprises à forte capacité contributive ont fait l'objet de taxations définitives concernant plusieurs années fiscales.

## 7.1.11 Personal- und Gehaltsmanagement

## 7.1.11 Gestion du personnel et des traitements

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'672'945.87	1'260'000.00	1'694'649.49	434'649.49	34.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'657'904.01	3'356'650.28	2'844'505.61	-512'144.67	-15.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'733'853.95	5'153'367.64	5'321'023.69	167'656.05	3.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-5'718'812.09</b>	<b>-7'250'017.92</b>	<b>-6'470'879.81</b>	<b>779'138.11</b>	<b>-10.8</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	811'720.82	1'047'659.27	827'499.59	-220'159.68	-21.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	473'817.74	1'092'867.34	2'007'890.93	915'023.59	83.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-7'004'350.65</b>	<b>-9'390'544.53</b>	<b>-9'306'270.33</b>	<b>84'274.20</b>	<b>-0.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-7'004'350.65</b>	<b>-9'390'544.53</b>	<b>-9'306'270.33</b>	<b>84'274.20</b>	<b>-0.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-7'004'350.65</b>	<b>-9'390'544.53</b>	<b>-9'306'270.33</b>	<b>84'274.20</b>	<b>-0.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

## Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

## Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

## Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

**Rechtsgrundlagen**

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

**Leistungsempfänger**

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe.

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe.

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikator 2 – 5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6 + 7)

**Leistungsindikator(en)**

**Bases juridiques**

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250) ; Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

**Destinataires**

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises.

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées.

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disposent d'une formation et de conseils matériellement compétents. (Indicateur de prestation 2 – 5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6 + 7)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	1.00	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	85.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.20	0.20	0.14	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	1.50	3.00	0.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité : % (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 2:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : % (> =).

## Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen.  
Einheit: % (> =)

## Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : % (> =)

## Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

## Indicateur de prestation 4:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA.  
Unité : %

## Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen.  
Einheit: % (> =).

## Indicateur de prestation 5:

Proportion de participants aux cours satisfaits.  
Unité : % (> =).

## Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: % (< =).

## Indicateur de prestation 6:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements.  
Unité : % (< =).

## Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: % (< =).

## Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité : % (< =).

**Kommentar**

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA wurden im Jahr 2008 für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 42'000 Zahlungen mit einer Gehaltssumme von jeweils rund CHF 214 Millionen geleistet.

Das Projekt für die Erneuerung des Personalinformationssystems PERSISKA befindet sich in einer fortgeschrittenen Realisierungsphase. Weitere Teile wurden realisiert und werden durch die Pilotbetriebe angewendet.

Auch im Jahr 2008 hat sich der Internetstellenmarkt des Kantons Bern als Rekrutierungskanal bewährt. 31,6 Prozent der im Jahr 2008 neu eingetretenen Mitarbeitenden sind im Internetstellenmarkt auf ihre heutige Stelle aufmerksam geworden. Insgesamt haben rund eine Million Interessierte den Internetstellenmarkt besucht, 982 Verwaltungsstellen (= 92 % aller vakanten Stellen) wurden hier ausgeschrieben. Ferner gingen rund 3'000 Onlinebewerbungen ein. Aufgrund tiefer Frequenzzahlen wird die Möglichkeit, eine Spontanbewerbung zu hinterlegen, ab 2009 nicht mehr angeboten.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf den Band 1, Kapitel 2, «Personalpolitik».

**Commentaire**

En 2008, PERSISKA, le système informatique du personnel, a permis d'effectuer chaque mois quelque 42'000 paiements représentant une masse salariale mensuelle de CHF 214 millions, au personnel cantonal, aux membres du corps enseignant et au personnel des exploitations affiliées.

Le projet de rénovation du système informatique du personnel PERSISKA se trouve à un stade avancé de réalisation. De nouvelles fonctions ont été réalisées et sont appliquées par les entreprises pilotes.

En 2008 aussi la Bourse de l'emploi du canton de Berne sur internet a fait ses preuves comme canal de recrutement puisque 31,6 pour cent des personnes engagées durant l'année ont trouvé leur poste par cette voie. Au total environ un million de personnes ont consulté la Bourse de l'emploi, sur laquelle 982 postes de l'administration (soit 92 % de tous les postes vacants) ont été mis au concours. Quelque 3'000 personnes ont déposé leur candidature en ligne. Quant à la possibilité de déposer une candidature spontanée, elle sera supprimée à partir de 2009 car trop peu de personnes l'utilisent.

Pour les projets de politique du personnel, voir volume 1, chapitre 2, « Politique du personnel ».

**7.1.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales**

**7.1.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	139'933.55	0.00	74'881.15	74'881.15	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	11'403'878.78	3'120'206.17	3'588'738.21	468'532.04	15.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	676'787.55	1'535'500.00	1'162'991.82	-372'508.18	-24.3
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-11'940'732.78</b>	<b>-4'655'706.17</b>	<b>-4'676'848.88</b>	<b>-21'142.71</b>	<b>0.5</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'029'669.35	649'475.88	694'188.53	44'712.65	6.9
(-)Übrige Gemeinkosten	211'007.55	1'006'273.24	176'108.93	-830'164.31	-82.5
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-13'181'409.68</b>	<b>-6'311'455.29</b>	<b>-5'547'146.34</b>	<b>764'308.95</b>	<b>-12.1</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-13'181'409.68</b>	<b>-6'311'455.29</b>	<b>-5'547'146.34</b>	<b>764'308.95</b>	<b>-12.1</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-13'181'409.68</b>	<b>-6'311'455.29</b>	<b>-5'547'146.34</b>	<b>764'308.95</b>	<b>-12.1</b>

**Produkte**

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lehrlingsausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

**Beschreibung**

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)

**Produits**

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

**Description**

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

**Leistungsempfänger**

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung.

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation. (Leistungsindikator 1)

Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchsprogramm anbieten. (Leistungsindikator 2)

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement-Leistungen (ZPS). (Leistungsindikator 3 + 4)

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit. (Leistungsindikator 5)

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrgänger/-innen. (Leistungsindikator 6)

Die Umsetzung der Branchenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren. (Leistungsindikator 7)

Verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten. (Leistungsindikator 8)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingsausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und -beratung. (Leistungsindikator 9)

**Leistungsindikator(en)****Bases juridiques**

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)

**Destinataires**

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale.

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication. (Indicateur de prestation 1)

Des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis ; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé. (Indicateur de prestation 2)

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP). (Indicateur de prestation 3 + 4)

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration. (Indicateur de prestation 5)

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage. (Indicateur de prestation 6)

Coordonner la mise en œuvre de la solution de branche « sécurité au travail ». (Indicateur de prestation 7)

Offrir au sein de l'administration des conseils sur les questions de santé et de toxicomanie. (Indicateur de prestation 8)

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils. (Indicateur de prestation 9)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2007	2008	2008	
Leistungsindikator 1	80.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100.00	80.00	-	Indicateur de prestation 6

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 7	1	0	-	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	100.00	80.00	98.70	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer (erhoben mit dem üblichen Feedback nach dem Kurs). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants satisfaits (satisfaction exprimée par les moyens habituels à la fin du cours). Unité : % (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Ratsuchender (Führungskräfte) aufgrund des erhobenen Feedbacks. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de demandes de conseil (de la part de dirigeants) satisfaites en fonction de la satisfaction exprimée. Unité : % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil Stellenvermittlungen (arbeitsmarktfähiger und termingerechtem gemeldeter Personen). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées pour le marché du travail et inscrites dans les délais). Unité : % (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil Stellenvermittlungen (bedingt arbeitsmarktfähiger oder nicht termingerechtem gemeldeter Personen). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 4:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées à certaines conditions pour le marché du travail ou non inscrites dans les délais). Unité : % (> =).

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedener Ratsuchender (gemäß schriftlich erhobenen Feedbacks). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée par écrit). Unité : % (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil vermittelte Praktikumsstellen (gemessen an der Zahl interessierter stellenloser Lehrgänger/innen im KV- und IT-Bereich). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 6:

Proportion de personnes placées en stage (par rapport au nombre d'anciens apprentis de commerce ou dans le domaine de la technologie de l'information inscrits comme chômeurs et intéressés par une place de stage). Unité : % (> =).

Leistungsindikator 7:

Erfüllungsgrad der Umsetzung bei DIR / STA bzw. Ämtern (Anzahl erfüllter Teilaspekte). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7:

Degré d'accomplissement de la mise en œuvre dans des DIR / CHA, voir les offices (nombre d'aspects partiels satisfaits). Unité : nombre

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedener Ratsuchender (aufgrund des nach der Beratung erhobenen Feedbacks). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 8:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée après la consultation). Unité : % (> =).

Leistungsindikator 9:

Anteil der genügenden Noten in Branchenkunde an der LAP. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 9:

Proportion de notes suffisantes dans les connaissances de la branche à l'examen de fin d'apprentissage. Unité : % (> =).

## Kommentar

Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung ist nicht weiter angestiegen. Erste Anzeichen des Rückgangs von Schulabgängerinnen und –abgängern werden spürbar. Die Umsetzung der Motion 019/2007 Blaser, welche die Schaffung von zusätzlichen Attestlehrstellen fordert, wird fortgeführt. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgänger der kantonalen Verwaltung wurde im Jahr 2008 wegen der guten Wirtschaftslage nicht angeboten (vgl. Leistungsindikator 6).

Die zentralen Kurse wurden wiederum rege besucht und als sehr gut bewertet. Insgesamt wurden 192 Kurse angeboten, davon 21 Kurse in französischer Sprache in Kooperation mit dem Kanton Neuenburg sowie dem CIP Tramelan. Die Fachstelle Change- und Projektmanagement hat die Erstellung eines Leitfadens für Change- und Projektmanagement, welcher praxisbezogen auf die Verhältnisse in der Verwaltung eingeht, abgeschlossen.

Im Zusammenhang mit der seit 1. Januar 2007 bestehenden Krankentaggeldversicherung konnten vertiefte Erfahrungen mit dem Eingliederungsmanagement gesammelt werden. Als Teilprojekt desselben wurde auch ein Absenzenmanagement mit Pilotbetrieben erprobt. Die Unterstützungsmassnahmen für Vorgesetzte und Personaldienste haben zugenommen.

Im Rahmen des Produktes «Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz» werden in 6 Teilprojekten Massnahmen für die betriebliche Pandemieplanung erarbeitet.

Die Koordination der Umsetzung der Branchenlösung «Arbeitssicherheit» erfolgt weiterhin schrittweise. In den Jahren 2007 und 2008 bildete das Thema Brandschutz einen Schwerpunkt. Wo nötig, nehmen die Direktionen und die Staatskanzlei im 2009 selbstständig Optimierungen in ihren Brandschutzorganisationen vor. Entsprechend wurde der Leistungsindikator 7 nicht erhoben.

Die Angebote im Rahmen des Produktes «Soziale Unterstützung des Personals» wurden zunehmend genutzt. Die Anzahl und die Komplexität der Beratungsfälle sind steigend.

## Commentaire

Le nombre de contrats d'apprentissage dans l'administration cantonale n'a pas augmenté, on constate déjà les premiers signes d'un recul du nombre de jeunes arrivant en fin de scolarité. L'exécution de la motion 019/2007 Blaser, qui réclame la création de places d'apprentissage supplémentaires avec attestation, s'est poursuivie. Du fait de la bonne situation économique en 2008, il n'a pas été proposé de stages à d'anciens apprentis de l'administration cantonale sans emploi (voir indicateur de prestation 6).

Les cours centraux ont été très fréquentés et très bien notés cette année encore. Au total, 192 cours ont été proposés, dont 21 en français en coopération avec le canton de Neuchâtel et le CIP Tramelan. Le Service spécialisé en gestion du changement et en gestion de projet a fini d'élaborer un guide cantonal sur la gestion du changement et la gestion de projet, qui aborde sous un angle pratique les conditions régnant dans l'administration.

Au sujet de l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie en place depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007, l'expérience de la gestion de la réintégration a progressé. Dans le cadre d'un sous-projet, la gestion des absences a également été testée dans des entreprises pilotes. Les mesures de soutien destinées aux supérieurs et aux services du personnel ont augmenté.

Dans le cadre du produit « Sécurité et santé au travail », des mesures de planification en cas de pandémie dans l'administration sont élaborées dans 6 sous-projets.

La coordination de la mise en œuvre de la solution de branche « Sécurité au travail » se poursuit par étapes. En 2007 et 2008, la priorité a été donnée à la protection contre l'incendie. En 2009, les Directions et la Chancellerie d'Etat amélioreront, si nécessaire, elles-mêmes leur organisation en la matière. L'indicateur de prestation 7 n'a par conséquent pas été relevé.

L'offre du produit « Assistance sociale du personnel » a connu une utilisation croissante. Les cas augmentent en nombre et en complexité.



**7.1.13 Informatik und Telekommunikation**

**7.1.13 Informatique et télécommunication**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	613'359.65	70'000.00	10'945'701.15	10'875'701.15	15'536.7
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'582'718.05	8'672'541.84	8'674'759.21	2'217.37	0.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	62'419'465.06	62'327'814.23	59'155'929.16	-3'171'885.07	-5.1
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-70'388'823.46</b>	<b>-70'930'356.07</b>	<b>-56'884'987.22</b>	<b>14'045'368.85</b>	<b>-19.8</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'295'373.47	3'649'525.68	4'329'846.95	680'321.27	18.6
(-)Übrige Gemeinkosten	2'588'914.96	2'619'709.85	3'630'122.92	1'010'413.07	38.6
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-76'273'111.89</b>	<b>-77'199'591.60</b>	<b>-64'844'957.09</b>	<b>12'354'634.51</b>	<b>-16.0</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-76'273'111.89</b>	<b>-77'199'591.60</b>	<b>-64'844'957.09</b>	<b>12'354'634.51</b>	<b>-16.0</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-76'273'111.89</b>	<b>-77'199'591.60</b>	<b>-64'844'957.09</b>	<b>12'354'634.51</b>	<b>-16.0</b>

**Produkte**

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

**Beschreibung**

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und –anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

**Produits**

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

**Description**

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques ; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN; OrV FIN; BSG 152.221.171)

**Leistungsempfänger**

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK. (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen. (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen. (Leistungsindikator 3)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	80 %	>75 %	75 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99 %	>98 %	99 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.5 %	gemäss / selon SLA	99.5 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

**Kommentar**

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 77,2 Millionen um rund CHF 12,3 Millionen besser ab als geplant.

**Bases juridiques**

- Art. 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation ; LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN ; OO FIN ; RSB 152.221.171)

**Destinataires**

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC. (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques. (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques. (indicateur de prestation 3)

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Indicateur de prestation 3:

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

**Commentaire**

Ce groupe de produits clôture sur un résultat d'environ CHF 12,3 millions supérieur au montant de CHF 77,2 millions budgété au niveau de marge contributive III.

### **Kommentar**

Der Mehrertrag ist hauptsächlich auf den ausserordentlichen Ertrag von CHF 10,5 Millionen im Bereich des kantonalen Weitbereichsnetzes (BEWAN) zurückzuführen. Der Unterhalt und die Weiterentwicklung des BEWAN werden durch die Anschlussgebühren des KAIO und der Direktionen/Staatskanzlei finanziert. Während die Unterhaltskosten (Betriebs- und Übertragungskosten) über die Tarife gesteuert werden, hängt die Weiterentwicklung (Ersatz- und Investitionskosten) von den effektiv getätigten Investitionen ab. Vor allem in den Jahren 2006 und 2007 konnten die Investitionen nicht im ursprünglich geplanten Umfang getätigt werden. Die in den letzten Jahren durchgeführten Restrukturierungsprojekte, aus denen das KAIO entstand, und der Wechsel des verantwortlichen Leiters BEWAN führten zusammen mit notwendigen, intensiven technischen Abklärungen zu einem Investitionsstau. Der Saldo für Investitionen kumulierte sich per Ende 2007 auf CHF 10,5 Millionen. Im Rechnungsjahr 2008 erfolgte nun die Rückführung dieser Gelder an das KAIO.

Mit RRB 1636/2008 hat der Regierungsrat entschieden, zwei von drei geplanten Teilprojekte des Projekts «BE ICT» vorläufig nicht zu realisieren. In der Folge fielen die direkten Sach- und Dienstleistungskosten tiefer aus als budgetiert.

### **Commentaire**

Cette amélioration résulte principalement du revenu exceptionnel de CHF 10,5 millions concernant le réseau cantonal de communications longues distances (BEWAN). L'entretien et le développement de BEWAN sont financés par les émoluments de raccordement de l'OIO et des Directions/Chancellerie d'Etat. Alors que les frais d'entretien (coûts d'exploitation et de transfert) sont pilotés au moyen des tarifs, le développement (coûts de remplacement et d'investissement) dépend des investissements effectivement réalisés. En 2006 et en 2007 surtout, les investissements ont été inférieurs aux montants initialement prévus. Les projets de restructuration menés ces dernières années, qui ont donné naissance à l'OIO, et le changement de responsable de la direction de BEWAN ont entraîné, avec les intenses études techniques qui étaient nécessaires, un blocage des investissements. Le solde des investissements atteignait ainsi CHF 10,5 millions fin 2007, montant qui a été rapatrié à l'OIO au cours de l'exercice 2008.

Par l'ACE 1636/2008, le Conseil-exécutif a provisoirement renoncé à réaliser deux des trois sous-projets prévus dans le cadre du projet « BE ICT ». Par suite, les coûts directs de matériel et de prestations sont inférieurs aux montants budgétés.

**7.1.14 Organisationsentwicklung****7.1.14 Développement de l'organisation****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	519'014.65	0.00	420'987.05	420'987.05	
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	24'353.00	38'024.86	31'690.82	-6'334.04	-16.7
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	10'508'891.32	12'161'000.00	11'727'411.14	-433'588.86	-3.6
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-10'014'229.67</b>	<b>-12'199'024.86</b>	<b>-11'338'114.91</b>	<b>860'909.95</b>	<b>-7.1</b>
(-)Personalgemeinkosten	4'452.42	16'984.60	20'060.48	3'075.88	18.1
(-)Übrige Gemeinkosten	637.08	11'486.21	12'248.82	762.61	6.6
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-10'019'319.17</b>	<b>-12'227'495.67</b>	<b>-11'370'424.21</b>	<b>857'071.46</b>	<b>-7.0</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-10'019'319.17</b>	<b>-12'227'495.67</b>	<b>-11'370'424.21</b>	<b>857'071.46</b>	<b>-7.0</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-10'019'319.17</b>	<b>-12'227'495.67</b>	<b>-11'370'424.21</b>	<b>857'071.46</b>	<b>-7.0</b>

**Produkte**

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

**Beschreibung**

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

**Produits**

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

**Description**

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

**Bases juridiques**

- Art. 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil exécutif et de l'administration (Loi d'organisation ; LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

**Leistungsempfänger**

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

**Leistungsindikator(en)**

**Destinataires**

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	80 %	>75 %	80 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98 %	>95 %	98 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	positiv(e)	positiv(e)	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Indicateur de prestation 3:

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

**Kommentar**

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 12,2 Millionen um rund CHF 0,85 Millionen besser ab als geplant.

Die finanziellen Mittel werden fast ausschliesslich für die Abwicklung der kantonsweiten Tagespost verwendet. Obwohl die Kosten für die beanspruchten Postdienstleistungen gegenüber dem Vorjahr leicht gestiegen sind, konnte der budgetierte Betrag unterschritten werden.

**Commentaire**

Ce groupe de produits clôture sur un résultat d'environ CHF 0,85 million supérieur au montant de CHF 12,2 millions budgété au niveau de marge contributive III.

Les moyens financiers sont consacrés presque exclusivement au bon déroulement du courrier cantonal normal. Bien que les coûts des prestations postales utilisées aient légèrement augmenté par rapport à l'année précédente, le montant prévu au budget n'a pas été atteint.

**7.1.15 Anlaufstelle Bürokratiebremse****7.1.15 Antenne « frein à la bureaucratie »****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	167'756.68	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-167'756.68</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	57'188.82	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'523.60	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-228'469.10</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-228'469.10</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-228'469.10</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Anlaufstelle Bürokratiebremse

**Beschreibung**

Die Anlaufstelle wirkt bürokratischen Übertreibungen aufgrund von schriftlichen Eingaben von Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung und auf der Basis der Grundsätze von NEF 2000 entgegen. Sie behandelt verwaltungsinterne Anliegen bezüglich der Prozesse (Art. 60 – 65 FLG) und der Instrumente (Art. 8 – 41 FLG) der Haushaltführung. Dabei beurteilt sie die Anliegen nach den Grundsätzen von Artikel 3 FLG (Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung, Kosten- und Erlösorientierung) und nach dem Ausmass des Verwaltungsaufwands, der bei der Anwendung von Führungsinstrumenten und Führungsprozessen entsteht. Personenbezogene Anliegen wie der Führungsstil oder das Führungsverhalten sind nicht Gegenstand der Anhörungen, und die Anlaufstelle beurteilt ebenfalls nicht, ob die über Instrumente und Prozesse erzielte Wirkung richtig ist.

**Produits**

- Antenne « frein à la bureaucratie »

**Description**

L'antenne « frein à la bureaucratie » s'oppose aux excès de bureaucratie dénoncés par écrit par des agents ou des agentes de l'administration cantonale bernoise et résultant des principes de NOG 2000. Ne sont pas assujettis à ces derniers le principe de l'accent sur les effets ainsi que l'aspect du pilotage et de la délégation au niveau approprié. L'antenne « frein à la bureaucratie » traite les requêtes internes à l'administration qui concernent aussi bien les processus (art. 60 – 65 LFP) et les instruments (art. 8 – 41 LFP) de la gestion financière que les autres processus administratifs internes.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 24 Abs. 3 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 3, 8–41 und 60 – 65 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 185 und 186 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

**Leistungsempfänger**

Mitarbeitende der Verwaltung des Kantons Bern, Regierungsrat und Grosser Rat

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Rasche Kontaktaufnahme mit der Verfasserin bzw. dem Verfasser der Eingabe. (Leistungsindikator 1)

Zufriedenheit der beteiligten Personen mit dem Prozess der Moderation / Mediation. (Leistungsindikator 2)

Periodische Berichterstattung an den Regierungsrat und den Grossen Rat im Rahmen des Geschäftsberichts. (Leistungsindikator 3)

**Leistungsindikator(en)**

**Bases juridiques**

- Art. 24, al. 3 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 3, 8 à 41 et 60 – 65 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 185 et 186 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

**Destinataires**

Agents et agentes de l'administration du canton de Berne, Conseil–exécutif et Grand Conseil

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

La personne qui a rédigé la requête est rapidement contactée.. (Indicateur de prestation 1)

Les personnes concernées sont satisfaites du processus de conciliation / de médiation. (Indicateur de prestation 2)

Un compte rendu est périodiquement présenté au Conseil–exécutif et au Grand Conseil dans le cadre du rapport de gestion. (Indicateur de prestation 3)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	1	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kontaktaufnahme nach Eingang der Eingabe in Arbeitstagen.  
 Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in Prozenten – Indikator nicht erhoben.  
 Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Berichterstattungen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de jours de travail écoulés entre le dépôt de la requête et la prise de contact avec son auteur. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction exprimé en pourcentage – indicateur non relevé. Unité : %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de comptes rendus présentés par an. Unité : nombre

**Kommentar**

Das auf drei Jahre (2005 – 2007) festgesetzte Mandat an die Anlaufstelle wurde nicht verlängert (RRB 0745/2007). Bis zur Anpassung der rechtlichen Grundlagen (Streichung von Art. 24 Abs. 3 OrG) wird die Anlaufstelle durch den Leiter des Rechtsdienstes im Generalsekretariat der Finanzdirektion wahrgenommen.

**Commentaire**

Le mandat de l'antenne « frein à la bureaucratie » fixé initialement à une durée de trois ans (2005 – 2007) n'a pas été prolongé (ACE 0745/2007). Jusqu'à la modification des bases légales (suppression de l'art. 24, al. 3 LOCA), les activités de l'Antenne sont assumées par le Chef du Service juridique du Secrétariat général de la Direction des finances.



**7.2 Spezialfinanzierungen**  
**7.2.1 Fonds für Sonderfälle**

**7.2 Financements spéciaux**  
**7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>4'152'606.00</b>	<b>3'927'000.00</b>	<b>2'624'993.55</b>	<b>-1'302'006.45</b>	<b>-33.1</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>4'152'606.00</b>	<b>3'927'000.00</b>	<b>2'624'993.55</b>	<b>-1'302'006.45</b>	<b>-33.1</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	24'810'537.70		20'657'931.70			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	20'657'931.70		18'032'938.15			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-4'152'606.00</b>		<b>-2'624'993.55</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Für Beiträge an Fusionen von Gemeinden sind im Fonds für Sonderfälle Minderkosten von CHF 1,2 Millionen zu verzeichnen.

**Commentaire**

Un montant inférieur de CHF 1,2 million au chiffre budgété a été prélevé du Fonds pour les cas spéciaux pour être affecté aux fusions de communes.

**7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen****7.2.2 Fonds de couverture des pics d'investissement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>250'000'000.00</b>	<b>250'000'000.00</b>		<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>250'000'000.00</b>	<b>250'000'000.00</b>		<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	0.00		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		250'000'000.00			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>0.00</b>		<b>250'000'000.00</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Der geplante Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen wurde im Jahr 2008 unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Grossen Rat mit einer vorläufigen Äufnung von CHF 250 Millionen gespiesen (siehe Band 1, Kapitel 1.1).

**Commentaire**

Le Fonds de couverture des pics d'investissement prévu a bénéficié en 2008, sous réserve de l'approbation du Grand Conseil, d'une alimentation provisoire de CHF 250 millions (voir volume 1, chapitre 1.1).

## 8 Erziehungsdirektion

### 8.1 Produktgruppen (ERZ) 8.1.1 Führungsunterstützung

#### Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	Compte	2008	CHF	%
	2007	2008	2008		2008			
	CHF	CHF	CHF		CHF			
(+)Erlöse	348'424.25	224'299.00	222'429.75	-1'869.25	-0.8	(+)Rentrées financières		
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'105'098.71	10'248'448.39	9'131'027.55	-1'117'420.84	-10.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)		
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'506'398.32	2'412'200.00	1'455'913.14	-956'286.86	-39.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)		
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-10'263'072.78</b>	<b>-12'436'349.39</b>	<b>-10'364'510.94</b>	<b>2'071'838.45</b>	<b>-16.7</b>	<b>Marge contributive I</b>		
(-)Personalgemeinkosten	1'113'734.28	1'100'510.94	1'425'083.36	324'572.42	29.5	(-)Frais de personnel indirects		
(-)Übrige Gemeinkosten	-9.02	0.00	-72.40	-72.40		(-)Autres coûts indirects		
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-11'376'798.04</b>	<b>-13'536'860.33</b>	<b>-11'789'521.90</b>	<b>1'747'338.43</b>	<b>-12.9</b>	<b>Marge contributive II</b>		
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)		
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-11'376'798.04</b>	<b>-13'536'860.33</b>	<b>-11'789'521.90</b>	<b>1'747'338.43</b>	<b>-12.9</b>	<b>Marge contributive III</b>		
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'440.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales		
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'328'376.90	7'160'000.00	6'409'367.00	-750'633.00	-10.5	(-)Coûts des subventions cantonales		
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes		
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-17'700'734.94</b>	<b>-20'696'860.33</b>	<b>-18'198'888.90</b>	<b>2'497'971.43</b>	<b>-12.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>		

#### Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, –evaluation, –statistik, –beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

#### Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

#### Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993

## 8 Direction de l'instruction publique

### 8.1 Groupes de produits (INS) 8.1.1 Soutien aux fonctions de direction

#### Calcul des marges contributives

#### Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

#### Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

#### Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (RRB 152.01)

**Leistungsempfänger**

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

**Wirkungsziel(e)**

Keine

**Leistungsziel(e)**

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheidungen Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

**Leistungsindikator(en)****Bases juridiques**

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

**Destinataires**

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

**Objectifs d'effet**

Aucun

**Objectifs de prestation**

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes ; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	sehr zufrieden / très satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	sehr zufrieden / très satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef / la cheffe d'office et les délégués à l'égalité des offices.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

### Kommentar

Im Jahr 2008 hat die Erziehungsdirektion 312 Regierungs- und Grossratsgeschäfte traktandiert. Die neu eingerichteten Prozesse haben sich bewährt und erleichtern die Abläufe. Sie definieren präzise die jeweilige Qualitätssicherung der verschiedenen Fachbereiche des Generalsekretariats. Das zusätzliche Controlling der Geschäfte durch die Fachreferenten Bildung bzw. Kultur garantiert neben der formalen auch die inhaltliche Qualität der Dossiers.

Der Fachbereich Finanzen und Controlling hat die Konzeption der Koordination zwischen der gesamtstaatlichen Planung und den internen Prozessen inklusive den Reports zu Projekten vervollständigt und setzt sie im laufenden Planungsprozess erstmals um.

Das Personalmanagement Lehrkräfte hat mit einer breit fundierten Studie «Wo drückt der Schuh» die erforderlichen personalpolitischen Massnahmen für die Lehrkräfte identifiziert und ist daran, deren Umsetzung einzuleiten. Das Personalmanagement Verwaltung hat erstmals mit einem Amt das Prozedere des Führungsfeedbacks aufgebaut und mit allen notwendigen Hilfestellungen umgesetzt. Die Ausdehnung auf die übrigen Ämter der Direktion kann jetzt vollzogen werden.

Aufgrund einer Evaluation wurde die Zeitschrift «EDUCATION», die das amtliche Schulblatt enthält, neu konzipiert und enthält neben Informationen jeweils ein bildungspolitisches Thema, das professionell und vertieft bearbeitet wird.

Das Direktionsprojekt «Neue Finanzierung Volksschule» ist im Rahmen von FILAG 2012 gut positioniert und akzeptiert. Das Direktionsprojekt «Bildung und Kultur» hat seine Arbeit aufgenommen und klärt die möglichen Vernetzungen und Synergien der beiden Bereiche vor allem zugunsten der Kinder und Jugendlichen ab.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef / la cheffe d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

### Commentaire

En 2008, la Direction de l'instruction publique a traité 312 affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil. Les nouveaux processus ont été éprouvés et facilitent les démarches. Ils définissent précisément l'assurance-qualité pour chaque domaine spécialisé du Secrétariat général. Le controlling supplémentaire effectué par les référents pour la formation et pour la culture garantit, outre le respect des conditions formelles, la qualité de fond des dossiers.

Le Domaine spécialisé Finances et controlling a complété le concept de coordination de la planification cantonale avec les processus internes y. c. les rapports sur les projets et l'a mis en œuvre pour la première fois dans le cadre de la planification en cours.

Dans le cadre de l'étude « Où le bât blesse-t-il? » à laquelle ont participé un grand nombre de personnes dans les écoles, la Gestion des ressources humaines Corps enseignant a mis en évidence les mesures de politique du personnel qui doivent être prises en faveur du corps enseignant et planifie actuellement leur application. La Gestion des ressources humaines Personnel administratif a pour la première fois mis en place le feed-back des supérieurs dans un office et l'a doté de toutes les aides nécessaires. L'extension aux autres offices peut désormais avoir lieu.

La conception du magazine « EDUCATION », qui contient la Feuille officielle scolaire, a été revue sur la base d'une évaluation. Il comporte désormais, outre des informations factuelles, une analyse professionnelle d'un thème qui fait l'actualité de la politique de la formation.

Le projet de Direction « Nouveau financement de l'école obligatoire » s'inscrit dans le cadre de la LPFC 2012 et jouit d'une bonne acceptation. La direction du projet « Education et culture », qui a pris ses fonctions, cherche à développer des réseaux et des synergies dans ces deux domaines en premier lieu pour en faire bénéficier les enfants et les jeunes.

**8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen****8.1.2 Prestations juridiques****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	84'377.00	52'304.00	48'033.45	-4'270.55	-8.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	846'898.11	915'828.64	847'807.51	-68'021.13	-7.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	10'180.40	7'000.00	-1'160.55	-8'160.55	-116.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-772'701.51</b>	<b>-870'524.64</b>	<b>-798'613.51</b>	<b>71'911.13</b>	<b>-8.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	73'002.27	77'358.03	150'795.03	73'437.00	94.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-1.00	0.00	-8.00	-8.00		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-845'702.78</b>	<b>-947'882.67</b>	<b>-949'400.54</b>	<b>-1'517.87</b>	<b>0.2</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-845'702.78</b>	<b>-947'882.67</b>	<b>-949'400.54</b>	<b>-1'517.87</b>	<b>0.2</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-845'702.78</b>	<b>-947'882.67</b>	<b>-949'400.54</b>	<b>-1'517.87</b>	<b>0.2</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

**Beschreibung**

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungs-  
direktion vom 27. November 2002

**Produits**

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

**Description**

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

**Bases juridiques**

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction adminis-  
tratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publi-  
que
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâ-  
ches de la Direction de l'instruction publique

**Leistungsempfänger**

RR/GR  
Direktor/Direktorin  
Ämter  
Private

**Destinataires**

CE/GC  
Directeur/Directrice  
Offices  
Particuliers

**Wirkungsziel(e)**

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsindikator 1)  
Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)  
Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)  
Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

**Objectifs d'effet**

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)  
La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)  
La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)  
Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:  
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1:  
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:  
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2:  
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:  
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3:  
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:  
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4:  
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

**Leistungsziel(e)**

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

**Objectifs de prestation**

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

En ce qui concerne le conseil juridique, des solutions appropriées, légales et compréhensibles sont trouvées. Des solutions sont constamment recherchées pour surmonter les difficultés. (Indicateur de prestation 3)

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	4,6 %	>=20 %	4,5 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2,47 Monate	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	3 Monate / 3 mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2:

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

**Kommentar**

Der Schwerpunkt in der Gesetzgebung lag im Bereich der Volksschule und der interkantonalen Vernetzung des Bildungsbereichs. Die Änderung des Volksschulgesetzes und dessen Ausführungserlasse traten auf den Schuljahresbeginn 2008/2009 in Kraft. Vorbereitet wurden der Beitritt des Kantons Bern zu den beiden grossen neuen Konkordaten (HarmoS und Westschweizer Schulvereinbarung) und zu mehreren interkantonalen Schulgeldvereinbarungen. Mit der neuen gesamtschweizerischen Schulgeldvereinbarung für die berufliche Grundbildung konnten mehrere ältere Teilabkommen abgelöst werden.

Finanzielles Resultat (DB-Rechnung/Finanzcontrolling):

Das Rechnungsergebnis bestätigt die genaue Budgetierung des Jahres 2008. Im Budget 2008 wurde festgehalten, dass die neue Ausbildungsbeitragsgesetzgebung und die neue Lehrerstellungs-gesetzgebung ein relativ hohes Beschwerderisiko bergen. Dies hat sich nicht bewahrheitet. Im Gegenteil: Die Anzahl der Stipendienbeschwerden nahm nach dem Jahr 2007 noch einmal deutlich ab. Auch die Anzahl der Beschwerden in verschiedenen anderen Bereichen nahm ab. Am deutlichsten zugenommen hat die Anzahl Beschwerden im Bereich der Maturitätsschulen. Insgesamt gingen deutlich weniger Beschwerden als im Vorjahr ein (299 statt 407).

**Commentaire**

Au niveau de la législation, la priorité était portée sur le domaine de l'école obligatoire et de l'interconnexion intercantonale du domaine de la formation. La modification de la loi sur l'école obligatoire et ses ordonnances d'exécution sont entrées en vigueur pour le début de l'année scolaire 2008 / 2009. L'adhésion du canton de Berne aux deux nouveaux grands concordats (HarmoS et la Convention scolaire romande) ainsi qu'à plusieurs accords intercantonaux sur les écolages a été préparée. Grâce au nouvel accord intercantonal sur les contributions dans le domaine de la formation professionnelle initiale, plusieurs accords partiels ont pu être abrogés.

Résultat financier (calcul des MC / controlling des finances) :

Le résultat des comptes confirme la budgétisation exacte faite en 2008. Il a été observé dans le commentaire du budget 2008 que la nouvelle législation sur les subsides de formation et celle sur le statut du corps enseignant risquaient d'entraîner un nombre de recours élevés. Cette prévision s'est avérée fautive. Au contraire, le nombre de recours liés aux bourses a encore une fois nettement baissé après 2007. Le nombre de recours dans les différents autres domaines a aussi baissé. Le domaine dans lequel les recours ont le plus progressé est celui des écoles de maturité. Dans l'ensemble, le nombre de recours reçus a nettement diminué par rapport à l'année précédente (299 contre 407).



### **Kommentar**

Zielerreichung der Produktgruppe (Wirkungs-/ Leistungscontrolling):

Der Sollwert für den Anteil der unerledigten Fälle konnte knapp nicht eingehalten werden (22,3 % statt höchstens 20 %). Wichtigster Grund für dieses Ergebnis war der Umstand, dass vermehrt aufwändige und anspruchsvolle Fälle zu erledigen waren. Symptomatisch für diese höhere Komplexität ist der relativ hohe Anteil an Gutheissungen gemessen an der Gesamtzahl der Entscheide (2008: 23 %, 2007: 13 %) und der relativ hohe Anteil an Beschwerden, die mit einem Sachentscheid zu erledigen waren.

Die durchschnittliche Verfahrensdauer nahm leicht zu (von 2,47 Monate im 2007 auf 3 Monate im 2008), liegt aber weiterhin klar unter der Sollgrenze von fünf Monaten. Umgesetzt wurde der im Budget genannte Grundsatz, dass für möglichst kurze Verfahrensdauern gesorgt und denjenigen Beschwerden Priorität eingeräumt werde, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Der Anteil der Entscheide, die an die nächsthöhere Instanz weitergezogen wurden, blieb praktisch gleich wie im Vorjahr und ging von 4,6 Prozent im Jahr 2007 auf 4,5 Prozent im Jahr 2008 zurück.

### **Commentaire**

Atteinte des objectifs (controlling des effets / des prestations) :

L'objectif relatif à la proportion d'affaires en souffrance a été manqué de peu (22,3 % au lieu de 20 %). La principale raison probable de cet échec était la multiplication des affaires complexes et chronophages. La proportion relativement élevée de recours admis dans l'ensemble des décisions (2008 : 23 %, 2007 : 13 %) ainsi que la proportion de recours entraînant un jugement de fond sont symptomatiques de cette grande complexité.

La durée moyenne des procédures a légèrement augmenté (de 2,47 mois en 2007 à 3 mois en 2008) mais reste toujours nettement inférieure à la durée maximum qui est de cinq mois. Le principe, évoqué dans le budget, selon lequel il convient de veiller à ce que les procédures soient les plus courtes possibles et selon lequel la priorité est donnée aux recours qui influencent la suite de la formation des recourants, a été respecté. La proportion de décisions portées devant une instance supérieure est restée quasiment la même que celle de l'année précédente (elle est passée de 4,6 % en 2007 à 4,5 % en 2008).

## 8.1.3 Kindergarten und Volksschule

## 8.1.3 Jardins d'enfants et école obligatoire

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	%
(+)Erlöse	319'820'505.41	312'994'732.00	342'233'329.10	29'238'597.10	9.3
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'068'067'216.62	1'051'170'497.62	1'079'520'735.66	28'350'238.04	2.7
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'936'991.26	9'628'000.24	13'355'862.16	3'727'861.92	38.7
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-758'183'702.47</b>	<b>-747'803'765.86</b>	<b>-750'643'268.72</b>	<b>-2'839'502.86</b>	<b>0.4</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'176'204.22	3'546'074.87	3'201'242.62	-344'832.25	-9.7
(-)Übrige Gemeinkosten	870'425.75	1'396'817.10	2'435'872.89	1'039'055.79	74.4
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-762'230'332.44</b>	<b>-752'746'657.83</b>	<b>-756'280'384.23</b>	<b>-3'533'726.40</b>	<b>0.5</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-762'230'332.44</b>	<b>-752'746'657.83</b>	<b>-756'280'384.23</b>	<b>-3'533'726.40</b>	<b>0.5</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	11'761'001.50	3'120'000.02	<b>1'498'170.55</b>	-1'621'829.47	-52.0
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'083'783.71	5'017'500.00	<b>2'332'282.00</b>	-2'685'218.00	-53.5
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-755'553'114.65</b>	<b>-754'644'157.81</b>	<b>-757'114'495.68</b>	<b>-2'470'337.87</b>	<b>0.3</b>

## Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen

## Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

## Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire au jardin d'enfants
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant

## Description

La formation dispensée au jardin d'enfants et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains : le financement ainsi que le pilotage et le développement.

### Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartenengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

### Leistungsempfänger

Gemeindebehörden  
Kindergarten  
Volksschule  
Schulleitungen  
Lehrpersonen

### Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

### Wirkungsindikator(en)

### Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur les jardins d'enfants
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

### Destinataires

Autorités communales  
Jardins d'enfants  
Ecole obligatoire  
Directions d'école  
Corps enseignant

### Objectifs d'effet

L'enseignement au jardin d'enfants et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2008 / Prochaine enquête en 2008	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Verzicht / renoncement	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Eine Erhebung alle 3 Jahre, ab 2005).

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Une enquête, tous les trois ans à partir de 2005).

## Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007).

**Leistungsziel(e)**

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	99,37 %	mindestens 98 % / au moins 98 %	99,43 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97,92 %	mindestens 98 % / au moins 98 %	nicht erreicht / non atteint 97,48 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	höher / supérieur	erreicht / atteint	nicht erreicht / non atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3	1	1	Indicateur de prestation 4

## Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

## Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

## Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Kleinklassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

## Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

## Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatre ans à partir de 2007).

**Objectifs de prestation**

Au jardin d'enfants, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des jardins d'enfants et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

**Indicateurs de prestation**

## Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10 % du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (jardin d'enfants).

## Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10 % du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

## Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (jardins d'enfants et école obligatoire).

## Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

## Kommentar

Bei der Produktgruppe «Kindergarten und Volksschule» ist der Aufwand mit den Gehaltskosten für die Lehrpersonen zu rund 98 Prozent vorbestimmt und dadurch nur wenig beeinflussbar. Der Produktgruppen-Saldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 756,3 Millionen (Vorjahr: CHF 762,3 Millionen). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 752,7 Millionen (CHF 740,6 Millionen) schliesst diese Produktgruppe somit um CHF 3,6 Millionen (CHF 21,7 Millionen) 0,5 Prozent (2,9 %) schlechter ab als budgetiert.

Dieses Ergebnis ist wiederum durch den direktionsabhängigen Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Personalbereich von total 2,8 Prozent (Basis Voranschlag 2008) beeinflusst worden. Zum anderen haben signifikant höhere Rückerstattungsbeiträge der Gemeinden den Abschluss positiv beeinflusst.

Der Korrekturfaktor von 2,8 Prozent entspricht nominell CHF 30,4 Millionen auf den Personalkosten. Auf der Deckungsbeitragsstufe III wirkt sich dieser infolge der Lastenverteilung Lehrergehälter nur noch zu 70 Prozent, also mit CHF 21,5 Millionen aus.

Auf der anderen Seite sind die Akontozahlungen der Gemeinden im Jahr 2008 um CHF 22,3 Millionen wesentlich höher als geplant ausgefallen. Daneben sind höhere Rückerstattungen aus der Erwerbersatzordnung (EO) von rund CHF 5 Millionen zu verzeichnen. Im Gegenzug wurde jedoch mit dem rückwirkenden Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent auf den 1. August 2008 die Rechnung mit zusätzlich CHF 8,5 Millionen belastet, woraus sich unter Berücksichtigung zusätzlich getätigter Rückstellungen die erwähnte Überschreitung von CHF 3,6 Millionen ergibt. Ohne den rückwirkenden Teuerungsausgleich hätte ein Ertragsüberschuss resultiert.

Bei den Projektarbeiten stand im Berichtsjahr die Umsetzung der durch den Grossen Rat genehmigten Teilrevision des Volksschulgesetzes im Vordergrund. Der Regierungsrat hat die entsprechenden Folgeerlasse (Volksschulverordnung und Tagesschulverordnung) genehmigt. In den Gemeinden sind die Planungsarbeiten für lokale Tagesschulangebote angelaufen. Ebenso wird die Verordnung über die besonderen Massnahmen (BMV) umgesetzt. Die Erziehungsdirektion rechnet mit vermehrten Aufwendungen für Tagesschulen und einem kostenneutralen Rückgang der besonderen Klassen zu Gunsten der Integration.

Von den sechs Wirkungs- und Leistungszielen auf der Produktgruppenebene wurden ein Wirkungsziel und vier Leistungsziele aus einzelnen Produkten überprüft. Das Wirkungsziel 1 wurde 2008 turnusgemäss überprüft und gilt als erfüllt. Zwei der vier Leistungsziele wurden erfüllt und zwei knapp nicht.

## Commentaire

Dans le groupe de produits « Jardins d'enfants et école obligatoire », près de 98 pour cent des coûts sont afférents aux traitements du corps enseignant et ne constituent donc pas des coûts sur lesquels il est possible d'influer. Le solde de la marge contributive III pour ce groupe de produits s'élève à CHF 756,3 millions (CHF 762,3 millions l'année précédente). Par rapport au montant budgété de CHF 752,7 millions (CHF 740,6 millions), ce groupe de produits boucle l'exercice avec un solde négatif de CHF 3,6 millions (CHF 21,7 millions) ou 0,5 pour cent (2,9 %).

Ce résultat a de nouveau été influencé par le facteur de correction de 2,8 pour cent au total introduit par la Direction pour renforcer l'exactitude budgétaire dans le domaine du personnel (base budget 2008). Par ailleurs, une hausse significative des rétrocessions des communes a eu un effet positif sur les comptes à la clôture.

Les 2,8 pour cent applicables aux charges de personnel (facteur de correction) correspondent en valeur nominale à un montant de CHF 30,4 millions. En raison de la répartition des charges afférentes aux traitements du corps enseignant, les effets sur la marge contributive III ne sont plus que de 70 pour cent ou CHF 21,5 millions.

Par ailleurs, les acomptes des communes ont augmenté de CHF 22,3 millions en 2008, ce qui constitue une hausse substantielle par rapport à l'exercice précédent. De plus, CHF 5 millions ont été rétrocedés en allocations pour perte de gain, soit un montant sensiblement plus élevé qu'en 2007. Par contre, les comptes ont été débités de CHF 8,5 millions supplémentaires sous l'effet de la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent rétroactive au 1<sup>er</sup> août 2008. Il en est résulté un dépassement de CHF 3,6 millions compte tenu des provisions effectuées en sus. Sans la compensation rétroactive du renchérissement, l'exercice aurait clôturé sur un bénéfice.

En ce qui concerne les travaux de projet, c'est la mise en œuvre de la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire approuvée par le Grand Conseil qui a occupé le devant de la scène pendant l'exercice sous rapport. Le Conseil-exécutif a approuvé les actes législatifs d'exécution (ordonnance sur l'école obligatoire et ordonnance sur les écoles à journée continue). Dans les communes, les travaux de planification de modules locaux d'école à journée continue ont commencé. L'ordonnance sur les mesures pédagogiques particulières (OMPP) est également mise en œuvre. La Direction de l'instruction publique s'attend à une augmentation des dépenses pour les écoles à journée continue et un recul, sans incidence sur les coûts, des classes spéciales au profit de l'intégration.

Parmi les six objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits, un objectif d'effet et quatre objectifs de prestation ont été revus pour des produits isolés. L'objectif d'effet 1 a été revu en 2008 selon le système de tournoi et est considéré comme atteint. Deux des quatre objectifs de prestation ont été atteints et deux ne l'ont pas été de justesse.

**Kommentar**

Der Anteil der durch Lehrpersonen mit adäquater Ausbildung erteilten Anzahl Lektionen beträgt in der Volksschule anstatt 98 Prozent lediglich 97,48 Prozent. Im Weiteren hat sich der Anteil der Anzahl Kleinklassen gegenüber den Regelklassen von 8,92 Prozent (Schuljahr 2006/2007) auf 8,99 Prozent (Schuljahr 2007/2008) erhöht, anstatt abzunehmen (Auswirkung der BMV folgt ab Schuljahr 2009/2010).

**Commentaire**

La part des leçons dispensées par des personnes justifiant d'une formation adéquate a été de 97,48 pour cent au lieu de 98 pour cent à l'école obligatoire. Par ailleurs, le pourcentage des classes spéciales par rapport aux classes régulières est passé de 8,92 pour cent (année scolaire 2006 / 2007) à 8,99 pour cent (année scolaire 2007 / 2008), au lieu de diminuer (les effets de l'OMPP ne se feront sentir qu'à partir de l'année scolaire 2009 / 2010).

### 8.1.4 Erziehungs-und Bildungsberatung

### 8.1.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'854'542.10	2'098'500.00	1'754'758.40	-343'741.60	-16.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	16'635'401.38	16'727'082.64	17'041'123.92	314'041.28	1.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	577'061.41	831'800.00	857'991.22	26'191.22	3.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-15'357'920.69</b>	<b>-15'460'382.64</b>	<b>-16'144'356.74</b>	<b>-683'974.10</b>	<b>4.4</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	11'825'819.32	12'658'266.34	11'830'987.40	-827'278.94	-6.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'069'548.33	5'071'059.97	4'517'791.89	-553'268.08	-10.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-32'253'288.34</b>	<b>-33'189'708.95</b>	<b>-32'493'136.03</b>	<b>696'572.92</b>	<b>-2.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-32'253'288.34</b>	<b>-33'189'708.95</b>	<b>-32'493'136.03</b>	<b>696'572.92</b>	<b>-2.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	150'000.00	150'000.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	60'000.00	60'000.00	80'000.00	20'000.00	33.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-32'313'288.34</b>	<b>-33'249'708.95</b>	<b>-32'423'136.03</b>	<b>826'572.92</b>	<b>-2.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
- Erziehungsberatung

#### Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsentwicklung und durch psychologische Beratungen.

#### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19. April 1978, Änderung vom 14. Dezember 1984

#### Produits

- Orientation professionnelle et personnelle
- Services psychologiques pour enfants

#### Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de solides décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

#### Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14 décembre 1984

**Rechtsgrundlagen**

- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21. Januar 1998

**Leistungsempfänger**

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs-, Bildungs-, Vormundschafts- und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs- und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

**Wirkungsziel(e)**

Die Leistungsempfängerinnen und –empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Wirkungsindikator 1)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 2)

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	92 %	mindestens 70 % / au moins 70 %	92 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nächste Umfrage im 2009 / prochaine enquête 2009	nächste Erhebung 2009 / prochaine enquête 2009	nächste Erhebung 2009 / prochaine enquête 2009	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfängenden.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und –empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

**Bases juridiques**

- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

**Destinataires**

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tuteur et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

**Objectifs d'effet**

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société. (Indicateur d'effet 1)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 2)

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui se disent satisfaites dans le cadre de l'enquête annuelle effectuée auprès des élèves quittant l'école obligatoire.

Indicateur d'effet 2:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).



**Leistungsziel(e)**

Es stehen zielgruppengerechte Beratungs-, Unterstützungs- und Informationsangebote mit Medien, welche das Berufsspektrum mit den Berufsverhältnissen und den Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten realitätsentsprechend darstellen, bereit. (Leistungsindikator 1)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 2)

**Objectifs de prestation**

Des supports médiatiques adaptés aux groupes cibles sont mis à la disposition du public. Ils visent à conseiller, soutenir et informer en donnant une vision réaliste de l'éventail de professions, des possibilités de perfectionnement et des professions elles-mêmes. (Indicateur de prestation 1)

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique) des services psychologiques pour enfants est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 2)

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	nächste Umfrage im 2008 / prochaine enquête 2008	mindestens 80 % / au moins 80 %	nicht erhoben / non relever	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88,4 %	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der befragten Nutzerinnen und Nutzer, welche die Qualität des Angebotes positiv beurteilen (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2008).

Leistungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'utilisateurs et d'utilisatrices interrogés satisfaits de la qualité de l'offre (une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2008).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle (Une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2007).

**Kommentar**

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 32,5 Millionen (Vorjahr: CHF 32,2 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 33,2 Millionen schliesst diese Produktgruppe um CHF 0,7 Millionen (Vorjahr CHF 1,2 Mio.) oder 2,1 Prozent (Vorjahr: 3,6 %) besser ab als budgetiert.

Die Produktgruppe Erziehungs- und Bildungsberatung enthält im Jahr 2008 zum letzten Mal die beiden Produkte Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung sowie Erziehungsberatung. Ab dem Jahr 2009 ist das Produkt Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung neu in der Produktgruppe Berufsbildung unter der Zuständigkeit des Mittelschul- und Berufsbildungsamtes (MBA) integriert.

Der Deckungsbeitrag III des Produkts Erziehungsberatung schliesst um CHF 0,2 Millionen besser ab als budgetiert. Die Besserstellung begründet sich hauptsächlich durch höhere Gebühreneinnahmen.

**Commentaire**

Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits s'élève à CHF 32,5 millions (CHF 32,2 mio l'année précédente). Ce groupe de produits enregistre un résultat inférieur de CHF 0,7 million (CHF 1,2 mio l'année précédente), soit de 2,1 pour cent (3,6 % l'année précédente) au budget prévu de CHF 33,2 millions.

Le groupe de produits Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle comprend pour la dernière fois en 2008 les deux produits Orientation professionnelle et personnelle et Services psychologiques pour enfants. A partir de 2009, le produit Orientation professionnelle et personnelle sera intégré dans le groupe de produits Formation professionnelle sous la responsabilité de l'Office secondaire du 2<sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle (OSP).

En ce qui concerne la marge contributive III du produit Services psychologiques pour enfants, le résultat est de CHF 0,2 million meilleur que prévu. Cette amélioration est principalement due à la hausse des recettes générées par les émoluments.

**Kommentar**

Der Deckungsbeitrag III des Produkts «Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung» schliesst um CHF 0,5 Millionen besser ab als budgetiert. Die Besserstellung ist auf Minderaufwendungen bei den Dienstleistungen Dritter im Informatikbereich sowie bei den Anschaffungen von Mobiliar und Informatik zurückzuführen.

Von den vier Wirkungs- und Leistungszielen auf der Produktgruppenebene wurden ein Wirkungsziel sowie ein Leistungsziel überprüft und erreicht.

**Commentaire**

Pour ce qui est de la marge contributive III du produit « Orientation professionnelle et personnelle », le résultat est de CHF 0,5 million meilleur que prévu. Cette amélioration est liée à des dépenses moins élevées pour les prestations de tiers dans le domaine informatique ainsi que lors de l'acquisition de mobilier et de matériel informatique.

Sur les quatre objectifs d'effet et de prestation au niveau du groupe de produits, un objectif d'effet et un objectif de prestation ont été examinés et atteints.

### 8.1.5 Berufsbildung

### 8.1.5 Formation professionnelle

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	34'071'746.41	23'267'643.00	36'935'142.77	13'667'499.77	58.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	186'571'197.03	176'818'329.38	193'708'704.52	16'890'375.14	9.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'548'849.39	39'886'719.90	44'576'607.17	4'689'887.27	11.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-162'048'300.01</b>	<b>-193'437'406.28</b>	<b>-201'350'168.92</b>	<b>-7'912'762.64</b>	<b>4.1</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	51'477'502.16	65'507'218.89	64'164'760.74	-1'342'458.15	-2.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	44'816'272.59	42'188'015.37	43'336'986.98	1'148'971.61	2.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-258'342'074.76</b>	<b>-301'132'640.54</b>	<b>-308'851'916.64</b>	<b>-7'719'276.10</b>	<b>2.6</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-258'342'074.76</b>	<b>-301'132'640.54</b>	<b>-308'851'916.64</b>	<b>-7'719'276.10</b>	<b>2.6</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	64'277'965.26	69'695'546.00	<b>66'268'997.70</b>	-3'426'548.30	-4.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	153'289'652.15	159'502'273.00	<b>176'861'868.44</b>	17'359'595.44	10.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-347'353'761.65</b>	<b>-390'939'367.54</b>	<b>-419'444'787.38</b>	<b>-28'505'419.84</b>	<b>7.3</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung

#### Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung und die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturitätsvorbereitung auf der Sekundarstufe II, die höhere Berufsbildung auf der Tertiärstufe, Bildungsangebote in der Erwachsenenbildung (berufsorientierte Weiterbildung) und die Bildung der Berufsbildungsverantwortlichen. Sie ist ein koordiniertes System, das den Auszubildenden Perspektiven für eine lebenslange berufliche und persönliche Entwicklung bietet.

#### Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue

#### Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, aux cantons et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle de base, y compris la préparation à la maturité professionnelle au cycle secondaire II, la formation professionnelle supérieure au degré tertiaire, les formations d'adultes (perfectionnement professionnel) et la formation des responsables de la formation professionnelle. Elle constitue un système coordonné qui donne aux personnes en formation les moyens d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie.

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG)
- Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (SpG)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich

**Leistungsempfänger**

Auszubildende und Arbeitswelt

**Wirkungsziel(e)**

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben/ Aucune donnée	mindestens 80 % / au moins 80 %	Nicht erhoben Aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

**Leistungsziel(e)**

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs-Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits- und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten. (Leistungsindikator 3)

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH)
- Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social

**Destinataires**

Personnes en formation et monde du travail

**Objectifs d'effet**

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

**Objectifs de prestation**

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle : leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes. (Indicateur de prestation 3)

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	88.4 %	mindestens 80 % / au moins 80 %	89.1 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85.4 %	100 %	78.9 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.6 %	mindestens 70 % / au moins 70 %	100.0 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT.

**Kommentar**

Schwerpunkt der Tätigkeit:

Im Berichtsjahr wurde der 2. Lehrstellenbericht veröffentlicht und wiederum an einer Lehrstellenkonferenz breit diskutiert. Erstmals beteiligten sich nebst dem beco Berner Wirtschaft und dem Mittelschul- und Berufsbildungsamt auch das Sozialamt an der Erstellung des Berichts. Darin wird zum Ausdruck gebracht, dass die erfolgreiche Integration der Jugendlichen in die Berufsbildung bzw. später in den Arbeitsmarkt nur im Rahmen von gut koordinierten Massnahmen in der interinstitutionellen Zusammenarbeit (iiz) geleistet werden kann.

Der Bericht wie auch die Konferenz zeichneten insgesamt ein positives Bild. Die Zahl der neu abgeschlossenen Lehrverträge hat im Jahr 2008 im Vergleich zum Jahr 2006 (1. Lehrstellenbericht) um 11,5 Prozent zugenommen. Weil gleichzeitig die Zahl der Schulaustretenden stagnierte, ist es auf dem Lehrstellenmarkt zu einer gewissen Entspannung gekommen. Auch konnten dank gemeinsamer Anstrengungen mit der Wirtschaft und den Organisationen der Arbeitswelt 600 neue Lehrstellen für die zweijährige Grundbildung mit Berufsattest geschaffen werden. Die Ausbildungsquote (Abschluss Sekundarstufe II) hat im Kanton Bern 95 Prozent erreicht. Allerdings stehen nach wie vor Herausforderungen an: Jugendliche mit schwachen Schulleistungen und schwierigem Umfeld haben weiterhin grosse Mühe, den Einstieg in die Berufsbildung zu finden.

**Commentaire**

Priorités de l'exercice :

Durant l'année sous revue, le 2<sup>e</sup> rapport sur les places d'apprentissage a été publié et a fait l'objet d'un débat lors de la conférence sur les places d'apprentissage. Pour la première fois, l'Office des affaires sociales s'est joint à beco – Economie bernoise et à l'Office de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré de la formation professionnelle pour préparer le rapport. Celui-ci met en avant le fait qu'une intégration réussie des jeunes dans la formation professionnelle ou, plus tard, sur le marché du travail, ne peut être promue que dans le cadre de mesures bien coordonnées grâce à la collaboration interinstitutionnelle (CII).

Le rapport a, tout comme la conférence, dépeint des perspectives globalement positives. Le nombre de nouveaux contrats d'apprentissage conclus en 2008 a augmenté de 11,5 pour cent par rapport à 2006 (1<sup>er</sup> rapport sur les places d'apprentissage). Étant donné que, dans le même temps, le nombre de jeunes terminant leur scolarité a stagné, on peut assister à un certain apaisement sur le marché des places d'apprentissage. En outre, les efforts menés en partenariat avec l'économie et les organisations du monde du travail ont permis de créer 600 nouvelles places d'apprentissage pour la formation professionnelle initiale de deux ans avec attestation fédérale. Le taux de formation (diplôme du degré secondaire II) a atteint 95 pour cent dans le canton de Berne. Toutefois, un certain nombre de défis doivent encore être relevés : les jeunes ayant des difficultés scolaires et ceux évoluant dans un milieu défavorisé ont toujours du mal à s'insérer dans la formation professionnelle.

## Kommentar

Zudem hat eine weitere Befragung zu den Lehrvertragsauflösungen im Rahmen der Studie gezeigt, dass jedes Jahr rund 600 Jugendliche nach einer Lehrvertragsauflösung ohne Berufsabschluss bleiben.

Der Lehrstellenbericht wie auch die Konferenz kamen zum Schluss, dass grundsätzlich die richtigen Massnahmen aufgebaut worden sind, welche nun konsequent und gut koordiniert umgesetzt werden müssen. Ein hoher Stellenwert wird dabei dem Projekt «take off – erfolgreich ins Berufsleben» zugewiesen. Mit einem Case Management, welches bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung angesiedelt ist, sollen Jugendliche mit Schwierigkeiten erfolgreich in eine Berufsausbildung begleitet, bzw. nach einem Lehrabbruch in der Berufsausbildung gehalten werden. Das Konzept wurde im Jahr 2008 aufgebaut und acht Personen in insgesamt fünf Vollstellen rekrutiert, so dass das Case Management auf den Anfang des Jahres 2009 gestartet werden konnte.

Aufgrund der demographischen Entwicklung wird die Zahl der Schulaustritte bis ins Jahr 2015 im Kanton Bern um 17 Prozent auf rund 8'700 zurückgehen. Mit dem Projekt «Optimierung Berufsschulorganisation 08» wird die schulische Bildung den Berufsfachschulen so zugewiesen, dass sie in hoher Qualität und effizient angeboten werden kann. Das Projekt, das erst im Jahr 2010 abgeschlossen wird, ist gut auf Kurs. Eine Herausforderung wird das Spannungsfeld zwischen bestmöglicher Qualität, effizienten Strukturen und regionaler Verankerung sein. Es werden nicht mehr alle Berufe an den bisherigen Berufsfachschulstandorten angeboten werden können.

Die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (BSLB) wurde im Berichtsjahr erfolgreich vom Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung (AKVB) zum Mittelschul- und Berufsbildungsamt transferiert. Parallel zu diesen Transferarbeiten wurde die Strategie für die BSLB erarbeitet und festgelegt, wie die Vorgaben der Verwaltungsreform mit Einsparungen von CHF 400'000 bis im Jahr 2010 umgesetzt werden. Der Standort «Lyss» wird geschlossen, der Standort «Spiez» auf die Beratung reduziert. Dafür soll die Berufsberatung vermehrt für Kurzgespräche in den Schulen der Sekundarstufen I vor Ort zur Verfügung stehen.

Im Projekt VITSek 2 – ein Gesamtprojekt für eine gemeinsame Schulverwaltungssoftware, ein gemeinsames Rechenzentrum und die Vernetzung der Berufsfachschulen und Gymnasien – mussten verschiedene Schwierigkeiten überwunden werden. Dank eines straffen Projektmanagements, intensiven Verhandlungen mit dem Softwarelieferanten und einem Zusatzkredit konnte das Projekt auf Kurs gebracht werden.

DB-Rechnung/Finanzcontrolling:

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt um CHF 7,7 Millionen über dem Voranschlag (2,6 %). Die Überschreitung ist einerseits auf den rückwirkend per 1. Juli 2008 zusätzlich gewährten Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent (CHF 2,0 Mio.) und andererseits auf den Korrekturfaktor von 2,8 Prozent zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit zurückzuführen.

## Commentaire

Par ailleurs, un autre sondage effectué dans le cadre de l'étude sur les résiliations des contrats d'apprentissage a montré que, chaque année, environ 600 jeunes n'obtiennent jamais de diplôme professionnel après la résiliation de leur contrat.

Le rapport sur les places d'apprentissage et la conférence sont arrivés à la même conclusion : en principe, les mesures élaborées sont les bonnes et doivent maintenant être mises en œuvre de façon conséquente et bien coordonnée. Le projet « Take off - réussir dans sa vie professionnelle! » tiendra une place importante dans cette démarche. Le Case management, rattaché à la Section de l'orientation professionnelle et personnelle, doit permettre d'aider les jeunes en difficulté à intégrer une formation professionnelle ou d'éviter qu'ils ne l'abandonnent après l'interruption d'un apprentissage. Le concept a été élaboré en 2008 et huit personnes ont été recrutées pour un total de cinq postes à plein temps, permettant au Case management d'être lancé début 2009.

En raison de l'évolution démographique, le nombre d'élèves terminant leur scolarité va baisser de 17 pour cent d'ici à 2015 pour descendre à 8'700 environ dans le canton de Berne. Le projet « Optimisation Berufsfachschulorganisation 08 » (optimisation de l'organisation des écoles professionnelles) va permettre de répartir l'enseignement scolaire entre les écoles professionnelles de façon à ce qu'il soit dispensé efficacement et que la qualité soit garantie. Ce projet, qui ne sera finalisé qu'en 2010, est déjà bien parti. Le point crucial sera de bien gérer la zone de tension entre la meilleure qualité possible, des structures efficaces et l'ancrage régional. Tous les métiers ne pourront plus être proposés par l'ensemble des écoles professionnelles dans la même mesure qu'aujourd'hui.

Durant l'année sous rapport, la Section de l'orientation professionnelle et personnelle (SOPP), jusqu'alors rattachée à l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation a été transféré à l'Office de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle. Parallèlement, une nouvelle stratégie a été élaborée pour la section et la façon de mettre en œuvre la réforme administrative, accompagnée d'une économie de CHF 400'000 d'ici à 2010, a été décidée. Le site de Lyss sera fermé et celui de Spiez se limitera à l'activité de conseil. En revanche, la section sera plus disponible pour de courts entretiens sur place dans les écoles du degré secondaire I.

Le projet VITSek 2, un projet global visant à mettre en place un logiciel commun d'administration scolaire, un centre informatique commun et une interconnexion entre les écoles professionnelles et les gymnases, a dû faire face à des difficultés diverses. Le projet a tout de même pu être concrétisé grâce à une gestion stricte, à des négociations intensives avec le fournisseur du logiciel et à un crédit supplémentaire.

Calcul des MC / controlling des finances :

Le solde du groupe de produit du niveau de marge contributive III dépasse le budget de CHF 7,7 millions (2,6 %). Ce dépassement est dû, d'une part, à la compensation du renchérissement de 0,5 pour cent (CHF 2,0 millions) accordée rétroactivement au 1<sup>er</sup> juillet 2008 et, d'autre part, au coefficient de correction de 2,8 pour cent pour améliorer l'exactitude budgétaire.

## Kommentar

Die Mehrkosten im Bereich der Staatsbeiträge (DB IV) ergaben sich aufgrund des vom Regierungsrat beschlossenen Wechsels von Dozierenden der beiden Kompetenzzentren für Gesundheit vom Personalgesetz (PG) ins Lehreranstellungsgesetz (LAG) und der damit verbundenen Verdiensterhöhungsbeiträge an die Berner Pensionskasse (BPK).

### Wirkungscontrolling:

Wirkungsindikator 1 - Das Wirkungsziel, wonach mindestens 80 Prozent der Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber mit der Ausbildungsqualität in der Berufsbildung des Kantons Bern zufrieden sind, wird anfangs des Jahres 2009 mit einer flächendeckenden Befragung bei allen Lehrbetrieben überprüft.

### Leistungscontrolling:

Leistungsindikator 1 - 89 Prozent der Lernenden erleben das Lernklima an den Berufsfachschulen in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. Dies ergaben die Erhebungen an 32 Berufsfachschulen. Im Rahmen des Reporting/Controllings der Berufsschulinspektorinnen und -inspektoren wurden die Ergebnisse mit den Schulleitungen differenziert beurteilt und wo nötig Massnahmen eingeleitet.

Leistungsindikator 2 - Alle 38 kantonalen und privaten Berufsfachschulen und Höheren Fachschulen verfügen über ein Qualitätsmanagement, wobei 30 Schulen (80 %) sämtliche kantonalen Anforderungen erfüllen. Fünf Schulen haben nur noch einzelne Elemente ihres Qualitätsmanagements zu ergänzen, während drei Schulen auf Grund ihrer Neugründung grössere Entwicklungsarbeiten leisten müssen. Zur Überprüfung und Weiterentwicklung der Qualitätssysteme wird an zwei bis drei Schulen jährlich das Qualitätsmanagement einer externen Metaevaluation unterzogen.

Leistungsindikator 3 - Bezüglich der Genderthematik wurde im Rahmen des Reporting/Controllings der Stand der Umsetzung analysiert und der Handlungsbedarf ermittelt. Der Stand ist gut, es mussten keine Entwicklungsschritte festgelegt werden.

## Commentaire

Les coûts supplémentaires dans le domaine des subventions cantonales (MC IV) sont dus à la décision du Conseil-exécutif de transférer les professeurs des deux centres de formations aux métiers de la santé de la loi sur le personnel (LPers) à la loi sur le statut du corps enseignant (LSE) et à l'augmentation des cotisations pour augmentation du gain assuré auprès de la Caisse de pension bernoise (CPB) y relative.

### Controlling des effets :

Indicateur d'effet 1 - un sondage à grande échelle sera mené auprès de toutes les entreprises formatrices début 2009 pour vérifier la réalisation de l'objectif d'effet selon lequel au moins 80 pour cent des employeurs doivent être satisfaits de la qualité de la formation professionnelle dans le canton de Berne.

### Controlling des prestations :

Indicateur de prestation 1 - 89 pour cent des élèves trouvent le climat d'apprentissage motivant dans les filières des écoles professionnelles. C'est ce que révèlent les relevés effectués dans 32 écoles professionnelles. Dans le cadre du reporting / controlling des inspecteurs et inspectrices des écoles professionnelles, les résultats ont été évalués de façon différenciée avec les directions d'école et des mesures ont été prises lorsque cela s'avérait nécessaire.

Indicateur de prestation 2 - les 38 écoles professionnelles et écoles supérieures publiques et privées disposent d'un système de gestion de la qualité. 30 d'entre elles (80 %) répondent à toutes les exigences cantonales. Pour cinq écoles, il ne reste plus que quelques éléments à compléter dans leur système de gestion de la qualité alors que les trois restantes, venant d'être créées, nécessitent des travaux plus importants dans ce domaine. Une méta-évaluation externe est menée chaque année auprès de deux ou trois écoles pour vérifier et développer leur système de qualité.

Indicateur de prestation 3 - en ce qui concerne l'égalité des sexes, l'état de la mise en œuvre a été analysé et les domaines où il y a nécessité d'agir ont été identifiés. L'état actuel est satisfaisant et il n'a pas été nécessaire de fixer des étapes supplémentaires.

**8.1.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II****8.1.6 Enseignement général du secondaire du 2<sup>e</sup> degré****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF %	
(+)Erlöse	1'194'511.45	1'289'977.00	5'830'110.80	4'540'133.80	352.0 (+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	116'067'829.84	121'029'448.00	113'138'102.87	-7'891'345.13	-6.5 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'400'135.11	7'756'678.20	3'501'881.31	-4'254'796.89	-54.9 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-116'273'453.50</b>	<b>-127'496'149.20</b>	<b>-110'809'873.38</b>	<b>16'686'275.82</b>	<b>-13.1 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	18'659'056.04	15'092'598.34	25'982'496.92	10'889'898.58	72.2 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'131'638.85	12'465'299.36	13'665'916.53	1'200'617.17	9.6 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-148'064'148.39</b>	<b>-155'054'046.90</b>	<b>-150'458'286.83</b>	<b>4'595'760.07</b>	<b>-3.0 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-148'064'148.39</b>	<b>-155'054'046.90</b>	<b>-150'458'286.83</b>	<b>4'595'760.07</b>	<b>-3.0 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'576'845.00	3'596'100.00	<b>12'422.00</b>	-3'583'678.00	-99.7 (+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'590'917.10	12'134'100.00	<b>11'633'641.10</b>	-500'458.90	-4.1 (-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-157'078'220.49</b>	<b>-163'592'046.90</b>	<b>-162'079'505.93</b>	<b>1'512'540.97</b>	<b>-0.9 Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Maturitätsschulen

**Beschreibung**

In den allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe II erhalten die Schülerinnen und Schüler aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Maturitätsschulen führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen mit Fachmaturität bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen und erzieherischen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

**Produits**

- Formation dans les écoles de maturité spécialisée
- Formation dans les écoles de maturité

**Description**

Dans les établissements d'enseignement général du secondaire du 2<sup>e</sup> degré, les élèves approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités qu'à se développer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les écoles de maturité permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de maturité spécialisée préparent les élèves à suivre des formations subséquentes dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social et éducatif, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et surtout une préparation professionnelle spécifique.



### Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (Maturitäts-Anerkennungsreglement MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Maturitätsschulen vom 12. September 1995 (MaSG; BSG 433.11)
- Diplommittelschulgesetz vom 17. Februar 1986 (BSG 433.51)

### Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen mit Fachmaturität (Leistungsumfang: rund 7'150 Schülerinnen mit Quarta und Schüler an den Maturitätsschulen mit ca. 1'950 Maturitätsprüfungen pro Jahr; an den Fachmittelschulen mit Fachmaturität ca. 650 Schülerinnen und Schüler ab dem Schuljahr 2007/08 mit ca. 180 Fachmittelschulabschlussprüfungen pro Jahr).

### Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	80.2 %	mindestens 70 % / au moins 70 %	81.9 %	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als gut bewerten.

### Leistungsziel(e)

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

### Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) (RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa ; RSB 433.11)
- Loi du 17 février 1986 sur l'Ecole du degré diplôme (RSB 433.51)

### Destinataires

Elèves des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée (volume des prestations : env. 7'150 élèves, 9<sup>e</sup> gymnasiale incluse dans les écoles de maturité et env. 1'950 examens de maturité par année ; env. 650 élèves dans les écoles de maturité spécialisée dès l'année scolaire 2007/08 et env. 180 examens de certificat d'école de culture générale par année).

### Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut niveau.

### Objectifs de prestation

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité, puis prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

**Leistungsziel(e)**

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

**Leistungsindikator(en)****Objectifs de prestation**

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et réfléchissent à leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé(e)s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	80.3 %	mindestens 70 % / au moins 70 %	Nicht erhoben Aucune donnée	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	2008: 50 %; 2009: 75 %, 2010: 100 %	56.3 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 %	100%	100.0%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.3 Prozentpunkte/ Moins 1.3 pour cent	maximal 3 % 2006 und 2 % 2010 / au maximum 3 % en 2006 et 2 % en 2010	minus 1.4 Prozentpunkte/ Moins 1.4 pour cent	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs (Abweichung nach unten zum schweizerischen Mittel).

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait les exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé(e)s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (écart vers le bas de la moyenne suisse).

## Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit:

Gegenüber dem Vorjahr wurden an den Gymnasien auf das Schuljahr 2008/2009 auf der Stufe Tertia (10. Schuljahr) bei einer leicht tieferen Übertrittsquote von 20,6 Prozent (Vorjahr 21,3 %) zwei Klassen weniger (neu 100 Klassen) eröffnet. An den Fachmittelschulen wurden für das Schuljahr 2008/2009 für das 10. Schuljahr acht Klassen eröffnet (Vorjahr neun Klassen). Es ist an den Mittelschulen ein leichter Rückgang der Klassenzahlen feststellbar.

Auf August 2008 wurde die neue Mittelschulgesetzgebung in Kraft gesetzt. Die neuen Rechtsgrundlagen sehen einerseits kleinere Anpassungen beim Aufnahme- und Prüfungsverfahren, die Stärkung der Schulleitung sowie Massnahmen zur Integration von Schülerinnen und Schülern mit geringen Kenntnissen in der Erst- bzw. Zeitsprache sowie mit Behinderungen vor. Die Rechtsgrundlagen enthalten auch die notwendigen Vorgaben für die Einführung und Umsetzung der Fachmaturität für die Berufsfelder «Gesundheit» bzw. «Soziale Arbeit». Die Fachmaturität wurde auf Sommer 2008 eingeführt. Damit haben die Absolventinnen und Absolventen der Fachmittelschule den Zugang zur Fachhochschule in den betreffenden Studiengängen.

Die neue Mittelschulgesetzgebung sieht auch eine neue Kommission Gymnasium – Hochschule vor, welche die Erziehungsdirektion in Fragen der Qualitätsentwicklung der Gymnasien, speziell am Übergang zu den Hochschulen, berät. Die Kommission setzt sich aus Vertreterinnen und Vertretern der Universität Bern, der Fachhochschule, der Pädagogischen Hochschule, der Eidgenössisch Technischen Hochschule in Lausanne und der Gymnasien zusammen und steht unter der Leitung des Vizerektors der Universität Bern. Die Kommission wird unter anderem die Resultate der verschiedenen Studien zur gymnasialen Bildung analysieren. Die Ergebnisse werden in einen Mittelschulbericht einfließen, der im Herbst 2009 an einer Mittelschulkonferenz diskutiert wird.

Im Berichtsjahr wurden die Ergebnisse von EVAMAR II publiziert, eine schweizerische Evaluation über die Kompetenzen der Maturandinnen und Maturanden in der Erstsprache, in Mathematik und in Biologie im Hinblick auf die Ansprüche der Universitäten. Die befragten Maturandinnen und Maturanden im Kanton Bern haben leicht unterdurchschnittlich abgeschnitten. Dabei gilt es allerdings zu beachten, dass die befragte Zielgruppe noch nach den alten Schullehrplänen unterrichtet wurde. Für den deutsch- und den französischsprachigen Kantonsteil wurde in der Zwischenzeit je ein neuer Lehrplan eingeführt. Die ersten Abschlüsse nach diesen neuen Lehrplänen werden im Jahr 2010 erfolgen. Zudem ist der Kanton Bern einer der wenigen Kantone, welcher im ersten gymnasialen Jahr, im 9. Schuljahr, mit dem GU9 an den Sekundarschulen und der Quarta an den Gymnasien zwei unterschiedliche Systeme führt. Die Kantone mit nur dreijähriger ungebrochener gymnasialer Ausbildung haben in der Studie EVAMAR II unterdurchschnittlich abgeschlossen.

## Commentaire

Priorités de l'exercice :

Dans les gymnases, 100 classes de 10<sup>e</sup> année ont été ouvertes pour l'année scolaire 2008 / 2009, ce qui correspond à deux de moins que l'année précédente, avec un taux de passage légèrement plus bas de 20,6 pour cent (contre 21,3 % l'année précédente). Dans les écoles de culture générale, huit classes de 10<sup>e</sup> année ont été ouvertes pour l'année 2008 / 2009 (contre neuf l'année précédente). On peut constater une légère baisse du nombre de classes dans les écoles moyennes.

En août 2008, la nouvelle législation sur les écoles moyennes est entrée en vigueur. Les nouvelles bases légales prévoient de légères adaptations au niveau des procédures d'admission et d'examen, un renforcement des directions d'école, mais aussi des mesures visant à intégrer les élèves ayant un faible niveau dans la langue première ou seconde et ceux présentant un handicap. Elles contiennent aussi les prescriptions nécessaires à l'introduction et la mise en œuvre de la maturité spécialisée dans les domaines « Santé » et « Travail social », qui ont été réalisées en été 2008. Les diplômé-e-s ont ainsi accès aux filières correspondantes de la Haute école spécialisée.

La nouvelle législation sur les écoles moyennes prévoit également une nouvelle commission gymnase – haute école qui doit conseiller la Direction de l'instruction publique en matière de développement de la qualité dans les gymnases et en particulier concernant la transition avec les hautes écoles. La commission, dirigée par le vice-recteur de l'Université de Berne, est composée de représentant-e-s de l'Université de Berne, de la Haute école spécialisée, de la Haute école pédagogique, de la Haute école polytechnique fédérale de Lausanne et des gymnases. L'une des activités de la commission sera d'analyser les résultats des différentes études concernant la formation gymnasiale. Les résultats de l'analyse seront intégrés à un rapport sur les écoles moyennes qui sera débattu lors d'une conférence sur les écoles moyennes en automne 2009.

Les résultats de l'étude EVAMAR II qui évalue à l'échelle suisse sur les compétences des élèves préparant la maturité dans la langue première, en mathématiques et en biologie dans l'optique des exigences des universités, ont été publiés lors de l'année sous rapport. Les élèves évalués dans le canton de Berne ont eu des résultats légèrement inférieurs à la moyenne. Il faut cependant prendre en compte le fait que le groupe cible évalué avait encore suivi un enseignement selon les anciens plans d'études. Entretemps, un nouveau plan d'étude a été introduit dans les deux parties du canton et les nouveaux diplômés d'après ces plans d'études seront obtenus pour la première fois en 2010. En outre, le canton de Berne est l'un des rares cantons à proposer, pour la première année gymnasiale, un enseignement gymnasial de 9<sup>e</sup> année dispensé soit dans les écoles secondaires, soit dans les gymnases. Les cantons ne proposant qu'une formation gymnasiale de trois ans ininterrompue dans le même établissement ont eu des résultats en dessous de la moyenne dans l'étude EVAMAR II.

## Kommentar

Besser schnitt der Kanton Bern in einer Untersuchung der ETH Zürich über den Erfolg im ersten Studienjahr ab. Die Resultate aller Berner Studierenden sowie die der vier Berner Gymnasien, welche aufgrund der Anzahl Studierenden an der ETH im Bericht speziell erwähnt werden, lagen über dem schweizerischen Durchschnitt.

Im Berichtsjahr ist der Kanton Bern neu der Interkantonalen Vereinbarung für Schulen mit spezifisch-strukturierten Angeboten für Hochbegabte beigetreten, welche unter anderem den interkantonalen Zugang zwischen den Gymnasien und die Abgeltung zwischen den 13 Mitgliederkantonen regelt. Dadurch ist für begabte Sportlerinnen und Sportler oder Musikerinnen und Musiker der ausserkantonale Schulbesuch erleichtert, falls ein solcher die Förderung der besonderen Begabungen verbessert. Mit dem Beitrittsgesetz zur Hochbegabtenvereinbarung wurde auch die Rechtsgrundlage geschaffen, dass der Kanton die Kosten für den Besuch privater Bildungsangebote, welche die Förderung besonderer Begabungen speziell unterstützen, übernehmen kann.

### DB-Rechnung / Finanzcontrolling:

Die Rechnung 2008 weist im Vergleich zum Voranschlag eine Saldoverbesserung von CHF 1,5 Millionen oder von einem Prozent auf der Deckungsbeitragsstufe IV aus. Gegenüber der Planung wurden bei den Gymnasien zwei Klassen weniger eröffnet.

### Wirkungscontrolling:

Wirkungsindikator 1: Die Daten für das Wirkungscontrolling stammen aus dem Projekt Benchmarking Sekundarstufe II der NW EDK. Es wurden im Rahmen dieses Projekts erstmals Absolventinnen- und Absolventen eines Gymnasiums zwei Jahre nach der Matur befragt. Die Berner Resultate liegen beim Ausbildungsstand in den Grundlagenfächern wie auch bei den Selbst-, Methoden- und Sozialkompetenzen nahe beim Mittelwert und tendenziell etwas über dem Mittel aller teilnehmenden Schulen. Rund 82 Prozent der befragten Studierenden schätzen rückblickend ihre Kompetenzen beim Abschluss der gymnasialen Befragung als hoch ein (68,3 % als eher hoch bis hoch und 13,6 % als hoch bis sehr hoch).

### Leistungscontrolling:

Leistungsindikator 1 - Die im Berichtsjahr vorliegende Untersuchung zeigt die Rückmeldung der ehemaligen Gymnasiastinnen und Gymnasiasten zwei Jahre nach ihrer Matur. Deshalb können keine Angaben zur Bewertung des Lernklimas gemacht werden. Eine Befragung rückwirkend über zwei Jahre zu machen, würde keine aussagekräftigen Ergebnisse liefern.

Leistungsindikator 2 - Alle 16 kantonalen und privaten Gymnasien verfügen über ein Qualitätsmanagement, wobei neun Gymnasien (56 %) die gemachten Vorgaben vollumfänglich erfüllen. Die anderen Gymnasien müssen noch Elemente zu ihrem Qualitätsmanagement beifügen. Zur Überprüfung und Weiterentwicklung der Qualitätssysteme wird an einer bis zwei Schulen jährlich das Qualitätsmanagement einer externen Metaevaluation unterzogen.

## Commentaire

En revanche, le canton de Berne s'en est mieux tiré dans l'étude de l'ETH de Zurich sur la réussite lors de la première année d'études. Les résultats de l'ensemble des étudiant-e-s bernois-e-s, ainsi que ceux des quatre gymnases bernois qui sont spécialement mentionnés dans le rapport en raison du nombre d'étudiants envoyés à l'ETH, étaient supérieurs à la moyenne suisse.

Lors de l'année sous rapport, le canton de Berne a adhéré à l'accord intercantonal sur les écoles offrant des formations spécifiques aux élèves surdoués, qui règlemente entre autres l'accès aux gymnases extracantonaux et la compensation financière entre les 13 cantons signataires. L'accord permet de faciliter aux sportifs et sportives et aux musicien-ne-s particulièrement doué-e-s la fréquentation d'une école située en dehors du canton lorsqu'elle permet d'améliorer l'encouragement de ces aptitudes particulières. La loi concernant l'adhésion à cet accord a également permis de créer les bases légales nécessaires à la prise en charge, par le canton, des coûts liés à la fréquentation de filières de formation privées qui encouragent spécialement ces aptitudes particulières.

### Calcul des MC / controlling des finances :

Le calcul 2008 fait état d'une amélioration du solde de CHF 1,5 million par rapport au budget, ce qui représente un pour cent du niveau de marge contributive IV. Dans les gymnases, deux classes de moins ont été ouvertes par rapport à ce qui était prévu.

### Controlling des effets :

Indicateur d'effets 1: les données pour le controlling des effets proviennent du projet Benchmarking Ecoles du cycle secondaire II de la CDIP Nord-ouest. Dans le cadre de ce projet, on a pour la première fois interrogé des diplômé-e-s d'un gymnase deux ans après la maturité. Dans les disciplines fondamentales comme dans les compétences humaines, méthodologiques et sociales, les résultats bernois sont proches de la moyenne en ce qui concerne le niveau de formation et tendent même à légèrement dépasser la moyenne de l'ensemble des écoles interrogées. Environ 82 pour cent des étudiant-e-s sondé-e-s estiment que leurs compétences étaient bonnes à la fin de la formation gymnasiale (68,3 % les estiment de plutôt bonnes à bonnes et 13,6 % les estiment de bonnes à très bonnes).

### Controlling des prestations :

Indicateur de prestation 1 - étant donné que l'étude présentée pendant l'année sous rapport porte sur les appréciations d'anciens élèves deux ans après leur maturité, aucune donnée n'a pu être recueillie concernant le climat d'apprentissage. Un sondage à ce sujet deux ans après la fin de la formation en question ne permettrait pas d'obtenir des résultats pertinents.

Indicateur de prestation 2 - l'ensemble des 16 gymnases cantonaux et privés disposent d'un système de gestion de la qualité et neuf d'entre eux (56 %) respectent entièrement les prescriptions. Les autres gymnases doivent encore ajouter des éléments à leur gestion de la qualité. Chaque année, le système de gestion de la qualité d'une à deux écoles font l'objet d'une méta-évaluation externe pour contrôler et développer ces systèmes.

### **Kommentar**

Leistungsindikator 3 - In allen kantonalen Gymnasien ist eine Frau in der Schulleitung. Das Verhältnis Schülerinnen zu Schülern beim Eintritt in den nachobligatorischen Bildungsgang beträgt wie in den Vorjahren unverändert etwa 60 zu 40. Das Verhältnis Anzahl Lehrerinnen zur Anzahl Lehrer beträgt etwa 40 zu 60. Bei den Schulleitungsanstellungen beträgt das Verhältnis Frauen zu Männern etwa 25 zu 75. Es soll deshalb in den kommenden Jahren ein besonderes Augenmerk auf die Vertretung beider Geschlechter in der Schulleitung und darauf vorbereitend in Arbeitsgruppen gelegt werden.

Leistungsindikator 4 - Die gymnasiale Maturitätsquote, d.h. der Anteil ausgestellter Maturitätszeugnisse gemessen an der 19-jährigen Wohnbevölkerung liegt gemäss den neusten zur Verfügung stehenden Zahlen aus dem Jahr 2007 für den Kanton Bern bei 17,8 Prozent (Vorjahr: 18,2 %), das schweizerische Mittel bei 19,2 Prozent (Vorjahr: 19,5 %). Es besteht kein zusätzlicher Steuerungsbedarf.

### **Commentaire**

Indicateur de prestation 3 - une femme est présente dans toutes les directions de gymnases cantonaux. Le rapport filles / garçons à l'entrée des filières post-obligatoires reste de 60 / 40 comme les années précédentes. Le rapport enseignantes / enseignants est de 40 / 60. Dans les directions d'école, le rapport femmes / hommes est d'environ 25 / 75. Ces prochaines années, il convient donc de porter une attention particulière à la représentation des deux sexes dans les directions d'école et, dans un premier temps, dans les groupes de travail.

Indicateur de prestation 4 - selon les derniers chiffres disponibles de 2007, le taux de maturités gymnasiales, c'est-à-dire la proportion de certificats de maturité délivrés par rapport à la population âgée de 19 ans, est de 17,8 pour cent dans le canton de Berne (contre 18,2 % pour l'année précédente), alors que la moyenne suisse est de 19,2 pour cent (contre 19,5 % pour l'année précédente). Des mesures de pilotage supplémentaires ne sont donc pas nécessaires.

## 8.1.7 Universitäre Bildung

## 8.1.7 Formation universitaire

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	200'430'483.33	42'105'000.11	218'676'374.05	176'571'373.94	419.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten	333'055'384.86	-435'000.00	360'216'993.47	360'651'993.47	-82'908.5	(-)Frais directs de personnel
(-)Direkte Sachkosten	80'225'853.83	0.00	90'616'749.85	90'616'749.85		(-)Dépenses directes
<b>DB I Produktergebnis</b>	<b>-212'850'755.36</b>	<b>42'540'000.11</b>	<b>-232'157'369.27</b>	<b>-274'697'369.38</b>	<b>-645.7</b>	<b>MC I Résultat du produit</b>
(-)Gemeinkosten	717'298.48	317'076'465.99	1'593'649.49	-315'482'816.50	-99.5	(-)Frais généraux
(+)Allgemeine Erlöse Kostenstellen	-1'122'444.08	0.00	-1'720'399.77	-1'720'399.77		(+)
<b>DB II Ergebnis des Leistungsanbieters</b>	<b>-214'690'497.92</b>	<b>-274'536'465.88</b>	<b>-235'471'418.53</b>	<b>39'065'047.35</b>	<b>-14.2</b>	<b>MC II Résultat du fournisseur de prestations</b>
(-)Leistungstransferkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés au transfert des prestations
(+)Leistungstransfererlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes liées au transfert des prestations
(-)Allgemeine Fakultätskosten	0.00	104'287'200.23	0.00	-104'287'200.23	-100.0	(-)Coûts généraux de la faculté
(+)Allgemeine Fakultätserlöse	0.00	570'000.00	0.00	-570'000.00	-100.0	(+)Recettes générales de la faculté
(-)Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	114'913'423.05	64'301'670.54	100'709'709.77	36'408'039.23	56.6	(-)Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+)Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	14'197'464.03	9'562'100.00	10'951'052.58	1'388'952.58	14.5	(+)Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
<b>DB III Hochschulergebnis</b>	<b>-315'406'456.94</b>	<b>-432'993'236.65</b>	<b>-325'230'075.72</b>	<b>107'763'160.93</b>	<b>-24.9</b>	<b>MC III Résultat de la haute école</b>
(-)Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	97'252'024.05	0.00	97'916'310.63	97'916'310.63		(-)Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
<b>DB IV Ergebnis des Hochschulträgers</b>	<b>-412'658'480.99</b>	<b>-432'993'236.65</b>	<b>-423'146'386.35</b>	<b>9'846'850.30</b>	<b>-2.3</b>	<b>MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation</b>
(-)Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-)Kalkulatorische Abschreibungen	10'389'998.00	6'808'897.33	7'410'907.96	602'010.63	8.8	(-)Amortissements calculés
<b>DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten</b>	<b>-423'048'478.99</b>	<b>-439'802'133.98</b>	<b>-430'557'294.31</b>	<b>9'244'839.67</b>	<b>-2.1</b>	<b>MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable</b>
(+)Beiträge der Studierenden	12'884'850.99	13'831'000.00	13'049'822.29	-781'177.71	-5.7	(+)Contributions des étudiants
<b>DB VI Entscheidungsgrundlage für Bundesbeiträge</b>	<b>-410'163'628.00</b>	<b>-425'971'133.98</b>	<b>-417'507'472.02</b>	<b>8'463'661.96</b>	<b>-2.0</b>	<b>MC VI Base de décision pour les subventions fédérales</b>

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Beiträge Bund	68'819'000.93	72'999'999.88	73'162'079.06	162'079.18	0.2	(+)Subventions fédérales
(+)Kalk. Baubeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales aux constructions
<b>DB VII Entscheidungsgrundlage für IUV-Beiträge</b>	<b>-341'344'627.07</b>	<b>-352'971'134.10</b>	<b>-344'345'392.96</b>	<b>8'625'741.14</b>	<b>-2.4</b>	<b>DB VII Base de décision pour constructions AIU</b>
(+)IUV-Beiträge	74'713'358.94	75'000'000.00	76'838'033.55	1'838'033.55	2.5	(+)Contributions AIU
<b>DB VIII Nettokosten Universität</b>	<b>-266'631'268.13</b>	<b>-277'971'134.10</b>	<b>-267'507'359.41</b>	<b>10'463'774.69</b>	<b>-3.8</b>	<b>DB VIII Coûts nets à la charge de l'université</b>
(-)Kalkulatorische Zinsen	1'742'574.49	726'106.33	1'800'271.31	1'074'164.98	147.9	(-)Intérêts calculés
(+)Neutralisierung Drittmittel	3'614'134.03	0.00	2'571'104.40	2'571'104.40		(+)Neutralisation fonds tiers
<b>DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten</b>	<b>-264'759'708.59</b>	<b>-278'697'240.43</b>	<b>-266'736'526.32</b>	<b>11'960'714.11</b>	<b>-4.3</b>	<b>DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable</b>
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	31'179'295.00	31'500'000.00	31'075'260.00	-424'740.00	-1.4	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	-30'795'776.34	0.00	-10'640'636.48	-10'640'636.48		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
<b>DB X</b>	<b>-326'734'779.93</b>	<b>-310'197'240.43</b>	<b>-308'452'422.80</b>	<b>1'744'817.63</b>	<b>-0.6</b>	<b>MC X</b>

### Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

### Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

### Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

### Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

**Rechtsgrundlagen**

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- Regierungsratsbeschluss 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

**Leistungsempfänger**

Studierende der Universität Bern

öffentlichen Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben.

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessieren.

**Wirkungsziel(e)**

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	50.65	50.00	47.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	40.90	40.00	43.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	8.45	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU ; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20 ; RS 414.23)
- Convention du 1<sup>er</sup> novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni ; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts de l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni ; RSB 436.11.2)
- Arrêté du Conseil-exécutif 1133 du 24 mai 2006 : « Ordre de prestation »

**Destinataires**

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

**Objectifs d'effet**

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité : %



Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

### Leistungsziel(e)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber. (Leistungsindikatoren 1 und 4)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Universität Bern setzt die finanziellen Mittel effizient ein. (Leistungsindikator 3)

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité : %

### Objectifs de prestations

L'Université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attractif pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 1 et 4)

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateur de prestations 2)

L'Université de Berne utilise ses ressources financières d'une manière efficace. (Indicateur de prestations 3)

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	CH: CHF 32'300	CH: CHF 32'300 BE: CHF 33'820	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	470	480	477	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	24.80	10.00	14.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erhebung erfolgt 2008/ Le sondage aura lieu en 2008	Attraktivität steigend / Augmentation d'attractivité	Aufgrund reduzierter Kapazitäten erfolgt die Erhebung zu einem späteren Zeitpunkt / À cause des capacités réduites, l'enquête sera renvoyée à plus tard	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kosten pro Studierender: Die Kosten entsprechen höchstens dem Mittelwert der schweizerischen Universitäten.  
2007: Dieser Indikator konnte nicht berechnet werden, da Kosten pro Studierende nur noch je Fachbereich gemessen werden. Für die Bemessungsperiode war keine Vergleichsgrösse vorhanden.

Indicateur de prestation 1:

Coûts par étudiant/e : Les coûts par étudiant/étudiante correspondent au moyen des universités suisses.  
2007 : Cet indicateur ne pouvait pas être calculé, car les frais engagés par étudiant ne sont plus mesurés que par domaine spécialisé. Aucune valeur de comparaison n'était disponible pour la période évaluée.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Dokorate. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de doctorats. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Frauenanteil Dozierende. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Evaluation durch die Mittelbauvereinigung (alle 4 Jahre).

Indicateur de prestation 4:

Evaluation par l'union structure moyenne (tous les 4 ans).

## Kommentar

Ein Jahr vor dem Jubiläum zu ihrem 175-jährigen Bestehen steht die Universität mitten in einem umfangreichen Entwicklungsprozess, der zur Stärkung der Leistungsfähigkeit und zu einer guten Position im nationalen und internationalen universitären Umfeld beitragen soll. Die Ziele sind im Leistungsauftrag der Regierung und im Einzelnen in der «Strategie 2012» definiert worden. Mit Abschluss des akademischen Jahres 2007/2008 ist die Umsetzung voll im Gang und erste erreichte Wegmarken machen sichtbar, dass die angestrebten Ziele tatsächlich erreicht und die selbstgesetzten strategischen Vorgaben mittelfristig auch realisiert werden können. So stach etwa die Teilchenphysik als Beispiel einer Portfolio-Optimierung im Rahmen der «Hochschule Schweiz» hervor: Drei Forschungsgruppen der Universität Neuchâtel sind in das Physikalische Institut der Universität Bern integriert worden.

Mit 13'710 immatrikulierten Studierenden im Herbstsemester 2008 verzeichnete die Universität erneut einen Anstieg der Studierendenzahlen (+400 gegenüber dem Vorjahr). Seit Beginn des Leistungsauftrages im Jahre 2006 hat die Zahl der Studierenden um 1'155 oder 9,2 Prozent zugenommen. Die starke Zunahme der Studierenden und erweiterte Aktivitäten in der Forschung stellen eine Belastung der universitären Ressourcen dar. Im Rahmen der Mehrjahresplanung 2008 – 2011 kommt erstmals ein internes Mittelbemessungsmodell zur Anwendung, welches 10 Prozent der universitären Mittel in Abhängigkeit von Forschungs- und Lehrleistungen an die Fakultäten verteilt, allerdings ohne deren Substanz zu gefährden. Für die neue Leistungsauftragsperiode 2010 – 2013 wird jedoch eine Anpassung der finanziellen Ressourcen unumgänglich sein, damit die Lehrqualität (Betreuungsverhältnisse) verbessert, die Forschungstätigkeit und der angestrebte Wissens- und Technologietransfer gehalten bzw. verstärkt werden können.

Der Schaffung von «Graduate Schools» kommt eine hohe Bedeutung für die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses zu, gilt das Doktorat doch als Grundlage und notwendige Voraussetzung für den Einstieg in eine Forscherkarriere (Bolognastufe 3). Die dreijährigen PhD-Programme der «Graduate Schools» bezwecken eine umfassende Ausbildung in Theorie und Forschungspraxis. In zwei Profilierungsbereichen, in der Biomedizin und in der Klimaforschung, verfügt die Universität bereits über «Graduate Schools». Mehrere Fakultäten bereiten den Start von «Graduate Schools» vor.

Überhaupt hat die Nachwuchsförderung einen hohen Stellenwert. Nachwuchskräfte, die sich zum ersten Mal beim Schweizerischen Nationalfonds um Forschungsgelder bewerben, wurden im Frühjahr 2008 mit Mitteln aus dem Innovationsfonds der Universität unterstützt. Erfreulich ist, dass der Erwerb von Drittmitteln gegenüber dem Vorjahr um 6,1 Prozent gesteigert wurde. Die Gelder stammen primär vom Schweizerischen Nationalfonds sowie von internationalen Programmen und Forschungsaufträgen.

Die neue Ehemaligenorganisation AlumniUniBE wird es ermöglichen, den Kontakt mit den Studierenden über den Studienabschluss hinaus zu pflegen. Sie bildet eine der Brücken für den unverzichtbaren Dialog der Universität mit der Gesellschaft.

## Commentaire

Un an avant ses 175 ans d'existence, l'Université poursuit sa mue en vue de renforcer ses performances et de s'assurer une place de choix dans le paysage universitaire national et international. Les objectifs ont tous été définis dans la « Stratégie 2012 » et dans le mandat de prestations donné par le gouvernement. A la fin de l'année académique 2007 / 2008, leur réalisation bat son plein et les premières étapes franchies témoignent de la réalisation effective des résultats et de l'accomplissement à moyen terme des buts stratégiques que l'Université s'était fixés. La physique des particules, notamment, illustre bien l'optimisation des portfolios dans le cadre du concept des hautes écoles suisses « Hochschule Schweiz » : trois groupes de recherche de l'Université de Neuchâtel ont rejoint l'Institut de physique de l'Université de Berne.

Avec 13'710 étudiants immatriculés au semestre d'automne 2008, l'Université a à nouveau enregistré une hausse de ses effectifs (+400 par rapport à l'année précédente). Depuis le début du mandat de prestations en 2006, le nombre d'étudiants a progressé de 1'155 soit 9,2 pour cent. La forte augmentation des effectifs, conjuguée à l'extension des activités de recherche, pèse sur les ressources de l'Université. Un modèle de calcul des moyens a été introduit pour la première fois dans le cadre de la planification pluriannuelle 2008 – 2011. Celui-ci prévoit que dix pour cent des moyens octroyés aux facultés soient fonction du niveau des performances dans l'enseignement et la recherche, toutefois sans mettre en péril leur fonctionnement. Malgré ce système, une adaptation des ressources financières devra avoir lieu dans le cadre du nouveau mandat de prestations 2010 - 2013 afin d'améliorer la qualité de l'enseignement (conditions d'encadrement), de maintenir et de renforcer l'activité de recherche et le transfert de savoir et de technologie.

La création de « Graduate Schools » joue un rôle important dans la promotion de la relève scientifique, le doctorat constituant la base et la condition nécessaires pour accéder à une carrière dans la recherche (3<sup>e</sup> cycle de Bologne). Les programmes de PhD en trois ans proposés par les « Graduate Schools » visent une formation approfondie tant en théorie que dans la pratique de la recherche. Dans deux domaines où elle se profile, à savoir la biomédecine et la recherche climatique, l'Université dispose déjà de « Graduate Schools ». Plusieurs facultés préparent la mise en place de ces unités.

L'encouragement de la relève académique est absolument indispensable. Les candidats à la relève qui ont sollicité pour la première fois des subsides de recherche auprès du Fonds national suisse ont reçu au printemps 2008 une aide financière de l'Université prélevée sur le fonds d'innovation. Il est réjouissant de constater que l'octroi de contributions de tiers a pu être augmenté de 6,1 pour cent par rapport à l'année précédente. Les contributions proviennent majoritairement du Fonds national suisse ainsi que de programmes et de mandats de recherche internationaux.

La nouvelle organisation des anciens AlumniUniBE permettra de cultiver les contacts avec ceux-ci. Elle constitue l'un des ponts vers le dialogue indispensable entre l'Université et la société.

### **Kommentar**

Die Universität hat die Umsetzung der Strategie 2012 mit Nachdruck vorangetrieben und die strategischen Schwerpunkte im Rahmen der vorhandenen und vorgesehenen Mittel mit mehr Ressourcen ausgestattet. Trotzdem hat sich das Ergebnis des DB IX gegenüber dem Voranschlag um rund 4 Prozent verbessert. Für das bessere Ergebnis sind vier Faktoren verantwortlich.

1. Die neu geschaffenen Professuren sind noch nicht alle neu besetzt, da universitäre Anstellungsverfahren sehr lange dauern.
2. Die Dienstleistungsbetriebe der Universität wurden mit einem Anstieg der Aufträge konfrontiert; sie konnten die Erlöse erheblich steigern.
3. Wegen mehr ausserkantonalen Studierenden wurden zusätzliche IUV-Beiträge erzielt.
4. Zur Verbesserung des Ergebnisses hat auch der Bund beigetragen. Er hat subventionsberechtigende Geschäfte für Anschaffungen zurück bis ins Jahr 2002 abgerechnet und nicht budgetierte Bundessubventionen ausbezahlt.

Für weitere Informationen verweisen wir auf den ausführlichen Geschäftsbericht der Universität.

### **Commentaire**

L'Université s'est attachée avec vigueur à poursuivre la mise en œuvre de la Stratégie 2012 et a doté les priorités stratégiques de ressources supplémentaires dans le cadre des moyens existants et prévus. Pourtant, on observe une amélioration de quatre pour cent environ de la MC IX par rapport au budget. Quatre raisons peuvent expliquer cette amélioration : 1. Les chaires de professeurs nouvellement créées ne sont pas encore toutes pourvues car les procédures d'engagement sont particulièrement longues dans le milieu universitaire. 2. Les sociétés de services ont été confrontées à une augmentation du nombre de mandats et ont ainsi pu accroître considérablement leurs rentrées. 3. L'Université a perçu des contributions AIU supplémentaires du fait d'une progression du nombre d'étudiants extra-cantonaux. 4. La Confédération a également contribué à améliorer ce résultat. Elle a établi le décompte rétroactif des opérations d'achat donnant droit à des subventions en remontant jusqu'à 2002 et versé des subventions non budgétées.

Pour de plus amples informations, nous vous renvoyons à la version complète du rapport de gestion de l'Université.



<b>FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière</b>		
<b>Jahr / Exercice in / en CHF</b>		<b>Saldo / Solde</b>
<b>Rechnung 2008 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2008 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)</b>	-294'213'771	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2008 zum bereinigten Voranschlag 2008)/ Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2008 et budget apurée 2008)		13'878'816
<b>Bestand per 31.12. / État au 31.12.</b>		<b>37'574'529</b>

<b>BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation</b>	
	<b>Saldo / Solde</b>
-266'736'526	
	11'960'714
	<b>41'438'200</b>

Zusatzinformation: IUV-Beitrag in CHF: Voranschlag 2008: 31'500'000; Rechnung 2008: 31'075'260; Abweichung 2008: -424'740

Informations complémentaires : Contribution AIU en CHF : Budget 2008 : 31'500'000 ; Comptes 2008 : 31'075'260 ; Ecart 2008 : -424'740

Bei der Herleitung des BEBU-Gewinns ist der Universität ein Fehler unterlaufen. Es resultiert eine Abweichung zwischen effektiver BEBU-Bilanz und errechneter Rücklage Globalbudget. In der BEBU-Bilanz müsste die Einlage «Rücklage Globalbudgetbereich» um CHF 1'787.03 höher ausfallen und einen Saldo von CHF 41'438'199.85 ausweisen. Die Korrektur wird im Verlaufe des Jahres 2009 vorgenommen.

Une erreur s'est glissée dans le calcul du bénéfice de la comptabilité analytique d'exploitation de l'Université. Il en résulte un écart entre le bilan effectif de la comptabilité analytique d'exploitation et les réserves de l'enveloppe budgétaire. Dans le bilan de la comptabilité analytique, l'avoir en « Réserves domaine enveloppe budgétaire» devrait être supérieur de CHF 1'787.03 et présenter ainsi un solde de CHF 41'438'199.85. La correction sera apportée dans le courant de l'année 2009.

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

## 8.1.8 Fachhochschulbildung

## 8.1.8 Formation en haute école spécialisée

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	12'582'348.24	5'887'468.00	11'207'659.12	5'320'191.12	90.4	(+)Rentrées financières
(+)Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	20'168'568.34	30'703'481.00	22'027'716.75	-8'675'764.25	-28.3	(+)Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+)Beiträge FHV	17'909'450.79	28'590'706.00	21'739'884.80	-6'850'821.20	-24.0	(+)Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+)Studiengelder	14'485'301.45	8'928'994.00	18'417'802.15	9'488'808.15	106.3	(+)Taxes d'études
(+)Erlöse Dritter	5'868'503.79	5'259'904.00	17'398'801.27	12'138'897.27	230.8	(+)Produits de tiers
(+)Übrige Erlöse	6'435'217.62	4'374'168.00	8'253'488.70	3'879'320.70	88.7	(+)Autres produits
(+)Übrige Erlöse Bund	8'710'623.61	6'010'082.00	15'140'789.45	9'130'707.45	151.9	(+)Autres produits de la Confédération
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	108'844'513.35	98'452'609.92	110'220'756.48	11'768'146.56	12.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
<b>DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)</b>	<b>-22'684'499.51</b>	<b>-8'697'806.92</b>	<b>3'965'385.76</b>	<b>12'663'192.68</b>	<b>-145.6</b>	<b>MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)</b>
(-)Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'637'724.50	905'303.97	25'784'737.81	24'879'433.84	2'748.2	(-)Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>DB 1 B Beitrag über Einzelkosten</b>	<b>-38'322'224.01</b>	<b>-9'603'110.89</b>	<b>-21'819'352.05</b>	<b>-12'216'241.16</b>	<b>127.2</b>	<b>MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels</b>
(-)Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	0.00	0.00	8'023'576.72	8'023'576.72		(-)Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
<b>DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit</b>	<b>-38'322'224.01</b>	<b>-9'603'110.89</b>	<b>-29'842'928.77</b>	<b>-20'239'817.88</b>	<b>210.8</b>	<b>MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité</b>
(-)Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	13'107'505.62	17'459'296.41	17'384'662.84	-74'633.57	-0.4	(-)Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
<b>DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich</b>	<b>-51'429'729.63</b>	<b>-27'062'407.30</b>	<b>-47'227'591.61</b>	<b>-20'165'184.31</b>	<b>74.5</b>	<b>MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'études</b>
(-)Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	24'572'255.22	15'369'736.61	29'560'778.72	14'191'042.11	92.3	(-)Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
<b>DB 4 Beitrag über Kosten Departement</b>	<b>-76'001'984.85</b>	<b>-42'432'143.91</b>	<b>-76'788'370.33</b>	<b>-34'356'226.42</b>	<b>81.0</b>	<b>MC 4 Contribution dépassant les coûts du département</b>
(-)Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	8'024'030.26	1'144'207.19	8'663'873.72	7'519'666.53	657.2	(-)Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur</b>	<b>-84'026'015.11</b>	<b>-43'576'351.10</b>	<b>-85'452'244.05</b>	<b>-41'875'892.95</b>	<b>96.1</b>	<b>MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaires.</b>
(+)Beiträge an Mieten BBT	40'819.00	4'055.00	159'676.69	155'621.69	3'837.8	(+)Subventions pour la location par l'OFFT
(+)Sonstige Infrastrukturbeiträge	603'831.97	1'422'204.00	713'086.87	-709'117.13	-49.9	(+)Autres subventions pour l'infrastructure
(-)Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	2'758.11	0.00	3'974.34	3'974.34		(-)Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-)Unterhalt Infrastruktur	4'983'155.95	41'772'052.68	5'756'672.15	-36'015'380.53	-86.2	(-)Entretien de l'infrastructure
(-)Mieten Infrastruktur	5'057'669.69	5'460'042.00	4'978'980.88	-481'061.12	-8.8	(-)Locations
<b>DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur</b>	<b>-93'424'947.89</b>	<b>-89'382'186.78</b>	<b>-95'319'107.86</b>	<b>-5'936'921.08</b>	<b>6.6</b>	<b>MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaires.</b>
(+)Erlöse	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	35'791'691.38	41'008'000.00	<b>47'123'087.86</b>	6'115'087.86	14.9	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	-16'734'933.00	0.00	<b>5'936'921.08</b>	5'936'921.08		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
<b>DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule</b>	<b>-145'951'572.27</b>	<b>-130'390'186.78</b>	<b>-136'505'274.64</b>	<b>-6'115'087.86</b>	<b>4.7</b>	<b>MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée</b>

### Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

### Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)

### Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

### Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

### Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71)

**Rechtsgrundlagen**

- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern–Jura–Neuenburg (HE–ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES–SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES–S2; BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschaftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Artikel 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)

**Leistungsempfänger**

Studierende der Berner Fachhochschule  
 Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen  
 Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen  
 Auftraggebende für Dienstleistungen  
 Auftraggebende für Forschung

**Bases juridiques**

- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES ; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sur la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel–Berne–Jura (HE–ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé–social de Suisse romande (HES–SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 créant une Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale (HES–S2 ; RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA ; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Grand Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'« Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH » de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB ; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES ; RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)

**Destinataires**

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise  
 Participants aux cours de formation continue  
 Etudiants et étudiantes bernois–es dans des HES hors canton  
 Mandants dans le domaine des prestations de service  
 Mandants dans le domaine de la recherche



### Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern trägt mit einem nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zu Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei. (Wirkungsindikator 1)

### Objectifs d'effet

Le canton de Berne contribue, par son offre large, durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, travail social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extracantonales, à valoriser la formation et à augmenter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton. (Indicateur d'effet 1)

### Wirkungsindikator(en)

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben/ aucune donnée	10.00	nicht erhoben/ aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Bildungsrendite. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Rendements de la formation. Unité : %

### Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt. (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer. (Leistungsindikator 3)

### Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante. (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée. (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société. (Indicateur de prestation 3)

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	57.70	100.00	113.15	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	70.90	10.00	36.85	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité : %

## Kommentar

Die BFH befindet sich weiterhin in einer Wachstumsphase. Im Jahr 2006 sind neu die Bachelor-Studiengänge Pflege, Physiotherapie und Literarisches Schreiben eröffnet worden, die im Jahr 2008 je eine Klasse anbieten konnten. Im Jahr 2007 folgte auch die Integration der bisherigen privat getragenen Fachbereiche Wirtschaft und Soziale Arbeit, sowie die Eröffnung des neuen Bachelor-Studienganges Ernährungsberatung und Diätetik. Im Jahr 2008 startete der Bachelor-Studiengang Hebammen sowie sämtliche Master-Studiengänge mit Ausnahme der Master in Communication Design, in Wood Technology und in Engineering. Als das Budget für das Jahr 2008 erarbeitet wurde, waren diverse Rahmenbedingungen für diese zukünftigen Leistungen noch nicht bekannt.

Ein wesentlicher Unterschied zu den vorangegangenen Jahren liegt darin, dass der verbindliche Nettosaldo (DB-Stufe 6) erstmals überschritten wurde. Die Mehrkosten gegenüber dem Budget lassen sich folgendermassen begründen: CHF 1,0 Million Mehrkosten sind durch die notwendige Intensivierung der Forschung (Forschungsinitiative) verursacht worden, CHF 1,0 Million sind durch Aufbau der Masterangebote begründet, CHF 1,4 Millionen resultieren aus Besoldungsanpassungen des Kantons, CHF 2,0 Millionen aus dem Rückgang der BBT- und FHV-Subventionen. Ferner stiegen die Einnahmen wegen zurückhaltender Anmeldung von Studierenden nicht im geplanten Umfang. Zur Deckung der Budgetüberschreitung wurden Rücklagen von knapp CHF 6,0 Millionen aufgelöst.

Im Vergleich zum Abschluss des Vorjahres fällt in der Deckungsbeitragsrechnung auf, dass sowohl die Erlöse wie auch die Kosten durchwegs zugenommen haben. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Anzahl Studierende an der BFH deutlich gestiegen ist. Die Kosten stiegen leicht stärker als die Erträge, wodurch sich der Nettosaldo der Betriebsbuchhaltung gegenüber dem Vorjahr um CHF 1,9 Millionen (DB-Stufe 6) und in der Finanzbuchhaltung um CHF 1,8 Millionen verschlechterte.

Die zur Messung der Wirkung festgelegte Kennzahl liess sich nicht erheben, weshalb für das nächste Jahr ein neuer Indikator festgelegt wurde. Künftig wird anhand der Befragung der ehemaligen Studierenden durch das Bundesamt für Statistik die Zufriedenheit der Studierenden erhoben. Diese betrug im Jahr 2005 (neuster verfügbarer Wert) auf einer Skala von 1 bis 5 für die Berner Fachhochschule 3,6 Punkte, was schweizweit das beste Resultat war, lag doch der Durchschnitt bei 3,4.

Die Leistungskennzahl 1 setzt die Anzahl der von der BFH angebotenen Studienplätze ins Verhältnis zu der Anzahl der in der Schweiz Studierenden aus dem Kanton Bern. Der Planwert von 100 Prozent wird um 13,15 Prozent übertroffen. Jedem Studierenden aus dem Kanton Bern steht somit grundsätzlich ein Studienplatz an der Berner Fachhochschule zur Verfügung.

Die Leistungskennzahl 2 weist die Anzahl Diskriminierungsklagen aus. Der Zielwert von 0 wurde erreicht.

## Commentaire

La HESB poursuit sa croissance. Les nouvelles filières de bachelor proposées depuis 2006 (Soins infirmiers, Physiothérapie et Ecriture littéraire) ont ouvert chacune une classe supplémentaire en 2008. En 2007, la HESB a accueilli les départements Gestion et Travail social jusqu'alors administrés par le privé et a créé la filière de bachelor Nutrition et diététique. En 2008 ont été mis en place la formation de niveau bachelor au métier de sage-femme ainsi que l'ensemble des filières de master hormis Communication Design, Wood Technology et Engineering. Lors de l'établissement du budget 2008, plusieurs des conditions-cadres qui entourent ces prestations n'étaient pas encore connues.

Le solde net obligatoire (niveau de MC 6) a été dépassé pour la première fois en 2008, ce qui constitue une différence importante par rapport aux années précédentes. Plusieurs raisons peuvent expliquer les dépenses supplémentaires non budgétées : CHF 1,0 million résulte du renforcement des activités de recherche (initiative pour la recherche), CHF 1,0 million de la mise en place des filières de master, CHF 1,4 million des adaptations cantonales en matière de rémunération et CHF 2,0 millions de la diminution des subventions versées dans le cadre de l'AHES et de celles versées par l'OFFT. Parallèlement, les recettes provenant des inscriptions n'ont pas progressé dans la mesure attendue en raison d'étudiants hésitants. Des réserves à hauteur de CHF 6,0 millions ont été débloquées pour couvrir le dépassement budgétaire.

En comparaison avec l'année passée, le calcul des marges contributives fait apparaître une augmentation des produits et des coûts liée à la forte hausse du nombre d'étudiants à la HESB. Les coûts ont progressé légèrement plus vite que les revenus ce qui a conduit à une dégradation du solde net de la comptabilité analytique d'exploitation (niveau de MC 6) à hauteur de CHF 1,9 million et de la comptabilité financière à hauteur de CHF 1,8 million par rapport à l'an dernier.

L'indicateur de mesure de la réalisation des objectifs d'effet n'a pas pu être relevé. C'est pourquoi un nouvel indicateur a été mis en place pour l'année prochaine. Ce dernier permettra de mesurer la satisfaction des étudiants via une enquête menée auprès des anciens élèves par l'Office fédéral de la statistique. En 2005 (valeur la plus récente), sur une échelle de 1 à 5, la HESB obtenait 3,6 points, la meilleure performance de Suisse, tandis que la moyenne se situait tout de même à 3,4.

L'indicateur de prestation 1 oppose le nombre de places proposées par la HESB au nombre total d'étudiants en Suisse issus du canton de Berne. La valeur attendue de 100 pour cent a été dépassée de 13,15 pour cent. Ainsi, une place à la HESB serait théoriquement disponible pour chaque étudiant originaire du canton de Berne.

L'indicateur de prestation 2 concerne les plaintes pour discrimination. Cette année, l'objectif de 0 a été atteint.

### **Kommentar**

Die Leistungskennzahl 3 misst das Verhältnis der Staatsbeiträge für Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen zum gesamten in diesen Bereichen realisierten Umsatz. Der Kanton Bern unterstützte die Forschungsaktivitäten der Berner Fachhochschule statt wie geplant mit 10 Prozent effektiv mit 36,85 Prozent. Diese Zielabweichung ist auf die Forschungsinitiative sowie die verstärkte Förderung des Wissens- und Technologietransfers zurückzuführen.

### **Commentaire**

L'indicateur de prestation 3 mesure le rapport entre les subventions cantonales versées pour la recherche et développement ainsi que pour les prestations et le chiffre d'affaires total réalisé dans ces branches. Le canton de Berne a soutenu les activités de recherche de la HESB, non pas à 10 pour cent comme prévu, mais à 36,85 pour cent. Cet écart par rapport à l'objectif fixé tient à l'initiative pour la recherche ainsi qu'à la promotion renforcée du transfert de savoir et de technologie.

## Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l' enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		5'795'347
Korrekturen / Ajustements		-1'813'328
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustements		3'982'019
Voranschlag 2008 / Budget 2008	126'347'224	
Lineare Kürzung Voranschlag 2008/ Coupe linéaire budget 2008	0	
Anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)	0	
Anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	6'115'088	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation	0	
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkrederer / Apurement base de données conf. constitution du croire	0	
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements	0	
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard	0	
<b>Bereinigter Voranschlag 2008 / Budget apuré 2008</b>	<b>132'462'312</b>	

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	16'734'933
	0
	16'734'933
89'433'201	
-51'014	
89'382'187	

<b>FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière</b>		
<b>Jahr / Exercice in / en CHF</b>		<b>Saldo / Solde</b>
<b>Rechnung 2008 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2008 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)</b>	140'271'678	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2008 zum bereinigten Voranschlag 2008)/ Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2008 et budget apurée 2008)		-7'809'366
<b>Bestand per 31.12. / État au 31.12.</b>		<b>-3'827'347</b>

<b>BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation</b>	
	<b>Saldo / Solde</b>
95'319'108	
	-5'936'921
	<b>10'798'012</b>

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

## 8.1.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

## 8.1.9 Formation du corps enseignant

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	%
(+)Erlöse	11'331'818.60	13'114'945.47	12'627'413.35	-487'532.12	-3.7
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	44'767'885.08	50'662'495.00	46'595'293.17	-4'067'201.83	-8.0
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'756'884.64	3'995'578.00	3'802'514.15	-193'063.85	-4.8
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-37'192'951.12</b>	<b>-41'543'127.53</b>	<b>-37'770'393.97</b>	<b>3'772'733.56</b>	<b>-9.1</b>
(-)Personalgemeinkosten	11'086'037.27	12'665'644.21	12'913'546.80	247'902.59	2.0
(-)Übrige Gemeinkosten	7'108'000.80	7'696'362.87	7'381'882.15	-314'480.72	-4.1
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-55'386'989.19</b>	<b>-61'905'134.61</b>	<b>-58'065'822.92</b>	<b>3'839'311.69</b>	<b>-6.2</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-55'386'989.19</b>	<b>-61'905'134.61</b>	<b>-58'065'822.92</b>	<b>3'839'311.69</b>	<b>-6.2</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	483'145.00	1'057'322.00	<b>568'710.70</b>	-488'611.30	-46.2
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'456'529.01	15'913'305.00	<b>14'420'959.55</b>	-1'492'345.45	-9.4
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	-18'415'337.61	0.00	<b>-3'543'813.69</b>	-3'543'813.69	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-86'775'710.81</b>	<b>-76'761'117.61</b>	<b>-75'461'885.46</b>	<b>1'299'232.15</b>	<b>-1.7</b>

## Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

## Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z. B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen.

## Produits

- Formations initiales et complémentaires
- Formation continue
- Recherche et développement
- Médias didactiques

## Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche. Les haute écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrement la qualité de leurs prestations.

## Beschreibung

Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

## Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJU-NE) vom 23. November 2000
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule

## Leistungsempfänger

Studierende  
Lehrpersonen  
Bildungseinrichtungen

## Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen. (Wirkungsindikator 3)

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern. (Wirkungsindikator 1)

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv. (Wirkungsindikator 2)

## Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	70 %	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	22	15	27	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	70 %	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen; 2008 Keine Erhebung. Einheit: >=%

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: >=%

## Description

Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

## Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP).
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute École Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJU-NE), article 2 du concordat
- Ordonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanophone.

## Destinataires

Etudiants et étudiantes  
Corps enseignant  
Institutions de formation

## Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau. (Indicateur d'effet 3)

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles. (indicateur d'effet 1)

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons. (indicateur d'effet 2)

## Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satisfaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences ; 2008 pas d'enquête. Unité : >=%

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons. Unité : >=%

## Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen; 2008 Keine Erhebung. Einheit: >=%

**Leistungsziel(e)**

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen. (Leistungsindikator 1 und 3).

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein. (Leistungsindikator 2).

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	424	530	575	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	154	55	42	Indicateur de prestation 3

## Leistungsindikator 1:

Die Kosten pro Studentin/pro Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

## Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: Anzahl >=

## Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuchâtel (HEP BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II. Einheit: Anzahl >=

**Kommentar**

Im Berichtsjahr erfolgte die Anerkennung des Lehrdiploms für die Sekundarstufe II durch die Schweizerische Konferenz der Erziehungsdirektoren (EDK) mit Auflagen. In Bezug auf das Lehrdiplom in Schulischer Heilpädagogik wurde die schweizerische Anerkennung der Lehrdiplome des Sonderpädagogischen Seminars des Kantons Bern in Biel auf die PHBern bestätigt und übertragen.

Am 31. August 2009 wird Prof. Dr. Hans Peter Müller pensioniert. Der Schulrat wählte am 18. November 2008 Prof. Dr. Martin Schäfer, zurzeit Leiter des Instituts Sekundarstufe I, als Nachfolger. Rosa Grädel-Schweyer und Erwin Sommer traten aus dem Schulrat zurück.

## Indicateur d'effet 3:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées ; 2008 pas d'enquête. Unité : >=%

**Objectifs de prestation**

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés. (indicateur de prestation 1 et 3).

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace. (indicateur de prestation 2).

**Indicateurs de prestation**

## Indicateur de prestation 1:

Les coûts par étudiant-e correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

## Indicateur de prestation 2:

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité : >= nombre

## Indicateur de prestation 3:

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité : >= nombre

**Commentaire**

L'exercice sous rapport a été marqué par la reconnaissance assortie de conditions du diplôme d'enseignement pour le cycle secondaire II par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). En ce qui concerne le diplôme d'enseignement spécialisé, la reconnaissance à l'échelle suisse des diplômes d'enseignement de l'école normale de pédagogie spéciale du canton de Berne à Bienne a été confirmée et transférée à la PHBern.

Le Professeur Hans Peter Müller prendra sa retraite le 31 août 2009. Le 18 novembre 2008, le Conseil de l'école a élu à sa place le Professeur Martin Schäfer, actuellement responsable de l'Institut Sekundarstufe I (cycle secondaire I). Rosa Grädel-Schweyer et Erwin Sommer ont démissionné du Conseil de l'école.



## Kommentar

Als Ersatz wählte der Regierungsrat Prof. Dr. Achim Conzelmann, Direktor des Instituts für Sportwissenschaft der Universität Bern. Der zweite Sitz ist noch vakant.

Die PHBern will einmal im Jahr die Gelegenheit nutzen, aus unterschiedlichen Blickwinkeln ihre Entwicklungsgeschichte zu beleuchten und den Dialog, den sie das Jahr über bilateral mit Vertreterinnen und Vertretern ihrer Anspruchsgruppen pflegt, auch öffentlich zu führen. Zum ersten Mal fanden die «PHBern Perspektiven» am 15. Januar 2008 im Kultur-Casino Bern statt.

Zum Studienjahr 2007/2008 verfasste die PHBern einen Bericht zur Umsetzung der Leistungsvereinbarung. Der Vergleich mit den Daten aus den beiden vorangehenden Studienjahren zeigt, dass die Werte gleich blieben oder sich mehrheitlich in die vorgegebene Richtung veränderten.

Die PHBern verlieh im Berichtsjahr 2008 insgesamt 575 Lehrdiplome, und zwar 271 für die bisherigen Stufenausbildungen am Institut Vorschulstufe und Primarstufe, 128 für die Sekundarstufe I, 119 für die Sekundarstufe II und 57 für die schulische Heilpädagogik.

Von den insgesamt am 15. Oktober 2008 an der PHBern immatrikulierten oder registrierten Studierenden der Grundausbildungen stammen 529, d.h. 26,5 Prozent, aus anderen Kantonen. Diese Zahl liegt über den in der Leistungsvereinbarung festgelegten 15 Prozent.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

## Commentaire

En remplacement, le Conseil-exécutif a nommé le Professeur Achim Conzelmann, directeur de l'Institut des sciences sportives de l'Université de Berne. Le deuxième siège est encore vacant.

Une fois par année, la PHBern tient à profiter de l'occasion qui lui est offerte de jeter divers éclairages sur son histoire et de conduire au grand jour le dialogue qu'elle entretient pendant l'année avec des représentants et représentantes des groupes qui sont ses interlocuteurs réguliers. Pour la première fois, les « Perspectives de la PHBern » ont eu lieu le 15 janvier 2008 au Kultur-Casino de Berne.

Dans l'année d'études 2007 / 2008, la PHBern a rédigé un rapport sur la mise en œuvre de la convention de prestations. La comparaison avec les données émanant des deux années d'études précédentes montre que les valeurs sont restées inchangées ou ont majoritairement évolué dans le sens souhaité.

Au cours de l'exercice sous rapport, la PHBern a délivré au total 575 diplômes d'enseignement, dont 271 pour les anciennes formations de base de l'Institut Vorschulstufe und Primarstufe (cycles préscolaire et primaire), 128 pour le cycle secondaire I, 119 pour le cycle secondaire II et 57 pour l'enseignement spécialisé.

Sur le nombre total d'étudiantes et étudiants immatriculés ou enregistrés dans les formations de base de la PHBern au 15 octobre 2008, 529 (26,5 %) provenaient d'autres cantons. Ce chiffre est supérieur aux 15 pour cent fixés dans la convention de prestations.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

## Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compte financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compte analytique d'exploitation		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde			Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		18'893'206			18'415'338
Korrekturen / Ajustements		-295'498			-295'498
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustements		18'597'708			18'119'840
<b>Voranschlag 2008 / Budget 2008</b>	-76'617'851			-61'905'134	
Lineare Kürzung Voranschlag 2008/ Coupe linéaire budget 2008					
Anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)					
Anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compte fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	0				
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation					
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution du croire					
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements					
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard					
<b>Bereinigter Voranschlag 2008 / Budget apuré 2008</b>	-76'617'851			-61'905'134	

<b>FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière</b>		
<b>Jahr / Exercice in / en CHF</b>		<b>Saldo / Solde</b>
<b>Rechnung 2008 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2008 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)</b>	-70'498'087	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2008 zum bereinigten Voranschlag 2008)/ Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2008 et budget apurée 2008)		6'119'764
<b>Bestand per 31.12. / État au 31.12.</b>		24'717'472

<b>BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation</b>	
	<b>Saldo / Solde</b>
-58'065'823	
	3'839'311
	21'959'151

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivante)

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivante)

**8.1.10 Kultur****8.1.10 Culture****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	894'046.35	643'182.00	1'087'542.91	444'360.91	69.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	8'277'379.21	4'943'863.44	9'942'708.68	4'998'845.24	101.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	7'684'774.43	9'577'044.44	7'191'775.34	-2'385'269.10	-24.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-15'068'107.29</b>	<b>-13'877'725.88</b>	<b>-16'046'941.11</b>	<b>-2'169'215.23</b>	<b>15.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'863'415.18	7'493'208.64	4'499'332.14	-2'993'876.50	-40.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	40'535.10	33'201.48	40'050.15	6'848.67	20.6	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-18'972'057.57</b>	<b>-21'404'136.00</b>	<b>-20'586'323.40</b>	<b>817'812.60</b>	<b>-3.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-18'972'057.57</b>	<b>-21'404'136.00</b>	<b>-20'586'323.40</b>	<b>817'812.60</b>	<b>-3.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'000.00	<b>38'522.20</b>	-61'477.80	-61.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	48'578'066.93	52'385'531.00	<b>54'207'890.75</b>	1'822'359.75	3.5	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>-45'000.00</b>	-45'000.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-67'550'124.50</b>	<b>-73'689'667.00</b>	<b>-74'800'691.95</b>	<b>-1'111'024.95</b>	<b>1.5</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

**Beschreibung**

Die Produktgruppe «Kultur» umfasst alle gesetzlich vorgesehe-  
nen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung  
und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

**Rechtsgrundlagen**

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993  
(KV; BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975  
(KFG; BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999  
(DPG; BSG 426.41)

**Produits**

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

**Description**

Le groupe de produits « Culture » comprend toutes les mesures  
cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encoura-  
gement des activités culturelles et de la protection des biens cul-  
turels (protection du patrimoine et archéologie).

**Bases juridiques**

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993  
(ConstC ; RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités cultu-  
relles (LAC ; RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine  
(LPat ; RSB 426.41)

### Rechtsgrundlagen

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegesezt vom 4. Mai 1993 (LG; BSG 935.52), Art. 47 und 48

### Leistungsempfänger

Kulturschaffende  
Kulturelle Institutionen  
Kulturvermittelnde  
Musikschulen  
Gemeinden  
Behörden aller Stufen  
Eigentümerschaften von Baudenkmälern  
Bauwillige Eigentümerschaften  
Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private, usw.)

### Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)  
Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)  
Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

### Wirkungsindikator(en)

### Bases juridiques

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52), art. 47 et 48

### Destinataires

Acteurs culturels  
Institutions culturelles  
Organisateurs d'activités culturelles  
Écoles de musique  
Communes  
Autorités à tous les échelons  
Propriétaires de monuments historiques  
Propriétaires projetant une construction  
Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers etc.)

### Objectifs d'effet

La promotion de la culturelle dans le canton. (Indicateur d'effet 1)  
Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)  
Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés ; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	erfüllt / accomplie	2 / 6	2 / 6	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	4	5	15	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:  
Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1:  
Toutes les régions et les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:  
Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten / erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:  
Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl zerstörter archäologischer Fundorte. Einheit: Anzahl

### Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilung sind von den Leistungsempfängenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Das Bauinventar aller Gemeinden ist bis Ende 2010 erstellt. (Leistungsindikator 5)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 6 und 7)

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 8 und 9)

### Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 3:

Nombre de lieux de découvertes archéologiques détruits. Unité : nombre

### Objectifs de prestation

Les décisions de l'encouragement des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficiaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées par l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui sont mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Toutes les communes ont établi un recensement architectural d'ici à la fin de 2010. (Indicateur de prestation 5)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les avis sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 6 et 7)

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateur de prestation 8 et 9)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	0.30	10.00	0.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80.00	70.00	77.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	15.00	19.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	1000	1500	1300	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	100 %	95 %	100 %	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	nicht erreicht / pas accomplie	keine Auswertung / aucune évaluation	Funde 80 %, Dokumentation 100 % / découverte 80 %, documentation 100 %	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1:

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité : <=%

Leistungsindikator 2: Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%	Indicateur de prestation 2: Proportion de subventions vérifiées. Unité : >=%
Leistungsindikator 3: Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 3: Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité : nombre
Leistungsindikator 4: Anzahl Arbeitstage Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 4: Nombre de jours de travail nécessaires pour répondre aux demandes. Unité : nombre
Leistungsindikator 5: Anzahl erarbeitete Bauinventarblätter. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 5: Nombre de fiches de recensement établis. Unité : nombre
Leistungsindikator 6: Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 6: Nombre de jours de travail nécessaires pour établir un rapport. Unité : nombre
Leistungsindikator 7: Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 7: Nombre de jours de travail nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité : nombre
Leistungsindikator 8: Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde).	Indicateur de prestation 8: Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords.
Leistungsindikator 9: Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.	Indicateur de prestation 9: Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

### Kommentar

Das Jahr 2008 war ein schwieriges und belastetes Jahr für das Amt für Kultur. Nach einer externen Überprüfung der Prozesse wurde zur Ergänzung der Führungsstruktur ein Support vorgesehen. Im Frühsommer reichte der Amtsvorsteher seine Kündigung ein, anfangs September verstarb er unerwartet. Die tragische Wende hinterliess Spuren. Seit September fungiert eine Ko-Amtsleitung ad interim aus dem Kant. Denkmalpfleger und der Abteilungsleiterin Kulturförderung. Die Neubesetzung der Amtsleitung wird erst auf Frühjahr 2009 möglich.

Kulturförderung: Anfangs des Jahres 2008 erfolgte die Publikation der Konsultationsversion der neuen Kulturstrategie. Der Entwurf fand ein breites und vorwiegend positives Echo. Nebst zahlreichen schriftlichen Antworten nahmen im ganzen Kanton insgesamt 170 Personen an Gesprächsrunden mit dem Erziehungsdirektor teil. Nach der Überarbeitung hat der Regierungsrat im Dezember die definitive Kulturstrategie für den Kanton Bern 2009 verabschiedet. Sie gibt die Basis für die Revision des Kulturförderungsgesetzes und kommt in der Märzsession 2009 zur Kenntnisnahme in den Grosse Rat.

### Commentaire

2008 a été une année difficile et chargée pour l'Office de la culture. Après un audit externe des processus, il a été prévu de compléter la structure de direction de l'Office par un service d'assistance. Après avoir donné sa démission au début de l'été, le chef d'office est décédé brutalement début septembre. Cet événement tragique a laissé des traces. A partir de septembre, le chef du Service des monuments historiques et la cheffe de la Section germanophone des activités culturelles ont assuré conjointement l'intérim de la direction de l'Office. Ce n'est que durant le premier semestre 2009 que le poste de chef d'office pourra être repourvu.

Encouragement des activités culturelles : début 2008, la nouvelle stratégie culturelle a été publiée et soumise à une large consultation, lors de laquelle elle a reçu un accueil majoritairement positif. Outre les nombreuses réponses écrites reçues, ce sont au total 170 personnes qui ont participé aux tables rondes organisées par le Directeur de l'instruction publique dans tout le canton. Après avoir été retravaillée, la stratégie culturelle pour le canton de Berne 2009 a été adoptée par le Conseil-exécutif en décembre. Elle sert de base à la révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelles et sera portée à la connaissance du Grand Conseil lors de la session de mars 2009.

**Kommentar****Denkmalpflege:**

Die Konjunktur im Bauwesen erreichte im Jahr 2008 ihren Höhepunkt, was sich auch in grossflächigen Überbauungen und Planungen niederschlug. Mehrere vor Jahren vorbereitete und zurückgestellte Projekte wurden in Angriff genommen. Umlagerungen in der Wirtschaft, namentlich in den Mittelstädten, zeitigten Folgen. Neue durchmischte Quartierteile sollen entstehen. Dabei werden die schützenswerten Objekte, meist jedoch nicht die erhaltenswerten, als Identifikationsträger berücksichtigt. Die Denkmalpflege ist dabei Wissensvermittler und Gesprächspartner. Auch im Restaurierungsbereich gelang der Durchbruch bei vor längerer Zeit vorbereiteten Projekten. Die Nachfolgeregelung des Denkmalpflegers auf 1. Januar 2009 gelang durch eine interne Besetzung. Der Abschluss einer Programmvereinbarung mit dem Bundesamt für Kultur konnte noch nicht erfolgen. Die dank Lobbyarbeit im Budgetprozess 2008 und 2009 geglückte Erhöhung der gekürzten Bundesbeiträge konnte nur mittels provisorischer Abmachungen teilweise ausbezahlt werden.

**Archäologie:**

Die Reorganisation im Jahr 2007 hat den Grundstein gelegt für eine Korrektur der Löhne innerhalb des Archäologischen Dienstes, welche im ersten Trimester 2008 durchgeführt worden ist. Die Bautätigkeit hat sich auf die Agglomerationen konzentriert, was zu einer Erhöhung der Interventionen auf dem Gelände führte. Drei Grossprojekte haben den Archäologischen Dienst besonders beschäftigt: Die Ausgrabungen von Biel (Freiestrasse/Gerbergasse), Kallnach (Hinterfeld) und Moutier (Altstadt). Das neue Jahrbuch des Archäologischen Dienstes «BEArch» und die Publikation der Resultate der Ausgrabungen Bahn 2000 in Langenthal sind ebenfalls erschienen.

Im Jahr 2008 wurden 5'781 Baugesuche kontrolliert. Daraus entstanden 183 Fachberichte. Es wurden 204 Feldeinsätze (inkl. Burgeninventar) ausgeführt. Die Ausgrabungen wurden zeitgerecht abgeschlossen. Leider konnte die diesjährige Qualitätskontrolle der Dokumentation aus Zeitmangel nicht durchgeführt werden. Die Konservierungs- und Archivierungsbedingungen der Funde haben sich als stabil erwiesen, obwohl unverändert technische Probleme in Zusammenhang mit dem Gebäude bestehen. 758 Publikationen des Archäologischen Dienstes wurden verkauft oder mit Fachbibliotheken getauscht.

**Deckungsbeitragsrechnung/Finanzcontrolling:**

Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Mehrkosten in der Höhe von CHF 1,7 Millionen sind auf nicht budgetierte Verdiensterhöhungsbeiträge, die generelle Budgetkorrektur beim Personalaufwand sowie auf umfangreiche Rettungsgrabungen des Archäologischen Dienstes zurückzuführen. Eine im Zusammenhang mit dem Nachkreditantrag entdeckte falsch programmierte Buchungsregel wurde korrigiert. Dies führte zu einer Verschiebung von Abschreibungen aus Staatsbeiträgen von der DB-Stufe I in die DB-Stufe IV im Umfang von CHF 2,6 Millionen. (GRB 1462 vom 3. November 2008). Im Hinblick auf den notwendigen Nachkredit wurde die Investitionsrechnung nicht vollumfänglich ausgeschöpft.

**Commentaire****Service des monuments historiques :**

En 2008, l'activité dans le domaine du bâtiment a atteint son point culminant, ce qui a aussi eu un impact sur la construction de grandes superficies et les planifications. De nombreux projets en sommeil depuis des années ont été lancés. Les transferts d'entreprises, notamment dans les villes moyennes, ont eu des répercussions. De nouveaux quartiers polyvalents doivent voir le jour. Les objets dignes de protection, la plupart du temps toutefois pas les objets dignes de conservation, doivent être pris en compte dans ces projets de construction car ils sont un facteur d'identification pour les villes. Le Service des monuments historiques transmet alors son savoir et joue le rôle d'interlocuteur. Dans le domaine des restaurations également, des projets anciens ont été concrétisés. La succession du chef du service au 1<sup>er</sup> janvier 2009, a été réalisée en interne. La conclusion d'une convention-programme avec l'Office fédéral de la culture n'a pas encore eu lieu. Les subventions fédérales, d'abord réduites puis relevées grâce à un travail de lobbying durant le processus de budget 2008 et 2009, n'ont pu être partiellement versées qu'au moyen d'accords provisoires.

**Archéologie :**

La réorganisation du Service archéologique réalisée en 2007 a fourni la base pour une révision des salaires effectuée durant le premier trimestre 2008. L'activité de construction s'est concentrée dans les agglomérations, ce qui a conduit à une progression des interventions sur le terrain. Trois gros projets ont particulièrement occupé le Service archéologique : les fouilles à Bienne (rue Franche / rue des Tanneurs), à Kallnach (Hinterfeld) et à Moutier (vieille ville).

En outre, le nouvel annuaire des travaux du Service archéologique ainsi que les résultats des fouilles de Rail 2000 à Langenthal ont été publiés (seulement en allemand).

En 2008, 5'781 demandes de permis de construire ont été étudiées, dont 183 ont fait l'objet d'un rapport. 204 interventions (y. c. recensement des châteaux forts) sur le terrain ont été effectuées. Les fouilles ont été terminées à temps. Malheureusement, le contrôle-qualité de la documentation n'a pas pu avoir lieu cette année par manque de temps. Les conditions de conservation et d'archivage des trouvailles sont restées stables, même si des problèmes techniques en rapport avec le bâtiment existent toujours. 758 publications du Service archéologique ont été vendues ou échangées avec des bibliothèques spécialisées.

**Calcul des marges contributives / controlling des finances :**

Les coûts supplémentaires de CHF 1,7 million par rapport au budget résultent de cotisations pour augmentation du gain assuré non budgétées, de la correction budgétaire générale des charges de personnel ainsi que d'importantes fouilles de sauvetage du Service archéologique. Une règle de comptabilisation mal programmée, découverte dans le cadre de la demande de crédit supplémentaire, a été corrigée. Cela a conduit à un report des amortissements des subventions fédérales du niveau de MC I au niveau IV d'un montant de CHF 2,6 millions (AGC 1462 du 3 novembre 2008). Compte tenu du crédit supplémentaire nécessaire, le compte des investissements n'a pas été totalement épuisé.



### 8.1.11 Interne Dienstleistungen

### 8.1.11 Prestations internes de service

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	CHF	%	
	2007	2008	2008	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	111'405.20	105'000.00	88'825.95	-16'174.05	-15.4		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-111'405.20</b>	<b>-105'000.00</b>	<b>-88'825.95</b>	<b>16'174.05</b>	<b>-15.4</b>		<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	6'256'526.51	6'986'862.80	7'135'846.88	148'984.08	2.1		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'885'394.07	9'013'118.09	7'734'611.17	-1'278'506.92	-14.2		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-14'253'325.78</b>	<b>-16'104'980.89</b>	<b>-14'959'284.00</b>	<b>1'145'696.89</b>	<b>-7.1</b>		<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-14'253'325.78</b>	<b>-16'104'980.89</b>	<b>-14'959'284.00</b>	<b>1'145'696.89</b>	<b>-7.1</b>		<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00			(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00			(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-14'253'325.78</b>	<b>-16'104'980.89</b>	<b>-14'959'284.00</b>	<b>1'145'696.89</b>	<b>-7.1</b>		<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

#### Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

#### Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volksschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

#### Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

#### Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

#### Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique.

**Leistungsempfänger**

Schulen der Gemeinden  
Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen  
Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

**Destinataires**

Ecoles communales  
Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales  
Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

**Wirkungsziel(e)**

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

**Objectifs d'effet**

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktgruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur d'effet 1:

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

**Leistungsziel(e)**

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

**Objectifs de prestation**

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur de prestation 1:

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

## Kommentar

### Schwerpunkt der Tätigkeit:

Das Jahr 2008 war in der Produktgruppe interne Dienstleistungen das Jahr der Konsolidierung. Die Abteilung Personaldienstleistungen hatte Ende Jahr 2008 die grosse Herausforderung aufgrund der Neuregelung der Familien- und Kinderzulagen. Durch die gute Organisation und vor allem den guten Einsatz von Informatikhilfsmitteln konnte diese Herausforderung administrativ problemlos gemeistert werden. Die Abteilung Finanzdienstleistung hat das erste Jahr als Kompetenzzentrum Finanzen ERZ, hinter sich. Das Fazit ist positiv. Die Zusammenarbeit mit dem Generalsekretariat und den Ämtern konnte Ende Jahr in Leistungsvereinbarungen festgehalten werden. Bei der Abteilung Informatikdienste konnte die Abteilungsleitung auf Anfang März mit dem bisherigen stellvertretenden Leiter besetzt werden. Der Betrieb für das Bildungszentrum Langenthal hat im ersten Betriebsjahr gut funktioniert. Wenn Probleme auftauchten waren diese weniger technischer als organisatorischer Art.

### DB-Rechnung/Finanzcontrolling:

Die Vorgabe für den Saldo der Deckungsbeitragsrechnung (DBIII) konnte eingehalten werden. Die höher als budgetiert ausgefallenen Personalkosten konnten durch tiefere Sachkosten kompensiert werden. Die resultierende Unterschreitung des Budgetsaldos von rund 7,0 Prozent ist auf Verzögerungen bei Beschaffungen in der Informatik (Geräte und Dienstleistungen) zurückzuführen.

### Wirkungscontrolling:

Die Erreichung der Wirkungsziele wird mittels Umfragen geprüft. Die nächste Umfrage ist für 2009 geplant.

### Leistungscontrolling:

Die Leistungsziele wurden erreicht.

## Commentaire

### Priorités de l'exercice :

Pour le groupe de produits Prestations internes de service, l'année 2008 a été l'année de la consolidation. La Section du personnel a été placée face à un défi de taille en raison de la nouvelle réglementation des allocations familiales et des allocations pour enfant. Ce défi a pu être relevé sans problème au niveau administratif grâce à une bonne organisation et surtout à une utilisation judicieuse des moyens informatiques. La Section des prestations financières a achevé sa première année en tant que centre de compétences pour les finances de l'INS. Le bilan est positif. La collaboration avec le Secrétariat général et les offices a pu être réglée à la fin de l'année dans des conventions de prestations. La Section des services informatiques quant à elle a pu être dirigée à partir du début du mois de mars par la personne qui occupait jusque-là le poste de suppléant du chef. Dans sa première année d'exploitation, le centre de formation de Langenthal a bien fonctionné. Les problèmes qui sont survenus étaient plutôt de nature organisationnelle que de nature technique.

### Calcul des marges contributives / controlling des finances :

Les prescriptions concernant le solde du calcul des marges contributives (MC III) a pu être respectée. Les frais de personnel, plus élevés que prévu, ont pu être compensés par des frais de matériel moindres. Le fait que le solde soit inférieur d'environ 7,0 pour cent au budget est lié à des reports dans l'achat de matériel et de prestations dans le domaine informatique.

### Controlling des effets :

Des enquêtes permettent d'évaluer si les objectifs d'effet ont été atteints. La prochaine enquête est prévue pour 2009.

### Controlling des prestations :

Les objectifs de prestation ont été atteints.

### 8.1.12 Ausbildungsbeiträge

### 8.1.12 Subsidies de formation

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008		2008
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	0.00	634'053.84	622'512.97	-11'540.87	-1.8
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	0.00	50'000.00	51'409.85	1'409.85	2.8
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>0.00</b>	<b>-684'053.84</b>	<b>-673'922.82</b>	<b>10'131.02</b>	<b>-1.5</b>
(-)Personalgemeinkosten	872'366.10	427'365.47	331'578.25	-95'787.22	-22.4
(-)Übrige Gemeinkosten	3'246'891.25	14'659.97	59'026.63	44'366.66	302.6
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'119'257.35</b>	<b>-1'126'079.28</b>	<b>-1'064'527.70</b>	<b>61'551.58</b>	<b>-5.5</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'119'257.35</b>	<b>-1'126'079.28</b>	<b>-1'064'527.70</b>	<b>61'551.58</b>	<b>-5.5</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	4'205'600.00	<b>6'269'352.60</b>	2'063'752.60	49.1
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	33'660'000.00	<b>22'606'441.75</b>	-11'053'558.25	-32.8
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-4'119'257.35</b>	<b>-30'580'479.28</b>	<b>-17'401'616.85</b>	<b>13'178'862.43</b>	<b>-43.1</b>

#### Produkte

- Ausbildungsbeiträge

#### Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

#### Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV)

#### Produits

- Subsidies de formation

#### Description

Les subsidies de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

#### Bases juridiques

- Article 45, alinéa 2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsidies de formation (LSF)
- Ordonnance du 5 avril 2006 sur l'octroi de subsidies de formation (OSF)

**Leistungsempfänger**

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

**Destinataires**

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

**Wirkungsziel(e)**

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.

**Objectifs d'effet**

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	<= 1 %	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière.

**Leistungsziel(e)**

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen-/kundengerecht und effizient verwaltet. (Leistungsindikator 1).

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 2).

**Objectifs de prestation**

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle. (Indicateur de prestation 1)

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 2)

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	87 % hoch, davon 52 % sehr hoch / 87 % haute, dont 52 % très haute	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.18 %	<= 1 %	<= 1 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations.

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden in Bezug auf die Gesuchseingänge.

### Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit:

Aufgrund der Resultate aus der Evaluation per Ende des Jahres 2007 und der deutlichen Unterschreitung des Plansaldos hat die Erziehungsdirektion dem Regierungsrat eine Anpassung der Verordnung über die Ausbildungsbeiträge vorgeschlagen. Der Regierungsrat hat seine Zustimmung zur Anpassung auf den 1. August 2008 gegeben. Die Anpassung hat dazu geführt, dass von den rund 7'500 Gesuchen die Hälfte gutgeheissen werden konnten. Im Vorjahr wurde dieser Wert nur mit einer grosszügigen Härtefallregelung erreicht.

DB-Rechnung/Finanzcontrolling:

Die vorgesehenen Mittel für Stipendien wurden auch im Jahr 2008 nicht ausgeschöpft. Die Erziehungsdirektion hat im Berichtsjahr Stipendien im Betrag von CHF 22,6 Millionen ausbezahlt bei einem Budget von CHF 33,6 Millionen. Dabei gilt es aber zu berücksichtigen, dass rund 1'400 Gesuche bis Ende Juli noch auf der Basis der alten Verordnung entschieden wurden.

Wirkungscontrolling:

Die Erreichung der Wirkungsziele wird mittels Umfragen geprüft. Die nächste Umfrage ist für das Jahr 2009 geplant.

Leistungscontrolling:

Sämtliche Leistungsziele wurden erreicht. Die Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden lag unter dem Zielwert von einem Prozent.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de recours admis (faux).

### Commentaire

Priorités de l'exercice :

Sur la base des résultats de l'évaluation qui a eu lieu à la fin 2007 et du solde prévu qui n'a de loin pas été atteint, la Direction de l'instruction publique a proposé au Conseil-exécutif de modifier l'ordonnance sur l'octroi de subsides de formation. Le Conseil-exécutif a donné son accord pour que l'ordonnance en question soit modifiée au 1<sup>er</sup> août 2008. Grâce à cette modification, la moitié des 7'500 demandes reçues ont pu être acceptées. L'année précédente, seule une réglementation des cas de rigueur permissive avait permis d'obtenir cette valeur.

Calcul des marges contributives / controlling des finances :

Les moyens prévus pour les subsides de formation n'ont pas non plus été entièrement utilisés en 2008. Durant l'exercice sous rapport, le montant des subsides versés par la Direction de l'instruction publique s'élève à CHF 22,6 millions pour un budget de CHF 33,6 millions. Il faut cependant tenir compte du fait que pour environ 1'400 demandes reçues jusqu'à la fin juillet, les décisions ont été prises sur la base de l'ancienne ordonnance.

Controlling des effets :

Des enquêtes permettent d'évaluer si les objectifs d'effet ont été atteints. La prochaine enquête est prévue pour 2009.

Controlling des prestations :

L'ensemble des objectifs de prestation ont été atteints. Le nombre de recours admis était inférieur à la valeur cible d'un pour cent.

**8.2 Spezialfinanzierungen**  
**8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen**

**8.2 Financements spéciaux**  
**8.2.1 Fonds des commissions culturelles**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	660'000.00	722'200.00	1'376'442.70	654'242.70	90.5	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	660'000.00	662'000.00	1'376'442.70	714'442.70	107.9	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	0.00	-60'200.00	0.00	60'200.00	-100.0	<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	0.00	0.00	45'000.00	45'000.00		<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	0.00	0.00	-45'000.00	-45'000.00		<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	447'825.92		494'156.84			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	494'156.84		731'357.32			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>46'330.92</b>		<b>237'200.48</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Im Berichtsjahr haben die kulturellen Kommissionen mit zehn Ausschreibungen, 16 Gesuchsjurierungen und sechs öffentlichen Anlässen qualitativ herausragende Berner Kulturschaffende aller Sparten gezielt und wirkungsvoll gefördert.

**Commentaire**

Au cours de l'année de référence, les commissions culturelles ont encouragé de manière ciblée et efficace les meilleurs acteurs culturels bernois de chaque discipline, au travers notamment de dix mises au concours, 16 séances d'évaluation de requêtes et six manifestations publiques.

## 9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

### 9.1 Produktgruppen (BVE) 9.1.1 Führungsunterstützung

#### Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	2008	2008	CHF	%
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF			
(+)Erlöse	166'257.00	193'500.00	175'500.00	175'500.00	-18'000.00	-9.3	(+)Rentrées financières	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'979'207.36	3'603'897.43	3'570'678.48	3'570'678.48	-33'218.95	-0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'073'687.65	1'484'000.00	1'122'319.06	1'122'319.06	-361'680.94	-24.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'886'638.01</b>	<b>-4'894'397.43</b>	<b>-4'517'497.54</b>	<b>-4'517'497.54</b>	<b>376'899.89</b>	<b>-7.7</b>	<b>Marge contributive I</b>	
(-)Personalgemeinkosten	4'592'249.07	4'943'897.47	5'038'039.75	5'038'039.75	94'142.28	1.9	(-)Frais de personnel indirects	
(-)Übrige Gemeinkosten	8'194'604.49	9'566'725.53	7'730'055.23	7'730'055.23	-1'836'670.30	-19.2	(-)Autres coûts indirects	
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-16'673'491.57</b>	<b>-19'405'020.43</b>	<b>-17'285'592.52</b>	<b>-17'285'592.52</b>	<b>2'119'427.91</b>	<b>-10.9</b>	<b>Marge contributive II</b>	
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-16'673'491.57</b>	<b>-19'405'020.43</b>	<b>-17'285'592.52</b>	<b>-17'285'592.52</b>	<b>2'119'427.91</b>	<b>-10.9</b>	<b>Marge contributive III</b>	
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales	
(-)Kosten Staatsbeiträge	28'000.00	30'000.00	28'000.00	28'000.00	-2'000.00	-6.7	(-)Coûts des subventions cantonales	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes	
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-16'701'491.57</b>	<b>-19'435'020.43</b>	<b>-17'313'592.52</b>	<b>-17'313'592.52</b>	<b>2'121'427.91</b>	<b>-10.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>	

#### Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

#### Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

## 9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

### 9.1 Groupes de produits (TTE) 9.1.1 Soutien à la direction

#### Calcul des marges contributives

#### Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

#### Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes ; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.



### Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

### Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosse Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

### Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	zufrieden	zufrieden / satisfaisant	Nicht erhoben / pas évalué	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

### Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	zufrieden	zufrieden / satisfaisant	Nicht erhoben / pas évalué	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

### Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:  
Die Zahl und Komplexität amts- und direktionsübergreifender Vorhaben mit grossem Koordinationsbedarf ist weiterhin hoch. Das GS ist mit vielen dieser Aufgaben und Projekte federführend befasst (Informationsstelle öffentliches Beschaffungswesen; Zusammenarbeit mit dem Conseil du Jura Bernois; Beteiligungen an Unternehmen, v.a. BLS und BKW usw.). Die BVE ist daran, die mittelfristigen Investitionsplanung als Instrument für den Regierungsrat auszuarbeiten.

### Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.121)

### Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

### Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

### Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

### Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

### Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits :  
Le nombre et la complexité des projets inter-offices et inter-directions nécessitant d'importants travaux de coordination reste élevé. Le secrétariat général dirige par conséquent beaucoup de ces tâches et projets (par ex. permanence info marchés publics ; collaboration avec le Conseil du Jura bernois ; prise de participation dans diverses entreprises, en particulier BLS et FMB, etc.) ; la TTE est en train de préparer sa planification des investissements à moyen terme, qui servira d'outil au Conseil-exécutif.

**Kommentar**

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:  
Neue personelle Führung. Wechsel in der GS – Leitung.

## Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt rund 11 Prozent oder CHF 2,1 Millionen unter dem Budget. Hauptgründe dafür waren die Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter, sowie Projektverschiebungen und –verzögerungen von Informatik-Projekten.

**Commentaire**

Changements importants intervenus au cours de l'année :  
Nouvelle gestion du personnel. Changements dans la direction du SG.

## Résultat financier :

La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de 11 pour cent (CHF 2,1 millions) au budget. Ce résultat est notamment dû aux raisons suivantes : prestations de tiers non utilisées, reports ou retards de projets informatiques.

**9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen**

**9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	225'609.45	190'000.00	239'855.65	49'855.65	26.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'582'017.54	1'654'462.34	1'624'064.53	-30'397.81	-1.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'432.60	25'000.00	16'826.25	-8'173.75	-32.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'372'840.69</b>	<b>-1'489'462.34</b>	<b>-1'401'035.13</b>	<b>88'427.21</b>	<b>-5.9</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	326'190.28	375'055.76	409'427.60	34'371.84	9.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	69'741.13	103'199.90	43'386.47	-59'813.43	-58.0	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'768'772.10</b>	<b>-1'967'718.00</b>	<b>-1'853'849.20</b>	<b>113'868.80</b>	<b>-5.8</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'768'772.10</b>	<b>-1'967'718.00</b>	<b>-1'853'849.20</b>	<b>113'868.80</b>	<b>-5.8</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-1'768'772.10</b>	<b>-1'967'718.00</b>	<b>-1'853'849.20</b>	<b>113'868.80</b>	<b>-5.8</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

**Beschreibung**

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

**Rechtsgrundlagen**

- Artikel 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Artikel 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)

**Produits**

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

**Description**

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

**Bases juridiques**

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721)

### Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

### Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosse Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

### Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

### Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	5.30	6.00	4.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	83.00	80.00	82.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden	zufrieden / satisfaisant	nicht ausgewertet / pas évalué	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer < x Monate). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y % der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: %

### Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

### Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

### Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

### Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

### Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité : <

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (y % des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

### **Kommentar**

Zielerreichung der Produktgruppe:

Mit 312 Eingängen war die Beschwerdelast etwa gleich hoch wie im Vorjahr (293 Eingänge). Der Überhang aus den Vorjahren konnte weiter vermindert werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 137 Tage, also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 18 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, etwa konstant (2006: 18 %, 2007: 17 %). Im Jahr 2008 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 68 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 67 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt, in 18 Prozent der Fälle teilweise korrigiert und in 15 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben. Der Aufwand des Rechtsamtes für die rechtliche Beratung der Ämter der BVE und für die Gesetzgebung ist weiterhin hoch. Ins Gewicht fallen vor allem auch die zahlreichen Gesetzgebungsprojekte.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Wie schon in den Vorjahren steigt der Aufwand für die Beratung der Ämter und für die Rechtsetzungsaufträge an.

Finanzielles Resultat:

Der DB III ist rund 5,8 Prozent unter dem Budget. Hauptgründe dafür sind Mehreinnahmen bei den Gebühren, auf der Kostenseite wurde weniger Aufträge an Dritte vergeben als geplant.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

### **Commentaire**

Réalisation des objectifs du groupe de produits :

Le nombre des recours traités (312) était à peu près semblable à celui de l'année précédente (293 recours). La réduction de l'excédent des années précédentes a pu être poursuivie. La durée moyenne des procédures a été de 137 jours, c'est-à-dire à nouveau nettement moins de six mois. Avec 18 pour cent, le nombre de décisions de la TTE transmises au Tribunal administratif est resté à peu près constant (2006 : 18 %, 2007 : 17 %). En 2008, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 68 jugements sur des décisions sur recours de la TTE. Dans 67 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée, et dans 18 pour cent des cas elle a été partiellement corrigée. Dans 15 pour cent des cas, la décision de la TTE a été cassée. L'engagement de l'Office juridique dans le domaine des conseils juridiques dispensés aux offices de la TTE en matière d'édiction de lois reste élevé. Les nombreux projets de lois ont grevé l'activité du service.

Changements importants intervenus au cours de l'année :

Comme au cours des années précédentes, les charges en matière de conseils dispensés aux offices et en matière de mandats législatifs ont augmenté.

Résultat financier :

La marge contributive III est inférieure de 5,8 pour cent aux prévisions budgétaires. Ce bon résultat s'explique par des revenus supplémentaires (émoluments) et des charges moins élevées en ce qui concerne les prestations à des tiers.

### 9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

### 9.1.3 Développement durable

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	%	
(+)Erlöse	208'153.95	138'000.00	150'197.20	12'197.20	8.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'305'125.61	1'297'266.03	1'373'177.89	75'911.86	5.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	979'790.45	1'026'316.78	607'543.53	-418'773.25	-40.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'076'762.11</b>	<b>-2'185'582.81</b>	<b>-1'830'524.22</b>	<b>355'058.59</b>	<b>-16.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	439'858.38	770'585.62	434'921.44	-335'664.18	-43.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	51'955.13	163'000.35	45'403.58	-117'596.77	-72.2	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'568'575.62</b>	<b>-3'119'168.78</b>	<b>-2'310'849.24</b>	<b>808'319.54</b>	<b>-25.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'568'575.62</b>	<b>-3'119'168.78</b>	<b>-2'310'849.24</b>	<b>808'319.54</b>	<b>-25.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'375'500.00	2'000'000.00	<b>1'945'200.00</b>	-54'800.00	-2.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'520'865.00	6'476'750.00	<b>7'868'204.05</b>	1'391'454.05	21.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-6'713'940.62</b>	<b>-7'595'918.78</b>	<b>-8'233'853.29</b>	<b>-637'934.51</b>	<b>8.4</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung (Gültig ab 01.01.2007)

#### Beschreibung

Das AUE fördert die Nachhaltige Entwicklung indem es

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht,
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert,
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft,

#### Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Documents de base, conseils, évaluations
- Mise en œuvre de la législation sur l'énergie (Valable à partir du 01.01.2007)

#### Description

L'OCEE veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants :

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes ;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton ;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement ;

## Beschreibung

- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht,
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.

## Rechtsgrundlagen

- Bund: Bundesverfassung (BV), Art. 2, 73, 74 und 89; Umweltschutzgesetz (USG), Art. 6, 9, 42 und 44; Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV), Art. 12 und 13. Energiegesetz (EnG), Art. 1, 2, 6, 7, 9 und 10; Energieverordnung (EnV), Art. 12, 13, 18, 19 und 21; Elektrizitätsgesetz (EleG), Kap. IIIa. Plangenehmigungsverfahren; Rohrleitungsgesetz (RLG), Art. 2, Art. 11ff., Art. 41 – 43; Rohrleitungsverordnung (RLV), Art. 28.
- Kanton: Verfassung, Art. 31 und 35; Energiegesetz (KEnG), Art. 5, 7, 7a und 25; Energieverordnung (KEnV), Art. 18 und 19; UVP-Verordnung (KUVPV), Art. 4, 8, 11, 16 und 17; Lärmschutzverordnung (KLSV), Art. 3 und 12; Einführungsverordnung der Störfallvorsorgeverordnung (EV StFV), Art. 2 und 4; Luftreinhaltevollzugsverordnung (LHV), Art. 19; Organisationsverordnung BVE (OrV BVE), Art. 8; Kant. Rohrleitungsverordnung (KRLV), Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik, Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung (DEV), Kantonaler Richtplan (MB C-08).

## Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

## Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom)

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

## Description

- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficaces, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments ;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.

## Bases juridiques

- Confédération : Constitution fédérale (Cst), articles 2, 73, 74 et 89 ; Loi sur la protection de l'environnement (LPE), articles 6, 9, 42 et 44 ; Ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE), articles 12 et 13 ; Loi sur l'énergie (LEne), articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 ; Ordonnance sur l'énergie (OEne), articles 12, 13, 18, 19 et 21 ; Loi sur les installations électriques (LIE), chapitre IIIa procédure d'approbation des plans ; Loi sur les installations de transport par conduites (LITC), article 2, articles 11ss., articles 41 – 43 ; Ordonnance sur les installations de transport par conduites (OITC), article 28.
- Canton : Constitution, articles 31 et 35 ; loi sur l'énergie (LEn), articles 5, 7, 7a et 25 ; ordonnance sur l'énergie (OEn), articles 18 et 19 ; ordonnance relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE), articles 4, 8, 11, 16 et 17 ; ordonnance sur la protection contre le bruit (OCPB), articles 3 et 12 ; ordonnance d'introduction de l'ordonnance fédérale sur les accidents (OiOPAM), articles 2 et 4 ; ordonnance d'exécution de la loi sur la protection de l'air (OCPAIR), article 19 ; ordonnance d'organisation TTE (OO TTE), article 8 ; ordonnance cantonale sur les installations de transport par conduites (OCTC) ; décret sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton ; décret sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE), plan directeur (FM C-08).

## Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

## Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	7	3	7	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	93.00	90.00	90.70	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité : > %

**Leistungsziel(e)**

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

**Objectifs de prestation**

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE : accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Rang 2 nach Kanton BS	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.00	10.00	0.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Position.

Indicateur de prestation 1:

Position.

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Indicateur de prestation 3:

Taux de dépassement des délais. Unité : < %

**Kommentar**

Zielerreichung der Produktgruppe:

Es wurden mit einer Ausnahme alle Leistungsziele der PG erreicht. Die Förderung der Nachhaltigen Entwicklung (NE) im Kanton Bern wurde fortgeführt. Mehrere Gemeinden wurden zur Umsetzung/Integration der NE in die Gemeindepolitik beraten.

**Commentaire**

Réalisation des objectifs du groupe de produits :

A une exception près, l'office a atteint tous les objectifs de prestation de ce groupe de produits. La promotion du développement durable (DD) s'est poursuivie dans le canton de Berne, et plusieurs communes ont bénéficié de conseils pour la mise en œuvre et l'intégration du DD dans la politique communale.



## Kommentar

Das neue Werkzeug «Gemeindeprofilograph» zur kommunalen Lagebeurteilung aus Sicht NE stösst auf grosses Interesse und motiviert die Gemeinden, sich mit der anspruchsvollen Thematik zu befassen. Mehrere Nachhaltigkeitsbeurteilungen wurden durchgeführt bzw. fachlich unterstützt.

Bereich «Umweltverträglichkeit von Grossprojekten»:

Die Zahl der neu eingereichten UVP-Projekte hat mit 38 Projekten gegenüber dem Vorjahr weiter leicht abgenommen (Vorjahr: 40). Es wurden 43 Projekte bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit zumeist fristgemäss und davon 39 mit positivem Antrag beurteilt. Die Anstrengungen zur Optimierung der UVP im Hinblick auf einen wirkungsvolleren und interkantonal harmonisierten Vollzug wurden fortgeführt.

Bereich «Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen»:

Schwerpunkte waren die Erstellung des Pflichtenheftes für den kantonalen Sachplan Energie, die Mitarbeit an der Totalrevision des kantonalen Energiegesetzes, die Mitarbeit an der konkreten Ausgestaltung des Gebäudeenergieausweises der Kantone und die Vorbereitung von zahlreichen Fachreferaten.

Bereich «Vollzug Energiegesetzgebung»:

Zur Förderung von Energieeffizienz und von erneuerbaren Energieträgern wurden knapp 1'600 Gesuche für Förderbeiträge bearbeitet (neu zugesicherte Beiträge 800, ausbezahlte Beiträge 533, Absagen und Sonderfälle 250). Neben 26 Ausnahmegesuchen zu Baubewilligungen gaben die Mitarbeitenden in vielen Fällen Hilfestellung bei Abgrenzungsfragen. In 46 Verfahren wurden Bewilligungen für den Bau von Erdgasleitungen erteilt und Stellungnahmen zu Plangenehmigungen für Hochspannungsleitungen abgegeben.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Der starke Anstieg der Energiepreise und das steigende Bewusstsein für die Problematik des Klimawandels haben zu einem sehr grossen Andrang im Förderprogramm für Energieeffizienz und erneuerbare Energien geführt. Erstmals musste die Auszahlung von Förderbeiträgen verzögert werden, da im Jahr 2008 die Limite des Dekrets über die Staatsleistungen an die Energieversorgung (CHF 6,0 Mio.) praktisch ausgeschöpft worden ist.

Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III lag rund 26 Prozent unter dem Voranschlag 2008. Hauptgründe für die Abweichung waren:

- Tiefere Personalkosten aufgrund von vakanten Stellen, die nicht, respektive nicht sofort besetzt wurden.
- Es wurden weniger Dienstleistungen von Dritten in Anspruch genommen als geplant, teilweise auch wegen fehlenden Personalressourcen zur Realisierung von geplanten Projekten im Amt.

## Commentaire

Baptisé « profilographe communal », le nouvel outil d'évaluation de la situation communale en matière de DD a suscité un vif intérêt, motivant les communes à se confronter à cette thématique exigeante. Plusieurs évaluations de la durabilité ont été menées ou ont bénéficié de soutien spécialisé.

Secteur spécialisé « Impact sur l'environnement de projets importants » :

le nombre de projets soumis à une étude d'impact a encore légèrement diminué (38 projets en 2008 contre 40 l'année précédente). L'office a évalué 43 projets quant à leur impact sur l'environnement. Il a, dans la plupart des cas, mené cette tâche à bien dans les délais, et accordé une réponse positive à 39 d'entre eux. Il a par ailleurs poursuivi ses efforts d'optimisation de l'EIE en vue d'une mise en œuvre plus efficace et harmonisée au niveau intercantonal.

Secteur spécialisé « Bases, conseils et évaluations » :

durant l'année sous revue, l'office a notamment établi un cahier des charges pour le plan sectoriel énergie du canton de Berne, collaboré à la révision totale de la loi cantonale sur l'énergie, collaboré à la concrétisation d'un certificat énergétique pour les bâtiments des cantons et préparé de nombreux exposés spécialisés.

Secteur spécialisé « Application de la législation sur l'énergie » :

l'office a traité quelque 1'600 demandes de contributions d'encouragement pour promouvoir le rendement énergétique et les énergies renouvelables (résultat : 800 nouvelles promesses de contribution, 533 versements et 250 refus ou cas particuliers). En plus du traitement de 26 demandes de dérogation pour l'octroi de permis de construire, il a souvent proposé son aide dans les cas limites. En 46 procédures, il a attribué des permis pour la construction de conduites de gaz et pris position sur des plans de lignes à haute tension.

Changements importants intervenus au cours de l'année :

Du fait de la forte hausse du prix de l'énergie et de l'intérêt croissant porté à la problématique du changement climatique, le programme de contributions d'encouragement pour les énergies renouvelables et le rendement énergétique a été plus sollicité que jamais : pour la première fois dans l'histoire de ce programme, il a fallu différer l'octroi de contributions, car le plafond prescrit par le décret sur les prestations financières consenties par l'Etat pour l'approvisionnement en énergie (CHF 6,0 mio) a été quasiment atteint en 2008.

Résultat financier :

La marge contributive III était d'environ 26 pour cent inférieure au budget 2008. Les raisons de cet écart s'expliquent principalement comme suit :

- dépenses de personnel plus basses que prévu en raison de postes restés vacants un certain temps, voire non repourvus ;
- recours aux prestations de tiers moins important que prévue, notamment en raison de ressources humaines trop faibles pour réaliser tous les projets planifiés par l'office.

### 9.1.4 Vermessung und Geoinformation

#### Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'187'821.30	1'618'000.00	2'341'289.19	723'289.19	44.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'377'740.64	2'050'806.29	2'956'556.28	905'749.99	44.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'590'015.75	3'219'291.96	3'230'723.82	11'431.86	0.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'779'935.09</b>	<b>-3'652'098.25</b>	<b>-3'845'990.91</b>	<b>-193'892.66</b>	<b>5.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'371'253.58	1'648'024.67	971'728.88	-676'295.79	-41.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	446'237.42	762'197.64	343'953.49	-418'244.15	-54.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'597'426.09</b>	<b>-6'062'320.56</b>	<b>-5'161'673.28</b>	<b>900'647.28</b>	<b>-14.9</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'597'426.09</b>	<b>-6'062'320.56</b>	<b>-5'161'673.28</b>	<b>900'647.28</b>	<b>-14.9</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	444'134.55	85'000.00	<b>233'901.95</b>	148'901.95	175.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	668'264.35	1'800'000.00	<b>1'520'261.45</b>	-279'738.55	-15.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-4'821'555.89</b>	<b>-7'777'320.56</b>	<b>-6'448'032.78</b>	<b>1'329'287.78</b>	<b>-17.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Distribution von Geoinformationen
- Schaffen und Umsetzen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für Geoinformation

#### Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton.

### 9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques

#### Calcul des marges contributives

#### Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Diffusion des informations géographiques
- Création et mise en œuvre de conditions cadre durables pour les informations géographiques

#### Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre de terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie. L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux.

## Beschreibung

Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter- und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

## Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Art. 75a Vermessung
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950 Abs. 2 und Art. 39 SchIT
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz; GeolG; SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung; GeolV; SR 510.620)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)

## Description

Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes : routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton. On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

## Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (CF ; RS 101), Art. 75a Mensuration
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210), Art. 950 et Art. 39 TF
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (Loi sur la géoinformation ; LGéo ; RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

## Rechtsgrundlagen

- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz; AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung; BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990 (Informatikvorhaben GRUDA)
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004 (Geodatenbank Kanton Bern)
- RRB 4441 vom 25. November 1992 (GEODAT)
- RRB 1484 vom 31. Mai 1995 (Bereitstellung Geodaten)
- RRB 3621 vom 15. November 2000 (GEODAT-View)
- RRB 2158 vom 4. Juli 2001 (GRUDIS)
- RRB 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB 1068 vom 17. Mai 2006 (Geodatpublic)
- RRB 1117 vom 24. Mai 2006 (Bereinigung Gemeindegrenzen)
- RRB 0989 vom 6. Juni 2007 (Erneuerung GRUDA A47)
- RRB 0125 vom 30. Januar 2008 (Anpassung der Produktgruppe)
- RRB 0924 vom 28. Mai 2008 (Rahmenkredit amtliche Vermessung 2008 – 2011)
- Motion Blatter vom 15. September 1988 (Schaffung eines kantonalen Gernzstein-Inventars). Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989.

## Leistungsempfänger

Bund  
 Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

## Bases juridiques

- Loi du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO ; RSB 215.341)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (OD-GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Ordonnance du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (DRTB ; RSB 728.1)
- AGC 2390 du 22 août 1990 (Project informatique GRUDA)
- AGC 3369 du 11 février 2004 (banque de données géographiques du canton de Berne)
- ACE 4441 du 25 novembre 1992 (GEODAT)
- ACE 484 du 31 mai 1995 (Préparation des données géographiques)
- ACE 3621 du 15 novembre 2000 (GEODAT-View)
- ACE 2158 du 4 juillet 2001 (GRUDIS)
- ACE 2996 du 5 novembre 2003 : Extension du système d'information portant sur les données relatives aux immeubles (GRUDIS) au moyen du bloc de réalisation 3 (intégration de plans numériques)
- ACE 1068 du 17 mai 2006 (Projet Geodatpublic, disponible seulement en allemand)
- ACE 1117 du 24 mai 2006 (Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand)
- ACE 0989 du 6 juin 2007 (renouvellement GRUDA A47)
- ACE 0125 du 30 janvier 2008 (Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1<sup>er</sup> janvier 2009, disponible seulement en allemand)
- ACE 0924 du 28 mai 2008 (Crédit-cadre 2008 – 2011 à la réalisation et à la conservation de la mensuration officielle)
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 (Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques). Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989.

## Destinataires

Confédération  
 Canton de Berne (administration cantonale)

**Leistungsempfänger**

Gemeinden  
 Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)  
 Ausbildungs- und Forschungsanstalten  
 Vermessungsbüros  
 Private Firmen, Institutionen und Organisationen  
 Bürgerinnen und Bürger

**Destinataires**

Communes  
 Autres services administratifs (autres cantons, régions)  
 Institutions d'éducation et de recherche  
 Bureaux de géomètres  
 Entreprises privées, institutions et organismes  
 Concitoyennes et concitoyens

**Wirkungsziel(e)**

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

**Objectifs d'effet**

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

**Wirkungsindikator(en)**

**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	565'000	523'000	660'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2'989'000	250'000	2'486'000	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Konsultationen in GRUDIS (Grundstückdaten-Informationssystem). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Consultations dans GRUDIS (système d'information des données cadastrales). Unité : nombre

**Leistungsziel(e)**

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

**Objectifs de prestation**

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	18'341	6'000	5'882	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	40.0	45.0	42.9	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	75.0	80.0	78.4	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	27	6	29	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	90.0	80.0	90.0	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 1:

Augmentation de la surface de données numériques de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Unité : ha

## Leistungsindikator 2:

Laufende und anerkannte amtliche Vermessung im Standard AV93 nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund.  
Einheit: > %

## Leistungsindikator 3:

Laufende und anerkannte, numerische amtliche Vermessung nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund.  
Einheit: > %

## Leistungsindikator 4:

Angebotserweiterung an Geodaten und Karten im Internet.  
Einheit: Anzahl

## Leistungsindikator 5:

Geplante Aktualisierungen realisiert. Einheit: > %

**Kommentar**

## Zielerreichung der Produktgruppe:

Der Bedarf an offiziellen, koordinierten, aktuellen und zuverlässigen Geodaten auf einheitlicher Basis steigt. Sowohl bei der Nutzung des Geoinformationsangebotes wie auch bei den Konsultationen im Grundstückdateninformationssystem GRUDIS sind die Zunahmen signifikant (diese Messgrösse wird neu aus der Log-Datei von GRUDIS ausgewertet und ist daher nicht mit dem Voranschlag vergleichbar). Die Voraussetzungen zu dieser erfreulichen Entwicklung wurden mit der bedarfsorientierten Ausweitung des Angebotes, dem Bereitstellen einer zweckmässigen Infrastruktur sowie der bestmöglichen Aktualität der Daten geschaffen. Über eine Fläche von 75 Prozent des Kantons Bern sind numerische Daten der amtlichen Vermessung verfügbar. Aus den Leistungsvereinbarungen mit dem Bund nimmt diese Fläche jährlich um drei bis fünf Prozent zu. Gleichzeitig wurde die periodische Nachführung der amtlichen Vermessung intensiviert, um mit aktuellen Daten den Wert des Werkes zu verbessern und zu erhalten. Unter Berücksichtigung der Kundenansprüche und der verfügbaren Ressourcen wurden das Kartenangebot im Intranet und das Angebot an normierten Geodatensätzen ausgebaut. Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag basiert zudem in der Aufschaltung der Produkte, die im Januar 2008 vorgenommen wurde anstatt im Dezember 2007.

## Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Das eidgenössische Geoinformationsgesetz trat mit den meisten damit verbundenen Verordnungen in Kraft. Eine moderne Rechtsgrundlage liegt vor und liefert die Vorgaben für das kantonale Geoinformationsgesetz mit den dazugehörigen Verordnungen. Mit Geodatpublic wurde eine zentrale Publikationsplattform für Geoinformationen im Internet in Betrieb genommen. Das Angebot für das Sichten und Herunterladen von Geodaten wurde damit markant erweitert.

## Indicateur de prestation 2:

Mensurations officielles en cours et approuvées dans le stand MO93 selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité : > %

## Indicateur de prestation 3:

Mensurations officielles numériques en cours et approuvées selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité : > %

## Indicateur de prestation 4:

Extension de l'offre aux données géographiques et aux cartes sur Intranet. Unité : nombre

## Indicateur de prestation 5:

Réalisation des mises à jour prévues. Unité : > %

**Commentaire**

## Réalisation des objectifs du groupe de produits :

Le besoin en données géographiques officielles, coordonnées, actuelles, fiables et établies sur une base uniforme augmente. Tant l'utilisation de l'offre d'informations géographiques que les consultations du système d'informations foncières GRUDIS présentent des accroissements significatifs (cette unité de mesure est dorénavant évaluée à partir du fichier Log de GRUDIS et ne peut donc pas être comparée au budget). On a créé les conditions de cette évolution réjouissante en élargissant l'offre en fonction des besoins, en mettant à disposition une infrastructure adaptée et en fournissant des données aussi actuelles que possible. Les données numériques de la mensuration officielle sont disponibles pour le 75 pour cent de la surface du canton de Berne. Avec les conventions de prestations conclues avec la Confédération, la mensuration officielle augmente chaque année de trois à cinq pour cent. Simultanément, la mise à jour périodique de la mensuration officielle a été intensifiée, afin de conserver et d'améliorer la valeur de l'ouvrage par des données actuelles. L'offre de cartes sur Intranet et l'offre de données géographiques normalisées ont été développées en tenant compte des exigences de la clientèle et des ressources disponibles. Par ailleurs, l'augmentation par rapport au budget s'explique par la mise en œuvre des projets entrepris en 2008, et non pas en décembre 2007.

## Changements importants intervenus en cours d'exercice :

Le réseau fédéral d'informations géographiques est entré en vigueur avec la plupart des ordonnances qui y sont liées. Une base juridique moderne est désormais disponible qui définit les objectifs pour la loi cantonale en matière d'information géographique avec les ordonnances qui s'y rattachent. La plateforme de publication centrale Geodatpublic a permis de mettre à disposition des informations géographiques sur Internet. L'offre pour consulter et télécharger des données géographiques a ainsi pu être étendue de manière significative.

### **Kommentar**

Finanzielles Resultat:

Die Rechnung der Produktgruppe schliesst auf Stufe Deckungsbeitrag III rund 15 Prozent oder CHF 0,9 Millionen besser ab als budgetiert. Vermehrte Gebühreneinnahmen aus dem Grundstückinformationssystem GRUDIS, aus der gebührenpflichtigen Nutzung der amtlichen Vermessungsdaten und Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter sind die Hauptgründe für das positive Ergebnis.

### **Commentaire**

Résultat financier :

Au niveau de la marge contributive III, les comptes du groupe de produits se soldent par un résultat meilleur de 15 pour cent ou CHF 0,9 millions que la prévision budgétaire. Des recettes supplémentaires perçues pour le recours au système d'informations foncières GRUDIS et pour l'utilisation soumise à émoluments des données de la mensuration officielle, ainsi que les économies permises par le renoncement aux services de tiers, expliquent ce bon résultat.

### 9.1.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

### 9.1.5 Protection des eaux et gestion des déchets

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	
(+)Erlöse	26'909'641.70	20'878'000.00	25'940'749.85	5'062'749.85	24.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	5'993'122.05	6'558'690.39	6'050'454.94	-508'235.45	-7.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	2'576'899.97	4'815'300.00	2'221'437.57	-2'593'862.43	-53.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>18'339'619.68</b>	<b>9'504'009.61</b>	<b>17'668'857.34</b>	<b>8'164'847.73</b>	<b>85.9</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	3'311'931.55	3'161'245.10	3'428'990.72	267'745.62	8.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'257'592.83	1'135'706.94	2'451'970.53	1'316'263.59	115.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>12'770'095.30</b>	<b>5'207'057.57</b>	<b>11'787'896.09</b>	<b>6'580'838.52</b>	<b>126.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>12'770'095.30</b>	<b>5'207'057.57</b>	<b>11'787'896.09</b>	<b>6'580'838.52</b>	<b>126.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'947'289.00	12'868'000.00	13'314'311.00	446'311.00	3.5	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-3'177'193.70</b>	<b>-7'660'942.43</b>	<b>-1'526'414.91</b>	<b>6'134'527.52</b>	<b>-80.1</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung
- Vollzug Abfallgesetzgebung

#### Beschreibung

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass

- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer (12'000 km Fließgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530km<sup>2</sup> Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird,
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird,
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden,
- die erforderlichen Abwasseranlagen (insbesondere Kläranlagen und Kanalisationen) erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- die weiteren notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden.

#### Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux
- Application de la législation sur la gestion des déchets

#### Description

En matière de protection des eaux, les activités de l'OPED sont les suivantes :

- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12'000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km<sup>2</sup> d'aquifères) contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable,
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatiques,
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter,
- autoriser la construction d'installations d'épuration des eaux (principalement de stations et de canalisations), suivre les travaux de réalisation et veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- décider à temps des autres mesures à prendre et les mettre en oeuvre d'après les priorités fixées.



## Beschreibung

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass

- Abfälle (500'000 t Siedlungsabfälle, 1'600'000 t Bauabfälle, 80'000 t Sonderabfälle, 25'000 t Klärschlamm-Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden,
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden,
- die erforderlichen Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- mit Abfällen belastete Standorte bekannt sind (Kataster), kritische belastete Standorte untersucht und sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden.

Leistungsumfang:

- rund 73'000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen,
- jährlich 15 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken,
- jährlich 260 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke,
- jährlich 2'350 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte,
- jährlich 85 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA-aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen etc.).

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltIV; SR 814.680);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz; AbfG; BSG 822.1);

## Description

En matière de gestion des déchets, les activités de l'OPED sont les suivantes :

- diminuer autant que possible les quantités de déchets produits et chercher à les valoriser (500'000 t de déchets urbains, 1'600'000 t de déchets de chantier, 80'000 t de déchets spéciaux, 25'000 t de boues d'épuration séchées),
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables,
- autoriser la construction des installations nécessaires, suivre les travaux de réalisation veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- publier le cadastre des sites pollués par des déchets, veiller à ce que les sites problématiques fassent l'objet d'investigations et que les sites nécessitant un assainissement (sites contaminés) soient assainis.

Volume des prestations :

- environ 73'000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications),
- conception et rédaction de 15 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données),
- édition de 260 directives, prescriptions, mises à jour par année,
- rédaction de 2'350 autorisations, approbations, corapports par année,
- conception de 85 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet de l'OPED, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20) ;
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201) ;
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances ; Osubst ; RS 814.013) ;
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE ; RSB 821.0) ;
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1) ;
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01) ;
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600) ;
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD ; RS 814.610) ;
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés ; OSC ; RS 814.680) ;
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1) ;

### Rechtsgrundlagen

- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

### Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

### Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	80	90	83	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	5	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle. Einheit: < %

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel.

Wirkungsindikator 4:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten (Altlasten) erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes unter Berücksichtigung der vom GSA vorgegebenen Sanierungsziele.

### Bases juridiques

- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD ; RSB 822.111) ;
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; BSG 721.0) ;
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1).

### Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

### Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité : %

Indicateur d'effet 2:

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité : < %

Indicateur d'effet 3:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Indicateur d'effet 4:

S'agissant de sites contaminés nécessitant un assainissement, l'OPED invite leur propriétaire, dans le délai d'un an à compter de la présentation des résultats détaillés des investigations, à présenter un projet d'assainissement conforme aux objectifs.

**Leistungsziel(e)**

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist- und sachgerecht erteilt.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächen-gewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

**Objectifs de prestation**

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés ; les manques sont mis en évidence.

Les informations appropriées sont disponibles.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Nicht erfüllt / ne pas atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt (3 % Abfall / 4 % Altlasten)	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	nicht erfüllt (92%)	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	72.5	90.0	40.0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	80.0	90.0	90.0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	103	25	114	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	nicht erfüllt / ne pas atteint (17 %)	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. Der Kataster wird fortlaufend aktualisiert. Änderungen werden innert Monatsfrist öffentlich zugänglich gemacht.

Indicateur de prestation 1:

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008. Il sera mis à jour en permanence. Chaque modification du cadastre est rendue publique dans le délai d'un mois.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre.

Indicateur de prestation 2:

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3:

Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10 Prozent.

Indicateur de prestation 3:

Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10 pour cent.

## Leistungsindikator 4:

Anteil berechnete Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1 Prozent.

## Leistungsindikator 5:

Alle Abfallanlagen sind im Besitz einer Betriebsbewilligung.

## Leistungsindikator 6:

Anteil der durchgeführten Kontrollen. Einheit: > %

## Leistungsindikator 7:

Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen. Einheit: > %

## Leistungsindikator 8:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet.

## Leistungsindikator 9:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert.

## Leistungsindikator 10:

Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80 Prozent als verständlich.

## Leistungsindikator 11:

Anzahl Informationen über aktuelle Themen. Einheit: Anzahl

## Leistungsindikator 12:

Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10 Prozent.

**Kommentar**

## Zielerreichung der Produktgruppe:

Das Wirkungsziel «Qualitätsanforderungen an Gewässer» ist im Kantonsmittel noch nicht vollständig erreicht. 83 Prozent der Gewässer erfüllen die Qualitätsanforderungen mehrheitlich. Die Gewässer im Aaretal, sowie die Aare, die Emme und die Saane weisen einen aktuellen Erfüllungsgrad (2007/2008) von durchschnittlich rund 85 Prozent auf. Im Mittelland und im Berner Jura liegt der aktuelle Erfüllungsgrad trotz wesentlicher Verbesserungen in einigen wichtigen Gewässern erst bei rund 70 Prozent, im Berner Oberland bei 95 Prozent. Ein vollständiger Überblick zum Zustand der Gewässer wird periodisch im Gewässerbericht veröffentlicht. Der nächste Bericht wird voraussichtlich im Jahr 2009 erscheinen.

## Indicateur de prestation 4:

Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1 pour cent.

## Indicateur de prestation 5:

Toutes les installations de traitement des déchets bénéficient d'une autorisation d'exploiter.

## Indicateur de prestation 6:

Part des contrôles effectués. Unité : > %

## Indicateur de prestation 7:

Part des mesures mises en application dans les délais. Unité : > %

## Indicateur de prestation 8:

Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.

## Indicateur de prestation 9:

Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.

## Indicateur de prestation 10:

Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80 pour cent au moins.

## Indicateur de prestation 11:

Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: nombre

## Indicateur de prestation 12:

Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10 pour cent.

**Commentaire**

## Réalisation des objectifs du groupe de produits :

En moyenne cantonale, l'objectif d'effet « Exigences en matière de qualité des eaux » n'est pas encore totalement atteint. Quelque 83 pour cent des eaux répondent en majeure partie aux exigences de qualité. Dans la vallée de l'Aar, ainsi que pour l'Aar, l'Emme et la Sarine, le taux de réalisation actuel (2007 / 2008) est en moyenne de 85 pour cent. Sur le Plateau et dans le Jura bernois, le taux de réalisation est d'environ 70 pour cent seulement, malgré les progrès notables réalisés pour certains cours d'eau importants. Dans l'Oberland bernois, le taux de réalisation atteint 95 pour cent. Une vue d'ensemble est donnée périodiquement dans le « Rapport sur l'état des cours d'eau » dont la prochaine édition est prévue pour 2009.

### Kommentar

Die Situation beim Wirkungsziel «Anteil illegal entsorgte Abfälle» hat sich im Vergleich zu den Vorjahren nicht signifikant verändert. Die illegale Entsorgung betrifft vor allem Bauabfälle. Verschiedene Massnahmen zur Eindämmung illegaler Praktiken, insbesondere auf Baustellen, stehen kurz vor der Umsetzung (z.B. Baustelleninspektorat, Anreize zu vermehrtem Recycling). Bereits eine Eindämmung des Phänomens kann als Erfolg gewertet werden.

Der Kataster der belasteten Standorte wird voraussichtlich erst ab Ende 2009 vollständig zur Verfügung stehen, weil der Aufwand für Detailabklärungen, zur Beschaffung von historischen Daten und Einsprachen weit höher ist als geplant. Infolge Mangel an Personalressourcen konnte das Leistungsziel «erforderliche Kontrollen durchgeführt» im Bereich Industrie- und Gewerbebetrieben nicht erfüllt werden.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Die Fusionsarbeiten für das neue Amt wurden erfolgreich abgeschlossen.

Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III weist mit CHF 11'787'896 ein um CHF 6'580'838 (+126,4 %) besseres Ergebnis aus als im Vorschlag geplant. Diese Verbesserung ist hauptsächlich auf Mehreinnahmen aus den beiden Fonds und mehr Gebühreneinnahmen zurückzuführen.

### Commentaire

L'objectif d'effet « Part de déchets éliminés de manière illégale » ne s'est pas amélioré de manière significative par rapport aux années précédentes. L'élimination illicite des déchets concerne surtout les chantiers. Différentes mesures destinées à endiguer les pratiques illégales, en particulier sur les chantiers, sont prêtes à être mises en œuvre (p. ex. inspection des chantiers, incitations à accroître le recyclage). Un endiguement du phénomène peut déjà être considéré comme un succès.

Le cadastre des sites pollués ne sera probablement complet qu'à fin 2009, parce que le travail nécessaire au regroupement des informations détaillées, à l'acquisition des données historiques et au traitement des oppositions est bien plus important que prévu. Vu le manque de ressources en personnel, l'objectif de prestations « contrôles requis exécutés » n'a pas pu être atteint dans le domaine de l'industrie et de l'artisanat.

Changements importants intervenus au cours de l'année :

Les travaux relatifs à la fusion pour le nouvel office ont été atteints avec succès.

Résultat financier :

La marge contributive III atteint CHF 11'787'896, ce qui représente une amélioration de CHF 6'580'838 (+126,4 %) par rapport au budget. Cette amélioration émane principalement de recettes supplémentaires provenant des deux fonds et d'un accroissement des émoluments.

### 9.1.6 Wasserwirtschaft

#### Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	%	
(+)Erlöse	45'831'646.70	45'570'000.00	46'363'362.00	793'362.00	1.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	3'138'168.51	3'336'435.73	2'853'948.70	-482'487.03	-14.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	7'284'066.25	7'346'539.17	6'940'314.46	-406'224.71	-5.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>35'409'411.94</b>	<b>34'887'025.10</b>	<b>36'569'098.84</b>	<b>1'682'073.74</b>	<b>4.8</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'520'295.93	1'509'059.26	2'064'232.12	555'172.86	36.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-2'898.84	183'000.01	279'741.78	96'741.77	52.9	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>33'892'014.85</b>	<b>33'194'965.83</b>	<b>34'225'124.94</b>	<b>1'030'159.11</b>	<b>3.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>33'892'014.85</b>	<b>33'194'965.83</b>	<b>34'225'124.94</b>	<b>1'030'159.11</b>	<b>3.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'804'295.00	4'105'000.00	<b>5'026'094.00</b>	921'094.00	22.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'095'785.60	8'830'000.00	<b>7'687'499.40</b>	-1'142'500.60	-12.9	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	379'775.00	2'750'000.00	<b>273'576.90</b>	-2'476'423.10	-90.1	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>30'980'299.25</b>	<b>31'219'965.83</b>	<b>31'837'296.44</b>	<b>617'330.61</b>	<b>2.0</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektur
- Bergregal

#### Beschreibung

Das WWA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:

- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 34 Millionen,
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12 Millionen.

Dazu verwaltet das WWA:

- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2'000 Gebrauchswasserkonzessionen.

### 9.1.6 Economie hydraulique

#### Calcul des marges contributives

#### Produits

- Utilisation des eaux
- Regulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

#### Description

L'OEH gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau :

- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique : CHF 34 millions,
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines) : CHF 12 millions.

L'OEH gère à cet effet :

- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2'000 concessions d'eau d'usage.

## Beschreibung

Das WWA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WWA reguliert die Wasserstände des Briener-, Thuner- und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WWA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WWA stellt die für die Wassernutzung und -regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WWA:

- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WWA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrekturen (JGK). Das WWA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WWA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG; SR 814.201)
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 1991 (VWO; BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG; BSG 931.1)

## Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Gemeinde und Nachbarkantone

## Description

L'OEH veille à ce que l'alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEH régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bièvre, ce qui permet de contrôler le débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEH assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEH fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation des eaux. Il gère à cette fin :

- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges pour l'eau de dotation

L'OEH assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEH entretient des rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEH gère la régie des matières qui touchent à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201)
- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eaux (LAEE ; RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; 751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régie des mines (LRéMi ; RSB 931.1)

## Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Communes et cantons voisins

**Leistungsempfänger**

Bevölkerung  
 Interessierte Firmen  
 Beratende Büros

**Destinataires**

Population  
 Entreprises intéressées  
 Bureaux de conseil

**Wirkungsziel(e)**

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.

Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.

Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

**Objectifs d'effet**

L'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et elle est utilisée conformément au cadre légal.

La structure des services publics d'alimentation en eau est mieux adaptée aux besoins.

Les crues et les sécheresses sont gérées de manière à éviter les dommages à la population, à la nature et aux biens en cas de crues ou de basses eaux des lacs et de l'Aar.

La région du Seeland reste exploitable à long terme.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	410 Erfüllt / réalisé	< 420	Erfüllt réalisé	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Wirkungsindikator 2:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 410 sukzessive ab.

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Regulierfehler die zu Schäden führen.

Wirkungsindikator 4:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionsfähig.

Indicateur d'effet 1:

Les gisements d'eaux souterraines ne sont pas surexploités.

Indicateur d'effet 2:

Le nombre de services publics d'alimentation en eau de petite taille et indépendants, qui s'élève aujourd'hui à 410, diminue de manière constante.

Indicateur d'effet 3:

Nombre d'erreurs dans la régulation qui entraînent des dommages.

Indicateur d'effet 4:

Les ouvrages des deux corrections des eaux due Jura (CEJ I et II) sont correctement entretenues.

**Leistungsziel(e)**

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

**Objectifs de prestation**

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régie pour l'utilisation des eaux (force hydrauliques et eau d'usage) sont perçues.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.



**Leistungsziel(e)**

Die Wasserstände der Seen (Brienzer See, Thuner See und Jura-  
 randseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz  
 des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem was-  
 serwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der  
 betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordi-  
 niert.

**Objectifs de prestation**

Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne  
 ainsi que du débit de l'Aar.

Les stations de mesure hydrométriques donnent les informations  
 Nécessaires pour l'utilisation économique et la protection des  
 eaux souterraines. Ces informations sont mises à disposition du  
 public au moyen d'un système d'information relatif aux données  
 hydrauliques.

Les activités d'aménagement des eaux et les travaux d'entretien  
 des communes concernées et des cantons associés dans la  
 CEJ sont effectuées de manière coordonnée.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100 %	100 %	100 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Normal &lt; 3 Std. / normal &lt; 3 h</li> <li>• Alarm &lt; 15 Min. / alarme &lt; 15 min</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Normal &lt; 3 Std. / normal &lt; 3 h</li> <li>• Alarm &lt; 15 Min. / alarme &lt; 15 min</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Normal &lt; 3 Std. / normale &lt; 3 h</li> <li>• Alarm &lt; 15 Min. / alarme &lt; 15 min</li> </ul>	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1 mal / 1 fois	1 mal / 1 fois	1 mal / 1 fois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Keine aucune	Keine aucune	Keine aucune	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:  
 Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Indicateur de prestation 1:  
 Part des factures établies avant le 30 juin.

Leistungsindikator 2:  
 Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Indicateur de prestation 2:  
 Durée pendant laquelle le service de régulation est atteignable.

Leistungsindikator 3:  
 Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der  
 Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Inter-  
 netversion).

Indicateur de prestation 3:  
 Nombre d'actualisation annuelles d' l'Annuaire hydrographique,  
 de la carte de protection des eaux et de la carte des gisements  
 d'eau souterraine (version Internet).

Leistungsindikator 4:  
 Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes  
 durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Indicateur de prestation 4:  
 Les parties concernées approuvent le programme annuel au plus  
 tard le 30 mai.

Leistungsindikator 5:  
 Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Was-  
 serversorgungsplanung» (GWP).

Indicateur de prestation 5:  
 Nombre de subventions versées sans « plan général d'alimenta-  
 tion en eau » (PGA) approuvé.

**Kommentar**

Zielerreichung der Produktgruppe:  
 Sämtliche für das Berichtsjahr vorgegebenen Leistungs- und  
 Wirkungsziele konnten erreicht oder erfüllt werden.

**Commentaire**

Réalisation des objectifs du groupe de produits :  
 Tous les objectifs de prestation et d'effet prévus pour l'exercice  
 ont été réalisés.

**Kommentar**

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Die Fusionsarbeiten für das neue Amt wurden erfolgreich abgeschlossen.

Finanzielles Resultat:

Ausserordentliche Mehreinnahmen aus Wasserzinsen und weniger kalkulatorische Kosten bewirkten vorwiegend den um CHF 1'030'159 höheren Deckungsbeitrag III. Damit konnten der vom Grossen Rat am 18. November 2008 genehmigte Nachkredit für die Unwetterschäden 2007 und die vorgezogenen Projektkosten «Gesamtsanierung Hagneckkanal» intern kompensiert werden.

**Commentaire**

Changements importants intervenus au cours d'année :

Les travaux de fusion menant à la création d'un nouvel office se sont achevés avec succès.

Résultat financier :

La marge contributive III est d'environ CHF 1'030'159 supérieure au budget en raison notamment de recettes supplémentaires extraordinaires générées par la taxe d'eau et de coûts prévisionnels plus bas que prévu. Ce résultat a permis de compenser à l'interne le crédit supplémentaire accordé le 18 novembre 2008 par le Grand Conseil en réponse aux intempéries de 2007 ainsi que les dépenses consenties plus tôt qu'initialement prévu pour le projet d'assainissement général du canal de Hagneck.

### 9.1.7 Kantonsstrassen (KS)

### 9.1.7 Routes cantonales (RC)

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %
(+)Erlöse	4'302'246.89	3'111'900.00	4'769'876.81	1'657'976.81	53.3
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	33'976'264.01	37'443'019.95	34'798'709.41	-2'644'310.54	-7.1
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	104'964'135.03	104'755'145.19	107'871'159.04	3'098'075.17	3.0
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-134'638'152.15</b>	<b>-139'086'265.14</b>	<b>-137'899'991.64</b>	<b>1'204'212.18</b>	<b>-0.9</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'918'492.51	1'213'776.01	2'078'011.01	864'235.00	71.2
(-)Übrige Gemeinkosten	727'422.50	1'552'942.46	529'574.68	-1'023'367.78	-65.9
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-137'284'067.16</b>	<b>-141'852'983.61</b>	<b>-140'507'577.33</b>	<b>1'363'344.96</b>	<b>-1.0</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-137'284'067.16</b>	<b>-141'852'983.61</b>	<b>-140'507'577.33</b>	<b>1'363'344.96</b>	<b>-1.0</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	59'624'690.95	50'000'000.00	<b>46'592'666.00</b>	-3'407'334.00	-6.8
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	38'814'300.00	42'840'000.00	<b>45'344'844.30</b>	2'504'844.30	5.9
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-38'845'076.21</b>	<b>-49'012'983.61</b>	<b>-48'570'067.03</b>	<b>460'855.26</b>	<b>-0.9</b>

#### Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

#### Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 12 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunneln = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'100

#### Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

#### Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs.

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 12 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'100

### Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Verordnung vom 19. Dezember 1979 über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte (BSG 732.123.31)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

### Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

### Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	396 Gemeinden	398 Gemeinden	395 Gemeinden	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

### Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Vollzug der Lärmschutzverordnung

### Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 29 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'approvisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

### Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

### Objectifs d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

### Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit

### Leistungsziel(e)

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

### Objectifs de prestation

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou très bas.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

### Leistungsindikator(en)

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	81.10	85.00	79.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.90	90.00	81.33	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3.35	1.50	3.93	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3.95	10.00	3.98	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	79.00	75.40	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	47.00	45.70	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30995	31000	30900	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	92.80	90.00	88.90	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes <=2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité : %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : %

Leistungsindikator 5:

Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlängen bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Nombre de programmes d'assainissement relatifs aux tronçons de routes devant être assainis, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Nombre de programmes d'assainissement réalisés jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

## Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften.  
Einheit: %

**Kommentar**

## Zielerreichung der Produktgruppe:

Die Ziele konnten nicht überall erreicht werden. Im Ausbau und der Umgestaltung von Kantonsstrassen ist dies einerseits auf knappe personelle Ressourcen zurück zu führen. Andererseits sind viele Projekte in Arbeit, welche zunehmend einen hohen Aufwand verursachen (komplexe Verfahren, langwierige Verhandlungen für Landerwerb oder Einsprachen). Dies gilt insbesondere auch für die Realisierung der Lärmschutzprojekte. Der Zustand der Fahrbahnen hat sich weiter verschlechtert. Damit die Fahrbahnwerte nicht weiter absinken, müssen in der Substanzerhaltung in den nächsten Jahren mehr Mittel bereitgestellt werden. Das Strassenbauprogramm 2009 – 2012 sieht zwar mehr Mittel vor, die Herausforderung liegt jedoch darin, dies auf der Ebene der Finanzplanung auch umzusetzen.

## Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Die ausserordentlich starken Schneefälle im November und Dezember 2008 verursachten höhere Winterdienstkosten. Strenge Winter verursachen deutlich mehr Frostschäden und es braucht im kleinen Baulichen Unterhalt sowie in der Substanzerhaltung im Folgejahr mehr Mittel.

## Finanzielles Resultat:

Der Saldo der Produktgruppe wurde trotz der höheren Kosten für den Winterdienst um CHF 1,4 Millionen unterschritten. Das positive Ergebnis resultiert im Wesentlichen aus Mehrerlösen an Arbeiten für Dritte und Verkäufen sowie einem kleineren Lohnaufwand.

## Indicateur de prestation 8:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité : %

**Commentaire**

## Réalisation des objectifs du groupe de produits :

Tous les objectifs n'ont pas pu être réalisés. S'agissant de l'aménagement et de la transformation des routes cantonales, on peut l'expliquer en partie par le manque de personnel. De plus, les nombreux projets en cours constituent une charge de travail croissante (procédures complexes, négociations fastidieuses en vue d'acquérir des terrains ou concernant des recours). Cette remarque vaut notamment pour les projets de protection contre le bruit. L'état des chaussées a continué de se dégrader. Ces prochaines années, il faudra investir davantage de moyens dans la conservation du réseau routier pour éviter que leur valeur ne continue de baisser. Le programme de construction des routes 2009 – 2012 prévoit certes des ressources supplémentaires à cet effet, mais il reste à concrétiser cette mesure au niveau de la planification financière.

## Changements importants intervenus en cours d'exercice :

Les fortes chutes de neige survenues en novembre et décembre 2008 ont augmenté les coûts du service d'hiver. Durant les hivers rigoureux, les dégâts dus au gel sont beaucoup plus importants, ce qui contraint l'office à engager plus de ressources dans l'entretien lourd réduit et la conservation du réseau routier l'année suivante.

## Résultat financier :

Malgré les coûts supplémentaires engendrés par le service d'hiver, le solde de ce groupe de produits est de CHF 1,4 million de francs inférieur à celui budgété. En effet, l'OPC a notamment réalisé des recettes plus importantes que prévu sur ses ventes et les travaux réalisés pour des tiers, alors que ses charges salariales ont baissé.

**9.1.8 Nationalstrassen (NS)**

**9.1.8 Routes nationales (RN)**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	6'425'292.97	5'045'000.00	12'597'085.55	7'552'085.55	149.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	14'656'993.75	13'915'775.38	15'218'018.86	1'302'243.48	9.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	40'112'332.82	18'697'385.25	141'829'368.07	123'149'921.50	659.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-48'344'033.60</b>	<b>-27'568'160.63</b>	<b>-144'450'301.38</b>	<b>-116'900'079.43</b>	<b>424.3</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	4'368'641.35	3'581'095.01	4'101'861.36	520'766.35	14.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	581'372.78	729'548.55	406'948.86	-322'599.69	-44.2	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-53'294'047.73</b>	<b>-31'878'804.19</b>	<b>-148'959'111.60</b>	<b>-117'098'246.09</b>	<b>367.5</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-53'294'047.73</b>	<b>-31'878'804.19</b>	<b>-148'959'111.60</b>	<b>-117'098'246.09</b>	<b>367.5</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	30'440'068.70	23'500'000.00	<b>23'498'394.64</b>	-1'605.36	0.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	5'756'553.25	2'200'000.00	<b>2'071'232.10</b>	-128'767.90	-5.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-17'097'425.78</b>	<b>-6'178'804.19</b>	<b>-123'389'484.86</b>	<b>-117'228'619.35</b>	<b>1'902.8</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Bau NS
- Unterhalt
- Substanzerhaltung (bis 31.12.2007)
- Strassenbaupolizei (bis 31.12.2007)

**Beschreibung**

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 4,0 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 191 km

**Rechtsgrundlagen**

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)

**Produits**

- Construction
- Entretien
- Conservation du réseau routier/aménagement (jusqu'au 31.12.2007)
- Police de construction des routes (jusqu'au 31.12.2007)

**Description**

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever : 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever : CHF 4,0 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir : 191 km

**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)

### Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Dezember 1995 über die Nationalstrassen (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

### Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen  
 Bundesstellen  
 Kantonale Stellen  
 GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

### Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

### Leistungsziel(e)

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt

Ueberwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

### Bases juridiques

- Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales (RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

### Destinataires

Population, usagers des routes nationales  
 Services de la Confédération  
 Services cantonaux  
 Requérants concernés par les routes nationales

### Objectifs d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

### Objectifs de prestation

Construction / aménagement : respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.



## Leistungsindikator(en)

## Indicateurs de prestation

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2007	2008	2008	
Leistungsindikator 1	85.90	85.00	86.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	90.00	0.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation des standard d'entretien. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Degré de couverture des coûts. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité : %

## Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Für den Bereich Nationalstrassenbau wurden die Leistungsziele erreicht. Das Arbeitsprogramm für den Tunnel de Moutier ist eingehalten. Die Tunnelbohrmaschine konnte ihren Einsatz im Mai beenden. Die Bauarbeiten im Tunnel de Graivery sind im Gange. Im Vallée de Tavannes haben die Untertagbauarbeiten im Tunnel Sous le Mont begonnen. Die Erdbauarbeiten im Abschnitt Loveresse –Tavannes kommen gut voran. Auf der A5 in Biel ist im Bözingerfeld der Hauptinstallationsplatz erstellt worden. Die Baugrube der Startrampe für die Tunnelbohrmaschine ist vorbereitet. Der Bau der Hilfskonstruktion für die Unterquerung der SBB-Linien geht planmässig voran. In Orpund hat der Aushub der rund 700m langen Grube begonnen. Im Brüggmoos wird ab Oktober eine Altlastsanierung durchgeführt. In Bern sind die Arbeiten für den Zubringer Neufeld und den Neufeldtunnel weit fortgeschritten. Der Tunnel ist im Rohbau fertig erstellt, die Aufschüttung erfolgt. Die Unterführung auf der Tiefenaustrasse ist in Betrieb. In der Substanzerhaltung wurde der grosse Unterhaltsabschnitt A12 Bümpliz – Flamatt termingerecht dem Verkehr übergeben.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Im Bereich Substanzerhaltung haben mehrere Abschlussarbeiten und Projektübergaben an das ASTRA stattgefunden. Die Übergaben der Planwerke und der Unterlagen im Bereich Strassenbaupolizei waren wesentlich zeitintensiver als angenommen.

## Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits :

Secteur spécialisé « Construction des routes nationales » : les objectifs de prestation ont été réalisés. Le programme de travail concernant le tunnel de Moutier a été tenu. Le tunnelier a pu cesser son activité en mai. Les travaux dans le tunnel de Graivery sont en cours. Dans la vallée de Tavannes, les travaux d'excavation ont commencé dans le tunnel Sous-le-Mont. Les travaux de terrassement sur le tronçon Loveresse–Tavannes avancent bien. A Bienne, sur l'A5, la place de chantier principale est sur pied aux Champs-de-Boujean. Les travaux d'excavation entrepris pour la rampe de lancement du tunnelier sont achevés. La réalisation de la construction auxiliaire permettant de passer sous la voie CFF avance comme prévu. A Orpund, les travaux d'excavation ont commencé sur le site de la fouille longue de 700 mètres. Aux Marais-de-Brügg, une décharge sera décontaminée dès octobre. A Berne, les travaux du tunnel et de la bretelle de jonction de Neufeld sont très avancés : le gros œuvre du tunnel est achevé et les travaux de remblai vont débiter. Le passage souterrain de la Tiefenaustrasse est en service. Secteur spécialisé « Conservation du réseau routier » : le long tronçon d'entretien A12 Bümpliz – Flamatt a été inauguré dans les délais.

Changements importants intervenus en cours d'exercice :

Secteur spécialisé « Conservation du réseau routier » : l'OPC a finalisé plusieurs travaux et transmis plusieurs projets à l'Office fédéral des routes (OFROU). La transmission des plans et documents relatifs à la police de construction des routes a pris beaucoup plus de temps que prévu.

**Kommentar**

Die Abschlussdifferenzen der Zahlungskredite im Zusammenhang mit dem Übergang zum NFA konnten mit dem Bundesamt für Strassen (ASTRA) bereinigt werden.

**Finanzielles Resultat:**

Die Erhöhung der Rückstellung für die Netzvollendung der Nationalstrassen verursacht die grosse Saldoüberschreitung. Die Einnahmen aus Arbeiten für Dritte und Arbeiten für das ASTRA sind deutlich höher ausgefallen. Demgegenüber wurden die kalkulatorischen Kosten infolge NFA zu tief budgetiert. Das führte zu einer deutlichen Überschreitung bei den kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen.

**Commentaire**

L'OFROU et l'OPC sont parvenus à combler les écarts de clôture constatés au niveau des crédits de paiement accordés en rapport avec le passage à la RPT.

**Résultat financier :**

La hausse des provisions constituées pour l'achèvement du réseau de routes nationales a entraîné un fort dépassement du budget. Les recettes issues des travaux réalisés pour des tiers et pour l'OFROU se sont avérées plus importantes que prévues, mais les coûts prévisionnels (amortissements et intérêts prévisionnels) découlant de la RPT ont été budgétés bien en-deçà de leur niveau réel.

**9.1.9 Hochwasserschutz (HWS)**

**9.1.9 Protection contre les crues**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	490'603.55	405'000.00	1'029'137.05	624'137.05	154.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'240'468.79	1'382'925.09	1'466'719.51	83'794.42	6.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	3'234'945.48	2'636'334.33	4'658'492.51	2'022'158.18	76.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-3'984'810.72</b>	<b>-3'614'259.42</b>	<b>-5'096'074.97</b>	<b>-1'481'815.55</b>	<b>41.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	724'864.07	561'871.71	769'726.65	207'854.94	37.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	171'828.51	360'714.55	121'278.84	-239'435.71	-66.4	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-4'881'503.30</b>	<b>-4'536'845.68</b>	<b>-5'987'080.46</b>	<b>-1'450'234.78</b>	<b>32.0</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-4'881'503.30</b>	<b>-4'536'845.68</b>	<b>-5'987'080.46</b>	<b>-1'450'234.78</b>	<b>32.0</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	23'789'931.90	24'740'000.00	<b>17'180'101.00</b>	-7'559'899.00	-30.6	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	762'423.40	600'000.00	<b>798'480.50</b>	198'480.50	33.1	(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-27'909'011.80</b>	<b>-28'676'845.68</b>	<b>-22'368'700.96</b>	<b>6'308'144.72</b>	<b>-22.0</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

**Beschreibung**

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

**Produits**

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

**Description**

Mise au point de bases et de conceptions; édicition de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11'600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 550

### Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

### Leistungsempfänger

Bundesstellen  
 Kantonale Stellen  
 Gemeinden (Wasserbauträger)  
 Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)  
  
 Wasserbauverbände (Wasserbauträger)  
  
 Planungsregionen  
 Ingenieurbüros und Unternehmungen  
 Private

### Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

### Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

### Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)

### Destinataires

Services de la Confédération  
 Services cantonaux  
 Communes (responsables de l'aménagement des eaux)  
 Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)  
 Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)  
 Régions de planification  
 Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs  
 Particuliers

### Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

### Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

**Leistungsziel(e)**

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

**Objectifs de prestation**

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	100.00	90.00	93.90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.90	95.00	93.50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	86.30	90.00	85.10	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux / entretien des eaux : part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux / entretien des eaux : part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux : part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment où le dossier est complet. Unité : %

**Kommentar**

Zielerreichung der Produktgruppe:

Die Folgearbeiten des Hochwassers 2007 führten zu weiteren Belastungen und Verzögerungen, die trotz Verbesserung der personellen Ressourcen noch nicht voll aufgefangen werden konnten. Die Leistungsziele wurden deshalb nicht überall erreicht.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Das Jahr war geprägt von intensiven Lobbying-Aktivitäten für mehr Bundesgelder im Hochwasserschutz. Teilerfolge wurden erzielt, in dem der Bund die notwendigen Kredite Ende Jahr aufstockte. Erstmals wurden die NFA-Programmvereinbarungen mit dem Bund unterzeichnet. Die Arbeiten an den dringenden Folgeprojekte des Hochwassers 2005 und 2007 wurden fortgesetzt resp. aufgenommen. Der Kanton hat die Federführung für die Projektierung und den Bau des Entlastungstollens Lyssbach übernommen. Die Gefährdung von Grindelwald durch einen Ausbruch des Gletschersees des Unteren Grindelwaldgletschers verlangte einen intensiven Einsatz und verursachte einen entsprechenden Mehraufwand.

Finanzielles Resultat:

Das Budget konnte infolge einiger unvorhergesehener und dringender Projektierungsarbeiten (z.B. Gletschersee Grindelwald) nicht eingehalten werden. Zusätzlich übersteigen die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen aufgrund höherer Investitionen und verzögertem Eingang von Bundesbeiträgen im Rechnungsjahr den budgetierten Betrag.

**Commentaire**

Réalisation des objectifs du groupe de produits :

Maîtriser les dommages dus aux crues de 2007 a entraîné une forte sollicitation du personnel impliqué et des retards qui, malgré des ressources humaines supplémentaires, n'ont pu être comblés jusqu'à ce jour. C'est pourquoi tous les objectifs de prestation n'ont pas été atteints.

Changements importants intervenus en cours d'exercice :

L'année a été marquée par de fortes activités de lobbying destinées à augmenter les fonds fédéraux dévolus à la protection contre les crues. Ces efforts ont été partiellement couronnés de succès, attendu que la Confédération a augmenté le montant de ses crédits en fin d'année. Pour la première fois, l'OPC a signé des conventions-programmes RPT avec la Confédération. Les travaux urgents requis par les crues de 2005 et de 2007 ont été poursuivis, et d'autres ont été entamés. Le canton dirige l'étude de projet et la construction de la galerie d'évacuation servant à la protection contre les crues du Lyssbach. Il a par ailleurs dû engager beaucoup de moyens pour protéger la commune de Grindelwald contre le déversement du lac glaciaire qui s'est formé sur la bas-glacier de Grindelwald, ce qui s'est traduit par un surcroît de charges.

Résultat financier :

Il n'a pas été possible de tenir le budget, car certaines études de projet imprévues devaient être effectuées d'urgence (par ex. lac glaciaire de Grindelwald). De plus, les amortissements et intérêts prévisionnels ont, durant l'année comptable, dépassé le montant budgété en raison d'investissements plus élevés que prévu et de contributions fédérales versées plus tard que promis.

**9.1.10 Spezialprodukte****9.1.10 Produits spéciaux****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	%	
(+)Erlöse	111'844.95	7'000.00	139'090.65	132'090.65	1'887.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	709'592.08	681'905.20	986'045.56	304'140.36	44.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	504'329.57	145'540.77	417'757.67	272'216.90	187.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'102'076.70</b>	<b>-820'445.97</b>	<b>-1'264'712.58</b>	<b>-444'266.61</b>	<b>54.2</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	482'100.27	288'866.07	488'847.04	199'980.97	69.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	114'572.82	118'973.50	65'462.09	-53'511.41	-45.0	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-1'698'749.79</b>	<b>-1'228'285.54</b>	<b>-1'819'021.71</b>	<b>-590'736.17</b>	<b>48.1</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-1'698'749.79</b>	<b>-1'228'285.54</b>	<b>-1'819'021.71</b>	<b>-590'736.17</b>	<b>48.1</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	35'710'538.95	35'385'000.00	<b>36'047'949.95</b>	662'949.95	1.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	18'180'000.00	18'360'000.00	<b>18'767'675.00</b>	407'675.00	2.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-19'229'288.74</b>	<b>-18'253'285.54</b>	<b>-19'099'296.66</b>	<b>-846'011.12</b>	<b>4.6</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

**Beschreibung**

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtlinien und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel.

**Produits**

- Routes communales
- Traffic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

**Description**

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édicition de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles.

## Beschreibung

Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'083 km
- Länge der markierten Radwanderoute: 1'074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitbereiche im Bereich Lärm: 60

## Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Verordnung vom 8. April 1987 über die Hauptstrassen (SR 725.116.23)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. November 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Verordnung vom 27. April 1990 zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgesetzes über Fuss- und Wanderwege im Kanton Bern (EV/FWG; SR 705.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Richtplan Velo, RRB 3984/2004

## Leistungsempfänger

Bundesstellen  
Kantonale Stellen  
Gemeinden  
Ingenieurbüros und Unternehmungen  
Verbände, Parteien, Interessengruppen  
Private

## Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

## Description

Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales : 33'083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1'074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 60

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OILCPR ; RS 705.111)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Ordonnance du 29 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/2004

## Destinataires

Services de la Confédération  
Services cantonaux  
Communes  
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs  
Syndicats, partis, groupes d'intérêts  
Particuliers

## Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

**Leistungsziel(e)**

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erforderlichen Qualität

**Objectifs de prestation**

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	95.80	90.00	95.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	57.10	90.00	92.20	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92.50	85.00	96.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment où le dossier est complet. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment où le dossier est complet. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment où le dossier est complet. Unité : %



## Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:  
Mehrheitlich wurden die Ziele gut bis sehr gut erreicht.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:  
Im Bereich Veloverkehr Alltag standen neben den ordentlichen Geschäften die Weiterentwicklung der Langsamverkehrsmassnahmen der Berner Agglomerationsprogramme und die Klärung der weiteren Umsetzungsschritte im Vordergrund. Die Neusignalisierung der Radwanderrouuten im Kanton Bern wurde weiter vorangetrieben. Seit dem Jahr 2006 wurden rund 70 Prozent der Routen erneuert, die Arbeiten werden bis Ende des Jahres 2010 abgeschlossen sein. Im Geoportal wurden in Zusammenarbeit mit dem AGI Kartenansichten zu den Themen Wanderroutennetz und Veloroutennetz aufgeschaltet. Im Bereich Verkehrsplanung war das Jahr geprägt von der Erarbeitung der kantonalen Vorgaben im Bereich Strasse an die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK).

Finanzielles Resultat:  
Verschiedene Projekte (Signalisation der Radwanderrouuten, Projektierungen für Wege See- und Flussufer, Inventar Historischer Verkehrswege usw.) mussten im Rechnungsjahr dringend umgesetzt oder weiter geführt werden. Das führte zu wesentlichen Veränderungen und zu Kostenüberschreitungen, insbesondere auch bei den Personalkosten.

## Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits :  
La plupart des objectifs ont été bien à très bien réalisés.

Changements importants intervenus en cours d'exercice :  
Secteur spécialisé « Trafic cycliste au quotidien » : en plus des affaires courantes, l'office s'est concentré sur le développement des mesures de trafic lent prévues par les projets d'agglomération bernoise ainsi que sur la clarification des prochaines étapes de mise en œuvre. La redéfinition de la signalisation pour le trafic cycliste dans le canton de Berne s'est poursuivie. Depuis 2006, environ 70 pour cent des routes ont été rénovées ; les travaux en la matière s'achèveront fin 2010. En collaboration avec l'OIG, l'OPC a mis à disposition de nombreuses cartes du réseau des chemins de randonnée pédestre et du réseau des itinéraires de cyclotourisme sous le géoportail du canton. Secteur spécialisé « Planification du trafic » : l'année a été marquée par l'élaboration des consignes routières cantonales pour les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU).

Résultat financier :  
Au cours de l'année comptable, différents projets ont dû être réalisés ou poursuivis aussi rapidement que possible (signalisation des itinéraires de cyclotourisme, études de projet pour des chemins le long des lacs et rivières, inventaire des voies de communication historiques de la Suisse, etc.), ce qui a engendré des changements importants et des dépassements de coûts, en particulier au niveau des ressources humaines.

### 9.1.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

### 9.1.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	266'803.20	269'961.43	308'338.63	38'377.20	14.2 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'659'454.13	8'982'700.84	9'094'046.25	111'345.41	1.2 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-9'926'257.33</b>	<b>-9'252'662.27</b>	<b>-9'402'384.88</b>	<b>-149'722.61</b>	<b>1.6 Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	109'949.33	127'009.19	102'789.88	-24'219.31	-19.1 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	32'708.13	38'417.58	75'392.74	36'975.16	96.3 (-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-10'068'914.79</b>	<b>-9'418'089.04</b>	<b>-9'580'567.50</b>	<b>-162'478.46</b>	<b>1.7 Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-10'068'914.79</b>	<b>-9'418'089.04</b>	<b>-9'580'567.50</b>	<b>-162'478.46</b>	<b>1.7 Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	38'527'109.30	43'508'500.00	42'647'557.25	-860'942.75	-2.0 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-48'596'024.09</b>	<b>-52'926'589.04</b>	<b>-52'228'124.75</b>	<b>698'464.29</b>	<b>-1.3 Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

#### Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden.

#### Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

#### Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins).

## Beschreibung

Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit.

Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 50 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 250

## Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005 – 2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15. Juni 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2186 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005 – 2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)

## Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

## Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

## Description

Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonale.

Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée : 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des paiements (env. 50 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant » : 250

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005 – 2008 ; crédit-cadre (AGC 0962 du 15 juin 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 – 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2186 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005 – 2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 – 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)

## Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

## Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

**Wirkungsziel(e)**

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

**Objectifs d'effet**

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise ; ils doivent être adaptés à la demande.

**Wirkungsindikator(en)****Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2:

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

**Leistungsziel(e)**

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

**Objectifs de prestation**

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	40 von 44 innerhalb Frist = 91 %	> 90 %	55 von 58 innerhalb Frist = 95 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1:

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

### Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Mit der Finanzierung von ÖV-Infrastrukturen wird sichergestellt, dass die vom Grossen Rat im Rahmen des Angebotsbeschlusses und des Investitionsrahmenkredits 2005 – 2009 genehmigten ÖV-Angebote und die geplanten Konzeptionen umgesetzt werden können. Nebst reinen Substanzerhaltungs- und Gesamterneuerungsinvestitionen wurden im Jahr 2008 auch verschiedene Erweiterungsinvestitionen realisiert, respektive befinden sich im Bau (Doppelpurausbau Toffen – Kaufdorf, Doppelpurausbauten Bern – Neuenburg inkl. neue S-Bahn Haltestelle Brünnen, Umbau Bahnhof Burgdorf, 3. Gleis Rütli – Zollikofen). Diese Ausbauten sind auf die zukünftige Entwicklung gemäss Richtplan und auf die Agglomerationsprogramme abgestimmt bzw. Bestandteil dieser Programme.

Die Bauarbeiten für das Projekt «Tram Bern West» schreiten plangemäss voran. Im Jahr 2008 erfolgte zudem der Spatenstich für den Umbau des Wankdorfplatzes inkl. Tramverlängerung.

In den letzten Jahren vermochte der Kanton Bern den wachsenden Ansprüchen und Fahrgastzahlen mit punktuellen Verbesserungen zu begegnen. Heute ist dieser Spielraum ausgereizt: Grössere bauliche Massnahmen werden unumgänglich. Insbesondere der Bahnhof Bern stösst heute an seine Kapazitätsgrenzen. Besonders prekär sind die Platzverhältnisse im RBS-Bahnhof. Unter der Leitung des Amtes für öffentlichen Verkehr konnte mit der Machbarkeitsstudie «Zukunft Bahnhof Bern» aufgezeigt werden, wie die Engpässe mit einem neuen Tiefbahnhof und neuen Passagen beseitigt werden können.

Weitere grössere Agglomerationsprojekte sollen im Rahmen der Agglomerationsprogramme Siedlung + Verkehr umgesetzt werden. Darunter befinden sich der Ausbau des Tramnetzes in der Region Bern und die Durchbindung der BTI nach Biel-Zentrum und Bözingenfeld (Regiotram Biel). Das eidgenössische Parlament wird voraussichtlich im Jahr 2010 über die Finanzbeteiligung im Rahmen des Infrastrukturfonds der Agglomerationsprojekte 2011–2014 befinden.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation professionnelle selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

### Commentaire

Réalisation des objectifs :

Les objectifs d'effet et les objectifs de prestations ont été atteints.

Changements importants intervenus en cours d'exercice :

Le financement des infrastructures de transports publics permet de garantir que les conceptions prévues et que l'offre des TP approuvées par le Grand Conseil dans le cadre de l'arrêté sur l'offre et par le truchement du crédit-cadre d'investissement 2005 à 2009 soient effectivement mises en œuvre. Outre des investissements visant la simple préservation de la substance, on a aussi entrepris en 2008 divers investissements d'extension, dont certains projets sont en cours de réalisation (aménagement de la double voie Toffen – Kaufdorf, aménagement de la double voie sur le tronçon Berne – Neuchâtel, notamment le nouvel arrêt RER Brünnen, transformation de la gare de Berthoud, troisième voie entre Rütli et Zollikofen). Ces aménagements correspondent au développement futur prévu par le plan directeur et sont coordonnés avec les projets d'agglomération, lorsqu'ils n'en font pas partie intégrante.

Les travaux concernant le projet « Tram Berne Ouest » avancent comme prévu. Le premier coup de bêche a par ailleurs pu être donné pour la transformation de la place du Wankdorf et le prolongement de la ligne de tram.

Au cours des dernières années, le canton de Berne a pu faire face aux exigences croissantes des passagers et à l'augmentation du nombre de ceux-ci, au moyen d'améliorations ponctuelles. Aujourd'hui, cette marge de manœuvre est épuisée : des mesures de construction plus importantes deviennent incontournables. La gare de Berne en particulier arrive aux limites de ses capacités. Les problèmes de place dans la gare du RBS sont particulièrement critiques. L'étude de faisabilité « Avenir de la gare de Berne », réalisée sous la direction de l'Office des transports publics, a permis de montrer comment remédier aux goulots d'étranglement au moyen d'une nouvelle gare souterraine et de nouveaux passages.

D'autres projets d'agglomération plus importants doivent être mis en œuvre dans le cadre des projets d'agglomération « transports et urbanisation », notamment l'extension du réseau des trams dans la région de Berne et la liaison du BTA vers Bienne-centre et les Champs-de-Boujean (Regiotram Bienne). Le Parlement fédéral se prononcera probablement en 2010 sur une participation financière dans le cadre du fonds d'infrastructure des projets d'agglomération 2011 – 2014.

**Kommentar**

Die Tramprojekte Ostermundigen und Köniz, das Entflechtungswerk Wylerfeld, die Haltestelle Biel-Bözingenfeld sowie der Vorlaufbetrieb für ein Regio-Tram in Biel haben gute Chancen im Zeitraum 2011–2014 als Infrastrukturfondsprojekte in Angriff genommen zu werden.

Die Sicherstellung der Mitfinanzierung der anstehenden Grossprojekte seitens Kanton wird voraussichtlich ab dem Jahr 2014 zu einem deutlichen Mehrbedarf bei den ÖV-Investitionsbeiträgen führen.

**Finanzielles Resultat:**

Die Rechnung der Produktgruppe schliesst insbesondere aufgrund höherer kalkulatorischer Zinskosten auf Stufe Deckungsbeitrag III leicht über dem budgetierten Wert ab. Die ausbezahlten Investitionsbeiträge liegen ebenfalls leicht über dem Budgetwert. Dank höheren Erträgen liegt der Deckungsbeitrag IV-Saldo aber rund CHF 700'000 unter dem Budgetwert.

**Commentaire**

En ce qui concerne les projets de tram d'Ostermundigen et de Köniz, l'ouvrage de désenchevêtrement du Wylerfeld, la station CFF de Bienne/Champ-de-Boujean et l'exploitation pilote en vue d'un Regiotram à Bienne, ont de bonnes chances d'être pris en compte dans les projets du fonds d'infrastructure entre 2011 et 2014.

Pour assurer le cofinancement des grands projets, le canton de Berne devra probablement faire face à d'importants besoins supplémentaires à partir de 2014 dans le domaine des subventions d'investissement des TP.

**Résultat financier :**

Les comptes de ce groupe de produits sont clôturés avec une marge contributive III légèrement supérieure à la valeur budgétée, en particulier en raison de la charge d'intérêt standard plus élevée. Les subventions d'investissement sont également légèrement supérieures au budget. Mais grâce à des revenus plus élevés, le solde de la marge contributive IV est de CHF 700'000 inférieur au budget.

**9.1.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr**

**9.1.12 Offre de transports publics**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	180'727.00	150'000.00	179'632.00	29'632.00	19.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	839'463.03	824'847.96	977'595.43	152'747.47	18.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'343'475.62	800'800.00	700'738.98	-100'061.02	-12.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-2'002'211.65</b>	<b>-1'475'647.96</b>	<b>-1'498'702.41</b>	<b>-23'054.45</b>	<b>1.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	346'441.05	388'066.85	329'562.05	-58'504.80	-15.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	106'641.86	117'381.99	239'787.09	122'405.10	104.3	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-2'455'294.56</b>	<b>-1'981'096.80</b>	<b>-2'068'051.55</b>	<b>-86'954.75</b>	<b>4.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-2'455'294.56</b>	<b>-1'981'096.80</b>	<b>-2'068'051.55</b>	<b>-86'954.75</b>	<b>4.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	57'919'397.85	83'583'300.00	<b>79'082'235.25</b>	-4'501'064.75	-5.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	174'298'739.65	251'320'000.00	<b>237'771'457.05</b>	-13'548'542.95	-5.4	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-118'834'636.36</b>	<b>-169'717'796.80</b>	<b>-160'757'273.35</b>	<b>8'960'523.45</b>	<b>-5.3</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

**Beschreibung**

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantona-lem Recht.

**Leistungsumfang**

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbe-  
schlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den re-  
gionalen Verkehrskonferenzen (RVK; Laufzeit 4 Jahre).
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 210 Buslinien,  
78 Bahnlinien sowie 22 regionale Bahninfrastruktur-Strecken.

**Produits**

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

**Description**

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du rac-  
cordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, in-  
ternational et national. Réalisation de tâches fondamentales dans  
le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations  
d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de de-  
mandes de permis de construire pour des installations de trans-  
port touristiques selon le droit cantonal.

**Volume des prestations**

- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre  
des transports publics en collaboration avec les Conférences  
régionales des transports (CRT ; Durée 4 ans).
- Examen et négociation des offres pour près de 210 lignes ré-  
gionales, 78 lignes urbaines et 22 trajets d'infrastructures fer-  
roviaires régionaux.

## Beschreibung

- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen.
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge.
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbände und für Tarifmassnahmen.
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen.
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbänden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen.
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr.
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht.
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 850.

## Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005 – 2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)

## Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

## Description

- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnités) au trafic régional et local.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires.
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantionales.
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Offre de transports publics » : 850.

## Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF ; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005 – 2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 – 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)

## Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE



### Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

### Objectifs d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

### Wirkungsindikator(en)

### Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	Nächste Erhebung 2008	> 82 %	82 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nächste Erhebung 2008	> 85 %	92,4 % Basis: Umfrage 2008	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Nächste Erhebung 2008	> 0.5 % pro Jahr	2.2 % pro Jahr (Periode 2005-2008)	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Nächste Erhebung 2008	steigend	1.1 % pro Jahr (Periode 2005-2008)	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base : enquête).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

### Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

### Objectifs de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Detailauswertung aus ÖV-Liniendatenbank erst ab Sommer 2008 möglich.	Sichergestellt	siehe Reporting zum Angebotsbeschluss 2010 – 2013	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Sichergestellt	Sichergestellt	siehe Reporting zum Angebotsbeschluss 2010 – 2013	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	46 % (Basis: Leistungsvereinbarungen 2007)	46 %	47 % (Basis: Leistungsvereinbarungen 2008)	Indicateur de prestation 4

## Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005 – 2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

## Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen ist höher als im Vorjahr.

## Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

## Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

**Kommentar**

## Zielerreichung der Produktgruppe:

Sowohl bei den Wirkungs- als auch bei den Leistungszielen konnten die Vorgaben erfüllt oder übertroffen werden.

## Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Grundlage für die Bestellungen von ÖV-Leistungen bildet der Angebotsbeschluss des Grossen Rates. Kennzahlen zur Nachfrage und Kostendeckung der einzelnen Linien dienen dabei als Planungsgrundlage und werden jährlich im Rahmen des Bestellverfahrens überprüft. Nebst den reinen Zahlenwerten interessiert sich das AöV auch für die Meinung der Bevölkerung zum ÖV. Im Jahr 2008 wurde eine Bevölkerungsumfrage zur Benützung des öffentlichen Verkehrs durchgeführt.

## Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005 – 2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

## Indicateur de prestation 2:

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

## Indicateur de prestation 3:

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

## Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

**Commentaire**

## Réalisation des objectifs du groupe de produit :

En ce qui concerne les objectifs d'effets aussi bien que les objectifs de prestations, les consignes ont pu être remplies, voire dépassées.

## Changements importants intervenus en cours d'exercice :

L'arrêté sur l'offre du Grand Conseil constitue la base des commandes de prestations des transports publics. Les indices concernant la demande et la couverture des coûts des différentes lignes servent de base à la planification et font l'objet d'un réexamen annuel dans le cadre de la procédure de commande. En plus des données chiffrées, l'OTP s'intéresse également à l'avis de la population. Une enquête publique a eu lieu en 2008 sur l'utilisation des transports publics.

## Kommentar

Die Ergebnisse waren wiederum sehr erfreulich. Gut 90 Prozent der Bernerinnen und Berner sind mit dem Angebot des öffentlichen Verkehrs zufrieden. Dieses Ergebnis ist Befriedigung wie Ansporn zugleich.

Auf den Fahrplanwechsel im Dezember 2008 konnten verschiedene Angebotserweiterungen umgesetzt werden. So konnte ein grosser Teil der 1. Teilergänzung der S-Bahn Bern umgesetzt werden. Dank den neuen Doppelspurstrecken zwischen Toffen und Kaufdorf, Bümpliz und Niederbottigen sowie Ins und dem Fanelwald profitieren die Fahrgäste von mehr Zügen, besseren Verbindungen und kürzeren Fahrzeiten.

Änderungen erfolgten auf der S1 Bern – Freiburg (durchgehender Halbstundentakt), der S2 (verkehr neu von Langnau nach Laupen statt Schwarzenburg), der neuen S6 (Schwarzenburg – Bern mit guten Anschlüssen an den Fernverkehr) sowie auf der S4/44 (neue Durchbindung oberes Gürbetal – Wankdorf – Burgdorf). Die neue S-Bahn Station Brünnen wird im Viertelstundentakt bedient. Mit den Änderungen bei der S-Bahn wurden auch die Fahrpläne der anschliessenden Buslinien angepasst. Dies betrifft insbesondere den Längenberg und das Gantrischgebiet, das Laupenamt und die Linie Bern – Frauenkappelen – Mühleberg und die Buslinien im Amt Erlach.

Mit der Einführung der neuen Regionalexpress-Fahrzeuge zwischen Bern, dem Kandertal und Brig werden Direktverbindungen von Bern nach Zweisimmen angeboten. In der Region Biel verkehren die Züge zwischen Biel und Täuffelen in den Hauptverkehrszeiten im Viertelstundentakt. Damit wird der steigenden Nachfrage im Seeland Rechnung getragen. Auch in anderen Regionen des Kantons Bern gibt es spürbare Verbesserungen: Neue Spätverbindungen im Berner Oberland und eine neue Buslinie in der Agglomeration Bern.

Aufgrund einer öffentlichen Ausschreibung übernahm Postauto per Dezember 2008 verschiedene Buslinien im Raum Spiez – Aeschi von der Autoverkehr Spiez–Krattigen–Aeschi (ASKA) AG.

### Finanzielles Resultat:

Die Rechnung der Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» schliesst auf Deckungsbeitragsstufe III rund CHF 87'000 über dem Voranschlagswert ab. Die Personalkosten lagen aufgrund eines leicht höheren Stundenbedarfs über dem Budget. Grösste und wichtigste Ausgabenposition sind die Betriebsabgeltungen für das bestellte ÖV-Angebot auf der Stufe vom Deckungsbeitrag IV (Kosten Staatsbeiträge). Aufgrund einer höheren Mitfinanzierung des Bundes und einer guten Ertragslage bei den Transportunternehmungen konnte der Budgetwert um rund 5 Prozent (CHF 13 Mio.) unterschritten werden.

## Commentaire

Les résultats étaient à nouveau très réjouissants. Près de 90 pour cent des Bernoises et des Bernois sont satisfaits de l'offre des transports publics. Ce résultat est satisfaisant, tout en mettant le doigt sur des améliorations possibles.

Lors du changement d'horaire de décembre 2008, il a été possible de mettre en œuvre différentes extensions de l'offre. Ainsi, il a été possible de mettre en œuvre une grande partie du 1<sup>er</sup> complément partiel du RER bernois. Grâce aux nouveaux tronçons à double voie entre Toffen et Kaufdorf, Bümpliz et Niederbottigen ainsi qu'entre Anet et Fanelwald, les passagers disposent d'un plus grand nombre de trains, de meilleures correspondances et de temps de trajets plus courts.

Des changements sont intervenus sur le S1 Berne – Fribourg (cadence semi-horaire en continu), le S2 (qui passe dorénavant par Laupen et non plus par Schwarzenbourg pour aller à Langnau), le nouveau S6 (Schwarzenbourg – Berne avec de bonnes correspondances au trafic à longue distance) ainsi que sur le S4/44 (nouvelle liaison oberes Gürbetal – Wankdorf – Berthoud). La nouvelle station de Brünnen du RER sera desservie tous les quart d'heures. Parallèlement aux changements intervenues sur le RER, on a également modifié les horaires des lignes de bus pour assurer les correspondances. Cela concerne en particulier le Längenberg et la région du Gantrisch, le Laupenamt et la ligne Berne – Frauenkappelen – Mühleberg, ainsi que les lignes de bus dans le district de Cernier.

Avec l'introduction des nouveaux véhicules du régioexpress entre Berne, le Kandertal et Brig, on dispose de liaisons directes entre Berne et Zweisimmen. Dans la région de Bienne, les trains circulent entre Bienne et Täuffelen aux heures de pointe tous les quart d'heures. On répond ainsi à la demande croissante dans le Seeland. D'autres régions du canton de Berne bénéficient également d'améliorations sensibles: de nouvelles liaisons ont vu le jour tard le soir dans l'Oberland bernois et une nouvelle ligne de bus dans l'agglomération de Berne.

Sur la base d'un appel d'offres public, CarPostal a repris en décembre 2008 différentes lignes de bus dans la région de Spiez – Aeschi, exploitées auparavant par Autoverkehr Spiez–Krattigen–Aeschi (ASKA) AG.

### Résultat financier :

Les comptes du groupe de produits « Offre des transports publics » se clôturent avec une marge contributive III d'environ CHF 87'000 au-dessus de la valeur budgétée. En raison du nombre d'heures travaillées légèrement supérieur aux prévisions, les coûts en personnel ont dépassé le budget. Au niveau de la marge contributive IV (coûts des subventions cantonales), le principal poste de dépenses, et le plus important, sont les indemnités d'exploitation pour l'offre de TP commandée. Vu la participation accrue de la Confédération au financement, et les bonnes recettes des entreprises de transport, on a pu clôturer à environ 5 pour cent (CHF 13 mio) en dessous de la valeur budgétée.

### 9.1.13 Betrieb der Liegenschaften

### 9.1.13 Groupe de produits exploitation des immeubles

#### Deckungsbeitragsrechnung

#### Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008		2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	31'246'104.69	27'689'000.00	29'880'413.46	2'191'413.46	7.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'809'791.01	2'117'391.80	2'542'438.91	425'047.11	20.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	310'651'379.66	307'538'799.26	313'838'632.49	6'299'833.23	2.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-282'215'065.98</b>	<b>-281'967'191.06</b>	<b>-286'500'657.94</b>	<b>-4'533'466.88</b>	<b>1.6</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'294'339.56	1'784'103.37	1'796'536.82	12'433.45	0.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'250'222.89	3'930'843.82	3'276'150.39	-654'693.43	-16.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-286'759'628.43</b>	<b>-287'682'138.25</b>	<b>-291'573'345.15</b>	<b>-3'891'206.90</b>	<b>1.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-286'759'628.43</b>	<b>-287'682'138.25</b>	<b>-291'573'345.15</b>	<b>-3'891'206.90</b>	<b>1.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	35'000.00	35'000.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-286'759'628.43</b>	<b>-287'682'138.25</b>	<b>-291'608'345.15</b>	<b>-3'926'206.90</b>	<b>1.4</b>	<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

#### Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1'880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von CHF 5,6 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren.

#### Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

#### Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend environ 1'880 bâtiments d'une valeur à neuf de CHF 5,6 milliards. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers.

### Beschreibung

Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonalen Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonalen Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 2,9 Millionen.

### Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

### Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

### Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantoneigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

### Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	erfüllt/réalisés	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisé	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandskonformen Liegenschaften.

### Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	erfüllt/réalisés	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	78 %	80 %	78 %	Indicateur de prestation 2

### Description

La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2'700 contrats). Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (par ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de CHF 2,9 milliards environ.

### Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

### Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

### Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

### Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

### Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermagés et concessions.

### Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

### Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Mit dem Jahresunterhaltsprogramm (JUP) 2008 konnten die finanziell bewilligten Massnahmen zum Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften realisiert werden. Insgesamt wurden 690 Geschäfte im Gesamtbetrag von rund CHF 65 Millionen umgesetzt. Darin eingeschlossen sind auch punktuelle betriebliche Anpassungen. Um die kommenden Unterhaltmassnahmen möglichst wirtschaftlich zu gestalten und die Finanzplanung zu optimieren, mussten die anstehenden Grossinstandsetzungen nochmals einer kritischen Prüfung unterzogen werden. Indikator für den Gebäudezustand ist der so genannte Stratus-Wert. Er vergleicht den effektiven Zustand mit dem Neuwert eines Gebäudes. Der wirtschaftlich nachhaltige Zielwert sollte im Durchschnitt über den Gesamtbestand 80 Prozent nicht unterschreiten. Effektiv beträgt er heute 78 Prozent, d.h. die getätigten Unterhaltmassnahmen genügen nicht. Die knappen Mittel führen bei den grossen Schulanlagen zum Teil zu einer Flickstrategie. Ins Gewicht fällt auch, dass die haustechnisch intensiv ausgerüsteten Gebäude ins Sanierungsalter kommen. Objekte, welche für Kantonszwecke nicht mehr benötigt werden und die nicht verkauft werden können, werden vermietet oder verpachtet. Im Jahr 2008 konnten die Informatikmodule TIM (Technisches Immobilienmanagement) und FOM (Flächenobjektmanagement) weitgehend abgeschlossen werden.

Finanzielles Resultat:

Für das Rechnungsjahr 2008 muss ein Nachkredit in Höhe von CHF 3,9 Millionen beantragt werden. Dies liegt darin begründet, dass die Überprüfung der Werte in der Anlagebuchhaltung eine Wertberichtigung erforderlich machte. Die rund 2'000 Objekte wurden mit den Daten aus dem GRUDIS (= Werte Grundbuchamt) verglichen und geprüft, ob der Wert in der Betriebsbuchhaltung zu hoch ist. Ergebnis war, dass bei 12 Grundstücken ein Abschreibungsbedarf von CHF 24,0 Millionen in der Betriebsbuchhaltung besteht. Die dadurch notwendige ausserplanmässige Abschreibung konnte nur teilweise innerhalb der Produktgruppe ausgeglichen werden. Die höheren Erlöse resultieren v.a. aus Rückerstattungen Dritter (Versicherungsleistungen und Subventionen) CHF 6,1 Millionen. Die Abweichung bei den übrigen Kosten resultiert im Wesentlichen auf den tieferen kalkulatorischen Kosten.

Indicateur de prestation 1:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Indicateur de prestation 2:

état du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

### Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits :

La mise en œuvre du programme annuel d'entretien 2008 a permis de réaliser les mesures autorisées sur le plan financier et nécessaires à la maintenance des immeubles inscrits à l'inventaire. Au total, 690 affaires d'un montant total de CHF 65 millions ont été réalisées. Ces chiffres comprennent également de petites adaptations ponctuelles dictées par l'exploitation. Afin de gérer de la façon la plus économique possible les futures mesures d'entretien et d'optimiser la planification financière, les remises en état majeures prévues au calendrier ont dû être soumises à un nouvel examen critique. La méthode appliquée permet de déterminer la valeur en l'état de tous les bâtiments. Elle compare la valeur effective à la valeur à neuf d'un bâtiment. Par rapport au parc immobilier, la valeur économique moyenne visée à long terme ne devrait pas être inférieure à 80 pour cent. A ce jour, elle ne s'élève qu'à 78 pour cent, ce qui indique que les mesures d'entretien prises sont insuffisantes. Pour les grandes infrastructures scolaires, les faibles moyens conduisent parfois à adopter des stratégies de « rafistolage ». Les bâtiments hautement équipés techniquement arrivent à l'âge de l'assainissement, ce qu'il ne faut pas non plus négliger. Les objets qui ne sont plus nécessaires au canton et qu'il n'est pas possible de vendre sont loués ou mis en fermage. En 2008, les modules informatiques TIM (Technisches Immobilienmanagement : Management technique des immeubles) et FOM (Flächenobjektmanagement : Management des objets surfaciques) ont pu, à quelques détails près, être achevés.

Résultat financier :

Un crédit supplémentaire de CHF 3,9 millions doit être demandé pour l'année comptable 2008. Cette demande résulte essentiellement du fait que la vérification des valeurs dans la comptabilité des immobilisations a nécessité une rectification de valeur. Les quelque 2'000 objets ont été comparés avec les données du GRUDIS (= valeurs du bureau du registre foncier) et on a vérifié si la valeur contenue dans la comptabilité analytique d'exploitation était trop élevée. On a constaté que 12 immeubles nécessitaient des amortissements pour un montant de CHF 24,0 millions dans la comptabilité d'exploitation. Cet amortissement imprévu n'a pu être que partiellement compensé à l'intérieur du groupe de produits. L'excédent des produits, qui s'élève à CHF 6,1 millions, provient principalement de remboursements de tiers (prestations d'assurance et subventions). L'écart enregistré pour les autres coûts s'explique pour l'essentiel par des coûts standards plus bas.

**9.1.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes**

**9.1.14 Groupe de produits evolution du parc immobilier**

**Deckungsbeitragsrechnung**

**Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	17'659'474.41	224'000.00	3'861'425.03	3'637'425.03	1'623.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'925'005.68	3'437'556.02	3'179'445.19	-258'110.83	-7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	30'843'864.14	17'327'900.28	21'626'276.98	4'298'376.70	24.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-17'109'395.41</b>	<b>-20'541'456.30</b>	<b>-20'944'297.14</b>	<b>-402'840.84</b>	<b>2.0</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'764'868.47	2'475'658.81	2'589'886.11	114'227.30	4.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	574'950.85	1'161'165.60	978'632.27	-182'533.33	-15.7	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-19'449'214.73</b>	<b>-24'178'280.71</b>	<b>-24'512'815.52</b>	<b>-334'534.81</b>	<b>1.4</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-19'449'214.73</b>	<b>-24'178'280.71</b>	<b>-24'512'815.52</b>	<b>-334'534.81</b>	<b>1.4</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	378'318.70	0.00	<b>-1'768'019.52</b>	-1'768'019.52		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	<b>0.00</b>	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-19'827'533.43</b>	<b>-24'178'280.71</b>	<b>-22'744'796.00</b>	<b>1'433'484.71</b>	<b>-5.9</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

**Beschreibung**

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17'000 Nutzenden gerecht wird ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen.

**Produits**

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

**Description**

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17'000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte.

**Beschreibung**

Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten etc. Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von CHF 110 bis CHF 120 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

**Rechtsgrundlagen**

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

**Leistungsempfänger**

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts.

**Wirkungsziel(e)**

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

**Wirkungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Wirkungsindikator 1	erfüllt/réalisés	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisé	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

**Leistungsziel(e)**

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen.

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios.

**Description**

Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés ; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de CHF 110 à CHF 120 millions. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

**Bases juridiques**

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

**Destinataires**

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé.

**Objectifs d'effet**

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

**Indicateurs d'effet**

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

**Objectifs de prestation**

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales.

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios.



**Leistungsindikator(en)**

**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	erfüllt/réalisés	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt/réalisés	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2:

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

**Kommentar**

Zielerreichung der Produktgruppe:

Dank den 9 strategischen Grundsätzen im Umgang mit kantonalen Immobilien und den 7 nutzungsorientierten Teilportfolios, erhalten die konkreten Gesamtplanungen eine zunehmend ganzheitliche Ausrichtung und die daraus abgeleiteten Massnahmen (Neu- und Umbauten, Zukäufe, Zumieten, Verkäufe, Rückbauten) eine nachhaltigere Wirkung. Erkenntnisse in Sachen Umweltbelastung zeigen, dass die Mobilitätsfragen erhöhte Bedeutung haben müssen. Die gute Erschliessung der Standorte, genügende Entwicklungspotenziale der baulichen Infrastrukturen und die Arrondierung der Raumbedürfnissen sind wichtig.

Die räumliche Umsetzung der Verwaltungs- und Justizreform ist in der Projektabwicklung zum Teil sehr komplex und in starker Abhängigkeit zum Immobilienmarkt. Die Planungsbeauftragten bei Bauprojekten werden verstärkt instruiert bezüglich der kantonsseitigen Erwartung von vertragskonformen Leistungen (Qualitätssicherung, Kostenmanagement, Risikoüberwachung). Die konsequente Umsetzung der Umweltmassnahmen (Neubauten: Minergie-P-ECO, Umbauten: mindestens Minergie) zeigen nachweisliche Wirkung. Für die universitäre Entwicklung im medizinischen Zentrum ist die Genehmigung der Überbauungsordnung Insel Nord ein wichtiger Etappenerfolg.

Im Jahr 2008 konnten drei Projekte erfolgreich den Nutzenden übergeben werden: Das neue Verkehrsprüfzentrum Berner Oberland, die Gesamtinstandsetzung des Wirtschaftsgebäudes der UPD Bern, der Umbau der Hochschule der Künste in Bern.

In Realisierung sind der Neubau für Arbeitsagogik der Anstalten Witzwil, der Ausbau des Kornhauses der Anstalten Thorberg, die 1. Etappe von Roll der Universität und Pädagogischen Hochschule, die Sanierung der Universitätskinderklinik, die 2. Etappe Neubau INO, der Umbau der Spitalpharmazie und seit dem Jahr 2008 neu auch das Projekt Instandsetzungen und Neubauten Jugendheim Prêles.

**Commentaire**

Réalisation des objectifs du groupe de produits :

Grâce aux neuf principes stratégiques relatifs aux immeubles cantonaux et aux sept portfolios partiels axés sur l'utilisation, les plans de développement prennent une orientation toujours plus globale et les mesures qui en découlent (nouvelles constructions et transformations, achats, locations, ventes, démolitions) ont un effet plus durable. Les connaissances actuelles en matière de pollution montrent qu'il faut accorder davantage d'importance à la question de la mobilité. Une bonne desserte des sites, des constructions avec des potentiels de développement suffisamment élevés et un remaniement des besoins en locaux sont des critères importants.

L'application concrète de la réforme de l'administration décentralisée et de la réforme de la justice est une étape qui se révèle parfois très complexe et qui dépend fortement de la situation du marché de l'immobilier. Les personnes qui s'occupent de la planification dans le cadre des projets de construction reçoivent beaucoup d'indications sur les attentes du canton par rapport aux prestations répondant aux exigences contractuelles (garantie de la qualité, gestion des coûts, surveillance des risques). L'efficacité de la politique appliquée en matière de protection de l'environnement (label Minergie-P-ECO pour les nouvelles constructions et label Minergie au minimum pour les transformations) a fait ses preuves. Avec l'approbation du plan de quartier « Insel Nord », une étape importante est franchie dans le développement universitaire du centre médical.

Trois projets ont été remis aux utilisateurs en 2008 : le nouveau centre d'expertises et d'examen de Thoun, la remise en état complète du bâtiment d'exploitation des SPU de Berne et la transformation de la Haute école des arts de Berne.

Les projets suivants sont entrés dans la phase de réalisation : la construction d'un nouveau bâtiment pour le travail socio-éducatif aux établissements de Witzwil, l'aménagement de la grenette (« Kornhaus ») des établissements de Thorberg, la première étape du projet de l'Université et de la Haute école pédagogique sur l'aire von Roll, l'assainissement de la clinique pédiatrique, la deuxième étape du projet IUC, la transformation de la pharmacie de l'Hôpital de l'Ile et, depuis 2008, le projet de remise en état et de constructions nouvelles au foyer d'éducation de Prêles.

**Kommentar**

In Projektierung sind die Projekte, Sanierung Gymnasium Biel, In-selspital Sanierung Infrastruktur Phase 1 und 2, Erweiterung Gymnasium Thun, Überbauung Zeughausareal Burgdorf (PPP-Verfahren) und die archäologische Tauchbasis in Sutz-Lattrigen.

Die Umsetzung der Devestitionen im Zusammenhang mit der Verwaltungs- und Justizreform sind im Gang. Die Zukunft der vier Schlösser von nationaler Bedeutung liegt wieder in den Händen des Kantons.

**Finanzielles Resultat:**

Das Jahr 2008 wurde mit einem minim schlechteren Rechnungsergebnis abgeschlossen als budgetiert (CHF 0,35 Millionen). Ursächlich hierfür waren höhere kalkulatorische Kosten, die grösstenteils durch höhere Erlöse aus Liegenschaftsverkäufen ausgeglichen wurden.

**Commentaire**

Quant aux projets concernant l'assainissement du gymnase de Bienne, les phases 1 et 2 de l'assainissement des infrastructures de l'Hopital de l'Ile, l'agrandissement du gymnase de Thoune, l'aire de l'arsenal de Berthoud (projet PPP) et la base de plongée à Sutz-Lattrigen, ils en sont au stade de l'étude.

Les désinvestissements en rapport avec la réforme de l'administration décentralisée et de la justice sont en cours. L'avenir des quatre châteaux d'importance nationale est à nouveau entre les mains du canton.

**Résultat financier :**

L'année 2008 boucle sur un résultat comptable très légèrement inférieur aux prévisions budgétaires (CHF 0,35 million). Ce résultat s'explique principalement par des coûts standards plus élevés, compensés en grande partie par des recettes plus importantes dans la vente d'immeubles.

**9.2 Spezialfinanzierungen**  
**9.2.1 Abfallfonds**

**9.2 Financements spéciaux**  
**9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	8'487'169.15	4'760'700.00	7'616'649.15	2'855'949.15	59.9	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	8'487'169.15	4'760'700.00	7'616'649.15	2'855'949.15	59.9	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investisse- ments</b>
<b>Ausgaben</b>	4'500'000.00	496'000.00	2'439'277.00	1'943'277.00	391.7	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	-4'500'000.00	-496'000.00	-2'439'277.00	-1'943'277.00	391.7	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	3'355'050.99		4'633'559.82			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'633'559.82		6'666'557.82			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>1'278'508.83</b>		<b>2'032'998.00</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Finanzielles Resultat:  
 Infolge höherer Abfallmengen konnten im Berichtsjahr CHF 2'298'983 mehr Abfallabgaben als geplant verrechnet werden. Eine zusätzliche Entschädigung für Katastereinträge (CHF 0,223 Mio.) und Rückerstattungen für Untersuchungs- und Sanierungskosten von Altlasten (CHF 0,268 Mio.) wirkten sich ebenfalls positiv auf das Fondsergebnis aus. Aus dem Verkauf der Veolia-Aktien wurden dem Fonds Zinsen über CHF 398'878 gutgeschrieben. Hingegen wurde dem Fonds vom Amt ein um CHF 180'952 höherer Aufwand für geleistete Fondsstunden verrechnet. Die Restzahlungen für die noch verbleibenden Investitionsbeiträge waren um CHF 0,693 Millionen höher als budgetiert. Gesamthaft resultierte ein Fondsüberschuss von CHF 2'032'997, CHF 2'368'097 mehr als im Voranschlag vorgesehen. Mit der Einlage des Überschusses 2008 steigt das Fondsvermögen auf CHF 6'666'558.

**Commentaire**

Résultat financier :  
 En raison des quantités de déchets plus importantes durant l'année sous revue, les redevances sur les déchets comptabilisées excèdent le budget de CHF 2'298'983. Un dédommagement supplémentaire pour des inscriptions au cadastre (CHF 0,223 mio) et des remboursements pour les coûts liés aux coûts d'examen et d'assainissement des sites contaminés (CHF 0,268 mio) ont également eu des répercussions positives sur le résultat du fonds. La vente des actions Veolia a permis de verser CHF 398'878 sur le fonds. En revanche, l'Office a facturé au fonds un excédent de CHF 180'952 pour ses prestations. Le solde des paiements pour les contributions d'investissements restantes a excédé de CHF 0,693 millions le budget. Au total, les excédents du fonds s'élèvent à CHF 2'032'997, ce qui est CHF 2'368'097 de plus que budgété. Le versement de l'excédent 2008 porte la fortune du fonds à CHF 6'666'558.

**9.2.2 Abwasserfonds****9.2.2 Fonds pour l'assainissement**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	<b>2008</b> %	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>15'287'745.40</b>	<b>13'145'800.00</b>	<b>15'568'727.05</b>	<b>2'422'927.05</b>	<b>18.4</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>15'287'745.40</b>	<b>13'145'800.00</b>	<b>15'568'727.05</b>	<b>2'422'927.05</b>	<b>18.4</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investisse- ments</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>11'359'253.70</b>	<b>11'020'000.00</b>	<b>10'866'882.00</b>	<b>-153'118.00</b>	<b>-1.3</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-11'359'253.70</b>	<b>-11'020'000.00</b>	<b>-10'866'882.00</b>	<b>153'118.00</b>	<b>-1.3</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	5'998'864.90		8'082'964.45			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	8'082'964.45		11'074'595.23			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>2'084'099.55</b>		<b>2'991'630.78</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Finanzielles Resultat:  
 Höhere Niederschlagsmengen und zum Teil noch nicht erreichte Reinigungsleistungen auf Kläranlagen bewirkten rund CHF 2,4 Millionen Mehreinnahmen aus Abwasserabgaben. Durch die Einlage des Fondsüberschusses von CHF 2'991'631 stieg das Fondsvermögen auf CHF 11'074'595.

**Commentaire**

Résultat financier :  
 Des précipitations plus importantes et des prestations d'épuration non encore fournies dans les stations d'épuration ont engendré environ CHF 2,4 millions de recettes supplémentaires provenant des redevances sur les eaux usées. Avec l'apport de l'excédent du fonds de CHF 2'991'631, la fortune du fonds s'élève à CHF 11'074'595.

**9.2.3 See- und Flussuferfonds**

**9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>2'248'139.20</b>	<b>2'123'000.00</b>	<b>2'000'000.00</b>	<b>-123'000.00</b>	<b>-5.7</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>2'248'139.20</b>	<b>2'123'000.00</b>	<b>2'000'000.00</b>	<b>-123'000.00</b>	<b>-5.7</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1'589'530.15</b>	<b>1'500'000.00</b>	<b>989'975.25</b>	<b>-510'024.75</b>	<b>-34.0</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1'589'530.15</b>	<b>-1'500'000.00</b>	<b>-989'975.25</b>	<b>510'024.75</b>	<b>-34.0</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	2'958'845.80		2'710'706.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'710'706.60		3'118'990.85			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>-248'139.20</b>		<b>408'284.25</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Finanzielles Resultat:  
 Die Investitionstätigkeit der Gemeinden ist etwas gesunken. An Folgeprojekte des August-Hochwassers 2005 wurden Beiträge ausgerichtet. Gesamthaft wurde das Investitionsbudget nicht ausgeschöpft.

**Commentaire**

Résultat financier :  
 L'activité d'investissement des communes a légèrement baissé. Des subventions ont été allouées à des projets consécutifs à la crue d'août 2005. Dans l'ensemble, le budget d'investissement n'a pas été épuisé.

## 9.2.4 Wasserfonds

## 9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionne- ment</b>
<b>Aufwand</b>	<b>6'925'703.90</b>	<b>9'000'000.00</b>	<b>8'505'132.10</b>	<b>-494'867.90</b>	<b>-5.4</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>6'925'703.90</b>	<b>9'000'000.00</b>	<b>8'505'132.10</b>	<b>-494'867.90</b>	<b>-5.4</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investisse- ments</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>5'807'606.00</b>	<b>8'500'000.00</b>	<b>7'406'530.00</b>	<b>-1'093'470.00</b>	<b>-12.8</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-5'807'606.00</b>	<b>-8'500'000.00</b>	<b>-7'406'530.00</b>	<b>1'093'470.00</b>	<b>-12.8</b>	<b>Solde</b>
<b>Vermögen</b>						<b>Patrimoine</b>
Bestand per 01.01.	3'012'463.92		3'981'396.36			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'981'396.36		4'929'572.51			Etat au 31.12.
<b>Vermögensveränderung</b>	<b>968'932.44</b>		<b>948'176.15</b>			<b>Variation du patrimoine</b>

**Kommentar**

Finanzielles Resultat:  
 Rund CHF 1,1 Millionen weniger Beiträge an Gemeinden für den Ausbau der Wasserversorgungsanlagen und für den Löschschutz, abzüglich rund CHF 0,5 Millionen weniger Einnahmen aus Wasserzinsen bewirkten die um CHF 703'173 höhere Zunahme des Fondsvermögens auf CHF 4'929'572.

**Commentaire**

Résultat financier :  
 Avec ses CHF 4'929'572, la fortune du fonds est de CHF 703'173 supérieure au budget. Ce résultat se décompose comme suit : Contributions aux communes pour le développement des installations d'alimentation en eau et pour la protection contre les incendies (environ CHF 1,1 mio inférieures au budget), moins recettes issues de la taxe d'eau (environ CHF 0,5 mio inférieures au budget).

## 10 Finanzkontrolle

### 10.1 Produktgruppen (FK)

#### 10.1.1 Kernaufgaben (gültig bis 31.12.2007)

#### Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	57'446.90	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'905'007.57	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	102'397.05	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-1'949'957.72</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	1'600'210.24	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	349'191.18	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-3'899'359.14</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-3'899'359.14</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-3'899'359.14</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Marge contributive IV</b>

#### Produkte

- Testat
- Gesamtbeurteilung
- Laufende Beratung RR und SK

#### Beschreibung

Die Produktgruppe Kernaufgaben umfasst folgendes:

- Prüfung der Staatsrechnung;
- Prüfung der Haushaltsführung und Rechnungslegung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevision);
- Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision);
- Sicherstellung der Revisionstauglichkeit von Informatikprojekten;

## 10 Contrôle des finances

### 10.1 Groupes de produits (CF)

#### 10.1.1 Tâches essentielles (valable jusqu'au 31.12.2007)

#### Calcul des marges contributives

#### Produits

- Attestation
- Appréciation globale
- Activités de conseil courantes du CE et de la CP

#### Description

Le groupe de produits Tâches essentielles consiste à :

- procéder à la révision du compte d'État ;
- contrôler la gestion financière et la reddition des comptes des unités administratives (révision des services) ;
- contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions) ;
- garantir la révisibilité des projets informatiques ;

**Beschreibung**

- Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten;
- Prüfungen im Auftrag des Bundes;
- laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission.

**Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 1. Dezember 1999 über die Finanzkontrolle, Artikel 15 (KFKG; BSG 622.1)

**Leistungsempfänger**

Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesstellen.

**Wirkungsziel(e)**

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.

**Leistungsziel(e)**

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesbehörden.

**Leistungsindikator(en)**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	-		Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-		Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

**Description**

- procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux ;
- remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération ;
- assurer l'information courante du Conseil-exécutif et de la commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

**Bases juridiques**

- Loi cantonale du 1<sup>er</sup> décembre 1999 sur le Contrôle des finances, Article 15 (LCCF ; RSB 622.1)

**Destinataires**

La commission de pilotage, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

**Objectifs d'effet**

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.

**Objectifs de prestation**

Professionalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

**Indicateurs de prestation**

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.



### **Kommentar**

Per 1. Januar 2008 wurden die bisherigen Produktgruppen «Kernaufgaben», «Sonderprüfungen» und «Beratungsdienstleistungen» in einer Produktgruppe «Finanzaufsicht» zusammengefasst.

### **Commentaire**

Les groupes de produits « Tâches essentielles », « Mandats de contrôle spéciaux » et « Activités de conseil » ont été réunis en un seul groupe de produits en date du 1<sup>er</sup> janvier 2008 sous le nom de « Surveillance des finances ».

**10.1.2 Sonderprüfungen (gültig bis 31.12.2007)****10.1.2 Mandats de contrôle spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2007)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	32'387.50	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	156'230.18	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-123'842.68</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	116'302.05	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	14'028.63	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-254'173.36</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-254'173.36</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-254'173.36</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Beurteilung Verwendung Staatsbeitrag
- Testat für Organisationseinheit
- Testat und / oder Sachverhaltsbeurteilung

**Beschreibung**

Die Produktgruppe Sonderprüfung umfasst die Aufgaben:

- Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen;
- Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht;
- Sonderprüfungen auf Anordnung der Steuerungskommission, der Oberaufsichtskommission oder des Regierungsrates;
- Sonderprüfungen auf Antrag einer Direktion, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

**Produits**

- Appréciation de l'utilisation des subventions cantonales
- Attestation aux unités administratives
- Attestation et / ou appréciation de la situation

**Description**

Le groupe de produits Mandats de contrôle spéciaux consiste à :

- contrôle de l'utilisation des subventions cantonales ;
- révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie ;
- contrôles spéciaux sur ordre de la commission de pilotage, de la commission de haute surveillance ou du Conseil-exécutif ;
- contrôles spéciaux sur demande d'une Direction, de la Chancellerie d'État ou d'une autorité judiciaire suprême.

### Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 1. Dezember 1999 über die Finanzkontrolle, Artikel 16 (KFKG; BSG 622.1)

### Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

### Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

### Leistungsziel(e)

Sonderprüfung gemäss Art. 16 a, b KFKG: Professionelle Arbeit

Sonderprüfungen nach Art. 16 c, d KFKG: Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers

### Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

### Kommentar

Per 1. Januar 2008 wurden die bisherigen Produktgruppen «Kernaufgaben», «Sonderprüfungen» und «Beratungsdienstleistungen» in einer Produktgruppe «Finanzaufsicht» zusammengefasst.

### Bases juridiques

- Loi cantonale du 1<sup>er</sup> décembre 1999 sur le Contrôle des finances, Article 16 (LCCF ; RSB 622.1)

### Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes.

### Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste au sens d'un centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, La Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.

### Objectifs de prestation

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 a, b LCCF : Professionnalisme

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 c, d LCCF : Réalisation des attentes des organes mandants

### Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.

### Commentaire

Les groupes de produits « Tâches essentielles », « Mandats de contrôle spéciaux » et « Activités de conseil » ont été réunis en un seul groupe de produits en date du 1<sup>er</sup> janvier 2008 sous le nom de « Surveillance des finances ».

**10.1.3 Beratungsdienstleistungen (gültig bis 31.12.2007)****10.1.3 Activités de conseil (valable jusqu'au 31.12.2007)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	47'921.41	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>-47'921.41</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	33'536.46	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'579.48	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>-87'037.35</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>-87'037.35</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>-87'037.35</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Marge contributive IV</b>

**Produkte**

- Stellungnahme / Gutachten
- Mitwirkung in Projekten und Arbeitsgruppen

**Beschreibung**

Die Produktgruppe Beratungsdienstleistungen beinhaltet fachtechnische Beratungen:

- zu Fragen des Internen Kontrollsystems (IKS);
- Bearbeitung allgemeiner finanzwirtschaftlicher, finanz- und wirtschaftsrechtlicher Fachfragen;
- Abklärungen im Bereich der Forensic Services (Missbrauchsprüfungen);
- Analysen im Riskmanagement (konsolidierte Betrachtungsweise; Risikobeurteilung);
- Assurance Services (Sicherheitsbeurteilungen);
- Mitwirkung in Projekten (GPA, GPL, Arbeitsgruppe, Kommissionen etc.).

**Produits**

- Prises de position / Avis
- Participation aux projets et aux groupes de travail

**Description**

Le groupe de produits Activités de conseil porte notamment sur les questions suivantes :

- les questions concernant le système de contrôle interne (SCI) ;
- les questions générales concernant la gestion financière, le droit financier et le droit économique ;
- les éclaircissements dans le domaine des services forensiques (contrôle des abus) ;
- les analyses dans le domaine de la gestion des risques (approche globale; appréciation des risques) ;
- assurance services (l'appréciation de la sécurité) ;
- la participation à des projets (direction générale (DG), direction technique générale (DTG), groupe de travail, commission, etc.).

### Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 1. Dezember 1999 über die Finanzkontrolle, Artikel 17 (KFKG; BSG 622.1)

### Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

### Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer Hinsicht.

### Leistungsziel(e)

Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.

### Leistungsindikator(en)

Leistungsindikator 1:  
Kundenbefragung.

### Kommentar

Per 1. Januar 2008 wurden die bisherigen Produktgruppen «Kernaufgaben», «Sonderprüfungen» und «Beratungsdienstleistungen» in einer Produktgruppe «Finanzaufsicht» zusammengefasst.

### Bases juridiques

- Loi cantonale du 1<sup>er</sup> décembre 1999 sur le Contrôle des finances, Article 17 (LCCF ; RSB 622.1)

### Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes.

### Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires avec des conseils techniques.

### Objectifs de prestation

Réalisation des attentes des organes mandants.

### Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	- -	-	-	Indicateur de prestation 1

Indicateur de prestation 1:  
Consultation des clients.

### Commentaire

Les groupes de produits « Tâches essentielles », « Mandats de contrôle spéciaux » et « Activités de conseil » ont été réunis en un seul groupe de produits en date du 1<sup>er</sup> janvier 2008 sous le nom de « Surveillance des finances ».

## 10.1.4 Finanzaufsicht

## 10.1.4 Surveillance des finances

## Deckungsbeitragsrechnung

## Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	45'000.00	69'010.30	24'010.30	53.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	0.00	2'699'625.16	2'426'513.51	-273'111.65	-10.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	0.00	70'000.00	53'087.30	-16'912.70	-24.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
<b>Deckungsbeitrag I</b>	<b>0.00</b>	<b>-2'724'625.16</b>	<b>-2'410'590.51</b>	<b>314'034.65</b>	<b>-11.5</b>	<b>Marge contributive I</b>
(-)Personalgemeinkosten	0.00	1'475'788.15	1'571'288.85	95'500.70	6.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	667'777.71	315'147.73	-352'629.98	-52.8	(-)Autres coûts indirects
<b>Deckungsbeitrag II</b>	<b>0.00</b>	<b>-4'868'191.02</b>	<b>-4'297'027.09</b>	<b>571'163.93</b>	<b>-11.7</b>	<b>Marge contributive II</b>
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
<b>Deckungsbeitrag III</b>	<b>0.00</b>	<b>-4'868'191.02</b>	<b>-4'297'027.09</b>	<b>571'163.93</b>	<b>-11.7</b>	<b>Marge contributive III</b>
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
<b>Deckungsbeitrag IV</b>	<b>0.00</b>	<b>-4'868'191.02</b>	<b>-4'297'027.09</b>	<b>571'163.93</b>	<b>-11.7</b>	<b>Marge contributive IV</b>

## Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

## Beschreibung

Das Produkt Kernaufgaben umfasst:

- Prüfung der Jahresrechnung;
- Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung sowie der Haushaltsführung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevisionen);
- Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammen-  
hang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision);
- Prüfung der finanzrelevanten Informatiksysteme;
- Prüfung der Jahresrechnung kantonomer Anstalten;

## Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

## Description

Le produit Tâches essentielles consiste à

- procéder à la révision des comptes annuels ;
- contrôler la reddition des comptes et la gestion financière des unités administratives (révision des services) ;
- contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions) ;
- contrôler les systèmes informatiques qui touchent aux finances ;
- procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux ;

### **Beschreibung**

- Prüfungen im Auftrag des Bundes sowie
- laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission.

Das Produkt Spezialprüfungen umfasst:

- Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen;
- Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht (Abschlussprüfungen von Mandaten).

Das Produkt Sonderprüfungen umfasst Sachverhaltsabklärungen und –beurteilungen:

- auf Anordnung der Steuerungskommission;
- auf Anordnung der Oberaufsichtskommission;
- auf Anordnung des Regierungsrates;
- auf Antrag der Direktionen, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Das Produkt Beratung umfasst die fachtechnische Unterstützung:

- der Steuerungskommission;
- der Oberaufsichtskommission;
- des Regierungsrates;
- der Direktionen, der Staatskanzlei und der obersten Gerichtsbehörden.

### **Rechtsgrundlagen**

- Gesetz vom 1. Dezember 1999 über die Finanzkontrolle, Artikel 10 (KFKG; BSG 622.1)

### **Leistungsempfänger**

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen und Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten, Bundesstellen, Staatsbeitragsempfänger und Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

### **Wirkungsziel(e)**

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

### **Leistungsziel(e)**

Professionelle Arbeit

### **Description**

- remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération ainsi que
- assurer l'information courante du Conseil-exécutif et de la Commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

Le produit Mandats de contrôle spécial consiste à

- contrôler l'utilisation des subventions cantonales ;
- procéder à des révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie (révision des comptes annuels des mandants).

Le produit Mandats de contrôle extraordinaire englobe des clarifications et des jugements de faits :

- sur ordre de la Commission de pilotage ;
- sur ordre de la Commission de haute surveillance ;
- sur ordre du Conseil-exécutif ;
- sur demande des Directions, de la Chancellerie d'Etat ou des autorités judiciaires suprêmes.

Le produit Activités de conseil contient le soutien professionnel en faveur :

- de la Commission de pilotage ;
- de la Commission de haute surveillance ;
- du Conseil-exécutif ;
- des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

### **Bases juridiques**

- Loi cantonale du 1<sup>er</sup> décembre 1999 sur le Contrôle des finances, Article 10 (LCCF ; RSB 622.1)

### **Destinataires**

Commission de pilotage, Commission de haute surveillance, Conseil-exécutif, Directions et Chancellerie d'Etat, autorités judiciaires suprêmes, offices et services du canton, établissements cantonaux, services fédéraux, bénéficiaires des subventions cantonales et organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

### **Objectifs d'effet**

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission de pilotage, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

### **Objectifs de prestation**

Professionalisme

**Leistungsziel(e)**

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

**Objectifs de prestation**

Réalisation des attentes de la Commission de pilotage, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

**Leistungsindikator(en)****Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte <b>2007</b>	Voranschlag Budget <b>2008</b>	Rechnung Compte <b>2008</b>	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO Visura: Gute Gesamtbeurteilung.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO Visura : appréciation générale bonne.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients. La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes : réalisés.

**Kommentar**

Der Saldo DB III liegt 11,7 Prozent (rund CHF 571'000) unter dem Voranschlag. Die Abweichung begründet sich im Wesentlichen durch Minderaufwand im Personalbereich (Fluktuationen) und beim Sachaufwand (Dienstleistungen Dritter).

Die Leistungsziele wurden erreicht.

**Commentaire**

Le solde du niveau marge contributive III s'établit à 11,7 pour cent (ca. CHF 571'000) en dessous du budget. L'écart se fonde principalement sur de moindres dépenses dans le domaine du personnel (fluctuations) ainsi que dans les biens, services et marchandises (prestations de tiers).

Les objectifs de prestation ont été atteints.



**Impressum**

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/3 - 05.09

**Impressum**

Editeur: Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5/3 - 05.09